H
B

FÉLIRE HÚI GORMÁIN

THE MARTYROLOGY OF GORMAN

EDITED

FROM A MANUSCRIPT IN THE ROYAL LIBRARY, BRUSSELS, WITH A PREFACE, TRANSLATION, NOTES AND INDICES.

BY

WHITLEY STOKES, D.C.L.

FOREIGN ASSOCIATE OF THE INSTITUTE OF FRANCE.

LONDON.

1895.

LONDON :
HARRISON AND SONS, PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY,
ST. MARTIN'S LANE.

CONTENTS.

Preface ... ... vii–lii

I. Description of the Manuscript vii

II. The Author of the Martyrology and the Place of its composition xviii

III. The Language of the Martyrology xxi

IV. The Metre of the Martyrology xxx

V. The Contents of the Martyrology xxxviii

(*a*) Biblical saints xlii

(*b*) Continental saints xliii

(*c*) Anglo-Saxon saints xliv

(*d*) British and Armorican saints xlv

(*e*) Irish saints xlvi

VI. The Glosses l

VII. Remarks on the present edition l

The Martyrology (Text and Translation)... 1–251

Lexicographical glosses 252

Indices 253–402

List of Abbreviations 254

Glossarial Index 255

Index of Places 294

Index of Persons 328

Additional Notes 403

Corrigenda 406

Facsimile of two pages of the manuscript copy of the Martyrology of Gorman in the Royal Library, Brussels ... ...*to face the title page.*

PREFACE.

The metrical martyrology, now for the first time printed, was composed in the latter part of the twelfth century by an Irish abbot, and is contained in a single manuscript transcribed in or about the year 1630 by one of the Four Masters, Michael O'Clery, to whose industrious and accurate pen we owe the preservation of much of the ecclesiastical and historical literature of Celtic Ireland.

I propose in this preface, first, to describe the manuscript in which the martyrology is contained; secondly, to notice the author of the poem, and the place in which it was composed; thirdly, to consider some of the characteristics of its language; fourthly, to explain the metre in which it is written; fifthly, to give some account of its contents; sixthly, to notice the glosses on the text; and lastly, to say a word or two on the present edition.

I. Description of the Manuscript.

This is a paper manuscript in the Bibliothèque Royale, Brussels, marked 5100–4. It is bound in vellum with a piece of calfskin stitched on the back, which is inscribed thus: Martyrologia et Carmina hibernica. On the left cover is the following note in a seventeenth century hand: Continens martyrologia S. Ængussij Mariani Gormani et Tamlactense et genealogias *Sancto*rum et plura alia opuscula. It is a thin quarto, almost wholly in the hand of Michael O'Clery; and contains 214 leaves. Of these the first five are foliated: the book is then paginated from 1 to 67; and the rest of the book is foliated in pencil, from 68 to 244.

Fo. 1[a]. Tabula sequentium usque ad Martyrologium Maoil muire úi Gormáin, i.e., the martyrology now printed.

Fos. 1[b]–2[b] are blank.

Fo. 3[a]. Sgiathluirech Choluim cille. Begins: Sgiath Dé do nimh thoram 'the shield of God of heaven over me.' A bad copy of the poem entitled Lorica Coluim cille, and mentioned infra, p. viii, line 32.

Fo. 4b. Itinerarium na fairrge o Choluim *cille* in onoir chresa mo Bhí ('Colomb cille's sea-journey in honour of my Bí's girdle'). Six quatrains of which the third is incomplete. Begins: Crios an cluig ar mo chnes ar ndul damh a luing. ('The girdle of the bell on my skin after I have gone on board the vessel.')

Fo. 5a and fo. 5b are blank.

P. 1. Mac Coissi cecinit. Begins: Abair damsa re derbail, tagair re hinghin Taidg tuaidh. At the end: Slicht an Liubair Rúaidh innsin, 'that is the recension of the Red Book.'

De uerbis Colmain macoBonae .i. de uitiis[1] latentibus umbra bonorum operum. Begins: Is dual duit ni thorgoethat na duailchi i fail na sualach. There is another copy in the Brussels MS. 2324–2340, fo. 67a.

P. 2, l. 6. Short prose tale, beginning: [C]ailleach dorad a mac do Moling, Finnat a hainm ('An old woman named Findat gave her son to St. Moling'). Also in LL. 284b 51.

l. 26. Another prose tale, beginning: Mac raith m*ac* m*ic* Lomainig .i. fer g*r*adha do Domhnall o Bríain, tanic iarna marbhadh do accall*aim* a anmcarat do erail a éccnairce fair ('Mac Raith, son of Mac Lomainig, one of Domnall ó Briain's men of trust, came after he had been killed, to speak with his soul-friend, and enjoin him to sing his requiem.') Also in the Bodleian MS., Laud 610, fo. 14b.

P. 3. Three quatrains on the interval between the Creation and the sin of the angel (Lucifer), the time that Adam and Eve were in Paradise, and the eating of the forbidden fruit. Begins: Lethuair is tri huaire décc ('Half an hour and thirteen hours').

l. 7. Lorica Coluim cille incipit. A poem in the metre *rinnard*. Thirty-three quatrains. Begins thus:

Sciath Dé do nim umum. ar bith ce cáin áradh
tairsed iar ngail ngnimhrad. aingel Dé dom śnadhadh.

('The shield of God of heaven around me; on the present world a fair ladder: after valorous deeds may God's angel come to protect me!')

Also in LB. 262b 76, in the Bodleian MS. Laud 615, p. 27, and in the Brussels MS. 2324–40, fo. 67b.

P. 4, ll. 22–27. Four disconnected quatrains. The first is Meisi Béccan, buan mo bladh | t*r*uagh a Décclán gan mo dul. da fichit *déc* bliadhain buan | ar biror ar brúan tur ('I am Béccán, lasting is my fame—sad O Decclán, that I do not

[1] MS. di uitius.

go [to heaven],—fifty lengthy years have I lived on cress and on dry fragments').

l. 28. Four lines beginning: Cedbr*iath*ra Bicc m*aic* De iarna gein (nó breit[h]) foc*hétóir* .i. dia mbói cach ácca[1] radha 'as becc in nóidhe.' ('First words of Becc mac Dé immediately after his birth, when everyone was saying 'small (*becc*) is the babe.') Also in LB. 260[b] 52, and the Brussels MS., 2324–40. fo. 68[a].

P. 5, ll. 1–4. Four disconnected quatrains of which the first is:

Mo Cudo oc iasccairecht doibh | do scoil Éinne co n-onóir | Ciaran as tíor*a*dh ro thecht | *ocus* Ailbe occ aistirecht (For Énda's honourable school my Cutu did the fishing, Ciarán had the drying of corn, and Ailbe the doorkeeping or bellringing).

l. 5. Celtair dichil Diarm*a*ta hInnsi Clothrann incipit. Diarmait of Inis Clothrann's *Celtair dichill.* Begins: Beit 'gom snadhad ar gach ngabadh ('they will be protecting me against every peril'). Also in LB. 261[a] 27, and Brussels MS., 2324–40, fo. 68[a].

P. 6, l. 17. De confe[s]sione sancte Cíarane (*sic*). Begins: Peccaui et multiplicata sunt peccata mea s*uper* num*er*um harene maris.

l. 22. De confe[s]sione [h]exametrum. Begins:

Omne malum feci coram te crimina nostri.

l. 25. Oratio ante confe[s]sionem. Begins: A Athair, a Mheic, a Sp*irut* [nóib], dilgu[i]d dam ('O Father, O Son, O Holy Ghost, forgive me!'). Also in Laud 610, fo. 5[b] 2, and in Brussels MS., 2324–40, fo. 69[a].

P. 9, col. 3. The prayer of Colgu the Wise. Begins: Ateoch f*rit*, a Ísu noemh do chethri suiscelaig ro scribsat do sosceli coimdheta .i. Matha et Mairc, Lucas et Iohain. ('I appeal to thee, thou holy Jesus, by the four evangelists who wrote thy dominical gospels, even Matthew and Mark, Luke and John'). Also in the Yellow Book of Lecan (H. 2. 16), col. 336.

P. 12, col. 2, l. 8. Aurnaigthi Cholgan h*úi* Duinecda .i. f*er* leighinn Cluana m*aic* Nóis insin .i. scuáp c*r*ábaidh ('The prayer of Colgu húa Duinechda, lector of Clonmacnois, to wit, the Besom of Devotion'). Also in Brussels MS. 2324–40, fo. 71[a]. This Colgu is commemorated by Gorman at Feb. 20.

P. 13. A legend of St. Brénainn, son of Findlug. Begins: Bator da apstal decc na h-Er*enn* hi cCluain Iraird ica foglaim oc Findian, *co nder*na Findian fleidh dona hapstolaibh et do naemhaibh Er*enn* archena. ('The twelve

[1] leg. cách acca.

apostles of Ireland were at Clonard studying with Findian, so Findian made a feast for the Apostles and the rest of the saints of Ireland'). They see a wonderful flower from the Land of Promise (one of the names for the Irish Elysium), and this is the cause of Brénainn's voyage thither. We have also the story of the islandlike whale, on whose back the saint celebrated Easter (see Lismore Lives, p. 107), the picture of Hell (ibid. p. 108–9), and the saint's interview with Judas Iscariot. There is another copy in Brussels MS., 2324–40, ff. 72[b]–74[a].

P. 16. The metrical Rule of Echtgus húa Cuanáin, of the community of Roscrea. Eighty-four quatrains beginning thus :—A dhuine, nach creit[i] íar coir | in fleidh caithe *'con* altoir ('O man that dost not rightly believe in the feast of which thou partakest at the altar').

P. 18. Scribe's note, stating that the contents of this quaternion (*gach a bhfuil 'san ccaternae so*) were transcribed in a convent in Thomond, on 30 June, 1634, from the Red Book written by Murchad o Cuinnlis.

l. 18. Story of the birth of Aed Sláine. Begins: Temair na righ is í ba domhnas díles da cech righ nó geibhedh Er*inn* ('Tara of the Kings, 'tis it that was the domain of every king that would take Ireland'). Another copy in Brussels MS., 2324–40, fo. 74[a]. Edited from LU. 53[a], and LL. 145[b], by Prof. Windisch in the *Berichte der philol.-histor. Classe der Königl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften*, 1884, p. 192. At the end of the tale is another note signed *misi an bráthair Michél*, 'I am the brother Michael [O'Clery],' and stating that this story also was copied from the Red Book.

Pp. 21 and 20 are blank.

P. 23. Incipit Regula Choluim chille. Edited by Reeves, *Colton's Visitation*, pp. 109–112. Also in Rawl. B. 512, fo. 40[b] 2.

P. 24, l. 13. The metrical Rule of Ailbe of Imbliuch, instructing Eogan, son of Sárán of Cluain Coeláin. Begins: Appair damh fri m*ac* Sarain | is trom an toire gebes. ('Say for me to Sárán's son, that heavy is the burden which he assumes'). There are several glosses on this poem, which contains 69 quatrains.

P. 29, l. 22. The metrical Rule of Cormac mac Culennáin. Fourteen quatrains. Begins :

Samad buan briat[h]ar isel | fofuar madme foglesed.

P. 31. The metrical Rule of Comgall of Bennchor. Thirty-six quatrains. Begins :

Comha riaghail in Coimded | is and ni foigbe baegal ('Keep the Rule of the Lord : therein thou findest no danger.')

P. 33, l. 21. Poem ascribed to S. Brigit, beginning: Ropadh maith lem cormlind mor | do righ na righ. ('I should like a great ale-pool for the King of the kings.') Printed with a translation in O'Curry's Lectures on MS. Materials, p. 616. This curious poem, in which God is regarded as a soma-quaffing Indra, is followed, p. 34, by a scribe's note stating (inter alia) that it was transcribed in Dublin on 1 Aug., 1627, from an old vellum book belonging to Flann mag Craith.

P. 34. Poem in twelve quatrains ascribed to Columb cille, beginning:

Mellach lem bith ind ucht ailiuin | for beind cairrge.

('Pleasant I deem it to be on the bosom of an island, on the peak of a crag.')

P. 35. Poem in twenty-four quatrains, ascribed to the same saint, beginning:

Oibind beith ar Beind Edair | re ndul tar fairrge find-find. ('Delightful to be on Howth, before going over the whitehaired sea.') Printed, without any indication of the MS., in Reeves' *Columba*, pp. 285–289. Four of the quatrains are in the Bodleian MS. Rawl. B. 512, fo. 126[a] 2. The fifth is in LU. 5[a], and in other copies of the preface to the Amra Choluimb chille.

P. 37. Poem in thirteen quatrains, ascribed to Columb cille when leaving Durrow for the last time. Begins:

Nocha tathair diar senad, | nocan fell, nocha mebhal.

P. 38, l. 11. Metrical dialogue in Hí between Columb Cille and Cormac húa Liatháin, after the latter had escaped from Corryvreckan, and explored the boundless ocean until he reached the frigid zone (*ind uarda*). Begins:

Dia do betha, a Corbm*aic* cain | darsin fairrgi f*or*da-laigh. ('Hail to thee, O comely Cormac, over the multitudinous sea.') Followed by a scribe's note (p. 39) stating that this poem was transcribed at Drowes on Dec. 22, 1630. Printed in Reeves' *Columba*, pp. 264–264. Another copy in the Bodleian MS. Laud 615, pp. 34, 35.

P. 40. Poem in 16 quatrains, ascribed to Columb cille and beginning: Corbmac hua Liathain li glan | gerait nime *ocus* talman. ('Cormac, Liathan's descendant, pure colour —a champion of heaven and earth.')

Printed with a translation in Reeves' *Columba*, p. 270. Also found in Laud 615, p. 107.

P. 41, l. 8. A prophecy of Adamnán, ascribed to Columb cille.

l. 14. Poem in ten quatrains, ascribed to Columb cille. Begins:

Doba[d] mellach | a mic mo Dhe | aidble remend, turgnam tar tuind | tibri[g] ndilenn | co hiath nEr*enn*.

('It were pleasant, O Son of my God—vastness of courses—to voyage [?] over the flood's crested wave to the land of Erin.')

Printed with a translation in Reeves' *Columba*, p. 274.

P. 42, l. 11. Poem in about 30 quatrains, ascribed to Columb cille, beginning:

Fir usgi | maith a ciald, mait[h] a t*us*ci.

P. 44, l. 20. Poem in 16 quatrains, ascribed to Cormac [mac] Culennáin, beginning: Eirigh a ingen an righ—na biodh [t]haiccn*ed*h in-imsniomh. ('Arise, O daughter of the king, let not thy mind be in trouble.') Followed (p. 45, last line) by a scribe's note: Ag Drobhaois *da*mh aníu ['at Drowes am I to-day'], 27 Febru. 1630.

P. 46. Poem in eleven quatrains, also ascribed to Cormac. Begins:

Da ccomhailtis reim ndlig*id* | rig is epsc*oip* is filidh nobiad talam cin adar | fo thoirtibh, fo trom toradh.

('If kings and bishops and poets would fulfil a right course, the earth would be without frost, under fruits, under heavy produce.')

l. 23. Poem in 13 quatrains, ascribed to Cormac, and beginning: Mith*ig* te*ch*t tar mo timna | cian b*us* indsa me i mbaeghal.

P. 47, l. 21. Poem in 9 stanzas, ascribed to Cormac, and beginning:

IS imdha eccla ar mh' anmain ('Abundant is fear on my soul.')

P. 48, l. 11. Metrical dialogue (five quatrains) between SS. Patrick and Brigit. Begins:

A Brighit, a naemhingen, a bhréo án dona Deisibh.

('O Brigit, O holy maiden, O bright flame of the Dési!')

The first two quatrains occur also on the upper margins of a MS. in the Vatican Library, Palatine, No. 830, whence they have been edited in the Grammatica Celtica, 961. The whole poem is edited, with a translation, in Kuhn's *Zeitschrift*, xxxi, 252–3.

P. 48, l. 22. Four quatrains ascribed to St. Patrick, beginning:

Torramha do naemhaingel | a Christ m*aic* De bí.

('The watching of a holy angel, O Christ, Son of living God'), and followed (p. 49) by a scribe's note stating that the poems in pp. 34–48 were transcribed out of the book of Maurice, son of Lugaid O'Clery, in the convent of Donegal, on the 27th Feb., 1630.

P. 49, l. 10. Six lines on the four prophets of the Gaels (Columbcille, Moling, Brénainn of Birr, and Berchán), and the four servants of God (Comhgall, Caemgein, Féchíne, and . . ?).

l. 13. Poem ascribed to St. Patrick, beginning:

Cumma lem et*ir* cen co tias il-Laighnib. ('That I go not into Leinster is indeed alike to me.')

P. 50, l. 5. Two poems ascribed to Moling. The first contains 18 quatrains, and begins thus: Tainic rath forettarsa | or*o*m o rig na ruaime. ('Grace, I know, came on me from the King of the graveyard.')

P. 51, l. 12. The second contains 14 quatrains, and begins:

Glend na n-aingel n-ainglide ('The valley of the angelic angels.')

P. 52, l. 11. Poem in 18 quatrains, ascribed to Moling. Begins:

Gair na Gairbhe glebinne | gleeas re tosach tuinne.

('The voice of the clear melodious Garv, which gleams (?) at the wave's beginning.')

With this marginal note in an Italian hand: Fluvius qui transit per Baile atha Fir dia[1] in Comitatu Luthensi vocatur *an Ghairbh.*[2]

P. 53, l. 19. Scribe's note: Tuiccther asin rand sin 7 as an dá dhán gurab é Suibhne dorinne iad gé gurab ar Moling chuires an seinleabhar iad .i. leab*ar* Murch*ada* m*ic* B*r*iain. ('From this quatrain and from the two poems, it is understood that Suibne composed them, although the old book, that is, the book of Murchad mac Briain, attributes them to Moling.')

P. 53, l. 21. Poem in 12 quatrains, beginning:

Cros an Coimdhedh cumachtaigh | dart chond is dart cael. ('The cross of the mighty Lord over thy head and over thy neck.')

P. 54, l. 17. Poem in 24 stanzas, attributed to Moling and beginning: A bhen graig is gracc da sain | na cualaisi graic do guin.

P. 56, l. 9, to end. Three short poems ascribed to Mael-Ísa. The first begins thus: Buaidh crabuidh, buaidh n-ailithre | , buaidhn-ait*r*icche dom anmain | A Crist gan cuid cairighthe | érni damh huile amhlaidh ('Palm of devotion, palm of pilgrimage, palm of repentance to my soul, O Christ without a whit of reproaching, grant to me all in this wise.')

[1] *i.e.*, the town of Ardee, co. of Louth.

[2] This seems the Irish equivalent of the Welsh *garw*, meaning a torrent.

The second begins:
Et*ir* min is mor | do cach cin co fir
a Dé dílgaidh dún | et*ir* úr is crín.
The third begins:
A Coimdhe báidh | a Ri na rig | a Athair ionmain | airchis dim. ('O dear Lord, O King of the kings, O beloved Father, spare me!')

P. 57. Four quatrains ascribed to Moling and beginning:
Daigh mac Cairill ticfa im dail | is Ulltan o Árd Brecain. ('Daig son of Carell will come to meet me, and Ultán of Ard Breccáin.')

l. 9. Three quatrains beginning:
A Mulling na mill mo tuata | na mo mathra.

l. 15. Three quatrains entitled: Angelus Dei et Mulling dixit, and beginning: Gabhal do sruth Órtanain dot-ria dar secht secht muire. ('A fork of the river Jordan will come to thee over seven times seven seas.')

l. 22. Seven quatrains ascribed to Mulling and beginning: Mo muilendsa is geb dedail. acht ni eirigh ni tuit aigi.

Pp. 58–65. Thirteen poems ascribed to Mulling. The first (5 quatrains) begins:
Cellan cille daimcinn duir.
The second (3 quatrains) begins:
Tangas cuccam o choin Cruachan | dom chill do cuingidh mo bidh | cétt damh n-allta ra ced n-ellti | ni cor caillti risin righ.
The third (3 quatrains) begins:
Cech righdamhna Raigne | caithfes mo biad buidhnech.

P. 59. The fourth (3 quatrains) begins: Cech fer cloinne Conallaig.
The fifth (5 quatrains) begins:
Benna*cht* lem do Chiarraighibh | cach be da lin.
The sixth (8 quatrains) begins:
Is feta in t-airiughadh | is adobra in rad.

P. 60, l. 9. The seventh (3 quatrains) begins:
Féocáine mac Brain | go mbail is go mblat[h]
bennacht Finain caim | for a cloind co brath.

l. 16. The eighth (3 quatrains) begins:
A Mic Maire it foircc*lid*he.

l. 23. The ninth (4 quatrains) begins:
Bennacht in Coimdedh do nimh | for ua Fergusa co mbail.

P. 61, l. 3. The tenth (6 quatrains) begins:
Hua Briuin occum riarucc*ud* | etir mnai occ*us* fer.

l. 17. The eleventh (24 quatrains) begins:
Hui Degadh Osraighe áin | is hui Degadh Laighen láin
inand cenel *ocus* cland | cidh imchian a ferand.

P. 63, l. 12. The twelfth (21 quatrains) begins:
Uamhain Gall tainic Mulling | da raibe tes in a chill
go roraind a liubra a trí | da tesarccain fo caemhlí.
('Fear of foreigners came to Mulling when he was south in his church, so he parted his books into three to preserve them.')

P. 65. The thirteenth (4 quatrains) begins:
Disert mBrecain sunn ist[s]leiph | ionmain locan builidh blaith. ('Breccán's hermitage on the mountain, a dear little place, blooming, smooth.')

l. 9. Poem (in five three-lined stanzas) ascribed to Columb cille. Begins:
Tegh Mulling mic Faolain mic Feradaigh find.

l. 25—P. 67, l. 8. Poem (in 18 quatrains) ascribed to Columb cille. Begins:
A meic madatt buan | ni mad cin do cri.

The rest of p. 67, and the whole of the verso are blank.

The remainder of the book is foliated in pencil.

ff. 68[a]–69[b]. Preface to the Félire Oengusso or Martyrology of Oengus the culdee. Begins: Cethardai condagar du cach elathain .i. locc 7 aimsior *ocus* per*s*u *ocus* tuccait scribhind *nó* fath airicc ('Four things are required by every work of art, to wit, a Place, and a Time and an Author, and a Reason of writing or Cause of invention.')

ff. 70[a]–85[b]. Prose scholia on the Félire Oengusso, with a prefatory note beginning: An S. Aengussius ipse an unus vel plures eius s[c]holiastae scripserint sequentia glossemata in eius Festilogium non sat compertum est. This is followed by an index.

ff. 86[a]–92[a] contain a large number of Irish verses extracted from a commentary on the Félire Oengusso. There is a similar collection in Brussels MS. 5057–5059, pp. 49–53. In f. 86[b] is the poem on Constantine's leprosy, also in L.B. 80, right margin. In f. 89[b] is the poem on the impregnation of the mother of Báithín son of Findach, edited in *Fél. Oeng.* p. lxxxix.

f. 92[a], l. 17, a note on the number of quatrains in the Félire Oengusso, and a copy of the poem about Oengus the culdee *Aibind suidhe sund imne.* ('Pleasant to sit here thus'): also in L.B. 106[b].

f. 92[b], l. 21. Incipit feleire Adamnain dia math*air* hic. Six quatrains in *rinnard* beginning thus:

Noimh na cceithre raithe | dutracht lim a nguidhe.
rom-saerat ar phiana—noimh na bliadhna huile.
('The saints of the four quarters (of the year), it is my longing to entreat them; may they free me from punishments, the saints of the whole year!')

Then a scribe's note (f. 93[a]) dated 9th Feb., 1630, stating that the book from which the body of the Félire (Oengusso) was transcribed had been written by Siodrach ua Maelconaire in the year 1533.

ff. 94[a]–119[b]. *Félire Oengusso*, the Martyrology of Oengus the culdee, edited from three other MSS., by the present writer, in 1880. This copy is, as usual, copiously glossed, and yields some good various readings. It is followed by an Irish note, at the foot of f. 119[b], stating (inter alia) that this Oengus was the author of the *Saltair na Rann.*

f. 120[a] is blank. f. 120[b]. Notes on Cell Bharra and Cell Osruidhe.

f. 121[a] is blank. f. 121[b]. Names of some saints mentioned in the Martyrology of Gorman, as to whose nationality the writer (Colgan?) was in doubt. (M[arianus] Gormanus. Sancti de quibus dubito an sint Hiberni an alij, quia non reperiuntur in alijs martyrologijs ijs quibus denotantur diebus).

ff. 122[b]–123[b] are blank.

ff. 124[a]–197[b]. The unique copy of the Martyrology of Gorman, preceded by a testimony dated 18 Aug., 1633, and a preface, and followed by four quatrains in *rinnard.* The martyrology is not only foliated in pencil, but paginated in ink from 1 to 141.

The collotype prefixed to this book, will give an accurate idea of the size of the pages, the number of lines in each, the handwriting and arrangement of the poem and its glosses. Marks of punctuation are rare. The single comma alone is used. Marks of length and *puncta delentia* are often omitted.

As to forms of letters: both u and v are used indifferently for the vowel *u* and semivowel *v*; ʀ and ꝛ for *r*; s and ſ for *s*; æ for the diphthong *ae.* Initial capitals seldom occur, save at the beginning of each stanza.

Contractions are rare: kl. for callainn: a flat stroke for *n* or *er*; a curved stroke (⁀) for *m*; a waving stroke for *ur*; 3 for *us*; gⁱ for gri; qⁱ for qui; e̅p̅s̅ for epscop; ɔ for *con*, m̄c for mac.

The article, possessive pronouns, prepositions and other proclitics are, as a rule, written with the words to which they relate.

At Feb. 11 a space sufficient for five lines is left vacant, as if

the MS. from which O'Clery transcribed was here illegible or mutilated. Including these five, the total number of lines in the martyrology and epilogue is 2796.

ff. 198[a]–207[a] are either blank or contain unimportant entries.

f. 207[b]. Some words of St. Francis rendered into six Irish quatrains by Fr. Hugo Cawell.

f. 208[ab]. Hi sunt sancti qui erant unius moris et vitae, ut dicunt. A list of Irish saints compared with apostles and early foreign saints. Printed in pp. 69–70 of Todd's *Liber Hymnorum*, and in pp. xli, xlii of Kelly's *Calendar of Irish Saints*, Dublin, 1857, and probably transcribed from LL. 370[c].

f. 209[a]—224[b]. The Martyrology of Tallaght. Edited with gross inaccuracy in Kelly's *Catalogue of Irish Saints*, pp. x—xl. There is here, as in the older copy in LL. 355—365, a gap from Nov. 1 to Dec. 16, both inclusive.

f. 225[a], col. 1: Comainmniughudh noem Erenn innso. The commencement of an alphabetical list of Irish saints with the same name. Probably transcribed from LL. 366[e].

f. 225[a]. col. 2—226[b] col. 2. Lists of Irish bishops, priests and deacons, probably transcribed from LL. 365[d]—366[d].

f. 227[a] is blank. f. 227[b]. Authores Regularum. Regula S. Declani, Vita ipsius, c. 21. Coemgeni, Vita eius c. 48. Moluani, V*ita* eius cap. . Usser. ad an. 608.

f. 228[ab] is blank. f. 229[a]. The beginning of a list of certain saints mentioned in the Martyrology of Cashel, now lost. In Mart*yrologio* Cassel*ensi* habentur sequentes 1017. Gormgal a nAird Oilén, 5 Aug.

f. 229[b] is blank.

ff. 230[a]—238[a]. A copy of the *Naoimhsenchas naomh Innsi Fáil*, metrical pedigrees of the chief saints of Ireland, which Colgan ascribes to Selbach,[1] secretary to the king-bishop Cormac mac Culennáin, and constantly cites as *Menologium Genealogicum*. It is preceded by three attestations (two in Latin and one in Irish), and a list of some of the saints therein mentioned. The first of these attestations (fo. 230[a]) has been printed in the Proceedings of the Royal Irish Academy III., 489–490. Other copies of this mnemonic poem are contained in the Book of Ballymote, p. 229[e]—233[a], and the Book of Lecan, fo. 58[b]. Its substance will be found in prose in the Book of Leinster, pp. 347–353.

[1] *Acta Sanctorum Hiberniae*, p. 5, col. 2, O'Reilly, *Irish Writers*, lxi O'Curry, *Lectures* 163, ascribes it to Oengus the culdee.

f. 238[a]. Scribe's note stating that Michael O'Clery transcribed the above copy of the Naoimhṡenchas in the convent of Donegal on April 25, 1636, from a parchment book belonging to Muiris mac Torna úa Mael Conairi.

f. 238[a]. Four quatrains ascribed to Oengus the culdee, beginning: Húi Neill uile ar cúl Coluim, ní sccath muine | iar ccul Findein Muighe bile Ulaidh uile. Columbcille is the patron of the Húi Néill, Findián (of Mag bile), of the Ulaid, Ciarán, of the clans of Connaught, Comgall, of Dalaradia, Brigit, of Leinster, Ailbe, of Munster, Patrick, of all. Followed by a scribe's note stating that they had been copied in Drogheda from an extremely old and obscure book (*as seinleabar cianáosta dorcha*) on Aug. 6, 1627.

ff. 238[a]—238[b]. The first three and the last quatrains of Cuimín of Condere's poem on the saints of Ireland, their favourite penances and other characteristics. This poem, minus one of the quatrains, is printed, from a very inaccurate copy, in Kelly's *Calendar of Irish Saints*, pp. 160–170. Many of its quatrains are inserted in the Martyrology of Donegal. A complete copy is in Brussels MS. 2324–2340, fo. 44[a].

f. 238[b], l. 8. Irish note stating that S. Cuimíne, bishop of Noendruim, died A.D. 658.

ff. 239[a]—244[c]. Another copy of the Naoimhṡenchas, followed by a note dated April 28, 1636, stating that the scribe, Michael O'Clery, had transcribed it without any alteration from the Book of Lecan (nir' chuir athruccadh suidhighte na comaóin sgribhneorachta, acht am*ail* fuair 'san ccoip asar' sgriobh). There is a third copy, annotated, in the Brussels MS. 2542–3, ff. 2[a]–20[a].

II. The Author of the Martyrology, and the Place in which it was composed.

The author of the Martyrology now published was Mael-Maire hua Gormáin, otherwise called Marianus Gorman, abbot of Cnoc na n-Apstol 'the Hill of the Apostles,' a monastery of Canons Regular of St. Augustine[1] at Knock close to the town of Louth. All that is really known of him is derived from the preface to his Martyrology, which uses the first person (*rodherbsamar*, *fuaramar*, *tuccsamar*) when referring to the author,

[1] Gorman would naturally regard with special veneration the saint to whom the Augustinian Rule was ascribed. We find accordingly St. Augustine's natalis commemorated on Aug. 28, his octave on Sept. 14, and his translation on Oct. 11.

and may well have been written by Gorman himself, though Colgan ascribes it to an ancient scholiast.

Hence it appears that Gorman was abbot of Cnoc na n-Apstol (otherwise called Cnoc na sengán, 'the Hill of the Pismires'), and that he composed his Martyrology while Ruaidre hua Conchobair was King of Ireland, while Gelasius or Gilla mac Liac was archbishop of Armagh, and while Aed hua Cáillaidhi was bishop of Oriel, *i.e.*, the present counties of Louth, Armagh, and Monaghan. Ruaidre began to reign as monarch of Ireland about the year 1166[1] and retired in 1183 to the monastery of Cong, where he died in 1199. Gilla mac Liac was archbishop of Armagh from 1137 to 1173, when he died.[2] Aed húa Cáillaidhi was bishop of Oriel from 1139 to 1182.[3] The result is, if the statements in the preface are true, that Gorman must have composed his Martyrology at some time between 1166 and 1174, 'circa annum 1167,' says Colgan.[4]

It must, however, be admitted that the Martyrology commemorates two saints—Gilla mac Liacc at March 27, and Gilla mo Chaidbeo at March 31, of whom the former died in 1173, the latter in 1174. We are therefore driven to one of two hypotheses—either the statements in the preface are *not* true, and the Martyrology was composed after 1174, or the commemorations just mentioned were added after the completion of the poem. The latter hypothesis seems the more probable. The tradition of the Irish literati agrees with the preface, and the commemorations in question are at the ends of the stanzas in which they respectively occur, and may well have been inserted in accordance with the suggestion in the preface: 'If defects are found therein, let the erudite . . . add; but let them not spoil the course of the poem.' Who made these insertions does not appear. In 1181, according to the Four Masters, Maelmuire Hua Dunain, Abbot of Cnoc na Sengán in Louth, died. Of him Colgan, *Acta Sanctorum Hiberniae*, p. 737, says: 'Hic videtur esse B. Marianus Gormanus, author Martyrologii, à nobis laudatus, quem constat anno 1172 fuisse eiusdem monasterii Abbatem, ut praefatio eius Martyrologio prefixa, tradit.' If Colgan's conjecture be right—and Lanigan[5] agrees with him—the insertions may have been made by Gorman himself. But I know of no sure instance of an Irishman being

[1] See the Annals of the Four Masters, ed. O'Donovan, II, p. 1161. The Annals of Inisfallen and the Annals of Boyle agree in this.

[2] 1173 according to the Four Masters, 1174 according to the Annals of Loch Cé.

[3] Annals of Loch Cé, I, 163.

[4] *Acta Sanctorum Hiberniae*, p. 5, col. 1.

[5] *Ecclesiastical History of Ireland*, iv. 451.

called at one time after his paternal, at another after his maternal, grandfather.

Gorman is commemorated in the Martyrology of Donegal at July 3. He was probably canonised, not by the Apostolic See, but by his metropolitan, the archbishop of Armagh, just as in 1153, St. Gaultier, Abbot of Pontoise, was canonised by the archbishop of Rouen.

The monastery of Cnoc na nApstol, or Cnoc na Sengán, in which Gorman probably wrote, was founded by Donnchad húa Cerbaill, King of Airgéill (Oriel), in honour of SS. Paul and Peter. The best evidence of these statements is an Irish entry, dated Jan. 1, 1170, in an antiphonary formerly belonging to the cathedral church of Armagh, but now in the library of Trinity College, Dublin, Class B, Tab. I. No. 1. This entry is printed in Petrie's work on the Round Towers, p. 391, with the following translation :—

Kalend. Januar. V. feria lun. X. Anno Domini MCLXX. A prayer for Donnchadh O'Carrol, supreme King of Airgiall, by whom were made the book of Cnoc na nApstal at Louth and the chief books of the order of the year, and the chief books of the Mass. It was this great king[1] who founded the entire monastery both [as to] stone and wood, and gave territory and land to it, for the prosperity of his soul in honour of [SS.] Paul and Peter. By him the church throughout the land of Oirghiall was reformed, and a regular bishopric was made, and the church was placed under the jurisdiction of the bishop. In his time tithes were received, and the marriage [ceremony] was assented to, and churches were founded, and temples and *cloictheachs*[2] were made, and monasteries of monks and canons and nuns were re-edified, and *nemheds*[3] were made. These are especially the works which he performed for the prosperity [of his soul] and reign, in the land of Airghiall, namely, the monastery of monks on the bank of the Boyne [both as to] stone and wooden furniture[4] and book,[4] and territory and land, in which [monastery] there are one hundred monks and three hundred conventuals, and the monastery of canons of *Termann Feichin*,[5] and the monastery of nuns, and the great church of *Termann Fheicin*, and the church of Lepadh Feichin[6] and the church of * * *.

[1] Literally : It is the same illustrious king.

[2] 'bellhouses,' round towers.

[3] In the Annals of the Four Masters 1148, *neimheadh* is glossed by *talamh ecclusta*, ecclesiastical land ; and this perhaps is the meaning here.

[4] *Rectius*, stone and wood, (church-) implements and books.

[5] Féichín's sanctuary.

[6] Féichín's bed.

So the Four Masters at the year 1148: 'The church of Cnoc na Sengán was finished by the bishop Ua Caellaidhe and Donnchadh ua Cearbhaill, and was consecrated by Ua Morgair, a successor of Patrick; and a *neimeadh*, *i.e.*, ecclesiastical land, was assigned to it in Lughmadh.'

The meagre annals of this monastery are contained in Archdall's *Monasticon Hibernicum*, Dublin, 1786, pp. 466–469. In the year 1342 its temporalities are said to be insufficient for the support of the canons and their servants. In 1417 the abbot pays a fine of 13*s.* 4*d.* for receiving a mere Irishman into the profession of the house. In the 31st of Henry VIII (1540) the abbot surrenders the priory and, apparently, all its possessions in the county of Louth. In 1603 James (I) grants the priory and all its possessions in the same county to Sir John King, Knt., at the yearly rents of 5*s.* for the priory and 16*l.* 5*s.* 4*d.* for the lands, tithes, etc.

III. On the language of the Martyrology.

Irish manuscripts of the fourteenth to the seventeenth centuries generally exhibit a mixed language, the scribe sometimes modernising and sometimes leaving intact the spelling and grammatical forms of the book which he transcribed; but though the manuscript of the Martyrology and Gorman is only about 260 years old, it may be taken to represent, save in a very few instances,[1] the spelling and grammar of Middle-Irish in the latter half of the twelfth century. This is owing partly to the stringency of the metrical rules to which the author was subject, and which rendered his work less likely to be altered by successive copyists, but chiefly to the care and learning of the scribe, Michael O'Clery. Here follows a list of the principal characteristics of the language of the Martyrology as contrasted with the older Irish of the Glosses, the Hymns and the Book of Armagh.

1. *Phonetics.*

First as to phonetics. No distinction is made between final *e*, *i* and *iu*. Short *a* is often put for *o*. In *orgán* (borrowed from *orgănum*) the length of the *a* is due to the analogy of the numerous native words ending in *-án*. Pretonic and posttonic *e*

[1] Thus O'Clery sometimes, though rarely, puts *ao* or *aoi* for the older *ae* or *ái*; *ea* for the older *e*: *io* for *i*; *cc* for *g*; *d* for *t* (*ropdar*, June 9); and *b* for *p* (*epscoib*). O'Clery has also, as a rule, marked with a dot the infected (or as native grammarians say, aspirated) *g*, *d*, *b*, and *m*. As this represents the tradition current in the seventeenth century, I have here followed him, merely replacing the dot by *h*. At Aug. 3, l. 4, and in gl. 5, the dot over the *f* of *fial* and *Fachtna* means that the *f* is 'eclipsed,' *i.e.*, pronounced like *v*.

become *a* in *Darerca* (= *Der-érce*). The diphthongs *ae* (*ái*) and *oe* (*ói*) are confounded. *É* is put for *óe* in *Ébnat*, *ébinn*, and in *chaerem*, *caere*, *ae* is written for *ai* (the umlauted *a*). For the prefix *air-*, *er-* we often have *ur-* (e.g., *urgna*, Jan. 20, Feb. 4). Infected *b* is replaced by infected *m*, in *naem* = O.Ir. *nóib*, and the prefix *nem-* = O.Ir. *neb-*. The *m* in *fromtha*, Jan. 15 = Lat. *probatus*, dates from the Old Irish period.

Aphaeresis of the initial vowels of proclitics is frequent. Thus *sin*, Jan. 1, for the older *isin*, *con* for the older *ocon*, and *na* for the older *inna*.

Irrational or svarabhakti vowels appear: *Pet-a-r* = *Petrus*, Jan. 11, *Patroc-u-lus* = *Patroclus*, Jan. 21, *Ser-ei-g* = *Sergius*, Sep. 9: cf. *Sericán* (gl. Sergiolus), Sg. 45^{b}.

Assimilation of *n* to *l*, as in *colla*, June 7, Nov. 16, for Old-Irish *colno*, of *d* to *n*, as in *slonncmm*, Aug. 26 = O.Ir. *slondem*.

Dissimilation, as in *lommnan*, *lomnan*, Ap. 4, Nov. 10 = O.Ir. *lomm-lán*.

Metathesis, as in *basted*, Jan. 6 = O.Ir. *batsed*, *Fedlimid*, Aug. 3 = O.Ir. *Fedelmid*, and *airdric*, July 21 = O.Ir. *airdirc*.

Aspiration of initials is used to express the relative in the pres. indic. of verbs: see infra p. 261, s. v. *chaerem*.

Permanent infection of initials appears, as in *riu* (*ṡriu*) July 27, Oct. 24, *fromtha* (*phromtha*), Jan. 15.

Eclipsis: *nói cét* (pronounced *gét*), Mar. 4.

Prothetic *f*, as in *f-uageb*, June 22, and *f-oirbe*, Jan. 5.

Contraction: Thus *breo*, *deác*, *Duach*, *óc*, *ól*, and *úa* are always monosyllables, though in Old-Irish they are disyllabic. So *días*, Mar. 27, and *triar* or *triur*, July 1, 2, Nov. 27. But *laa*, Oct. 3, is still disyllabic, and so are *blaid*, *glíaid*, Oct. 26, *bías*, *gnías*, in the epilogue (p. 250), *soid*, Oct. 26, and the names *Doe*, Sep. 25, *Ṡair*, Oct. 26, *Liac*, Dec. 17, *Tiu*, June 24, and *Trea*, July 8. At Oct. 2 *Díurán* is a trisyllable.

2. *Declension.*

Next as to declension. Here the principal variations from Old-Irish paradigms arise (1) from the above mentioned confusion of *-e*, *-i*, and *-iu*, and (2) from the almost total disappearance of peculiar forms of the neuter gender.[1] In the vocalic declension, stems in *o* still exhibit the *u*-umlaut in the dat. sg., (*drung*, June 2, *demun*, Feb. 15, *ulc*, May 7, *ló*, Jan. 6, Sep. 30, *trénmud*, Sep. 8, *deriud* June 30, July 31), and the *u*-ending in the acc. pl. (*císu* May 9, *crudu* June 16). The transported

[1] *cét* (= Lat. *centum*) still makes its nom. pl. *cét*, Aug. 24, 29. The *n* in *dá n-ocht cét*, June 22, is a relic of the neuter form of the numeral 2; and the transported *n* in *gach n-aiffrenn*, Sept. 5, points to a neuter *aiffrenn* borrowed from Lat. *offerendum*.

n (*m* before *b*) is also apparent after the acc. sg. and gen. pl. (fri cech *n*-acbéil *n*-athlam, Ap. 30, ar in *n*-arnaid *n*-engach, March 13, Arséin na *n*dér *n*dichra, July 19, lith ingen *m*bán *m*Baite, Mar. 29). But there is shifting from the *u*- to the *o*- declension in the genitives sg. *Ferguis*, May 24 (Old-Ir. *Fergusso*) and *Oengois*, Feb. 23 (Old-Ir. *Óengusso*).

The consonantal declension is well preserved. We have *c*-stems like *cathair*, dat. *cathraig*, Sep. 30, and the names *Cuana*, gen. *Cuanach*, Feb. 19, *Eochaid*, gen. *Echach*, Feb. 17, *Fiachra*, Sep. 28, acc. *Fiachraich*, Aug. 30, dat *Fiachraig*, Sep. 4, *Lugaid*, gen. *Lugdach*, Feb. 1. In Mac *liacc*, Feb. 8, we have the gen. sg. of a stem in *nc*. Stems in *g* are represented by *rí*, dat. *ríg*, Sep. 30, acc. *ríg*(*n*), Nov. 12, gen. pl. *ríg*(*n*), Nov. 27.

Stems in *t* are exemplified by *bethu* (acc. *bethaid*, Oct. 17), *cin* (acc. *cinaid*, July 9, Sep. 12, pl. dat. *cintaib*, Jan. 29), *cing*, gen. *cinged*, Feb. 27, *coimdiu*, gen. *coimded*, Aug. 24, acc. *coimde*, Nov. 1: *cur* (gen. pl. *curad*, Sep. 22), *míl*, n. pl. *mílid*, Oct. 19, *súi* (gen. *súad*, Oct. 11), *tuir* (pl. nom. *turid*, Ap. 13) and *óenta*, May 10.

A solitary *d*-stem is *drui*, pl. n. *druid*, Jan. 6.

Stems in *n*. *Alba* (dat. *Albain*, Sep. 23), *anim* (acc. *anmain*, Mar. 13, gen. pl. *anmann*, Jan. 31), *dítiu* (gen. *díten*, June 10), *Dobor-chu* (gen. *doborchon*, Feb. 19), *menme* (dat. *menmain*, Mar. 8), *naediu* (gen. pl. *nacden*, July 15), *Sax*, Jan. 9 (pl. gen. *Saxan*, May 26), *talam* (gen. *talman*, June 25).

Stems in *nn*: *goba* M., May 11, *Áru*, gen. *Árand*, March 21. *Hérin*, F. dat. *Hérinn*, Sep. 23, and the following which in Old-Irish are neuter: *ainm*, Aug. 11, *céimm*, Jan. 12, *feidm*, gen. *fedma*, Sep. 13, *gairm*, Mar. 4, *teidm*, May 27, acc. pl. *tedmann*, Feb. 7.

Stems in *nt*: *cara*, Feb. 18, gen. pl. *carat*, June 8. *Nuada*, Feb. 19, acc. *Nuadait*, Dec. 2, and the numerals *fiche* (dat. *fichit*, Aug. 8, Sep. 14, gen. dual dá *fichet*, Mar. 14), *tricha*, Oct. 21 (dat. *trichait*, Jan. 26), *cethracha*, Feb. 25, May 4, Oct. 19, 25, *coeca* (*coecae*, July 19, n. pl. *coecait*, May 9), *sesca*, Mar. 1, June 17, Aug. 10, Sep. 22, Nov. 25, *sechtmoga*, May 6, Dec. 3, *nócha*, Aug. 19.

The only *s*-stems in Gorman's Martyrology are *nem* (gen. *nime*, Sep. 10, Oct. 31, Nov. 1, dat. *nim*, Ap. 14, acc. *nem*, Ap. 13), *tech* (dat. *tig*, Mar. 19, acc. *tech*, Nov. 24), and *tír*, which here occurs only in the acc. sg. Sep. 25. The solitary stem in *ns* is *mí*, gen. *mís*, Sep. 30.

Stems in *r* are *athair*, Sep. 10, and *bráthair*, Oct. 31, which makes its gen. pl. *bráthar*, July 10, instead of Old-Irish *bráthre*.

3. *Diminutives.*

Besides *truagán* or *trógán* 'misellus,' March 6, Dec. 4, *domnán*, 'a paltry world,' Oct. 17, and *macán* 'puerulus,' June 16, the

proper names in Gorman's Martyrology supply a rich store of diminutives. They end in *-án*, *-éin*, *-én*, *-éne*, *-ín*, *-íne*, *-nán*, *-nat*, *-natán*, *-ne*, *-net*, *-óc*, and *-ucán*. Those in *-nat* and *-net* are confined to females, those in *-ín* are both masc. and fem. The following list is not exhaustive.

-án : Abbán, Accobrán, Aedán, Ailerán, Anfadán, Baetán, Banbán, Beccán Beoán, Berchán, Berrán, Bláán, Boethán, Bolcán, Breccán, Broccán, Brolchán, Cammán, Cassán, Cathchán, Cattán, Columbán, Commán, and many others.

-éin : Comméin, Cilléin, Cumméin, Féchéin, Lachtéin, Lochéin, Manchéin, Osséin, Segéin, Seséin, Tomméin.

-én : Cillén, Cuilén, Diurén, Ernén, Findén, Fuillén, Lassrén, Librén, Luanén, Oeblén, Russén, Segén, Tadén, Temnén, Torbén, and perhaps Goibnén.

-éne : Camméne, Díbléne, Dorbéne, Elténe, Gabthéne.

-ín : Altín, Baethín (Bóithín), Briccín, Callín, Cassín, Conín, Ciricín, Cóemín, Cummín, Eltín, Ernín, Féchín, Manchín, Metín, Muccín, Oissín, Sanctín, Scuithín, Segín, Uidrín.

-íne : Dáiríne, Rechtíne.

-nán : Adamnán, Caernán, Caramnán, Caurnán, Columnán, Dadnán, Liadnán.

-nat : Aednat, Banbnat, Breccnat, Coccnat, Comnat, Cóemnat, Cráebnat, Cuachnat, Damnat, Ébnat, Ercnat, Erednat, Fíadnat, Gobnat, Midnat, Muadnat, Odarnat, Ossnat, Ratnat, Sárnat, Segnat.

-natán : Sílnatán.

-ne : mo Chonne, Cinne, Crodne, mo Ninne, perhaps also Roibne, Roigne, Subne.

-net : Cóennet.

-óc : m'Aedóc, Béccóc, Béóc, Cainneóc, Cammóc, Commóc, Conóc, Cellóc, Cíaróc, Cóemóc, Critóc, Cruadóc, Cuóc, Dimmóc, Domnóc, Ernóc, Fínóc, Genóc, Goróc, Grellóc, Iarnóc, Rónóc, Senóc, Sílóc.

-ucán : Móenucán (m'Óenucán?), July 18.

4. *Adjectives.*

In declining adjectives Gorman varies from the Old-Irish paradigm, first in the nom. pl. of *o-* stems, by replacing the masc. by the fem.,[1] and, secondly, in the dat. pl. by dropping the labial ending. Thus Aquil, Scuir *saera* : *lána*, Jan. 23, Aug. 1, *móra*, Jan. 23, March 5, Ap. 2. *fiala*, Oct. 12. *sóera*, Feb. 25, July 7.

[1] Except in the penultimate line of the epilogue (p. 250), where *sáer* (better *sóir*) is nom. pl. masc.

ána, May 19. *naema*, June 12. *óga*, June 12. Paul, Felic nit *fanna*, June 20. epscoip *tenna*, July 21. We have, however, *buidig*, Jan. 1. na *crábdeig*, Ap. 17. na *findmoir*, July 25. Examples of the dat. pl. are dona cuirib *calma*, Jan. 1, fri demnaib *dúra*, Ap. 5, dona minnaib *móra*, July 11; but the old ending is still in *móraib*, Aug. 2.

Comparison. The only comparatives in the martyrology are *ferr*, Sep. 18, and *lugu*, June 16, both, apparently, used as superlatives. No real superlative occurs, and it is probable that, when Gorman wrote, the superlative forms in *-am*, *-em* had been lost by the language, except as archaisms.

5. *Adverbs.*

Adverbs such as *in biucc* 'paulatim,' and *ind óindid* 'singulariter' are not found in this martyrology. Most of Gorman's adverbs are formed by prefixing *co(t)* to adjectives. Thus *collán*, Feb. 9, *co degmín*, Jan. 11, *co soraid*, June 19, 22, *co deimin*, Aug. 15, *co gléglan*, Nov. 24, Dec. 23, *co follan fírdruit*, Dec. 12, *co fedil*, Dec. 22, *co hathlam*, Ap. 23, *co hébinn*, Sep. 23. We have also *tall* 'there,' Feb. 8, Ap. 21, *and* 'therein,' July 23, *adíu* 'hence,' Dec. 31, *sund*, *sunn*, *sunna*, *sonna* 'here,' Sep. 3, Jan. 2, Aug. 8, Jan. 4, Feb. 9, Sep. 22, Aug. 13, *tair* 'in the east,' March 14, *suas* 'up,' June 30, Sep. 25, and *choidche* 'for ever,' Ap. 28, lit. 'till night': cf. *chaidche*, LL. 260b 21.

6. *Pronouns.*

Absolute personal pronouns are sg. 1, *mé*, Oct. 31, pl. 1, *inn*, June 3, and with prefixed *s*, *sinn*, *sind*, *sinne*: sg. 3, *hé*, Sep. 18, pl. 3, *íat*, Ap. 29, where the *-at* (like the *-no* in Ital. *eglino*) seems taken from the person-ending of the verb.

Pronominal infixation is still in use—see the Glossarial Index s. vv. *arn*, *m*, *n*, *narn*, *nar*, *ran*, *ron*, and *s*. But the forms *mc béraid* 'ye will bear me,' Oct. 31, *bérdait inn* 'they will bear us,' June 3, prove that in Gorman's time the absolute were beginning to supplant the infixed pronouns. The infixed pronoun of the first pl. *ar(n)* in *n-arn-anaig* 'protects us,' etc., is peculiar to Middle-Irish. The corresponding pronoun of the second pl. *bar(n)* occurs in this martyrology as a suffixed pronoun in *bar*, Jan. 21, which probably stands for *ad-bar* 'ye are': cf. *adib*, *idib*, G.C. 488, for *ad-sib*, *id-sib*. In *corba-m* 'ut sim,' Feb. 17, Ap. 6, *m* is the suffixed pron. of the first sg. A rare suffixed personal pronoun is *-ait* in *bérd-ait*, June 3, *gébt-ait*, Feb. 9, and also, probably, *fég-ait*, Feb. 11. The demonstrative *ón* is employed as a suffix in *mo-chen-ón*, *dín-ón*, *fír-ón*, *mór-ón*: see infra p. 286, and compare the Old-Irish *ed-ón* 'id est.' And the strange use

of the demonstrative suffix *-sa, -sea* without the article is noticed infra p. 288.

7. *The Article.*

Here in the gen. sg. fem. the apocopated *na* is always found for the ancient *inna*, as in *na himnse*, Feb. 6. In the nom. pl. the fem. *na* supplants the masc. *ind, in*, (*na crábdeig*, Ap. 17, *na findmoir*, July 25). In the gen. pl. the apocopated *na*(*n*) replaces the Old-Irish *inna*(*n*): *na ndér* ndichra, July 19, *na sáirbreth*, Jan. 9, *na míled*, Jan. 21, *nal-lánbreth*, Feb. 3, where the *n* is assimilated. In the dat. pl. the old labial ending is lost: *dona cuirib*, Jan. 1, *dona minnaib*, July 11.

8. *Numerals.*

Here one notes that the feminine forms of the numerals 2 (*dí*), 3 (*teoir, teora*), and 4 (*cetheoir, cetheora*) do not occur. In the case of 2 they have been supplanted by the masc. *dá*. Thus *dá Brigitt*, Mar. 9, *dá hErein*, May 5; *dá óig*, July 7, 10; *dá míle*, Aug. 9. *Ceithre* 'four' occurs with a fem. subst., Oct. 12. Numerals exceeding 100 are 160 *sesca ar cét*, Aug. 10: 230 *tricha dá chét*' Oct. 21: 260 *sesca dá cét*, March 1, June 17: 270 *secht ndeich dá cét*, Ap. 3, Oct. 16: 300 *tri cét*, Aug. 24, or *sé cóecait*, May 9: 660 *sesca sé cét*, Nov. 25: 900 *nói ccét*, Mar. 4, *noe cét*, Aug. 29: 2290 *dá míle dá cét nócha*, Aug. 19: 5,000 *cóic míle*, Feb. 16; 6,666 *sesca sé cét* (curad) *ar sé mílib*, Sep. 22: 10,203 persons *triur dá cét ar deich mílib*, July 9: 11,000 *oenmíli diac*, Oct. 21.

The numeral substantives for persons are *días*, Jan. 27, Mar. 27, Aug. 20, Oct. 22; *triar*, Feb. 25, or *triur*, July 2; *cethrar*, July 10; *cóiciur*, May 23 (nom. dual dá *cóicciur*, July 2); *seser* (dat. sg. *sesiur*, Jan. 26, Sep. 22, nom. dual *dá sesser*, Dec. 23); *mórseisser*, March 14; (*in t-*)*ochtor*, June 8; *nónbar*, Oct. 19; *dechenbar*, Ap. 23, *-bor*, May 6, *-bur*, June 1. For *triar*, in Feb. 27 the numeral subst. for three things, *tréde*, is corruptly used.

9. *The Verb.*

The salient points of difference between the verbal system of Gorman, and that of Old-Irish are five. First, the distinctions between the three conjugations are hardly recognisable. Secondly, there is much uncertainty in the use of the absolute and conjoined forms. Thirdly, the enclitic more and more supplant the orthotonic forms of compound verbs. Fourthly, the relative endings of the present and future of simple verbs, the perfect, the *t-* preterite and the *s*-future and *s*-conjunctive rarely occur. Fifthly, the old deponential forms are almost all discarded. On

the other hand, a new termination in *-ann*, *-enn* appears in the 3d sg. of the pres. indic. act.: in the same tense relativity is expressed by aspirating the initial; and a deponential *r* is found in the 1st sg. of the *ā*- conjunctive of active verbs. The rule that the initial of the pret. pass. shall not be aspirated is fully established.

Traces of the *o*- conjugation (the Latin third) are in the pres. indic. act. sg. 3 (narn-) *anaig*, June 1, (nar) *cossain*, Sep. 8.

The root-vowel of *ā*-verbs (the Latin first) has no umlaut. Thus *molaim*, Feb. 28. pl. 1 *labramm*, Jan. 31.

In the *ī*-conjugation (the Latin fourth) we have a solitary example of the orthotonic form of the 1st sg., pres. ind. in *at-chíu* 'I see,' Dec. 31 = *atchimm*, June 11. Other such verbs, with umlaut of their root-vowel, are *luaidimm*, *guidimm*, *laimimm*.

Absolute forms rightly used are *álmeit*, *bágmeit*, *luaidmeit*, July 3, *celir*, March 20, *carthair*, Aug. 20, *moltair*, Nov. 22, *cardair*, Jan. 29.

Absolute forms are wrongly used (*i.e.*, used where in Old-Irish we should have had conjoined forms), in the following instances: pl. 1, *áirme*, Jan. 11, Feb. 8, July 20, *ármeit*, Jan. 7, *ármit*, Ap. 23, *frismbenmait*, Dec. 13, 31, 'mo n-*iadmait*, Dec. 28. Pl. 2, co[a]*saigthi*, Dec. 21. Pl. 3, *ágit*, April 23, *forbait*, Feb. 28. So in the passive, sg. 3, nach *lamair* Jan. 19, Aug. 11, nach *laimthir*, March 23, *tuirmthir*, Feb. 9, *tuilltir*, March 19.

Conjoined forms are rightly used in the present indicative active, sg. 3, narn-*anaig*, Jan. 19, nar *cossain*, Sep. 8, pl. 1, dia *lenamm*, Jan. 11, dia n-*adramm*, dia *labramm*, *tabramm*, Jan. 31, non-*álemm*, Feb. 1, frisan-*dálamm*, March 21, mon-*íadamm*, Mar. 3, no-*charamm*, May 21, pl. 2, *indfethid*, Feb. 2. In the *b*-future, sg. 1, dia *lenub*, Sep. 15, sg. 3 *ticfa*, June 11, pl. 1, *áirfem*, ní *faicfem*, Ap. 24. In the redupiicated future: sg. 1, *fogéb*, Jan. 14, pl. 1, coa *ragam*, Sep. 12. In the present passive: sg 3 nach *laimther*, Aug. 20, na *lamar*, Dec. 10.

Conjoined forms are wrongly used: *béraid*, Oct. 31, *dlegar*, June 4, Nov. 2, 27,

Enclitic supplant orthotonic forms in *tecclaim*, May 12, mar *tharla*, Jan. 1, *tuirmthir*, Feb. 2, *ticfa*, June 11, *thocbaim*, *focraim*, June 28, *fécci*, Aug. 15.

The only instances of the relative forms are *anges*, March 31; *gnías*, Ep. 14; and *bías*, Ep. 1, 16.

The only sure instance of the perfect act. is *dodechaid*, Oct. 17 *Fuair*, Jan. 4, Oct. 18, Dec. 15, may be another. Its pl. 1, *fuaramar* occurs twice in the preface. The perfect passive is represented by the solitary (nar) *maeded*, Dec. 18. The *fríth* of the preface may be another example of this tense. In *glanta*, Aug. 3,

and *faemtha*, Sep. 24, the old pret. passive seems replaced by the perf. participle.

Examples of preterites active with vocalic ending in sg. 3, are nar-*fella*, Jan. 4, nír-*fella*, June 5, where *-a* is = O.Ir. *-ai*.

Of the *t*-preterite there is only one example, viz., ro *siacht*, Jan. 29, which is cognate with εἶκω, ἵκω 'I come.'

The *s*-future and *s*-conjunctive are almost as rare. We have only sg. 2 ro-*fesser*, Dec. 23, sg. 3, co *tí*, May 19, Aug. 19, ron-*fóre*, July 7, Dec. 9, na rom-*air*-sea, Aug. 19, *tara*, Dec. 9, and the pl. 3 ad-d-*reset*, Ap. 22. An unnatural union of the stem of the reduplicated *s*-future and termination of the *b*-future is *foeláb*, March 31.

The only old deponential forms in the Martyrology are *ro fesser* 'thou wilt or wouldst know,' Dec. 23, and the 3d pl. *ropdar*, June 9. But a new *r*-ending is found in the 1st sg. of the conjunctive: corop .\. *anar*, Jan. 3, co *fag*[*b*]*ar*, Jan. 3, and cona *hágur*, March 16.

A new ending in *-ann*, *-enn*[1] appears in the 3d sg. of the pres indic. act.: nar *benann*, May 21, nar *laedend*, March 3.[1]

The initial of the pret. pass. is never aspirated: ar-ro-*c*eled, Feb. 19, ro *c*ummad, May 29, nir *c*ráded, Oct. 30, ro *f*romad, Sep. 12, do-*f*orbad, Jan. 6. nar *f*oemad, Ap. 18. The forms *nar maeded*, Dec. 8, (O.Ir. *na-ró-maeded*, with the stress on the *ro*), *or gonad*, Mar. 15, (O.Ir. *ó ró-gonad*), *nir-cráded*, Oct. 30, (O.Ir. *ní ró cráded*), *cor-bam*, Feb. 17, Ap. 6, (O. Ir. *co ró-ba*), prove that in Gorman's time the stress was transferred from the verbal particle *ro* to the first syllable of the verb.

These remarks on the verbal system of the Martyrology would be incomplete without some further notice of the *b*-future active, and without a collection of the forms of the verb substantive. The normal ending of the 1st sg. of the *b*-future is *-ub*, *-iub*; e.g., *lenub*, Feb. 15, *fétub*, June 15, *molub*, Oct. 28, *áliub*, Jan. 21. But Gorman makes it not only *-ab*, *-eb*, and *-ob*, but also *-āb* and *-ēb*. Whether this lengthening of the vowel is due to dialect or, as I conjecture, to the needs of rime, is not easy to say. The following examples occur:

-ăb: *frismbenab*, Nov. 4. *-molab*, Aug. 5, Oct. 10.
-ĕb: *-celeb*, Dec. 10, *-saeleb*, Dec. 8, *-áleb*, Feb. 4, July 8, Oct. 30, *-luadeb*, March 29, Oct. 3, 19, *-fúaigeb*, March 29, June 22, Oct. 3.
-ob: *molob*, Dec. 4.
-āb: *moláb*, Feb. 13, Aug. 3, Aug. 16, Oct. 24, *-mórāb*, Aug. 3, Nov. 11, Dec. 24, *frisndáláb*, Jan. 8, Oct. 22, *-riarāb*,

[1] See Thurneysen's explanation of this ending in *Indogermanische Forschungen*, i. 329.

Sep. 9, *-lenáb*, Aug. 7, Oct. 10, *-foemáb*, *faemáb*, March 16, 31, June 18, July 29, *-fodmáb*, June 15. *-foeláb*, March 31.
-ēb : *saigéb*, April 7, where it rimes with *ailén*.

The Verb Substantive.

Here follow the forms of the verb substantive found in the Martyrology :—

√*es* : Sg. 3, *is* (*at*), Nov. 20, *as*, Jan. 6, Dec. 13, relative *as* Feb. 12, March 14, 15, May 31.
Pl. 3, n-*it*, June 20, Nov. 16, *ad*, March 22, n-*ad*, April 16, relative *at*, March 4, Sep. 14, Oct. 19.
√*i* : *cid*, 'quamvis est,' Jan. 13, July 31.
√*bu*, *bâ*, *bê* : conjunctive, sg. 1, *cor-ba-m*, Feb. 17, April 6: copula: sg. 3, *rop*, Aug. 17, Sep. 2, 9, *rob*, March 5, Aug. 23, *co-ro-p*, Jan. 3, Nov. 3, *cen co-p*, Jan. 6, *coraib*, April 14, *ciar'b*, June 7.
imperative, sg. 3, *bid*, Aug. 14.
perfect, sg. 3, *ro-bói*, May 13, *ro-bui*, Ep. 1, 16, *rai-be*, July 6: copula: *ro-bo*, May 30, July 17, *nár-bo*, Jan. 12, July 14, Dec. 23, *nír-bo*, May 29, *ba*, Feb. 5, 26, March 15, May 14 (where the nom. is plural), July 16, *ro-ba*, July 24, Sep. 27, Nov. 14, *ro-pa*, May 24.
pl. 3, *bat*, April 28, July 31 : copula : *ropdar*, June 9.
future, sg. 1. *biam*, Ap. 28, sg. 3, *bíaid*, Oct. 26 : rel. *bías*, Ep. 1, 16 : copula, *bid*, Jan. 2, March 16, June 3, Aug. 26, Oct. 19.
pl. 1, *com-bem*, Ap. 21, June 2 : pl. 3, *beit*, April 3, 27.
verbal noun : *beith*, June 6.
√*vel* : sg. 1, *failimm*, Aug. 22. *fuilimm*, Nov. 21.
pl. 3, *fuilet*, Sep. 11.

10. *New suffixes.*

Two suffixes occur in Gorman's Martyrology, which have not been found in Old-Irish documents. They are *-nech*, which appears in three adjectives, and *-sech*, which appears in the names of nine female saints.

-nech : *cádnech*, *degnech*, *grádhnech*, et v. infra, p. 284.

-sech : Bicsech, Briuinsech, Comsech, Cóemsech, Crónsech, Dunsech, Findsech, Gubsech, Luigsech.

The *nech-* suffix seems taken from words like *cuimnech*, where the *n* belongs to the root. The *sech-* suffix is probably a 'weiter-

bildung' of the fem. ending in *-es* (in *aithches*, *láiches*, *manches*, &c.), borrowed from Welsh *-es*, and this from Lat. *-issa*, Gr. *-ισσα*. *Claimsech* 'lepress' and *gaillsech* 'a foreign woman,' are Middle-Irish examples of this suffix. It still lives (as *-seach*) in *geirseach* 'girl.'

II. *Syntax.*

So much for the grammatical forms in our Martyrology. It contains four relics of very early syntax. The first is in the phrase *is Feradaig ingen* 'and Feradach's daughter,' March 23, where the genitive precedes, instead of following, the governing noun. So at Dec. 1, *for December kalaind.* For other examples of this archaism in Irish and Welsh see *Revue celtique*, v. 350–351. The second is the occurrence (Sep. 4, 22), of the datives (or rather perhaps the instrumentals) *Fiachraig*, *seisiur*, without a preposition. Many instances of this construction will be found in *Rev. celt.* v. 349–350. The third is the occasional position of the noun before the governing verb. Thus *Fécháin . . . córaig*, Aug. 2. *Escrge Crist cuimnig*, March 27; *Colmán cuimnig*, Sep. 3; *Genten guidimm*, Sep. 2; *Corcan cle ármeit*, Jan. 7; *Mael-Odran raith riarmait*, Jan. 10; *in clárenech caraimm*, Jan. 17; *in cimmidse cobrat*, May 11; *in sluag tennso tecclaim*, May 12; *Fiadna[i]t fégaim sunna*, Nov. 29. The fourth is the occasional position of the adjective before the noun with which it agrees. Thus *glan glére*, May 28, *scím Saerghos*, May 30. On the other hand, the government of the dative by the prepositions *co* 'usque ad,'[1] *fri*[2] and *etir*[3] is distinctly modern, these prepositions, in Old-Irish, always governing the accusative.

IV. The Metre of the Martyrology.

Rinnard[4] is the metre in which the Martyrology of Oengus is composed. *Rinnard Mór*, 'Great Rinnard,' is the name of the metre of the Martyrology of Gorman. It differs from *Rinnard* in three respects: first, its stanzas may consist of 4, 6, 8, 10, 12, or 14 lines, whereas those of *Rinnard* consist invariably of four: secondly, in Great Rinnard, there must be an alliteration in each line; in *Rinnard*, alliteration is only an optional and occasional ornament: thirdly, in Great Rinnard there must be an internal assonance in the last two lines of each stanza: in *Rinnard* this assonance is optional and occasional.

The laws of Great Rinnard may be stated as follows:

1. *Every line must contain six syllables.*

[1] *co a n-écaib*, May 14, and perhaps *co ainglib*, Jan. 19.

[2] *fri díglaib*, Mar. 9, June 2, and fourteen other instances; *fri* also occurs with the acc. in *fri cech n-imned*, May 8, and six other instances.

[3] *etir ainglib*, May 26.

[4] See *Revue Celtique*, v. 352, vii. 87.

This rule requires no illustration. But two remarks seem needed.

First, in pronouncing foreign names, the groups *ea*, *eo*, *ia*, *ian*, *ie*, *io*, *iu*, *ua*, form, as a rule, only one syllable. Consequently *Andreas*, *Teodoit*, *Simeon*, *Leonill*, *Lucia*, *Abdia*, *Lucian*, *Ciprian*, *Daniel*, *Gerion*, *Leucius*, *Marius*, and *Capua* are to be counted as disyllables, *Sarabia*, *Domitian*, *Martinian*, *Prilidian*, *Ananias* and *Satirian*, as trisyllables, and *Anastassia* as a quadrisyllable.[1] So, as Zeuss remarks (G. C.[2] 941), St. Augustine, in his hymn against the Donatists, pronounces *abundantia*, *evangelium* as quadrisyllables, *diabolo* as a trisyllable, *alios* as a disyllable; and this pronunciation is frequent in the Hiberno-Latin hymns.

Secondly, where two unaccented vowels come together, there is elision or synizesis.

Thus in the month of January we have:

Jan. 2. ron-bera in drong drongel.
6. Bastedh Isu in oenlō.
9. Isu in Egipt fegaim.
26. co nderna in drem cháidhse.
27. Paula ō Bhethil būadhaigh.
31. Forba in mīs do Mhaedhōcc.

So where the first vowel is accented and the second toneless:

Feb. 15. Blauius ba glé in glanfer.
Ap. 14. ríu i clárnim ar comdál.
May 19. co tí in gasrad gléglan.
Aug. 6. non-berat léo is Lugid.
19. co tí a ndrong im dhailsea.
Sep. 20. Priuait breo asambágimm.

[1] There is an exception to this rule at Jan. 23, where *E-me-rent-i-a-na* must be regarded as hexasyllabic. So *Leo*, July 3, *Néon*, Jan. 17, *Pion*, Feb. 1, are disyllables: *Teogin*, Jan. 26, *Dionis*, Feb. 8, *Mathias*, Jan. 30, Feb. 24, *Leander* Feb. 27, are trisyllables: *Dorothea*, Feb. 6, *Juliana*, Feb. 16, *Gaudentia*, Aug. 30, *Uincentius*, Jan. 22, and *Pampilius*, Feb. 16, are quadrisyllables; and *Potentiana*, May 19, is a pentasyllable.

But where the second of the vowels is accented there is no elision or synizesis.[1] Thus:

Jan. 3. corop accu ánar.[2]
6. druidh uaisle dia ádhrad.
7. Corcan ele ármeit.
inna ángreit amnois.
16. Iarloga án ogda.
21. Paul epscop o Áthein.
22. la hÁmalgaid aebda.
28. Feil aili do Ágna.
mo ínill ar forrān.
31. do érail ar n-anmann.

2. *The last word of each line must be accented on the penult.*

This, in Irish verse, is almost equivalent to saying that the last word of each line must be disyllabic. But in Gorman's Martyrology about 33 lines end in trisyllables, *e.g.*:—

Jan. 6. Macra cāid mochénōn.
Feb. 2. Aproniān indféthid.

Two end in quadrisyllables:
Jan. 1. Hermit, Eufrasína.
July 22. Maire Magdaléna.

Three end in pentasyllables:
May 19. is Potentiána.
July 23. and Appollináris.
Aug. 23. ard Appollináris.

And one is composed of a hexasyllable:
Jan. 23. Emerentiána.

It seems to follow from this that trisyllabic improper compounds, such as *Cend-fáelad*, Ap. 8, *Crom-díthruib*, May 20, *Derb-dara*, June 29, *Cū-locha*, July 11, *macu-Baird*, Nov. 27, are accented on the second syllable.[3] It is not clear why *mochénōn*, Jan. 6, is paroxytone. Perhaps the *mo-* was mistaken, in popular speech, for *mo* 'my' the atonic possessive pronoun.

[1] The first line of the stanza for July 12 seems to contravene this rule. But there *Anacleta* is a scribal error for *Anaclet*.

[2] In this and the following thirty lines the acute accent denotes stress and not, as usual, length.

[3] So in disyllabic improper compounds the accent is on the last syllable: Nad-*fróich*, *Fúnech*, Dec. 11. In trisyllabic improper compounds it is on the penult: maccú-Baird, Nov. 27 (cf. mac úNecte, Jan. 19, gl. 3); in quadrisyllabic, on the antepenult: macú-Beonnae, Jan. 22, gl. 5, macú-Oidaib, Feb. 1, gl. 4, macú-Arti, June 7, gl. 3, macu-Nesse, June 9, gl. 5.

3. *Every line must contain an alliteration.* In other words, in each line at least two syllables—in the case of native words, two *stressed* syllables—must begin with the same letter, all vowels (and in foreign words the semi-vowel *j*)[1] being for this purpose deemed to be the same, and *h* and infected *f* being disregarded. Needless to quote lines in which both the alliterating letters are initials. In the following instances I have italicised these letters, and inserted hyphens to show where the syllables in question begin.

Jan. 1. oc-*t*aua mar *t*harla.
Para-*g*oda in *g*lanraith.
Mar-*t*ina 'sin *t*uirim.
3. papa An-*t*er[os] *t*ondgel.
Geno-*v*efa *b*arrglan.[2]
5. Teles-*p*orus *p*apa.
11. Eleu-*s*ip coa *s*aigimm.
13. oc-*t*auus do *th*u..liudh.
19. Lau-*d*amair *d*ruin *d*elbglan.
21. Fructu-*o*sus, Hermeit.
23. *E*mer-*e*nti-*a*na.
26. Poli-*c*arpus *c*áidfer.
30. Ma-*th*ias *t*end eirbe.

Feb. 6. Doro-*th*ea *th*ogaimm.
Ana-*th*olian, *T*eophil.
9. Ans-*b*ertus *b*an *b*alla.
13. Ermen-*g*ilda *g*lanóg.
14. Fe-*l*icula *l*ándes.
23. Poli-*c*arpas *c*redlach.
25. Dios-*c*oir *c*enn *c*ore.
27. Le-*a*nder la h*I*ulian.
28. Man-*s*uetus, mo *S*hinu.

March 7. Felici-*t*as *t*rebar.
12. Inno-*c*entius *c*ara.

Mar. 13. Maci-*d*onius *d*eghnech.
Te-*o*dora *f*odlach.
15. Lon-*g*inus or' *g*onad.
19. Mairc, Quar-*t*illa *t*uil[l]tir.
20. Ar-*c*hippus *c*aidh. *C*uthbeirt.
25. Lu-*c*ella, *C*olumba (or *L*ucella, Co-*l*umba ?).
31. Eu-*f*emia dia *f*oemab.
Macha-*b*eus *b*agfer.

Ap. 2. Teo-*d*osia *d*elbda.
7. Celes-*t*inus *t*endchaid.
E-*s*ippus coa *s*aigeb.
14. Dom-*m*ina cen *m*ergnim.
16. Ani-*c*etus *c*oemfer.
18. Per-*f*ectus nar' *f*oemad.
22. Aga-*p*itis *p*rimda.
27. Anas-*t*asius *t*oedlech.
28. Ui-*t*alis fri *t*ogla.
30. Ercen-*u*aldus, *U*ictor.

May 1. Hiere-*m*ias *m*orda.
5. Archi-*l*aus *l*uaidim.
7. Domi-*t*illa in *t*endóg.
12. Pan-*c*ratius 'sin *c*omdhail.
17. Bas-*s*illa acus *S*illan.
18. Dios-*c*orus is *C*olman.

[1] Cf. *I*ulia *o*llbarr, Oct. 7, *a*thair *I*oain, Nov. 5, *I*oain *a*postoil, and *I*acoib *i*mslain, Dec. 17.

[2] Here, as the adj. *barrglan* agrees with a fem. noun, its initial is 'aspirated,' *i.e.*, pronounced like *v*. Or the *v* of *Genovefa* is regarded as *b*.

[3] Hence we see that *s* and infected *s* may alliterate.

May 24. Mana-*h*en, Io-*h*anna. Eu-*g*enius *g*lorda.
30. Auc-*b*ertus cen *b*rigrus.
31. Petro-*n*ella *n*iamglan
June 2. Blan-*d*ina fri *d*iglaib.
3. E-*r*asmus cor-*R*acheil.
4. Pergen-*t*inus *t*endmin.
8. Gil-*d*ardus nar' *d*aibil.
A-*b*undus asm-*b*ágaid.
11. Sos-*t*enes *t*end cabair.
13. Fe-*l*icula in *l*anraith.
16. Iu-*l*itan na *l*uigfind.
18. Tran-*q*uillin 'sin *c*aemfal.
25. Edel-*d*rída *d*iamair.
27. Simpo-*r*osa *r*athmar.
28. Plu-*t*archus 'sin *t*urim.
July 2. Mone-*g*undiss *g*lanor.
7. Pan-*t*enus fri *t*róge.
18. Gun-*d*enes co n*d*eghaeib.
19. Iusta[*f*]riu, Ru-*f*ina.
22. Uan-*d*regisil *d*elbda.
28. Panta-*l*eo nach *l*aimthi.
Aug. 1. meic Mo-*c*haba *c*uimnig.
4. Aris-*t*arcus *t*enn-Poil.
8. [S]ma-*r*agdus nar *r*ognim.
Aug. 18. He-*l*ena[1] nach *l*aimimm.
23. Za-*c*heus co *c*aenblaid.
24. Pa-*t*ricius *t*end *t*o gaimm.
30. Gau-*d*entia *d*ínon.
Sep. 5. Ar-*c*ontius *c*iall *c*omt[h]enn.
Oct. 2. E-*l*euther *l*eo *L*iadnán.
11. Ethel-*b*urga *b*ithog.
17. Edel-*d*rida *d*ronban.
18. Tri-*f*onia *f*uair galar.
19. Pe-*l*agia nos-*l*uadeb.
23. Edel-*f*leda *f*irog.
28. Ma-*r*ina nar *r*odal.
Nov. 13. Aldi-*g*undis *g*lanmor.
14. feil Mo-*c*huti *c*hialla.
16. Eu-*c*herius, *C*urcach.
17. Ma-*t*rona *t*enn *t*ennal.
23. Lu-*c*retia *c*aem *c*hart[h]air.
Fe-*l*icitas, *L*ucia.
25. Cata-*r*ina *r*ogda.
27. Ui-*t*alis cen *t*emel.
Dec. 1. for De-*c*ember *k*alaind.
5. Po-*t*amia *t*end *t*redain.
7. Aga-*th*o cen *t*obeim.
10. Eu-*l*alia na *l*amar.
16. Misa-el cen *f*uba.
24. ui-*g*ilia na *g*ene.
25. Eu-*g*enia *g*lan delbda.
30. Man-*s*uetus la *S*eueir.

The foregoing examples are all of lines containing foreign or hibernicised foreign, proper names or common nouns. But the rule is the same in the case of lines composed of genuine Irish words, thus :—

Jan. 12. nám-*c*uirther i *c*rópein.
Feb. 11. Coccnat *b*an asm-*b*agimm.

[1] Accented on the penult like Ἑλένη. So in the case of Antéros (Ἀντέρως) Jan. 3, and Sosténes (Σωσθένης), June 11.

Ap. 22. ad-*d*reset na *d*egfir.
July 25. *B*anbnat asro-*b*ágis.
Aug. 10. ó Dhruim *b*ó at-*b*eirid.
Sep. 9. De-*r*ercce nos *r*iarab.
Oct. 17. in *d*egóg ron *d*ídna.
Nov. 4. ara m*b*aig frism-*b*enab.
Dec. 1. ra n*g*udi fo-*g*ebainn.
31. reid at-*ch*íu mar *ch*ingimm.

The rule of syllable-division deducible from the above examples agrees in almost every respect, with the rules in Latin as stated by Seelmann[1] and Lindsay.[2] Where it differs, namely, in the treatment of the groups *sc*, *st*, *sp*, *sb* and *ct*, it agrees remarkably with Spanish, in which language we have, for instance, *nesciente*, *nues-tro*, *a-postol*, *hues-ped*, *es-bozo*, *elec-to*, and not *ne-sciente*, *nue-stro*, *apostol*, *hue-sped*, *e-sbozo*, *ele-cto*. It is hard to ascertain the rule in modern Irish. The subject is ignored by all the grammarians except O'Molloy and MacCurtin. The former writes in his *Grammatica Latino-hibernica*, Romae, 1677, p. 81: In polisyllabis autem syllabizandis, consona sequens ultimam vocalem prioris syllabae enumeranda est tamquam attinens ad primam syllabam subsequentem, immo licet plures sint consonae ut in *iasgaireacht*, latine *piscatio*, sic fit, nam *sg* attinent ad secundam syllabam." The latter writes: "Note that in words of more than one syllable, compounds excepted, all the middle consonants do commonly belong to the precedent vowel, as *talamh* thus *tal-amh*,[3] 'the earth.' The double consonant must entirely follow the precedent vowel, as *geall-adh*[4] 'promise.'" (*The English-Irish Dictionary*, Paris, 1732, p. 717.) It will be seen that these grammarians agree neither with Gorman nor with each other. Nor, as regards the group *sg*, do they agree with the Scottish Highlanders, who (as I am assured by Mr. MacBain) say *ias-gaircacht*, not (as O'Molloy said), *ia-sgaireacht*, nor (etymologically) *iasgaireacht*.

Exceptions to the rule that every line must contain an alliteration are only these eight: the first lines of the stanzas for March 14, Aug. 3, Sept. 1 and Oct. 1, the third line of the stanza for May 19, the seventh of the stanza for June 9, the ninth of the stanza for Aug. 1, the fifth of the stanza for Aug. 10, the fourth of the stanza for Dec. 4. The second line of the stanza for Dec. 6, should probably be amended to Leontia [fial] findóg. In June 23, l. 8, *fiadhain* is a scribal error for *fiadhain*, which alliterates with *erail*; in June 29, l. 4, *Faeldobair* is a scribal error for *Aeldobair*, which alliterates with *fulliud*; in Sep. 11, l. 7, *primnim* should

[1] *Die Aussprache des Latein*, 1885, p. 139.
[2] *The Latin Language*, Oxford, 1894, §§ 139, 140, and see *The Academy* for March 2, 1895, p. 103, and the *Revue Celtique*, xvi, 125.
[3] O'Molloy and Gorman would have divided thus: *ta-lamh*.
[4] Gorman would have divided thus: *gel-lad*: cf. his Dom-*m*ina cen *m*ergnim, Ap. 14, Bas-*s*illa acus *S*illan, May 17.

be *phrímnem*, alliterating with *fuilet*, and in Dec. 15, l. 1, *pianad* should be *phianad*, alliterating with *fuair*. So in July 19, *riu* should be *friu*, alliterating with (Ru)*fina*, and in Nov. 19, l. 2, *feraibh* is a scribal error for *ferabh*, which alliterates with *Exupeir*. So we should read *firflaith*, March 12; *fodlach*, March 13; *findtig*, March 19: *Ferguis*, May 14; *fuba*, June 24; *farrad*, June 27; *focraim*, June 28; *Finniain*, Sep. 27; *fegaim*, Dec. 1. On the whole, there being only eight exceptions in nearly 3,000 lines, it may be said that in Gorman's Martyrology, as in the old Teutonic poetry, alliteration is "ein eigentliches Lebenselement."

Gorman's practice as to alliterating groups of consonants is as follows:

bl and *br* alliterate with *b*, *bl* and *br*.
cl, *cn* and *cr* alliterate with *c*, *cn*, *cl* and *cr*.
dl and *dr* alliterate with *d*, *dl* and *dr*.
fl and *fr* alliterate with *f*, *fl* and *fr*.
gl, *gn* and *gr* alliterate with *g*, *gn*, *gl* and *gr*.
pr alliterates with *p* and *pr*: *p*apa *pr*ímda, Jan. 16.
sc alliterates with *s* (and *sc*): *Sc*olastica, *S*illan, Feb. 10. *S*enic, *S*candal, June 27—a noticeable deviation from the rule that *sc* can alliterate only with *sc*.
scr alliterates with *sc* (and *scr*): *scr*íbnid *sc*él, Oct. 8. *Sc*illitan *scr*íbam, July 17.
sl and *sr* alliterate with *s*, *sl* and *sr*: *s*ui *s*luagach, Ap. 20. *sr*uith *s*en-Phól. Jan. 10. *sr*uith *sl*uagfer, July 15. *S*éigein *sr*uithfer *s*omín, Nov. 12. *S*iluester, *sr*uith *s*loinnimm, Dec. 31.
sn alliterates with *s* (and *sn*): *s*inne *sn*adud, Feb. 18.
spr alliterates with *s* (and *spr*): *Spr*óc *s*árdrech, June 30.
st (*z*) alliterates with *s* (and *st*): *Z*achair, *S*enán, June 2: *St*iallain *s*unna, Oct. 27.

4. *In every four-lined stanza the final words of lines* 2 *and* 4 *must assonate.*[1] *In every six-lined stanza the final words of lines* 2 *and* 6 *must assonate.*[2] *In every eight-lined stanza the final words of lines* 3, 6 *and* 8 *must assonate.*[3] *In every ten-lined stanza the final words of lines* 3, 6, 8 *and* 10 *must assonate.*[4] *In every twelve-lined stanza the final words of lines* 3, 6, 8, 10 *and* 12 *must assonate.*[5] *In every fourteen-lined stanza the final words of lines* 3, 6, 8, 10, 12 *and* 14 *must assonate.*[6]

Thus at Feb. 20 we have *trebar*, *credal*: at Jan. 5, *dianág*, *Ciarán*:

[1] See Feb. 20, 21, Ap. 12, and the epilogue, p. 250.
[2] See Jan. 5, 14, 20, etc.
[3] See Jan. 2, 3, 4, etc.
[4] See Jan. 1, 7, 15, 16, 17, Ap. 22, May 1, 9, 13, 15, etc.
[5] See May 3, Aug. 1, Nov. 1 (the second stanza), Nov. 3, 12.
[6] See Jan. 31, March 31, Aug. 11, Dec. 23.

at Jan. 2, *glanchéil*, *Manchéin*, *garchóim* : at Jan. 1, *tharla*, *cadla*, *amra*, *calma* : at May 3, *amra*, *cadla*, *-cabra*, *calma*, *fagla* : and at Jan. 31, *amgand*, *adramm*, *dagrand*, *labramm*, *tabram*, *anmann*.

5. *In the last two lines of every stanza there must be an internal assonance*, that is to say, a monosyllable, or two syllables, in the penultimate line must assonate with a monosyllable or two syllables in the interior of the last line. Thus in the stanzas for Jan. 1, *buidin* assonates with *cuiribh* and (*Eufra*)*sína*[1] with (*Mar*)*tína*, and in the stanza for Jan. 5, *fial* assonates with *Ciar*.

Similar rimes are found in early Italian poetry ;[2] and in modern English the following stanza by Mr. Robert Bridges, affords a still closer parallel :

> 'Now dewy nights again and rain in gentle shower
> At root of tree and flower have quenched the winter's drouth.
> On high the hot sun smiles, and banks of *cloud* uptower
> In bulging heads that *crowd* for miles the dazzling south.'

6. *No syllable ending in a consonant can assonate with a syllable ending in a vowel.* To this rule there are no exceptions in the end-rimes. But in the case of internal assonances we have two or three instances such as t*er*nam, gl*eg*lan, Nov. 24 ; *er*glan, gl*eg*ar, Jan. 25 ; C*ar*nech, *ra*breth, March 28 ; athf*ir*, math*i*, April 16 ; *Fé*lic, *ér*gil, Ap. 23 ; *for*lonn, *ro*drong, July 31 ; *so*grádh, *for*lán, *Col*mán, Aug. 8.

7. *The assonating vowels must be the same.*[3] *The assonating consonants must belong to the same class.*

For the purposes of this rule a periphonic (or umlauted) vowel is deemed to be the same as the primary vowel,[4] the diphthongs *ae* and *oe* are identical with long *e*,[5] and the consonants are divided into the following four classes :

I. *c*, *t*, *p*, *g*, *d*, *b*.[6]
II. *ch*, *th*, *ph*, *f*.
III. *gh*, *dh*, *bh*, *l*, *ll*, *mh*, *mm*, *n*, *nn*, (*nd*) *r*, *rr*, *ng*.[7]
IV. *s*.

[1] Here, as in *Sofia* from Σοφία, the stress-accent has replaced the pitch-accent (Εὐφροσύνη), with the result of lengthening the accented vowel.

[2] See, for instance, Guido de le Colonne's verses in *Rime di diversi antichi autori Toscani*, Vinegia, 1532, p. 113.

[3] In June 10, *Echach* rimes with *Rethech*, which must be read *Retheach*. In June 14, *Belaigh* rimes with *dlegar*, a scribal error for *dlegair*.

[4] Thus *cái*dgel assonates with cl*á*rnimh, Ap. 14, ro*i*s with d*o*ss, Sep. 26, c*ui*rib with t*u*rid, Ap. 13.

[5] Thus *táidlech* assonates with *némdrech*, Sep. 1, and *ébhinn* (*i.e. óebhinn*) with *Hérind*, Sep. 23.

[6] O'Molloy, and his copyist O'Donovan (*Grammar*, p. 415) divide this class into two, one consisting of the surds *c*, *t*, *p*, the other of the sonants *g*, *d*, *b*.

[7] O'Molloy and O'Donovan divide this class into two, viz. five strong, *ll*, *m*, *nn*, *ng*, *rr*, and seven light, *bh*, *dh*, *gh*, *mh*, *l*, *n*, *r*.

Infected ḟ and ṡ are disregarded.

In the case of groups of consonants it is enough if one of each group be the same or belong to the same class. Thus cer*t*ḟir, Sep*t*im, Ap. 18: A*p*réil, ac*b*éil, Ap. 30: fer*t*aib, Nech*t*ain, Nov. 22: or*g*án, Co*mh*ghán, Feb. 27: or*g*án, Co*bh*rán, July 19: or*g*an, O*dh*rán, Oct. 2.

Examples of class I: é*c*aib, cé*t*aib, May 14: Félic, érgi*t*, Ap. 23. comra*c*, cobra*t*, May 11: Lo*pp*án, Gobbán, March 26. Combined with other letters: for*t*ail, Cor*c*aig, July 12: ol*c*aib, for*t*ail, Dec. 23: la*g*, a*bb*, Aug. 12: for*g*ail, or*d*ain, bor*b*aig, Jan. 29.

Class II. so*ch*air, mo*th*aig, Feb. 2. Condma*ch*, tromra*th*, July 9: Loi*ch*ein, cró*ph*éin, Jan. 12: Be*th*il, gre*f*il, Jan. 27: cum*th*aig, Fur*ph*air, Aug. 20. Combined with other letters: coid*ch*e, soir*th*e, Ap. 28: cren*f*aind, Re*ch*raind, June 16: A*ff*raic, fa*ch*raic, July 10.

Class III. Examples *passim*. Only the rarer consonantal assonances are here given: Findlu*gh*, immru*ll* (MS. immrul), Jan. 3: bri*gh*dha, Dí*mm*a, dí*gh*la, Jan. 6: sí*r*bán, Dí*mm*án, Jan. 10: ae*bh*dha, Cae*nn*a, Nov. 5: tochéi*mm*, cróphéi*n*, Jan. 12: lo*mm*chaidh, Bro*l*chain, Jan. 16: lo*mm*án, co*mh*lán, Nov. 10, 13: gor*m*nem, dro*ng*hel, Jan. 2: Col*m*án, co*mh*lán, Ap. 9, June 1: tobhéi*mm*, roméi*n*, Dec. 7: glanchéi*mm*, Manchéi*n*, Dec. 29: te*nn*bhrígh, E*r*nín, de*gh*rígh, Jan. 26: cui*nd*mid, dui*l*gibh, Feb. 3: bo*rr*ṡlat, co*mh*rac, Dec. 13: ai*ng*libh, sai*dh*bhir, ai*n*mhibh, Jan. 19: Mi*dh*rán, fi*nd*bhán, Dec. 5: Tua*mm*a, ua*dh*a, Sep. 5.

Class IV. cí*s*u, Í*s*u, May 9: lemm*s*a, cenn*s*a, Jan. 14: mas*s*i, las*s*i, Ap. 19: Os*s*éin, fros*s*éin, May 2: thas*s*ib, Bas*s*il, June 14: cnes-buicc, eps*c*uip, Sep. 27.

That ḟ and ṡ are disregarded appears from the assonances craebhfál, Aedhán, Oct. 9: findfál, Sillán, Dec. 21: prímfer, címer, Jan. 21: felfer, nemed, July 29: sainfer, Cainer, Nov. 5: ógṡeng, fórend, Aug. 12: óenṡleg, óebgel, Aug. 19: fírṡeing, rímeim, Sep. 26: borrṡlat, comrac, Dec. 13: soerṡlat, coemmac, Ap. 5: Cúain, dúṡaim, Ap. 26: caemṡlat, Aednat, Nov. 9: coelṡeng, oebell, July 17.

V. The Contents of the Martyrology.

Though Gorman's Martyrology is now for the first time printed, and though it is preserved in only one copy, undiscovered till the year 1847, in the first half of the seventeenth century it was so well known and admired that Colgan writes of it as follows:—

B. Marianus (alijs Malmurius O Gorman), Abbas Lughmaghdensis in Vltonia, composuit metro Hibernico perraro quidem et eleganti stylo, Martyrologium tempore Gelasij Archiepiscopi Ardmachani circa annum 1167, quod in summo pretio habetur

et habendum est, tum propter summam operis fidem, tum propter singularem styli elegantiam. Collegit pleraque ex Martyrologio Tamlactensi, ut in praefatione ad ipsius Martyrologium vetustus scholiastes attestatur; et refert promiscue cùm Hiberniae, tum aliarum gentium praecipuos sanctos. (*Acta Sanctorum Hiberniæ*, Lovanii, 1645, p. 5).

O'Clery, moreover, "made great use of this work in the compilation of the Martyrology of Donegal. [circ. 1630.] All the names which he gives without a local designation are from O'Gorman, as well as those which have *short* local notices; of these last many, if not all, are taken from the scholia" (Todd, *Martyrology of Donegal*, p. xvii).

The poem (so-called) is a collection of mnemonic stanzas—two for each of the five days, Jan. 1, 6, Sep. 30, Nov. 1, 10, and one for each of the other days of the year—commemorating over three thousand biblical, continental, Anglo-Saxon, British, and Irish saints, from Abel down to Gilla mo Chaidbeo. Unlike the martyrologies of Jerome and Tallaght, which commence with the Nativity (Dec. 25), Gorman's martyrology begins with the Circumcision (Jan. 1). It is followed by an epilogue in four quatrains. From beginning to end it is unbrightened by a single flash of poetic fire, by a single glimpse of nature or human life. The epithets with which it abounds are chosen, not because they are appropriate to the person described, but because they fill up the line, or enable the writer to comply with the rules as to assonance and alliteration. As Wordsworth somewhere says of the English verse of the eighteenth century, the language of Gorman is the language of a man 'composing without his eye on the object.' Only thrice[1] are his strings of names and epithets enlivened by a reference to a legend or tradition; and Irish beliefs, manners and customs are but scantily illustrated by phrases such as *rath tend for a thassib*, 'strong grace on his relics,' June 14, *cathair na caenfled* 'the city of the bright feasts' (i.e. Heaven), Dec. 18, *cosin coibleid ceólaig* 'to the melodious banquet' (another kenning for Heaven), July 27, *in doss díten* 'the bush of protection,' June 10, *ar chrudu ni crenfaind* 'for herds I could not buy them,' June 16.

In what, then, lies the value of Gorman's work? I answer, first, it is an almost uncorrupted specimen of Gaelic as written between the years 1166 and 1174, and dated trustworthy texts are indispensable to the scientific study of the Gaelic literature and language; secondly, it is an example of the elaborate metres in which the Irish song-smiths delighted, and which influenced

[1] See March 15 (the legend of Longinus), May 6 (S. John's escape from the boiling oil), and July 3 (the translation of S. Thomas). We may perhaps add the mention, at July 19, of the tears of Arsenius.

the poetry of Norway and Iceland[1]; thirdly, it helps to fill the gap (Nov. 1–Dec. 16) in the Martyrology of Tallaght; fourthly it enables us to verify the statements and correct the errors of the Martyrology of Donegal; and, lastly, it is an historical document showing what soldiers of Christ the mediæval Irish Church especially revered. The linguistic importance of our Martyrology is sufficiently exhibited in the Glossarial Index, and in section III of this preface. Its metre is explained in section IV. The holy persons whom it commemorates will here be noticed under the following five heads :—(*a*) Biblical, (*b*) Continental, (*c*) Anglo-Saxon, (*d*) British (including Armorican), and (*e*) Irish. But first as to the forms in which their names are presented.

The names of non-Irish saints are, as a rule, given by Gorman in their hibernicised forms. These are sometimes as unlike the original as the Chinese representations of Sanskrit words in the Memoirs of Hiouen Thsang. Who, for instance, could by the light of nature recognise *Hieronymus* in *Círine*, *Porphyrius* in *Furfuir*, *Ptolomaeus* in *Toluim*, *Stephanus* in *Zefan*, or *Nazarius* in *Nastair*? It will therefore be useful, before noticing these saints, to lay down a few rules for identifying the names in question.

First, the Irish reflexes of Latin names ending in *-us* are, almost always, formed from the gen. sg. Thus *Amaind* comes, not from Amandus, but from Amandi, *Antioig* from Antiochi, *Audomair* from Audomari, *Auguist* from Augusti. So with masc. and fem. stems in *ā*: *Agricoil* from Agricolae, *Agaip* from Agapae. So with stems in *ac*: *Audaic* from Audacis. This, no doubt, is due to the fact that in the ancient Latin martyrologies the names of saints are in the gen. sg., governed by the word *festum* understood.[2] Names in *-ius*, *-ia*, *-eius*, and *-es* are hibernicised by dropping the termination and umlauting the preceding vowel when it is *a*, *e*, *o* or *u*. Thus *Agaip* from Agapius, *Almaich* from Almachius, *Amaint* (Amantius), *Anastais* (Anastasius), *Remeid* (Remedius), *Areid* (Aredius), *Arscín* (Arsenius), *Appolloin* (Apollonius), *Procoip* (Procopius), *Apuil* (Apulcius), *Diogen* (Diogenes). Stems in *n* exhibit the nasal: *Arion*, *Bauon*, *Rodon*, *Trudon*, *Musón*, *Nason*. But the Latin nominatives *Agatho*, *Plato* occur. Names in *-ânus*, *-âna* simply drop the *-us*, *-a*, e.g. *Seruilian*, *Donatian*, *Domitian*, *Damian*, *Flavian*.

[1] See Paul and Braune's *Beitraege zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, 1878, ss. 583, 584.

[2] The practice extended to names other than those of saints. Thus Cáic, Neptuin, Oirc, Patrocuil, Satuirn, the Irish reflexes of Cacus, Neptunus, Orcus, Patroclus, Saturnus, are formed from the genitives singular of those names.

As to the vowels: *a* is elided in *Branwald* (Branwalatr), inserted in *Petar* (Petrus), and assimilated in *Ermogoir* (Hermagoras): pretonic *e* is assimilated in *Nicofoir* (Νικηφόρος), and becomes *a* in *Patrocus*, *Leodagair*, *Garalt*, *Uarburga*, and the Irish *Dar-érca*. In *Zoa* (Ζωή) final *ē* becomes *ă* owing, probably, to the shifting of the stress to the first syllable: *i* is broken in *Helair* (Hilarius), elided in *Teodoirc* (Theodoricus), inserted in *Gillibert* (Gilbertus), *Sereig* (Sergius), expressed by *y* in *Ypolit*: *o* becomes *a* in *Carpofair* (Carpophorus), and *u* in *Furfuir* (Porphyrius): *u* is inserted in *Patroculus* (Patroclus): *y* is generally represented by *i* or *ai* (C*i*prian, C*i*riac, C*i*rill, Did*i*m, Dion*i*s, S*i*agrius, Pol*i*carpus, Eut*ai*c), but also by *e* (Zeph*e*rin), and *u* (Sat*u*r, Furf*u*ir).

As to the diphthongs: *ae* and *oe* are regularly represented by *e*, as in *César*, *Emil*, *Emilian*, *Preiectus*, *Pretextait*, *Pantenus*, *Celestinus*, *Febe*: *au* becomes *ó* in *Pól*, *ú* in *Usaille* and, probably, *Pulich* (leg. *Púlich*): *eo* is represented by *eu* in *Neuther* (Neoterus) and, conversely, *eu* by *eo* in *Teoseit* (Theuseta).

As to the semi-vowels: *j*, (*y*) is dropt in *Enair* (Jenarius), and *w* (*v*) in *Ediláld* (Ethelwald). In *Drothoib* (Droctoveus) *v* is represented by (aspirated) *b*. The Anglo-Saxon *p* (*w*) is expressed by *u* or *uu*.

The consonants exhibit some noteworthy alterations. Thus *c* becomes *t* in *Bonefait*, *Patian*: while it is doubled in *Atticc*, *Mauricc*, *Medericc*, *Tarsicc*, and *Ursaicc*, and sinks to *g* in *Paragoda* (Paracodes). In *Auseint* (Auxentius) and *Usaille* (Auxilius), *x* (*ks*) is simplified to *s*.

The velar guttural *q* seems represented by *c* in *Cartus*, *Cirín*, and possibly by *p* in *Pincto*. In *Lóth* (Lōtos) and *Sother* (Soter), vowel-flanked *t* is 'aspirated' more hibernico. *P* is either kept, or dropt, as in *Toluim* (Ptolemaeus), or doubled, as in *Appollinaris*, or changed to *f*, as in *Frimus* (Primus), *Furfuir* (Porphyrius), or *v* as in *Euolan*. In *Eleusip* and *Melasip*, double *p* is singled. *Ph* is represented by *p* (*Paron*, *Ampian*, *Pampil*, *Simproin*), by *f* (*Febe*, *Eufrais*, *Trifon*, *Trifonia*, *Zefan*), or by *ff* (*Effremm*).

The medials *g*, *d*, *b*, are provected respectively to *c*, *t*, *p*, in *Radicuind* (Radigundis), *Meiteit* (Medeteus), *Estras* (Esdras), *Methoit* (Methodius), and *Puplius* (Publius). In *Esippus* (Hegesippus), intervocalic *g* disappears. In *Teothota* (Theodota) and *Tatha* (Thaddaeus) *d* and *dd* are represented by *th*, here probably the sonant dental spirant, just as in *Hiruath* (Herodes) and *ephoth* (ephodus), it is the corresponding surd. In *Baluina* (Balbina) and *U[r]uan* (Urbanus) the groups *lb*, *rb* have respectively become *lv*, *rv*, as they would do in the mouths of the British teachers, from whom the Irish probably learnt

these names. British phonetics also explain the *th* in the river-name *Orthanein* (Jordan) = Welsh *Iorddonen.*

The aspirated guttural *ch* becomes *c* in *Cionia*, *Crisaint*, *Crissogoin*, *Crist*, *Acilleus*, *Pacomius*, *Scolastica*, but is kept in auslaut in *Epairch* (Eparchius), and *Epimaich* (Epimachus). In *Antioig* (Antiochus), it represents the *ich*-sound. *Tithic* (Tychicus) is probably a scribal error for *Tichic.*

Except in *Hieronymus*, the initial *h* of foreign words seems to have been silent to Irish ears. Hence *h* is dropt in *Auchertus*, *Ermogin*, *Ermogoir*, *Esippus* (Hegesippus), *Ipolit*, *Ypolit*, and prefixed in *hAbuind*, *hErein*, *hIrein*, *hUiltbrith.* But in *Cirine* (Hieronymus) it is represented by *c.* Internal *h* becomes *ch* in *Manachen* (Manahen), and *g* in *Ermengilda* (Eormenhild). Final *h* becomes *g* in *Uarburga* (Werburh), and *Elfegus* (Elfheah).

The dental aspirate regularly becomes *t.* Thus in anlaut *Tatha*, *Teodoil*, *Teodoir*, *Tirsus*, in inlaut *Antim*, *Catarina*, *Citinus*, *Sostenes*, and in auslaut *Iacint.* In *Timoith* it is preserved intact.

As to the liquid and nasal consonants; *r* is dropt in auslaut, in *Branwald* (Branwalatr): *n* is lost in *Birstan* (Byrnstân), and becomes *m* in *Sereim* (Serenus): conversely *m* becomes *n* in *Filoron* (Philoromus) and *Trophin* (Trophimus): *l* is doubled in *Gillibert* (Gilbertus): *m* is doubled in the place-name, *Rodamm* (Rodomum).

The dental spirant *s* when flanked by vowels is regularly doubled. Thus *Bassil* (Basileus), *Bassilis* (Basilissa), *Crissogoin* (Chrysogonus), *Sissinnius.* Final *s* is dropt in *Paragoda* (Paracodes) and *Parmena* (Parmenas). Double *s* is singled in auslaut in *Bassilis.* In *Maragdus* (Smaragdus) the initial *s* is dropt. In *Carist* (Charisius) it is strengthened by *t. Nicoscrait* (Nicostratus), if not a scribal error for *Nicostrait*, is an instance of the change of *st* to *sc* so common in Manx. Initial *st* is expressed by *z* in *Zefan* (Stephanus), and perhaps in *Zacheus* (Stacteus?), Sep. 28. The soft spirant *z* is generally represented by *z* (*Zachair*, *Zenon*, *Zeferin*, *Zoa*); but once by *s* (*Senob*), and twice by *st*, (*Stenon*, *Nastair*). In the place-name *Nazaint* (Nazianzus) *nz* (= *nst*) has become *nt.*

(*a*) *Biblical Saints.*

The Old-Testament personages commemorated by Gorman are Abel, Ap. 22, Abraham, Oct. 9, Isaac, Ap. 26, Rachel, June 3, Moses, Sep. 4, Aaron, July 1, Joshua and Gideon (Sep. 1), David, Dec. 29, the prophets Samuel and Elisha (Helisaeus) Jeremias, May 1, Isaias, July 16, Ezechiel, Ap. 10, Daniel, July 21, Joel and Esdras, July 13, Zacharias, Sep. 6, Oseas and Aggaeus, July 4; Habacuc, Michaeas, Jan. 15, Amos, March 31,

Job, May 10, the three Children, Dec. 16, and the Maccabees, Aug. 1.

The New Testament personages are our Lord, the B. V. Mary, her spouse Joseph, John the Baptist, his father Zacharias, the Apostles, the Evangelists Mark and Luke; the Holy Innocents, Jan. 4, the protomartyr Stephen, Gamaliel, Simeon, Longinus, (i.e. the soldier that pierced our Lord's side), Dionysius the Areopagite; Joseph Barsabas; Mary Magdalen; Lazarus and Martha; Johanna, Simeon; Ananias (Acts ix. 17); Onesimus; Anna the prophetess (Sep. 1), Agabus, Feb. 13, Manaen, May 24, Aquila and Priscilla, July 8, Nicodemus, Aug. 3, Aristarchus, Aug. 4, Phoebe, Sep. 3, and Trophimus, Nov. 28.

In these commemorations Gorman, as a rule, agrees with the western martyrologies. The following deserve special notice. The Circumcision commemorated with the octave of the Nativity, Jan. 1. The three commemorations, at Jan. 6, of our Lord's baptism, the adoration of the Magi, and the conversion of water into wine. The two commemorations, at Jan. 7, of the departure of Christ from Egypt, and the beginning of His fast in the wilderness. His victory over the Devil, Feb. 15. His Conception and His Crucifixion commemorated on the same day, March 25. His Resurrection fixed on March 27, and His Ascension on May 5. The report at Rome of the Assumption of the B. V. Mary, commemorated with the Cathedra s. Petri on Jan. 18, her Nativity, Sep. 8, her Conception, Dec. 8. The three findings of the head of John the Baptist at Feb. 24, Feb. 27, and May 25—the third finding, apparently, from a Greek source; his nativity at June 24, his conception, Sep. 24. This last festival is frequent in Anglo-Saxon calendars: it is given in two of the codices of the Hieronymian Martyrology; but it does not occur in the Roman missal. The commemoration of Longinus at March 15. The mission of the Apostles, July 15. Mary Magdalen, July 22. The simultaneous commemoration of S. John and S. James on Dec. 27, which seems attributable to Gallican influence.[1] Noticeable also are the feasts of Germanus of Auxerre on July 31 and Aug. 1: the holding of the first synod of Nicaea (June 19); and, lastly, (on April 25) what seems to be the fast of the Greater Litany.

(*b*) *Continental Saints.*

Of Gorman's commemorations of continental saints it may be said, as Mr. Warren has said of the Leofric Kalendar, that "the greater number of these Festivals are the common property of

[1] See Warren, *Stowe Missal*, 273, note 5. So the Drummond Kalendar at Dec. 27, commemorates S. John's natale and S. James' ordinatio episcopalis.

early Christendom, and commemorate martyrs in the early heathen, especially in the Decian and Diocletian persecutions." These saints are of all nationalities, although as might be expected in a western Martyrology, western names predominate. The later saints are those that throw light on the character of any Martyrology or Kalendar; and in the present case it may be said that, with ten exceptions,[1] every saint here commemorated, who died after A.D. 500, is connected with France, Belgium, Spain, Great Britain or Ireland.

The French and Belgian saints referred to are:—

Jan. 3. Genovefa; 15, Mauir (Maurus); 19, Laudomarus; 30, Aldeguind (Aldegundis).
Feb. 5. Avit (Avitus); 6, Amaint (Amandus), Uedaist (Vedastus); 11, Desider (Desiderius); 27, Baldomer; 18, Gertrudis.
March 28. Guntramnus; 29, Eustais.
Ap. 4. Nicet (Nicetius); 12, Constantin (Constantinus); 19, Ursmair (Ursmarus).
May 23. Desider (Desiderius; 28, Germanus.
June 8. Medard (Medardus); 16, Auit (Avitus), Gundulf; 21, Leofridus.
July 18. Arnulfus; 20, Ulmáir (Vulmarus); 22, Uandregisil (now Vandrille).
Aug. 13. Radicuind (Radegundis); 16, Arnulfus; 22, Bernard, 24, Gildard, Audoen; 27, Siagrius (Syagrius); 29, Medericc; 30. Agil (Agilus).
Sep. 1. Egid (Egidius), Lupus, Victor(ius); 5, Bertinus; 7, Clodoald; 9, Audomair (Audomarus): 13, Amáit (Amatus); 17, Lambeirt (Lambertus); 21, Laudus.
Oct. 1. Bavo; 2, Leodagair (Leodegarus); 25, Helair?
Nov. 6. Maelán, leg. Melan (Melanius), Leonard (Leonardus); 19, Aldigundis; 23, Trudon.
Dec. 1. Elig (Eligius); 13, Autbeirt (Autpertus); 15, Maximin; 19, Grigoir (Gregorius).

The Spanish saints are:—Feb. 27, Leander; Ap. 13, Hermenigild; Aug. 20, 27, Leovigilt, Félic; Sep. 27, Adulf; Oct. 14, Evantius.

(c) *Anglo-Saxon Saints.*

The Anglo-Saxon saints commemorated by Gorman are:—
Feb. 3. Uarburga (Werburh); 13, Ermengilda (Eormenhild).

[1] St. Benedict (Mar. 21), his sister, St. Scholastica (Feb. 10), the Persian martyr, Anastasius (Jan. 22), and six popes, namely, St. Gregory (March 12). Benedict II (May 7), Bonefacius IV (May 13) Eugenius I (May 24). Johannes I (May 28), and Sergius (Sep. 9).

March 12. Elfegus (Ælfheah); 18, Eduard (Eadward); 20, Cutbeirt (Cuthberht).
Ap. 19. Elfegus; 21, Edilald (Æthelwald); 24, hUiltbrith (Wilfrith), Ecbricht (Ecgbyrht); Ercenualdus.
May 5. Euchbrict; 19, Dunstan (Dûnstân); 23, Suidbrect; 25, Aldeilm (Aldhelm); 26, Augustin, Beda; 27, Echfritan.
June 5. Bonifait (Wilfrith) and Eoban (Eobba); 15, Eadburga (Eadburh); 23, Edeldrída (Ætheldryth).
July 2. Suuithun (Swithûn); 7, Ethelburga (Æthelburh), Hedda (Haeddi, Hedde): 8, Grimbald; 15, Suuithun; 17, Cenelmus (Cênhelm); 18, Eadburga.
Aug. 2. Atheluald (Athelwold); 5, Osuald (Oswald); 19, Oswin.
Sep. 4. Birin (Byrinus), Buichbirt (Suicbirt).
Oct. 3. two Ewalds; 7, Osgidha; 8, Ceolfrid; 10, Paulinus; 11, Ethelburga; 12, Uu[i]lfrid; 17, Edeldrida; 24, Caeti (Ceddi?).
Nov. 4. Birstan (Byrnstân); 7, Uuel[i]frod (Willibrord); 15, Uinfrid (Winfrith); 18, Hilda (Hild); 20, Eadmund.
Dec. 3. Birin; 6, Beretchert; 8, Ichtbritt (Ecgbyrht).

Mr. Dewick has noticed the number of Winchester saints included in the above list—Elfegus, Swithun, Hedda, Grimbald, Athelwald, Birin—to whom he adds the Breton saints Iudoc and Branualator, whose names appear in the Winchester Kalendar printed by Hampson, *Medii Ævi Kalendarium*, i. 422. The reason may perhaps be found in the connexion between St. Swithun's (Winchester), and Glastonbury,[1] a favourite resort of Irish pilgrims, perhaps[2] in the use by Gorman of a copy of the kalendar just referred to.

(*d*) *British and Armorican Saints.*

The British and Armorican saints here commemorated are:—Jan. 9, Iudoc; 19, Branwald (Branwalatr); March 1, David; 2, Fergna, a Briton; 11, Constantin Britt; Apr. 25, Matoc; May 16, Carnech; June 4, Patrocus; 16, Similian; 22, Albán; July 13, Taurian; 25, Iudoich; 28, Samson; Aug. 29, Unniucc; Oct. 24, Martan; Nov. 6, Uinnocus; 14, Mochutus; Dec. 13, Iudaich; 26, mo Genóc; 29, Finnián (Vinniavus).

Gorman's authorities for these non-Irish saints were almost

[1] See *Liber Vitæ of New Minster and Hyde Abbey, Winchester*. Ed. by W. de Gray Birch for the Hampshire Record Society, 1892, p. 49, n.

[2] See *Fél. Oeng.* p. cxxxii.: 'Glastingibeira na nGaedel . . . Scoti enim prius in perigrinatione ibi habitabant.'

certainly the Martyrology ascribed to S. Jerome,[1] the lesser Roman Martyrology,[2] and the Martyrologies of Ado,[3] Usuard,[4] and Baeda.[5] As to the Kalendars which he says that he used, it is impossible to speak with any confidence. He may have had copies of the Leofric Kalendar,[6] and of one or other of the Kalendars in the three Cotton MSS. (Galba, A. xviii.,[7] Vitellius, L. xviii. and Titus, D. xxvii.) published by Hampson in his *Medii Aevi Kalendarium*, i. 397–446. But this is mere conjecture.

Octaves and Vigils.

The western custom of keeping octaves is recognised by Gorman only in the case of biblical personages and SS. Laurence, Augustine, and Martin of Tours. Thus we have the octaves—

Jan. 1. of the Nativity.
2. of S. Stephen.
3. of S. John.
4. of the Holy Innocents.
13. of the Epiphany.

July 1. of S. John the Baptist.
6. of SS. Peter and Paul.
29. of Mary Magdalen.

Aug. 17. of S. Laurence.
22. of the Assumption.

Sep. 4. of S. Augustine.
15. of the Nativity of the Blessed Virgin.

Nov. 18. of S. Martin of Tours.

Dec. 7. of S. Andrew.

Vigils are of rare occurrence in the oldest kalendars, and only the following eight are found in Gorman's Martyrology, namely, the vigils—

Jan. 5. of the Epiphany.

June 28. of SS. Peter and Paul.

Aug. 9. of S. Laurence.
14. of the Assumption.

Sep. 20. of S. Matthew.

Oct. 22. of S. Severinus.
27. of SS. Simon and Jude.
31. of All Saints.

Nov. 29. of S. Andrew.

From his use of the term *óene* to denote a vigil, it would seem that in Gorman's time, vigils were observed by fasting.

Neither octaves nor vigils are found in the case of the Irish saints, whom we now proceed to notice.

[1] Migne, *Patrologia Latina*, xxx, 451–502. The new edition of this Martyrology, by De Rossi and Duchesne, reached me too late to be used in the present work.

[2] Prefixed to Ado in Migne, *Patr. Lat.*, cxxiii, 146–178.

[3] *Ibid.*, 202–419.

[4] *Ibid.*, 602–987, cxxiv, 10–858.

[5] *Venerabilis Bedæ Opera*, ed. Giles, iv, 16–172.

[6] *The Leofric Missal*, ed. Warren, pp. 23–34.

[7] This hexametrical kalendar was certainly the work of an Irish Celt. See *The Academy* for June 22, 1895.

(*e*) *Irish Saints.*

The Irish saints before A.D. 666, the year of the great mortality, are divided by an author who wrote not later than A.D. 750,[1] into three orders. The first was composed of S. Patrick and 350 other bishops, who had the same mass, Easter and tonsure. They were also ministered to by subintroductæ, *συνείσακτοι* or, as the Irish called them, *siair*, 'quia supra petram Christum fundati, ventum tentationis non timebant.' This order included Britons, Franks, Scots (*i.e.* Irish) and 'Romans,' *i.e.*, subjects of the Roman empire. It lasted till A.D. 543, or according to the Four Masters, 538. The second order appears to have been founded by the British Church after a more or less complete apostacy of the Irish.[2] It was composed of few bishops and many presbyters, in number 300. They received a mass (liturgy?) from SS. David, Gildas, and Cadoc, but dissented in this respect (*diversas missas celebrabant*), and had different 'rules' or monastic regulations. They shunned the *consortia* and services of women, and excluded them from their monasteries. This order lasted till 599 or thereabouts. The third order was only a hundred in number, mostly presbyters. They were hermits, living on herbs and water, and despised private property (*propria contemnebant*). They had different rules, masses, tonsures and Easters. The last eight of them were swept away by the Yellow Plague in the year 666.

Of the saints celebrated by Gorman, the following (arranged alphabetically) belong to the first of these orders:

Ailbe, Sep. 12; two Ailills, Jan. 13, July 1; Auxilius or Usaille, Feb. 7; Benén, Nov. 9; Beó-áed, Mar. 8; Brón, June 8; Buite mac Brónaig, Dec. 7; two Cairnechs, March 28, May 16; Cianán, Nov. 24; Conlaed, May 3; Cormac, Feb, 17; Énda of Áran, March 21; Erc, Nov. 2; Fortchern, Oct. 11; Iarlaithe of Armagh, Feb. 11;[3] Ibar, Ap. 23; Laebán, June 1; Lommán of Áth Truim, Oct. 11; Mac caille, Ap. 25; Mac cáirthinn, March 24; Mel, Feb. 6; Mocta, March 24, Aug. 19; Sechnall, Nov. 27; Sen-Phátric, Aug. 24; Tassach, Ap. 14.

[1] His tractate is printed by Ussher (*Works*, vi. 477), Fleming (*Collect.* 430), O'Conor (*Rer. Hib. Scriptt.* ii. 162), Haddan and Stubbs (*Councils*, ii. 292), and De Smedt and De Backer (*Acta Sanctorum Hiberniae*, coll. 161–164).

[2] Another relapse into paganism took place about A.D. 857, when the viking inroads led many of the Irish to regard Thor as stronger than Christ, see *Three Fragments of Irish Annals*, p. 138. That the Picts, also, apostatised and were reconverted appears from the Life of S. Kentigern, chap. 27.

[3] Oddly enough, Gorman makes no mention of Iarlaithe of Tuam, one of the second order of saints, whose day is Dec. 26.

The following belong to the second order:

Aed mac Bricc, May 4: one of the Barrfinds; Becc mac Dé, Oct. 12; mo Bí clárenech (Berchan), Oct. 12; Boethín, June 9; Brénainn of Birr, Nov. 29; Brénainn of Clonfert, May 16; Cainnech, Oct. 11; Cáirlan, March 24; Cathub, Ap. 6; Ciarán mac in tsáir, Sep. 9; Coemán, June 12; Coemgin, June 3; Colmán mac Lénín, Nov. 24; Colum cille, June 29; Colum mac Cremthainn, Dec. 13; Comgall, May 10; one of the Commáns, May 10; Conándil, March 1; Cormac húa Liathain, June 21; Dáig, son of Cairell, Aug. 18; Enda, son of Nuadán, Sep. 18; Fergus, March 30; Findian of Clonard, Dec. 12; Findian of Mag bile, Feb. 11 and Sep. 10; Fintan of Dún Blesci, Jan. 3; Finntan of Clonenagh, Feb. 17; mo Laisse (Lasrián) of Daminis, Sep. 12; Lasrén of Mena-drochet, Sep. 16; Mac-nise, June 13; mo Lua of Clonfert, Aug. 4; mo Luóc, June 25; Moenenn, March 1; Natchóime, May 1; Nessán, July 24; Ninnid Laebderc, Jan. 16; Odrán, Oct. 26; Senach, Aug. 21; Ruadán, Ap. 15; Sinchell the Elder, March 26; Sinell of Cloen-inis, Nov. 12; Tigernach, Ap. 4.

The twelve 'apostles of Ireland,' mentioned supra, pp. ix–x, are included in the second order. They were the two Findiáns, the two Colombs, Ciarán, Cainnech, Comgall, the two Brénainns, Ruadán, Ninnid and my Bí.[1]

To the third order belong: Aedlug, Feb. 26, Aileran, Dec. 29, Beogna, Aug. 2, Berach, Ap. 21, Boethín, June 9, Coemán Brecc, Sep. 14, Coemgen, June 3, mo Choemóc, Mar. 13, Colmán mac Duach, Feb. 3, Colmán maccu Telduib, Feb. 8, Colmán Ela, Sep. 26, Colmán Stelláin, May 26, Columbanus, Nov. 21, Critán, May 17, Crónán, Nov. 11, Crónán Becc, Jan. 7, Cronán of Mag bile, Aug. 7, mo Chua of Tech mo Chua, Dec. 24, mo Chua of Balla, Mar. 30, Cuanna, Feb. 4, mo Chutu, May 14, Cummíne, bishop of Noendruim, July 1, Cummíne fota, Nov. 12, Dagán, Sep. 13, Daniel, Feb. 18, Dimma Dub, Jan. 6, Domongin, Ap. 29, Eochaid, Ap. 17, Féchín, Feb. 14, Fínán, Jan. 8, Finntain (or Munnu), Oct. 21, Gobbán, March 17, Lachtain, March 19, Laidgenn, Jan. 12, Lassrén (mo Laisse), Ap. 18, mo Liba, Jan. 8, Liber, March 8, Lommán of Loch Uair, Feb. 7, Maedóc of Ferns, Jan. 31, Mac Lasre, abbot of Bennchor, May 16, Mac Lasre, abbot of Armagh, Sep. 12, mo Lua, Aug. 4, Manchán, Jan. 24, Muirgen, Jan. 27, Ném maccu Birn, June 14, Osséin, May 1, Rónán, Nov. 18, Sárán, Jan. 20, Segín, Sep. 10, Senach Garb, Sept. 10, Sillán, abbot of Bennchor, Feb. 28, Sillán, bishop of Daminis, May 17, Sillán of Mag bile, Aug. 25, Srafán, May 23, Suibne, Jan. 11, Tomméin, Jan. 10, and Últán, Sep. 4.

[1] See *Fél. Oeng.* p. cxviii., and *Lismore Lives*, l. 4119.

With regard to the other Irish saints and their names mentioned in the Martyrology it will be enough to notice :—

Firstly, the large number of holy women commemorated by Gorman, and the contrast in this respect which his work offers to the lists of Cymric saints.[1]

Secondly, the fondness of Gorman and his glossator for groups of three and seven. Thus we have 'three daughters of Eltin,' March 15, three sons of Eogan, May 19, three sons of Dimma, Nov. 1, three sons of Erc, Nov. 12: seven bishops of Druim Airbelaig, Jan. 15, of Tech na comairce, May 28, in Aelmag, Aug. 23, of Cluáin Caa, Oct. 3, of Cell (Druim) Tidil, Nov. 1: seven sons of Ednius, May 22, of Stiallán, Oct. 27, of Aed, Dec. 20, of Dretell, Dec. 22: seven daughters of Fergus, May 24. A similar fondness for grouping churches in sevens is shown in the Tripartite Life of S. Patrick, pp. 154, 160, 168. But this may have been suggested by the seven apocalyptic churches in Asia.

Thirdly, the paucity of names beginning with *céle*, *dub*, and *gilla*.

Fourthly, the number of names (improper compounds) of which the first element is *cú* 'hound,' *der* (proclitic *dar*) 'daughter,' *fer*, 'man,' *mac* 'son,' *mael* 'tonsured,' 'servant' (W. *moel*), and the second a name or noun in the gen. sg.

Fifthly, the occurrence of two-stemmed names like *Deg-itge* 'good prayer,' *Gel-chlú* 'bright fame,' *Lomm-chú* 'bare hound,' *Lug-thigern* 'little lord,' *Mid-gus*, *Necht-lecc*, *Sár-bile*, *Soer-gus*, where the former stem is adjectival, and *Lám-ruad*, *Mael-dub*, *Mael-odar*, *Tel-dub*, where the latter element is an adjective.[2]

Sixthly, the occurrence of names such as *Der erce* 'daughter of the sun,' *Mac liacc* 'son of a stone,' *Mac caerthainn* 'son of a mountain-ash,' which seem to have been handed down from primeval savagery. So Circe was daughter of Helios, the Oneidas and Dacotahs claim descent from stones, and the Dryopes were a race of men born of ash-trees.

Seventhly, the vast number of pet-names, *Kosenamen*, formed either from substantives and adjectives, either by the diminutival suffixes, mentioned supra, p. xxiv, or from the original names, by prefixing the possessive pronouns meaning *my* and *thy*. Both these classes of names will be found infra in the Index of Persons.

As to Gorman's authorities for the Irish saints whom he commemorates, we may safely aver that he used the *Félire* of Oengus, the Martyrology of Tallaght, and the tenth-century *Nóebśenchas*[3]

[1] See, for example, the list in *Lives of the Cambro-British Saints*, p. 265, where out of 60 saints only four—Eurgen, Gurnerth, Madrun, Eingen—are women.

[2] See Fick's *Die Griechischen Personennamen*, 1874, lxvi, et seq., for examples of both classes in Old Celtic.

[3] See above p. xvii.

or, as Colgan calls it, *Menologium Genealogicum*. The lost Martyrology of Cashel (circ. 1030) can hardly have been one of the 'ancient books of the Gaels' to which he refers in his preface.

VI. The Glosses.

So much for the text and contents of the Martyrology. Most of the glosses are (1) lexicographical, (2) genealogical, or (3) topographical. The lexicographical glosses are collected infra in p. 252. The glossator's mistakes as to the meanings of *cadla*, *murmaig*, *athbath*, and *cróbán* prove that he wrote a considerable time after the text was composed. The genealogical and topographical glosses have been largely utilised by Colgan, and many have been transferred to the Martyrology of Donegal. When and by whom they were written does not appear. Perhaps when the history of the Irish language is better known, their date may be fixed approximately (1) by the survival of the *u*-umlaut in the dat. sg. (*deiriudh*, Nov. 1, gl. 14, *ciunn*, Nov. 17, gl. 3, *deiscciurt*, Dec. 11, gl. 1): (2) by the survival of the fem. numeral *teora* (*teora caillecha*, May 22, gl. 6; but *tri cealla*, Dec. 11, gl. 6): (3) by the pres. ind. sg. 2, *áirmhe*, Jan. 15, gl. 7: (4) by the pret. pass. pl. 3, coro *marbait*, Ap. 17, gl. 3: (5) by the pronominal compound *ó-n-a* 'from his,' June 3, gl. 2, where the *n* is borrowed from the organic forms *con-a*, *iarn-a*, *rian-a*, and, lastly, by the prepositions *fri* and *sech* with the dative (*fri dámhaibh*, Ap. 15, gl. 3, *sech demhnaibh*, May 31, gl. 5).

At Jan. 1, gl. 4, Feb. 8, gl. 6, Ap. 17, gl. 3, Ap. 23, gl. 1, May 3, gl. 1, June 3, gl. 2, Aug. 11, gl. 3, and Aug. 24, gl. 1, the glossator has recorded traditions relating to the lives of eight of the saints commemorated in our Martyrology. His mention of holy lepers, at Jan. 28, gl. 5, March 16, gl. 4, and May 21, gl. 6, exemplifies the devotion paid to those unhappy persons in the Middle Ages—a devotion probably due to the belief that our Lord Himself was a leper. See the *Tripartite Life*, p. cxcvi.

All the interlinear, and most of the marginal, glosses are in the handwriting of the scribe of the text, namely, Michael O'Clery. The glosses preceded in the present edition by *man. rec.* are all, I think, by John Colgan, the Franciscan hagiologist.

VII. Remarks on the Present Edition.

In the present edition the text and glosses have been punctuated: contractions have been extended, but the extensions are always expressed by italics: proper names have been spelt with initial capitals: omitted letters have been supplied in brackets: hyphens separate the transported *n* and *t* from words

beginning with vowels : an apostrophe has often (but not always) been put where a vowel has been lost at the beginning of a word ; and, lastly, the proclitics have been severed from the words to which, in the manuscript, they are respectively prefixed. Wherever I have corrected the scribal corruptions mentioned above (p. xxi, note 1), I have given in a footnote the lection of the MS. The dotted *g*, *d*, *b*, and *m*, are represented respectively by *gh*, *dh*, *bh*, and *mh*.

So much for the text and glosses.

The translation makes no pretension to literary merit. It does not attempt to reproduce the metre, alliterations, and assonances, which Gorman handles like a master. It is, in fact, a mere tentative 'crib,' intended to facilitate the understanding of the original, and sometimes falling short of the intention. The vocabulary of Middle-Irish prose is now fairly well known. But the signification of many of the words and phrases used by the Middle-Irish poets is still far from being ascertained. Celtologists will probably differ as to the meanings I have ventured to assign to *aithnemm*, *athbath*, *bar*, *bésaid*, *brigrus*, *cíalla*, *címer*, *comad*, *comaig*, *cróbán*, *cuidmid*, *dáibill*, *dathrath*, *doibil*, *elgna*, *engach*, *fodlach*, *gangda*, *glegar*, *gríbda*, *micrend*, *ríam*, *róind*, *tairbirt*, *tarbech*, *tinniu*, *todil*, *tuillmech* and *urlann*. For light on these obscure words, most of which are, so far as I know, ἅπαξ λεγόμενα, Celtic scholars will be duly grateful.

The glossarial index contains (including compounds) about 1100 words. It is meant to be a supplement to the only trustworthy Middle-Irish dictionary which has yet been published—the Wörterbuch of Prof. Windisch. Words found in that dictionary have therefore, as a rule, been omitted.

The identifications in the index of places have, for the most part, been compiled from the voluminous works of O'Donovan, Reeves, and Hennessy. This index comprises 947 places, and may perhaps be useful to students of Irish ecclesiastical topography. For those who are interested in the legends connected with most localities in Ireland, I have inserted references to the prose tales of the Dindsenchas, recently published in the *Revue Celtique*. But those who believe that they can discover in Irish place-names traces of a pre-Celtic population will find nothing here to support their theories.

In forming the index of persons—about 3450 in number—I have often been painfully aware of my ignorance of hagiology. But I have used to the best of my ability, the Latin martyrologies and kalendars mentioned supra, p. xlvi, the *Martyrologium Romanum*, Mr. Warren's edition of the Leofric Kalendar, the Irish Martyrologies of Oengus, Tallaght, and Donegal, and the Annals published by O'Donovan and Hen-

nessy. I have also given references to the Irish lives of saints in the Book of Lismore and to the fine collection of such lives preserved in the Bibliothèque Royale, Brussels. The *situs* of their Latin lives, which abound in matter for students of Irish folklore, topography and philology, are sufficiently known from the Pères De Smedt and De Backer's edition of the Codex Salmanticensis, from the late Bishop Reeves' account of the Codex Kilkenniensis, and from the Rev. W. D. Macray's description of the Bodleian MSS. Rawl. B. 485, and Rawl. B. 505.

In conclusion, I perform the pleasant duty of acknowledging help of various kinds and degrees from the Rev. E. S. Dewick, Prof. Strachan, Prof. Kuno Meyer, Father Edmund Hogan, S.J., and the Rev. W. D. Macray. The courtesy of the officials in the Bibliothèque Royale also deserves acknowledgment.

W. S.

15 *Grenville Place, London, S.W.*

FÉLIRE HÚI GORMÁIN.

THE

MARTYROLOGY OF GORMAN.

A Támaoid ag denamh fiadhnaise g*ur* leghamar na senleabhair asar' ṡccríobh an brathoir bo*cht* (Michel ó Cler*ig*h) an feliresi úi Ghormain, 7 go bhfuil a sliocht go hiomlán edir chorp*aib*h 7 urlann*aib*h (an m*ét* bhean*us* re Gáoidhelcc diobh) isin ccóip do sccríobh an brathoir c*ét*na asna senleabhraibh rémhráitte, 7 nach ffacam*ur* leabar dá ṡort as líonm*uir*e 7 as iomlaine inás. Dá d*er*baah sin do chuiream*ur* ár lámha air. I cconuent Dhúin na ngall. 18. Aug*ui*st. 1633.

Fearfeasa o Maoilc*onur*e
Cu coigc*r*iche, o Cler*ig*h.

WE are bearing witness that we have read the old books out of which the Poor Brother Michael O'Clery has written this martyrology of O'Gorman, and that their recension, both in texts and accompaniments,[1] is, so far as regards the Gaelic thereof, completely (reproduced) in the copy which the same Brother has written out of the old books aforesaid, and that we have never seen a book of its kind fuller and completer than it is. To certify this we have set our hands upon it. In the Convent of Donegal, the 18th of August, 1633.

Fearfasa O'Mulconry.
Cucogry O'Clery.

[1] *i.e.* preface, glosses and epilogue.

[Remrád.]

IS he inad i ndernad in felerese, Cnoc na nApstol il-Lughmhudh. Ruaidhri Ua Conchobhair ropo rí Herenn, Gilasius[1] ropo comharpa Pátraic,[2] Aedh Ua Caillaidhe rop epscop Airghiall i n-aimsir a dhénmha. Mael-Maire Ua Gormain abb in Chnuic remhraite dos-róne. *Ocus* iss edh ro ghreis hé mó dhénamh ri taebh nimhi d'iarraidh dó féin *ocus* do gach aen no gebhad hé thriit, ara lagat do naemhaibh Erend tucc Aenghas ina félere, ac*us* ara mét do naemaib in domhain archena diar'chumm ind ecclas ord ac*us* offrenn rofáccaib, ac*us* móran dia tuc dibh leis nach isna laithibh chelebras in ecclas a féle ros-córaigsium. *Ocus* iss edh fodera dósom sin co deimhin (amhail rodherbsamar) ara fagbail amhlaidhsin im-martiroloig Thamhlachta Mhaelrúain asin-derna a felere.

Ar Dhia uilichumachtach *ocus* arna naemhaibh dia ndernadh in grés tabar onóir dó, *ocus* scríbthar.[3] Gabhat na sin hé fri lebhraibh,[4] *ocus* gresset na hóccu mo mebrug*ud*.

Día fagbaiter dno mill *ocus* esbadha ann certaighet eolaigh iat *ocus* tuillet, acht na millet reim in[5] dána.

Finnad cach dno conidh i senlebhraibh[6] na nGoedel féin fuaramar fis fele na noemh nGoedhelach tuccsammar isin ngrés, conid i martirologib immorro 7 i kalendaribh fuaramar fis na noemh archena. Act frith mor saethair 7 [f]rith[g]namha ica síriudh uili.

Rindard mor dno ainm na haisti ara ndernad in felcresea.

[1] *man. rec.* Gelasius .i. Giolla mac liacc *1173*. [2] MS. Padraic.
[3] MS. scriobhtar. [4] MS. leabhraibh. [5] MS. an.
[6] MS. senleabhraibh.

Preface.

THIS is the place wherein this martyrology was composed, *Cnoc na n-Apstol*, 'The Hill of the Apostles,' in Louth. At the time of its composition Rory O'Conor was king of Ireland, Gelasius[1] was (saint) Patrick's successor, (and) Aed O'Caillaidhe was bishop of Oriel. Mael-Maire O'Gorman, abbot of the aforesaid Hill, composed it. And besides the seeking of heaven for himself and for everyone who should sing it through, 'tis this that impelled him to make it, the fewness of the saints of Ireland whom Oengus brought into his martyrology, and the multitude of the saints of the rest of the world for whom the Church has appointed festival and mass (but whom) Oengus has left out, and (lastly, because) a great number of those whom he brought in were not arranged on the days on which the Church celebrates their festivals. And this was surely, as we have ascertained, the reason why Oengus did so, because it was thus in the Martyrology of Tallaght, out of which he composed his *Félire*.

For sake of Almighty God and for sake of the Saints for whom this work of art was made, let honour be paid to it, and let it be transcribed. Let the old recite it from books and let them induce the young to commit it to memory.

If errors and defects are found therein, let the erudite correct them and add (what may be needed); but let them not spoil the course of the poem.

Now let every one know that 'tis in the ancient books of the Gaels themselves that we have found the knowledge of the festivals of the Gaelic Saints whom we have brought into the work of art, and that 'tis in martyrologies and in kalendars that we have found the knowledge of the rest of the Saints. But much labour and attention was spent[2] in searching for them all.

Now 'Great Rindard' is the name of the metre in which this martyrology has been composed.[3]

[1] Gelasius, i.e., Gilla mac liac 1073 (the date of his death)
[2] literally, found.
[3] See infra at Feb. 9.

IHS.

IANUARIUS.

1. a.

FOR kalaind aird Enair
fo recht Isu ergna
octaua mar tharla.
da-Beoc[1] beo, Brocan,[2]
Fainche[3] chomhlan chunnla,
Ossein,[4] Colman[5] cadla,[6]
Paragoda in glanraith,
Fuilgeint, Almaich amra.
Priscus beos co mbuidin
dona cuiribh calma.

For in kalaind cetna
Ermedach[7] narn-anaig,
Scethe,[8] Comnat[9] cluinid.
Colman[10] aebda, Aedhan[11]
ua Fí[ach]na fer fedil,
mac Decill fri duiligh:
dá Fintan[12] la hEchaigh,[a]
dia mbret[h]aib bar buidig
Hermit, Eufrasina,
Martina sin tuirim.

[1] Béo-áedh Locha Geircc. [2] .i. mac Enda. [3] .i. Fainche Garbh o Loch Eirne, ogh, isidhe o Ros Airthir. [4] .i. mac Ceallaigh Clúana moir Fer n-Arda. [5] Colmán Muilinn ó Dhaire Chaochain i nDail Ríada. I muilind dano nobídh ic umhalóid dona braithribh. [6] .i. catolacdha.
[7] abb Craoibhe Laisre. [8] ógh. [9] banab Cille dara. [10] .i. mac Echdhach. [11] .i. Aodhán mac Deiccill ó Chluain cáin Fionnabrach 7 o Chill Ilin leith atuaidh do Fochaird. [12] .i. Fintan mac Toict[h]igh 7 Fintan mac Echdhach.

2. b.

Octauae sunn Stefain.
Narcis, Argéus ollcaidh,
Marceill gaeth co nglancheil,
Esudir in t-epscop,
Anpthin,[1] Lochait[2] lomc[h]oir,
Scuit[h]in,[3] Machair, Manchein[4]:
ron-bera in drong drongel
co gormnem, bid garcheim.

[1] .i. ógh. [2] abb Maighe bile. [3] Sleibhe Maircce il-Laighnibh. [4] eccnaidh[b] ó Dhisert maic Ciluirnn il-Laighis Laighen.

[a] MS. Eachaidh. [b] Mancheni sapientis, *Mart. Taml.*

IESUS.

JANUARY.

1. A.

On January's high calends wise Jesus submitted to the Law as the octave (of His Nativity) came to pass. Thy Beóc[1] the living, Broccán[2]: complete, prudent Fainche,[3] Osséin,[4] Colmán,[5] the comely[6]: Paragoda of the pure grace, Fulgentius, wonderful Almachius. Priscus, also, with a troop of the valiant hosts (of martyrs).

On the same calends Ermedach[7] who protects us, Scethe,[8] Comnat,[9] hear ye! Beautiful Colmán,[10] Aedán[11] son of Decell, Fiachna's descendant, a steadfast man against difficulty: two Fintans,[12] with Eochaid, for their judgments ye are[a] thankful. Hermes, Euphrosina, Martina in the numbering.

[1] Beo-áedh of Loch Geirg. [2] i.e. son of Enna. [3] i.e. Fainche the Rough from Loch Erne, a virgin, 'tis she is from Ross Airthir. [4] i.e. son of Cellach of Cluain Mór Fer n-Arda. [5] Colmán of the Mill, from Daire Caecháin in Dalriada. In the mill he used to perform humble service (footwashing) to the brethren. [6] i.e. catholic. [7] abbot of Craeb Laisre. [8] a virgin. [9] abbess of Kildare. [10] i.e. son of Eochaid. [11] i.e. Aedán son of Decell from Cluain cáin Finnabrach and from Cell Ilin on the northern side of Fochard. [12] i.e. Fintan son of Toicthech and Fintan son of Eochaid.

2. B.

Here is the octave of Stephen. Narcissus: exceeding chaste Argeus: Marcellus wise with pure reason. Isidorus the bishop. [b]Anpthín,[1] Lochait[2] the very just: Scuithín,[3] Macarius, Manchéin.[4] May the firm-white troop bear us to blue heaven! —'tis a short step.

[1] i.e. a virgin. [2] abbot of Mag bile. [3] of Sliab Mairge in Leinster. [4] a sage, from Dísert maic Ciluirnn in Laigis of Leinster.

[a] Perhaps 'be ye.' See the glossary. [b] Amphitinae uirginis, *Mart. Taml.*

3. c.

Octavae do Iohain,
papa Anter tondgel,
rofégh cen nach n-im[m]rul.
Rodon, Frimhus, Floreint,
Genouefa barrglan,
Cillin,[1] Fintan,[2] Findlugh,[3]
corop accu anar
co fagh[b]ar a findbrug.[a]

[1] abb Faithne Mura .i. Cillín ua Colla. [2] Fintan o Dun Blescce a Mumain. [3] Findlugh ó Thamhlachta Fionnlogha i cCíannachta Glinne Geimhin.

4. d.

Octavae na n-ennac,
Gemin, Martian minna,
Titus, Teodoit sunna,
Quintus tend is Trifon.
[b]Fiadnat,[1] [c]Aed[2] nar-fella,
Maelán[3] caem,[d] mo-Cu[m]ma,[4]
la hAquilin, Eughan,[5]
fuair ternam iar tru[m]ma.

[1] ogh. [2] epscop. [3] Maolán Enaigh. [4] Dhroma Ailche i nDartraighe. [5] *written man. rec. in place of* érglan, *which is glossed by* .i. uasalghlan, *but cancelled. In marg.* Eugenti.

5. e.

Telesporus papa,
Airennan tuir threnóg,
Simeon druin fri dianag:
dond epiphain aine:
Macc-oge[1] fial firen,
Ioseph,[2] Ciar,[3] is Ciaran.[4]

[1] mac Echdach ó Loch Meilghe. [2] epscop Tamhlachta Maoile Rúain. [3] Cíar ócch o Chill Chére i Muscraighe *ocus* i Maigh Ascaidh atá. [4] .i. mac Aodha.

[a] MS. ffionnbrug.
[b] Fiadnatan, *Mart. Taml.*
[c] Aedini (gen. sg.) ibid.
[d] MS. Maolan caom.

3. C.

The octave of John (the Apostle). Pope Anteros the bright-skinned, who saw without any error. Rhodon, Primus, Florentius: Genovefa the pure-crowned: Cillín,[1] Fintan,[2] Findlug,[3] —may I stay with them so that I may gain their white city!

[1] abbot of Faithne Mura, to wit, Cillín descendant of Colla. [2] Fintan from Dún Blesce in Munster. [3] Findlug of Tamlachta Findloga in the Ciannachta of Glenn Gemin.

4. D.

The octave of the (Holy) Innocents. Geminus, Martianus, diadems: Titus, Theodotus, here: Quintus the rigid and Trypho. Fiadnat,[1] Aed,[2] who doth not betray us: dear Maelán,[3] my Cumma[4]: with Aquilinus (is) Eugan, who found escape after heaviness.

[1] a virgin. [2] a bishop. [3] Maelán of Enach. [4] of Druim Ailche in Dartraige.

5. E.

Pope Telesphorus. Airennan a strong, virginal tower. Simeon (Stylites), skilled against the violent battle: the vigil of the Epiphany.[a] Mac Óge[1] ('son of virginity'), modest, righteous. Joseph,[2] Ciar[3] and Ciarán.[4]

[1] son of Echaid, of Loch Meilge. [2] bishop of Mael-Rúain's Tamlacht. [3] Ciar a virgin, of Cell Chére ('Ciar's Church') in Muscraige, and in Mag Ascaid it stands. [4] i.e. son of Aed.

[a] vigilia Epiphaniae Domini, *Mart. Rom.*

6. f.

Bastedh Isu in oenló,
druidh uaisle dia adhrad,
fín d' uiscce co herlam,
cencop inann[a] aimser.
fedhil mar doforbhad,
as demhin co ndernadh.

For in losin Lassar,[1]
Caurnan,[2] Cerclach, Digde,[b]
Nadfroich banclann[3] brigda,
Lugidon[4] mor, Muadnat.[5]
Talulla[6] find aebda,
Osnat,[7] Díarmait,[8] Dimma,[9]
Macra chaid, mo-chenon
in degogh fri dighla.

[1] Achaidh foda. [2] Becc. [3] inghena Nadfráoich. [4] .i. m*a*c Deccláin, eps*cop*. [5] ógh. Cáille ainm a baile i cCairp*re* D*r*oma cliabh. [6] ógh. banabb Chille dara. [7] ogh. Múadhnat, Talulla *ocus* Osnat trí deirbhsethra do Molaisi Daimhinnsi íad. [8] esp*oc* m*a*c Eacd*ac*h o Airiudh Indaich. [9] Dímma Dubh, esp*oc* *Con*dere.

7. g.

Brigh,[1] da-Loe,[2] Lucian,
Cronan,[3] Corcan[4] coimdes.
Elitir[5] nar anbfois,[6]
Donnán[7] leir, moLoca.[8]
Crist a hEgipt[9] amdis :
tossech coir a charghois.[c]
Corcán ele armeit
inna[10] angreit amnois.
inghena fos Fergna,
Émhin delbhdha dagdois.[11]

[1] Choirpre. [2] .i. da-Lúa Dúin Tighe Bretan. [3] Becc .i. eps*cop* Naond*r*oma. [4] eps*cop*. [5] abb. [6] .i. nar anbfois no utmall. [7] sac*ar*t ó Inis Aingín f*or* Loch Ribh, *underneath* Donnan *is* sac*ar*t. [8] ó Lifecair. [9] *in marg.*, *man. rec.* reditus ex Aegýpto. [10] q. inna ngreit ḟertaig. *in marg.*, *man. rec.* Vide an sit Inas rex Angliae de q*u*o 6 feb. [11] .i. maithe na doiss dídin íad.

[a] MS. ionann. [b] Digdi chercl(ach), *Mart. Taml.*
[c] MS. chargais.

6. F.

On one day, though the time was not the same, Jesu's Baptism (took place), noble druids (came) to adore Him, (and) wine (was) promptly (made) of water. As it was completed steadily it is certain that it was done.

Upon that day Lassar,[1] Caurnan,[2] Cerclach, Digde, Nadfraech's vigorous female children,[3] great Lugidon,[4] Muadnat,[5] Talulla,[6] fair, beautiful. Ossnat,[7] Diarmait,[8] Dímma[9]: chaste Macra, welcome is the good virgin against vengeances.

[1] of Achad Fota. [2] the Little. [3] Nadfraech's daughters. [4] i.e. son of Declán, a bishop. [5] a virgin: Cáille (was) the name of her place, in Cairpre Droma Chab. [6] a virgin, abbess of Kildare. [7] a virgin. Muadnat, Talulla, and Ossnat, three sisters they, of Molaisi of Dam-inis. [8] a bishop: son of Eochaid, of Airiud Indaich. [9] Dímma the Black, bishop of Condere.

7. G.

Bríg,[1] thy Loe,[2] Lucianus: Cronán,[3] Corcán,[4] the handsome: Ailithir,[5] who was not unsteady[6]: diligent Donnán,[7] my Loca.[8] Christ out of unlovely Egypt[9]: the just beginning of His Lent.[a] Another Corcán we reckon as a noble hardy champion. Also Fergna's daughters (and) shapely Émin, goodly bushes (to protect us).[10]

[1] of Coirpre. [2] i.e. thy Lua of Dún Tige Bretan 'the Fort of the Britons' house.' [3] Becc 'little,' i.e. bishop of Nóindruim. [4] a bishop. [5] an abbot. [6] i.e. who was not unsteady or restless. [7] a priest from Inis Aingin on Loch Ríb. [8] from Lifechar. [9] (His) return out of Egypt.[b] [10] i.e. good are the bushes of protection that they are.

[a] i.e. His forty days' fast in the wilderness, Matth. iv, 2: jejunium Christi cum Diabolo tentaretur, *Drumm. Kal.*

[b] The reversio pueri Christi de Egypto is commemorated in *Drumm. Kal.* on Jan. 11.

8. a.

Mo ṡacru,[1] oc*us* Ercnat,[2]
Cillein,[3] Cuaca[4] ch[o]emṫial :
Seuerin, la Saran,[5]
Fínan[6] leo, mo-Liba,[7]
Lucian, Nectain[8] noebog,
móin dlectain fris ndalab.[9]

[1] m*ac* Bennáin. [2] ó Dún dá én i fiodhbaidh Dail Ar*aidh*e. [3] abb. [4] ógh o Chill Chuacca i cCoirpre Ua cCiardha. [5] Cúile cremha. [6] .i. m*ac* Rimhedha. eps*cop*. [7] esp*oc*, o Ghlionn da locha. [8] o Dhún Geimhin i cCíannachta Glinne Geimhin. [9] d'iarraidh impidhe forra ara moladh 7 ara ccuimhniughadh.

9. b.

Guaire,[1] Firmus, [a]Faelán,[2]
translait Iudoic álimm,[3]
Isu i [b]n-Egipt[4] fegaim,
Bassilis og, Iulian,
Su[ai]bhsech,[5] Lommchu[6] luaidim,
Ciaran,[7] Boithin, Brénainn,
Fínán Sax na sairbreth,
in[c] craibhdech, nis celaind.

[1] Becc Achaidh Dubhthaigh i Maigh Lí for brú Banna. [2] Cluana Moescna i Feraib Tulach. [3] aitchim. [4] *in marg. man. rec.* aduentus in Aegyptum. [5] ógh i tTír Áedha. [6] o Chill Lomchon i n-Ultoibh. [7] Ruis Chumalca.

10. c.

Nicanor sruith, sen-Phol,
Melcíaid[d] maith in mórlec,
Maelodrán raith riarmait,
in pápa uais [e]Ignait,[1]
Senoc sírbán soergreit,
Tomein,[2] Dimman,[3] Diarmait.[4]

[1] *in marg. man. rec.* potius Agait nempe Agatho qui hodie colitur, sed carmen postulat qu*o*d sit Ignait. [2] com*ur*ba Pat*r*aicc. [3] Insi Cáin. [4] Inse Clothrann for Loch Ribh. eps*cop* es*id*he.

[a] MS. Faolan. Felan, *Mart. Chr. Ch.* [b] MS. nEccipt.
[c] MS. an. [d] Melciadis, *Mart. Taml.*
[e] leg. Iginus. Igini, *Mart. Chr. Ch.*

8. A.

My Sacru[1] and Ercnat,[2] Cilléin,[3] dear modest Cuaca[4]: Severinus with Sárán[5]: with them Fínán,[6] my Líba,[7] Lucianus, Nechtain,[8] a holy virgin: for their debt (to me) I shall meet them.[9]

[1] son of Bennán. [2] of Dún dá Én ('Fort of two Birds') in a forest of Dál Araide. [3] an abbot. [4] a virgin, from Cell Chuaca in Corpre Ua Ciarda. [5] of Cúil Crema. [6] i.e. son of Rímid, a bishop. [7] a bishop, from Glenn dá locha. [8] from Dún Gemin in Ciannachta of Glenn Gemin.[a] [9] to entreat them to intercede (for me) for praising them and for commemorating them.

9. B.

Guaire,[1] Firmus [leg. Firminus ?], Faelán:[2] the translation of (the relics of) Judoc I beseech.[3] Jesus in Egypt I see. Basilissa the virgin and Julianus. Suaibsech,[5] Lommchú,[6] I mention. Ciarán,[7] Boithín, Brénainn. Fínán the Saxon of the great judgments, the pious one: I should not conceal him.

[1] Becc 'little,' of Achad Dubthaig in Mag Lí on the brink of the (river) Bann. [2] of Cluain Moescna in Fir Tulach. [3] I entreat. [5] a virgin, in Tír Aeda. [6] of Cell Lommchon in Ulaid. [7] of Ross Cumalca.

10. C.

Venerable Nicanor: old Paul (the Hermit), Melchias—good the great stone: gracious Mael-Odráin we satisfy: the lofty pope Ignatius [leg. Hyginus]: Senóc ever-fair, a noble champion Tomméin,[2] Dímmán,[3] Diarmait.[4]

[2] a successor of (Saint) Patrick. [3] of Inis Cáin. [4] of Inis Clothrann on Loch Ríbh: a bishop, he.

[a] But according to *Drumm. Kal.* Nectan migrauit ad Christum in Britannia.

11. d.

Petar, Subhne,[1] Seuer,
Rónán in[a] t-arcc ordha,
[b]Eltene[2] ard airme,
L[e]ucius leir díal-lenamm.
cobhair dían ar díghla,
[c]Amphadan[3] fial, Failbhe,
[d]Orthinis,[4] dá Ernin,[5]
co deghmin 'nar ndailne.

[1] abb Iae Choluimchille .i. Suibhne mac Cuirtri. [2] .i. mac Maoláin ó Senchúi. [3] epscop Glinne da locha. [4] epscop. [5] .i. Ernáin Chlúana Deochra, *ocus* Ernáin mac Cáemháin.

12. e.

Arcaid, Laigne[1] lemsa,
la Ciriac mbúan mblaithfial,
nám-cuirther ic rópéin.
Castuil, Modeist, Musceint,
Cuimmein,[2] Conan,[3] Baetin,[4]
Sinell, [e]Laidgenn,[5] Loichein,
Satur, Fuillan feithmech,
nar'bo teicht[h]ech tocheimm.[6]

[1] mac Garbain. [2] mac Duibh o Druim Druith. [3] Aego. [4] mac Nemhnainn. [5] ó Cluain ferta mo-Lua, 7 is ann rohadnacht somh .i. Laidcenn mac Bóith. [6] .i. céim tói.

13. f.

Remig, Elair, Ailill,[1]
Ronan, Mainchin[2] mindbán,
Conna Chuairne[3] comlan,
Saran[4] sáer, Siluestar,
Deoraith so[m]ma sengnoebh :
mo-Chonna,[5] da Colman.[6]
octauus do thuilliudh,[7]
cid fuilliudh ni forlan.

[1] epscop Arda macha. [2] mac Collain. [3] .i. tuilledh anma, ó Inis Patraicc dó. [4] epscop. [6] ó Lemhcaill, epscop. [6] Colman Cerr ó Sailbhicc andara Colman. [7] *in marg.*, *man. rec.* i octauum his addere esto sit augmentum, non est hoc superfluum.

[a] MS. Rónan an. [b] Alteni (gen. s.), *Mart. Taml.*
[c] Anfudain (gen. s.), ibid. [d] Carthinisii episcopi, ibid.
[e] MS. Laidccenn : Ladchend, *Drumm. Kal.* : Laidcend, *Mart. Taml.*

11. D.

Petrus (the Martyr), Subne,[1] Severus, Rónán the golden ark: high Elténe[2] we reckon: diligent Leucius whom we follow. A swift help against vengeances, modest [a]Amphadan,[3] Failbe: Orthinis,[4] two Ernins,[5] (be) very gently in our company!

[1] an abbot of (Saint) Colomb cille's Í (Iona), to wit, Subne son of Curtre. [2] son of Maelán from Senchúa. [3] a bishop of Glenn dá locha. [4] a bishop. [5] to wit, Ernáin of Clúain Deochra and Ernáin son of Cóemán.

12. E.

Arcadius, Laigne[1] (be) on my side, and Cyriacus the lasting, soft-modest—let me not be put with great pain! Castulus, Modestus, Muscentius. Cumméin,[2] Conán,[3] Baethín,[4] Sinell, Laidgenn,[5] Loichéin, Satyrus, Fuillén the watchful whose wayfaring[6] was not fugitive.

[1] son of Garbán. [2] son of Dub, of Druim Druith. [3] of Aeg. [4] son of Nemnann. [5] of Cluain ferta mo-Lua, and 'tis there he was buried, to wit, Laidgenn son of Báeth. [6] i.e. a silent (*tói*) step (*céim*).

13. F.

Remigius, Hilarius, Ailill,[1] Rónán, Mainchín[2] the fair-diademed: Conna Cuairne[3] the complete: noble Sárán,[4] Silvester, Deoraith the wealthy, slender-holy: my Conna,[5] two Colmáns.[6] To add the octave[b] (of the Epiphany), though it be an augmentation is not superfluous.

[1] bishop of Ard Macha. [2] son of Collan. [3] i.e. an addition of a name. From Inis Pátraic is he. [4] a bishop. [5] from Lemchaill: a bishop. [6] Colmán Cerr from Sailbecc, the second Colmán.

[a] leg. Anfudán?

[b] octauas Epiphaniae, *Leofric Kal.*

14. g.

Baetan[1] mor m*ac* Lugei,
Itharnais[2] fri hamsi,
la Latharnais lem[m]sa,
Díbléni, Fland,[3] Felic,
Lugbe in fer feig, finnsa,
fogeb *con*chleir cennsa.

[1] .i. eps*cop* Insi moire. [2] Itharnais 7 Latharnais ó Achad ferta. [3] .i. Flann fiond ó Chuillinn i ffail Corc*aig*he.

15. a.

Abbacuc maith, Michias,
Ita,[1] [a]Diarmait[2] diadha,
Machair, Mauir com-míne,[3]
Brecc Féle fer fromtha,
Airectach[4] non-ále,[5]
la Robhartach[6] rimhe,[7]
meic[8] Find-critan[9] certa :
Darerca don dine[10] :
techt ingen cáidh Choirpre
i ndail foirbe[11] fire.

[1] ógh. Íte ógh ó Clúain Credhail, Míde ainm oile dhi. [2] saccart. [3] .i. go míne [*or* min*ne*]. [4] Airectach i n-Inis moir. [5] 7 a itche. [6] o Inis moir béos. [7] áirmhe. [8] secht n-eps*coip* Dr*o*ma Airbhelaig. [9] Crébicce.[b] [10] na náemh. [11] *in marg.* foirbe nó forba ferann.

16 b.

Titian, Fursa,[1] Foillan,
Marceill papa primdha.
Cillein, Ninnidh[2] naemdha,
Honorait in t-epscop,
Iarloga[3] an, ogdha,
meic Ailella[4] aebda,
Lit[h]gen,[5] Diarmaitt,[6] Dianach,[7]
Monoa[8] miadach, maerda,
Mael-Isu leir, lom[m]chaid,
ua Brolchain cen baegla.

[1] abb, do Chonaillibh Murtemne. [2] Laebderc, o Inis Maighe samh. [3] Lis móir .i. eps*cop* 7 abb. [4] Droma bairr. [5] Cl*úan*a móir. [6] m*ac* Mechair ó Airther-maighe i Túaith ratha. eps*cop* es*id*e. [7] Díanach esp*oc* Dhomhn*aig*h móir Maighe Ene. [8] óg ó Mhaigh níadh i Túaith Rátha.

[a] MS. Diarmaid. [b] Findchritan Craibige, *Mart. Taml.*

14. G.

Great Baetan,[1] son of Lugeus, Itharnais[2] against temptations, with Latharnais on my behalf. Díbléne, Fland,[3] Felix, Lugbe this keen fair man: I shall find a noble, merciful band.

[1] i.e. bishop of Inis Mór. [2] Itharnais and Latharnais from Achad Ferta. [3] i.e. Fland the Fair from Cuillenn near Corcach.

15. A.

Good Habacuc, Michaeas, Íta,[1] godly Díarmait,[2] Macarius, Maurus with meekness: Brecc Féle, a tried man, Airechtach[4] whom thou entreatest,[5] with Robartach[6] thou numberest[7]: the just sons[8] of Find-chritan[9]: Darerca of the generation[10] (of saints) The going of Cairpre's chaste daughters into the assembly of the Land of Truth.[a]

[1] a virgin. Íte a virgin, of Cluain Credail. Míde ('my Íte') was another name of hers. [2] a priest. [4] Airechtach in Inis Mór. [5] and his prayer. [6] also from Inis Mór. [7] thou reckonest. [8] seven bishops of Druim Airbelaig. [9] of Cráibech. [10] of the saints. [11] *foirbe* or *forba* 'a land.'

16. B.

Titianus, [b]Fursa,[1] (his brother) Foillán,[c] Marcellus a principal pope. Cilléin, holy Ninnid.[2] Honoratus the bishop, Iarloga[3] splendid, virginal: Ailill's[4] beautiful sons. Lithgen,[5] Diarmait,[6] Dianach[7]: Monoa[8] honourable, grave, Mael-Ísu diligent, very chaste, grandson of Brolchan without perils.

[1] an abbot, of Conailli Murthemni. [2] Squint-eyed, from Inis Maige Sam. [3] of Less mór, a bishop and abbot. [4] of Druimm bairr. [5] of Cluain mór. [6] son of Mechar, of Airther maige in Tuath Rátha, a bishop, he. [7] Díanach bishop of Domnach mór Maige Ene. [8] a virgin, from Mag Niad in Tuath Rátha.

[a] Dormitatio . . . filiarum Cairpre, *Mart. Taml.*
[b] Dormitatio Fursei, ibid. [c] fratri suo Fullano, Beda, *Hist. Eccl.*, lib. III, c. xix.

17. c.

Speusippus lem, Leonill,
Eleusip cóa saigimm,
Melasip tend tagaim,
Sulpic, Ionill, Ultan,[1]
Ernain,[2] Mica molaim,
in clarenech[3] caraimm.
Antón mind na maissi,
mo-Lassi[4] nach lamhaim,
Néone mor ammine,
cor-rigi[5] cia ragaind.

[1] m*ac* Etechtaicch ó Chuil corra. [2] o Tigh Ernain. [3] Droma Bidg. [4] Cille mo-Lasse i nDeisibh Mum*an*. [5] righe nimhe.

18. d.

[a] Aedammair[1] chaidh, Coppa,[2]
Scoth,[3] Femmor[4] nit feloig,[b]
Blath,[5] Ana[6] co n-onoir,
mo-Chua, Rotan[7] rathmar,
tascc Maire dáig degfeil,
Prisca chaid co coroin,
ordned Petair primda
ir-Roimh righda romoir.

[1] ógh, i*ngen* Áodha. [2] ogh inghen Baetain. [3] ogh. *in marg.* Scoth, Femmor, Blath, Ana, cet*hr*ar banogh o Clúain Grencha. [4] ócch. [5] ógh. [6] ógh. [7] tuilled anma.

19. e.

Fachtna,[1] Marius, Martha,
Laudamair druin delbglan,
Pontian, Suibne[2] saidbir,
G*er*manic is Gero*n*t,
rétla[c] Bra*n*uald bladmar,
Octide co a[i]nglib,
[d]mo-Lasse[3] nach lamhair
narn-anaig ar ainmib.

[1] eps*cop* on Núa *con*gbáil. [2] m*ac* Eoghain. [3] m*ac* úNecte.

[a] MS. Eadammair. [b] leg. fellaig?
[c] MS. either retba or retlia. But cf. *Fél. Oeng.* Feb. 10.
[d] MS. mollasse.

17. C.

Speusippus (be) on my side, Leonilla. Eleusippus unto whom I proceed. Meleusippus the strict I choose. Sulpicius, Ionilla, Ultan,[1] Ernain,[2] Mica I praise, the Table-face[3] I love. Antonius the diadem of beauty, my Laisse[4] whom I dare not. Neone—great (will be) her gentleness if I should go to the Kingdom.[5]

[1] son of Etechtach, of Cúil Corra. [2] of Tech Ernáin. [3] of Druimm Bidg. [4] of Cell mo-Laisse in the Dési of Munster. [5] the kingdom of heaven.

18. D.

Chaste Aedammair,[1] Coppa,[2] Scoth,[3] Femmor,[4]—they are not treacherous (?)—Blath,[5] Ana[6] with honour. My Cua, gracious Rotan.[7] The sharp report (of the death) of Mary,[a] a goodly vigil: chaste Prisca with a crown: the enthronement of pre-eminent Peter in royal vast Rome.

[1] a virgin, daughter of Aed. [2] a virgin, daughter of Baetan. [3] a virgin. Scoth, Femmor, Blath, Ana, a tetrad of virgins from Cluain Grencha. [4] a virgin. [5] a virgin. [6] a virgin. [7] an addition of a name.

19. E.

Fachtna,[1] Marius and Martha,[b] Laudamair [leg. Laudomarus? Laudomarcus?] skilful, pure-shaped. Pontianus, wealthy Suibne,[2] Germanicus and Gerontius: famous Branwalatr, a star: Ochtide along with angels. My Lasse,[3] who is not dared, protects us from blemishes.

[1] a bishop, from the Nua-chongbail (Navan). [2] son of Eogan. [3] son of Húa Necte.

[a] Annuntiatio quoque assumptionis beatissimae Dei genetricis Mariae semper virginis fidelibus Romanis, *Drumm. Kal.*

[b] So in *Drumm. Kal.* and the Rawl. copy of *Fél. Oeng.* Other copies here commemorate Mary and Martha, the sisters of Lazarus.

20. f.

Fechin,[1] Fabian papa,
Leoint, Felic ferda,
Fergus,[2] Lochein,[3] Lugna,[4]
Saran, Clemeint, Ciriac.
Sebaist co[e]mdos calma,
Cronán, Oenghos[5] urgna.

[1] Fobhair. abb. [2] abb. [3] mac Duibhdligidh. *in marg.* Lochéin .i. moLaga i Tulaig mín moLaga i Mumhain 7 il-Laind Bhechaire i Fini ghall. [4] sacart o Cill tarsna. [5] epscop.

21. g.

Agna, Flann[1] is Fainche,[2]
Puplius, Augoir, Éulog,
Segin[3] credal címer,
Fructuosus, Hermeit,
Eglinna[2] og áliub,
Patroculus primfer,
Paul epscop ó Athein
do matheib na miled.

[1] epscop i Findglaiss. [2] Chluana cai i n-Eoganacht. *In marg.* Fainche 7 Eglinna i Cluain cái i n-Eoghanacht Chaisil atat 'na ndís. [3] i Cill Segin.

22. a.

Uincentius, Uictor,
Colma noemóg niamhda,
Boga,[1] Lassi[2] lígda,
Anastais mór manach,
la hAmalgaid aebda,
Lonan,[3] Guaire[4] gribda,
Colman,[5] Timoith togaim
fri dodhaing, fri digla.

[1] ógh. [2] ógh. [3] find. [4] Guaire mor o Achadh Dubtaigh for brú Banna iochtaraicche. [5] mo-Colmóc Lis moir mac ú Beonnae.

20. F.

Féchín,[1] pope Fabianus, Leontius, manly Felix, Fergus,[2] Lóchéin,[3] Lugna,[4] Sarán, Clemens, Cyriacus, Sebastianus, a dear, strong bush, Cronán, Oengus[5] the wise.

[1] of Fobar, an abbot. [2] an abbot. [3] son of Dub-dliged. Lochéin .i. my Laca in Tulach mín mo-Laca in Munster and in Land Bechairi in Fingal. [4] a priest, from Cell Tarsna. [5] a bishop.

21. G.

Agnes, Flann[1] and Fainche,[2] Publius, Augurius, Eulogius: pious, splendid Segín,[3] Fructuosus, Hermes, Eglinna a virgin whom I will entreat, Patroclus a chief man. Paul a bishop from Athens, (one) of the nobles of the soldiers (of Christ).

[1] a bishop in Findglass. [2] of Cluain Cái in Eoganacht. Fainche and Eglinna, in Cluain Cái in Eoganacht Caisil the twain are. [3] in Cell Segín.

22. A.

Vincentius, Victor, Colma a shining holy virgin, Boga,[1] Lassi[2] the beautiful, great Anastasius a monk, with comely Amalgaid. Lonan,[3] glorious (?) Guaire,[4] Colmán,[5] Timotheus I choose against hardship, against vengeances.

[1] a virgin. [2] a virgin. [3] fair. [4] Guaire Mór ('great') of Achad Dubthaig on the brink of the lower Bann. [5] my Colmóc of Less mór, great-grandson Beonnae.

23. b.

Mo-Chuppa, mo-Chelloc,[1]
Aquil, Seuir saera,
Ascla, Lucan[2] lana,
Uit*us*, Flori*us*, Felic,
Cainnech, Macháir móra,
Emerentiana,
Parmena caidh cubaid,
deochain bunaid baga.

[1] ó Tholaigh Ualann. [2] Tamhnaighi.

24. c.

Epscop Cuasacht[1] cunnail,
Musón, Meteill mínśeng,
Buatan,[2] Eugen armimm,
Euolan is Urban,
Manc[h]a*n*[3] leo mar luaidimm,
Mardoin 'sin[a] breo Babill,
P*r*ilidian óc inmhain
in cech inbaidh álim.

[1] m*ac* Milchon m*aic* Búain i nGranard. [2] i n-Ethais Cruim
[3] Manchán Léth m*ac* Indaig.

25. d.

Comhshodh Poil aird apstoil
co Crist, ba cuairt chomaig.
Ananias ron-anaig.
Mochúa, Finchell,[1] Findche.[2]
Preiect*us* soer, Seueir,
MoChonne[3] coemh cabair,
Aedh eps*cop* ard erglan
o Lis glegar Gabail.[4]

[1] Slebe Guairé. [2] ógh. [3] MoChonna Ernaide moChúa.
[4] for Loch Erne.

[a] MS. san.

23. B.

My Cuppa, my Cellóc[1]; Aquila (and) Severianus, the noble ones; Ascla (and) Lucán,[2] the full ones; Vitus, Florus, Felix: Cainnech (and) Macarius the great ones: Emerentiana: Parmenas chaste, harmonious, an original warlike deacon.[a]

[1] of Tulach Ualainn. [2] of Tamnach.

24. C.

Bishop Cuasacht[1] the wise, Mausonius, smooth-slender Metellus, Buatán,[2] Eugenius I reckon, Epulonius and Urbanus, Manchán[3] with them as I mention, Mardonius and the flame Babylas, Prilidianus young (and) dear: at every time I supplicate.

[1] son of Milchu son of Buan in Granard. [2] In Ethais (Ethas?) Cromm. [3] Manchán of Liath (Mancháin), son of Indach.

25. D.

The conversion of high Paul the Apostle to Christ—'twas a protective (?) visitation. (Saint) Ananias who defends us, my Cua, Finchell,[1] Findche.[2] noble Praejectus, Severus, my Conne[3] a dear help. Aed a bishop lofty, very pure, from the noise of Less Gabail.[4]

[1] of Sliab Guairi. [2] a virgin. [3] my Conna of Ernaide moChua. [4] on Loch Érne.

[a] i.e., one of the seven deacons ordained by the Apostles, Acts vi. 5.

26. e.

Policarp*us* cáidhfer
da fer déac co ndagmein,
Teogin co tennbrig,
sesiur tend ar t*r*ichait,
Cruimthir Calb[1] na comdáil,
epscop idan Ernin,
co nderna in drem cháidhse
mo dháilse rem dheghrígh.[a]

[1] ó Tholaig Carpait i n-Uibh Méith Macha.

27. f.

Muirgen,[1] Eoin epscop,
Findbeo,[2] Croni[3] in chrabhaid,
Noele[4] co nuabail,[5]
Lucan,[6] Noe,[7] nóemdias,
fri tress grefil gábaid :
Paula o Bhethil búadhaigh.

[1] abb Glinne hUissen. [2] Inbhir Mheilge. [3] ógh, ó Chill Cróne. [4] Inbhir Noaile. *in marg.* Naile Inbhir Naile, *ocus* abb Chille Naile, *ocus* Daimhinnsi íarttain. [5] .i. co mbail núa. [6] sacc*art*. [7] Findglaisi.

28. g.

Feil aili do Agna,
Leuic, Tirsus tendaeb,
Eochaid,[1] [b]Aedlug[2] ollan,
Accobran[3] is Eoin,
Gallenic saer sengog,
Cainer[4] chaem is Comman,[5]
Iulian cáid is Cirill,
mo inill ar forrán.

[1] eps*cop* Tamhlachta. [2] Eiridh Chassáin. [3] ó Cill rois i ttermonn Insi Cathaigh. [4] i*ngen* Cruithnechain i cCill cuilinn i cCairbre. [5] lobhar, m*ac* Laighne.

[a] MS. dhéghrígh. [b] MS. Aodlug.

26. E.

Polycarpus a chaste man, and twelve men with good desire.[a] Theogenes with rigid vigour, and thirty-six bold comrades. Presbyter Calbh[1] in their convention, the pure bishop Ernín. May this chaste band effect my meeting with my good King (Christ)!

[1] from Tulach Carpait ('Hill of the chariot') in Húi Méith Macha.

27. F.

Muirgen,[1] bishop John (Chrysostom), Findbeo,[2] Cróne[3] of the devotion, Noele[4] with noble speech,[5] Lucán[6] and Noe,[7] a holy pair, against a conflict of a dangerous breach: Paula from victorious Bethlehem.

[1] abbot of Glenn Uissen. [2] of Inber Meilge. [3] a virgin, from Cell Cróne. [4] of Inber Noele. *In marg.* Naile of Inber Naile, and (he was) abbot of Cell Naile and afterwards of Daminis. [5] with a noble speech. [6] a priest. [7] of Findglas.

28. G.

Another festival for Agnes[b]: Leucius, Thyrsus austere (and) beautiful: Eochaid,[1] Aedlug[2] the great (and) full. Accobrán[3] and Eoin, Galenicus the noble, slender-perfect, dear Cainer[4] and Commán[5]: holy Julianus, and Cyrillus, my safeguard from oppression.

[1] bishop of Tamlachtu. [2] of Eired Cassain. [3] from Cell Rois in the sanctuary of Inis Cathaig. [4] daughter of Cruithnechán in Cell Cuilinn in Carbre. [5] a leper, son of Laigne.

[a] His twelve companions in martyrdom.
[b] In *Fél. Oeng.* she is commemorated on 21 and 27 Jan.

29. a.

MoChenna,[1] Bláth[2] bulid,
Cronan cian ó chintaib,
Dallan[3] mac fial Forgail,
Papias, Maurus mílidh,[a]
tri clárenich cardair:
Ualeir co n-aeib ordain,
Segein ro siacht toethir,[4]
la Boet[h]in nar' borbaig.[5]

[1] ógh. [2] ógh. [3] o Maighin. [4] .i. tír tói nimhe. [5] na d*er*na b*ur*ba.

30. b.

Ypolit uais,[1] Enan,[2]
Aldeguind óg amra,
Mathias tend eirbe,
Alexander aitchimm,
Bathild dagfial delbda,
la Flauian co feidle:
Barrfind,[3] T*er*nóc[4] thuirmthir,
Cronan, cruimthir Eilbe.

[1] uasal. [2] Enán m*ac* Gemmáin ir-Ros mór i n-Uibh Dega i n-Uibh Censel*aig*h. [3] Insi Doimhle. [4] Uaráin.

31. c.

Forba in mís do Mhaedócc,[1]
dom-Chumma[2] cain comraind,
do [b]Mhaelanfaidh[3] amgand,
do[c] Chainnech,[4] do Chairnán,
do Lug-aed[5] fial amlond,
do Ebnait[6] dia n-adhramm,
do Metran mhor mholta
dan dolta 'sin dagrand,
do Sat*ur*nín śarmaith
in lanraith dia labramm,
do Śillán[7] śeng saerócc,
do da-Thaedoc[8] tabram.
A noemh uile Enair
do erail ar n-anmann.

[1] Ferna, esp*oc* es*id*e, Aodh a cedainm. [2] eps*cop*: *in marg.* DoCummi Nóend*r*oma m*ac* an tsáoir Thuama Inbhir. [3] abb Dairinsi oc Lios mór moChuda. [4] sacc*ar*t, m*ac* ÚiChil. [5] m*ac* Echdhach o Thír da craobh. [6] o Ros Enche. [7] Cille Delge. [8] Achaidh Dumha. Da-Tháodhócc m*ac* Colgan ó Achadh Dumha.

[a] MS. milídh. [b] MS. Mhaolanfaidh. [c] MS. chainneach.

29. A.

My Cenna,[1] blooming Bláth,[2] Cronán far from crimes, Dallán,[3] Forgall's modest son: Papias (and) Maurus the soldiers.[a] Three Clárenechs ('table-faced ones') are loved: Valerius with beauty of dignity, Segéin, who reached the silent land,[4] with Boethín who wrought no rudeness.[5]

[1] a virgin. [2] a virgin. [3] from Maigen. [4] i.e. heaven's silent land. [5] who did nothing haughty.

30. B.

Noble Hippolytus, Enán[2]: Aldegundis, a marvellous virgin: Matthias, a strong fence; Alexander, I beseech. Bathildis, excellently modest, shapely, with Flavianus the steadfast: Barrfind,[3] Ternóc[4] (thy Ernóc) who is reckoned, Cronán, presbyter Eilbe.

[2] Enán, son of Gemmán in Ross mór in Húi Dega in Húi Cennselaig. [3] of Inis Doimli. [4] of Uarán.

31. C.

The completion of the month let us give to Maedóc,[1] to my Cumma[2]—a fair participation—to Mael-Anfaid[3] the generous, to Cainnech,[4] to Caernán, to modest, gentle Lug-aed,[5] to Ebnait[6] whom we worship, to Metranus the great (and) lauded—a poem told (?) in the good stanza—to Saturninus, excellently good, the fully gracious, of whom we speak, to Sillán[7] the slender, a noble warrior, to thy Taedóc.[8] Every saint of January to direct our souls!

[1] of Ferna, a bishop was he: Aed was his first name.[b] [2] a bishop. Thy Cumme of Noendruim son of the wright of Tuaim Inbir. [3] abbot of Dairinis at Less Mór moChuta. [4] a priest, son of Hua Chil. [5] son of Eochaid of Tír dá craeb. [6] from Ross Enche. [7] of Cell Delga. [8] of Achad Duma. Thy Taedóc, son of Colgu of Achad Duma.

[a] Natalis sanctorum Papie et Mauri militum, *Mart. Chr. Ch.*

[b] He is commemorated as 'Aed' in *Fél. Oeng.*, as 'Edanus' in *Mart. Chr. Ch.*

FEBRUARIUS.

1. d.

FOR k*alaind* find Febru
Brigit ard-ogh Erenn,
Derlugdach[1] leo rádem[m]
Pion, Ignait, Effremm,
Beoin,[2] Cinne[3] chaemhfind,
Airennan[4] non-álem[m],
Cattan[5] trednach tennócc,
Mo-Cellóc in cádhṡeng.

[1] banabb Chille dara in dedh*aidh* Brighde. [2] ógh. [3] ógh. [4] m*ac* ú Oidaib. [5] aitte Blaain.

2. e.

Cétbreith Christ i tempul
ri Muire, reimm raithfir.
Cornil cáidh cend sochair,
Fortunait is Finnech.[1]
Apronián indfethid,[2]
Uictor, Máuir nar mothaigh,
Illathan[3] sruith sardrech,
Ait[h]met[4] crábdech[a] Clochair,
Félícían, Fírm romaind,
fri dodhaing cech dochair.

[1] epscop. Finneach Duirn Chilli Findchi ó Áth Duirn i n-Osraigibh. Dornbuidhe im*morro* ainm telcha i Maigh Raighne. [2] díar coimhét. [3] on dísert. [4] eps*cop*.

3. f.

Uarburga ban, Blass*us*,
Celerin co coemrath,
Coelfind,[1] [b]Cuanan[2] crabdech,
Trifón, Ignait, Uuán,
Remeid, Tigrid tócdlec[h],
Laurentín nal-lánbhreth,
mac Duach dín ar duilgibh,
Colman[3] cuindmid cádhnech.[4]

[1] ógh. [2] glinne, abb Maighe bile. [3] ainm mheic Duach o Chill m*aic* Duaich. [4] *in marg. man. rec.* Colmanus hospitalis et Tutelaris.

[a] MS. craibdech. [b] Cuanna, *Mart. Taml.* ed. Kelly.

FEBRUARY.

1. D.

On February's white calends Brigit the chief virgin of Ireland (and) Der-lugdach[1]: let us mention with them Pionius, Ignatius, Ephrem, Beoin,[2] dear-white Cinne,[3] Airennan[4] whom we supplicate, Cattán[5] the abstinent, stern warrior, (and) my Cellóc the holy-slender.

[1] abbess of Kildare after Brigit. [2] a virgin. [3] a virgin. [4] Oidab's (leg. Fodub's?) great-grandson.[a] [5] Bláán's tutor.

2. E.

The first taking of Christ into the Temple, with Mary[b]—a gracious man's course. Cornelius the chaste, a profitable chief, Fortunatus and Finnech.[1] Apronianus bear ye in mind,[2] Victor, Maurus, who perceives us, Illathan,[3] venerable, great-faced, Aithmet[4] the devout, of Clochar, Felicianus and Firmus, before us, against the danger of every mischief.

[1] a bishop. Finnech Duirn of Cell Findchi of Áth Duirn in Ossory. Now Dorn-buide was the name of a hill in Mag Raigne. [2] to protect us. [3] from the hermitage. [4] a bishop.

3. F.

Werburga the fair, Blasius, Celerinus with dear grace, Coelfind,[1] devout Cuanan,[2] Trypho, Ignatius, Uuán (Avianus?), Remedius, radiant Tigris, Laurentinus of the full judgments, mac Duach—a defence against difficulties,—Colmán,[3] hospitable, holy.

[1] a virgin. [2] of the valley, abbot of Mag Bile. [3] Mac Duach's name; from Cell meic Duach.

[a] h. Foduib, *Mart. Taml.* ed. Kelly.
[b] Purificatio sancte Marie semper virginis, *Drumm. Kal.*

4. g.

Fuidbech,[1] Corc[2] is Chota,
la hAquilin áleb,
Gelais fri cech ngábud,[a]
Gemin mor is Magnus.
Donait tagai[m]m trenfer
fri baraind, fri bádud.
Pheleas, Eueint urgna,
días chunnla co crabud.
Cuanna,[3] Ciaran[4] Glinne,[5]
sinne for a snádhud!

[1] *mac* Cillin.[b] [2] ó Dhruim Lommán. [3] *man. rec.* Mart. T*amlac*ht. o Druinn. [4] ab Lis móir. [5] Tamhlachta Gliadh i nGlinn Righe.

5. a.

Agatha og airderc,
Cera[1] ar corp ba cachtach:
Baetan,[2] Fingen[3] fertach,
Saturnin ard, Auit,
Liadnan[4] leir nar' lochtach,
Dubtach[5] éim is Echtach.[6]

[1] ógh. [2] *mac* Colmain. [3] *mac* Odráin febla. [4] abb Fobhair. [5] sacc*art*. [6] ócch.

6. b.

Uedaist amra, Amaint,[1]
Fustais ni chel charaim,
eps*cop* [c]Mel[2] nos-molaimm,
Anatholian, Teophil,
feil Dura[3] bhain bladhuill,
Branduibh chaid is Cholaim[m],[4]
dom breith don flaith léa
Dorothéa thogaimm,
Finnian[5] abb na hinnse
'sin[d] rindse mo roraind.

[1] *seems altered from* Amaitt: *in marg. man. rec.* Amait—Amaind .i. Amandus qui hodie pon*itur*. [2] eps*cop* Ard-ach*aid* i Tethba, descipal Pat*raicc* es*ide*. [3] eps*cop*. *mac* Coluim ó Dhruim chremha. [4] Bran 7 Colum ó Loch Munremhuir. [5] Maelfindiáin abb Insi Patraic.

[a] MS. ngabad. [b] mac Illadon, *Mart. Taml.* ed. Kelly
[c] Sic in the Rawl. and Laud copies of the *Félire Oeng.* In L.B. Moel, perperam. [d] MS. san.

4. G.

Fuidbech,[1] Corc[2] and Cota with Aquilinus, I will beseech. Gelasius against every peril, great Geminus and Magnus. Donatus I choose (as my) champion against hostility, against drowning. Phileas, wise Eventius, a sage, devout pair. Cuanna[3] and Ciaran[4] of Glenn (Rige),[5] may we be under their safeguard!

[1] son of Cillín. [2] from Druim Lommán. [3] from Druinn, (according to the) Martyrology of Tallaght. [4] Abbot of Less Mór. [5] of Tamlachta Gliad in Glenn Rige.

5. A.

Agatha, a famous virgin, Cera,[1] who was abstinent as to her body, Baetán,[2] miraculous Fingen,[3] lofty Saturninus and Avitus, Liadnán[4] the industrious, who was not faultful, active Dubthach,[5] and Echtach.[6]

[1] a virgin. [2] son of Colmán. [3] son of Odrán Febla. [4] abbot of Fobar. [5] a priest. [6] a virgin.

6. B.

Wonderful Vedastus, (bishop) Amandus, Fausta (?), I will not conceal whom I love: bishop Mel,[2] I praise him, Anatholianus, Theophilus, the festival of fair, great-famed Dura,[3] of Brandub the chaste and Colomb.[4] 'Tis Dorothea I choose to take me with her to the kingdom (of heaven). Findián,[5] abbot of the Island, in this end of the stanza (is) my great portion.

[2] bishop of Ard-achad in Tethba, a disciple of Patrick he. [3] a bishop, son of Colomb, of Druim Crema. [4] Bran and Colomb from Loch Munremuir. [5] Mael-Findiáin, abbot of Inis-Pátraic.

7. c.

Tri meicc delbda Dáre,[1]
Fintan[2] lend is Lomman,[3]
Úsailli tend tennál,
Brigit[4] cháid is Colman,[5]
fri tedmann, fri trommár,
Aed,[6] Moenacan,[7] Mellan,[8]
Auguil, Móiseit molaimm,
romaind fri cech rennágh.

[1] .i. Lonán, Critan, Máelán Móna Maolain *tri* meic Dháre. [2] sac*art* Cl*uana* Cáin. [3] Locha Uáir. [4] inghen Domma. [5] eps*cop*. [6] eps*cop* Slebhti. [7] Atha Liacc. [8] [Inse] m*ac* úi Cuinn for Loch Orbsen.

8. d.

Macc·liacc,[1] Cera,[2] Colmán,[3]
[a]Ruithche,[4] Sebaist soerda,
T*er*noc,[5] Emil airme,
Salomón mor martir,
Dionis fri digla,
Onchu,[6] Fiachra,[7] Failbe,[8]
Coríntha uais ergna,
tall co nderna ar ndailne.

[1] eps*cop* Liath droma. [2] ógh. [3] m*ac* úi Thelduibh eps*cop*. og. [5] anchoreta fri Berba aniar. [6] Onchu m*ac* ind ecis do *Con*nachtaibh. IS é ro thinoil mór do thaisib noemh Er*enn* co Cluain moir Móedhócc. [7] abb ó Chongbhail Glinne Súilige i Cenel *Con*aill, 7 ba habb-sidhe béos i cCluain Eraird. [8] .i. Failbe Erdoimh.

9. c.

Appollonia, Ammon,
Ausb*ertus* ban balla,
gebtait col-lán linni,
Ronan,[1] Cuaran,[2] Cairech,[3]
Tomas tuirmthir sunna,
[b]Colman,[4] Cruimthir Finni.[5]

[1] eps*cop* Lis móir. [2] ind eccna. Cuaran in eccna i nDéisibh Mum*an*. As dó rob ainm Cronan m*ac* Nethsemon. [3] Cairech Dergáin ógh o Cluain Bairenn i n-Uibh Maine. [4] Cl*úan*a hEraird. [5] Droma licce.

[a] Ruidche, *Mart. Taml.* ed. Kelly.
[b] MoColmoc cluana Iraird, *Mart. Taml.*

7. C.

Dáre's three shapely sons,[1] for us (be) Fintan[2] and Lommán.[3] Auxilius, a strong firebrand : chaste Brigit[4] and Colmán,[5] against diseases, against heavy slaughter : Aed,[6] Moenacán,[7] Mellán,[8] Augulus, Moyses I praise ; (let them go) before us against every spear-fight.

[1] i.e. Lonán, Critán, Máelán of Móin Maeláin, Dáre's three sons. [2] a priest, of Cluain Cáin. [3] of Loch Uair. [4] daughter of Domma. [5] a bishop. [6] bishop of Slebte. [7] of Áth Liacc. [8] of Inis Maccu Cuinn on Loch Orbsen.

8. D.

Mac-liacc,[1] Cera,[2] Colmán,[3] Ruithche,[4] noble Sebastianus, thy Ernóc,[5] Aemilianus we reckon, great Salomon, a martyr ; Dionysius against vengeances : Onchu,[6] Fiachra,[7] Failbe.[8] Wise, noble Corintha, may she cause our meeting there (in heaven) !

[1] bishop of Liath-druim. [2] a virgin. [3] a bishop, great-grandson of Teldub. [4] a virgin. [5] an anchorite to the west of (the river) Berba. [6] Onchu, son[a] of the sage, of Connaught. 'Tis he that gathered to Cluain Mór Maedóic much of the relics of the saints of Ireland.[b] [7] an abbot, from Congbail Glinne Suilige in Cenél Conaill, and he was also abbot in Cluain Eraird. [8] that is Failbe of Erdam.

9. E.

Apollonia, Ammon, white, lofty Ausbertus, they will completely take our side. Rónán,[1] Cuarán,[2] Cairech.[3] Thomas is here numbered. Colmán,[4] presbyter Finni.[5]

[1] bishop of Less-mór. [2] of the wisdom : Cuaran of the wisdom[c] in Dési of Munster. 'Tis to him was the name Cronan, son of Niasemon. [3] Cairech Dergain, a virgin from Cluain Bairenn in Húi Maine. [4] of Cluain Eraird. [5] of Druim Licce.

[a] He is described as '*hua* (grandson) of the sage,' in *Fél. Oeng.* and in *Mart. Taml.* [b] So *Mart. Taml.* ed. Kelly : Hua ind egais qui congregavit reliquias sanctorum. [c] Mocuaroc ind ecnai, *Fél. Oeng.* Mochuaroc vir sanctus et sapientissimus, *Drumm. Kal.*

10. f.

Scolastica, Sillan,[1]
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

[1] eps*cop* Glinne da locha.

11. g.

[a]Gobnat,[1] Etchen,[2] Eufrais,
Lappán,[3] Luc[h]ta[4] luaidimm,
Seuerin abb alimm,
Finnia,[5] Duban[6] degdias,
Senaċ[h][7] án mar oebill,
Coccnat[8] ban as mbagimm,
ainm Iarlaide[b] findaird
isin rindaird[9] raidimm,
Desider fos fégait,
Inna gerait grádfind.

[1] ógh. *in marg.* Gobnat ógh i Móin Móir i ndesc*er*t Erenn atá a ceall. [2] eps*cop* Cl*uan*a Foda i Feraibh Bile i Midhe. [3] m*ac* Ciaráin. [4] Atha Ferna. [5] eps*cop* Maighe Bile. [6] sac*ar*t. [7] sacc*ar*t ó Cheallaibh úa Maigheach. [8] ócch ó Ernaidhe. [9] .i. ainm na haistesea.

12. a.

[b]Siadal,[1] Finan,[2] Fethgna,[3]
Cummein,[4] Conin,[5] Cronan,
Forondan,[6] Aed,[7] Aedan,[8]
Beologo[9] ard, Eulail,
Leo la Lugaid[10] lanfial
as cubaidh 'sin caemhfal.

[1] eps*cop*, m*ac* Luaith, ó Ath cliath. [2] m*ac* Erendain.[c] [3] com*ur*ba Pat*r*aicc cenn c*r*eidme na nGáoid*el*. [4] *in marg.* Cummein Glinne móna. [5] eps*cop*. [6] abb Cl*uan*a Eraird. [7] m*ac* Feradh*aigh*. [8] o Cluain Dártada. [9] sac*ar*t. o Cluain Dartada beos. [10] Cuile Rúscach i mBreifne.

[a] Iarlaithi, *Mart. Taml.* ed. Kelly. [b] Siatal *ibid.* [c] Airennain, *ibid.*

10. F.

(The holy virgin) Scholastica, Sillan.[1] . . . .

[1] bishop of Glenn dá locha.

11. G.

Gobnat,[1] Etchen,[2] Eufrasia (leg. Euphrosyna), Lappán,[3] Luchta,[4] I mention; abbot Severinus, I beseech; Finnia[5] and Dubán,[6] a goodly pair; Senach,[7] bright like a spark: fair Coccnat[8] whom I declare; the name of Iarlaithe, the fair and high, in the (metre called) *rindard*[9] I utter. Desiderius, also, keen (and) pleasant: Ina, a lovable, white champion.

[1] a virgin. Gobnat a virgin. In Móin Mór in the south of Ireland stands her church. [2] bishop of Cluain Fota in Fir Bile in Meath. [3] son of Ciarán. [4] of Áth Ferna. [5] bishop of Mag Bile. [6] a priest. [7] a priest from Cella Húa Maigech. [8] a virgin, from Ernaide. [9] the name of this metre.

12. A.

Siadal,[1] Finan,[2] Fethgna,[3] Cumméin,[4] Conín,[5] Crónán, Forondan,[6] Aed,[7] Aedán,[8] high Beo-logo,[9] (the holy virgin) Eulalia. Leo, with full-modest Lugaid,[10] who is harmonious in the dear rampart.[a]

[1] a bishop, son of Luath, from Áth Cliath. [2] son of Erennán. [3] a successor of Patrick: head of the belief of the Gaels. [4] Cummain of Glenn Móna [5] a bishop. [6] abbot of Cluain Eraird. [7] son of Feradach. [8] from Cluain Dartada. [9] a priest: also from Cluain Dartada. [10] of Cúil Rúscach in Brefne.

[a] i.e., the rampart or fence composed of the saints enumerated in this stanza.

13. b.

Agab*us* faith fire,
[a]Ermengilda[1] glanóg,
Domonghin[2] caid, Conán,
Filoron is Finan,
Cuac[h]nat[3] in[b] raith romhoir
la Grigoir maith molab.

[1] ógh. [2] mo-Domhnóc ó Thioprait Fachtna i n-iarthar Osra*ig*e. [3] ogh oc Ross raithe.[c]

14. c.

Coemhán, Manchein Moethla,
Felicula landes,
Baiss, Cirion in chadhfis,
Anton, Marceill, Maxim,
Zenon, Sinach[1] sírfois,
Ualentin, Uitalis,
on drung duit, a duine,
na huile roális.

[1] Sratha.[d]

15. d.

Fáustin, Q*u*inid,[e] Craton,
Daghilla tend trebar,
Fergas[1] lemm día lenub,
Forondán[2] beo, Berach,[3]
Blauius ba gle in glanfer,
buaid meic Dé do Demun.[f]

[1] m*a*c Oeng*us*a. [2] m*a*c Aoda. [3] Cluana Coirpthe i cConnachtaibh.

16. e.

IUliana, Iulian,
lá Faustin fial ferdha,
coic mile cliar coibne,
Pampili*us*, Paulus,
Aed Glas[1] dathglan delbda,
[g]Oengus[2] rat[h]mhar, Roibne,[3]
Honesim cáid cóemgel,
for soernem co soirbe.

[1] Aodh Glas eps*cop* Ratha na n-Epscop. [2] eps*cop*. [3] abb.

[a] scae. eormenhilde, *Leofr. Kal.* [b] MS. an.
[c] Cruachnat oc Ros Fachtna, *Mart. Taml.* according to Todd, *Mart. Don.* p. 48, note. [d] sratha Irenn, *Mart. Taml.* ed. Kelly.
[e] A would-be corrector inserts *t* after *n*. [f] buaid maicc Dé dia námait, *Fél. Oeng.* [g] MS. Oengas.

13. B.

Agabus, a prophet of truth[a]: Ermengilda,[1] a pure virgin: Chaste [2]Domongin,[b] Conán, Philoromus and Fínán. Cuachnat[3] of the exceeding grace, with good Gregorius, I will praise.

[1] a virgin. [2] my Domnóc from Tipra Fachtna in the west of Ossory. [3] a virgin at Ross Raithe.

14. C.

Coemán, Manchéin of Moethail, Felicula, full-lovely: Bassus, Cyrion of the holy knowledge: Antonius, Marcellus, Maximus, Zeno, Sinach[1] the ever-stable: Valentinus, Vitalis: unto thee, O man, thou hast entreated the whole of the troop.

[1] of Srath.

15. D.

Faustinus, Quinidius, Craton, strong, firm Dagilla. On my side be Fergus,[1] to whom I shall cleave: lively Forondán,[2] Berach[3]: Blavius, bright was the pure man. The victory of God's Son over the Devil.[c]

[1] son of Oengus. [2] son of Aed. [3] of Cluain Coirpthe in Connaught.

16. E.

Juliana, Julianus, with modest, manly Faustinus: five thousand, a kindred band. Pamphilus Paulus. Aed Glas,[1] pure-coloured, shapely: gracious Oengus,[2] Roibne,[3] holy, dear-white Onesimus,[d] in noble heaven with prosperity.

[1] Aed Glas, bishop of Raith na n-Epscop. [2] a bishop. [3] an abbot.

[a] See Acts xi. 28 and xxi. 10.

[b] An alias for the mo-Domnóc of *Fél. Oeng.* and *Drumm. Kal.*

[c] Victoria Christi de Diabolo per ternas temptationes ab eodem Christo superatas, *Drumm. Kal.* Diabolus recessit a Domino, *Leofric Kal.*

[d] Natalis sancti Onesimi Apostoli (*sic*), *Mart. Chr. Ch.*

17. f.

Fintan[1] fial ua hEchach
do-Chonna[2] tenn treorach,
Donait gemm co nglerat[h],
Roibne[3] mor la Midu,[4]
Cormacc[5] lán, is Lúrech,[6]
Ossan[7] ban is Brelach,[8]
lem a n-itche uile
corbam duine derach.

[1] abb Clúana hEidhn*i*gh il-Laighis. [2] m*ac* Odrain. [3] eps*cop*. [4] m*ac* Factna. [5] eps*cop* At[h]a Tr*u*im *ocus* com*ur*ba Pátr*aic*. [6] m*ac* Cúanach. [7] eps*cop*, o Raith Osáin fri hÁth Tr*u*im anír. [8] .i. m*ac* Fithchellaigh.

18. g.

Nem,[1] Oengus,[a] is Udrin,[2]
Rutuil, Siluan sengdruin,
Simeon cara in Coimded,
[b]mo-Liba[3] leir, Legoint,
Colman, Lassair[4] lommglan,
Maxim, Daniel[5] dondghel,
sinne for a snadud
ar thragud, ar thoirnem.

[1] eps*cop* Droma Bertach. [2] Droma Dresa. [3] i n-Uibh Eachach Ul*a*dh i n-Eanach Elte doṡonr*aid*h. [4] ógh, ó Ghlinn Medhóin. [5] eps*cop* Cinn Garad.

19. a.

[c]Boethin[1] mor m*ac* Cuanach,
Pupli*u*s, Gabín glorda,
Feichin,[2] Odran oebhda,
Iulianus, Iulius,
Nuadha[3] deghlainn diadha,[4]
Daig[5] mac[d] Nemnaill noemda,
Moel Dobhorcon[6] degfer
ar ro celed coemna.

[1] o Tigh Báoithin i n-iarthar Midhe. [2] *in marg.* Feichin m*ac* úa Cáinche ó Lemmaig. [3] eps*cop*. [4] *in marg. man. rec.* deglainn diadha .i. protectoris deuoti. [5] eps*cop*. [6] eps*cop* Cille dara.

[a] MS. Oengas. [b] molipa, *Drumm. Kal.*
[c] sancti confessoris Baithini, *Mart. Chr. Ch.* [d] MS. meic.

17. F.

Chaste Fintan,[1] descendant of Eochaid, thy Conna,[2] firm, leading, Donatus, a gem with bright grace. Roibne,[3] the great, with Midu,[4] full Cormac[5] and Lúrech,[6] fair Ossán[7] and Brélach,[8] be the prayer of them all on my behalf that I may repent with tears.[a]

[1] abbot of Cluain Eidnech in Laigis. [2] son of Odrán. [3] a bishop. [4] son of Fachtna. [5] bishop of Áth Truim, and a successor of Patrick. [6] son of Cuana. [7] a bishop: from Ráith Ossáin to the west of Áth Truim. [8] son of Fidchellach.

18. G.

Nem,[1] Oengus and Udrín[2]: Rutulus, slender-shrewd Silvanus: Simeon, the relative of the Lord[b]: my Liba[3] the industrious: Legontius,[c] Colmán, very pure Lassair[4]: Maximus, Daniel[5] the princely-fair, may we be under their safeguard against exhaustion, against oppression!

[1] bishop of Druim Bertach. [2] of Druim Dresa. [3] in Húi Echach of Ulster, in Enach Elte (to speak) precisely. [4] a virgin, from Glenn Medóin. [5] bishop of Cenn Garad.

19. A.

Great Boethín,[1] son of Cuana, Publius, glorious Gabinius, Féichín,[2] beautiful Odrán, Julianus, Julius: Nuada,[3] good and godly protector[4]: Daig,[5] son of saintly Nemnall, Mael-Doborchon,[6] an excellent man (from whom) comfort (?) was taken away.

[1] from Tech Boethín in the western part of Meath. [2] Féchín, descendant of Cainche, from Lem-mag. [3] a bishop. [4] of good godly protection, i.e., of a devout protector. [5] a bishop. [6] bishop of Cell Dara.

[a] literally, that I may be a tearful person.
[b] propinquus Salvatoris secundum carnem, *Mart. Chr. Ch.*
[c] Leguntius, *Martyr. Rom.* Feb. 19.

20. b.

Tirann*us* seim, Siluan,
Nil, Senob[1] tren trebar,
[a]Bolcán[2] ógnar, idan,
Colcu,[3] Cronan credal.

[1] Nil, Senob *is written over what seems* lá tenob. [2] eps*cop*. [3] m*a*c úa Duinechda.

21. c.

Uerulus fial, Felic,
Secundin co sográd,
Cronan[1] daig diar ndegdin,
Fintan[2] caid, is Colman.[3]

[1] Cille Bicce. [2] Fionntan Corach eps*cop* Clú*an*a Ferta Brénainn. *Ocus* i cCluain Eidhn*i*gh ata bheos. [3] *in marg.* Colman Arda Bó for brú Locha Eachach i n-Ultoibh.

22. d.

In-Antuaig aird uasail,
oirdned Petair phrimda,
ind fir ettail oebda.
Papias, Abil, Arist,
Fechin,[1] Moelan[2] morda,
la Coeman[3] diar cóemna,
Midabair[4] cháid chímer,
Gurnim[5] minghel móerda,
mac Dornan caemh cinte,
Mael-brigte[b] cen baeghla.[c]

[1] sac*art*. [2] Achaidh Gobra. [3] Mhaighe m*aï*c Dodon. [4] o Rind D*r*oichit. [5] *ingen* Chon-gaela.[d]

[a] eps. olcan, *Mart. Taml.* ed. Kelly.
[b] MS. maolbrigde. [c] MS. baoghla.
[d] Guirminni inghen Conghaili, *Mart. Taml.* ed. Kelly. Gurnin, inghen Conghaela, *Mart. Don.*

20. B.

Tyrannius, the spare ; Silvanus, Nilus, strong (and) prudent[a] Zenobius: Bolcán,[2] virgin-bashful, pure: Colcu,[3] religious Crónán.

[2] a bishop. [3] great-grandson of Duinechda.

21. C.

Verulus the modest, Felix, Secundinus, with tender love: Crónán,[1] quick to guard us well, holy Fintan,[2] and Colmán.[3]

[1] of Cell Becc. [2] Fintan Corach, bishop of Cluain Ferta Brénainn, and in Cluain Eidnech he is also. [3] Colmán, of Ard Bó on the brink of Loch n-Echach, in Ulster.

22. D.

In high, noble Antioch, the enthronement of pre-eminent Peter,[b] the pure, beautiful man. Papias, Abilius, Ariston.[c] Féchín,[1] majestic Moelán[2] with Coemán[3] to defend us: Midabair,[4] holy, radiant (?): Gurnim,[5] smooth-white, noble. Mac-Dornan dear, determined: Mael-Brigte without dangers.

[1] a priest. [2] of Achad Gobra. [3] of Mag maic Dodon. [4] from Rind Droichit. [5] daughters of Cú-gaela.

[a] sic *Mart. Rom* Tenobius, *Mart. Chr. Ch.*
[b] apud Antiochiam cathedra sancti Petri, *Drumm. Kal.*
[c] Aristion qui unus fuit de lxxii discipulis Christi, *Mart. Chr. Ch.*

23. e.

Cethracha sunn, Sereim,
Policarpas credhlach,
la Findchadan[1] fodlach,
Mannan tenn,[2] is Tian,[3]
Columnan cáin caindlech,
Ernin,[4] Cruimthir Conrach,[5]
inghena and Oéngois,[6]
na coemhdois co comdath.

[1] .i. Fioncadán n-Arda.[a] [2] *in marg.* Mannán tenn .i. strenuus pugn(ator). [3] Mannán 7 Tiaan Airidh huird.[b] [4] Cas Leithglinne. [5] *in marg.* Cruimtir Conrac 7 Findcadhan n-Arda.[a] [6] *in marg. man. rec.* Fech an iad *ingen*a Aonguis m*aic* Natfraoich qui d*icitur* 12 filias sanctas habuisse. Forte filiae Aengusii, regis Momoniae, qui 12 dicitur habuisse filias sanctas.

24. f.

Apstol mor Mathias,
fo deoaid in degbuaid,
cenn Eóin do fagbail,
Heise,[1] Cuimmein,[2] Ciaran,[3]
Sergi*us* ard co n-ilmain,[c]
a theist is ard anbail.

[1] Airidh Foda. [2] abb Iae. [3] Uamha.

25. g.

Uictorin is Uictor,
Papias, Seraip soera,
Dioscoir cenn core,
Nicofoir caid Claudian,
Triar soersa coa sine,
Cianan,[1] Coemsa,[2] Crone.[3]

[1] abb. [2] ócch. [3] ógh, o Tamhlachta.

[a] leg. na hArda, as in *Mart. Taml.* ed. Kelly.
[b] leg. Shuird? Co Airid Suird, *Mart. Taml.* ed. Kelly.
[c] MS. niolmain.

23. E.

Forty (martyrs) here, Serenus, trustful Polycarpus, with discerning Findchadán[1]: strict Mannán and Tián,[3] Columnán, fair, lustrous: Ernén,[4] presbyter Conrach[5]: Oengus'[6] daughters there, the dear bushes with equal colour.

[1] Finchadán, of Ard. [3] Mannán and Tián, of Aired Uird. [4] Cas, of Lethglinn. [5] Presbyter Conrach and Findchadán of Ard. [6] See if they are the daughters of Oengus, son of Natfraech, who is said to have had twelve holy daughters. Perhaps they are the daughters of Oengus, King of Munster, who is said to have had twelve holy daughters.

24. F.

The great apostle Mathias[a]: the goodly victory at last, John (Baptist's) head was found.[b] Heise,[1] Cummein,[2] Ciarán[3]: lofty Sergius, with many a treasure, high and vast is the testimony concerning him.

[1] of Aired Fota. [2] abbot of Iona. [3] of Uam.

25. G.

Victorinus and Victor, Papias, Serapion, the noble ones. Dioscorus, head of justice, holy Nicephorus, Claudianus. These three noble ones, to whom thou stretchest (?), Cianán,[1] Coemsa,[2] Cróne.[3]

[1] an abbot. [2] a virgin. [3] a virgin from Tamlachta.

[a] Mathias or, as the Irish called him, Madian, is commemorated by Oengus on Feb. 23.

[b] Inventio capitis sanct Ioannis Baptistae, *Mart. Rom.* and so *Menolog Graec.* Inventio capitis prec rsoris Domini, *Mart. Chr. Ch.*

26. a.

MoÉnna, Etne, Aedlug,[1]
Nestoir druin *co n*degrath,
Salomon tuir tharbach,
Alexander epscop.
Cronan[2] ba cend cuimnech,
Becan[3] tenn, is Talmach.

[1] Aodhlugh *mac* Cammain abb Cl*úian*a m*aic* Nois. [2] Glinne Aosa. [3] Dall, Cinn saile.

27. b.

Fagbail chinn in chinged
Iohain[1] uasail imślain,
Baldomer bind organ,
Leander la hÍulian,
tréde, follan findmhor,
Éunus, Comman,[2] Comgan.[3]

[1] *in marg.* decollatio s. Jo*hann*is. [2] m*ac* ua Themhne. [3] Ghlinne hUissen.

28. c.

Mansuet*us*, mo-Ṡinu,
Ternoc, Dic[h]uill[1] delbda,
Uictor, Roman, Roigne,
Sillan,[2] Ernin ergna.
Rufin, Machair maithe,
forbhait flaithe febra,[a]
a thinol mór molaim,
fri doading na ndemhna.

[1] m*ac* Máelduibh i n-Eiriud Muilt oc Loch Erne. [2] maighistir m*ac* Cummín, ab Benncair Ulaḋh, *ocus* comarba Comhgaill.

[a] MS. febru.

26. A.

My Énna, Ethne, Aedlug[1]: Nestor, shrewd, with good grace. Salomo, a profitable tower: Alexander, bishop (of Alexandria): Cronán,[2] who was a mindful chief: strict Becán[3] and Talmach.

[1] Aedlug, son of Cammán, abbot of Cluain mac Nois. [2] of Glenn Aesa. [3] the Blind, of Cenn saile.

27. B.

The finding of the head of the champion,[a] John,[1] noble, quite whole. Baldomer, a melodious organ, Leander with Julianus. A triad sound, white-great (are) Eunus, Commán,[2] (and) Comgan.[3]

[1] the decollation of St. John. [2] great-grandson of Temne. [3] of Glenn Uissen.

28. C.

Mansuetus, my Sinu, thy Ernóc, shapely Dichuill,[1] Victor, Romanus, Roigne, Sillán,[2] wise Ernín, Rufinus, Macarius, the nobles, complete February's lords. Their great assembly I praise: (may it guard me) from the hardship of the devils!

[1] son of Mael-duib in Eriud Muilt at Loch Erne. [2] a master: son of Cummín, abbot of Bennchor Ulad, and a successor of Comgall.

[a] Here Gorman follows Oengus, who at Feb. 27 has *airec cinn Iohannis*. The finding of S. Paul's head is omitted, though this event is commemorated in *Drumm. Kal.* at Feb. 25.

MARTIUS.

1. d.

FOR *kalaind* moir Martai
Dauid,[1] Senan,[2] Saran,[3]
Cassin macc noem Neman,
Bánfota min, Moenenn,[4]
Baetan,[5] Colum[6] caemfial,
*m*ac Nisi og, Enan.[7]
sescca da céd[8] cadla[9]
ir-Roimh tarla a trénár.

[1] eps*cop* Cille muine. [2] eps*cop* Insi Cathaigh. [3] eps*cop*. [4] eps*cop* Cl*úa*n*a* fe*r*ta Brénainn. [5] abb Cluana m*a*i*c* Nois eisiumh .i. Baettán m*ac* ua Corbmaic. [6] Cinn garadh. [7] M*ac* Nissi *in marg. man. rec.* 260 marty[res] Romae. [9] .i. cathalacda.

2. e.

SImplic sruith in papa
Iouin, Bassil bladholl,
feil Cuain[1] is Conaill,
Finnian, [a]Fergna[2] Ia,
Lugaid[3] lor dial-lenaimm,
la Montan[4] mor molaimm.

[1] Cáin. [2] Brit, abb Iae Choluimchille, 7 eps*cop* béos. [3] sacc*a*r*t*. [4] sacc*a*r*t*.

3. f.

MO-Śaccra[1] cáid, Conna,[2]
Ereclach mo n-íadamm,
Conill, Cillein[3] caemseng,
mo-Dimmóc[b] in degdos,
deochain Reat rigfind,
mo-Chua,[4] Fachtna,[5] Faelend,
epscop Conchraidh, Cele,[6]
al-lere nar laedend.[7]

[1] ab Cl*úa*n*a* hEidhn*i*gh il-Laighis. *in marg.* Mo acra í Tigh Śacru i fail Tamhlachta *ocus* i Fionnmaigh i Fothartaibh. [2] ócch. [3] Insi Doimhle. [4] Cl*úa*n*a* Dobt[h]a. [5] ó Crebhicc. [6] .i. Céle Cr*ist* eps*cop* o Chill Cele Cr*íst* in-Uibh Dunc*ad*ha il-Laighnibh. [7] nar gresenn.

[a] MS. Fercena. [b] MS. Diommoc.

MARCH.

1. D.

On the great calends of March David,[1] Senán,[2] Sarán,[3] Cassin, the holy son of Neman: gentle Bánfota: Moenenn[4]: Baetan,[5] Colomb[6] the dear-modest, Énán,[7] virginal son of Nise. Sixty (and) two hundred[8] beautiful[9] (martyrs), in Rome their savage slaughter came to pass.

[1] bishop of Cell muine.[a] [2] bishop of Inis Cathaig. [3] a bishop. [4] bishop of Cluain ferta Brenainn. [5] abbot of Cluain maic Nois he, to wit, Baetan, great-grandson of Cormac. [6] of Cenn Garad. [7] son of Nisse. [8] 260 martyrs at Rome. [9] catholic.

2. E.

Venerable Simplicius, the pope. Jovinus, Basileus, the greatly famous. The festival of Cuan[1] and Conall: Finnian, Fergna[2] of Iona, Lugaid[3] the sufficient, whom I follow; with great Montan[4] I praise.

[1] the Fair. [2] a Briton, abbot of Colombcille's Iona, and also a bishop. [3] a priest. [4] a priest.

3. F.

My holy Sacru,[1] Conna,[2] Ereclach round whom we close: Conill, dear-slender Cilléin,[3] my Dimmóc, the goodly bush. Deacon Reat, royal-fair: my Cua,[4] Fachtna[5]: Faelenn, bishop Conchraid, Céle,[6] their piety incites us.[7]

[1] abbot of Cluain Eidnig in Laigis. my Sacru in Tech Sacru near Tamlachta, and in Findmag in Fotharta. [2] a virgin. [3] of Inis Doimli. [4] of Cluain Dobtha. [5] from Craebech. [6] Céle Crist, a bishop, from Cell Céli Chríst in Húi Dunchada in Leinster. [7] eggs us on.

[a] archiepiscopus Britannie, *Drumm. Kal.*, sci. devvi episc. conf., *Leofr. Kal.*

4. g.

Lucius leir in papa,
Gaius, arthenn oebda,
nóiccét ir-Róimh[1] rigda,
Palatinus, Pilip,[2]
epscoip ra ngairm nglorda,
Cluana Bainb at brígda
Muccín mór ó Maighin,
na daighfir fri digla.

[1] *in marg.* nongenti Romae. [2] eps*cop* Cluana Bainb.

5. a.

Ciaran[1] Saigre slúagach,
Cart[h]ach dalta in deghfir,[2]
Colmán, móra a molta,
Euseib, Foca fedil,
in cóicciur raith righsa
dom dínsa rob demhin.

[1] eps*cop* 7 *con*fessor. [2] Carthach dalta Ciarain Saighre .i. m*ac* Oengh*usa* righ Eoganachta Caisil é. I cCoir*ri* Ua cCiardha atá a bhaile .i. D*r*uim Fertain 7 Inis Uachtair for loch Silenn.

6. b.

Nert inghen leir Lenin,[1]
Corpre Crom[2] fri crúadag,
Uictor, Odran, Iulian,
Maelruain,[3] Maeldub,[4] Muadan,[5]
a tinól[a] tenn teclat
is tecbat in trúaghan.

[1] ó Chill Inghen Lénin i n-Úibh Bríuin Cualann, *in marg. man rec.* Filiae Lenini in Tamlacht. [2] eps*cop* Cl*úan*a m*aic* Nóis, cenn crab*uid*h ermhoir Er*enn* ina re. [3] Droma Raithe. [4] m*ac* Berrain. [5] eps*cop*, o Carn Furbaide.

[a] MS. tionol.

4. G.

Industrious Lucius the pope: Gaius, the very strict, beautiful. Nine hundred (martyrs) in royal [1]Rome.[a] Palatinus,[b] Pilip,[2] bishops of Cluain Bainb, with their glorious cry, who are vigorous: great Muccín from Maigen, the good men against vengeances.

[1] nine hundred at Rome. [2] a bishop of Cluain Bainb

5. A.

Hostful Ciarán of Saigir[1]: the excellent man's fosterling, Carthach[2]: Colmán, great are the praises of him: Eusebius, enduring Phocas, these five gracious kings may they be sure to protect me!

[1] bishop and confessor. [2] Carthach, fosterling of Ciaran, of Saigir, to wit, son of Oengus, king of the Eoganacht of Cashel he. In Coirpre hua Ciarda stands his stead, i.e., Druim Fertáin and Inis Uachtair on Loch Silenn.

6. B.

The virtue of Lénín's active daughters.[1] Corpre the Bowed[2] against hard battle. Victor, Odrán, Julianus, Mael-Ruain,[3] Mael-dub,[4] Muadán,[5] let their strong assembly muster and uplift the poor wretch (who commemorates them)!

[1] From Cell Ingen Lénín ('the church of Lénín's daughters') in Húi Briuin Cualann. [2] bishop of Cluain mac Nois, head of devotion of the greater part of Ireland in his time. [3] of Druim Raithe. [4] son of Berrán. [5] a bishop, from Carn Furbaidi.

[a] Rome, via Appia, martyrum nongentorum, *Drumm. Kal.* Scorum. dccc. mart., *Leofr. Kal.*

[b] an epithet for Gaius, which Gorman treats as the name of a separate saint. So Richard Whytford: 'saynt Gay and saynt Palatyne.' *The Martiloge* (March 4).

7. c.

Perpetua primda
fri martra mór monur,
Felicitas trebar,
Mo Cellóc naemh, Nestor,
Mettan[1] main[2] nos-molub,
Cairitan[3] cáin credal.

[1] ógh, o Tuaim Átha. [2] *in marg. man. rec.* Vide Maín. [3] Droma Lara.

8. d.

Senan, Siadal,[1] Beoaedh,[2]
Conandil[3] caid, Ciaran,[4]
da Chonna[5] im [a]Chrónán,[6]
moChua, Libran, Liber,[7]
Curcach naemh is Neman,[8]
Molaissi[9] óen ógbán,[b]
[c]Elgniad[10] druin, Derchairthinn,[11]
no maidfinn fri mórgád,[d]
Pontius din ar demnaib,
fom menmain a mórgrád.[e]

[1] Cind Locha. [2] o Ard Cárna i cConnachtaibh, epscop esidhe. [3] Eassa Ruaidh. [4] Foighdhi. [5] mo Chonna Doire 7 mo Conna [Essa] mac [n]Eirc. [6] Cronan Aírdne. [7] Líber abb Achaidh bó Cainnigh. [8] Dairinsi, epscop. [9] mac Aodha. [10] naemh. [11] ó Úachtar Aird.

9. e.

Lugaid,[1] Setna,[2] Setna,[3]
Grigoir, Patian primglan,
da Brigitt[4] co mbrigblaid,
Sebaist, Humil, Iulian.
Cirill crinna caemdruin,
la Dimma fri díghlaibh.

[1] Cille Cúle. [2] Droma mic Ublai.[f] [3] Cille Aine. [4] Brighit Móna Miolain an dara dhe.

[a] MS chronan. [b] MS. ógban.
[c] Ailgniad, *Mart. Taml.* ed. Kelly.
[d] MS. morgad. [e] MS. morgrad.
[f] Droma mic Blae, *Mart. Taml.* ed. Kelly. Read *Dromma maccu Blai?*

7. C.

Pre-eminent Perpetua at martyrdom—great the deed—prudent Felicitas, my holy Cellóc, Nestor, Mettán[1] a treasure,[2] I will praise her: Cairitan[3] fair, religious.

[1] a virgin, from Tuaim Átha. [2] see Main.[a] [3] of Druim Lara.

8. D.

Senan, Siadal,[1] [b]Beo-aed,[2] holy Conandil,[3] Ciarán.[4] Two Connas[5] with Cronán,[6] my Cua, Librán, Liber,[7] pious Curcach and Neman.[8] Molaissi[9] unique, perfect and fair: shrewd Elgniad[10] (and) Der-chairthinn,[11] I would boast of against a great danger. Pontius a safeguard from devils, under my mind be his great love!

[1] of Cenn Locha. [2] from Ard Carna in Connaught: a bishop he. [3] of Ess Ruaid. [4] of Foigde. [5] my Conna of Doire and my Conna of Ess mac n-Eire. [6] Cronán of Airdne. [7] Liber, abbot of Achad Bó Cainnig. [8] of Dairinis, a bishop. [9] son of Aed. [10] a saint. [11] from Uachtar Aird.

9. E.

Lugaid,[1] Setna,[2] Setna,[3] Gregorius, prime, pure Pacianus, two Brigits[4] with vigorous fame. Sebastus, Humilis, Julianus, Cyrillus sage, dear-acute, with Dímma against vengeances.

[1] of Cell Cule. [2] of Druim mic Ublai. [3] of Cell Aine. [4] Brigit of Móin Miláin is one of the twain.

[a] The marginal glossator takes *máin* to be a proper name; but see below at April 13, and compare the use of *áma* at April 16.

[b] Aed, *Drumm. Kal.*

10. f.

Alexander, Agaib,
cethracha maith molaim,
Failbe,[1] Gaius guidimm,
Colman o Cluain Tibrind,
Quadrait sen cóa saigimm,
la Setni[2] Fer fugill,
Attail, Drothoib donnban,
is Torman[3] din turind.[4]

[1] ab Ia. [2] eps*cop*. [3] meic Tormain m*ei*c Cruaidhen.
[4] do cruithnecht na naemh.

11. g.

Candidus cain, Cirion,
Constantin Britt[1] buanraith,
Libren,[2] Cuanna[3] craibdech,
[a]Oengus[4] ard úa h[O]eblén,
Libran,[5] Senoc[6] saerdrech,
Findchan gelóc gra[i]dnech,
Uindicián[b] cáid cain[d]lech,
breo lain[d]rech na lainbreth.

[1] Constantin m*ac* Fearg*us*a do Chruithnechaibh *nó* Brit iar n-araile. abb Raithne mo Chuda. [2] Chlúana foda. [3] Dall.[c]
[4] eps*cop*. [5] abb Íae Col*uim* cille. [6] mo Senoc Betech.

12. a.

Grigoir pápa prímfer,
Innocenti*us* cara,
papa airdirc aile.
Muru[1] mor, doChualen,[2]
Gorgoin, Cillein[3] cride,
Mael corgais gem glaine,
Elfegus in firflaith,
Dagan[4] brig maith blaide.

[1] ó Ḟaithin. [2] da Chuailen [m*ac* Guairi]. [3] Lilchaigh.
[4] eps*cop*.

[a] MS. Oengas. [b] MS. uindi cían. [c] cuannae c[a]eci, *Mart. Taml.* ed. Kelly.

10. F.

Alexander, Agapa, forty noble (martyrs) whom I praise: Failbe,[1] Gaius whom I beseech: Colman from Cluain Tibrinn, old Quadratus to whom I go: with Setna[2] Fer fugill ('a man of judgment'), Attalus, princely-fair Droctoveus, and Torman[3] of the wheat.[4]

[1] an abbot of Iona. [2] a bishop. [3] the sons of Torman son of Cruaidén. [4] of the wheat of the saints.[a]

11. G.

Fair Candidus, Cyrion: the Briton[1] Constantín of lasting grace, Librén,[2] devout Cuanna,[3] high Oengus[4] grandson of Oeblén, Librán,[5] noble-faced Senóc,[6] Findchán fair-young, loveable (?): Vindicianus, holy, shining, the bright flame of the full judgments.

[1] Constantín son of Fergus of the Picts, or, according to others, a Briton: abbot of Raithen mo Chuta. [2] of Clúain Fota. [3] the Blind. [4] a bishop. [5] abbot of Colomb cille's Hí. [6] my Senóc Bethech.[b]

12. A.

Pope Gregorius, a chief man.[c] Innocentius, a friend, another famous pope. Great Muru.[1] Thy Cualén,[2] Gorgonius, cordial Cilléin[3]: Mael-corgais, a gem of purity. Elfegus [Aelfheah?] the true prince, Dagán,[4] good vigour of fame.

[1] from Fathan. [2] thy Cuailen, son of Guaire. [3] of Lilcach. [4] a bishop.

[a] sancti Dei triticum sunt, note on *Fél. Oeng.* May 21.
[b] Gorman's Librán and Senóc are Librén and Senán in *Fél. Oeng.* and *Drumm. Kal.*
[c] Teacher and Apostle of the English, *Drumm. Kal.*

13. b.

[a]Mo Choemoc[1] is Cuangus,[2]
Macidoni*us* deghnech,[b]
Garalt,[3] Conc[h]end credlach,
Patricia min, Modeist,
Teodora fodlach,
Mairc is Téoseit tredhnach,
coro ancet m'anmain
ar in n-arnaid n-engach.

[1] Léith moir, abb. [2] mac dall: o Leith móir fós. [3] Maighe Eo na Saxan, abb 7 eps*cop*.

14. c.

Mórseisser da fichet[1]
drem as doig diar ndínón,[c]
tair ir-Róimh na raenár.
Petar, Eufrais, Ultan,[2]
Talmach tuillmeach trenog,
Flannan,[3] Cuimnech, Caeman,
ar demhnaib cen dolma
maith diar comga in cáemfál.

[1] *in marg. man. rec.* martyres 47. [2] Maighnidhe.[d] [3] Cille Aird.

15. d.

Longinus or gonad
Crist i croich do chrúadgha,
ba col ce*n* a choemna,
nert ingen og Eltin.[1]
fri cech tressár trógda
tri meicc Nessan[2] noemda,
Matrona as buan beobladh
acus Eoghan óebhda.[e]

[1] tri hinghena Eltín. *in marg. man. rec.* filiae Eltini. [2] ó Inis Faithlenn .i. Munissa, Nesslug 7 Dúichaill (leg. Diuchaill?) Dercc.[f]

[a] MS. Machaomoc. [b] MS. deghneach.
[c] MS. dionon. [d] Ultani h. Aignig, *Mart. Taml.*
[e] MS. áobhda.
[f] In *Mart. Taml.* (LL. 357[b]) the names of Nessan's sons are given (in the gen. sg.) as moNissu, Sessloga, and Diucaill. *Deirg* is the epithet of the following saint Trenech.

13. B.

My Coemóc[1] and Cuangus,[2] Macedonius, an excellent one. Garalt,[3] religious Conchenn, smooth Patricia, Modesta, discerning Theodora, Marcus and Theuseta the abstinent—may they protect my soul from the cruel dangerous (fiend)!

[1] of Liath mór, an abbot. [2] a blind boy: also from Liath mór. [3] of Mayo of the Saxons, an abbot and bishop.[a]

14. C.

Seven and two [1]score[b] (martyrs), a band that is meet to safeguard us, east in Rome of the triumphant slaughters. Petrus, Eufrasius, Ultán[2] meritorious, strong-virginal Talmach, Flannán,[3] Cuimnech, Coemán, against active devils, good is the dear fence to protect us.

[1] forty-seven martyrs. [2] of Maignide. [3] of Cell Ard.

15. D.

Longinus by whose cruel spear Christ was wounded on the Cross[c]: 'twas a sin without (any) defence thereof. The virtue of Eltín's[1] virginal daughters. Against every miserable slaughterous conflict be Nessán's[2] three saintly sons. Matrona whose fame is lasting (and) living, and beautiful Eogan.

[1] Eltín's three daughters. [2] from Inis Faithlenn i.e., my Nissa, Nesslug, and Dúichaill (leg. Díuchaill?) the Red.

[a] His day in *Mart. Taml.* (LL. 357[a]) is March 12, and see the *Annals of Ulster*, 1119. [b] forty-eight, *Drumm. Kal.*

[c] Here Gorman follows Usuard. Ado and *Mart. Chr. Ch.* commemorate Longinus on Sept. 1, and Oengus does so on Oct. 23.

16. e.

Curitan[1] is Ciriac,
Elair, Félic fírśóer,[a]
Tatian fos nos-faemháb,
Dionis leo Largus.
Barrfind,[2] [b]Feithmech,[3] Finan,[4]
Denecc,[5] Abbán,[6] [c]Aedhán,[7]
damh bidh dín ar gábud
*con*a hágur áenágh.

[1] eps*cop* 7 abb Ruiss Mein*n*. [2] eps*cop*. [3] ó Cill Túam[m]a. [4] Finan Lobhar oc Surd, 7 i cCluain Moir il-Laighnibh *ocus* i nInis Faithlenn f*or* Loch Léin. [5] Insi Setna. [6] m*ac* úa Corbmaic i Maigh Arnaidhe i n-Uibh Censel*aigh* 7 i cCill Abbain i n-Úibh Muiredh*aigh*. [7] esp*oc* Lis móir.

17. f.

Patraicc apstol Herend,
cend creitme na nGóidhel,[d]
la Failtigern[1] failid,
Tigernach[2] nóemh, Nessan,[3]
feil Becain[4] báin bágaig
is Gobbáin[5] cháid caimfir.

[1] ógh. [2] sacc*art*. [3] Corcaige. [4] Rúimin*n*. [5] m*ac* Naisc.[e]

18. g.

Alexander, Eduard,
Gertrudis éimh finnfial,
uain fein fri cech forrán
Erbericht[f] mor Moedoc,[1]
To[m]mán[2] torann trommór,
Coémán, Conall,[3] Comman.[4]

[1] Cl*úana* Escrach. [2] eps*cop*. [3] eps*cop*. [4] eps*cop*.

[a] MS. fiorśóer. [b] MS. Feithmeach. [c] MS. Aodhan. [d] MS. ngaoidheal. [e] Nasci, *Mart. Taml.* [f] Ericbert saxo, *Mart. Taml.*

16. E.

Curitan[1] and Cyriacus. Hilarius, truly-noble Felix. Tatianus also, I will accept him, Dionysius with them (and) Largus. Barrrind,[2] Feithmech,[3] Fínán,[4] Denecc,[5] Abbán,[6] Aedán,[7] let him be to me a safeguard against danger so that I may not fear a single battle.

[1] bishop and abbot of Ross Meinn. [2] a bishop. [3] from Cell Tuama. [4] Fínán the Leper[a] at Sord, and in Clúain Mór in Leinster and in Inis Faithlenn on Loch Léin. [5] of Inis Setna. [6] great-grandson of Cormac, in Mag Arnaide in Húi Cennselaig and in Cell Abbáin in Húi Muiredaig. [7] bishop of Less mór.

17. F.

Patrick, apostle of Ireland, head of the belief of the Gaels, with Failtigern[1] the joyous; holy Tigernach,[2] Nessán.[3] The festival of Becán[4] the fair, warlike, and of chaste Gobbán,[5] the champion.

[1] a virgin. [2] a priest. [3] of Corcach. [4] of Ruimenn. [5] son of Naise.

18. G.

Alexander, Edward,[b] Gertrudis, active, fair-chaste, from ourselves against every oppression, great Hereberht, Maedóc,[1] Tommán,[2] heavy-great thunder, Coemán, Conall,[3] Commán.[4]

[1] of Cluain Escrach. [2] a bishop. [3] a bishop. [4] a bishop.

[a] leprosus Finan, *Drumm. Kal.*

[b] Natalis sancti Eadwardi regis et martiris, *Mart. Chr. Ch.* and *Leotr. Kal.*

19. a.

[a]Lachtain,[1] Iohain, Auxil,[b]
Ioseph tuir fri tentaib,
cáemhaiti Crist cintigh,
Colocéir mór, Mella,[2]
Mairc, Quartilla tui[l]ltir,
moCua,[3] Quint*us*, Quintil,
aitchet Ísu idhan
'mo mh' inad 'na findtig.

[1] m*ac* Torbén. Achaidh úir in Osraighibh 7 ó Bhealach Feabhrat. [2] Cluána Hí. [3] Airisnai.[c]

20. b.

Archipp*us* caidh, Cutbeirt,[d]
Conan,[1] Aedan[2] enig,
Pól, Cathc[h]an[3] aeb foraib,
Eugeni*us* caem celir,
Ioseib, Domhn*us* deghnert,
Herbert oc*us* Elim.

[1] m*ac* Corre. [2] Cluana Maolain. [3] eps*cop* [Ratha Dirthaigi—*Mart. Taml.*]

21. c.

Ben*e*dict breo[1] búadach,
Serapion tuir trénoll,
in druin fris a ndálamm,
Lupicinus, Lucell,[2]
moManna[3] mór minfind,
is Enda[4] og Arand.

[1] tene. [2] m*ac* ua Ciarain. [3] ógh. [4] m*ac* Conaill Deirg o Clochar 7 i n-Árainn atá.

[a] Lachtain, *Fél. Oeng.* Lactin, *Drumm. Kal.*
[b] Auxaile, *Drumm. Kal.* [c] Arasnai, *Mart. Taml.*
[d] Cutbricti saxonis .i. Insi Menóc, ibid.

19. A.

Lachtain,[1] Johannes, Auxaile: Joseph, a tower against burnings,[a] the dear fosterer of appointed Christ: great Colocerus, Mella,[2] Marcus, Quartilla are added: my Cua,[3] Quintus, Quintilla: let them entreat pure Jesus concerning my place in His white mansion.

[1] son of Torbén: of Achad Úir in Ossory, and from Belach Febrat. [2] of Cluain Hí. [3] of Airisnae.

20. B.

Holy Archippus, Cuthbert, Conán,[1] hospitable Aedán,[2] Paulus, beautiful Cathchán,[3] upon them: dear Eugenius is hidden[b]: Josephus, Domnus, an excellent virtue, Herbert, and Elymas.

[1] son of Corre. [2] of Cluain Maeláin. [3] a bishop.

21. C.

(Abbot) Benedictus, a victorious fire,[1] Serapion, a strong-great tower: the firm ones, with whom we meet. Lupicinus, Lucell,[2] my Manna,[3] great, smooth and fair, and virginal Enna[4] of Aran.

[1] fire. [2] great-grandson of Ciarán. [3] a virgin. [4] son of Conall the Red, from Clochar, and in Aran he is.

[a] Does the poet allude to one of the uses of the Irish round towers?
[b] see Coloss. iii 3.

22. d.

[a]Darerca[1] og uasal,
mo Loca[2] nach laimimm,
Dímma, Treno[c],[3] toguimm,
Deg-itche[4] óg, Illin,[b]
Failbe,[5] im dhail ad dirim,
comarba cáid Coluim[b].

[1] siúr Pat*r*aicc. *in marg. man. rec.* .i. ógh .i. sanctimonialis. [2] m*ac* Colmáin Finn. [3] m*ac* Deith, ó Chill Elge. [4] ainm diles. [5] abb Iae, com*ur*ba Chol*uimo cille.*

23. e.

Uictorian flaith, Frumeint,
mo Cholla chaemh chruthgel,
Lasar,[1] Iulian athlam,
mo-Médoc fos, Fergus,[c]
Mainchein léo nach laimhthir,
Baetan[2] beo ní brathblad,
is Feradaig inghen[3]
for rindnem co rathmar.

[1] ing*en* Finntain. [2] Monu. [3] *in marg. man. rec.* filiae Fergussii (sic.)

24. f.

Epscop[1] mor m*ac* Cáirthind,
Domonghort[2] raith rogein,
Moc[h]ta[3] maith a monar,
[d]Scire,[4] Caimin,[5] Cairlan,[6]
is Lugaid[7] nac[h] lamar,
is cubaid a comhad,
[e]Pigmen cundail coemhgel,
ar soernem co sogar.

[1] o Clochar. [2] m*ac* Echdach ó Raith Murbuilcc i nDal Ríada. [3] Lugbaidh. [4] ógh. *in marg.* Scire ógh ó Chill Scire i Midhe. [5] Insi Celtra. [6] eps*cop* Arda Macha. [7] m*ac* Echd*ach* o Clúain Láoigh.

[a] Dererae, *Mart. Taml.* [b] Ilinni, *Mart Taml.*
[c] MS. fergas. [d] MS. Sciri. [e] Pingmenius, *Mart. Chr. Ch.*

22. D.

Darerca,[1] a noble virgin, my Loca,[2] whom I dare not: Dímma, Trénóc,[3] I choose: Deg-itge[4] a virgin, Illin, Falbe[5]—in my company they are a troop—a holy successor of Colomb (cille).

[1] a sister of (Saint) Patrick. *in. marg.* a virgin, i.e. a nun. [2] son of Colmán the Fair. [3] son of Deth, from Cell Elge. [4] a proper name. [5] an abbot of Iona, a successor of Colomb Cille.

23. E.

Victorianus, the prince, Frumentius, my Colla, dear, white-formed: Lassar,[1] dexterous Julianus, my Maedóc also, Fergus, with them Mainchéin, who is not dared: lively Baetán[2]—no deceptive fame—and Feradach's daughter on the starry heaven graciously.

[1] daughter of Finntan. [2] of Monu.

24. F.

A great bishop,[1] Mac-Cáirthinn[a]: gracious Domongort,[2] a great birth[b]: Mochta,[3] good (was) his work: Scire,[4] Cóemín,[5] Cairlan,[6] and Lugaid,[7] whom I should not dare: harmonious is their assembly (?): Pigmenius, firm, dear-white, for noble heaven with goodly gain.

[1] from Clochar. [2] son of Echaid, from Raith Murbuilg in Dál Riada. [3] of Lugbad (Louth). [4] a virgin. Scíre, a virgin from Cell Scíre in Meath. [5] of Inis Celtra. [6] bishop of Armagh. [7] son of Eochaid from Clúain Lóigh.

[a] Commemorated again, as Fer dá chrích, infra, at Aug. 15.

[b] sanctus confessor et presbyter Domhangart nobili atavorum germine regum natus, *Drumm. Kal.*

25. g.

Compert Ísu[1] ar ocnlo
'sa crochadh[2] cen chádas,[a]
in dochar bá dímus.
Lucella, Columba,[3]
la hEnan[4] soer sirfois
hErein cáem, Cirínus.

[1] *in marg. man. rec.* Conceptio Christi. [2] *in marg. man. rec.* crucifixio Christi. [3] in*gen* Baite.[b] [4] mac Muadain : *in marg. man. rec.* s. Enanus Comgalli discip*ulus* v. c. 26.

26. a.

Carthach,[1] Cillein,[2] Corbmac,
Montán, Sinc[h]ell[3] segmor,
Cenannán druin dagnár,
Maxima, Molóca,
Teodoir, Loppán lomnoeb,
Mocta,[4] Gobban,[5] Garban.[6]

[1] epsc*op.* mac Erberte. [2] mac Tolodrain[c] inDéisib Mum*an* [3] abb Cille Achaidh. [4] Insi Mochta. [5] abb Airdne Dairinsi. [6] abb Achaid Aball.

27. b.

Esérge Christ[1] cuimnig,
la Suarlech[2] soerfind,
Eucheir, Eohain alemm,
mo-C[h]onna[3] 'na comdáil,
días 'sin findfál fíroll,
Fintan,[4] Sillan sárseng,
Gelasi*us*[5] gemm amra,
cenn Banba asa mbagem.

[1] *in marg. man. rec.* resurrectio Christi. [2] epsc*op* Fobhair. [3] Maighe eó. [4] bel na psalm. [5] .i. Gilla mac Liag comharba Pat*r*aicc.

[a] Dominus noster Iesus Christus crucifixus est et conceptus est, et mundus factus est, *Mart. Taml.* [b] Buti, *Mart. Taml.*
[c] Tulodrain, ib.

25. G.

Jesu's Conception[a] on the same day as His crucifixion[b] without respect. The mischief was pride. Lucella, Columba,[3] with noble steadfast Enán,[4] dear Irenaeus, Cyrinus

[3] daughter of Baite. [4] son of Muadán. *in. marg.* Saint Enan a disciple of Comgall: see chap. 26.

26. A.

Carthach,[1] Cilléin,[2] Cormac, Montanus, mighty Sinchell[3]: Cenannán shrewd, good and bashful: Maxima, Moloca, Theodorus, very holy Loppán: Mochta,[4] Gobbán,[5] Garbán.[6]

[1] a bishop: son of Erbert. [2] son of Tolodran in the Déisi of Munster. [3] abbot of Cell Achaid. [4] of Inis Mochta. [5] abbot of Airdne Dairinse. [6] abbot of Achad Aball.

27. B.

Mindful Christ's Resurrection,[c] with noble-fair Suarlech.[2] Eucherius, Johannes, let us beseech, my Conna[3] in their company. A pair in the truly-great fair fence, Fintan,[4] meagre Sillán,[d] Gelasius,[5] a wonderful gem, Banba's[e] head, whom we proclaim.

[2] bishop of Fobar. [3] of Mayo. [4] the mouth of the psalms.[f] [5] Gilla mac Liac, a successor of Patrick.

[a] Annuntiatio dominica, *Mart. Chr. Ch.* Annunciatio Beatissimae Mariae Virginis, *Mart. Rom.*, and so *Menolog. Graec.*

[b] Sic *Drumm. Kal.*

[c] Sic *Fél. Oeng.*, *Drumm. Kal.* and *Leofr. Kal.* As to commemorating our Lord's Resurrection on 27 March, see Warren's *Leofric Missal*, 1883, pp. xlvii and 25. See also Durandus' *Rationale*, lib. vi, cap. 86, sect. 11.

[d] adventus reliquiarum Sillain, *Mart. Taml.*

[e] i.e., Ireland's. [f] os psalmorum, *Mart. Taml.*

28. c.

Castor caidh diar cobair,
Guntramnus[a] rí[b] rogemm.[1]
Priscus, Malchus molamm,
in papa soer Sixtus,
súi na rabreth romund,
Cassán,[2] Carnech,[3] Conall.[4]

[1] geam maith. [2] ó Imduail. [3] eps*cop*. [4] eps*cop*.

29. d.

Armogaist ard, Eustais,[c]
Archinim óg, Aedan,[1]
[d]mac Lubnáin[2] nos-luadeb,
lith ingen mban mBaite,[3]
Fulartach[4] fiu firor,
Lassar[5] friu nos-fuaigeb,
[e]Fergus[6] Eirne oebghel
for noemnem in núafrem.

[1] Doire Bruchaisi. [2] líaigh. [3] *in marg.* Eithne *ocus* Soidelbh di inghin Baiti, i ttaebh Suird Choluim cille. [4] mac B*r*ic. esp*oc* Cl*úan*a Eraird 7 ó Dhísert Fulart*aig* in Uibh Failge. [5] ógh alghasach. [6] m*a*c Enna ó Inis cain for Loch Erne.

30. e.

Cirín, mo Chua[1] Ballai,
Gobban, Tola[2] tendmor,
Fergus[e] caid is Colman,[3]
Fer dá chric[h] sáer, Satul,
la Fiac[h]na sóid sengmín,
is Liber[4] cóir comlan.

[1] ó Balla i cConnachtaibh i cCeara dosonr*aid*h, Cronan a ainm, 7 rob abb é. [2] eps*cop*. ó Disert Tola i n-Uachtar Dál cCais. [3] Linne Uachaille[f] for brú Chasáin Linni i n-Ult*aib*h. [4] Let[h]-duma.

[a] depositio Gunteranni regis Francorum religiosi, *Mart. Chr. Ch.*
[b] MS. rig.
[c] Depositio abbatis Eustasii, discipuli sancti Columbani, *Mart. Chr. Ch.*
[d] mac Lumnain liaich, *Mart. Taml.* [e] MS. Fergas.
[f] leg. Duachaille? Duachail .i. nomen demonis, *Mart. Taml.*

28. C.

Holy Castor to aid us, Gontramnus, a king, a goodly gem.[1] Priscus, Malchus, let us praise: the noble pope Sixtus the sage of the great judgments before us: Cassán,[2] Carnech[3] Conall.[4]

[1] a good gem. [2] from Imdual. [3] a bishop. [4] a bishop.

29. D.

Lofty Armogastus, Eustachius, virginal Archinimus, Aedán,[1] Mac Lubnaín,[2] I will mention them. The festival of Baite's[3] fair daughters[a]: Fulartach,[4] worthy, true gold, I will knit Lassar[5] to them: beautiful white Fergus,[6] of (Loch) Erne, the fresh (noble?) root on holy heaven.

[1] of Doire Bruchaisi. [2] a leech. [3] Ethne and Sodelb, Baite's two daughters, beside Cclomb cille's Sord. [4] son of Brecc, bishop of Cluain Eraird, and from Dísert Fulartaig in Húi Failgi. [5] an importunate virgin. [6] son of Enna from Inis Cáin on Loch Erne.

30. E.

Quirinus, my Cua[1] of Balla, Gobbán, Fola,[2] austere and great: holy Fergus and Colmán,[3] noble Fer dá Chrích ('Man of two districts'), Satul (?), with Fiachna, a slender-smooth sage, and Liber[4] just, complete.

[1] from Balla in Connaught, in Cera (to speak) precisely. Cronán his name, and he was an abbot. [2] a bishop, from Dísert Tola in Upper Dál Cais. [3] of Linn Uachaille, on the brink of Cassan Linne, in Ulster. [4] of Lethduma.

[a] Ingena Baiti quae nutriebant Christum, *Mart. Taml.* Christus uenit in forma infantis esse in sinu earum et osculabantur eum, et ille bauptizáuit eas. Note on *Félire Oengusa*, March 29.

31. f.

Forbait mathe Marta
Amos, Aniss[a] aliub,
Eufemia dia fóemab,
Felic, Paulus, P*ro*tid,
Baluina[1] find firog,
Colman,[2] Féthaid, Faelan,
Mac Aeda[b] dil dagdes
anges ar cech n-óenág.[c]
na sin maithe a Murmaig[3]
fri hurbaid in t-óenfál.[d]
Machabeus[4] bagfer[5]
cen árem ni foelab,
sind sa tinól[e] togaimm
bid romhaind cech roenar.

[1] *in marg. man. rec.* Balbina. [2] Cam-achaid. [3] múr Maighe mell. [4] .i. Gilla mo-Chaidbeo, abb mainistrech Poil 7 Pedair i nArdmacha, tuir c*r*ab*aid*h *ocus* cobhsaidhechta, eccna 7 eolais, lubhra 7 trebaire a aimsire. [5] fer bagach 'mon eccl*ais*.

[a] Annissius, *Drumm. Kal.* [b] MS. Aoda. [c] MS. náenag.
[d] MS. antáenfal. [e] MS. tionol.

31. F.

They complete the nobles of March, Amos, Anesius, (whom) I will entreat, Euphemia to whom I will incline, Felix, Paulus, Protadius, Balbina white, a true virgin, Colmán,[2] Féthaid, Faelán, Mac Aeda, dear, good and comely, who protects against every single battle. Those good seniors from Múrmag,[3] the only fence against harm. Maccabeus[4] the warrior[5] I will not endure not to recite (him). We and their assembly which I choose, before us will be every triumphant slaughter.[a]

[2] of Camm-achad. [3] the rampart of the Pleasant Plain [b] [4] Gilla mo-Chaidbeo, abbot of the monastery of Paul and Peter in Armagh. The tower of piety and firmness, wisdom and knowledge, labour and prudence of his time. [5] a man warlike concerning the Church.

[a] i.e. with the aid of the saints commemorated in this stanza, we shall rout our foes in every battle.

[b] See Apoc. xxi. 12. et habebat murum magnum et altum. *Mag mell*, usually applied to fairyland, here denotes heaven.

APRILIS.

1. g.

FOR kal*aind* ain Apreil
Teodoir[a] gaeth guidim,
Aedan[1] laech na laimim,
Zefan, Uenaint, Ualer,
meicc Gerain na glanfind,
Tuan[2] m*ac* coir Cairill,
Gobban, Cellach,[3] coemthenn,
in[b] soerchenn coa saighim.

[1] ó Chill Aodain i n-Ultoibh. [2] ó Thamhlachta i mBoirche. [3] com*ur*ba Pat*r*aicc.

2. a.

Agathóbius, Iulian,
Marcill, Marcis mora,
Saturnin ron-sóera,
Nicet, Ampian, Eustais,
Nica,[1] Bronach[2] beoda,
Conall[3] mor m*ac* Aeda,
Teodosia[4] delbda
frisna demna dáera.

[1] eps*cop*. [2] ógh, ó Ghlinn Sechis. [3] o Clúain Dalláin i bfail Snámha Ech .i. an Cúan laimh risan Cáol i n-Uibh Eachach Ul*ad*h. [4] ógh.

3. b.

Secht ndeich da cét cinged
Pancratius tuir thendog,
la hEuagair ollan,[1]
Agapis óg uasal,
beit 'mom dáil cen dimbaig,
Cionia chaid, Comman.[2]

[1] lán é co holl do maith. [2] m*ac* Domhunghin.[c]

[a] Theodorae, *Mart. Rom.* Teothosie, *Drumm. Kal.* Theodosie, *Mart. Chr. Ch.* [b] MS. an. [c] Domongin, *Mart. Taml.*

APRIL.

1. G.

On April's radiant kalends wise Theodora I beseech. Aedán[1] a warrior whom I dare not; Stephanus, Venantius, Valericus: Gerán's sons the pure-white: Cairill's just son Tuan.[2] Gobbán, Cellach[3] the dear and strong, the noble chief to whom I fare.

[1] from Cell Aedáin in Ulster. [2] from Tamlachta in Boirche. [3] a successor of (Saint) Patrick.

2. A.

Agathobius, Julianus, great Marcellus and Marcis (?) May Saturninus save us! Nicetas, Amphianus, Eustasius, Nicatius,[1] vivacious Bronach,[2] great Conall[3] son of Aed: shapely Theodosia[4] (help us) against the base devils!

[1] a bishop. [2] a virgin, from Glenn Sechis. [3] from Clúain Dalláin, near Snám Ech ('The Horses' Swimming-place'), i.e. the Cúan 'haven' beside Cael ('the Narrow-water') in Húi Echach of Ulaid. [4] a virgin.

3. B.

Two hundred and seventy champions, Pancratius, a strong-virginal tower, with Euagrius greatly full[1]: Agape a noble virgin. May holy Chionia and Commán[2] be in my company without sorrow!

[1] full is he greatly of good. [2] son of Domungen.

4. c.

Tigernach[1] ard epscop,
Gallus[2] gel co nglanbuaid,
Ambrois mar ler lómmnan,
Ultan,[3] Coema,[4] Cronsech,
Aithbi cen olc d'imrád,
Cruimthir Corc[5] is Colman.[6]

[1] Cluana Eoais, esp*oc.* [2] Locha Techet. [3] m*ac* Caiti.
[4] ógh o Chill Choemhe.[a] [5] Chille móire úa Nialláin. [6] Find.

5. d.

Marcian noem, Nicandr*us*,
Fatuel degdruin diada,
Clauid fri demnaib dúra,
Appolloin, Herenis,
Ampian[b] soerślat śida,
Becan[1] coemmac Cula.[2]

[1] i nImliuch Fiaich i Feraibh Cúl Bregh. Fía ainm tioprat. [2] *in marg.* Cúla ainm a mhát*har*, do Cremhtannaibh dó.

6. e.

Sixt*us* soer in papa,
Modeist, Moise mórmait[h],
Doigin maith morgreit,
German, F*ir*m*us*, Floreint,[1]
Timoith, Aedech ogboc,
epscop Cathub,[2] Cronbec,[3]
sin buidin as mbágaimm,
corbam álainn órlec.[c]

[1] *in marg.* Celsus epsc*op* Arda macha. [2] m*ac* Fergh*usa*, epsc*op* Achaid cihnn. [3] *in marg.* Crónbec[d] abb Clú*ana* m*ac* Nóis.

[a] Cóine Cille Cóine, *Mart. Taml.* [b] Ampliani, *Drumm. Kal.*, Amphiliani, *Mart. Chr. Ch.*; but Amphiani, *Mart. Rom.*
[c] *Mart. Taml.* has at this day Ordinatio Patricii.
[d] gen. Cronbice, *Mart. Taml.*

4. C.

Tigernach[1] the lofty bishop, white Gallus[2] with pure victory, Ambrosius like a brimful sea, Ultan,[3] Coema,[4] Cronsech, Aithbe, who thought no evil: presbyter Corc[5] and Colmán.[6]

[1] of Cluain Eoais, a bishop. [2] of Loch Techet. [3] son of Caite. [4] a virgin, from Cell Choeme. [5] of Cell Mór Úa Nialláin. [6] the Fair.

5. D.

Holy Marcianus, Nicandrus, Fatuel (?), good-shrewd, godly: Claudi[an]us, against dour devils, Apollonius, Irene, Amphianus, a noble scion of peace, Becán,[1] dear son of Cúla.[2]

[1] in Imbliuch Fiach in Fir Cúl Breg. Fía is the name of a well. [2] Cúla is his mother's name: of the Cremthanns was he.

6. E.

Noble Sixtus, the pope. Modestus, Moses, the greatly good Diogenes, a good, great champion: Germanus, Firmus, Florentius,[1] Timotheus, virginal-tender Aedech: bishop Cathub,[2] Crónbec,[3] in that band for which I contend may I be a beautiful golden stone!

[1] Celsus, bishop of Armagh. [2] son of Fergus, (and) bishop of Achad Cinn. [3] Crónbec, abbot of Clonmacnois.

7. f.

Celestinus tendcháid,
papa rathmar ramhór,
Esipp*us* co a saigeb,
Macc liacc[1] leo la Fínan,[2]
Russén[3] saer is Senán[4]
ocus Aedh ónd Ailéin.

[1] ó Daire. [2] Cam, o Chinn Eitigh 7 o Sliabh Bladma, do Corco Duibne dó. *in marg.* Fionán Cam .i. claon a rosc.[a] [3] Insi Pícht.[b] [4] eps*cop*.

8. g.

Per*per*petuus primfer,
Cathub,[1] Ronan[2] rígda,
Díonis 'nar ndailne,
Tigernan[c] ard Airid,[3]
Aedan[4] aebglan ogda
Cendfaeladh[5] is Failbe.[6]

[1] eps*cop*. [2] m*ac* Ferghu*sa*. [3] Locha Con. [4] m*ac* ua Duibhne. [5] abb Bendchair. [6] Erdaimh.

9. a.

Maire thodiuir thrednach
Egeptacdha firgrind,
Procoir, Aedach[1] ármemm,
buaid sec[h]t náemóg[2] niamda,
Senan, Colman ciuinbind,
Broccan comlan cádgemm.

[1] m*ac* úa Elich. [2] *in marg. man. rec.* festum 7 Virginum.

[a] in oculis eius fuit ista obliquitas, *Mart. Taml.* [b] Ruissine Insi Pich, ibid. [c] Tigernach, ibid

7. F.

Celestinus, austere, holy, a gracious very great pope: Egesippus, to whom I will fare: with them Mac Liacc,[1] and Fínan[2]: Russén,[3] the noble, and Senán,[4] and Aed from the Island.

[1] from Daire. [2] crooked eyed; from Cenn Etig, and from Sliab Bladma: of Corco Duibne was he. [3] of Inis Picht.
[4] a bishop.

8. G.

Perpetuus, a leading man, Cathub,[1] royal Rónán,[2] Dionysius in our company, lofty Tigernán of Aired[3]: Aedán,[4] beautiful, pure, virginal: Cennfailad[5] and Falbe.[6]

[1] a bishop. [2] son of Fergus. [3] of Loch Con.
[4] son of Húa Duibni. [5] abbot of Bennchor. [6] of Erdam.

9. A.

Miserable and abstinent Maria, the truly lovely Egyptian[a]: Procorius, Aedach,[1] let us reckon: the victory of seven shining holy virgins.[2] Senán, gentle-melodious Colmán, Broccán, the complete, a holy gem.

[1] great-grandson of Elech. [2] feast of seven virgins.

[a] transitus sancte Marie Egyptiace, *Mart. Chr. Ch.* and *Leofr. Kal.* In the Roman Martyrology, the feast of S. Maria Aegyptiaca is Apri 2.

10. b.

Ezechiel in t-ardfhaith,
Appolloin tói thogaimm,
[a]Cuanna[1] rochlói cholaind,
hErednat domm erail,
Berc[h]an[2] raith coa rigimm,
la Midgus maith molaimm.[b]

[1] ógh, ó Ros Éo i Maigh Locha i n-Airthiur Breg. [2] Aego.

11. c.

Leo papa, Pilip,
Moedoc[1] Dadnan[2] delbda,
Senoir,[3] Ailill[4] amra,
Dóm[n]íon seng, da Senan,
Frossach,[5] Aedh[6] *co n*-idna
la Scellan cáemh cadla.

[1] Cl*úan*a móir m'Áedhóc. Aedh a ainm. [2] eps*cop* Cille Cunga. [3] Senóir m*ac* Maoil da-Lua p*r*iomaidh Arda m*a*cha. [4] *in. marg.* Ailill Mucnamha, darb' ainm Helias, abb mainistre naemh Martain i cColoin, *ocus* do muintir Mucnamha dó. [5] anchore. [6] Ech[f]araid.[c]

12. d.

IUlius ard in papa,
Constantin cain clerech,
[d]Conna[1] tennmín treorach,
Stenon, Ernin[2] émech.

[1] abb Daire da-Chonna la hUltoibh. [2] eps*cop*.

[a] Cuanda, *Drumm. Kal.* [b] MS. moluimm. [c] Aedain Echdromma 7 Echforaid, *Mart. Taml.* [d] Connathi, *Mart. Don.*

10. B.

Ezechiel the high prophet: silent Apollonius whom I choose. Cuanna,[1] who quelled the flesh, Erednat to direct me: gracious Berchan,[2] to whom I stretch, with good Midgus I praise.

[1] a virgin, from Ross Éo in Mag Locha in the eastern part of Bregia. [2] of Aeg.

11. C.

Pope Leo, Philippus (of Gortyna), Maedóc,[1] shapely Dadnán,[2] Senóir,[3] wonderful Ailill[4]: slender Domnio, two Senáns, Frossach,[5] faithful Aed,[6] with Scellán, dear and beautiful.

[1] of Cluain mór mAedócc. Aed was his name. [2] bishop of Cell Cunga. [3] Senóir, son of Mael da-Lua, primate of Armagh. [4] Ailill, of Mucnam, whose name was Helias, abbot of the monastery of St. Martin in Cologne, and of the family of Mucnam was he. [5] an anchorite. [6] of Echfarad.

12. D.

Lofty Julius the pope: Constantinus a fair cleric: Conna,[1] strong-gentle, guiding: Zeno: opportune Ernín.[2]

[1] abbot of Daire da-Chonna in Ulster. [2] a bishop.

13. e.

Papir*us* cáid, Carp*us*,
Eufémía main molaid,
mo-C[h]ammóc[1] cain turim
Bassa,[2] Enair, Iulius,
Iustin, Riachuill[3] rogein,
meicc Therchuir[4] na turid,
Hermenigild oebghel,
i coemnem co cuirib.

[1] Insi Cáin. [2] ógh. [3] m*ac* ua Buachalla.[a] [4] Locha mac Nen.[b]

14. [f.]

Ualerian tend, Tibuirt,
Maxim, Fronton forlan,
Dommina[1] cen mergnim,
Tassach,[2] Cillein,[3] Colman,
coraib, a Christ cáidgil,
ríu i clárnimh ar comdál!

[1] *man. rec.* Domnina vel m. [2] *in marg.* Tassach eps*cop* o Raith Colptha il-Leith Cathail i n-Ultoibh. Assé an Tassach so doratt corp Cr*íst* do naemh Patr*aic* ria n-écc i mainistir Sabhaill. [3] m*ac* Lubnain.

15. g.

Uictorin ard, Eutaic,
Olimpiad cend caemóg,
Sarnat[1] tend na truagán,
Maxim*us*, meicc[2] Draigin,
Dubda dathglan damfial,[3]
Grellan[4] rat[h]mar, Ruadan.[5]

[1] Dairinse Cétne. [2] o Chill Ró[a]. [3] .i. fíal fri dámhaibh. [4] m*ac* Rotain. [5] abb Lot[h]ra.

[a] Riaguil mac Búachalla, *Mart. Taml.* [b] m*aic* Tairchair Locha Mac Néna, ibid.

13. E.

Holy Papirius, Carpus, Euphemia, the treasure praise ye: my good Cammóc,[1] I reckon: Bassa,[2] Januarius, Julius, Justinus, Riachuill,[3] a great birth: the sons of Terchor,[4] the pillars: bright-beautiful Hermenigildis, with troops into dear heaven.

[1] of Inis Cáin. [2] a virgin. [3] the son of Ua Buachalla. [4] of Loch mac Nen.

14. F.

Austere Valerianus, Tiburtius, Maximus, plentiful Fronto. Domnina[1] without a foolish deed. Tassach,[2] Cilléin,[3] Colmán: O holy white Christ, may our meeting be with them on the plain of heaven!

[1] Domnina or *m* (for the first *n*.) [2] Tassach, a bishop, from Raith Colptha ('Raholp') in Leth Cathail ('Lecale') in Ulster. 'Tis this Tassach that gave Christ's Body to Saint Patrick before his death,[a] in the monastery of Saball. [3] son of Lubnán.

15. G.

Lofty Victorinus, Eutyches, Olympias, chief of beautiful virgins: austere Sarnat,[1] (one) of the wretchocks: Maximus, Draigen's sons,[2] Dubda, pure-coloured, troop-generous[3]: gracious Grellán,[4] (and) Ruadan.[5]

[1] of Dairinis Cétne. [2] from Cell Róa. [3] i.e. generous to troops (of poets, etc.). [4] son of Rotan. [5] abbot of Lothra.

[a] So Oengus: In rígepscop Tassach dobert ó don-ánic corp Crist . . . . do Phátric. "The royal bishop Tassach gave when he came Christ's Body unto Patrick."

16. a.

Anicetus[a] cóemfer,
sruithfer dat[h]glan diadha,
papa rathmar Róma,
Calixt*us* cáin, Carist,
Tetgal,[b] Ultán ana,[1]
Failbe, Mílan Móna,
sect nóem déac, nad athfir,
deni, mathi,[c] mora.

[1] fertach.

17. b.

Hermogin, Helias,
la Petar i primnem,
Lochein,[1] Echaid[2] ármeid,
Mapalicis, Marcian,
Lugaid m*ac* Eirc oebgel,
Paulus, Garbhán grádgein,
Donnan mor 'sa manaig[3]
diar cabair na crábdeig.

[1] Cunga. [2] ab Lis móir. [3] adó for caeccait lion a coimhtionóil, co tangatar pioraiti na fairgi don oilen ina rabat*ar* coro marbait uile. Ego ainm in oilein isin.

18. c.

Eleuther is Anthia,
Appolloin ind fored,
P*erfect*us nar-foemad,
breo Lethglinne Lasren,[1]
Lassar[2] óg is Eugan,[3]
la Ninnio diar noebad,[d]
nert Coigitois certfir,[4]
la Septim diar soeradh.

[1] .i. mo Laise Lethglinne, abb. [2] Lassair ógh, i*ngen* Eog*hain*[e] Maighne. [3] eps*cop*. [4] ind fir cheirt.[f]

[a] MS. Annicetus. [b] Tetgall mac Colbraind, *Mart. Taml.* [c] MS. matibh. [d] MS. naemad. [e] Eccain, *Mart. Taml.* [f] Cogitosi sapientis, ibid.

16. A.

The dear man Anicetus, a venerable man, pure-coloured, godly; a gracious pope of Rome, fair Calixtus; Carisius, Tetgal, Ultán, a treasure[1]: Failbe, Milán of Móin (and) seventeen[a] saints, which is no blame, pure, good, great.

[1] wonder-working.

17. B.

Hermogenes, Helias with (deacon) Peter into the chief heaven; Lochéin,[1] Echaid[2] we reckon: Mappalicus, Marcianus: beautiful bright Lugaid, son of Erc: Paulus, Garbán a lovable birth: great Donnán and his monks,[3] the devout ones, to help us!

[1] of Cunga. [2] abbot of Lismore. [3] Two and fifty was the full number of their congregation, and the pirates of the sea came to the island wherein they dwelt, and they were all killed.[b] Eig is the name of that island.

18. C.

Eleutherius and (his mother) Anthia Apollonius the helpful.[c] Perfectus who would accept us: Lassrén[1] the flame of Lethglenn: virginal Lassar[2] and Eugan,[3] with Ninnio to hallow us: the virtue of Cogitosus a right man,[4] with Septimius to set us free.

[1] my Laisse of Lethglenn, an abbot. [2] Lassair, a virgin, daughter of Eogan of Maigen. [3] a bishop. [4] of the right man.

[a] eighteen according to Usuard.

[b] See their names in the *Book of Leinster*, p. 359. Their tragical death is related in a note to the *Félire* of Oengus, April 17.

[c] literally, '*of the help*' or '*relief*.'

19. d.

Ermogin tend, Timon,
Ursmair lor a loissi,
Elfeg*us*[a] mór massi,
Uinceint caid nar' cloadh.
meic Erca[1] tenn-tresse,
Cillén lemm iss Lassi.[2]

[1] o Dermaigh.[b] [2] ógh, Cluana mind.

20. e.

Uictor pápa poiplech,
Sulpic, Marceill miadach,
Seruilian breo brígach,
Mael-ochtraig[c] in t-árdnoem,
Sobarthain[1] súi slúagach,
Fland, Sedrach[2] is Sínach,[3]
na[d] ron-dedla Demhon
frisin senodh sidach!

[1] eps*cop.* [2] eps*cop.* [3] ó Inis Clot*hr*ann.

21. f.

Papa Sother, Simeón,
Siluius, Félic ferda,
co cethirnn chaeimh chunnla,
Maelruba[1] naem, Nandid,[2]
Ediláld og ergna,
Ninnid,[3] Berach,[4] Bugna,[5]
co mbem, a Crist comgil,
tall 'na coblid chumra!

[1] abb Benncair, do Chenel Eog*ain* dos*id*he, 7 robhend*aig*h i n-Apur Crossan i n-Albain. [2] Cruaiche. [3] Cluana Cái. [4] ab Benncair. [5] i ttír Bretan.

[a] sci. ælpheagi archiepisc. et mart., *Leofr. Kal.* [b] m*ac* Cerca ó Dermaig, *Mart. Taml.* [c] MS. Maolóctraig. [d] MS. ni.

19. D.

Austere Hermogenes, Timon, Ursmarus—sufficient his flame—Elphegus of great beauty: holy Vincentius who was not vanquished. Erc's sons,[1] a rigid strength: Cillén and Lasse[2] be on my behalf!

[1] from Dermag. [2] a virgin, of Cluain Mind.

20. E.

Victor a popular[a] pope, Sulpicius, noble Marcellus: Servilianus a vigorous flame: Mael-ochtraig the high saint. Sobarthain[1] a hostful sage. Flann, Sedrach[2] and Sínach.[3] May the Devil not sever us from the peaceful synod!

[1] a bishop. [2] a bishop. [3] from Inis Clothrann.

21. F.

Pope Soterus, Simeon, Silvius, manly Felix, with a dear sage band: holy [b]Mael-Rubai,[1] Nandid[2]: Ethelwald virginal and wise, Ninnid,[3] Berach,[4] Bugna[5]—may we be, O white Christ, there at their fragrant banquet!

[1] abbot of Bennchor: of the Kindred of Eogan was he, and he blessed (a church) at Apor Crossan in Scotland. [2] of Cruach. [3] of Cluain Cái. [4] abbot of Bennchor. [5] in the land of Britons.

[a] or perhaps 'a pope devoted to the people.'
[b] in Britannia: sancti confessoris Maelrubai, *Mart. Chr. Ch.*

22. g.

Gaius[a] gaet[h] in papa,
Rufin,[1] Tom[m]a[b] trenfir,
Abel mormac Adaim,
Nectain,[2] Saighnel[3] sruthi,
Lacháin, Cullend[4] cimer,
Cellac[h]án in crábhaidh,
Agapitus primda,
papa brigda as mbágaid,
addreset na degfir
co demin 'mor ndalaib.

[1] eps*cop* Glinne da Locha 7 Bennchoir. [2] m*ac* úa Baird.[c]
[3] *in marg.* Lucan 7 Saignel Ánmaige.[d] [4] eps*cop* Lemhc[h]aille.

23. b. [leg. a.]

Epscop Ibar,[1] Aichech,
la Suarlech[2] sárgreit,
Georgi*us* leo in lérglic,
Macc-oge[3] mor, Meithchern,
Miannach,[4] Achill[5] ármit,
Furtunait is Félic,
dec[h]enbar righ rat[h]mar
lenn co hathlam ergit.

[1] ceit*hre* bli*adn*a ar .cccc. fod a saoghail. As í a chell Becc-ere .i. inis fil for muir amuigh la hUibh Ceinnselaigh. [2] ind Edhnen, 7 ab Linne Duachaille. [3] ind Eidhnein. [4] ind Eidhnéin.
[5] Achilleus.

24. c. [leg. b.]

Lugaid,[2] Coipp,[2] is Coennet,
Ecbricht,[3] Huiltbrith[e] airfemm,[4]
Sechtan[5] fríu fer fírt[h]enn,
meic Baéthán cen baethe,
meicc Caelbad na caidchind,
Ecnech,[6] Fuilen,[7] Fincell,[8]
ní faicfem mar iarmait
oc Diarmait[9] ar ndíchell.

[1] saccart. [2] inghen Chairnán Cluana Cichmaighi, ógh.
[3] Egb*ertus* in mart*yrologio* Roma*no*. [4] airemhat. [5] sectmísid.[f]
[6] m*ac* Con-cat*hr*ach. [7] Dromaata. [8] ógh. [9] eps*cop*.

[a] sci. gagi papae, *Leofr. Kal.* [b] Tommae Bennchuir, *Mart. Taml.*
[c] Nechtan mac hui in Baird, ibid. [d] MS. án maige. [e] Uldbrith., *Mart. Taml.* [f] In *Mart. Taml.* this is given as a proper name.

22. G.

Wise Gaius the pope: Rufinus[1] (and) Tomma, champions: Abel, Adam's great son: Nechtan[2] (and) Saignel,[3] elders[a]: Lacháin, shining Cullenn[4]: Cellachán of the devotion: primary Agapitus, a vigorous pope whom ye proclaim: the good men will surely upraise themselves around our assemblies.

[1] bishop of Glenn dá Locha and Bennchor. [2] great-grandson of Bard. [3] Lucan and Saignel of Ánmag. [4] bishop of Lemchaill.

23. A.

Bishop Ibar,[1] Aichech, with Suarlech[2] the mighty champion: together with them Georgius the very acute: the great Macc-óge,[3] Meithchern: Miannach[4] (and) Achilleus[5] we reckon, Fortunatus and Felix, a decade of gracious kings, let them quickly arise along with us!

[1] four hundred and four years was the length of his age. His church is Becc-Ére, an island out on the sea in Húi-Ceinnselaig. [2] of the Ednén (?), and abbot of Linn Duachaille. [3] of the Ednén. [4] of the Ednén. [5] Achilles.

24. B.

Lugaid,[1] Coipp[2] and Cóinnet. Egbert[3] (and) Wilfred we will reckon.[4] Sechtán[5] to them—a truly austere man: Baethán's sons without folly: Caelba's sons, the holy chiefs: Ecnech,[6] Fuilen,[7] Fínchell[8]: we shall not see, (even) if we seek, Diarmait[9] neglecting us.[b]

[1] a priest. [2] daughter of Caernán of Cluain Cichmaige, a virgin. [3] Egbertus in the Roman Martyrology. [4] we will reckon. [5] a seven-months child. [6] son of Cú-cathrach. [7] of Druimm fata. [8] a virgin. [9] a bishop.

[a] or 'venerable ones.' [b] literally, 'neglect of us with (*apud*) Diarmait.'

25. c.

Mairc molbthach, Macc caille,[1]
óene in gangda gabaid,
Elithir[2] inn enig,
Digde,[3] Lugna[4] lenne,
Matoc[5] caem diar cobair,
[a]deoc[h]ain Nenn[6] náem nemid.

[1] epscop. *Ocus* i cCruachan Brígh Ele i n-Uibh Failghe atá a cell. Clúana Geissi. [3] ógh. [4] Letrach. [5] elit[h]ir. Cluana Arathair.

26. d.

Marcillin mór papa,
Isac, Clauid is Cronan,
Domnall, Senán sír-og,
Cass Benncair is Beccán,[1]
Dimmocc,[2] Conan caemfial,
Cletus papa prím-or,
nert inghen cáid Cúain,
ar dusaim, is dín-ón.

[1] Clúana. [2] Clúana cáin.

27. e.

Anastasius toedlech,
cend na Roma in rindsa.
Ultan,[1] Leccán[2] lem[m]sa,
Antimus cáin, Castor,
feil Assáin baín bindsea :
beit 'móm dáil in drem[m]sa.

[1] brathair Fursa. [2] epscop.

[a] Dechonen, *Mart. Taml*

25. C.

Praiseworthy Mark (the Evangelist),[a] Macc-caille[1]: the vigil of the perilous fraud[b]: hospitable Elithir[2]: Digne,[3] Lugna[4] (be) on our behalf; dear Matóc[5] to help us, holy deacon Nenn,[6] —nobles.

[1] a bishop. And in Cruachan of Brí Ele in Húi Failgi stands his church. [2] of Cluain Géise. [3] a virgin. [4] of Lettir. [5] a pilgrim. [6] of Cluain Arathair.

26. D.

Great Marcellinus the pope: Isaac, Claudius and Crónan. Domnall, ever-virginal Senán, Cass of Bennchor and Beccán.[1] Dímmócc,[2] Conan the dear and modest: pope Cletus—purest gold! the virtue of Cuan's holy daughters (save us) from unrest—that is a safeguard.

[1] of Cluain. [2] of Cluain Cain.

27. E.

Radiant Anastasius,[c] the chief of Rome is this star. Ultan[1] (and) Leccán[2] be on my behalf: fair Anthimus, Castor: the feast of this Assán white, melodious: may this troop be around my assembly!

[1] a brother of Fursa. [2] a bishop.

[a] In the *Leofric Missal* S. Mark is commemorated on May 18.
[b] Perhaps the 'magna persecutio' mentioned by Ado and Usuard at April 26.
[c] Alexander, according to Oengus.

28. f.

Augustin, Coip,[1] Cronan,[2]
Uitalis fri togla,
na Conchind bat cuibde,
Ursicin is Agaip,
Didim, Cairnán[3] coibne,
Lugtigern[4] soer, Suibne[5]:
cia senad dían soírthe,
biam coidche 'na cuimne.

[1] in*gen* Dimmae. [2] Rois cre. [3] Cluana Eich. [4] m*ac* úa Trad. [5] Scelic.

29. g.

Coningen[1] tend, Tithic,[a]
Torpeit, Failbe finn-óeb,[2]
Dichu,[3] Fiachna follan,
Secundin[4] ard, Enan,[4]
Breccan,[6] Lucrid,[7] lommóg,
Domongin[8] is Donnán,[9]
dín íat dona huilibh
na tuiridh ar trommágh.

[1] As is*id*he Cúach Cille Fionnmaighe in Úibh Feneclais i Forthuathaibh Laig*en*. [2] aebh alainn. [3] o Sabhall. [4] eps*cop*. [5] insi Áego. [6] eps*cop* Maighi Bili. [7] o Chill Lucridh, abb Clú*ana* me*ic* Nóis. [8] eps*cop*, o Thuaim M*u*scr*aig*he. [9] sacc*art*.

30. a.

Forbait Apreil alainn
Iacob, Marian mait[h]ghein,
Euproib, Dagair dathglan,
Ercenualdus, Uictor,
Faelchu,[1] Ciaran[2] cruthgel,
Luit[3] is Ronan[4] rathmar,
findśluag uili Apreil
fri cech n-acbéil[b] n-athlam.

[1] eps*cop*. [2] Clúana Sosta. [3] ógh Droma Airbreach.[c] [4] Ronan Liathruis i cConaillibh Murthemhne.

[a] leg. Tichic? [b] MS. naicbéil. [c] Dromma Dairbrech, *Mart. Taml.*

28. F.

Augustinus, Coip,[1] Cronan.[2] Vitalis against destructions: the Conchenns[a] who are harmonious, Ursicinus and Agapius. Didymus, Caernán,[3] a family: noble Lug-tigern,[4] Suibne,[5] though (it is) a vehement, ennobled synod, may I be ever in their remembrance!

[1] daughter of Dímma. [2] of Ross Cre. [3] of Cluain Eich. [4] great-grandson of Trat. [5] of Scelec (Michil).

29. G.

Austere Coningen,[1] Tychicus, Torpes, white-beautiful[2] Failbe. Dichu,[3] Fiachna, the sound, high Secundinus,[4] Enan,[5] Breccán,[6] very virginal Lucrid,[7] Domongin[8] and Donnán,[9] these towers are a safeguard to all from the serious battle.

[1] She is Cuach of Cell Findmaige in Húi Feneclais in the Fortuatha of Leinster. [2] beautiful, delightful. [3] from Saball. [4] a bishop. [5] of Inis Áego. [6] bishop of Mag Bili. [7] from Cell Lucrid, abbot of Cluain mac Nóis. [8] a bishop: from Tuaim Muscraige. [9] a priest.

30. A.

They complete delightful April, Jacob, Marianus, a good birth, Euprobus, pure-coloured Dagair, Ercenwaldus, Victor, Faelchu[1]: bright-shaped Ciarán,[2] Luit[3] and gracious Rónán[4]: the whole of April's white host against every one terrible and active.

[1] a bishop. [2] of Cluain Sosta. [3] a virgin: of Druim Dairbrech. [4] Rónán of Liathross[b] in Conailli Murthemni.

[a] Conchind Cilli Achid, *Mart. Taml.*

[b] *Ronan Liath-roiss uaine* 'Rónán of green Liathross,' *Fél. Oeng.* (Laud 610), Ap. 30, sancti confessoris Ronani, *Mart. Chr. Ch.*

MAIUS.

1. b.

FOR k*alaind* Mái miadaig
Iacob, Pilip primda,
Hieremias morda,
[a]Natchoime[1] cain, Cellan,[2]
Diucoll,[3] Mancein maerda,
Breccan,[4] Goibnén glorda,
Luadrenn, Ultan,[5] Aedhgen,[6]
Ronan saerghel slogda,
Andeoil, Banban[7] bagaimm,
Ossein alaind ógda.

[1] abb Tire *dá* glas 7 brat[h]air do Chaoimhghin é. [2] .i. Ceallan úa Fiachrach. [3] Clúana Braoin. [4] eps*cop*. [5] mac Maele-sneachta.[b] [6] eps*cop* 7 abb Fobhair. [7] saccart.

2. c.

IN t-Athanas airdeirc,
Neapolis nuagel,
Sat*ur*nin diar soerad,
Colman naemh, is Nechtain,[1]
Enan iartha in t-ógfer,
la Fiachra[2] diar foemad.

[1] descip*ul* Pát*raic* ó Chill Uinche i cConaillibh Mu*r*themhne 7 ó Findabhair aba for brú Boinne, mac Liamhna da*no* seathar Pát*raic*, hé. [2] abb, ó Erard ua nDróna.

3. d.

FAgbail croiche in Coimdedh,
papa fossud ferda,
Alexander amra,
Teodoil, [c]Conlaed,[1] Clothach,
Scandal,[2] Eueint ergna,
Neccan, Cairpre[3] cadla,[4]
Dairchell,[5] Sarnat[6] somma,
mo Chonna ron-cabra.
Iuuenail frem fuillid,
Nem[7] na chuinnid calma,
nert ingen og Osséin[8]
fri cech f*r*osfhein fagla.

[1] eps*cop* Cille dara, 7 ba hesidhe cerd B*r*igde. [2] Cille Cobrainne. [3] eps*cop* Maighi Bile. [4] catolocdha. [5] eps*cop*, ó Ghlinn da Locha. [6] inghen Maoláin, banab. [7] eps*cop* i nDruim Dalláin. [8] inghena Oiséin ic Raith Eich i Raichnich.

[a] Nethchoimi *Fél. Oeng.* (Rawl. B. 505), mo Choimi, mo Choemi, ibid. (Laud 610, L.B.) Mochoemi (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] In *Mart. Taml.* the son of Maelsnechtai is Osene (= Ossein supra). [c] Roncend prius, *Mart. Taml.*

MAY.

1. B.

On noble May's calends (the apostles) James (and) distinguished Philip, majestic Hieremias: fair Natchóime,[1] Cellán,[2] Diucoll,[3] grave Manchéin, Breccán,[4] glorious Goibnén, Luadrenn, Ultán,[5] Aedgen,[6] noble-white, hostful Rónán: Andeoil, Banbán[7] I proclaim, beautiful, virginal Osséin.

[1] abbot of Tír dá glas, and he was a brother of Coemgen's. [2] Cellán, descendant of Fiachra. [3] of Cluain Bráein. [4] a bishop. [5] son of Mael-snechta. [6] bishop and abbot of Fobar. [7] a priest.

2. C.

The conspicuous (bishop) Athanasius, fresh-white Neopolus, Saturninus to save us: holy Colmán and Nechtain,[1] Enan the perfect man, the searched-for: with Fiachra,[2] to receive us.

[1] Patrick's disciple, from Cell Uinche in Conailli Murthemni and from Findabair Aba on the brink of the Boyne: he was also a son of Liamain, Patrick's sister. [2] an abbot, from Erard ua nDrona.

3. D.

The finding of the Lord's Cross.[a] A pope, constant, manly, Alexander the good. Theodorus, Conlaed,[1] Clothach, Scandal,[2] wise Eventius, Neccán, beautiful[4] Cairbre,[3] Dairchell,[5] wealthy Sarnat[6]: may my Conna help us! Juvenalis, root of addition: Nem[7] as a valiant warrior: the virtue of Ossén's virginal daughters[8] be against every dark, plundering soldier!

[1] bishop of Kildare, and 'tis he was Brigit's craftsman. [2] of Cell Cobrainne. [3] bishop of Mag Bile. [4] catholic. [5] a bishop from Glenn dá Locha. [6] Maelán's daughter, an abbess. [7] a bishop in Druim Dalláin. [8] Ossén's daughters at Raith Eich in Raichnech.

[a] Crucis Christi inuentio, *Mart. Taml.* Primairec craind croiche, *Fél. Oeng.* Hierosolimis, inventio sancte crucis ab Helena sancta regina sub Constantino imperatore, *Drumm. Kal.* et sic *Mart. Chr. Ch.* Hence this day is called *féil na croiche in tsamhraidh* (the feast of the Cross of the summer) in the Annals of Ulster, 1254.

4. e.

Epscop sruith Siluanus,
Iustus, Felic, Florian,
Maria,[1] Rómuil, Roman,
cethracha mor mairtir,
Aed[2] is Ciriac caemog,
*m*ac Cuinnine Cronan,[3]
Antonia fiu flathfir,
óg romathig moran.

[1] *in marg. man. rec.* pro Maria forte Monica. [2] mac Bric, *but in marg. man. rec.* ni he sin Aodh m*ac* Bric, atá an .x. lá do nou*imb*er. [3] mac Cuinnine ó Sléibh Eibhlinne i Mum*ain*.[a]

5. f.

Hilarius, Eutimus,
Archilaus luaidim,
fresgabáil[b] Crist chaemṡeing,[c]
Felic, Galla, Grigoir,
Níceit, Iouian alim,
da hErein ris n-aenim,
Senan fós is Faelan,[d]
Euchbrict[1] aebnar aebind.

[1] *in marg. man. rec.* Edbrict ep. Lindis (i.e. Lindisfarne).

6. g.

Ternam Iohain apstoil
slan ónd ola fic[h]thech,
Éuoid, Lucius logt[h]ech,
sechtmoga mór martir,
am-medar nir maithmech
Colman[1] trebar tort[h]ech.

[1] Locha Echim.[e]

[a] Mochua mac Cummine .i. i Sleib Eblinne, *Mart. Taml.* [b] MS. fresccabail. Ascensio prima Domini nostri Jesu Christi, *Mart. Taml.* [c] MS. chaemṡeincc. [d] Faelan Find Cilli Colmai, *Mart. Taml.* [e] Echín. *Mart. Taml.*

4. E.

The reverend bishop[a] Silvanus, Justus, Felix, Florianus, Maria,[1] Romulus, Romanus, forty great martyrs. Aed,[2] and dear-virginal Cyriacus: Cunnine's son Crónán,[3] Antonia, worthy of a princely husband, a virgin that forgave many.

[1] for *Maria* read perhaps *Monica*. [2] son of Brecc, but, in the margin, in a later hand, that is not Aed mac Bric; he is on the 10th day of November. [3] son of Cuinnine from Sliab Eiblinne in Munster.

5. F.

Hilarius, Euthymius, Archelaus I mention: the Ascension[b] of dear-slender Christ: Felix, Galla, Gregorius: Nicetius, Jovianus I entreat: two Irenes on whom I fast: Senán also and Faelán; Eadbert[1] beautiful-modest, delightful.

[1] Edbrict, bishop of Lindisfarne.

6. G.

The escape of John the Apostle safe from the boiling oil[c]: Evodius, indulgent Lucius: seventy great martyrs—their forewarning was not slack: Colmán[1] prudent, fruitful.

[1] of Loch Echim.

[a] Oengus makes him a deacon.

[b] laithe lítha frisrocaib ar fiada, *the day of the festival on which our God ascended* (to heaven), *Fél. Oeng.*, May 5. Ascensio domini, *Leofr. Kal.* See note on 27 March. [c] ante portam latinam, *Leofr. Kal.*

7. a.

Domitilla in tendóg,
Flauius flait[h] co nglaine,
Breccán[1] maith cen mine,
Aug*us*tin is Auguist,
la Lasair is Luga,
Ciarócc[2] cobhsaid cride,[3]
B*en*edict raith rígda,
papa, brigda in bile.

[1] Echdroma. [2] *in marg.* Mo Chiaróc is Breccan ó Echd*r*uim Breccáin i ccoic*r*ich Dal Ar*aid*he 7 Dáil Ríada. No is i Maigh Muc*r*aimhe i n-íart*hur Connacht* atá Doire Eachdroma hi failet. [3] *in marg. man. rec.* mansuetus et amabilis.

8. b.

Uictor, Marcian, Maxim,
la Dónait nár dáibill,
Uictor aili ármimm,
Stefan, Marían, Milit,
Felic follan firgrind,
Brenaind, Comman[1] cádbind,[a]
Flauia firglan findben
fri cech n-imned álim[m].

[1] ó Thigh m*ei*c Findcáin.[b]

9. c.

Grigoir niamda Nazaint,
dechenbor drong dimór,
sé cóecait, ní cammrad,
Sanctan,[1] Hermen,[c] Andreas,
Cen[n]mar, Lamruad lommnoeb,
da Briccin,[d] mo Banban,[2]
translait Nicoil noimfir
nar' doibil acht daghnár,
Cetfaid nar' char císu
bind re hÍsu[e] a amran.

[1] eps*cop* ó Chill da les. [2] egnaid.

[a] MS. cadbind. [b] Findchon, *Mart. Taml.* [c] leg. Hermeit?
[d] da Breccoc Tuamma Drecon, *Mart. Taml.* [e] MS. hisa.

7. A.

Domitilla the austere virgin. Flavius, a prince with purity: good Breccán[1] without smallness. Augustinus and Augustus, with Lassair and Luga,[a] [b]Ciaróc,[2] steadfast, righteous: Benedict, of royal grace, a pope, vigorous (is) the ancient tree.

[1] of Echdruim. [2] my Ciaróc and Breccán from Echdruim Breccáin in the confine of Dál Araidi and Dál Ríada. Or in Mag Mucraime in the western part of Connaught is Daire Echdroma wherein they (i.e. their relics) are.

8. B.

Victor, Marcianus, Maximus, with Donatus, who was not bad (and) poor. Another Victor I reckon. Stephanus, Marianus, Miletus, healthy, right pleasant Felix: Brénainn, holy-melodious Commán,[1] Flavia, a truly-pure, fair woman, I entreat against every tribulation.

[1] from Tech mic Findcain.

9. C.

Splendid Gregory of Nazianzus: ten men, a vast troop: six fifties[c] (of martyrs)—no crooked speech—Sanctán,[1] Hermes, Andrew (the Apostle), Cennmar, Lámruad, very holy, thy Briccín, my Banbán[2]: the translation of Nicolaus, a holy man, who was not foul-mouthed, but excellently modest. Cétfaid, who loved not tributes, his song seemed sweet to Jesus.

[1] a bishop: from Cell dá les. [2] a sage.

[a] We should perhaps correct to Lugaid, but no saint of that name is commemorated on May 7.

[b] Sic in *Drumm. Kal.* Mo-Chiaroc, *Fél. Oeng.* (Rawl. B. 505). In Laud 610 and Lebar Brecc *Mo-Chuaroc.* sanctorum confessorum Ciaroc et Bretani (leg. Brecani), *Mart. Chr. Ch.*

[c] In Persidia; natale sanctorum martyrum trecentorum .x., *Drumm. Kal.*

10. d.

Beodha in gerait Gordían,
Epimaich uain amgand,
in cráibdech cruaid Comgall,[1]
mo Sinoc[2] caid, Connla,[3]
mac Corbmaic Aed[4] amlond,
Palmait, Iob ollbarr,
oenta[id] in druing dindgil
i findnim co fogbamm.

[1] abb Benncair Uladh. [2] Cluana Cainchne.[a] [3] epscop, mac Lénine. [4] mac Corbmaic.

11. e.

Antimus maith, Mammert,
elgna[b] óg in findlec.
in cimmidse cobrat
Findlug, Lassair,[1] Lugair,[2]
Senach[3] goba glangreit,
Caemgein,[4] [c]Critan,[5] Corbmacc,[6]
la Findtan[7] mór mesta,
lór is cnesta a comrac.

[1] óah. [2] Iobor. [3] mac Etchen ó Airiudh Brosca for Loch Erne. [4] abb. [5] mac Illadon. *in marg.* Critan mac Illodon 7 Corbmac sacart ind Achad Findich for brú Dothra i nUibh Dunchada. [6] sacart i nAchadh Finnich.[d] [7] Cluana Cáoin.

12. f.

Acilleus noem, Neréus,
Pancratius sin comdhail,
Dionis co ndegméin,
Erc nasca[1] leo Lugaeth,[2]
la Dimma[3] co ndegbaigh,
Ailithir[4] is Ern[é]in:
in sluag tennso tecclaim
etrainn ocus elbeim.

[1] ó Thelaigh Lis i n-Úibh Eachdach Uladh. [2] mac Conghusa, sacart, o Thigh Luta i Fothartaibh mora. [3] mac Cais. [4] Muicinnsi for Loch Dergdeirc.

[a] mo-Śínóc .i. Cluana Caichni, *Mart. Taml.*
[b] MS. elccna. [c] mo-Chritoc *Fél. Oeng.* Critoc, *Drumm. Kal.*
[d] in Achud Findnaigi, *Mart. Taml.*

10. D.

Vigorous was the champion Gordianus, liberal Epimachus from us: the devout, hardy [a]Comgall[1]: my holy Sinóc,[2] Connla[3]: gentle Aed,[4] son of Cormac: Palmatius, great-crowned Job: union with this delightful, fair troop may we find in fair heaven!

[1] abbot of Bennchor Ulad (Bangor in Ulster). [2] of Cluain Cainchne. [3] a bishop: son of Lénine. [4] son of Cormac.

11. E.

Good Anthimus, Mammertus, noble and virginal was the white stone. This captive[b] let Findlug, Lassair[1] and Lugair[2] help. Senach[3] the smith, a pure champion, Coemgein,[4] Critan,[5] Cormac,[6] with Findtan[7] great, respected; sufficient and modest is their meeting.

[1] a virgin. [2] the infirm.[c] [3] son of Etchen, from Aired Brosca on Lough Erne. [4] an abbot. [5] son of Illad. Critan son of Illod, and Cormac the priest in Achad Findich on the brink of the Dodder in Húi Dunchada. [6] a priest in Achad Findich. [7] of Cluain Cáin.

12. F.

Holy Achilleus, Nereus, Pancratius in the assembly. Dionysius with a good mind, Erc Nasca[1] with them, Lugaed[2]: with Dímma[3] of the good fight, Ailithir[4] and Ernéin—this is the strong army that I muster between us and offence.

[1] from Telach Lis in Húi Echach of Ulster. [2] son of Congus, a priest, from Tech Luta in the Great Fotharts. [3] son of Cass. [4] of Mucc-inis on Lough Derg.

[a] In Hybernia; natalis sancti Comgalli abbatis et confessoris, *Mart. Chr. Ch.*
[b] i.e. Hua Gormáin himself. [c] infirmus, *Mart. Tamt.*

13. g.

Tempal ergna erdeirc,
roboi do déibh domhoin
ir-Róim rigda rebaig
Bonefait ros-bendaig
do Maire buain bladaig,
col-lín sluaigh a senaid.
Mael doid[1] nár domma,
feil mo Chonna[2] credail,
tám Tigernaigh Boirchich
ind fir toirt[h]ig trebair.

[1] Mucnamha. [2] Doire.

14. a.

Pontius, Pacomius,
Día co tend ros-tocaib,
mo Chuttu[1] co cetaib,
Lassar, Gárban gargnóeb,[a]
a ferainn ro fácaib
Mael caemfertach Cetair,[2]
Uictor caid, Corona,
ba hóga co a n-ecaib.

[1] Lis móir, dárbh' ainm Cartach, robói ina abb ir-Raithin, *ocus* ina espoc il-Lios mór. [2] mac Ronáin meic righ Uladh i cCill Meilche-[tair] for brú in mara fri Cnoc mBrenainn aníar.

15. b.

Sect n-epscoip a hEspain,
Muiredhach[1] gemm glanoll,
al-lúrech thenn torunn,
do Chonna,[2] Columba,[3]
Duiblitir[4] in dagfind,
Commán,[5] Cáinneóc, Colu[m]m,[6]
Colman,[7] Saran[8] soirbe
co coibne na crobung,
in spirat uais fagdeim
for in radreim romund.

[1] ua Dubhtaigh. [2] epscop Condere. [3] mac Faelgasa. [4] ab Findglaisi Caindigh acc Áth clíath. [5] mac Dimma, Aricuil.[b] [6] Locha Innse Cré.[c] [7] mac ua Laighsi. [8] mac Archair,[d] ó Inis Móir i n-Uibh Liatháin i n-Uibh Meic Cailli.

[a] MS. garccnóem.
[b] Perhaps this word should be a gloss on *Cáinneóc*: cf. *Mart. Taml.* Cainnech Airecuil. Comman mac Dimma. [c] Columb Insi Locha Cré, *Mart. Taml.* [d] Airechair, *Mart. Taml.*

13. G.

A temple, noted, renowned, which had belonged to the gods of the (heathen) world, in royal, featful Rome, Bonifacius, with the full number of the host of his synod, consecrated[a] it to Mary the lasting, famous.[b] Mael-doid[1] who was not poor: the feast of my Conna[2] the religious: the death of Tigernach of Boirche, the fruitful, prudent man.

[1] of Mucnam. [2] of Doire.

14. A.

Pontius, Pachomius, God upraised them strongly. My Cuttu[1] with hundreds (of martyrs): Lassar, Garbán, harsh saint of his land which he left. Mael-Cétair[2] of the beautiful miracles. Holy Victor (and) Corona, they were virgins till their death.

[1] of Lismore, whose name was Carthach.[c] He was an abbot in Rathen and a bishop in Lismore. [2] son of Rónán, son of the King of Ulster: in Cell Maeil-Chétair on the brink of the sea, to the west of Cnoc Brénainn (Brandon Hill).

15. B.

Seven bishops out of Spain: Muiredach[1] a pure-great gem: may their strong corslet be over us! Thy Conna,[2] Columba,[3] [d]Dublitir[4] the good and fair, Commán,[5] Cáinneóc, Columb,[6] Colmán,[7] Sárán,[8] the happy ones with the kindred in their cluster: I entreat the noble Spirit on the mighty multitude before us.

[1] descendant of Dubthach. [2] bishop of Condere. [3] son of Faelgus. [4] abbot of Cainnech's Findglas near Áth cliath (Dublin). [5] son of Dímma, of Aricul. [6] of Loch Inse Cré. [7] great-grandson of Laigse. [8] son of Archar, from Inis Mór in Húi Liathain in Húi Maic Cailli.

[a] literally, blessed. [b] Natale sancte Marie ad martyres, *Drumm. Kal.* Dedicatio aecclesiae scae. mariae, *Leofr. Kal.* [c] so Oengus, May 14 (féil cáin Carthaig Rathin), and *Drumm. Kal.*
[d] Dublitrech (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

16. c.

Aquilín is Odrán,[1]
Duthracht,[2] [a]Findchad[3] fálid,
[b]Brenainn[4] ce*n* band uabhair,
Macc Laisre[5] ard, Ernan,[6]
Carnech[7] coemhc[h]end crabaid,
in soert[h]enn ua Suanaig.[8]

[1] sacc*a*rt. [2] Liathdroma, *in marg. man. rec.* loco Liathdroma forte scribendum Aondroma, nam s. Durthach filius Trichenij colitur Aentromae, iuxta men*ologium* gen*ealogicum* c 19. [3] eps*cop*. [4] mac Findloga, abb Cluana Ferta. [5] abb Bennc[h]air. [6] mac Áodha. [7] Tuilein. do Breathnaibh dó. [8] Fidmuine ainm úi Śúanaigh Ancoire Raithne, *ocus* o Inis Báoithin i n-iarthar [leg. airther] Laighen.

17. d.

Uictor tend is Torpet,
Paulus, Findchan,[1] Finnén,
Bassilla acus Sillan,[2]
meic ua-Slainge[3] uasle,
Critan[4] sin lucht lommóg,
ó cech ulc dom imman,
Lith ingen glan Garban
a dagradh ní dimbág.

[1] eps*cop* Droma Eanaigh 7 Droma Fess.[c] [2] eps*cop* Daimhinsi. [3] ó Chlúain Airbh.[d] [4] eps*cop* Aend*r*oma.

18. e.

Dioscórus is Colman,[1]
Felic mor cen merg*us*,
Agna óg co n-irgnus,
Fer da crích, Bran,[2] Bresal,[3]
Domnoc[4] degóc degdos
mo M[a]edoc[5] is Midgus.[6]

[1] eps*cop*. [2] Becc, ó Cláonadh i n-Uibh Faelain i Maigh Laighen. [3] ó Dherthaigh.[e] [4] Tip*r*at Fachtna. [5] eps*cop* Fedha duin i n-Os*r*aicch*ibh*. [6] mac Eirc, Cille Tailten.

[a] Finnguin (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[b] Brendini (gen. sg.), *Drumm. Kal.* Brendani, *Mart. Chr. Ch.*
[c] Dromma Feise, *Mart. Taml.* [d] Mac Guaslaingi o Chluanaib, ibid.
[e] o Durthach, ibid.

16. C.

Aquilinus and Odrán,[1] Duthracht,[2] joyous Findchad,[3] Brénainn[4] without a deed of pride: lofty Mac-Laisre,[5] Ernan,[6] Carnech,[7] dear head of devotion, (Fidmuine) Suanach's noble-strong descendant.[8]

[1] a priest. [2] of Liathdruim. *in marg.* In lieu of *Liathdroma* we should perhaps write *Aentroma*, for St. Durthacht, son of Trichen, is venerated at Aentruim, according to the *Menologium Genealogicum*, chap. 19. [3] a bishop. [4] son of Findlug, abbot of Cluain Ferta. [5] abbot of Bennchor. [6] son of Aed. [7] of Tuilen: of the Britons was he. [8] Fidmuine was the name of Hua Suanaig, the anchorite of Rathen, and from Inis Báithín in the western [leg. eastern] part of Leinster (was he).

17. D.

Austere Victor and Torpes, Paulus, Findchán,[1] Findén, Basilla and Sillán,[2] the noble sons of Hua-Slaingi.[3] Critan[4] and the very virginal folk to drive me from every evil; Lith, Garbán's pure daughter, to speak her well is no sorrow.

[1] bishop of Druim Enaig and Druim Fess. [2] bishop of Daiminis. [3] from Cluain Airb. [4] bishop of Oendruim.

18. E.

Dioscorus and Colmán,[1] great Felix, without a wanton desire, virgin Agna with noble habits: Fer dá chrích ('Man of two Districts'), Bran,[2] Bresal[3]: Domnóc[4] a good warrior, a good bush (of protection), my Maedóc,[5] and Midgus.[6]

[1] a bishop. [2] the Little, from Claenad[a] in Húi Faeláin in Mag Laigen. [3] from Derthach. [4] of Tipra Fachtna 'F.'s Well.' [5] bishop of Fid Duin in Ossory. [6] son of Erc of Cell Tailten.

[a] feil Brain Bicc o Chloenad, *Fél. Ceng.* (Rawl. B. 505.)

19. f.

Parthen, Ciaran,[1] Cummein,[2]
Diuir,[3] Dunstan diada,
is Potentiana,
Caradic, mo Chonne,[4]
Richell,[5] Brittan[6] beoda,
tri meic Eógain ána,
co ti in[a] ghasrad gleglan
do dhénam mo dala.

[1] mac Colgan. [2] mac Baetáin. [3] Enaigh Éir.[b] [4] Cille Comarthae. [5] ógh. [6] Rátha.

20. g.

Basilla, Baudelus,
Aurea chaem is Colman,[1]
Faust*us*, Daniel[2] derbog,
mac Laithbe[3] leir, Laidcend,
Crom-díthruib[4] ar domnan
nír díchuid[5] act degmor.

[1] Doire moir. [2] Tulca. [3] Domn*aig*h móir. [4] ó Inis craind.[c] [5] .i. nír bhecc.

21. a.

Polan[1] mór is Móinni,
Findbarr, Cummin[2] comseng,
Mael-deid[3] naemh nemfann,
Rónan, Barrfind,[4] Brigit,[5]
Colmán Crón nocharamm,
o cech bron nar-benann,
Colman[6] loigtech lobor
ara logod lenamm.

[1] Chille Móna. [2] mac Lughdach, Inse Mheic ua Dartadha. [3] Lis móir. [4] D*r*oma Cuilinn. *in marg.* Bair*r*fionn eps*cop* 7 ab[d] ó D*r*uim Cuilinn 7 ó Chill Bhairrfinn fri hEss-ruaidh atuaidh. Do chenel C*on*aill Gulb*ain* mei*c* Neill dó. [5] ing*en* Dím[m]ain. [6] lobor. i Maigh Eó i nDall cCais.

[a] MS. an. [b] Ceir, *Mart. Taml.* [c] leg. cruind? [d] The words 7 ab are inserted by a later hand.

19. F.

Parthenius, Ciarán,[1] Cumméin,[2] Diuir,[3] godly Dunstan, and Potentiana,[a] Caradic (?), my Conne,[4] Richell,[5] vigorous Brittan.[6] Eogan's three splendid sons, may the bright-pure youths come to compose my assembly.

[1] son of Colgu. [2] son of Baetán. [3] of Enach Éir. [4] of Cell Comarthae. [5] a virgin. [6] of Ráith.

20. G.

Basilla,[b] Baudelius, dear Aurea and Colmán.[1] Faustus, Daniel[2] a sure virgin, industrious Mac Laithbi,[3] Laidcenn, Crom-díthruib[4] on (this) wretched world was not petty,[5] but good and great.

[1] of Doire Mór. [2] of Tulach. [3] of Domnach Mór. [4] from Inis crainn. [5] i.e. he was not small.

21. A.

Great Pólán[1] and Móinni, Findbarr, meagre Cummín,[2] Maeldeid[3] holy, unweak, Rónán, [c]Barrfind,[4] Brigit,[5] Colmán Crón whom we love, strikes us from every sorrow. Colmán,[6] the indulgent leper, let us follow (him) for his forgiveness.

[1] of Cell Móna. [2] son of Lugaid, of Inis Maccu Dartada. [3] of Less mór. [4] of Druim Cuilinn. Barrfind, bishop and abbot, from Druim Cuilinn and from Cell Barrfind to the north of Ess Ruaid. He was of the kindred of Conall Gulban, son of Niall. [5] Dimman's daughter. [6] the Leper: in Mag Eo in Dál Caiss.

[a] Scae. potentianae uirginis (et depositio dunstani archiepisc.), *Leofr. Kal.*
[b] Sci. basilli, *Leofr. Kal.* [c] Barrinni (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

22. b.

Ronan Find[1] caid, Cast*us*,
Emil, Iulia ógfind,
meic Edniusa[2] armi[m]m,
Baethin mor,[3] meicc Echdhach,
Ca[s]sin[4] sárga sinimm,
Conall,[5] Agna[6] alimm,
o Dhruim da Dhart ógdha,
Luigsech lórdha langrinn.

[1] ó Laind Rónain Finn i n-Uibh Eachach Ula*dh*. [2] secht meic Eidniusa, ó Maighin. [3] m*a*c Findaich, ó Inis Baithín i n-airthiur Laighen. [4] ógh. [5] abb Insi Caoil i cCenel *Con*aill. [6] *in marg.* Aghna, Cassin *ocus* Luighsech teora cailleacha iádsidhe, *ocus* ó Druim dá Dhart doibh.

23. c.

Epectitus, Astóin,
Desider gret grinnfir,
nocha becc ro bruinnedh.
Pincto, Comman, Cremthann,[1]
Suidbrect, Srafan[2] sonnim,
inmain cóiciur cuinged.
Goibnenn[3] cáin co cáemchlú,
Nectlic,[4] Faelchú fuilled.

[1] Maighe Dumha. [2] Cluana móir. [3] i Tigh Scuithin. [4] eps*cop*.

24. d.

Manachén,[a] Iohanna,
Siluán, Felic firoig,
[b]Aidbe,[1] Sillan, Segein,[2]
Ultan[3] bíthi, Berchán,[4]
Colman nar' char chlaenuail
ropa glan a gléméin:
bancland Ferguis[5] ale,
na cáde cen cléréim.[c]
Eugeni*us* glorda,
papa lórdha léréim.[d]

[1] eps*cop* 7 abb Tíre da glas. [2] eps*cop* Arda Macha. [3] mac Aedhgein. [4] ó Cluain Cái. [5] secht n-inghena Ferg*uis* ó Tigh Inghen Ferghasa.

[a] The *c* and the final *n* are cancelled by a later hand. [b] Athbi (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [c] MS. cléreím. [d] MS. lérem.

22. B.

Holy Rónán Find,[1] Castus, Aemilius, virginal-fair Julia: the sons of Ednius[2] I number: great Báithín,[3] the sons of Eochaid: Cassin,[4] a great spear which I stretch forth: Conall,[5] Agna,[6] from virginal Druim dá dart I beseech, (and) Luigsech, ample, very lovable.

[1] from Land Rónáin Find in Húi Echach of Ulster. [2] Seven sons of Ednius, from Maigen. [3] son of Findach,[a] from Inis Báithín in the eastern part of Leinster. [4] a virgin. [5] abbot of Inis Cael in Cenél Conaill. [6] Agna, Cassin and Luigsech, these were three nuns, and from Druim dá Dart were they.

23. C.

Epectitus, Astonius, Desiderius a lovable-true champion, greatly tried by fire was he. Pincto, Commán, Cremthann.[1] Suidberct (and) Srafan[2] I sound forth: dear the pentad of warriors. Beautiful Goibnenn[3] with fair fame, Nechtlic,[4] Faelchu an addition.

[1] of Mag Duma. [2] of Cluain Mór. [3] in Tech Scuithín. [4] a bishop.

24. D.

Manahen, Johanna, Silvanus, Felix, true virgins. Aidbe,[1] Sillán, Segein[2]: womanly Ultan,[3] Berchan,[4] Colmán who loved not wrongful pride; pure was his bright mind. Fergus' girl-children[5] I beseech, the chaste ones without an evil course. Glorious Eugenius, a pope sufficient, conspicuously active.

[1] bishop and abbot of Tír dá glas. [2] bishop of Armagh. [3] son of Aedgen. [4] from Cluain Cái. [5] Fergus' seven daughters, from Tech Ingen Fergusa.

[a] He is called by Oengus (*Fél.* May 22) Baethíne (or Baithéne) mac Findach. Sancti Boetheni abbatis et confessoris, *Mart. Chr. Ch.*

25. e.

Eleuther is Urban,
papae Romae, renna,[1]
Dionis nar domma,
Leo, Aldeilm, Iohain,
Duncad[2] Iae soer sunna,
cruimthir Coel,[3] mo Cholla.[4]

[1] solasta iad. [2] ab Iae Col*uim cille*, do Chenel *Con*aill. [3] Cille móire. [4] i*ngen* Dímmae.

26. f.

Quadrait, Colmán Stella[i]n,[1]
la hAug*us*tin inmhain,
epscop Saxan saidbir,
Beda, Beccan[2] bulid,
don tsreith caemfind caindlig,
aebind etir a[i]nglib.

[1] i tTír dá glas. [2] i cCluain Aird mo Bhecócc i Muscr*aigh*e Breoghain. *Nó* ac Tigh Conaill i n-Úibh Bríuin Cúalann.

27. g.

Epscop Cillin,[1] Comaig,[2]
la hEchfritan aithnim,[a]
epscop idan Ethirn,[3]
Ragnulf, Iulius, Eutruip,
ar doidnge 'sar dhotheidm,
ar coimge don cethirn.

[1] ó Thigh Tálain i n-Oirghiall*aib*h. [2] ógh. [3] Dhomhnaigh Moír m*ac* Laithbe i Mughdornaibh.

28. a.

Papa amra Iohain,
Priaim, Lucian lorgem,
eps*cop* German grádbind,
Furudran[1] is Foelan,
Felic fedil firgrinn,
Eugan,[2] Emil ármim,
secht n-epscoip[3] glanglerc,
al-lére fo lánrind.

[1] i Lainn Turu. [2] eccn*aid*h. [3] ó Thigh na comairce.

[a] MS. aichnim.

25. E.

Eleutherius and Urbanus, popes of Rome, stars.[1] Dionysius who was not poor: Leo, Aldhelm, Johannes: noble [a]Dunchad[2] of Iona here, presbyter Coel,[3] my Colla.[4]

[1] shining were they. [2] abbot of Colomb cille's Hí, of the kindred of Conall. [3] of Cell Mór. [4] daughter of Dímma.

26. F.

Quadratus, Colmán Stellain,[1] with dear Augustinus the wealthy bishop of the Saxons[b]: Beda[c]: blooming Beccan,[2] of the lovable, fair, shining series, delightful among angels.

[1] in Tír dá glas. [2] in Cluain Ard mo-Beccóc in Muscraige Breogain. Or at Tech Conaill in Húi Briúin Cúalann.

27. G.

Bishop Cillín,[1] Comaig,[2] with Echfritan I recognise: the sincere bishop Ethirn,[3] Ragnulf, Julius, Eutropius: to safeguard us from difficulty, and from pestilence (belongs) to the band (aforesaid).

[1] from Tech Táláin in Oriel. [2] a virgin. [3] of Domnach Mór *mac* Laithbe in Mugduirn.

28. A.

The excellent Pope Johannes, Priamus, Lucianus, an ample gem: love-melodious bishop Germanus, Furudran[1] and Faelán; steadfast, amiable Felix, Eugan,[2] Aemilius I reckon: seven bishops,[3] pure abundance: their piety under a full star.

[1] in Lann Turu. [2] a sage. [3] from Tech na Comairce.

[a] Duncada (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] sci. augustini archiepisc., *Leofr. Kal.* [c] Depositio sancti venerabilis Bede presbyteri, *Drumm. Kal.* die quo ipse petiit, hoc est, in ascensione Dominica, *Mart. Chr. Ch.*

29. b.

Conon 'sa mac míngar
fri martra mor n-ingair,
nirbo cóir ro cummad.
mo Becce,[1] mo Du[i]ne,
Mael-tuile soer sonnim.
Briuinsech[2] cael is Cumman.

[1] i tTrelec. [2] ógh, *inghen* Criomhtainn ó Maigh Trea. [3] ógh ó Dhoire, *inghen* Aillen i nAird Ulad*h* nó i nDál Buinne i n-Ultoibh.

30. c.

IN papa fial Felic,
Aucbert*us* cen brigrus,
robo Cuanna in coemdos,
Gabinus cáid, Crispoil,
Gobban[1] leir dom lanles,
maraen sin seim-Saerghos.[2]

[1] abb Airdne. [2] Droma.

31. d.

Forbait Mai na maithi,
Petronella[a] niamhglan,
Canti*us* as buan beoblad,
Fer da crich is Cresceint,[b]
Maelodrán[1] mór milid,
Ernin[2] og is Eogan,[3]
sluag Mái róind do rinn-nim[4]
sech grinnib[5] na ngleoghal.

[1] Sláne. [2] Cremh-caille. [3] abb Maighe Bile. [4] .i. co nemh na renn. [5] .i. sech demhnaibh.

[a] Petronille (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] Crescentiani (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

29. B.

Conon with his gentle-pious son at martyrdom—much torment—it was unjust that he was lacerated. My Bécce,[1] my Dune, noble Mael-tuile I sound forth, slender Briunsech[2] and Cumman.[3]

[1] in Trelec. [2] a virgin: daughter of Crimthann from Mag Trea. [3] a virgin: from Doire: daughter of Aillén in Ard Ulad or in Dál Buinne in Ulster.

30. C.

The modest pope Felix. Hucbertus without fault of anger. Cuanna was the dear bush (of protection): holy Gabinus, Crispolus: pious Gobbán[1] to my full benefit, along with the slender Soergus.[2]

[1] abbot of Airdne. [2] of Druim.

31. D.

The nobles complete May—Petronella the radiant and pure, Cantius whose living fame is lasting: Fer dá chrích and Crescentius. Mael-Odráin[1] a great soldier (of Christ): virginal Ernín[2] and Eogan.[3] Let May's host (fare) before us (?) to starry heaven[4] past the bands[5] of the warblasts.

[1] of Sláne. [2] of Cremchaill. [3] abbot of Mag bile. [4] i.e. to the heaven of the stars. [5] i.e. past devils.

IUNIUS.

1. e.

FOR k*alaind* Iúin alaind
Caprais, Pampil primda,
la Nicomeid naemda,
Stellan, Cronan,[1] Cummein,
Marceill, Laeban[2] luamda,
Pol, Seuerian saerda,
dechenbur coir comlan,
la Colmán diar caemna.

[1] abb Lis moir Mochuda. [2] Atha Eguis.

2. f.

Nannid,[1] Senan. Zachair,
Blandína fri díglaib,
Forondán[2] is Fémdid,
Petar, Aedan,[3] Algeis,
Luran[4] acco ármid,
féil Marcillin mérgil,
co mbem co ndrung dathglan
co rathmar ir-redhnim.

[1] Clúana hUinnsenn. [2] Luae. [3] Cluana Domhail. m*ac* Conáin.[a]

3. g.

[b]Caemgen,[1] mo Chua chaerem,
Glunsalach[2] beo bithéim.
Erasmus cor-Racheil,
ua T*r*ianlugo thogaim,
Brandub,[3] Sillen[4] sochoir,
moNinne óg, Affein,[5]
berdait inn sech imned,
co rindnem, bid rache[i]m.

[1] abb Glinne da Locha. [2] .i. diberccach oird*erc* robhói for slighidh Midhlúachra f*ri* re cían oc denumh gach uilc, 7 rosc*rúd* ina menm*ain* tionntúdh ona ulc, *co n*deach*aid*h docum Chaoimhghein, 7 dorad a choibhsiona dó, 7 ro an imaille fris iar*umh* gó a écc, go ro naom*ad*h 7 ro hadhnacht ag Caoimhghin ina chill é, *co n*dech*aid* dochum nimhe ar méd a foghnamha do Dia. [3] eps*cop*. [4] eps*cop*. [5] i fail Glinne da Locha, 7 Cill Affein ainm a cille.

[a] MS. conaín. [b] natalis sancti Coemgini abbatis et confessoris, *Mart. Chr. Ch.*

JUNE.

1. E.

On June's beautiful calends Caprasius, primary Pamphilus, with hallowed Nicomedes, Stellán, Cronán,[1] Cumméin, Marcellus, abbatial Laebán,[2] Paulus, noble Severianus, a just (and) complete decad, with Colmán to safeguard us.

[1] abbot of Less mór mo-Chuta. [2] of Áth Eguis.

2. F.

Nandid,[1] Senán, Zacharias, Blandina against vengeances. Forondán[2] and Fémdid, Petrus (the exorcist), Aedán,[3] Algeis, Luran[4] with them we reckon: the feast of Marcellinus the white-fingered, may we be with a pure-coloured troop graciously in level heaven!

[1] of Clúain Uincenn. [2] of Lua. [3] of Clúain Domail. [4] son of Conán.

3. G.

Coemgen,[1] my excellent (?) Cua, Glúnsalach[2] lively, ever active: Erasmus with Rachél, Trianlug's descendant I choose: Brandub,[3] profitable (?) Sillen,[4] my virginal Ninne, Afféin,[5] they will bear us past tribulation to starry heaven—'tis a great step.

[1] abbot of Glenn dá Locha. [2] i.e., a famous brigand who was on the road of Mid-luachair for a long time perpetrating every evil, and he bethought him of turning from his misdoing, so he went unto Cóimgin and confessed to him, and afterwards remained with him till his death, so that he was hallowed. And he was buried by Cóimgin in his church, and he went to heaven by reason of the greatness of his service to God. [3] a bishop. [4] a bishop. [5] near Glenn dá locha, and her church's name is Cell Afféin.

4. a.

Cirin, Eutic, Attal,
Colman, Cassan[1] comt[h]end,
Patroc*us* fial flaithc[h]enn,
cruimthir Colum[2] cridi,
mo Chua Cichech clothbarr,[a]
mo Lua, Findchán, Faithlenn,[3]
P*er*gentinus tendmin
is Ernín[4] díar n-aithnem[m].[b]

[1] sacc*ar*t. [2] sac*ar*t Domhnaigh mhóir maighi Imcláir. [3] m*ac* Aedha Damháin. [4] Clúana.

5. b.

Da Bonifait buadha,
Q*u*irin, Castuil comhchoir,
Níadh[1] noemda nemthár,
Lucian, Marc*us*, Muric,
Eoban, Léan[2] lomchael,
Findlug,[3] Broccan,[4] Berchan,
sind ra[n]grinne nglangel
co dagnem íar ndegthám.[5]

[1] *in marg.* Niad *ocus* Berchan ó Cluain Aedha Aithmet i Luighne. [2] ó Chill Gobhail. [3] ó Cluain m*eic* Féicc. [4] ó Clúain m*eic* [F]éic beos. [5] .i. iar ndegh maith (leg. iar n-éc maith).

6. c.

Pilip uasal, arthenn,
Lonan, Cocca charaimm,
Faelan, Medran molaimm,
Clareinech[1] is Colman,[2]
Mael-aithchen[3] saer saighim,
mo beith rá taebh togaimm.

[1] Clúana Caín. [2] eps*cop*. [3] ó Tigh Mael-aithghen i cCoirp*ri* ua cCiardha, nó i moigh Lacha i n-iart*ur* Bregh.

[a] MS. clothbair. [b] The *i* inserted *man. rec.*

4. A.

Quirinus, Euticius, Attalus, Colmán, austere Cassán[1]: Petrocus, a chaste, princely chief, presbyter Columb[2] the cordial, my Cua the Breasted, the famous head: my Lua, Findchán, Faithlenn,[3] Pergentinus strong and gentle, and Ernín[4] to whom we commend ourselves.

[1] a priest. [2] priest of Domnach Mór Maige Imchlair. [3] son of Aed Damáin. [4] of Cluain.

5. B

Two victorious Bonifacii, Quirinus, Castulus the just. Níad[1] hallowed, unevil: Lucianus, Marcus, Mauricius, Eobanus, meagre Léan,[2] Findlug,[3] Broccán,[4] Berchán: (may they bring) us with their pure-white band to holy heaven after a holy death![5]

[1] Niad and Berchan from Cluain Aedha Aithmet in Luigne. [2] from Cell Gobhail. [3] from Cluain maic Féicc. [4] also from Cluain maic Féicc. [5] after a good death.

6. C.

Philip (the deacon) high, austere, Lonán, Cocca whom I love; Faelán, Medrán I laud, Clár-einech[1] and Colmán.[2] Noble Maelaithchen[3] I seek: by his side I choose to be.

[1] of Cluain Cáin. [2] a bishop. [3] from Tech Maelaithgen in Coirpre hua Ciarda, or in Mag Locha in the western part of Bregia.

7. d.

Pol epsc*o*p ciarb' esbach
a othar nir' fella,[a]
iar crochad a cholla:
da Cholum[1] im Choeman,
'sin ngormrót[2] iar ngrinne,
mo-Cholmoc,[3] mo-Chonna.

[1] Colum gobha 7 Colum manach. [2] .i. i slighidh nimhe. [3] Dhromma Móir. *in marg.* Columban*us* (.i. esp*oc*) m*ac* ú Arti ó Dhruim mór mo-Colmóc i n-Uibh Eachach Ul*aḋ*h.

8. e.

Medard, [b]Murchu,[1] Mucian,
epscop Bron[2] buaid clérig,
Ermedach[3] abb samaid,
Luadrenn[4] chraibdech Chorainn,
Gildardus nar' daibil,
Abundus as mbágaid,
in t-ochtor cáid carat
rom-gabat 'na ngradaib.

[1] m*ac* ua Mactein. [2] ó Chaisiol Iorróe úa Fiachrach Muaidhe. [3] abb Cunga. [4] ógh ó Chill Luaithrenn i cCorann.

9. f.

Colum caemóg cille,[1]
Boethin[2] in breo brigda,
Amalgaid[3] ard oebda,
Félician fos, P*r*imus,
mo Thoria[4] naem niamda,
mac ua Nesse[5] noemda,
m*ac* Déclán, Dafinna,[6]
ropdar minna moerda.

[1] abb manach ndubh i nDoire Choluim chille, *ocus* in Hí in Albain. [2] m*ac* Brenainn m*eic* Fergasa, abb Iae iar cColuim chille. [3] m*ac* Echdach. [4] Droma cliab. [5] Cruimter m*ac* u Nesse. [6] ainm díles.

[a] leg. *nar fella*, as in Jan. 4? [b] murchon (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

7. D.

Bishop Paul, though he be absent, his labour doth not betray us,[a] after crucifixion of his flesh: two Colombs[1] with Coemán, my Colmóc[3] and my Conna, (went) after death into the azure road.[2]

[1] Colomb the Smith and Colomb the Monk. [2] i.e., into the road of heaven. [3] of Druim Mór. Columbánus (a bishop) maccu Arti from Druim Mór mo-Cholmóic in Húi Echach of Ulster.

8. E.

Medardus, Murchú,[1] Mucian, bishop Brón,[2] a gifted cleric: Ermedach,[3] abbot of a religious community, devout Luathrenn[4] of Corann, Gildardus who was not evil-mouthed, Abundus proclaim ye him! may the holy octad of friends receive me into their ranks!

[1] maccu Machtein. [2] from Caisel Irróe of the Húi Fiachrach Muaide. [3] abbot of Cunga. [4] a virgin, from Cell Luaithrenn in Corann.

9. F.

Dear and virginal Colomb cille[1]: [b]Boethín[2] the vigorous flame. Amalgaid,[3] lofty, delightful. Felicianus also (and) Primus. [c]My Toria[4] holy, radiant; Maccu-Nesse[5] the hallowed: Dafinna[6] son of Declán, were wondrous (?) diadems.

[1] abbot of Black Monks in Doire Coluimb-chille and in Hí in Scotland. [2] son of Brenann, son of Fergus, abbot of Hí (next) after Colomb cille. [3] son of Eochaid. [4] of Druim cliab. [5] Cruimther (= *presbyter*) maccu Nesse. [6] a proper name.

[a] i.e., he still labours honestly for us in heaven.
[b] Baithini successoris ejus, *Drumm. Kal.* natalis sanctorum abbatum Columbe et Boethini successoris ejus, *Mart. Chr. Ch.*
[c] Mothorie (gen. sg.) *Drumm. Kal.* at June 12.

10. g.

Ainmire[1] seng, Sanctan,[2]
Forcellach[3] féigh feithmech,
Illadan úa hEchach,[4]
Mael-duin in[a] doss díten,
Senberech[5] séim sochrach,
Ferdomnach[6] reid, [b]Rethach.[7]

[1] ó Ailigh. [2] espucc. [3] Fobhair. [4] Iolladhan úa Eachaid, eps*cop*, ó Ráith Liphten i Feraibh Cell i Midhe. [5] Cuile Drebhni. [6] Tuáma da úalann. [7] m*ac* Coemhain.

11. a.

Barnaibb apstol atchimm,
Reguil,[1] Felic febda,
Furtunait fri fagla,
ingena léo Lasren,[2]
[c]Mac tail[3] in coemh cunla,
[d]Tochomra[4] oen amra,
Sostenes tend-cabair
ticfa in-agaid m'anma.

[1] Bennchuir. [2] i Caill chola. [3] eps*cop* Cille Cuilinn. [4] ógh, ó Chonmacne.

12. b.

Bassilid cain, Cirin,
Naboir, Nastair náema,
Caeman,[1] Cronan cruaide,[2]
[e]Tarannan[3] leo, Lochein,
na hailethrig óga
Locha alainn Uaine.
Murchú, Dicull[4] degfer,
cen temel, cen truaighe,
Cristan[5] sodh[6] ro sechain
ar bethaid co mbuaine.

[1] Airde Caemáin i fail Locha Carman. [2] .i. cruaidh iát 'na crabudh. [3] abb Be*n*ncair *ocus* ó Thula*i*gh Foirtceirn il-Laighnibh *ocus* o D*r*uim Cliabh i cCairpre. [4] Achaidh na cró. [5] Gilla Crist úa morghair. [6] .i. soirbhe día cholainn.

[a] MS. an. [b] MS. rethech.
[c] gen. Mec-tail, *Mart. Chr. Ch.* [d] Tochomracht, *Mart. Taml.* ed. Kelly. [e] Torannan, *Fél. Oeng.*

10. G.

Slender Ainmire,[1] Sanctán,[2] Forcellach[3] keen, meditative. Illadan, descendant of Eochaid,[4] Mael-duin a bush of protection. Senberech,[5] fine, profitable: smooth Ferdomnach[6] and Rethach.[7]

[1] from Ailech. [2] a bishop. [3] of Fobar. [4] Illadan descendant of Eochaid, a bishop, from Raith Liphthen-in Fir Cell in Meath. [5] of Cúil Drebni. [6] of Túaim dá úalann. [7] son of Coemán.

11. A.

Barnabas the apostle[a] I entreat. Reguil,[1] excellent Felix. Fortunatus against plunderings: with them Laisrén's daughters[2]: the dear, prudent Mac-táil,[3] Tochomracht,[4] unique, wonderful. Sosthenes, a strong help, will come to meet my soul.

[1] of Bennchor. [2] in Caill Cola. [3] bishop of Cell Cuilinn. [4] a virgin, from Conmacne.

12. B.

Bright Basilides, Cyrinus, Nabor, Nazarius the holy ones: rigorous[2] Coemán[1] and Cronán: with them Torannan[3] and Lochéin. The virginal pilgrims of delightful Loch Uaine. Murchú, Diculi[4] a good man, without gloom, without misery. Cristán[5] who shunned ease[6] for sake of lasting life (in heaven).

[1] of Ard Caemáin near Loch Carman. [2] i.e., rigorous were they in their devotion. [3] abbot of Bennchor, and from Tulach Fortceirn in Leinster and from Druim Cliab in Cairpre. [4] of Achad na cró. [5] Gilla Crist descendant of Morgar. [6] i.e., ease to his flesh.

[a] Commemorated by Oengus on June 10. Meic-thail (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

13. c.

Damnat[1] bithbeo buadach,
Mac nissi[2] in[a] grian glanoll,
la m'Chumma fial fairend,
Felicula in lanraith
Fandila main molaim,
Cruimthir[3] cain, [is] [b]Cairell.[4]

[1] ógh ó Śléibh Betha. [2] abb Clúana meic Nois fri ré sé mbliadan décc. [3] ó Clúain Tioprat. [4] *man. rec.* a ttir Rois.

14. d.

Heliseus, Éucheir,
Ualer lem rom lessaib,
rath tend for a thassib.
Cumman[1] la Nem naemda,
mar dlegar ní disfir,
Ciarán Belaigh,[2] Bassil.

[1] ógh. Cummán Becc Chille Cuimne i Tamhnacha. [2] .i. Dúin

15. e.

Uitus, Modeist, Mercuir,
Eadburga óg finnmor,
Crescentia comlan,
Esic, Sinell[1] saethrach,
Quintian, Muchius mindnoem,
mac Corordán Colman,[2]
a tinol do[c] tréccud
ní fétub,[d] ní fodmáb.

[1] úa Líatháin. [2] ó Miliuc i nDartraighibh Coininnse.

16. f.

Ciric mor in macan,
Iulitan na luigfind,
Similian nach sechnaimm,
Setna[1] mac tenn Treno.
Aithcáin[2] nar' clói chathgreim,
Colman mac Rói i Rechraind,[e]
Cet[h]ech,[3] Lugh nach lugu,
ar chrudu ní crenfaind.

[1] epscop. [2] [Inbir] Colptha. [3] epscop Phatraicc.

[a] MS. an. [b] MS. cairill. [c] MS. dom.
[d] MS. fedub. [e] MS. rechroind.

13. C.

Damnat[1] ever-living, gifted, [a]Mac-nisse[2] the pure-great sun, with my Cumma—a modest troop—Felicula of the plenteous grace, Fandila a treasure which I praise, beautiful Crumther[3] and Cairell.[4]

[1] a virgin, from Sliab Betha. [2] abbot of Cluain maic Nóis for the space of sixteen years. [3] from Cluain Tiprat. [4] in Tír Rois.

14. D.

Helisaeus (Elisha the Prophet), Eucherius, Valerius be with me for my advantages: a strong grace is on his relics. Cumman[1] with hallowed Nem.[b] As is due—no feeble truth—Ciarán of Belach,[2] Basilius.

[1] a virgin. Cumman the Little, of Cell Cuimne in Tamnacha. [2] i.e., Dúin.

15. E.

Vitus,[c] Modestus, Mercurius, Eadburga a fair-great virgin. Crescentia the complete. Hesychius, laborious Sinell,[1] Quintianus, Mucius (?) of the holy diadem, Corordán's son Colmán[2]; to forsake their assembly, I shall not be able, I will not endure.

[1] descendant of Liathán. [2] from Míliuc in Dartraige Coininse.

16. F.

Great Cyricus[d] the child (and his mother) Julitta, by whom I would not swear. Similianus whom I shun not, Sétna[1] strong son of Tren. Aithcáin[2] whom no battle-might vanquished: Róe's son Colmán in (the island) Rechru. Cethech,[3] Lugh who is not less, for herds I could not buy (them).

[1] a bishop. [2] of Inber Colptha. [3] Patrick's bishop.

[a] Meicness (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[b] Nem mac hui Birn brigach, *Fél. Oeng.* [c] Uitus maccan mirbail, *ibid.* [d] inGiric, *Fél. Oeng.* Ciricii (gen sg.), *Drumm Kal.*

17. g.

Sesca da cet cóemnáem,
mo-Chommóc[1] cen chaere,
Auit, Gundulf guidi,
Colman mor[2] mac Luachan,
Aedan,[3] Cellan[4] cride,
Totholan den tuili,[5]
meic Nechtain[6] in núathaig,[7]
Moling[8] Luachair[a] luigi.

[1] mac Dobhorchon. [2] ó Laind meic Luachain i n-íarthar Midhe. [3] Dubh. [4] mac Fíonain. [5] .i. d'iomat na náem. [6] Droma Bricce. [7] .i. taigh núa nimhe. [8] epscop 7 confessor, ó Thigh Moling.

18. a.

Marcillian[b] is Marcus,
Paula, Martia moroig,
Tranquillin[c] sin caemfal,
[d]Furudran[1] beo, Boethan,[2]
firflait[h]e co fíron,
meic min maithe Móenán,
mac Míci cóem Colman,
ní forlan nos-foemab.

[1] abb Lainne Lére. [2] *in marg.* Furadhran 7 Boethán, meic Mhaonain iadsomh aráon.

19. b.

Geruais primda, Protais,
Ursicín ard alghen,
Celsus, Éuoid oebgel,
Coelan[1] cáid is Colman,[2]
Failbe[3] in monair morglain,
co soraid for sóernem,
senad Nece in naemraith
do caemhflaith na cáinfled.

[1] Daire [Choeláin]. [2] Droma lías. [3] ó Thobucht.

[a] leg. Luachra? [b] MS. Márchillian. [c] MS. tran, quillin. [d] The 'Batchain' and 'Furitdran' of *Drumm. Kal.* are obviously misreadings or misprints of Baethain and Furudran.

17. G.

Two hundred and sixty dear saints: my Commóc[1] without fieriness, Avitus, prayerful Gundulfus, great Colman[2] son of Luachán. Aedán,[3] cordial Cellán,[4] Totholan of the floodtide[5]: the sons of Nechtán[6] sons in the noble Abode.[7] Moling[8] of Luachair (by whom) thou swearest.[a]

[1] son of Doborchú. [2] from Land *meic* Luachain in the western part of Meath. [3] the Black. [4] son of Fínán. [5] i e. of the abundance of saints. [6] of Druim Bricce. [7] i.e. in the noble house of heaven. [8] bishop and confessor, from Tech Moling.

18. A.

Marcellianus and Marcus; Paula, Marcia, mighty virgins. Tranquillinus in the beautiful rampart: lively [b]Furudran[1] and Boethán,[2] veritable princes, truly, Moenán's good and gentle sons. Dear Colmán, son of Míce—it is not superfluous—I will receive him.

[1] abbot of Land Lére. [2] Furadrán and Boethán, sons of Moenán are they together.

19. B.

Excellent Gervasius and Protasius. Ursicinus high, gentle. Celsus, bright, beautiful Evotus, holy Coelán[1] and Colmán.[2] Failbe[3] of the great pure work (is) happily on noble heaven. Nicaea's synod of the saintly grace (convened) by the dear Prince of the beautiful banquets.[c]

[1] of Daire (Coeláin). [2] of Druim lias. [3] from Tobacht.

[a] See infra, at Nov. 21.

[b] sanctorum confessorum Baithini et Furudrani, *Mart. Chr. Ch.*

[c] Gorman means the *first* council of Nicaea, commemorated in *Menolog. Graec.* on 29 May, but which was solemnly opened, according to Hefele, on 14 June, A.D. 325. Is the 'prince' Constantine I. or Christ?

20. c.

Ciriac noem, Nouatus,
Pául, Felic, nit fanna,
papa Silueir somma,
Sincell,[1] Cassan,[2] Crispin,
Faelan[3] in breo balla,
Gubsech[4] leo, mo Lomma.[5]

[1] úa Líatháin. [2] Clúana Raithe. [3] amhlobhar, ir-Ráith Erenn i n-Albain. [4] Clúana Barenn. [5] Domhnaigh Imlech.

21. d.

Euseib leinn, Leofridus,
Rufus,[a] Suibne[1] sluagda,
Dímetria fri digla,
Cormac leir ua Liathan,
Diarmait[3] coir diar caemna,
ua Áeda Roin rigda,
Ciriac cáid con Choimdidh,
i ndoidngib ron-dídna.

[1] epscop Arda Macha. [2] abb Durmaighi 7 epscop, 7 ba hanchore béos an Corbmac sin. [3] epscop Disirt Diarmata, ua Áedha Roin eisidhe.

22. e.

Albán mor in martir,
Nícea diar naemad,
[b]Cronan[1] friu nos-fúagheb:
da n-ocht cét[c] is Crunmael,[2]
Suibne[3] sona sárfer,
Paulin Nola nuaighel,
Guairi[4] cáemh for conair
co soraid sin sluaiged.

[1] .i. mo-Chúa Luachra, abb Ferna. [2] mac Ronáin ó Bherrech. [3] abb Iae Cholúim cille. [4] Becc.

[a] Rufini (gen. sg.), *Drumm Kal.* [b] Cronain (gen. sg.) *Drumm. Kal.* [c] MS. céd.

20. C.

Holy Cyriacus, Novatus, Paulus, Felix, they are not weak: wealthy pope Silverius, Sinchell,[1] Cassán,[2] Crispinus. Faelán[3] the high (?) flame,[a] Gubsech[4] with them (and) my Lomma.[5]

[1] descendant of Liathán. [2] of Clúain Raithe. [3] the Dumb, in Raith Érenn in Scotland. [4] of Clúain Bairenn. [5] of Domnach Imlech.

21. D.

Eusebius be on our side, Leutfredus, Rufinus, hostful Suibne![1] Demetria against vengeances. Pious Cormac,[2] Liathán's descendant: just [b]Diarmait[3] to safeguard us, grandson of royal Aed Rón: holy Cyriacus (who is) with the Lord protect us in difficulties.

[1] bishop of Armagh. [2] abbot of Durrow and bishop, and that Cormac was also an anchorite. [3] bishop of Dísert Diarmata, Aed Rón's grandson was he.

22. E.

Great Albanus the martyr, Niceas to hallow us; Cronán,[1] to them I will knit him: sixteen hundreds, and Crunnmael,[2] happy Suibne,[3] a great man; fresh-white Paulinus of Nola; dear Guaire[4] on the path prosperously into the hosting.[c]

[1] my Cua of Luachair, abbot of Ferns. [2] son of Rónán from Berrech. [3] abbot of Colomb cille's Hí. [4] the Little.

[a] Oengus calls him *in t-amlabar án-sin* 'that splendid mute.'
[b] Cormaic ac Diarmata (gen. sg.) *Drumm. Kal.*
[c] i.e. the raid into heaven made by Guaire: cf. *Fél. Oeng.* at May 17.

23. f.

Aine Eóin bauptist,
Felic, Ioain, ogfir,
mo-Choe[1] ciuin ciamair,
Lúcia leo, Fest*us*,
Arión, Fáelan failid,
Edeldrída[a] diamair,
clann Ṡenchain is Senain,[2]
dom-erail ar m'fiadhain.

[1] abb Naondroma, Cáolan a ainm fén. [2] .i. clann Senáin.

24. g.

Ard-gein Iohain baptist,
Gillibert[1] co nglaine,
Agoard[2] cen fuba,
Gabrein, Corbmac[3] cunnail,
Lon[4] dathghlan cen duibhe,
Tiu rathmar Rubha.[5]

[1] Over Gillibert *is written in an Italian hand* Agilbert. [2] MS. Agoaid *with* Agoard *superscribed in the same hand.* [3] Senchoimhéta. [4] i Cill Gobhrai. [5] ainm a baile: i n-Aird Ul*ad*h ata.

25. a.

Ṡosip*ater*, Simplic,
Telle[1] tuir naemh nemcrom,[2]
moLuoc[3] fial findchenn,
líth inghen maith Minghuir:
Elill[4] aebh nach amthend,
Gallican sáer, Sinchell,[5]
Uindician fial fedil
ocus Elig immthend.
cardinail Eoin adbal
mor talman ro thimchell.[b]

[1] o Thigh Telle i n-airthiur Midhe. [2] .i. dírech. [3] Lis moir i n-Álb*ain*. [4] mac Seighéin. [5] in t-ócc-Ṡinchell abb Glinne Achaidh.

[a] Scae. ætheldryðe uirginis, *Leofr. Kal.* [b] MS. thimchill.

23. F.

The vigil of John Baptist: Felix and Johannes, perfect men: my Coe[1] gentle, sad: Lucia with them and Festus. Arion, joyous Faelán, secret Etheldreda, Senchán's children and Senán's,[2] to direct me for my leader.

[1] abbot of Noendruim: Coelán was his own name. [2] that is, Senán's children.

24. G.

John Baptist's noble nativity.[a] Agilbertus with purity, Agoard without hewing. Gabréin, sage Corbmac,[3] pure-coloured Lon[4] without darkness, gracious Tiu of Ruba.[5]

[3] of Senchoimét. [4] in Cell Gobrai. [5] the name of his place: in Ard Ulad it is.

25. A.

Sosipater, Simplicius, Telli[1] a holy, upright[2] tower: my Luóc,[3] modest, whiteheaded: the festival of Mingor's good daughters; delightful Elill[4] who was not unaustere: noble Gallicanus, [b]Sinchell[5]; modest, constant Vindicianus, and Eligius the very strict: great cardinal Johannes, who went round many lands.

[1] from Tech Telle in the eastern part of Meath. [2] i.e. straightforward. [3] of Lismore in Scotland.[c] [4] son of Segén. [5] the Sinchell Junior, abbot of Glenn Achaid.

[a] *Riggein Iohain babtaist, Fél. Oeng.* (Rawl. 505.) Natiuitas beati Iohannis Baptiste, precursoris Domini, *Mart. Chr. Ch.* So also the Greek Church: Τὸ γενέθλιον τοῦ προδρόμου καὶ προφήτου Ἰωάννου.

[b] gen. Sincheill, *Drumm. Kal.*

[c] In Britannia sancti confessoris Moluoc, *Drumm. Kal.*, sancti Lugudi abbatis et confessoris, *Mart. Chr. Ch.*

26. b.

Paulus, Iohain uasle,
Saluius sruit[h] sin drungsa,
ara chuinchimm cennsa,
Soadbar[1] súi epscoip,
Maxentin mór mindsa,
la Lachtein lor lemmsa:
'na conne co coemhnem,
Colman[2] saergel sengsa.

[1] eps*cop*. [2] proinntighe.

27. c.

Simporosa rathmar
a secht meic cen mellad,
Crescint, Áed na farrad,
Zoilus[a] léo lenius,
Dímman[1] derrit dindfer,
Brocan, Senic, Scandal.

[1] sacc*ar*t.

28. d.

Papa Leo laindrech,
Appolloin tói trebar,
Plutarchus 'sin turim,
hIreneus epscop,
Cruimmein[1] rigda rogein,
Érnin,[2] Bicsech[3] builid,
oene[4] tenn mar thocbaim,
focraim dona huilib.

[1] eps*cop* i Lecain Midhe in Úibh m*ei*c Uais. [2] Cl*úa*n*a* finn. [3] ógh, o Chill Bigsighe hi Midhe. [4] .i. uigil Pedair.

[a] Stolii (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

26. B.

Paulus and Johannes, noble ones: venerable Salvius in this troop, from whom I entreat gentleness. Soadbar,[1] a sage of a bishop. Maxentinus, this great diadem, with sufficient Lachtéin be on my behalf: to meet them unto dear heaven (went) this nobly-white, meagre Colmán.[2]

[1] a bishop. [2] of the refectory.

27. C.

Symphorosa the gracious, and her seven sons without deception; Crescentius, Aed in their company, Zoilus who follows with them: mysterious Dímman,[1] a notable man. Broccán, Senic, and Scandal.

[1] a priest.

28. D.

Pope Leo the lightsome: silent, prudent Apollonius, Plutarchus in the numbering, bishop Irenaeus: regal Crumméin,[1] a mighty birth: Ernín,[2] blooming Bicsech,[3] as I set up a severe vigil[4] I proclaim (it) to them all.

[1] a bishop, in Lecan Mide in Húi Meic Uais. [2] of Cluain Finn. [3] a virgin, from Cell Bicsíge in Meath. [4] i e. the vigil of Peter.[a]

[a] vigilia apostolorum Petri et Pauli, *Drumm. Kal.*

29. e.

Petar, Pol ar primchind,
Marcell, Connan[1] cridi,
Caincomrac[2] cain cara,
Faeldobair[3] dia fulliud,
Cócha[4] delb cen dube,
Mael-doid m*ac* Derb-dara.

[1] eps*cop* ó Thigh Connain i cCremthannaibh. [2] ó Dísert Cinncláir. [3] Clochair. [4] Roiss Bennchoir.

30. f.

Inderiud Iuin ardPól,
Lucína gemm glanfind,
la hOstían tend togaimm,
Failbhe cáid is Caelan,[1]
Sproc[2] sárdrech dían inill
ingen cráibdech Coluim,
mórchat[h] Iuin sech imnedh
suas co rindnem romhuind.

[1] *in marg.* Failbhe 7 Caelan i cCill Eó. [2] inghen Choluim.

29. E.

Peter and Paul our leading chiefs: Marcellus, cordial Connán.[1] Cainchomrac,[2] a beautiful friend: Fael-dobair[3] to add to him. Cócha,[4] form without darkness, Mael-dóid, son of Derb-dara.

[1] a bishop, from Tech Connain in Cremthainn. [2] from Dísert Cinncláir. [3] of Clochar. [4] of Ross Bennchoir.

30. F.

At June's end lofty Paul[a] (is commemorated): Lucina a pure-fair gem, with austere Ostianus whom I choose: holy Failbe and Coelán,[1] great-faced Sproc,[2] swift and safe, Colomb's devout daughter: may June's great battalion past tribulation (go) up before us to starry heaven!

[1] Failbe and Caelán in Cell Eó. [2] Colomb's daughter.

[a] Celebratio iterum sancti Pauli apostoli, *Drumm. Kal.*

IULIUS.

1. g.

FOR *kalaind* Iuil Aaron,
octauus Eoin athnid,[a]
Domitian co ndathrath,
o Cluain Emaint, epscoip,
Lugaid[1] Sinell soichlech,
Connán, Cummein,[2] Cathbath,
Barrfind, Ultan, Ailill,[3]
don fairind cen [b]athbath.[4]
Téodoirc, Epairch, Ernin,
triur tennmín nar tac[h]rach.[5]

[1] mac Lugei. [2] epscop Naendroma. [3] epscop Arda macha.
[4] cen athfás péne. [5] .i. nar deabhtach.

2. a.

Martinian mor, Proces,
la triur miled molab,
ir-Róimh na rath ramhór
da coicciur i Campain,
Suuithun co soimein,
Monegundiss glanor,
lith inghen caidh Cathbath,[1]
Ternoc[2] dat[h]glan daghóg.

[1] Airidh foda. [2] Cluana móir.

3. b.

Grigoir, translait Tomais:
papa Leo luaidmeit,
Pulich, Brecnat bagmeit,
Eolog, hIrein, Ultan.
Tartinna[1] caid cóemlec,
la hAnatoil álmeit,
Tirechan, is Trifon,
Cillein[2] bithog bangreit.

[1] i Coill Aird i n-Úibh Garrcon.[c] [2] abb Iae Cholumcille ar Cillíne Droichteach sin.

[a] MS. achnid. [b] leg. athbach?
[c] ercain, *Mart. Taml.* ed. Kelly.

JULY.

1. G.

On July's calends Aaron (is commemorated): recognise ye the octave of John (the Baptist). Domitianus[a] with bounteous (?) grace and Emaint from Cluain, bishops. Lugaid,[1] Sinell the hospitable. Connán, Cumméin,[2] Cathbath. Barrfind, Ultan, Ailill[3] to the troop without a second death.[4] Theodoricus, Eparchius, Ernín, a strong and gentle triad that was not contentious.[5]

[1] son of Luge. [2] bishop of Noendruim. [3] bishop of Armagh. [4] without regrowth of pain.[b] [5] i.e. that was not quarrelsome.

2. A.

Great Martinianus[c] (and) Processus, with a trio of soldiers[d] whom I will praise. In Rome of the vast graces, two pentads in Campania. Swithun with a good mind: Monegundis pure gold! The festival of Cathbad's[1] holy daughters. Ternóc,[2] pure-coloured, a good virgin.

[1] of Aired fota. [2] of Cluain Mór.

3. B.

Gregorius, the translation of Thomas[e]: Pope Leo whom we mention. Paulicius (?), Breccnat whom we declare. Eulogius, Irenaeus, Ultan: holy Tartinna[1] a lovable stone, with Anatolius whom we beseech. Tírechán and Trypho. Cilléin[2] the ever-virginal, a white champion.

[1] in Caill Ard in Húi Garrchon. [2] abbot of Colomb cille's Hi was this Cillíne Droichtech ('Pontifex').

[a] According to *Mart. Rom.* Domitianus was an abbot. [b] But see Apoc. 21, 8: pars illorum erit in stagno ardenti igne et sulphure; *quod est mors secunda.* [c] riag mar Martiani, *Fél. Oeng.* [d] Longinus, Megistus and Acestus. [e] tarmbreth Tomais, *Fél. Oeng.*, translatio corporis sancti Tome apostoli, *Drumm. Kal.*

4. c.

Degorned mór Martain,[a]
translait a chuirp choelṡeing,[b]
Osseae, Aigg ármimm,
Iocundian leir, Lauréan,
Bolcan[1] oebda órgemm,
[c]Findbarr[2] soerdha sargrind.

[1] i cCill Chúle. [2] *m*ac Aodha b*r*athair do m*a*caibh Áodha Atha Cliath, abb Innsi Doimhle et*ir* Ua Ceinnsel*aig*h 7 na Dése.

5. d.

Domitius sruit[h], Zoa,
la Teodail nar' tiamda,
Trifon, Agaith[d] oebda,
hó Hummigh in t-ardnoém,
Etain[1] findfial ogda,
Fergus,[e] Cillíen coemda.

[1] Thuáma Nóa i Maigh Luirg for brú Búille.

6. e.

Octauae na n-apstol:
prímfaith Dé mar dlige,
Isaias ar th'a[i]re.
mo Ninne[1] cáid caillech,
Fedchu[2] flaith diar fine,
feil ingen[3] maith Maine,
cetdola Phoil primdha
ir-Roimh rigda ir-raibhe.

[1] ógh, Slebhe Cuilinn.[f] [2] Uamhadh Fubi. [3] Airid Bainne.

[a] Taken from *Fél. Oeng.*, *Dagordan mór Martain.* [b] MS. chaelseincc.
[c] Finbairr (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [d] Agathus, *Drumm. Kal.*
[e] MS. fergas. [f] *Mart. Taml.* ed. Kelly, adds "quae et Darerca prius dicta est."

4. C.

Martin's great, good ordination[a] (as bishop), the translation of his meagre body.[b] Oseas (and) Aggaeus whom I reckon: pious Jocundianus, Laurianus: delightful Bolcán[1] a golden gem: noble, right pleasant Findbarr.[2]

[1] in Cell Chúle. [2] son of Aed, brother to the sons of Aed of Áth Clíath, abbot of Inis Doimle between Húi Cennselaig and the Dési.

5. D.

Venerable Domitius, Zoe. with Theodorus (?) who was not timid. Trypho, delightful Agathus. Huammach's descendant, the high saint. Etáin[1] fair-modest, virginal. Fergus, lovable Cillién.

[1] of Tuaim Nóa in Mag Luirg on the brink of Búill.

6. E.

The octave of the apostles (Peter and Paul). Bear in mind, as thou oughtest, God's chief prophet, Isaias.[c] My Ninne[1] a holy nun. Fedchu[2] a prince of our kindred. The vigil of Maine's good daughters.[3] The first wending of excellent Paul into royal Rome wherein he dwelt.

[1] a virgin: of Sliab Cuilinn. [2] of Uam Fubi. [3] of Aired Bainne.

[a] As to keeping this commemoration on July 4 (instead of Nov. 24), see Warren, *Leofric Missal*, p. 29, note.

[b] The translatio corporis Martini is commemorated in *Leofr. Kal.* on July 3, but in *Mart. Rom.* on July 4.

[c] In *Leofr. Kal.* this commemoration is kept on July 5.

7. f.

Nicoscráit, Clauid, Castor,
Uictor, Simpoir, soéra,
Pantenus fri tróge,
Ethelburga, Hedda:
Maelruain[1] náem con náeimhe,
Fiadhabhair[2] ron-fore!
Trigmech[3] doig is drongemm:
da oig, Comgell,[4] Crone.[5]

[1] esp*oc* Tamhlachta. [2] Uachtair Achaidh i cCenél Lúachain. [3] eps*cop*. [4] inghen Diarm*a*ta. [5] Bec.

8. g.

Aquil, Priscill, P*r*ocoip,
Grimbald glan ria fegad
a blad ní ro báded,
Broccan[1] delbda, Diarmait,[2]
Trea,[3] Colman[4] címer
imramha non-aleb;
la Tadc is Aed emhech
Cele Clerech[5] cádfer.

[1] sc*r*ibhnidh ó Maothail Bhroccain i nDeisibh Mum*an*. [2] *in marg.* Diarmait Glinne hUisen i nUibh Bairrche. [3] ógh.[a] [4] .i. Colmán iomramha o Athain Bicc in Inis Eoghain. [5] eps*cop*. *in marg.* Céle cler*e*ch eps*cop*, Aodh *ocus* Tadg dochuadar sidhe 'na ttríur i mart*r*a isin Almáin in Uairseburg.[b]

9. a.

Zenon cáid is Cirill,
triur da cét ce*n* chinaid
ar deich milib molaid:
Anatholia, Audaic.
Onchú[1] oen nar n-anaig,
Broccaid[2] soer dían-soraid,
Garban[3] tuir co tromrath,
la Condmach[4] diar cobair.

[1] m*a*c Blathmheic i nDál cCais .i. ó Ráith Blathm*aic*. [2] Imligh Broccadha i Maigh óe [leg. éo]. [3] sacc*a*rt, ó Chinn tsaile leith aniár do Ṡurd, no i n-iart*hur* Ere*nn*. [4] Átha Blair.

[a] *Mart. Taml.*, ed. Kelly, adds: Aird Trea 'of Ard Trea.'

[b] According to Todd (*Mart. Doneg.* p. 190, note), *Mart. Taml.* has here: S. Celiani Scotti, martyris, cum suis fratribus Aedh et Tadg, et Amarma conjuge regis Gothorum, truncati a praeposito domus regiae in ippodoronia [leg. hippodromo] palatii regis.

7. F.

Nicostratus, Claudius, Castorius, Victorinus, Symphorianus, noble ones! Pantenus against wretchedness. Ethelburga, (bishop) Hedda. Holy Mael-Ruain[1] with saintliness, may Fiadabair[2] succour us! Trigmech[3] seemingly, is a strong gem: two virgins, Comgell[4] and Crónе.[5]

[1] bishop of Tallaght. [2] of Uachtar Achaid in Cenél Luachain. [3] a bishop. [4] Diarmait's daughter. [5] the Little.

8. G.

Aquilla, Priscilla, Procopius. Grimbald, pure to look at: his fame has not been swamped: shapely [a]Broccán[1] and Diarmait.[2] Trea,[3] radiant Colmán[4] of the Voyage[b] whom I will beseech: with Tadg and opportune Aed, Céle clérech,[5] a holy man.

[1] a scribe: from Moethail Broccain in the Dési of Munster. [2] Diarmait of Glinn Uissen in Húi Bairrche. [3] a virgin. [4] Colmán of the Voyage, from Athan Becc in Inishowen. [5] a bishop. Céle clérech a bishop, Aed and Tadg, the three of them underwent martyrdom in Germany at Würzburg.

9. A.

Holy Zeno, and Cyrillus: praise ye ten thousand, two hundred and three crimeless ones,[c] Anatolia (and) Audax. Unique [d]Onchú[1] who protects us: noble Broccaid[2] vehement, happy. Garbán[3] a tower with weighty grace: with Condmach[4] to help us.

[1] Blathmac's son, in Dál Cais, i.e. from Ráith Blathmaic. [2] of Imlech Broccada in Mag éo. [3] a priest: from Cenn saile to the west of Sord, or in the western part of Ireland. [4] of Áth Blair.

[a] Brocain et Diarmata (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

[b] Two Colmáns were so designated. *Colmán imrama i n-Othain Bic* and *Colmán imrama am Arainn*, Book of Ballymote, p. 226[a], lines 38–40.

[c] So in *Mart. Rom.*: Romae, Sancti Zenonis martyris, et aliorum decem millium et ducentorum trium.

[d] Onchon (gen. sg.), *Drumm. Kal.* He is again commemorated at July 14.

10. b.

Cesad sund sec[h]t mbrathar[a]
ir-Róimh nar-ros[1] rígsaer,
da óig fos is fíron,
Felic, Enair, Ultan,
fri cech merág mórón,
Cuan,[2] Senan sirog,
cet[h]rar aile a hAffraic,
co fachraic día fínol.

[1] .i. na ngenel*ach*. [2] Cúán Airbhri i n-Úib Censelaigh, *ocus* as ionann 7 Cúán Maothla Broccáin isna Déisibh Mumhan.

11. c.

Translait cuirp in clerigh
Be*n*edict as mbage,
Pius papa Roma:
mac Con-locha[1] in lóc[h]arnd,
Lonan,[2] Berrán beódha,
Colman m*a*c caid Crona,
Gabthene[3] fós finnaid
dona minnaibh móra.

[1] Failbhe m*a*c Conlócha ó Dísert me*i*c Conlocha i cCuircne in iarthar Midhe. [2] Arda Cruinn. [3] ógh.

12. d.

Anacleta ard-papa,
Nason cian ó c[h]intaib,
Ermogoir fial f*or*tail,
Colman[1] Cluana Bruchas,
feil Dii áin fertaig,
Ultan cáid o Corcaigh.

[1] sacc*a*rt.

[a] Sluind césad secht mbráithre, *Fél. Oeng.*

10. B.

Here is the passion of seven brothers[a] in Rome of the royal-noble pedigrees[1]: two virgins,[b] moreover, that is true. Felix, Januarius, Ultan: great is he against every furious battle. Cúán,[2] Senán the ever-virginal. Four others[c] out of Africa, with the wage of their wine-draught.

[1] i.e. of the genealogies. [2] Cúán of Airbre in Húi Cennselaig, and he is identical with Cúán of Maethail Broccáin in the Dési of Munster.

11. C.

The translation of the body of the cleric Benedict whom thou proclaimest. Pius a pope of Rome. [d]Cú-locha's son[1] the lamp. Lonán,[2] lively Berrán. Colmán, Cron's holy son. Know ye also Gabthene[3] of the great diadems.

[1] Failbe son of Cú-locha, of Dísert *meic* Con-locha in Cuircne in the western part of Meath. [2] of Ard Cruinn. [3] a virgin.

12. D.

Anacletus the high pope. Naso far from crimes. Hermagoras modest, prevailing. Colmán[1] of Cluain Bruchais. The vigil of splendid wonder-working Dius, holy Ultan from Corcach.

[1] a priest.

[a] They were, according to *Drumm. Kal.*, Januarius, Felix, Philippus Silvanus, Alexander, Vitalis, Martialis. [b] Rufina and Secunda
[c] Januarius, Marinus, Nabor and Felix, who drank the wine of martyrdom
[d] Natale sancti confessoris Meic-Conloce, *Drumm. Kal.*

13. e.

IOhel is Hestras,
Táurian, Eugen amdoid,
Sileas sruith segmín,
cruimthir Fintan,[1] Finnu,[2]
mo Ṡiloc[3] cert comraid,
Ultan,[4] Erc[5] is Ernin,[6]
t'Aedoc[7] tarbech tendóc,
do Grellóc[8] 'na gelgrib.

[1] Chilli Airthir. [2] *mac* Araith. [3] ó Chill mo-Ṡiolócc in Úibh Ceinnsel*aig*h. [4] *mac* Araid. [5] sac*art*. [6] Innse Cáin. [7] ó Thigh t'Áodócc. [8] Grellóg oeblech Tamhlachta Carna in Úibh Bresail airthir.

14. f.

M*ac* Ángein cáid Colman,
Heracleas and árim,
Fóca fand nofóired,
Onchu mac ban Blait[h]meic,
epscop Id[1] non-áliub,
narbo min acht mó[i]rfer.

[1] esp*oc* Id ó Ath Adhat il-Laighnibh.

15. g.

Fodháil apstal Ísu,
Suuithun sruith sluagfer,
a mathius ní maeded,[1]
Pilip, Iacop epscop.
Uedaist saer díar snádudh,[a]
dechenbhor naem naeden.
meic Ercain[2] ar forran,[b]
Ronan,[3] Comman[4] caemfer.

[1] ní dénadh maidhmighi asa maithius. [2] ó Bruig Lóeg. [3] *mac* Inagi.[c] [4] *mac* Dimma[i].

[a] MS. snadadh. [b] Compare *ar thenna*, Aug. 8.
[c] leg. Mági, as in *Mart. Taml.*

13. E.

Joel and Esdras (the prophets), Turianus, unsilly (?) Eugenius, venerable, strong, mild Silas. Presbyter Fintan,[1] Finnu,[2] my Sílóc[3] of the just converse. Ultan,[4] Erc[5] and Ernín.[6] Thy Aedóc[7] profitable, a strict warrior. Thy Grellóc[8] as a white grebe (?).

[1] of Cell Airthir. [2] son of Arath. [3] from Cell mo Ṡilóic in Húi Cennselaig. [4] son of Arad. [5] a priest. [6] of Inis Cáin. [7] from Tech t'Aedóic. [8] Grellóc the sparkling, of Tamlacht Carna in Húi Bresail Airthir.

14. F.

Holy Colmán, Ángen's son. Heracleas there whom I reckon: feeble Phocas would succour, Onchu fair son of Blaithmac: bishop Id,[1] whom I will entreat, who was not puny, but a mighty man.

[1] bishop Id, from Áth Adat [leg. Ḟadhat?] in Leinster.

15. G.

The distribution of Jesu's apostles[a]: venerable Swithun, a man of hosts[b]; his goodness he would not boast.[1] Philippus, bishop Jacobus: noble Vedastus to defend us: a holy decad of infants.[c] Ercán's[2] sons for oppression,[d] Rónán,[3] Commán,[4] a dear man.

[1] from his goodness he used not to make boasting. [2] from Bruig Loeg. [3] son of Máge. [4] son of Dimma.

[a] Missio apostolorum ad predicandum, *Drumm. Kal.* So in *Fél. Oeng.*, July 15: In dá apstal déac. . fos-dail . . Issu fo síl ..daim 'the 12 apostles, Jesu distributed them throughout Adam's seed.' See Matth. xxviii, 19. Mark xvi, 15.

[b] Does this refer to the translation of Swithun's relics?

[c] infantum decem martyrum, *Mart. Rom.*

16. a.

Hilarian is Eustaich,
Torpt[h]a[1] ba caem crotha,
Maelodar[2] mind flat[h]a,
Scoth[3] Chlúana moir Móescna,
Gobbán[4] buan a bretha,
Breccán Cluana Catha.

[1] priamaidh. [2] ó Brí Molt. [3] ócch. [4] Becc.

17. b.

Al-lathe leír lítta
na Scillitan scribamm,
Cenelm*us* án oebell,
[a]Flann,[1] Craebnat,[2] Citinus.
Sistan[3] cen locht luademm
a chorp robo coelśeng.

[1] Becc.[b] [2] ógh. [3] sacc*a*r*t* for Loch Melge.

18. c.

Emilian, Arnulf*us*,
Gundenes co ndeghaeib,
Eadburga domm orail,
Mianach,[1] Failbe,[2] Fintan,[3]
Dubogan[4] la hEnair,
Cellach,[5] Cronán[6] conaig.

[1] m*a*c Failbe. [2] m*a*c Craicdibhigh.[b] [3] sac*a*r*t* Focuilliche. [4] m*a*c Comhairde. [5] m*a*c Dúnchada. [6] m*a*c ua Laigde, abb Clú*a*n*a* m*eic* Nóis.

19. d.

Arséin na ndér ndichra,
Epafra nos-árem,
Ossein coecae[1] caemnar,
Iusta riu, Rufina,
Colman,[2] Cobran,[3] Ciaran,[4]
Fergus[c] organ, Aedan.[5]

[1] Ossene 7 cáocca manach ó Thengaidh. [2] mo Cholmóc. [3] Clúana. *in marg. man. rec.* Cobrán. vide an sit Auxilius socius s. Patricij. [4] ó Thigh ua Gortig. [5] [abb] Lismóir.

[a] Flainni Inber Becce, *Mart. Taml.* ed. Kelly. [b] cruaichdibich, *ibid.*
[c] MS. fergas.

16. A.

Hilarianus and Eustachius. Torptha[1] was fair of form. Maelodar[2] a kingdom's diadem. Scoth[3] of great Clúain Moescna. Gobbán,[4] lasting his judgments. Breccán of Clúain Catha.

[1] a primate. [2] from Brí Molt. [3] a virgin. [4] the Little.

17. B.

The pious festal day of the Scillitani let us write. Kenelmus a splendid spark, Flann,[1] Craebnat,[2] Cythinus. Faultless Sistán,[3] let us proclaim his body, which was meagre.

[1] the Little. [2] a virgin. [3] a priest on Loch Melgi.

18. C.

Aemilianus, Arnulphus, Gundenes, with goodly beauty. Eadburga to direct me, Mianach,[1] Failbe,[2] Fintan.[3] Dubogan[4] with Enair, Cellach,[5] affluent Cronan.[6]

[1] son of Failbe. [2] son of Cracdibech. [3] priest of Fochuillech. [4] son of Comairde. [5] son of Dúnchad. [6] son of Laigde's descendant, abbot of Clonmacnois.

19. D.

Arsenius of the fervent tears: Epaphras, let us reckon him. Osséin with fifty[1] dear modest (monks). Justa to them, and Rufina. Colmán,[2] Cobrán,[3] Ciaran.[4] Fergus an instrument (of God), and Aedán.[5]

[1] Osséne and fifty monks from Tenga. [2] my Colmóc. [3] of Cluain. [4] from Tech húi Gortig. [5] of Lismore.

20. e.

IOseph cáid in chrandchoir,
Ulmáir, Sabin saerda,
Margarit og áirme,
Caramnán is [a]Curbin,[1]
mo Loca[2] léir ligda,
Faelchú féig is Failbe.

[1] Cuirbín Craibhdech i n-Úib Fidgeinte i Mum*ain*. [2] Slébhe Bladhma.

21. f.

Daniel fáith, fer airdric,
Praxedis, breo in ban-naem,
Uictor fos sin findfál,
epscoip tenna o Tomhnaig.[1]
Curcan[b] ra toeb tendog,
Lugan[2] soer is Sillan.[3]

[1] .i. Tamhnach Buadha. [2] sacc*art*. [3] Duine Moír i nÚibh Bríuin Cúalann.

22. g.

Maire Magdalena,
Plato, Sintic sóerfót,[c]
mo Biu,[1] Meneil mórfót,[d]
Ossein béo, do Boetoc,[2]
Lugbe, Colmán, Caemóc,
mo Recha,[3] mo Ronoc,[4]
Uandregisil delbda,
in t-abb ergna ógfót.[e]

[1] abb Innsi Cumhscr*aig*h.[f] [2] Clúana dá Báetócc. [3] mac naem. [4] Droma Samhraidh.

[a] Curufini (gen. sg.), *Mart. Taml.* ed. Kelly. Curiphin, Curphine, Curufin craibdech, *Fél. Oeng.*
[b] Curcaise (gen. sg.), *Mart. Taml.* ed. Kelly : Curcach, *Mart. Don.*
[c] MS. soerót. [d] MS. morót. [e] MS. ogót.
[f] cuscraid, causcraid, *Fel Oeng.*

20. E.

Holy Joseph (Barsabas) of the lot-casting,[a] Vulmarus, noble Sabina.[b] Virgin Margareta whom we reckon. Caramnán and Curbín.[1] My Loca,[2] industrious, radiant: acute Faelchu and Fáilbe.

[1] Curbín the Devout, in Húi Fidgente in Munster. [2] of Sliab Bladma.

21. F.

The prophet Daniel, a conspicuous man. Praxedis, the woman-saint is a flame; Victor also in the fair fold: austere bishops from Tamnach.[1] Beside them strict virginal Curcan, noble Lugán[2] and Sillán.[3]

[1] i.e. Tamnach Buada. [2] a priest. [3] of Dún Mór in Húi Briúin Cúalann.

22. G.

Mary Magdalen, Plato,[c] noble-watchful Syntyches. My Bíu,[1] very vigilant Meneleus: lively Osséin, thy Boetóc[2]: Lugbe, Colmán, Caemóc, my Recha,[3] my Rónóc[4]: comely Wandregisilus[d] the wise, virginal, watchful abbot.

[1] abbot of Inis Cumscraig. [2] of Cluain dá Baetóc. [3] a boy-saint. [4] of Druim Samraid.

[a] See Acts i, 23, 26. *Drumm. Kal.* commemorates Joseph the Just on July 19. [b] sic *Fél. Oeng.* and *Drumm. Kal.* But according to *Mart. Rom.* Sabinus. [c] The martyr. [d] The 'Mandregisili' (gen. sg.) of *Drumm. Kal.* is probably a misprint.

23. a.

Runach,[1] Fethchu, Fuillen[n],[2]
la Sinclitic sírfois,
and Appollináris,
Caencomrac[3] is Cronsech,
Lassar galgat glédes,
Banbnat asro-bágis.

[1] Insi móire. [2] Atha ind eich. [3] eps*cop*, ó Inis Éndoimh for Loch Ribh

24. b.

Uictor caíd, Cristina,
Nicéit, Aquil érmor,[1]
Satanal co sárméin,
Declan,[2] Cronan, Crodne,
Blathmec,[3] Lugbe[4] langrib,
Comgall[5] mac tenn Tádein,
mo Beoc[6] abb amra,
roba calma a chádréim.[a]

[1] .i. uasalmor. [2] Áirde móire, eps*cop* 7 confessoir. [3] m*a*c Flainn. [4] D*r*oma bó. [5] ó Clúain Diamhair. [6] Termainn.

25. c.

IAcob apstol inmain,
Cucufait diar coimdhín,
la Cristofoir[b] comlan,
Finnbharr,[1] Ninnio,[2] Nessan,[3]
da Fiacra[4] na findmoir,
Coelan, Critan, Colman,[5]
mo Siloc[6] ard óeblech,
Iudoich toedhlech tonnban.

[1] sacc*a*rt. [2] sen. [3] deochain ó Mhungairit. [4] Fiachra Cáel Clúana Cactni indara n-ai. [5] úa Lítáin, doct*uir*. [6] dalta Moling Luachra.

[a] MS. chadreim. [b] MS. cristofair.

23. A.

Runach,[1] Fethchu, Fuillen,[2] with Syncletica of lasting knowledge, there (is) Apollinaris, Cáinchomrac[3] and Crónsech. Lassar a bright comely champion. Banbnat whom thou hast proclaimed.

[1] of Inis Mór. [2] of Áth ind Eich ('Horseford'). [3] a bishop, from Inis Én-daim on Loch Ríb.

24. B.

Holy Victor, Christina, Niceta and high-great[1] Aquilina. Satanal with a mighty mind. [a]Declan,[2] Cronán, Crodne, Blathmac,[3] full-swift Lugbe,[4] Comgall,[5] Tádén's austere son. My Beóc,[6] a wonderful abbot, brave was his holy career.

[1] i.e. noble, great. [2] of Ard mór, bishop and confessor. [3] son of Flann. [4] of Druim bó. [5] from Clúain Diamair. [6] of Termonn.

25. C.

James, a beloved apostle. Cucuphas to protect us, with complete Christophorus. Findbarr,[1] Ninnio,[2] Nessán[3]: two Fiachras[4] the white-great ones: Coelán, Critan, [b]Colmán[5]: my Sílóc[6] lofty, sparkling. Judocus, radiant, fair-skinned.

[1] a priest. [2] the Old. [3] a deacon: from Mungairit. [4] one of the twain was Fiachra the Slender of Cluain Cachtne. [5] descendant of Lítán, a doctor. [6] a pupil of Moling of Luachair.

[a] Declain (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] mo-Colmoc, *Drumm. Kal.*

26. d.

Tarmchruthad Crist, caenscel,
Eraist, Iacint ale,
Tomman,[1] Emil óga,
Teodoil, Iouian, Olimp,
Simproin seng ron-soera,
Furudran[2] gemm gnóda.

[1] Mungairti. [2] eps*cop*.

27. e.

Maximian is Malchus,
Dionis nár' dóebil,
Marcian, Ióain eolaig,[1]
Constantín soer, Seraip,
Luit[2] nal-lemaind, [a]Diraid,[3]
Lassar,[4] Brenainn,[5] Beogain,[6]
Guarian[b] riu de roigneib
cosin coibleid céolaigh.

[1] eolcha íat. [2] ógh, ó Tigh Luta i Fothartaibh móra. [3] eps*cop* Ferna. [4] Thiprat Rois rain. [5] Fobhair. [6] ab Maighe Bile.

28. f.

Pantaleo nach laimthi,
Pe*re*grin sruith, Samson[c]
Dolo máir,[d] dind flatha,
Liuicán ard, Usseoit,[1]
Comgall[2] cind in locha,[3]
Furadran rind ratha,
Nazarius[e] fer fuillidh,
Celsus cuinnid catha.

[1] ó Druim Uisséoit. [2] Gobhla Líuin in Dartraighe Choninsi. [3] *in marg.* .i. Eirne, oir as a ccenn Locha Eirne atá.

[a] Dirad, *Drumm. Kal.* [b] Guari, *Drumm. Kal.*
[c] In the MS. this line is the first of the stanza, and *Pantalco*, etc., the second. [d] MS. dolomair. [e] MS. nazarini.

26. D.

Christ's Transfiguration—a beautiful tale, Erastus, Hyacinthus whom thou beseechest: Tommán,[1] Aemilius, virgins: Theodolus, Jovianus, Olympius: may slender Sempronius free us! Furudrán[2] a famous gem.

[1] of Mungairit. [2] a bishop.

27. E.

Maximinianus, and Malchus. Dionysius, who was not evil-mouthed. Marcianus (and) Joannes[1]—wise ones; noble Constantinus, Serapion. Luit[2] whom I would not dare: Diraid,[3] Lassar,[4] Brénainn,[5] Beogain[6]: with them Guarián of the great births, unto the melodious banquet.

[1] wise were they. [2] a virgin: from Tech Luta in Great Fotharta. [3] bishop of Ferns. [4] of Tipra Rois rain. [5] of Fobar. [6] abbot of Mag Bile.

28. F.

Pantaleo, who was not dared, venerable Peregrinus, Samson of great Dol,[a] a height of (heaven's) kingdom: lofty Liuicán. Usseoit,[1] Comgall[2] of the lake's head.[3] Furudran, a star of grace. Nazarius, a man of increase, (and) Celsus, a champion of battle.

[1] from Druim Usséoit. [2] of Gobul Líuin in Dartraige Coninse. [3] i.e. Érne, for 'tis at the head of Loch Érne he is.

[a] The monastery of Dol in Brittany, where Bishop Samson died.

29. g.

Octauus mór Maire,
pápa Félic fíráeb,
Faustin, Simplic soerfal,[1]
Beatrix óg, o[l]laib,
Iustan,[2] Bite[3] buanog,
Comman,[4] Commein,[5] Cóelan,
Lupus noemda a nemed,
ni felfer nos-foemab.

[1] .i. daingen. [2] Lene.[a] [3] Inse Cumscra*i*gh. [4] m*ac* Finnba[i]rr. [5] m*ac* Airdi. [6] Inse Celtra.

30. a.

Abdón sóerda, Sennes,[b]
triur d'occaib ra n-imradh,
la Sechnasach[1] sengbhan,
Maeltuile[2] saer, Sarán,
Febhrithe druing degmoir,
Cobair[3] m*ac* Guill,[b] *Ger*man.[4]

[1] Cind locha. [2] m*ac* Nochaire, ó Dísert Maoile Tuile. [3] *in marg. man. rec.* Cobair forte Auxilius. [4] *in marg.* Germán. *Ger*ma Germanus.[c]

31. b.

German epscop airdirc,
aiti Patraic primfir,
meic Nadfráeich bat failid,
Fallamoin[1] friu, Papan,
l(a) Colman[2] ciuin cimer
i ndeiriud Iuil álid,
Iarnóc[3] noem is Nattal,[4]
cid athdal sind árimh,
sluag Iuil uain fri forlonn,
cruaid in rodrong rádhidh.

[1] eps*cop*. [2] Colman esp*oc*, m*ac* Dáirine .i. m*ac* Áengh*us*a m*eic* Nadfraóich. *in marg. man. rec.* Follamonuss, Papanus, Colmanus, Iernoc*us* et Natalis sunt filij Aengusij regis filij Natfraichi. [3] uithir.[d] [4] ó Chill na manach.

[a] *Mart. Taml.* ed. Kelly, adds *manach* 'a monk.' [b] sennen, *Drumm. Kal.* [c] Cobarchair Gulbain (gen. sg.) Guirt mac h. Gairb . . . German mac Guill, *Mart. Taml.* ed. Kelly.
[d] ailithir 'pilgrim,' ibid.

29. G.

The great Octave of Mary (Magdalen): pope Felix, truly-beautiful: Faustinus, Simplicius, a noble fence.[1] Virginal, very lovely Beatrix. Iustán,[2] Bite,[3] a good virgin. Commán,[4] Comméin,[5] Coelán.[6] Lupus, sacred is his sanctuary, no traitor, I will accept him.

[1] i.e. a fortress. [2] of Lene. [3] Inis Cumscraig. [4] son of Findbarr. [5] son of Arde. [6] of Inis Celtra.

30. A.

Noble Abdon (and) Sennes, with slender-fair Sechnasach[1]—a trio of warriors, meditate upon them. Noble Mael-tuile[2] (and) Sarán. Febrithe of the good great troop. Cobair son of Goll, German.[a]

[1] of Cenn locha. [2] son of Nochaire, from Dísert Máile Tuile.

31. B.

Germanus, a famous bishop, tutor of Patrick the excellent man: let Nadfraech's sons be joyful. Fallamain[1] to them, Pápán, with gentle, radiant [b]Colmán,[2] at July's end beseech them: holy Iarnóc[3] and Natál,[4] though it is a second group in the numbering. July's host from us against oppression: hardy the great band, mention it.

[1] a bishop. [2] Colmán a bishop, son of Dairíne,[c] i.e. son of Oengus son of Nadfraech. Follamon, Pápán, Colmán, Iernóc and Natál are sons of King Oengus son of Natfraech. [3] the sickly. [4] from Cell na Manach.

[a] Perhaps we should read: Cobair maic Guill, German, and render thus: 'the aid of Goll's son German': see *Mart. Tamt.* cited p. 146, note c.
[b] Colmain (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [c] Daráne *Fél. Oeng.*

AUGUSTUS.

1. c.

FOR *kalaind* eim Auguist,
Felicc, Euseib inmhain,
Petar fo chacht cuibrig,
Mica,[1] Subach,[2] Saran,[3]
mo Rioc[4] for rindnem,
Beccmarcach[5] co mbuidnib,
tri meic Lussein[6] lana,
meic mo Chaba cuimhnig,
Lachtein, Nathi[7] togaimm
ri toeb Coluimm[8] cuibdig,
Aruin,[9] Sac[h]ell sirghlan
diar ndidnad i nduilgib.

[1] Ernaidhe. [2] Corainn. [3] ab Benncair. [4] eps*cop* Insi m*e*ic Ualaing.[a] *in marg. man. rec.* Riocus. [5] ua Beice i Maighne. [6] .i. Liber, Failbhe, 7 Oilbhe, trí m*e*ic Lussen Innsi Móire. [7] eps*cop* Cúile Fuitherbe. [8] mac Riangail,[b] espucc. [9] eps*cop* Cl*úa*n*a* Cáoin.

2. d.

ZEfan papa primda,
Teothota and áirim,
*con*a macaib moraib,
Atheluald leir, Lonan,[1]
Fechéin,[2] Comgan[3] caemfer,
ri taeb Cobran[4] coraig.

[1] m*a*c Laisre. [2] sac*a*rt. [3] céle Dé. [4] Cluána Cúallachta.

3. e.

FAgbail taise Zefain[c]
is Gamaliel glemoir,
la hAbibon ógán,
is Nicodeim noemda,
Feidlimid[1] árd, Aedan,[2]
mo Chua,[3] Trea[4] toban,
lith ingen fial Fachtna[5]
o nglanta cech gódál,
Darbiled riam ronár,
nos-moláb, nos-morab

[1] Chille Moire.[d] [2] Cluana Cairbre. [3] .i. crocan.[e] [4] ógh inghen Cháirthinn ó Ard Trea. [5] .i. lith inghen Fachtna ó Ernaidhe.

[a] Lugein. *Mari. Taml.* (LL. 361[a]). [b] Riaguil, ibid. [c] Inventio corporis Zephani, Ibid. [d] Linmid Cilli mair[e], ibid. [e] crochain, ibid.

AUGUST.

1. C.

On August's active calends, Felix, beloved Eusebius. Peter (the apostle) under a chain's confinement.[a] Mica,[1] Subach,[2] Sárán.[3] My Ríóc[4] on starry heaven. Becc-marcach[5] with troops: three abounding sons of Lussén[6]: the sons of my Caba the mindful. Lachtéin, Nathi[7] whom I choose, beside harmonious Colomb,[8] Aruin,[9] ever-pure Sachell to console us in difficulties.

[1] of Ernaide. [2] of Corann. [3] abbot of Bennchor. [4] bishop of Inis meic Ualaing. [5] grandson of Becce, in Maigne. [6] to wit, Liber, Failbe and Oilbe, three sons of Lussén, of Inis Mór. [7] bishop of Cúil Fuitherbe. [8] son of Riangal, a bishop. [9] bishop of Cluain Cáin.

2. D.

Stephanus a leading pope, Theodota there whom I reckon, with her (three) great sons: pious Ethelwold, Lonán,[1] Fechéin,[2] the dear man Comgan,[3] beside melodious Cobrán.[4]

[1] son of Laisre. [2] a priest. [3] a Culdee. [4] of Cluain Cuallachta.

3. E.

The finding of the relics of Stephen[b] and of bright-great Gamaliel, with virginal splendid Abibon and hallowed Nicodemus. Lofty Fedlimid,[1] Aedán,[2] my Cua,[3] Trea[4] silent and fair. The festival of Fachtna's modest daughters[5] by whom every false assembly was purified. Darbiled, ever very bashful, I will praise her, I will magnify her.

[1] of Cell Mór. [2] of Cluain Cairbri. [3] i.e. Pitcher. [4] a virgin, daughter of Cáerthenn, from Ard Trea. [5] i.e. the festival of the daughters of Fachtna, from Ernaide.

[a] The allusion is to S. Peter *ad vincula*. Ad uincula sci. Petri, *Leofr. Kal.* [b] Inuentio corporis Stephani mart., *Leofr. Kal.*

4 f.

Aristarcus tenn-Poil,
mo Lua[1] nach lamar,
Ter*tu*lin 'na thuirid,
Flórian buidhnech, Bachel,
Midnat[a] nemtar neimid,
ocus Berchan[b] builid.

[1] abb ó Clúain Ferta mo Lúa *ocus* ó Śliabh Bladhma *ocus* ó D*r*uim Snechta i Fernmaigh.

5. g.

Memmin, Herent, Osuald,[c]
Florían, Affra imnár,
Cassian tuir co tennbrig,
Colman[1] leo, mo Liba,[2]
[d]Ratnat,[3] Fethi in finnmoir,
Dunsech,[4] Echi,[5] Ernin,[6]
Gormgal minn nos-molab
do domhan 'gá degrigh.[7]

[1] m*a*c Baoith, ó D*r*uim Uaithe. [2] *in marg.* Mo Lioba ó Ghort Cirb. [3] Cille Rait. [4] ógh for Loch Cúan in Ultoibh. [5] *in marg.* Echi Cille Glaissi. [6] *in marg.* Ernin Cluana Railgech. [7] *in marg. man. rec.* Sacramentum quod praedico coram mundo suoque optimo Rege.

6. a.

IN papa soer Sixtus
la Felic na firbret[h],
Agapit*us* aebdrech,
Pastor, Iustus, Enair,
mo Chua[1] breo baghach,
ó Cluain Dolcan daenech,
nom-berat leo is Lugid[2]
o cuirib na claenbreth.

[1] Cl*úan*a Dolcain, Cronán ainm ele dó. [2] Cluana Fobhair.

[a] cilli Lucinni, *Mart. Taml.* [b] Cluana Sasta, ibid. [c] Osuualdi regis ibid. [d] Is this *Rathnat Cilli Rathnaiti*, ibid. at 9th Aug. ?

4. F.

Strong Paul's Aristarchus,[a] my Lua[1] whom I would not dare. Tertullinus as a tower: troopful Florianus, Bachel (?), Midnat unevil, heavenly, and blooming Berchán.

[1] an abbot, from Cluain Ferta mo Lua, and from Sliab Bladma, and from Druim Snechta in Fernmag.[b]

5. G.

Memmius, Herentius, Oswald,[c] Florianus, exceeding modest Afra, Cassianus a tower with strong virtue, Colmán[1] with them, my Liba,[2] Ratnat[3] and Fethe the fair-great ones: Dunsech,[4] Eche,[5] Ernín,[6] Gormgal (who is) with her good King, a sacred thing I shall declare her to the world.

[1] son of Baeth, from Druim Uaithe. [2] my Liba from Gort Cirb. [3] of Cell Rait. [4] a virgin, on Loch Cuan in Ulster. [5] Eche of Cell Glas. [6] Ernín of Cluain Railgech.

6. A.

The noble pope Sixtus,[d] with Felix of the true judgments, Agapitus fair of face, Pastor, Justus, Januarius: my Cua[1] victorious flame! from populous Cluain Dolcain: may they and Lugaid[2] bear me from the hosts of the wrongful judgments!

[1] of Cluain Dolcain. Cronán was another name of him. [2] of Cluain Fobair.

[a] See Acts xix. 29, xx. 4, xxvii. 2, Col. iv. 10, Philem. 24.
[b] He is called moLua mac Ocha 'son of Armpit' in the *Félire* of Oengus.
[c] *ardri Saxon soerdai* 'overking of the noble Saxons,' *Fél. Oeng.* Osvaldi regis Anglorum, *Drumm. Kal.* [c] Sistán, *Fél. Oeng.* sci. syxti, *Leofr. Kal.*

7. b.

Petar, Iulian, Auseint,
Faustin, Dónait dagfial,
mo Loca[1] dia lenab,
Temnan,[2] Cillín, Cronan,[3]
Hilarin gemm glanog,
Aedan[4] seng, is Senan.

[1] ó Thul*aig*h hOlaind. [2] Linne Uachaille.[a] [3] Maighe Bile. [4] m*ac* Melláin.

8. c.

Largus caid is Ciriac,
Maragdus nar rognim,
co fic[h]it, ni forlan,
ar thenna sunn Seueir.
Beoan[1] fertach fintar,[b]
Dari,[2] Curccach,[3] Colman,[4]
do din in[c] truaig truaighsi
na sluaighsi co sogradh.

[1] eps*cop*, m*ac* Nesain ó Fiodhcuilinn in Úibh Fáolain. [2] ógh. [3] ógh, ó Chlúain Lothair.[d] [4] eps*cop*, ó Inis bó finne i cConm*ac*nibh mara i n-iarthar *Connacht*.

9. d.

Uigilia leir Laureint,
Marcillian mind órdha
la F*irmus*[e] flaith primda,
cruimthir Nathi[1] tendmor,
fri firágh, fri faebra,
cruimthir Rigan[f] rigda,
Róman dena roighnib
i ndoidhngib ron-diúhna.
Fedilmid tenn termonn
'sa degdrong fri digla.

[1] ó Achadh Chonaire i Luighne Chonnacht.

[a] Linni Duachail, *Mart. Taml.* [b] MS. findar. [c] MS. an.
[d] Curchach Cl*uana* Lothur, *Mart. Taml.* [e] MS. f*irmus*.
[f] Riagáin (gen. sg.), *Mart. Taml.*

7. B.

Petrus, Julianus, Auxentius, Faustinus, good and modest Donatus, my Loca[1] to whom I will cleave: Temnán,[2] Cillín, Cronán[3]: Hilarinus, pure virginal gem, slender Aedán[4] and Senán.

[1] from Tulach Olaind. [2] of Linn Uachaille. [3] of Mag Bile. [4] son of Mellán.

8. C.

Holy Largus and Cyriacus: modest Smaragdus, a great deed: with a score (of martyrs), not superfluous: for hardships here (is) Severus: let wonder-working Beóan[1] be known. Dari,[2] Curcach,[3] Colmán[4]: these hosts with good love to protect this wretched wretch[a]!

[1] a bishop: Nessán's son, from Fidchuilinn in Húi Faeláin. [2] a virgin. [3] a virgin, from Cluain Lothair. [4] a bishop, from Inis bó finde ('the Island of the White Cow'), in Connemara in the western part of Connaught.

9. D.

The pious vigil of Laurentius, Marcellianus a golden diadem, with Firmus a leading prince: presbyter Nathi[1] austere and great, against veritable battle, against sword-edges: royal presbyter Rígán. May Romanus of the great births console us in difficulties! Fedilmid and his goodly troop, a strong sanctuary against vengeances!

[1] from Achad Conairi in the Luigni of Connaught.

[a] i.e. the poet himself. Compare the end of the stanza for March 6, supra p. 48.

10. e.

Laureint mor a mart[r]a :
de miledaib molaid
sesca ar cét[a] na ceilid,
Blaan[1] buadach Bretan,
la Cummin[2] rorogfir
ó Dhruim Bó at-beirid.

[1] eps*cop*, ó Chinn Gharadh i nGall-ghaoidhealaibh. Dub Blaan a *p*riomhchathair. [2] abb, ó Druim Bó in Ultoibh.

11. f.

Gaugeric tend, Tibuirt,
Taurin todil tuiridh,
hErennan[1] nar n-anaig,
Banbnat,[2] Indect,[3] Athracht,[4]
lith ingen sóer Senaig,[b]
la Liadain nach lamair,
Mianach glac co ngile,
M*a*cc cride[5] diar cobair,
banclann Dutu is Donnan,[c]
fri forran, fri fagail,
náemainm soer Susanna
ra taeb Talla[6] tabair,
ardóg Innse Daigre
fri gairbe cech galair.

[1] ó Tigh Erennaín i Midhe, *ocus* ab Tamhlachta iar Máolruain. [2] ógh. [3] ógh. [4] ógh, *inghen* Tig*ernaigh* ó Chill Ṡaile i cCrích *Con*uill. [5] .i. mac craidhe Mochta Lugmaidh, ar ba dalta dil dó é. Aongh*us* a cedainm. [6] ógh, ó Inis Daighre.

12. g.

Hilair, Affra, Euplus,
abb Ia maith morfinn
Scighin,[1] flait[h] na forend,
[d]Muiredach[2] léo, Lasren,[3]
dias nach lac[e] nos-luaidhemm,
eps*cop* is abb ogseng.

[1] mac Fachtna, abb Ia Chol*uim* ch*ille*. [2] eps*cop* Cille hAladh. [3] .i. Laisren mac Deccláin ó Inis Muiredh*aig*. Molaissi ainm aile dhó, 7 ab esidhe.

[a] MS. céd. [b] MS. ṡóer ṡeanaig, *but the dots seem cancelled, and the* a *seems inserted, by a corrector.* [c] Ingena Dútu. Ingena Senaich. Ingena Donnain, *Mart. Taml.* [d] Murchad, ibid. [e] MS. lag.

10. E.

Laurentius, great was his martyrdom. Of soldiers praise ye three score and an hundred, hide ye not. Victorious Bláán[1] of Britain,[a] with Cummin[2] very choice and true, from Druim Bó, mention ye him.

[1] a bishop, from Cenn Garad in Gallgóidil (Galloway), Dumblane was his chief monastery. [2] an abbot, from Druim Bó in Ulster.

11. F.

Austere Gaugericus, Tiburtius, pleasant Taurinus, seek ye. [b]Erennán[1] who protects us. Banbnat,[2] Indecht,[3] Athracht.[4] The festival of Senach's noble daughters, with Liadain, whom thou shouldst not dare. Mianach, a hand with whiteness. Mac-cridi[5] ('Heart's son') to help us. Dutu's woman-children and Donnán, against oppression, against plundering. Put Susanna's noble holy name beside Talla,[6] the high virgin of Inis Daigri, against the roughness of every disease.

[1] from Tech Erennáin in Meath and abbot of Tallaght after Mael-Ruain. [2] a virgin. [3] a virgin. [4] a virgin, daughter of Tigernach, from Cell Saile in Crích Conaill. [5] i.e. Mochta of Louth's 'heart's son,' for he was a dear pupil of his. His first name was Oengus. [6] a virgin, from Inis Daigri.

12. G.

Hilaria, Afra, Euplus: Ségín,[1] the good, great-fair abbot of Iona, the prince of the goodly stars. Muredach[2] with them (and) Lasrén,[3] twain that were not slack, let us proclaim them, a bishop and a virginal meagre abbot.

[1] son of Fachtna, abbot of Colomb cille's Hí. [2] bishop of Cell Alad. [3] Lasrén, son of Declán, from Inis Muredaig. My Laisse was another name of his, and he was an abbot.

[a] in Britannia confessoris Blaain, *Drumm. Kal.*

[b] Airennan, Eireran, . . Aireran, *Fél. Oeng.* Natale sancti confessoris *Airerain* et sapientissimi, *Drumm. Kal.*

13. a.

Y polit caid, Cassian,
Radicuind noem nuaghel,
mo Loca[1] rolímad,
Dianland bán is Brigit,[2]
mo M[á]edoc mait[h] mórfer,
Lucan raith rorigad :
for íd[3] sonna sardrem,
occa ármemm Imhar.[4]

[1] m*ac* Cairthinn. [2] Cluana hÁi. [3] .i. ídh ainm in laithe mis grene for a filet. [4] úa hAedaccáin.

14. b.

Uigilia mor Maire,
Grigoir, Felic findfer,
Euseib coír 'na commaid,
meic Daigre la Dinil,
Brocca[i]d bid 'na farrad,
Fachtna[1] m*ac* min Mongaig,
Eiclech,[a] Cummein, Caeman,[2]
ni cáelfal in congaib.

[1] eps*cop*, *ocus* abb Dairinsi Maolanfaidh i nÚibh Ceinnsel*aigh*.
[2] *in marg.* Eichlech, Cuimmein et Caomhán tri meic Daighre. *man. rec.* vel potius trí mic Érnin, de quorum duob*us* agit meno*logium* gen*ealogicum* c. i. et 3° Eclodio vita s. Col*umbae* et alij.

15. c.

Etsecht Maire moire,
mathair Ísu, ind[b] fírógh,
co deimhin fris ndaláb
Tarsicc, Cornil, Colman,
fecci limm in lanfial,
Fer da crich[1] seng,[c] Saran.

[1] .i. eps*cop* M*ac* Cáirthinn ó Clochar, 7 Fer dá chrioch ainm ele dó an tan rob abb Dairinnsi ó thús hé.

[a] MS. eiclec. Aicclig (gen. sg.), *Mart. Taml.* [b] MS. an. [c] MS. sencc.

13. A.

Chaste Hippolytus, Cassianus, holy, fresh-fair Radegunda: my Loca,[1] who was polished: fair Dianland and Brigit[2]: my Maedóc, a good great man; gracious Lucan, who was crowned: a great throng here on the ides[3] (of August), with them let us reckon Ímar.[4]

[1] son of Cáirthenn. [2] of Cluain Ái. [3] i.e. *ides* is the name of the day of the solar month on which they are (commemorated). [4] descendant of Aedacán.

14. B.

The great vigil of Mary: Gregorius, Felix, a blessed man. Just Eusebius in their fellowship, Daigre's sons with Dinil. Let Broccad be in their company. Fachtna,[1] Mongach's gentle son. Eclech, Cumméin, Cóemán,[2]—no thin fence is the collection.

[1] a bishop and abbot of Mael-Anfaid's Dairinis in Húi Cennselaig. [2] Echlech, Cumméin and Coemán, Daigre's three sons. Or rather Ernín's three sons, two of whom are treated of in the *Menologium Genealogicum*, chap. i, and the third, Eclodius,[b] in the Life of Columba and elsewhere.

15. C.

The death of great Mary, Jesu's Mother, the true Virgin,[c] whom surely I shall meet: Tharsicius, Cornelius, Colmán. Look thou with me at the right modest one, [1]Fer dá chrích,[d] the meagre: Sárán.

[1] i.e. bishop Mac Cáirthinn from Clochar, and Fer dá Chrích ('man of two districts') was another name of his, when at first he was abbot of Dairinis.

[a] Vigilia Assumptionis sancte Marie, *Drumm. Kal.* [b] Apparently the 'Eoglodius siue Eochodius Discipul*us* S. Columbae in Scot*ia*,' of Colgan, *Acta Sanctorum Hiberniæ*, p. 860, col. 2. [c] Assumptio sancte Dei genitricis Marie ad angelos, *Drumm. Kal.* Commemorated by Oengus at 16 Aug., by *Mart. Taml.* at 14 Aug. [d] Fir da chrich (gen. sg.), *Drumm. Kal.* He is commemorated as Mac Cáirthinn at March 24, supra p. 60.

16. d.

Arion,[a] Emil, Agnit,
Ursaicc lem is Lugan,
la Musa nos-molab,
Tirsus, Arnulf, Eulail,
[b]Deda[1] as dáig dom erail,
Serena cáid, Conan.

[1] eps*cop*.

17. e.

Octauus lan Laureint,
abb Liberait lommleir,
Ma[m]mes, T*r*ansil,[c] Temnan,[1]
F*or*theith, Becan, Beccan,
Senan, Tocha[d] tennmor,
Maxim, Iohan,[2] Ernan,
*con*c[h]uire mo chaingen,
rop daingen, rop degdal.

[1] manach 7 mairtír ó Linn Uachaille. [2] .i. Eoin m*ac* Carlain ó Thigh Eóin i nUltoibh.

18. f.

Agapit*us*, Ioain,
Crisp*us*, Marcia molaim,
Helena nach laimimm,[e]
Ronán, Odran, Ernin,[1]
Colman[2] f*r*ia mbaig benaim,
la Daig[3] m*ac* caid Cairill.

[1] .i. Mernócc ó Ráith Nói in Úibh Garc*hon* .i. i Fothartoibh Laighen *ocus* ó Cill Draighneach in Uibh D*r*óna. [2] Cúile. [3] eps*cop* ó Inis Cáin Degha i cConaillibh Murtemhne.

[a] leg. Orion, as in Baeda's *Martyrologium*, or Adrion, as in *Fél. Oeng.*?
[b] leg. Dega?
[c] leg. Trancill? [d] Tuchai (gen. sg.), *Mart. Taml.*
[e] MS. lamaim*m*.

16. D.

Orion (Adrion ?), Aemilius, Agnetus, Ursacius for me, and Lugan, with Musaeus (?), I will praise them, Thyrsus, Arnulf, Eulalia: Dega,[1] who is keen (?), to direct me: chaste Serena, Conán.

[1] a bishop.

17. E.

Laurentius' full octave[a]: abbot Liberatus, exceeding industrious: Mammes, Tranquillus (?), Temnán,[1] Fortheith, Beccán and (another) Beccán. Senán, strong-great Tocha: Maximus, Johan,[2] Ernán, a noble troop whom I supplicate,[b] let it be strong, let it be a goodly assembly!

[1] monk and martyr, from Linn Uachaille. [2] i.e. Eoin son of Carlan, from Tech Eoin in Ulster.

18. F.

Agapitus, Johannes, Crispus, Marcia whom I praise. Helena whom I dare not. Rónán, Odrán, Ernín,[1] Colmán,[2] whom I entreat for their blessing,[c] with [d]Dáig,[3] Cairell's chaste son.

[1] i.e. m'Ernóc ('my Ernoc') from Ráith Nói in Húi Garrchon, to wit, in Fotharta Laigen, and from Cell Draignech in Húi Dróna.
[2] of Cúil. [3] a bishop, from Inis Cáin Dega in Conailli Murthemne.

[a] Octauas sci. Laurentii, *Leofr. Kal.* [b] literally: (is) my supplication.
[c] literally, word. [d] Dega (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

19. g.

Mochta[1] lóc[h]rann Lughmaith,
Andreas, Magnus mórdruin,
Marian, Enan[2] oebgel,
Donait, Iulius, Ossuin,
da mile a har agmar,
da[a] cet nocha ar noemhnem,
co ti a ndrong im dhailsea
na rom-airsea oensleg.

[1] eps*cop* Lughm*aid*h. [2] Droma Raithe in iarthar Midhe.

20. a.

Samuel faith lemm, Lassar,[1]
Leouigilt nach laimhther,
Cristofoir caim cumthaig,
[b]mo Thre[n]oc[2] caid, Concand,[3]
dias cocertus carthair,
Filiber*tus* fhurpair.

[1] ógh, ó Chill Arcalgach for brú Locha Lébhenn. [2] m*ac* Aongh*usa*, ó Rusccaigh.[c] [3] .i. Coinchend, ó Cháol-achadh.

21. b.

Anastais beo, Bonois,
eps*cop* Priuait primda,
la Maxiam[d] moerdha,
Mogin sothig,[e] Senach,[1]
Uncan in máin maerda,[f]
Masse[2] cáin is Coelba.[3]

[1] eps*cop* ó Cluáin Ḟoda Fíne i Feraibh Tulach .i. Cluain Ḟoda Librén, *ocus* com*ur*ba Finnéin é. [2] ógh. [3] Caolbhadh ó Chill Caolbadh allatuaidh do Cheanann*us*.

[a] leg. cóic ? 2597 is the number of martyrs mentioned at this day by Usuardus, and in the *Drummond Kalendar* and the Roman Martyrology. The MS. which O'Clery transcribed probably had .u., which he mistook for ii. (*dá*).
[b] Mothríanoc Ruscaig, *Mart. Taml.* [c] MS. Ruaccaigh.
[d] leg. Maximiain? or Maxima? [e] MS. sothicc.
[f] MS. maorda.

19. G.

Mochta[1] the lamp of Lugmad. Andreas, right shrewd Magnus. Marianus, beautiful bright [a]Enan.[2] Donatus, Julius, Oswin.[b] Two thousand from fearful slaughter, and two (leg. five ?) hundred and ninety for holy heaven. May their troop come to meet me, so that not a single spear may reach me!

[1] bishop of Lugmad. [2] of Druim Raithe in the western part of Meath.

20. A.

May Samuel the prophet be on my side! Lassar[1] (also): Leovigild whom thou darest not. Christophorus of the woful (?) battle: my Tre[n]óc[2] the chaste and Concann,[3] a pair that with justice are loved: Philibertus, who watches over you.

[1] a virgin, from Cell Arcalgach on the brink of Loch Lébenn. [2] son of Oengus: from Ruacach. [3] that is, Coinchenn, from Coelachad.

21. B.

Lively Anastasius, Bonosus, bishop Privatus the leading one, with wondrous Maximian: comely Mogin, Senach.[1] Uncan, the weighty treasure: gentle Masse[2] and Coelba.[3]

[1] a bishop, from Cluain Fota Fíne in Fir Tulach.[c] i.e. Cluain Ḟota Librén, and he was a successor of Findén. [2] a virgin.
[3] Coelba from Cell Coelbad on the north of Cenannus.

[a] Enan Dromma raithe, *Fél. Oeng.* Rawl. B. 505.
[b] He should have been commemorated on 20th August.
[c] In *Fél. Oeng.* Aug. 21, he is said to be of Clonard (*Cluana Irairdd*).

22. c.

Octauus mor Maire,
Timoith noemtuir nemhfand,
Simphorian coa saigimm,
Cuimmein, Sedrach, Sinche,[1]
Beogna[2] frissa mbenaim,
Bernard leir nach laimimm,[a]
dia mathaib meic Daigre
na fairne fo failim[m].

[1] inghen Annadha, ó Chuil Bhenncair. [2] abb B*e*ncair iár [r]Comhgall.

23. d.

Ard Appollinaris,
Theoin, Timoith toebgel,
Zacheus co caenblaid,
Donait, Claudius, Ciriac,
eps*cop* [b]Eogain[1] armid,
sect n-epscoip in Aelmaigh[2]:
etrond 's cech n-olc uile
in[c] cuire rob cáemfraig.

[1] o Ard Sratha. [2] .i. in Domhnach Mor [Aelmaige].

24. e.

Apstol cáid in Coimdedh
Bartholom fris mbenaimm,
Patric*ius*[1] tend togaim[m],
Seghen fós is Faelan,
Abban, Gildard guidim,
tri cét[d] martir molaim[m],
Audoe[n] druin dathglan,
eps*cop* rat[h]mar Rodaimm.

[1] .i. Seanphat*r*aicc ó Ros Deala i Moigh Lacha. *in marg. Ocus* ó Ghlaiss[e] na nGaoidheal. Cathair isidhe i ndeisc*er*t Sax*an* i n-aittreabhdaoís Gaoidhil iar ndul día n-oilithre, *ocus* atát a thaisi i n-iol*a*dh Senpat*r*aic in Ardmacha.

[a] MS. lamaimm
[b] sancti confessoris et episcopi Cogani (leg. Eogani), *Mart. Chr. Ch.*
[c] MS. an. [d] MS. ced. [e] leg. Glaistingibeira, as in the note to *Fél. Oeng.* Aug. 24.

22. C.

The great octave of Mary,[a] Timotheus,[b] an unweak holy tower. Symphorianus to whom I go. Cumméin, Sedrach, Sinche,[1] Beogna[2] to whom I pray, pious Bernard whom I dare not. Daigre's sons (are) of the chiefs of the group under which I am.

[1] Annaid's daughter, from Cúil Bennchoir. [2] abbot of Bennchor after Comgall.

23. D.

High Apollinaris, Theonas, white-sided Timotheus, Zacchaeus with fair fame, Donatus, Claudius, Cyriacus, bishop Eogan[1] count ye, seven bishops in Aelmag.[2] Between us and every evil may the whole troop be a lovable rampart!

[1] of Ard Sratha. [2] in Domnach Mór Aelmaige.

24. E.

The Lord's chaste apostle, Bartholomew to whom I pray: austere Patricius[1] whom I choose, Segén also and Faelán. Abbán, Gildardus whom I entreat: three hundred martyrs whom I praise. Audoen, shrewd, pure-coloured; gracious bishop Rodaimm.

[1] .i. Old-Patrick from Ross Dela in Mag Lacha. And from Glastonbury of the Gaels: this is a city in the south of England wherein Gaels who had gone on their pilgrimage used to dwell. And his relics are in Old-Patrick's tomb in Armagh.[c]

[a] i.e. the octave of the Assumption of the Blessed Virgin.

[b] He is called Paul's fosterling (*daltai Póil*) in *Fél. Oeng.* Aug. 22.

[c] In Britannia natale sancti Patricii episcopi et confessoris, *Drumm. Kal.* Oengus calls him sen-Phatraic . . coem-aite ar sratha "Old-Patrick, the dear tutor of our elder," i.e. S. Patrick. sci. Patricii senioris, *Leofr. Kal.*

25. f.

Peregrin is Pontian,
Uinceint, Euseib olloeb,
la Micen,[1] ni mindal,
da Genis im Geront,
Ruffina fein findog,
Broccan[2] seim, is Sillan.[3]

[1] ó Chill Michen i nAth cliath. [2] Iomdhain.[a] [3] eps*cop* 7 abb Maighe Bile.

26. g.

Zeferin soer slonnemm,
Anastasius ogda,
na da papa primda,
Secuind, hIren, hAbuind,
Comgall,[1] Areid[2] aebda,
Bassus, Bassill brigda,
Foelan[3] flait[h] nach fannfer
bid dangen fri dighla.

[1] úa Sáráin. [2] sac*art*. [3] Clúana Móescna.

27. a.

Marcillin raith, Ruffus,[b]
Siagrius dian soraid,
Uasaille[1] nar n-anaig,
Serapion fial, Felic,
Petr*us* co mbaig mbunaid,[c]
Ceprius caid diar cobair.[d]

[1] eps*cop* Corbm*ac* m*ac* ua Baird.[e]

[a] Imgain, *Mart. Taml.*
[b] Ruffi (gen. sg.) *Fél. Oeng.* (Rawl. B.), Rufin, Ruphin in other copies. Baeda commemorates at this day both 'Rufinus and 'Ruphus.'
[c] leg. bunaid. [d] leg. cabair?
[e] Usailli m*eic* h*úi* in Baird, *Mart. Taml.*

25. F.

Peregrinus and Pontianus, Vincentius, all-beautiful Eusebius, with Michen,[1] no small assembly. Thy Genesius with Gerontius. Rufina herself a fair virgin; slender Broccán,[2] and Sillán.[3]

[1] from Cell Michen in Áth cliath (Dublin). [2] of Imdan (Imgan).? [3] a bishop, and abbot of Mag Bile.

26. G.

Let us name noble Zephyrinus and virginal Anastasius, the two principal popes. Secundus, Irenaeus, Abundius, Comgall,[1] beautiful Aredius,[2] Bassus, vigorous Basilius, Faelán,[3] a prince who was no weakling, will be a stronghold against vengeances.

[1] Sárán's descendant. [2] a priest. [3] of ClúainMóescna.

27. A.

Gracious Marcellinus, Rufus: vehement, happy Syagrius. Uasaille[1] who protects us: modest Serapion, Felix. Petrus with an original blessing,[b] chaste Cyprius (?) to help us.

[1] a bishop: Cormac great-grandson of Bard.

[a] See above, at Jan. 9. [b] literally, word.

28. b.

Aug*ust*in ind eccna,
epsc*op* uasal amra,
Hermes úan fri demhna,
Alaxander, Iulian,
Uiuian in raith rogda,
Fedilmidh[1] flaith ferda.

[1] .i. Feidhlim*id*h m*a*c Criomht[h]ain rí Mum*a*n.

29. c.

Dichennad Eoin esbach,[a]
Sabina[b] dian soraid,
Medericc mind senod,
noe cét, Adeilph, Unniucc,[1]
dom breth co sid sogar
is dom dín ar Demon.

[1] ó Tuighneta.

30. d.

Felic, Adaucht, Agil,
Gaudentia dínon,
diar cobair ar cruadhag,
Fer da crich is Cronan,[1]
la Fiachraich[2] flait[h] firian,
Loarn[3] maith is Muadan.[4]

[1] Cluana Andobair.[c] [2] díthreabhach, 7 ro bheand*aig*h fós isin Fraine. [3] sacc*ar*t, ó Achadh mór. [4] epsc*op*, ó Aireccal Múadain.

31. e.

I forba og Auguist
Paulin, Optait amra,
Arist, [d]Aedan[1] ergna,
deochain Aed[2] ind ardgreit,
Seiscin,[3] Cillein[4] cundla,
muint*er* Findein ferda,
corom-cosna a congaib[5]
fri drongaib na ndemhna.

epsc*op*, o Inis Cathaig. [2] ó Chúil Maine. [3] Átha Omna. [4] espoc. [5] in mís.

[a] Passio Iohannis Baptistae in Emisma [leg. Emissa] ciuitate Feniciae, *Mart. Taml.* [b] MS. asabin. [c] Andobor, *Mart. Taml.* [d] sancti Edani episcopi et confessoris, *Mart. Chr. Ch.* In Glæstonia sci, Aidani episc., *Leofr. Kal.*

28. B.

Augustinus the wise, a noble, marvellous bishop.[a] Hermes from us against demons. Alexander, Julianus. Gracious Vivianus the chosen. Fedilmid,[1] a manly prince.

[1] to wit, Fedilmid son of Crimthann, a king of Munster.

29. C.

The vain Decollation of John (the Baptist). Sabina vehement, happy. Medericus diadem of synods: nine hundreds, (of martyrs),[b] Adelphus (and) Unniuc[1] to bear me to gainful peace and to guard me from the Devil!

[1] from Tuignetha.

30. D.

Felix, Adauctus, Agilus, Gaudentia, that safeguard—to help us against hard battle. Fer dá chrích and Cronan,[1] with Fiachra,[2] a righteous prince, good Loarn[3] and Muadan.[4]

[1] of Cluain Andobair. [2] a hermit, and he also blessed (consecrated ?) in France. [3] a priest, from Achad Mór. [4] a bishop, from Airecul Múadáin.

31. E.

At August's perfect completion Paulinus, wonderful Optatus, Aristides, wise [c]Aedán[1]: deacon Aed[2] the high champion. Seiséin,[3] prudent Cilléin,[4] manly Findén's family, may the month's contents[5] defend me from the troops of the demons!

[1] a bishop, from Inis Cathaig. [2] from Cuil Maine. [3] of Áth Omna. [4] a bishop. [5] of the month.

[a] Oengus (*Fél.* Rawl. B. 505) calls him *in t-airdirc a hAffraicc*, 'the conspicuous one out of Africa.'

[b] Sic Baeda: et aliorum nongentorum martyrum qui eodem die passi sunt. Oengus, too, has: la nói cét co n-huagi *with* 900 *with virginity* or *perfection.*

[c] Aedan . . Inse Medcoit, *Fél. Oeng.* Edain (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

SEPTEMBER.

1. f.

FOR Septimber *kalaind*
mac Núin Iesu ollán
is Gedion na ngellámh,
Priscus, Égid, Anna,
meic Cammene, Cummein,[1]
Lupp*us*[2] leo la Scellan,
Sixt*us*, Néman nemdrech,
Uictor taidlech tennal.

[1] mac Cúanach. [2] lobhar ó Árdmacha.

2. g.

ANton, Iustus, Elpid,
Teothóta suir[1] soreid,
Sinuna druin degfal,
Mane, Genten[2] guidimm,
Colum[3] nar faem anuain,
Enan[4] saer is Senan.[5]

[1] erasa. [2] sac*art* ó Thir Guaire. [3] mac Bláan. [4] mac ua Mago. [5] Laithrigh Briuin i n-Uibh Faeláin.

3. a.

FEbe sund, Sarabia,
Antonin óg inmain,
Aruist, Colman[1] cuimnig,
epscop mor Mac nissi,[2]
Lon-garad[3] caid comgel,
feil Balloin[4] bháin buidhnigh.

[1] Cluana Ferta Mughaine i nÚibh Fáilghe. Aonghas a cédainm, Caemán Brec ainm ele dó. [2] esp*oc* Condoire. [3] ó Sliabh Mairece nó ó Maigh Tuathat. [4] Tighe Saxon.

SEPTEMBER.

1. F.

On September's calends the great, ample Joshua son of Nun, and Gideon of the white hands. Priscus, Aegidius, Anna (the Prophetess), the sons of Camméne, Cumméin.[1] Lupus[2] with them, and Scellán. Sixtus, bright-faced Némán, Victor, a splendid firebrand.

[1] son of Cuana. [2] a leper, from Armagh.

2. G.

Antoninus, Justus, Elpidius, easy, smooth Theodota,[1] shrewd Sinuna (?) a good fence, Mane, Genten[2] whom I beseech. Colomb[3] who accepted no great leisure (?), noble Enan[4] and Senán.[5]

[1] easy. [2] a priest, from Tír Guairi. [3] son of Bláán. [4] great-grandson of Mago. [5] of Laithrech Briuin in Húi Faeláin.

3. A.

Phœbe here, Serapia, Antoninus virginal and dear. Aristeus, remember Colmán,[1] the great bishop [a]Mac-Nissi.[2] [b]Lon-garad[3] chaste and white. The feast of Ballon[4] fair and troopful.

[1] of Cluain Ferta Mugaine in Húi Failge. [2] bishop of Connor: Oengus was his first name: Coemán Brecc was another name of his. [3] from Sliab Mairge or from Mag Tuathat. [4] of Tech Saxon.

[a] commemorated in *Mart. Chr. Ch.* on Sep. 2.
[b] In *Drumm. Kal.* Luin (gen. sg.) seems to denote Lon-garad.

4. b.

D' Augustin octauus,
Sarbile,[1] Nes[2] nemgand,
Failbe, Ultan[3] ollbarr,
Moisi mor, Marcell*us*,
Fiachraigh, Áedhan amhlond,
Senan, Cuimmein,[4] Comhgall,[5]
translait Birin, Buichbirt
is Cuitbirt sin comrand.

[1] ó Ḟochaird [Mur*themni*]. [2] Ernaidhe. [3] ó Ard Brecáin. [4] abb D*r*oma Snechta. [5] .i. m*ac* Echd*ach*, ó Boith Conais.

5. c.

B*er*tinus[a] abb uasal,
Uictorin soer sruithcenn,
Herculan diar n-aithnemm,
deocain Indect[1] eolach,
Arcontius ciall comt[h]enn,
Dub-scuili fial, Faithlenn,[b]
Briccín[2] toebgel Tuamma,
rind uadha cach[c] n-aiffrenn.

[1] *man. rec.* ó Ach*ad* Bó a n-Osr*aig*he. [2] ó Thuáim Drecain i mBrefne Chonnacht.

6. d.

Z achair fáith leir, Létus,
[d]m*ac* Cuilinn[1] soer soccrach,
Donatian co ndrechrath,
Scéthe[2] caid is Colum,[3]
do Chunne slat soichlech,
Colman mór m*ac* Echdach,
náeimh Roiss moir m*ac* n-Aedha,
in drong socrdha srethach,
nert inghen mait[h] Mechair
fri cethaib, fri crechbhrath.

[1] eps*cop* Lusca, Cuindigh a cédainm. [2] Sciath, ógh ó Ḟiort Sceithe i Muscr*aig*he Tri Maighe i Mumhain. [3] *in marg.* Coluim Rois Glanda. Glan ainm tiopr*at* bói ann ría bPatr*aicc*, *ocus* Domhnach Mór Maighe Iomchlair a ainm aníu, i tTír Eóg*ain* atá sidhe.

[a] MS. B*er*tm*us*. Sci. berhtini confessoris, *Leofr. Kal.*
[b] Faithlenn dechoin, *Mart. Taml.*, Sept. 2 (rectius 5).
[c] MS. gach.
[d] Maculini episcopi et confessoris, *Mart. Chr. Ch.*

4. B.

The octave of Augustinus. Sárbile,[1] generous Ness.[2] Failbe, great-crowned Ultan[3]: mighty Moses, Marcellus, Fiachra, Aedán, the gentle Senán, Cuimméin,[4] Comgall.[5] The translation of Birín, Puchbert (?) and Cuthbert (is commemorated) in the same stanza.

[1] from Fochard Murthemni. [2] of Ernaide. [3] from Ard Breccáin. [4] abbot of Druim Snechta. [5] i.e. son of Echaid, from Both Conais.

5. C.

Bertinus a high abbot. Victorinus a noble, venerable chief. Herculanus to whom we commend ourselves: erudite deacon Indecht.[1] Arcontius a powerful intellect, modest Dub-scoile, Faithlenn, white-sided [a]Breccín[2] of Tuaimm (Drecain): pleasant from them is every mass.

[1] from Achad bó in Ossory. [2] from Túaim Drecoin in Brefne of Connaught.

6. D.

Zacharias, pious prophet; Laetus, Mac Cuilinn,[1] noble, tranquil. Donatianus with a gracious countenance: chaste Scéthe[2] and Colomb.[3] Thy Cunne, a liberal branch: great Colmán, son of Echaid. The saints of Ross mór mac nAeda ('the great Wood of Aed's sons'); the troop ennobled, arrayed. The virtue of Mechar's noble daughters against showers (of spears),[b] against treacherous raiding.

[1] bishop of Lusk. Cuindig (Cuingid?) was his first name. [2] Sciath, a virgin, from Fert Scéthe, in Muscraige Tri Maige in Munster. [3] Colomb of Ross Glanda. *Glan* ('Pure') was the name of a well that was there before Patrick, and Domnach Mór Maige Imchlair is its name to-day. In Tyrone it is.

[a] He is called Brecc-buaid by Oengus. [b] Compare the end of the stanza for September 8.

7. e.

IOain, Euurt, Ultan,
Anastais fri haimsi,
mo Lasse lor millsi,
Clodoald, Síót,[a] Sillan,[1]
Toite[2] d'erail m'amsa,
la hElair na hInsi.[3]

[1] eps*cop*. [2] Insi Toite for Loch Bec[b] i Úibh Tuirtre. [3] .i. Inis Locha Cré.

8. f.

NOemghein Maire móre,
Téophil, Ammon ogdruin,
Neuther for noemhnem,
Adrian, Fintan,[1] [c]Fergus,[2]
meic Thalairc co trenmud,
cruimmthir Catha coemgel,
Moél Coisne[3] nar' chossain
fri frossaib na foensleg.

[1] Arda Caóin. [2] Cruithnech. [3] .i. mac Aongasa, ó Cluain Eossain.

9. g.

IN papa soer Sereig,
Audomair druin, Díman,
Gorgoin, Findbarr,[1] Fialan,[2]
Mocta,[3] Conall,[4] Cera,[d]
Fer da chrich óeb fírog,
mac in tsáir[e] caemh Ciaran.[5]
Mael Aithchein[6] tend, Tecce,
Dererccc nos-riarab,
noémhinghen og Enaig,[f]
fri debaid, fri dianag.

[1] .i. Brodna[g] Cille Cunga. [2] Fialan Fertach. [3] m*ac* Derccain. [4] m*ac* Áeng*us*[a]. [5] abb Clú*ana* m*eic* Nóis. [6] eps*cop* Maighe Bile.

[a] This should perhaps be corrected into *Sinoit*, the *Senoti*, *Zenoti*, *Senotii*, of Oengus, Sep. 7.
[b] for loch Ech*ach*, *Mart. Taml.* [c] MS. Fergas.
[d] sancte Cerae, *Mart. Taml.* [e] MS. an tsaoir.
[f] noebingena Enaig Lóeg, *Mart. Taml.* [g] Broednea, *Mart. Taml.*

7. E.

Johannes, Evurtius, Ultan. Anastasius against temptations, my Lasse abounding in sweetness, Clodoald, [1]Zenotheus[a] (?) Sillán, Toite[2] to control the attack on me, with Elair of the Island.[3]

[1] a bishop. [2] of Inis Toite on Loch Becc ('Little Lake') in Húi Tuirtri. [3] i.e. Inis Locha Cré.

8. F.

Great Mary's holy nativity,[b] Theophilus, Ammon, virginal and shrewd. Neotherius on holy heaven, Adrianus, Fintan,[1] Fergus[2]: Talarc's sons with valiant work: presbyter Catha the dear and bright. Mael-Coisne,[3] who contended not against the showers of slanting darts.[c]

[1] of Ard Cáin. [2] a Pict. [3] son of Oengus from Cluain Eossain.

9. G.

The noble pope Sergius, shrewd Audomar, Dímmán, Gorgonius, Findbarr,[1] Fialán,[2] Mochta,[3] Conall,[4] Cera, Fer dá Chrích, beautiful, a true virgin. Dear Ciaran,[5] the carpenter's son, strict Mael-Aithchein,[6] Tecce, Der-erce, I will please her. Enach's holy virgin daughter against conflict, against vehement battle!

[1] i.e. Brodna of Cell Cunga. [2] Fialan the Miraculous. [3] son of Dercán. [4] son of Oengus. [5] abbot of Clonmacnois. [6] bishop of Mag Bile.

[a] The Zenoti (gen. sg.) of the *Drummond Kalendar* suggests that we have here a corruption of Zenotheus (*Ζηνόθεος*) or, possibly, Zenodotus (*Ζηνόδοτος*). But *Synodius* (*Συνόδιος*) may be the original name.

[b] Natiuitas Mariae matris Iesu, *Mart. Taml.*, et sic *Leofr. Kal.*

[c] Perhaps an allusion to a voluntary martyrdom, otherwise unknown.

10. a.

Elair airdirc papa,
Findian[1] cride in crabaidh,
Maighe Bile buadaig,
[a]Senach,[2] Findbarr, Fergus,[3]
Elbe,[b] Lucell langel
docum nimhi nuaghlain,
Odhran, Segin[4] soc[h]rach
nar' tochrach fri truagaib.
Athelualdard athair,
fri cathaib ro cruadaigh.

[1] epscop Maighe Bile. [2] mac Buidi. [3] mac Guaire.
[4] mac úi Cuinn, abb Bendchair.

11. b.

Protus, Iacinth,[c] Eulail,
Ipolit fial findnoem,
Seraip[d] sruith co sograd,
mo Ṡinu leo, Loarn,[1]
Sillan,[2] Daniel[3] dagmór,
la Conamail Colman,[4]
'sin primnim i fuilet
co cluinet ar comrad.

[1] epscop. [2] *in marg.* Siollan ó Imlech Cassain i cCuailgne.
[3] epscop Benncair. [4] epscop.

12. c.

IUuentus soer, Sirius,
mac [e]Natfráich[1] ro fromad,
Lasrian caín cen chinaid,
Macc Lasre,[2] Fled[3] fuillem,
do rindnim[f] coa ragam
Ailbe Imlig Ibair.

[1] .i. mo Laise Daimhinnsi. [2] epscop 7 ab Arda Macha.
[3] Fledh ógh, inghen righ Laighen, ó Thigh Fledhe in Uibh Garrchon.

[a] MS. Seanach. [b] Ailbi (gen. sg.) *Mart. Taml.* [c] MS. iacmith.
[d] MS. seruip. [e] MS. nadfraoich. [f] MS. rindnem.

10. A.

Famous Hilarius the pope. Findian,[1] the heart of devotion, of victorious Mag Bile. Senach,[2] Findbarr, Fergus.[3] Elbe, full-white Lucell, unto fresh-pure heaven. Odrán, profitable Segín,[4] who was not urgent (?) towards the wretched. Ethelwold, a high father, who hardened against battles.

[1] bishop of Mag Bile.[a] [2] son of Buide. [3] son of Guaire. [4] great-grandson of Conn, abbot of Bennchor.

11. B.

Protus (and) Jacinthus: Eulalia, Hippolytus modest, fair and holy, Serapion an elder with good love. My Sinu with them (and) Loarn. [b]Sillán,[2] good great Daniel[3]: with Conamail (is) Colmán.[4] In the chief heaven wherein they are, may they hear our converse!

[1] a bishop. [2] Sillán from Imlech Cassáin in Cualnge. [3] bishop of Bennchor. [4] a bishop.

12. C.

Noble Juventius, Sirius: Natfraech's[1] son, who was proven. Gentle, crimeless Lasrián. Mac Lasre,[2] [c]Fled,[3] an increase. To the starry heaven whither we shall go (belongs) Ailbe of Imlech Ibair.

[1] i.e. mo Laise of Daiminis. [2] a bishop and abbot of Armagh.[d] [3] Fled, a virgin, daughter of the King of Leinster, from Tech Flede in Húi Garrchon.

[a] Also of Mag Bile, according to *Fél. Oeng.*
[b] Sillan . . . i n-Imbliuch [Cassáin], *Fél. Oeng.*
[c] Fleide (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [d] He is called Laisrén by Oengus.

13. d.

Maurilion nos molaimm,
Pilip, Amáit, idna,
Mael Tolaig[1] tenn fedma :
feil inghen caid Coluimm,[2]
Naeman,[3] Caemnech cunnla,
Dagan[4] aebdrech ergna.

[1] ó D*r*uim Níadh i nUlt*aib*h. [2] ó Thigh Inghen Choluimm i cCremhtand*aib*h. [3] m*ac* ua Duib.[a] [4] ó Inbher Dáoile i nAirther Laighen.

14. e.

Tocbail croiche caemh-Crist,
in meirge moir mindglain,
in papa coir Cornil,
mind Kartaigne Ciprían,
Caeman Brec,[1] brig bladmar,
díar ndín ar na dodngibh,
aen ar fichit ále,
at cáde 'con Comdidh.

[1] ó Ros Ech hi cCaille Follamhain i Midhe.

15. f.

Octauus[b] mor Maire,
Nicomeid saer sunna,
m*aic* Taidg[c] ara tenne,
Ainmere cáid Cluana,[1]
in caindlech nach c*r*anna,
Lassar[2] laindrech lenne,
Corbm*ac* Mumhan molta,
cen docta, cen denge.

[1] .i. Cluain Foda. [2] Clúana Móir.

[a] Neman m*ac* h*úi* Duib, *Mart. Taml.* [b] The *s* cancelled *man. rec.* [c] MS. Taidcc. *In marg. man. rec.* Leui*us* senior.

13. D.

Maurilion, I praise him, Philippus, and Amatus the pure ones. Mael Tolaig[1] of the strong effort. The feast of Colomb's[2] chaste daughters. Noemán,[3] prudent Coemnech, fair-faced, wise [a]Dagán.[4]

[1] from Druim Níad in Ulster. [2] from Tech Ingen Coluimb in Cremthainn. [3] great-grandson of Dub. [4] from Inber Dóile in the eastern part of Leinster.

14. E.

The Exaltation of dear Christ's Cross,[b] the great, pure-diademed standard. The just pope Cornelius. Cyprian, diadem of Carthage. [c]Coemán Brecc[1]—famous vigour!—to protect us from the hardships. One and twenty (martyrs)[d] whom thou beseechest, who are holiest with the Lord.

[1] from Ross Ech in Caille Follamain in Meath.

15. F.

The great octave (of the nativity) of Mary: noble Nicomedes here. Tadg's sons for their austerity, chaste Ainmire of Clúain.[1] The shining one who is not decrepid, bright Lassar[2] be for us: lauded Cormac of Munster,[e] without niggardliness, without oppressiveness (?)

[1] i.e. Cluain fota. [2] of Clúain Mór.

[a] Dagain (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] Exaltatio Sanctae Crucis, *Drumm. Kal.*, *Leofr. Kal.* and *Mart. Rom.* [c] Coemain (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[d] They suffered, according to Usuard, along with Pope Cornelius.
[e] Probably Cormac mac Culennáin, King of Munster, bishop and martyr, whose day, however, according to *Mart. Don.*, is 14th September.

16. g.

Eufemia lemm, Lucia,
Geminian daig degmein,
Anfadan caid co[m]lan,
[a]Moenend[1] leo, da Lasren,[2]
Critan,[3] Senan segmor,
la Saran co sogradh,
Auxilius riam rathmar,
Coeman, Cathbad, Colman.[4]

[1] eps*cop* Cluana *Con*aire i ttuaiscert Úa fFáelain. *in marg. man. rec.* Mo-nenn .i. id est Ninnianus ep*iscopus* Candidae Casae. [2] *in marg.* Laisren ab Ia Col*uim* cille. Laisren Mena .i. Mena ainm abhann fil il-Laoighis. *man. rec.* i Mordha. [3] Criotán Certronnach celloir Comhgaill Bennchair. [4] úa Lonáin.

17. a.

IUstin, Laurein[t], Lambeirt,[b]
Riaghuil,[1] Grellan guidim,
Broccan,[2] Sanctin saigimm,
Erc,[3] Condere,[4] Cummein,[5]
Femme[6] oeblan inill,
ingen caemnár Chairill.

[1] ó Tigh Riaghla il-Leith Cathail. [2] Ruis Tuirc i Maigh Raighne i n-Osraighibh. [3] eps*cop* Domhn*aig*h Moir Damhairne. [4] *in marg.* Condere Cuile Liácc. [5] *in marg.* Cuimmein abb Bennchair. [7] ógh 7 mairtir.

18. b.

Eutroip, Méiteit,[c] Methoit,
ferr he ol[d]us rogein,
Foendelach frith cobair,[d]
Énna, Gemma, Grellan,[1]
feil Fergna[2] móir molaid,
oc*us* Mail choir Canaigh.[3]

[1] Lainne. [2] Feargna sac*art*. [3] Máol Canaigh ó Rúscaigh Chuailgne.

[a] Altered from Moinend : Monein (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[b] Sci. landberhti episc., *Leofr. Kal.*
[c] Medeti, *Mart. Taml.* [d] leg. cabair?

16. G.

Euphemia be for me, Lucia, Geminianus keen (?), a good intellect: Anfadán chaste, complete: with them Moenenn,[1] two Lasréns,[2] Critán,[3] ingenious (?) Senán with Sárán the amiable. Auxilius[a] a gracious leader, Coemán, Cathbad, Colmán.[4]

[1] bishop of Cluain Conairi, in the northern part of Húi Faeláin. My Nenn, i.e. Ninnian, bishop of Whithern. [2] Laisrén, abbot of Colombcille's Hí (Iona). Laisrén of Mena, i.e. Mena, the name of a river which is in Laigis. [3] Critán the Justly-dividing, Comgall of Bennchor's cellarer. [4] descendant of Lonán.

17. A.

Justinus, Laurentius, Lambertus, [b]Riaguil,[1] Grellán whom I entreat. [c]Broccán,[2] Sanctín whom I seek. Erc,[3] Condere,[4] Cummeín,[5] Femme,[6] beautiful, ample, safe, Cairell's dear modest daughter.

[1] from Tech Riagla in Leth Cathail. [2] of Ross Tuirc in Mag Raigni in Ossory. [3] bishop of Domnach Mór Maige Damairne. [4] Condere of Cúil Liacc. [5] Cummeín, abbot of Bennchor. [6] virgin and martyr.

18. B.

Eutropius, Medetus, Methodius, better is he than a mighty birth. Foendelach, who was found a help. Énna, Gemma, Grellán.[1] Praise ye the festival of great Fergna[2] and of just Mael Chanaig.[3]

[1] of Land. [2] Fergna, a priest. [3] Mael Chanaig from Rúscach of Cualnge.

[a] This bishop and confessor (a quo Cell Ausailli, now Killossy, near Naas) is commemorated in *Mart. Chr. Ch.* on Oct. 19.
[b] sancte virginis Riegle, *Drumm. Kal.*
[c] Brocain (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

19. c.

Ena[i]r,[a] Procul, Pilip,
Festus, Eutic amlond,
lin Felic nach folgem[m],
*Con*staint aebhda, Achuit,
Fintan[1] saerbán saingemm,
Sechan caemhnar, Comgell.[2]

[1] abb. [2] ógh.

20. d.

Uigilia maith Matha,
Dionis fris ndalaim,
Priuait breo asa mbágimm,[b]
Euilais la hEulog,
Fausta oebnar ogseng,
Mogaid,[1] Aedan[2] álimm.

[1] sacc*a*rt. [2] m*a*c Oissín.

21. e.

Matha apstol Ísu,
Pampil, Ciricc caraim,
Clemeint, Claudus molaimm,
Alexander airdeirc,
Laud*us*, Saran[1] sogemm,[2]
m*a*c Tigernaig togaimm.
rom-etlat sech imned
co rindnem mar rogaimm.

[1] Saran m*a*c Tigernaigh m*e*ic[c] Maenaigh ó Lesan i Sliabh Callann *ocus* o Clúain dá acra isin Cechair. [2] .i. gemm maith.

[a] Enair, *Fél. Oeng.* Sep. 19. [b] MS. mbagaimm.
[c] Tigernain, *Mart. Taml.*

19. C.

Januarius, Proculus, Philippus, Festus, gentle Eutyches: the train of Felix whom we hide not: beautiful Constantia, Acutus: noble fair Fintan,[1] a rare gem: dear modest Sechan (and) Comgell.[2]

[1] an abbot. [2] a virgin.

20. D.

(The Apostle) Matthew's good vigil[a]: Dionysius with whom I meet: Privatus, a flame which I announce: Evilasius with Eulogius. Fausta, beautiful, modest, virginal, slender: Mogaid,[1] Aedán[2] whom I beseech.

[1] a priest. [2] son of Ossín.

21. F.

Matthew, an apostle of Jesus. Pamphilus, Cyricus, whom I love. Clemens, Claudus whom I praise, conspicuous Alexander. Laudus, Sárán,[1] the goodly gem,[2] Tigernach's son, whom I choose: may they fly with me past tribulation to starry heaven as I ask!

[1] Sárán, son of Tigernach, son of Maenach, from Lessán in Sliab Callann and Clúain dá Acra in the Cechair. [2] a good gem.

[a] Vigilia sancti Mathei apostoli, *Drumm. Kal.*

22. f.

Mauricc[a] sunna seisiur
sesca sé cét[b] curad,
ar sé milibh molaid,
Barrfind[1] mor, meic Ernin,[2]
Aed minog *m*ac Senaig,
is Colum[3] dian comhaig,
Colman[4] diada dathglan,
*m*ac Cat[h]bad diar cobair.

[1] *m*ac Ernín. [2] ó Inis *m*ac nErnín for Loch Cé i cConnactaibh.
[3] sac*a*rt ó Enach. [4] ó Midhísiul.[c]

23. g.

Adamnan[1] Ia ardabb,
cia crabad nar caemfuill,
i nAlbain, i nHerind?
Saran, Co[e]mnat,[d] *Con*aing,[2]
Tecla oengel alimm,
for oebnemh co hebhinn.

[1] Adamnán abb Íae Chol*uim* c*ille*. do Chenél Conaill Gulb*án* m*eic* Neill dó iar mbunadh*us*. [2] mac Lucunáin.[e]

24. a.

Compert Ioain uasail
bauptist, fir na faemtha,
Tir[s]*us*, Felic, Faelchu,[1]
luth ingen caid Cainnig,[2]
Andoich saer co sírclú,
Cellac[h]an[3] caem, Caelchu.[4]

[1] Fionnghlaisi. [2] ó Maigh Locha. [3] cluana Tiop*r*at.
[4] ó Lúi Airthir.

[a] Muric, *Fél. Oeng.*
[b] MS. céd. [c] o midisiul, *Mart. Taml.* ó Mide isiul, *Mart. Don.*
[d] Cóimnatan, *Mart. Taml.*
[e] Conich [gen. sg.] *meic* Luachnain, ibid.

22. F.

Praise ye Mauricius here, with six thousand six hundred and sixty-six champions[a]: great Barrfind,[1] the sons of Ernín[2]: gentle, virginal Aed, son of Senach, and Colomb,[3] vehement, delightful (?), godly, pure-coloured Colmán,[4] son of Cathbad, to help us!

[1] a son of Ernín. [2] from Inis Mac n-Ernín on Loch Cé in Connaught. [3] a priest, from Enach. [4] from Lower Meath.

23. G.

The lofty abbot Adamnán[1] of Iona, what devout practice did he not lovingly increase in Alba, in Erin? Sárán, Comnat, Conaing,[2] white Thecla whom I entreat (and who dwells) delightfully in beautiful heaven.

[1] Adamnán, abbot of Colomb Cille's Hí. Of the Kindred of Cónall Gulban, son of Niall, was he by origin. [2] son of Lucunán (Luachnán ?).

24. A.

The conception of high John the Baptist,[b] a man who was not received.[c] Thyrsus, Felix, Faelchú[1]: the festival of Cainnech's chaste daughters[2]: noble Andochius with lasting renown, dear Cellachán,[3] (and) Coelchú.[4]

[1] of Findglas. [2] from Mag Locha. [3] of Cluain Tiprat. [4] from Lúi Airthir.

[a] Sci. mauricii cum sociis suis .vi. milibus .dclxvi., *Leofr. Kal.*

[b] Conceptio Iohannis Baptistae, *Mart. Taml.* Compert Iohain uasail bauptaist, *Fél. Oeng.*

[c] being martyrized by Herod?

25. b.

Cleophas leir, Lup*us*,
mo Doe[1] fri decraib,
Ainmere[2] fir m'fortail,
Imchad,[3] C[o]elan,[4] Colman,[5]
Sinell,[6] Senan[7] saigthir,
Bairre[8] cáid o Corcaig,
rium suas c*us*in[a] sarthír,
uair blaithmín fri boctaib.

[1] in Ailbhe. [2] ó Ros Ua Chonna i Mughdornaibh. [3] Chille d*r*oichit i nAird Uladh. [4] ó Ech-inis. [5] .i. Colmán Comhruire.[b] [6] D*r*oma Broan.[c] [7] eps*cop*. [8] eps*cop* 7 confessor.

26. c.

Ciprian seim, Senator,
Iustina óg ergrinn,
Euseib, Faustin firseing,
Colman[1] alaind Ela,[d]
'com din 'na doss dalaimm,
is Colman Rois[2] rimeimm.

[1] abb. [2] .i. Ros Branduibh.

27. d.

Cosma, Damian degfir,
Leoint,[e] Antim ergna,
m*ac* Coppain co cuibdi,
Petar, Adulf, Eupreip,
Fintan fein fri fogla,
Ernin[1] seim is Suibne,
Coluim bán[f] súi sarthend
roba blathcenn buidne,
tocbail Finniain epscuip[g]
in cnesbuicc it chuimne.

[1] ua Bríuin.

[a] MS. cusan. [b] comraire, *Mart. Taml.*
[c] Dromma Broon, ibid. [d] MS. eala : elo, *Mart. Taml.*
[e] MS. Leoaint.
[f] We should probably read Columbán. The *Mart. Taml.* has here Columbani eliuatio. [g] MS. epscoib.

25. B.

Industrious Cleophas, Lupus, my Doë[1] against hardships: true Ainmire[2] my superior, Imchad,[3] Coelán,[4] Colmán.[5] Sinell[6] Senán,[7] who is sought. Chaste [a]Bairre[8] from Corcach (went) before me up to the great country,[b] for (he was) smooth and gentle to the poor.

[1] in Ailbe. [2] from Ross Hua Conna in Mugdoirn. [3] of Cell droichit in Ard Ulad. [4] from Ech-inis ('Horse-Island'). [5] i.e. Colmán of the Casket. [6] of Druim Bróan. [7] a bishop. [8] bishop and confessor.

26. C.

Slender Cyprianus, Senator, Justina, a very lovely virgin: Eusebius, Faustinus the emaciated: beautiful Colmán[1] Ela, whom I meet, protecting me like a bush, and Colmán of Ross[2] whom I reckon.

[1] an abbot. [2] i.e. Ross Branduib.

27. D.

Cosmas (and) Damianus, good men; Leontius, wise Anthimus: Coppán's harmonious son: Petrus, Adulphus, Euprepius. Fintan himself against plunderings, slender Ernín[1] and Suibne, fair Coluimm (Columbán?), a very strict sage, who was the smooth chief of a troop. Let the elevation of bishop Finnian the soft-skinned be in thy memory.

[1] descendant of Bríun.

[a] sancti episcopi et confessoris Barri, *Mart. Chr. Ch.*
[b] *i.e.* heaven.

28. e.

Exsuper sruit[h], Salón,
Faust,[a] Martial nar maidmech,
Marceill, buan a brigrath,
Zacheus, Ianair, Iunaill.[b]
Fiachra,[1] cáid in clerech :
Diarmait[2] diansaim, Sinach.[3]

[1] eps*cop*. [2] m*ac* Luchr*aid*h, eps*cop* ó Cluáin FinnAighne.[c]
[3] ó Chruaich m*ei*c Daro.

29. f.

ARchaingel mor Michél
rop sciat[h] dam fri demna
do imdegail m'anma.
Eutic, Colum, Comgall,
Sedrach fialnar, febda.
Murgal,[1] Ciaran[2] cadla
m*ac* Cier, Nessan naemda,
Colman oebda amra.

[1] m*ac* Uinnedha, ab Reachrainne. [2] eps*cop*.

30. g.

Forbait mait[h]e in mís[s]ea
Cirine[d] cruit coemhchiuil,
Uictor, Ursus orchain,
Comsid[1] caid [is] Corcan,[2]
eps*cop* Lugaith[3] lanciuin,
mo Bi,[4] Bresal,[5] Bronchain.[6]
sind don cat[h]raigh caindlig
leo don laindrig lorchain.
For in coemlo cétna[e]
Brigit, Senan somind,
Loegaire[7] nach lamaimm,
Airmir[8] [óg,] da Foelan,[9]
Daigre,[10] Rotan rogaimm,
mo Chonna[11] mar chanaimm.
Lassar,[12] Conind chuanna,
Colman[13] Cluana charai[m]m,
maithe in mis diar snadadh,
ar badad, ar baraind.

[1] sac*a*rt ó Domn*a*ch Airis. [2] Ailithir, eps*cop*. [3] eps*cop* Airthir Achaidh. [4] *in marg.* Mo Bíi, caillech, Domnaigh broc. [5] ó Dherthaigh. [6] Leithétt. [7] eps*cop*, ó Loch con. [8] ó Bréchmaigh. [9] Faelan Ratha Aidhne i nDal Ar*aid*he. [10] ó Cluain Accuir in Ardgail. [11] Cl*úa*n*a* Airdne. [12] ingen Lochain. [13] .i. Cluain tioprat.

[a] MS. Paust. [b] Iunaill, Iunill (gen. sg.), *Fél. Oeng.* [c] Cluain Fidnaige, *Mart. Taml.* [d] Sci. hieronimi praesbiteri, *Leofr. Kal.* [e] MS. cedna.

28. E.

Venerable Exuperius, Salon, Faustus, Martialis who was not boastful. Marcellus, lasting (is) his vigorous grace. Zacchaeus, Januarius, Junillus (?), Fiachra,[1] chaste was the cleric—exceeding gentle Diarmait[2]: Sínach.[3]

[1] a bishop. [2] son of Luchrad, a bishop from Cluain Find Aigne (Aidne ?). [3] from Cruach mic Daro.

29. F.

May the great archangel Michael[a] be a buckler to me against devils to protect my soul! Eutychius, Colomb, Comgall. Sedrach, modest, bashful, excellent. Murgal,[1] comely Cíaran,[2] son of Ciar (Iar ?)[b]; hallowed Nessán: beautiful, wondrous Colmán.

[1] son of Uinnid, abbot of Rechrann [2] a bishop.

30. G.

Nobles complete this month. Hieronymus,[c] harp of delightful music! Victor, gold-bright Ursus, chaste Comsid[1] and Corcán.[2] Bishop Lugaid[3] the very gentle, my Bí,[4] Bresal,[5] Brónchain[6]: may (we wend) with them to the shining City, to the splendid radiant King!

On the same dear day Brigit, Senán of the goodly diadem, Loegaire[7] whom I dare not: a virgin [d]Airmir,[8] two Faeláns,[9] Daigre,[10] Rotán whom I entreat, my Conna[11] as I sing. Lassar,[12] fine Coninn: Colmán of Cluain,[13] whom I love, the nobles of the month to protect us from drowning, from wrath!

[1] a priest from Domnach Airis. [2] the Pilgrim, a bishop. [3] bishop of Airther Achaid. [4] my Bíi, a nun, of Domnach brocc. [5] from Derthach. [6] of Leithét.[e] [7] a bishop, from Loch con. [8] from Bréchmag. [9] Faelán of Ráith Aidne in Dalaradia (was one of them). [10] from Cluain Accuir in Ardgal. [11] of Cluain Airdne. [12] daughter of Lochán. [13] i.e. Cluain tiprat.

[a] Oengus (September 29th) refers to St. Michael's fight with the Dragon (Rev. xii. 7) and Antichrist. [b] meic Ier episcopi, *Mart. Taml.* mac Ieir, epscop, *Mart. Don.* [c] Cirine bán Bethil, 'fair Hieronymus of Bethlehem,' *Fél. Oeng.* [d] Airine, *Mart. Don.* [e] Bronchan Lethet, *Mart. Don.*

OCTOBER.

1. a.

FOR October *kalaind*
Uedastus grinn, German,
Remig, Fintan forlan,
[a]Dóithnenach[1] seim, Sinell,[2]
Fidarle[3] flaith findban,
Clothrann,[4] Colum,[5] Colman,
Bauon loigthech lanc[h]enn,
in sárc[h]enn co sograd.

[1] *in marg.* Doithnenach Fedha Duin i nDísert Cluastan. [2] sacc*art* Maighi Bili 7 esp*oc* Maighe Bile iar*um*h. [3] ua Suan*aig*h, ab Raithne. [4] *in marg.* Clothra óg, in*gen Con*aill ó Inis dúine. [5] abb Bennc[h]air.

2. b.

IN papa ard Euseib,
la Leodagair luamda,
Serenus[b] sruith soerdha,
Eleuther leo Liadnán,
Maeldub[1] organ orda,
Erc[2] is Odran[3] aebda.

[1] Mael[c] dubh Becc, ab Fobhair. [2] eps*cop*. [3] Letrech.

3. c.

Dionis, da Euuald,
la Candid*us*[d] caidfer,
Felic friu nos fuagebh,
Marcillian is Madailb,[1]
Colman Lainni lanfer,
Ternoc,[2] Nuadu,[3] nuagel,
epscoip Cluana Caa[4]
al-laa nos-luadeb.

[1] eps*cop*. [2] m*ac* Raiti. [3] anchoiri. [4] secht n-epscoib Clú*ana* Caa.

[a] MS. Doithnenech. Daeithnenach (misprinted Daethennach), *Mart. Don.* Doithnennaig (gen. sg.), *Mart. Taml.*
[b] MS. Sereneus. [c] MS. maeb. [d] Candida, *Fél. Oeng.*

OCTOBER.

1. A.

On the calends of October, pleasant Vedastus, Germanus, Remigius,[a] ample Fintan, slender Dóithnenach,[1] Sinell,[2] Fidarle[3] a white-fair prince: Clothrann,[4] Colomb,[5] Colmán: Bavo, indulgent,[b] full-headed the great chief with good love.

[1] Dóithnenach of Fid Duin in Dísert Cluastan. [2] priest, of Mag Bile, and bishop of Mag Bile afterwards. [3] descendant of Suanach, (and) abbot of Rathen. [4] Clothru, a virgin daughter of Conall, from Inis dúine. [5] an abbot of Bennchor.

2. B.

The high pope Eusebius, with piloting Leodegarius: Serenus venerable, ennobled: Eleutherius with them: Liadnán, Mael dub[1] a golden instrument, Erc[2] and beautiful Odrán.[3]

[1] Mael dub the Little, abbot of Fobar. [2] a bishop. [3] of Lettir.

3. C.

Dionysius (the Areopagite), two Ewalds[c] with Candidus a chaste man, and Felix: to them I will knit Marcellianus and Madailb.[1] Colmán of Lann, a full man. Thy Ernóc,[2] fresh-fair Nuadu.[3] The bishops of Cluain Caa,[4] their day I will mention.

[1] a bishop. [2] son of Raite. [3] an anchorite. [4] seven bishops of Clúain Caa.

[a] Sci. remedii et germani, *Leofr. Kal.* [b] *Mart. Don.* gives Loight[h]each as a saint. But he is not mentioned in *Mart. Taml.*, and *loigthech*, 'indulgent,' is only an epithet for Bauo: see below at Nov. 7. [c] Baeda's 'Niger Heuuald' and 'Albus Heuuald,' *Hist. Eccl.*, lib. v., cap. x.

4. d.

Gaius, Crisp*us*, Colman,[1]
Marc*us*, Marcian moroig,
fri rennaib is rígfál
Aurea, Mars*us*, Modgrind,[a]
muinte*r* mínóc mórfial,
Senán,[2] Finoc,[3] Finan.

[1] epsc*op*. [2] m*a*c Caille. [3] m*a*c Cu[a]cha.

5. e.

Placitus ard, Euticc,
Appoloin glan gudimm,
Baethalach[b] fris m[b]enaimm,
Sinche,[1] Firmait, Flauian,
Fortech fotha inill,
Dub da locha[c] lenaimm.

[1] Sínech in*ghen* Ḟergna ó Chruachán Maighe Abhna.

6. f.

Cast*us*, Emil, Enair,
Díurén, Aed eolach,
Fidis, Baethin[1] brighach,
Fer da crich[2] sruit[h], Sagair,
Lucell[3] subach sluagach,
epscop [d]Lugach[4] ligach.

[1] m*a*c Alla.[2] ó Doire na Fland i n-Eoghanacht Chaisil.[e] [3] .i. Colmán ab Clúana Cáoin. [4] ó Chúil Bhennchair i Lurg for brú Locha Éirne, *ocus* ó Raith Muighe tuaisc*i*rt i cCiarr*aig*he Luac*hr*a.

[a] Modhgraidh, *Mart. Don.* Modgrinn, *Mart. Taml.*
[b] MS. la Baethalach. Baethellaig (gen. sg.), *Mart. Taml.*
[c] Da lócha. Duib, ibid.
[d] Luagach, Lugdach, *Fél. Oeng.* [e] Fir da chrich Dairi Eidnig, *Mart Taml.*

4. D.

Gaius, Crispus, Colmán,[1] Marcus, Marcianus, great virgins: against spear-points a royal fence is Aurea, Marsus, Modgrinn. A young, gentle, exceeding modest family Senán,[2] Fínóc,[3] and Fínán.

[1] a bishop. [2] son of Caille. [3] son of Cuacha.

5. E.

High Placidus, Eutychius, pure Apollinaris whom I entreat, Baithalach to whom I pray. Sinche,[1] Firmatus, Flaviana, Fortech,[a] a safe foundation: Dub dá locha whom I follow.

[1] Sinech, daughter of Fergna, from Cruachan Maige Abna.[b]

6. F.

Castus, Aemilius, Januarius, Diurén, wise Aed, Fides,[c] vigorous Baethín,[1] venerable Fer dá chrích,[2] Sagaris: happy, hostful Lucell[3]: bishop Lugach[4] (Lugaid ?) the bright-coloured.

[1] son of Alla. [2] from Daire na Flann in the Eoganacht of Cashel. [3] i.e. Colmán abbot of Clúain Cáin. [4] from Cúil Bennchoir in Lurg on the brink of Loch Érne and from Ráith Maige Tuascirt in Ciarraige Luachra.

[a] Forirthich (gen. sg.), *Mart. Taml.*
[b] So Oengus. [c] (sce. fidis uirg. mart.), *Leofr. Kal.*

7. g.

IN papa mor Marc*us*,
Bach*us*, Apuil amgann,
Marcell, Iulia ollbharr,
Sergius, Cart*us*, Concliat[h],
la Faustin nach foilgem,
Colman, Cellach,[1] Comgall,[2]
Osgidha óg findnar
cen imrad ni fodhmam[m],
fuillem Dubtac[h], Duibnech,
Cu cuimnech 'sin comrann.

[1] deochain, ó Ghlionn da locha i nÚibh Máil. [2] abb, *in marg.* Comgilla Abb [leg. Comgilli abbatis] 7 Oct. M.T. [i.e. *Martyrologium Tamlactense*].

8. a.

Símeon sruith saeglac[h]
ro gab Ísu ollán,
ar gecaib a gellamh,
Conamail is Ciaran,[1]
mo Critoc flaith findog,
Faust*us*,[a] Ceolfrid, Cellan,[2]
Bened*i*cta as mbáigt[h]er,
ni tráigt[h]er a tennal,
Corcrán clerech molai[m]m
romainn fri cech rennag.

[1] abb Rátha Muighe *ocus* Tighe mo Ḟinna. [2] sac*art*.

9. b.

Abraham cend cretme,
Dionis sruith sírḟial
in chliat[h]sa ni craebhḟál,
hEleuther [ard], Rústic.
Fintan,[1] M*a*c tail[b] trenóg,
Dinertach[2] ail,[3] Aedhan.[4]

[1] ab. [2] Clú*ana* Móir. [3] náirec[h]. [4] m*a*c úi Chuinn.

[a] Faustinus, *Fél. Oeng.*
[b] *Mart. Don.* takes *Mac tail* to be in apposition with *Fionntain*. But *Mart. Taml.* treats the names as belonging to separate saints.

7. G.

The great pope Marcus, Bacchus, generous Apuleius, Marcellus, great-crowned Julia, Sergius, Cartus,[a] Concliath,[b] with Faustinus whom we conceal not, Colmán, Cellach,[1] Comgall,[2] Osgitha, the white, modest virgin, we do not suffer (her to be) without consideration. Let us add Dubthach, Duibnech (and) Cú-chuimnech in the same stanza.

[1] a deacon, from Glenn dá Locha in Húi Máil. [2] an abbot.

8. A.

Venerable, aged Simeon who received great ample Jesus on the branches of his white arms.[c] Conamail and Ciarán[1]: my Critóc, a white virginal prince. Faustus,[d] Ceolfrid,[e] Cellán.[2] Benedicta who is proclaimed, her torch is not extinguished. Corcrán the cleric whom I praise is before us against every spear-battle.

[1] of Ráith Maige and Tech mo Ḟinna. [2] a priest.

9. B.

Abraham head of belief. Dionysius, an ever modest elder; this hurdle is no (mere) fence of branches: high Eleutherius and Rusticus. Fintan,[1] strong virginal Mac táil. Dínertach[2] the bashful,[3] (and) Aedán.[4]

[1] an abbot. [2] of Cluain Mór. [3] modest. [4] maccu Cuinn.

[a] perhaps meant for Quartus; but the days of the martyrs so named are May 10, Aug. 6.

[b] sic in *Martyr. Don.* But perhaps we should read *conchliath*, 'a noble hurdle,' and treat this as in apposition with Cartus. Compare Oct. 9.

[c] ipse accepit eum in ulnas suas, Luc. ii. 28. [d] i.e. Faustinus

[e] Mr. Warren (*Leofr. Missal*, p. 32) says that Ceolfrith's translation is commemorated on this day in Bodl. Jun. A. 991, an Anglo-Saxon MS.

10. c.

Uictor, Paulin, Púnít,
Fintin, Floreint, Gerion,
Cassi*us*, Lóth[a] dia lenab,
abb Droma in fial Fintan.[1]
ni mindam nach molab,[2]
Salsa, Sillan,[3] Senán.[4]

[1] Droma hIng i nÚibh Segain. [2] acht mordámh molfat. [3] abb. [4] eps*cop*.

11. d.

Translaít cuirp in caemsúadh
Augustin, feil amra,
[b]Cainnech[1] ardabb ergna,
Ethelburga[c] bithog,
Fortchern,[2] Lomman[3] lomda,
cruimther follan Fergna,
mo Chaidbeo cáidh cobair
fri doraid na ndemna.

[1] Achadh bó a phrímhcheall, *ocus* atá recclés aicce i cCill Righmanadh i nAlbain. [2] eps*cop*, deiscip*ul* Patraic, 7 ó Áth truim il-Laeghaire dó, *ocus* ó Chill For*t*ceirn i n-Uibh Dr*ó*na i Laighnibh. [3] *in marg.* Loman esp*oc*, descip*ul* oile do Phát*raic*, 7 ó Áth Truim dó beós.

12. e.

Breccan, Becc, is Baithin,
[d]Fiachra,[1] Foelan fiala,
Fiacc,[2] Diarmait[3] don díni,
Silnatán[4] noem, Nanni,[5]
sectmogha ar chét sáera
cét is ceithre míli.
mo Bi,[6] Aedan ogthenn,
Uu[i]lfrid[e] mórchenn míni.

[1] ó áoinchill 7 Fiacc. [2] eps*cop* Slebhte i Laighnibh. [3] eps*cop*. [4] m*a*c C*r*uimet. [5] Nainnidh Innsi Cais. [6] Clárenech, ó Ghlais-naoidhen i nGallaibh, for bru abann Life don leith atuaidh, *ocus* B*er*chán ainm oile dó.

[a] Loth prophetae, Ado.
[b] MS. Cainneach. Oengus has Cainnech mac hui Dalann. Kannich (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [c] Sce. aethelburge uirginis, *Leofr. Kal.*
[d] MS. Fiachraig. [e] Sci. uuilfrithi episc., *Leofr. Kal.*

10. C.

Victor, Paulinus,[a] Pinytus, Fintin Florentius, Gereon, Cassius, Lot to whom I shall cleave: the modest Finntan,[1] abbot of Druim (Ingard). It is not a petty troop which I will praise[2]: Salsa (?), Sillán,[3] Senán.[4]

[1] of Druim Ing[b] in Húi Segain. [2] but a great troop which I will praise. [3] an abbot. [4] a bishop.

11. D.

The translation of the body of the dear sage Augustinus, a famous festival. Cainnech,[1] a high, wise abbot. Ethelburga ever-virginal. Fortchern,[2] stript Lommán.[3] A sound presbyter, Fergna: my Cáidbeo, a chaste help against the strife of the devils.

[1] Achad bó was his principal church, and he has an abbey-church at Cell Rígmonaid in Scotland. [2] a bishop, a disciple of Patrick, and from Áth Truim in Loeguire was he, and from Cell Fortcheirn in Húi Dróna in Leinster. [3] Lommán, a bishop, another disciple of Patrick, and from Áth Truim was he also.

12. E.

Breccán, Becc and Baithín, Fiachra,[1] most modest Faelán, Fiacc,[2] Diarmait[3] of the tribe, holy Silnatán,[4] Nanni[5]: a hundred and seventy nobles, a hundred and four thousands[c]: my Bí,[6] virginal-strong Aedán, Wilfrid, great chief of gentleness.

[1] from the same church as Fiacc. [2] bishop of Sletty in Leinster. [3] a bishop. [4] son of Cruimet. [5] Naindid of Inis Cais. [6] Clárenech ('table-face'[d]), from Glasnevin in Fingal on the river Liffey's brink, on the north side, and Berchán was another name of his.

[a] Sci. paulini hrofensis episc., *Leofr. Kal.* [b] Fintan Dromma Ingaird, *Fél. Oeng.* [c] Some mistake here. The number in Ado, Usuard and *Mart. Rom.* is 4976. [d] beatissimi et venerabilis viri mo-Bi, qui absque naso et oculis plana facie natus de mortua ut fertur femina et conceptus, *Drumm. Kal.* See Dr. Todd's note, *Mart. Don.*, pp. 354–5.

13. f.

Faust*us* mor is Martia[l],
Téopil co tendbrig,
Enair, Carp*us* comlán,
Músa, Marcia, Marc[e]ill,
Uenanti*us* aeb anfoil,
Findsec[h][1] caemh, is[a] Comgan.[2]

[1] ógh, ó Sliabh Guaire i nGailengaibh. [2] ó Clúain *Com*naidh i cCuircne.

14. g.

Calixt*us*[b] cain papa
Euantius[c] abb aebda,
atcuinnid 'nar cle[i]rni,
Furtúnait leo, Lucian,
Colum[1] glormar gribda
do Loch morghlan Meilge.

[1] sac*art*, Insi Cáin for Loch Méilghe.

15. a.

Sebaist, Antioig, Aufid,
mo Lua leo col-lere,
Furtunait ron-fórne,
Mael[d] cosne tenn, Tom[m]éin,
Baithin[1] borrślat baga,
Cúan, Corbmac, [e]Cróne,[2]
Fintína caid, Colman,
'nar comrád co córe.

[1] Lesi. [2] ógh.

16. b.

Satirian mor, Martian,[f]
secht ndeich da chét[g] caemfer
a hAffraic ran-áirem,
Riaguil,[1] Critan, Colum,
Colman,[2] Cera[3] cimer,
la Cobnesach[4] cáidfer,
Eogan,[5] Caeman, Caemgen,[6]
Toict[h]ech óebgel á[i]leb.

[1] ab Muicinsi for Loch Dergd*erc*. [2] eps*cop* Cille Rúaidh i nDál Araidhe, for brú Locha Laigh i n-Ultoibh. [3] *in marg.* Cera mathair cloinne Duibh i Maigh Ascad. [4] eps*cop*. [5] Lis móir. [6] Brec.

[a] Comgani cele Dé, *Mart. Taml.* Congain—leg. Comgain (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] Calisti, Celesti (gen. sg.) *Fél. Oeng.* [c] MS. evancus. [d] MS. maol. [e] Coronae virginis, *Mart. Taml.* [f] MS. martīan. [g] MS. ched.

13. F.

Great Faustus and Martialis, Theophilus with strong virtue, Januarius, complete Carpus, Músaeus (?), Marcia, Marcellus: beautiful, shrewd (?) Venantius: dear [a]Findsech[1] and Comgan[2] (the culdee).

[1] a virgin, from Sliab Guairi in Gailenga. [2] from Cluain Connaid in Cuircne.

14. G.

Bright pope Calixtus,[b] Evantius a beautiful abbot, entreat them (to be) in our company. Fortunatus with them, Lucianus (and) glorious, pleasant (?) Colomb[1] of pellucid Loch Méilge.

[1] a priest, of Inis Cáin on Loch Méilge.

15. A.

Sebastus, Antiochus, Aufidius: with them my Lua the pious; may Fortunatus succour us; austere Mael-cosne, Toméin, Baethín,[1] a proud scion of battle, Cúán, Cormac, Cróne[2]: chaste Fintína (and) Colmán be with justice in our converse!

[1] of Lés. [2] a virgin.

16. B.

Great Satirianus, Martianus, two hundred and seventy dear men out of Africa, let us reckon them. [c]Riaguil,[1] Critán, Colomb, Colmán,[2] radiant Cera,[3] with Cobnesach[4] a chaste man. Eogan,[5] Coemán, Coemgen,[6] beautiful-white Toicthech whom I will entreat.

[1] abbot of Mucc-inis on Loch Derg. [2] bishop of Cell Ruaid in Dalaradia on the brink of Loch Lóig in Ulster. [3] Cera, mother of the children of Dub, in Mag Ascad. [4] a bishop. [5] of Less mór. [6] the Speckled.

[a] Finsiche (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] leg. Callistus?
[c] Riagla (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

17. c.

Siluán, Uictor, Uinceint,
Nicomeid nár nemléir,
Heron, Cresceint comlan,
Agna, Laureint, Lupus,[1]
Moenach[2] banmin, bladmor,
*m*ac Clarin, coir comdal,
in degóg ron-didna
Edeldrida dronban,
[a]Cu Bretan[3] co bet[h]aidh
dodechaid don domnan.

[1] *in marg.* vi*detur* Aeng*usius* Auc*tus* dicere q*uo*d hic S. Lupus sit Hibernus, et S*ancta* et*iam* Agna. [2] mac Clárín abb Lainne Lere. [3] anchore, Maighe Bile.

18. d.

Scribnid scel in Choimded,
Lucas, ler a lebor,
mo Luanen[1] nach lamar,
Asclepiad óg, Iust*us*,
Teca[2] uain a hinad,
Trifonia[b] fuair galar,
m*ac* Cortcid[c] ard urgna,
Colman,[3] cumra a canad.

[1] Tamlachta i mBairche. [2] ógh, ó Rúscaigh i cCúailnge. [3] abb.

19. e.

Toluim, Lucius laindrech,
Pelagia nos-luadéb.
Beronic fri bronag,
cet[h]racha naem nonbar,
ar daingne bid dínfal,
[d]Maigne, Crinan,[2] Cronan,[3]
barr Faelan na fírfir
at milid fri mórgád.[e]

[1] ab Cille Maighnenn. [2] Chule Conlaing.[f] [3] Thua[m]n a Grene.

[a] Con Britt (gen. sg.), *Mart. Taml.*
[b] Treofonia, Trifoniae, Trofimae (dat. sg.), *Fél. Oeng.*
[c] Coirtgid, *Mart. Taml.*
[d] Magniu, *Mart. Taml.* [e] MS. morgad.
[f] Cule Lagin *Mart. Taml.*

17. C.

Silvanus, Victor, Vincentius, Nicomedes who was not undevout. Heron, complete Crescentius, Agna, Laurentius, Lupus.[1] Moenach[2] fair-gentle, famous, Clárín's son, a just convention. May the good virgin solace us, firm-fair Etheldreda! Cú Bretan[3] to life (eternal) went from the wretched world.

[1] Oengusius Auctus[a] seems to say that this saint Lupus is Irish, and also saint Agna. [2] son of Clárín and abbot of Lann Lére. [3] an anchorite, of Mag bile.

18. D.

The writer of tidings of the Lord, Luke[b]—pious is his book—my Luanén,[1] who is not dared. Virginal Asclepias, Justus. Teca,[2] (far) from us (is) her place. Tryphonia who suffered[c] illness. High, wise Colmán,[3] son of Cortched—sweet is what he used to sing.

[1] of Tamlacht in Bairche. [2] a virgin, from Rúscach in Cualnge. [3] an abbot.

19. E.

Ptolomaeus, radiant Lucius, Pelagia, I will proclaim them. Beronicus against mournful battle, forty saints and nine, for strength will be a protective fence: Maignu,[1] Crínán,[2] Crónán,[3] the crown of Faeláns, the true men, they are soldiers against great danger.

[1] abbot of Cell Maignenn. [2] of Cúil Conlaing. [3] of Tuaim Gréne.

[a] i.e. the scholia on the Franciscan copy of *Fél. Oeng.*
[b] Sci. luce euangelistae, *Leofr. Kal.* [c] literally, 'found.'

20. f.

Maximian cáid, Cap*r*ais,
Saula, Martha mine,
Aurelius ard áge,
Fintan[1] Maeldub[2] molaimm,
Mael Eoin[3] na haebe,
la hAedan[4] co n-ane.
Colman cáid in t-erlam
ó Tuaim gléglan G*r*ane.[5]

[1] Fintan Maeldubh do Eoghanacht Chaisil, *ocus* oc Dermaigh ua nDuach i tuaisc*er*t Osr*aig*he. [2] ó Cluain Iommorrois. [3] eps*cop* 7 anchoire. [4] Ingeldi,[a] Maighe Éo. [5] .i. grene.

21. g.

Munna[1] mor 'sa manaig,
tricha dá chét[b] comchóir.
Mael Aithcen cen amcheil,
oenmili diac derbog,[2]
Sillan[3] flait[h] nach felcruaid,
mo Cuóc[4] mait[h], Maincein.[5]

[1] eps*cop* 7 ab Cluana hEidhn*ig*h il-Laighis, Fionntain ainm oile dó, Tulchan ainm a athar.[c] [2] *in marg. man. rec.* adest Ursula[d] cum xi mille sociabus. [3] Sillán maigistir .i. m*ac* úa Gairbh, abb Maighe Bile. [4] úa Lí[a]t[h]áin. [5] lobhar.

22. a.

Pilip, Eúscib, Hermeit,
Saloma gáeth glémór,
Seueir sruith fris ndalab,
Leogaid mait[h], Marc*us*,
dias thend findeim firen
Cillén seng is Saran.

[a] Aidani sancti. INgell Maigi eo, *Mart. Taml.*
[b] MS. da céd. [c] Fintan (.i. m*ac* Tulchain) cum suis monachis qui sub iugo eius fuerunt, ccxxxiii. quos non uret ignis iudicii, *Mart. Taml.*, where their names are given in the gen. sg., and the following note added: Haec est familia Mundu. [d] MS. usurla.

20. F.

Chaste Maximianus, Caprasius, gentle Saula and Martha: Aurelius, a high column: [a]Fintan[1] Maeldub[2] whom I praise. Mael Eoin[3] of the beauty, with splendid Aedán[4]: chaste Colmán the patron, from bright-pure Tuaim Gráne.[5]

[1] Fintan Maeldub of the Eoganacht of Cashel, and at Dermag Húa nDuach in the northern part of Ossory. [2] from Cluain Immorrois. [3] a bishop and anchorite. [4] Ingelde, of Mag Eo. [5] of (the) sun.

21. G.

Great Munnu[1] and his monks, two hundred and thirty just ones. Mael-Aithcen without folly. Eleven thousand sure virgins.[2] Sillán,[3] a prince who was not evil and cruel, my good Cuóc,[4] (and) Manchéin.[5]

[1] bishop and abbot of Cluain Eidnig in Laigis. Finntain was another name of his. Tulchán was his father's name.[b] [2] Here is Ursula with eleven thousand female companions. [3] Sillán the Master, i.e. great-grandson of Garb, abbot of Mag bile. [4] descendant of Líathán. [5] a leper.

22. A.

Philippus, Eusebius, and Hermes: wise, bright-great Saloma: venerable Severus with whom I shall tryst: good Leugatus, Marcus. Two strong, fair-active righteous ones, Cillén the slender, and Sárán.

[a] Fintain (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[b] Oengus (*Fél.* Oct. 21) calls him Fintan *mac* Taulchain (or Telchain).

23. b.

Teodorit saer, Seruaint,
German uli ardmind,
Mael tuli[1] diar tarcem[m]
Edelfleda firog.
Cillián[2] cen ceim fordaill,
Dalbach[3] leir is Laidcenn,
Seuerin tend tairbirt,
Román airdirc ardgemm.

[1] mac Thían.[a] [2] mac Dodnáin.[b] [3] Cúile Follaing.[c]

24. c.

Epscop[1] Ioain, Audaicht,[d]
Caeti,[2] Erc[3] is Enair,
Furtunait, ni forad,
Martan, Finngan,[4] Felic,
Maxima gem glanog,
da Liba[5] lem, Lonan,[6]
da Colman riu rimid,
na minfir nos-moláb.

[1] Cilli airthir. [2] epscop. [3] ógh, inghen Sinill, ó Miliuc. [4] mac Airc[h]innigh ó Dhiammair. [5] in marg. da Liba, ó Chuil meic Lurchaire. [6] Cluána Tibhrinne i cCloinn Cheallaigh.

25. d.

Crispinian is Crispin,
Helair, Frontoin fosta,
Beóc leir is La[i]sre,[1]
cethracha maith miled,
Maelodhor cáem ciste,
Lasrén mac naem Naisce,[2]
Dut[h]ract,[3] [e]Conac[4] cádgel,
Gorman[5] ailgen aiste.

[1] mac Coluim ó Druimliac. [2] ó Árd meic Nassca for brú Locha Laigh in Ultoibh. [3] Leamhcaille. [4] ócch. [5] i cCill Gormáin in airthiur Laighen.

[a] Tiain, *Mart. Taml.* [b] doidnain, ibid. [c] Cule Colla, ibid.
[d] MS. audaicth. [e] Conác (misprinted Conach), *Mart. Don.*

23. B.

Noble Theodoritus, Servandus, Germanus—all lofty diadems. Mael-Tuile[1] to defend us: Ethelfleda a true virgin, Cillián[2] without a step of straying, pious Dalbach[3] and Laidcenn. Severinus a strong birth, Romanus renowned, a noble gem.

[1] son of Tían. [2] son of Dodnán. [3] of Cúil Follaing (Collainge ?).

24. C.

Bishop Ioain,[1] Audactus, Coeddi,[2] Erc[3] and Januarius, Fortunatus, no small saying, Martinus, Findgan,[4] Felix, Maxima a pure virginal gem: thy Liba[5] on my behalf, Lonán,[6] two Colmáns reckon ye with them, the gentle ones, I will praise them.

[1] of Cell airthir. [2] a bishop.[a] [3] a virgin, daughter of Sinell, from Míliuc. [4] son of Airchinnech, from Diammair. [5] thy Liba from Cúil meic Lurchairi. [6] of Cluain Tibrinne in Clann Chellaig.

25. D.

Crispinianus and Crispinus. Hilarius (and) Fronto, steadfast ones (?), pious Béóc and Laisre[1]: forty good soldiers: Mael-odor a dear treasure; Lasrén, Nasce's[2] saintly son: Duthracht,[3] chaste-fair Conac,[4] gentle Gormán[5] of the metres.

[1] son of Colomb, from Druim Liac. [2] from Ard meic Nascai on the brink of Loch Láig in Ulster. [3] of Lemchaill. [4] a virgin. [5] in Cell Gormáin in the eastern part of Leinster.

[a] of Hí (Iona), *Tigernach* 712. *Four Masters* 710.

26. e.

Beoan,[1] Marcian, Mellan,
Amaind, Odhran[2] a[l]id,
a mblad co buan biaid,
Cruaid,[3] Darbile[4] dagdias,
feil inghen[5] séim soid,
meicc aebda eim Iair,
Ernain,[6] Rectan[7] radaigh
do gabail fri gliaid.

[1] Beoan 7 Mellan ó Thamhlacta Menainn in Úibh Eacd*a*ch Ula*d*h. [2] ó Leitreachaibh Odhráin i Muscr*aig*he tíre. [3] Cosfata ó Bala*n*a. [4] Achaidh cuilinn. [5] ceithre ingena[a] meic Iair .i. Dairinill, Darbelein,[b] Cáel *ocus* Comghell i cCill na n-inghen i ttaobh Tamhlachta andes. [6] Midhluac*hr*a icCill na saccart. [7] o Etargabhail.

27. f.

For aene na n-apstol,
Aug*us*tin nar' amreid,
ua Fiachrach caemh Colman,[1]
secht meicc Stiallain[2] sunna,
Abban,[3] Cels*us* comleir,
eps*cop* Erc[4] is Odhran,[5]
Erennán breo bunaid,
is cubaid in comdal,
Rectine[6] coa ragamm,
fris canamm ar comhradh.

[1] Colman úa Fiachrach ó Senbotha in Uibh Cein[n]sel*aig*h. [2] ó Raith m*ac* Stiallain in Ardghal. [3] Abbán m*ac* úi Corbm*aic* i Maigh Arnaidhe in Uibh Ceinnsel*aig*h 7 i cCill Abbain in Úibh Muiredh*aigh*. [4] ó Domhnach mór Maighe Luadhat i ttuaisc*er*t ua fFaoláin. [5] *in marg.* Odhran abb Ía, 7 o Tigh Airerain i Midhe.[c] [6] ógh craibhdech.

28. g.

Simon tend is Tatha,
Cirill, Colman, Paron,
Marína nar, rodal,
Dorbene[1] seng, Suibhne,
mo Béccóc main[2] molub,
Nathe[3] cain, is Conan.

[1] abb Iae Col*uim* cille, do chenel *Con*aill Gulb*áin* dó. [2] *in marg. man. rec.* Maín no Maón forte Mono. [3] eps*cop*.

[a] *written man. rec. over* meic. [b] Darbellinn, *Mart. Taml.*
[c] Are not the words *o Tigh Airerain i Midhe* a gloss on 'Erennan'? cf. *Mart. Taml.* Airennain o Thig Airennain im-Midi.

26. E.

[a]Beóán,[1] Marcianus, [b]Mellán, Amandus, Odrán[2] entreat ye. Their fame will be lasting. Cruaid[3] and Darbile[4] the goodly pair. The festival of the (four) slender subdued daughters[5] of beautiful brisk Mac Íair. Ernáin[6] and very keen Rechtán[7] to keep (us) from battle.

[1] Beoán and Mellán from Tamlachta Menainn in Húi Echdach Ulad. [2] from Lettrecha Odraín in Muscraige tíre. [3] Long-legs, from Balana. [4] of Achad cuilinn. [5] Mac Íair's four daughters, to wit, Dairinill, Darbelein, Coel and Comgell, in Cell na n-ingen beside Tamlachta to the south. [6] of Midluachair, in Cell na sacart. [7] from Etargabail.

27. F.

On the vigil of the Apostles[c] Augustín (of Bennchor) who was not unsmooth: dear Colmán[1] grandson of Fiachra: Stiallán's[2] seven sons here. Abbán,[3] pious Celsus: bishop Erc[4] and Odrán[5]: Erennán a mighty flame: harmonious is the convention; Rectíne[6] to whom we shall go: unto him let us sing our converse.

[1] Colmán grandson of Fiachra, from Senbotha in Húi Cennselaig. [2] from Ráith mac Stiállain in Ardgal. [3] Abbán great-grandson of Cormac, in Mag Arnaide in Húi Cennselaig and in Cell Abbáin in Húi Muredaig. [4] from Domnach Mór Maige Luadat[d] in the northern part of Húi Faeláin. [5] Odrán abbot[e] of Iona, and from Tech Airerain in Meath. [6] a devout virgin.

28. G.

Austere Simon and Thaddaeus, Cyrilla, Colmán, Pharo (and) modest Marina, a great assembly: slender Dorbéne,[1] Suibne, my Béccóc, a treasure[2] which I will praise: beautiful Nathi[3] and Conán.

[1] abbot of Colomb cille's Hí (Iona); of the Kindred of Conall Gulbán was he. [2] *man. rec.* (perperam) Maín or Maón, perhaps Mono. [3] a bishop.

[a] Beoain (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] Mellain (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[c] Vigilia sanctorum Apostolorum Simonis et Iudae, *Mart. Rom.*
[d] Oengus (Oct. 27) calls this place *Domnach Mór máinech* 'treasurous Domnach Mór.' [e] A mistake: see Reeves, *Mart. Don.* p. 286, note, and *Vita Columbae*, pp. 283, 417.

29. a.

Epscop Narcis noemfer,
Lucius, German glorda,
Quintus, Iaichinth oebda,
Luran,[1] Foenir,[2] Findcan,
Támt[h]inna[3] saer seghdha,
Cuan,[4] Coelan[5] coemhdha,
Aed Glas, tuir cen temel,
a nemed is noemhdha.

[1] epscop, ó Dhoiri Lúráin. [2] ó Dhomhnach Faóinir. [3] ógh.[a] [4] ó Inis Iiacc. [5] ó Thigh na manach.

30. b.

German caid ó Chapua,
Seraip, Marcill milid,
do Chonna sruith sárfer,
Fedilmid[1] óg, [b]Ernach,[2]
Colman[3] Cammsa címer,
la hErcnait[4] non-aleb,
Fordeoir[5] min nos-molaimm
'ma colaind nir' cradhed.

[1] Domhnaigh. [2] mac Eichin. [3] abb ó Chammas Comhgaill for brú na Banna, nó o Lainn mo Cholmoc. Mac mathar do mo Colmóc na Lainne hé. [4] ógh, ó Dún dá Én i ffiodhbhaidh Dhál Araidhe. [5] ócch.

31. c.

Quintin mor fri martra,
Nemeis[c] noemh co nglaine,
Lucill, Comman[1] cridi,
brathair Fursa [d]Foelan,[2]
oéne foemaid[e] uile
do noemhaibh ind nime,
hi coemcrich in cissa
in mís[s]ae cen mine,
a morshlóg[3] mé béraid
iar nderaib com dili.

[1] ua Ciarain, ab Lis móir. [2] abb. rofulaing-sidhe martra isin fFrainc.[d] [3] in mís.

[a] Oengus (Oct. 29) calls her Taimthene, Taemtheine, Tamthine.
[b] Airnich (gen. sg.), *Mart. Taml.* [c] MS. Nemess.
[d] Failani martyris, fratris Fursu, *Mart. Taml.* Faelain (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [e] MS. foemáid.

29. A.

Bishop Narcissus a holy man. Lucius, glorious Germanus, Quintus, beautiful Jacinthus, Lurán,[1] Fóinir,[2] Findchán. Támthinna,[3] noble and stately. Cuán,[4] beloved Coelán.[5] Aed the Grey, a tower without darkness, his sanctuary is hallowed.

[1] a bishop, from Daire Lúráin. [2] from Domnach Fóinir. [3] a virgin. [4] from Inis Liacc. [5] from Tech na manach ('the House of the Monks').

30. B.

Chaste Germanus from Capua: Serapion, Marcellus the soldier: thy Conna a venerable great man: virginal Fedilmid,[1] Ernach[2]: radiant Colmán[3] of Cambas, with Ercnat,[4] I will beseech them. Gentle Fordeoir[5] I praise her; as to her flesh she was not tormented.[a]

[1] of Domnach. [2] son of Echen. [3] an abbot, from Cammus Comgaill on the Bann's brink, from Lann mo Cholmóic.[b] A son of his mother was my Colmóc of the Lann. [4] a virgin, from Dún dá Én ('the Fort of two Birds') in the forest of Dál Araide.[c] [5] a virgin.

31. C.

Quintinus great at martyrdom. Nemesius with purity. Lucilla, hearty Commán.[1] Fursa's brother Fáelán.[2] The vigil of the saints of heaven[d] which ye all keep: this tax (is paid) at the dear end of this great month. Its mighty host[3] will bring me after tears unto my loved ones.

[1] Ciarán's grandson, abbot of Lismore. [2] an abbot. He suffered martyrdom in France. [3] the month's.

[a] i.e. she did not suffer from fleshly lusts.
[b] Oengus (Oct. 30) calls him Colman macc hui [leg. maccu] Gualae.
[c] already commemorated at January 8.
[d] vigilia omnium sanctorum, *Drumm. Kal.* and *Mart. Rom.*

NOUEMBER.

1. d.

FOR sruithlo na samna
in Commde fein fegaid,
na hangeil drong diamair,
ule noeim ind nime,
sloigh co nglaine glegil,
ma Maire moir miadaig,
Be*ni*gnus blaith bésaid,
Uigoir, Césair ciamair,
Goran, Brenaind brighdha
uain fri digla diabail.

For in lith-sin Lonan,[1]
Cronan,[2] Colman[3] coemseng,
Cronan,[4] Altin[5] alimm,
Colman, Canan, Corpre,[6]
Fintina,[7] Aedh[8] fegaim,
Brugach,[9] Bicill[10] bághimm,
Dicoll, Martan[11] milla,
meicc Dimma[12] fris ndálimm,
epscoip Cille Tidil,[13]
na sinfir co sárgrind,
Caemóc Chille Inse,
isin rindse[14] rádimm.

[1] o Threoit i mBregaibh. Fionain o Áth Iomglaisi. inghen óg ó Chill Innsi. [2] Tuama Gréne. [3] *mac* [4] Maothla. [5] Altin *ocus* An [6] eps*cop*. [7] óg Chlúana Guithbinn. [8] Aodh m*ac* Rói i Foibhrén. [9] eps*cop*, ó Ráith Mhaighe Aonaigh. [10] *in marg.* Bicill Tulcha. [11] ó Ráith Innsi Edhnigh. [12] trí meic Díma o Thigh m*ac* Dímma. [13] secht n-epscoip Dhroma Tidil [14] .i. i ndeiriudh an raind.

NOVEMBER.

1. D.

On the venerable day of Allhallowtide behold ye the Lord Himself, the angels, a mystical band, and all the saints of heaven, hosts with clear white purity, around great honourable Mary.[a] Benignus a smooth moralist (?), Vigorius, sad Caesarius, Goran, vigorous Brénainn (be) from us against the Devil's vengeances.

On that festival Lonán,[1] Cronán,[2] dear, slender Colmán.[3] Cronán,[4] Altín[5] whom I supplicate, Colmán, Canan, Corpre,[6] Fintina,[7] Aed[8] whom I see. Brugach,[9] Bicill[10] whom I proclaim—Dicholl (and) Martan,[11] mild ones (?), Dímma's sons[12] whom I meet with. Cell Tidil's bishops,[13] the aged men right pleasantly. Coemóc of Cell Inse in this stanza's close[14] whom I utter.

[1] from Trefot in Bregia. [2] of Tuaim Gréne. [3] son of Fínán, from Áth Immglaise. [4] of Maethail. [5] Altín and Án, a virgin girl from Cell Inse. [6] a bishop. [7] a virgin, from Clúain Guthbinn. [8] Aed son of Rói in Foibrén. [9] a bishop, from Ráith Maige Oenaig. [10] Bicill of Tulach. [11] from Ráith Inse Ednig. [12] Dímma's three sons, from Tech mac Dímma. [13] seven bishops of Druim Tidil. [14] i.e. at the end of the stanza.

[a] Haec Dei genitricis Mariae, et omnium sanctorum martyrum celebritas, a Bonifacio, summo Pontifice, ita instituta est, ut quotannis Romae ageretur; sed Gregorius Quartus [ob. 844] Ludouici Regis [Louis le Debonnaire] rogatu, ad honorem omnium sanctorum, in universa ecclesia, eam perpetuo coli statuit, *Mart. Rom.*

2. e.

Macc Oengusa[a] Aedan,[1]
Prudein, Ambrois idan.
feil na marb din dlegar.
eps*cop* [b]Eirc[2] is Gall*us*,
Dari,[3] Lugaeth,[4] Lib*er*,[5]
Malachias[6] sui senad,
Anmere na hóeibi,
Senach,[7] Coemhi[8] credal,
Enostan[9] cenn cainbreth,
Eustaich taidlech trebar.

[1] Aedán m*ac* Áenghasa, ó Chill Móir Aedháin in Úibh Méith Menna. [2] Erc Sláne eps*cop* Liolcaig, *ocus* ó Ferta fer Feicc i ttáebh Síodha T*r*uim aníar. [3] Bóchana, fedb. [4] m*ac* Aongh*us*a ó Druim Inescc*lainn*. [5] *in marg.* .i. Lib*er* Martradaige. [6] .i. Maol mAodhócc úa Morghair airdeasp*oc* chatháoire Patraicc. [7] sac*ar*t Cille moire. [8] albanach, ó Chill Coéimhi. [9] Clúana Dumha.

3. f.

Corconutan,[1] Quart*us*,
Murdebair[2] mor molaim,
Hilair, Coeman[3] caraimm,
Fer da crich is Caemlach,[4]
Ciricin na celimm,
la Lappan[5] nach lamaimm,
Brugach, Brenainn,[6] Dímma,
Corrach rígda ragaimm,
mo Ecca[7] in sruit[h] soerfót,[c]
mo Choemoc[8] mar chanaimm
*Con*odhar[9] fial findsa,
rimsa corop ralaind.

[1] ó Dhoire Eidhnech .i. Doire na fFlann in Eoghan*acht* Chaisil. [2] eccn*aid*h ó Dhisert Muirdhebrach in Úibh Conaill Gabhra. [3] ó Eanach Truim il-Laighis in íarthar Laighen, b*r*atair do Chaoimhghin Glinne da locha. [4] ó Raithin. [5] Clúana Aithgen. [6] Glaissi dá Colptha. [7] Insi Conaill. [8] ailithir. [9] abb Fobhair.

[a] MS. oengasa. [b] sci. ærchi[conf., *Leofr. Kal.* [c] MS. saerót.

2. E.

Aedán[1] son of Oengus, Prudentius, pure Ambrosius. The Feast of the Dead[a] which is due from us. Bishop Eirc[2] and Gallus. Dare,[3] Lugaed,[4] Liber.[5] Malachias[6] sage of synods. Anmere of the beauty. Senach,[7] pious Coeme.[8] Enostan,[9] chief of beautiful judgments. Eustachius, brilliant, prudent.

[1] Aedán son of Oengus, from Cell Mór Aedáin in Húi Méith Menna. [2] Erc of Slane, bishop, of Lilcach and from Ferta Fer Féicc beside Síd Truim from the west. [3] of Bóchain, a widow. [4] son of Oengus, from Druim Inesclainn. [5] i.e. Liber of Martratech. [6] i.e. Mael m'Aedóic, grandson of Morgar, archbishop of S. Patrick's throne. [7] priest of Cell mór. [8] a Scotchman, from Cell Coemi. [9] of Cluain Duma.

3. F.

Corconutan,[1] Quartus, great Murdebair[2] whom I praise. Hilarius, Coeman[3] whom I love. Fer dá chrích and Caemlach.[4] Ciricín whom I hide not, with Lappán[5] whom I dare not. Brugach, Brénainn,[6] Dímma. Royal Corrach whom I choose: my Ecca[7] the noble, cautious elder, my Coemóc[8] as I sing. This modest, fair Conodar,[9] unto me may he be very bright!

[1] from Doire Eidnech, i.e. Doire na Flann in Eoganacht of Cashel. [2] a wise man, from Dísert Murdebrach in Húi Conaill Gabra. [3] from Enach Truim in Laigis in the west of Leinster, a brother of Coemgin of Glendalough. [4] from Rathen. [5] of Clúain Aithgin. [6] of Glas dá Cholptha. [7] of Inis Conaill. [8] a pilgrim. [9] abbot of Fobar.

[a] commemoratio omnium fidelium defunctorum. *Mart. Rom.*

4. g.

Hieri*us*, Amaint,
Tigernach[1] mind molub,
la Clar*us* rind ramor,
Birstan,[2] Procul primfer,
ara mbaig fris mbenab
Gildas caid is Canon.[3]

[1] Doire Melle. [2] eps*cop*. [3] sacc*art*.

5. a.

Zachair athair Ioain,
Marcia, L[a]et*us* ligda,
Felic, Euseib aebda,
Colman,[1] Flannan, Faelan,
Gobban sainfer sluagda,
Cuillend,[2] [a]Cainer,[3] Caenna.

[1] Glinne Delmaic in Osraighibh i Maigh Raighne doṡonr*aid*h.
[2] Clúana húamanach. [3] inghen Cáoláin ó Rinn hAllaidh.

6. b.

Adrian, Enair, Atticc,
Maelan, Leonard lanfial,
fri rennaibh, fri ráenar,
Cronan,[1] Felic, Fedbair,[2]
Uinnóc*us* mor mínaeb,
m*ac* Colgan óg Aedan.[3]

[1] abb Benncoir. [2] ógh, ó Bhothaibh Eich Raichnigh i tTír Rátha. [3] ó Lainn Abaich in Ultoibh.

7. c.

Herculan, Achílla,[b]
Ruf*us*, Fintan feithmech,
Colman[1] lergrinn loigt[h]ech,
Uuel[i]frod, Paul, Polis,
Samuel nir dui debt[h]ach,
Sodalach[2] súi soichlech.

[1] ailithir Innsi mo Cholmóc. [2] anchoreta.

[a] Cainder, *Mart. Don.* [b] MS. Herculan caid chilla.

4. G.

Hierius, Amantius, Tigernach[1] a diadem which I will praise, with Clarus an exceeding great star, Birstan,[2] Proculus a chief man. For their blessing[a] I will entreat them, chaste Gildas and Canón.[3]

[1] of Doire Melle.[b] [2] a bishop. [3] a priest.

5. A.

Zacharias, father of John (the Baptist), Marcia, shining Laetus. Felix, beautiful Eusebius, Colmán,[1] Flannán, Faelán, Gobbán, a hostful, singular man. Cuillenn,[2] Cainer,[3] Coenna.

[1] of Glenn Delmaic in Ossory, in Mag Raigni (to speak) precisely. [2] of Clúain Húamanach. [3] daughter of Caelán, from Rinn Allaid.

6. B.

Adrianus, Januarius, Atticus, Maelán, full-modest Leonardus against spearpoints, against routing slaughter. Cronán,[1] Felix, Fedbair.[2] Winnóc, great, gentle, beautiful, virginal Aedán,[3] son of Colgu.

[1] an abbot of Bennchor. [2] a virgin, from Botha Eich Raichnig. [3] from Lann Abaich in Ulster.

7. C.

Herculanus, Achillas, Rufus, attentive Finntan: Colmán,[1] delightful, indulgent; Willibrord, Paulus, Polisius; Samuel, who was not a quarrelsome fool. Sodálach,[2] a generous sage.

[1] a pilgrim, of Inis mo Cholmóic. [2] an anchorite.

[a] literally, word. [b] Mella (was) his mother's name, *Mart. Don.*

8. d.

Nicostrait, Claud, Castor,
Simproin, Simplic somind,[1]
la cethrar caem crobung.
[a]Barr[ḟ]ind[2] aebda, Abdia,[3]
Findchan cáin no caraimm,
*m*ac Aeda Clain Colum[m].[4]

[1] .i. mind maith. [2] *m*ac Aedha i n-Achadh Chaillten in Úibh Dróna fri Berba aníar in Úibh Rethe f*r*i Lethglinn andes. [3] *m*ac Úodac[h]. [4] Cúilc Damháin .i. Cúile Bríuin.

9. e.

Ursicin[b] toi, Teodoir,
mo Conna[1] ba ciuinboc,
Benignus[2] cain caemslat,
[c]Sinech,[3] Findsech,[4] Fintan,
for nem soerda, Sarnat,[5]
Lasse[6] aebda, Aednat.[7]

[1] Becc. [2] eps*cop*, deiscip*ul* Pát*raic*, *ocus* a comarba. [3] ógh, ó Chlúain Lethtengad. [4] ógh, ó C*r*uachan Maighe Abhna. [5] ing*hen* Aodha i tTír Maine. [6] ógh, Clúana Lomáin. [7] inghen Loichéin.

10. f.

Papa maith Martin*us*,
Tibeir, Modeist miadach,
Dimetir nar dalach,
do Liba seim, Sénic,
Cu-Boirne tricc treorach,
Aed[d] m*ac* Bric[1] in bagach.

Coel craibdech, mo Cruadóc,[2]
Grellan,[3] Findmac[4] findnoem,
la Laegaire[5] lomnan,
[e]Fergus[6] aebda, Osnat,[7]
eps*cop* Dergg-áedh degmor,
Sodelb,[8] Ciaran[9] comlan,
Comman nar gand gartbrig,
for quart-id a comdal.

[1] eps*cop*, ó Chill Áir i Midhe *ocus* ó Sliabh Líag i tTir Bóghaine i cCenel cConaill. Do Chenél Fiach*ach* m*ei*c Neill dó. [2] Airdne Coluim. [3] ó Cráoibh Ghrealláin i cConn*acht*aibh i n-airther Mhaighe Luirg. [4] eps*cop*. [5] eps*cop* Clúana C*r*eamha. [6] Insi Inesclainn for Loch Eirne. [7] ógh. [8] ógh, Cen ainm a baile i Maigh Conaille. [9] *in marg.* Ciaran eps*cop* Tiop*r*ata m*ac* n-Énna [Nénna ?]

[a] Barrinni (Latin gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] MS. Urcicin.
[c] Sinche (gen. sg.), *Drumm. Kal.* sancte uirginis Sinche, *Mart. Chr. Ch.*
[d] Oeda (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [e] MS. fergas.

8. D.

Nicostratus, Claudius, Castor, Symphorianus, Simplicius, a goodly diadem,[1] with a tetrad,[a] a dear cluster. Beautiful Barr-find,[2] Abdia,[3] bright Findchan whom I love, and Colomb[4] son of Aed the Bent.

[1] i.e. a good diadem. [2] i.e. son of Aed, in Achad Caillten in Húi Drona to the west of (the river) Barrow in Húi Rethe to the south of Lethglenn. [3] maccu Odach (?) [4] of Cúil Damáin, i.e. of Cúil Bríuin.

9. E.

Silent Ursicinus. Theodorus, my Conna[1] who was soft and gentle: bright Benignus[2] a dear scion. Sinech,[3] Findsech,[4] Fintan. On noble heaven Sárnat,[5] beautiful Lasse[6] and Aednat.[7]

[1] The Little. [2] a bishop; (Saint) Patrick's disciple and his successor. [3] a virgin from Cluain Lethtengad. [4] a virgin, from Cruachan Maige Abna. [5] daughter of Aed, in Tír Maine. [6] a virgin, of Clúain Lommáin. [7] daughter of Lochén.

10. F.

A good pope Martinus: Tiberius, honourable Modestus. Demetrius, bashful, multitudinous: thy slender Liba, Senic, Cú-Boirne, quick, vigorous: the warlike Aed son of Brecc.[1]

Coel the devout, my Cruadóc,[2] Grellán,[3] white-holy Findmac,[4] with ample Loeguire,[5] beautiful Fergus,[6] and Ossnat.[7] Bishop Dergaed, good and great. Sodelb,[8] complete Ciarán.[9] Commán, whose generous vigour was not scanty—their convention is on the fourth of the ides.[b]

[1] a bishop, from Cell Áir in Meath and from Sliab Líac in Tír Bógaine in Cenél Conaill. Of the kindred of Fiacha Niall's son was he. [2] of Airdne Coluimb. [3] from Craeb Grelláin in Connaught in the east of Mag Luirg. [4] a bishop. [5] bishop of Cluain Crema. [6] of Inis Inesclainn on Loch Érne. [7] a virgin. [8] a virgin. Cen is the name of her stead on Mag Conaille. [9] Ciaran bishop of Tiprait mac n-Énna (Nénna?).

[a] Severus, Severianus, Carpophorus and Victorinus, the *sancti quatuor coronati* of Ado and *Leofr. Kal.* [b] quarto idus Novembris.

11. g.

Sanct Martan mor, Menna,
epsc*op* [a]Coirpre[1] cainfial,
la Murgal[2] nos mórab,
Cruimthir[3] léo la Duban,[4]
Darerca aeb firog,
Mael Odran caem, Cronan.[5]

[1] ó Cuil Raithin. [2] .i. milidh Cr*íst.* [3] Domhnaigh móir. [4] *in marg. man. rec.* Dubh dubán a nDomn*ach* mór Muighe hIth. Be*tha* Pad*raic* l. 2, c. 58. [5] m*ac* Sinill.

12. a.

Emilian is Euseib,
Manchein,[1] da Nem,[2] naemfir,
[b]Cummín,[3] mo Cop[4] ciama[i]r,
tri meic[5] Erca, Ernin,[6]
Lonan,[7] Findchad[8] fálid,
Sinell[9] morm*ac* Mianaig,
Angas,[10] Duthracht[11] dathglan,
Bríg[12] rathmar cor-ríaghail,
Methel Cael[13] gec grindgel,
for findnem coa fiadain,
Séigein sruithfer somin,
a rorig ro riaraig.

[1] abb Lis móir. [2] ó Druim lethan. [3] *in marg.* Cuimmin Foda m*ac* Fiachna do Eoghan*acht* Locha Lein, epsc*op* Cluana Fe*r*ta Br*e*nainn. Aodh a chédainm díles, *ocus* Druim da liter ainm a bhaile. [4] Cille móire. [5] ó Dhermaigh. [6] m*ac* Fionncháin, abb Leithglinne. [7] Chaille Úaillech. [8] epscop o Chill Forgo. [9] ó Cláoininis for Loch Éirne. [10] ógh, in*ghen* Bresail ó Crúaich Anghais. [11] ógh. [12] *in marg.* Brígh, *ocus* Dut*hr*acht, ó Chill Muine dóibh. [13] ógh, ó Dísert Meithle Cáile i Feraibh Arda.

[a] Corbri (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[b] Cummini (gen. sg. of Cummine), *Drumm. Kal.*

11. G.

Great saint Martin, Menna, bright and modest bishop Coirpre,[1] with Murgal,[2] I will praise them: Cruimthir[3] along with them, and Dubán[4]: beautiful Darerca,[a] a true virgin: dear Mael Odráin (and) Crónán.[5]

[1] from Cúil Rathin. [2] a soldier of Christ. [3] of Domnach Mór. [4] Dub Dubán[b] in Domnach Mór Maige Itha, Patrick's Life, l. 2, c. 58. [5] son of Sinell.

12. A.

Aemilianus and Eusebius, Manchéin[1] and thy Nem,[2] holy men. Cummín,[3] my Cop[4] the mournful. Erc's three sons,[5] Ernín,[6] Lonán,[7] joyous Findchad,[8] Sinell,[9] Mianach's mighty son. Angas,[10] pure-coloured Duthracht,[11] and gracious Bríg[12] with a (conventual) rule. Methel the Meagre,[13] a lovely, white branch, on fair heaven by her Guide. Ségéin, a gentle, venerable man, who satisfied his great King.

[1] abbot of Lismore. [2] from Druim lethan. [3] Cuimmín the Tall, son of Fiachna, of the Eoganacht of Loch Léin, bishop of Cluain Ferta Brénainn: Aed was his proper first name, and Druim dá liter the name of his stead. [4] of Cell mór. [5] from Dermag. [6] son of Findchán and abbot of Lethglenn. [7] of Caill Uallech. [8] a bishop, from Cell Forgo. [9] from Cloen-inis on Loch Érne. [10] a virgin, daughter of Bresal, from Cruach Angais. [11] a virgin. [12] Bríg and Duthracht, from Cell Muine were they. [13] a virgin, from Dísert Meithle cóile ('Methel the Meagre's Hermitage') in Fir Arda.

[a] Perhaps we should read *da Rerca* 'thy Rerca' here and at Jan. 15.
[b] apparently the Dudubae mac Corcain of the Tripartite Life, Rolls ed. p. 151.

13. b.

Bricius, Barrfinn, Metin,
Aldigundis glanmor,
Ioain,[1] Lassar[2] lommnán,
Findlug, *For*brig, Failend,[3]
Odharnat[4] og, Ernin,[5]
Ninnid,[6] Cállin,[7] Colman,[8]
Mael [a]deit[9] cen duibe
inmhain cuire comlán.

[1] Lis mhóir. [2] Achaidh Beithe. [3] in*ghen* Eoghain. [4] o Druim m*eic* Feradh*aigh*. [5] M*ac* Duibh. [6] eps*cop* Cille Tóma i Midhe. [7] o Fiodhnach Maighe Réin do Chaillín m*ac* Niatach. [8] i Maigh Éo. [9] m*ac* Droighin.

14. c.

Findachta[1] fial flaithfer,
Clementin[b] co cade,
la Teodoit naem níamhda,
Colman[2] beo, mo Beccoc,
Serapion súi sida,
feil mo Chuti chialla,
bat coemha na cruthglain
tri meic Dubtaig[3] diada,
Constans[4] Erni athnemm,[c]
roba rathc[h]enn riaghla.

[1] Findachta m*ac* Dunch*ada*, rí Er*enn*, as é romaith an Bóromha. [2] Innsi mo Cholmóc i nÚibh Fenechlais in íarthar Laighen. [3] .i. Fachtna o Chill Toma. Gabrán *ocus* Euhel an días oile. [4] sac*art* *ocus* anchoréta ó Eo-inis for Loch Éirne.

15. d.

Epscop Uinfrid, Eugein,
mo Cloine[1] feig firglan,
Felic seim co slognem,
Fer da crich is Connaith,[2]
Mogain[3] cen beirt mbaeglaig,
inghen E[i]rc in ógben.

[1] eps*cop*. [2] abb Lis móir. *in marg. man. rec.* can-dath. [3] ógh, in*ghen* Eirc i Sleibh Dind.

[a] deith, *Mart. Don.* [b] Clemeint, Clemint, *Fél. Oeng.* [c] MS. atnem

13. B.

Bricius, Barrfind, Metín (?), pure-great Aldigundis: Ioain,[1] replete Lassar,[2] Findlug, Forbrig, Failenn,[3] virgin Odarnat,[4] Ernín,[5] Ninnid,[6] Callín,[7] Colmán.[8] Mael Deit[9] without darkness —a dear complete band.

[1] of Less mór. [2] of Achad Beithe. [3] daughter of Eogan. [4] from Druim maic Feradaig. [5] son of Dub. [6] a bishop, of Cell Tómma in Meath. [7] from Fidnach Maige Réin was Caillín son of Niata. [8] from Mag Eo. [9] son of Droigen.

14. C.

Findachta,[1] a modest, princely man, Clementinus the chaste, with holy shining Theodotus, lively Colmán,[2] my Beccóc. Serapion, a sage of peace: the feast of my Cuta the intellectual. Dear are the pure-formed, three godly sons of Dubthach.[3] Constans[4] of Erne[a] whom we recognise, who was a gracious chief of (monastic) rule.

[1] Findachta, son of Dunchad, King of Ireland. 'Tis he that remitted the Tribute.[b] [2] of Inis mo Cholmóic in Húi Fenechlais in the west of Leinster. [3] i.e. Fachtna from Cell Tómma. Gabrán and Euhel were the other two.[c] [4] priest and anchorite: from Éoinis on Loch Érne.

15. D.

Bishop Winfrith, Eugenius, my Clóine[1] keen and truly pure: slender Felix unto hostful heaven, Fer dá chrích and Connaith.[2] Mogain[3] without a dangerous burden, Erc's daughter, the perfect woman.

[1] a bishop. [2] abbot of Less mór. [3] a virgin, daughter of Erc, in Sliab Dind.

[a] An addition to *Mart. Don.* makes a saint out of this lake-name.
[b] i.e. the *Boroma.* See *Revue Celtique* XIII. 106.
[c] trium fratrum Gabran, Eoil et Fachtne, *Drumm. Kal.*

16. e.

Gelchlu mor is Mida,[1]
la Fintan,[2] nit fanna
rochachtsat a colla
Eucherius, Curcach,[3]
nocha caelfal cranna
meic Coelan,[4] mo Chonna.[5]

[1] m*a*c Móil. [A recent hand has cancelled *mida* and substituted *rida*.] [2] Lemhcaille. [3] Greccraighe. [4] ó Muccurt mór. [5] m*a*c Fionnlogha.

17. f.

Dionís ard, Anian,
Ammon, Duicuill[1] diada,
Electach ard áge,
Dulech[a] craibdech Clochair.[2]
triar coemdos[b] co caene
Buadbeo, Oengos,[c] Ane,[3]
Matrona tend tennal
la Cellan co cáde.

[1] mo Dícu. [2] fri Faeldruim andes i Fine Gall. [3] ó Chill mhóir airthir fíni i ciunn Maighe hElta.

18. g.

Octauus mor Martain,
Mac Eirc, Roman ruanaid,
Midnat[1] bili as mbágaid,[d]
Ronan m*a*c beo Beraigh,[2]
Esic, Critan[3] caemfir,
mo Conoc[4] in crabaid,
in[e] papa glan Gelais,
Hilda[5] in ghenais gradaig.

[1] ó Cill Liuchaine. [2] ó Druim Inesclainn i cConaillibh Murtheimne. [3] o Tuaim m*ei*c Cáu. [4] Uamac[h]. *In marg. man. rec.* potius mo Conócc o Cill Mucrois quia mo Conocc Uamach colitur 19 Decemb*ris*. [5] banab 7 ógh.

[a] Dulech, *Drumm. Kal.* sancti Dulech confessoris, *Mart. Chr. Ch.*
[b] MS. caemdos. [c] MS. Ængas. [d] MS. mbagit. [e] MS. an.

16. E.

Great Gelchlú[a] and Mida,[1] with Fintan,[2] they are not feeble. They fettered their bodies, Eucherius and Curcach.[3] No slender slanting fence are Coelán's[4] sons and my Conna.[5]

[1] son of Moel. [2] of Lemchaill. [3] of Grecraige. [4] from Muccart Mór. [5] son of Findlug.

17. F.

Lofty Dionysius, Anianus, Ammon, godly Duicuili.[1] Electach, a high column: devout Dulech of Clochar.[2] Three dear bushes with brightness, Buadbeo, Oengus, and Áne.[3] Austere Matrona, a torch, with chaste Cellán.

[1] my Dícu. [2] to the south of Faeldruim in Fine Gall. [3] from Cell mór Airthir Fini hard by Mag Elta.

18. G.

The great octave of Martin: Mac Eirc, strong Romanus, Midnat,[1] a sacred tree which ye proclaim. Rónán[b] the lively son of Berach.[2] Hesychius, Critan[3] dear and true, my Conóc[4] of the devotion. The pure pope Gelasius. Hilda[5] of the lovable chastity.

[1] from Cell Liuchaine. [2] from Druim Inesclainn in Conailli Muirthemni. [3] from Tuaim meic Cau. [4] Cave-dweller. Rather my Conóc of Cell Mucrois because my Conóc Uamach is venerated on the 19th December. [5] abbess and virgin.

[a] Misprinted *Gelchu* in *Mart. Don.* pp. 310, 311, 510.

[b] Ronain (gen. sg.), *Drumm. Kal.* So in *Fél. Oeng.* Nov. 18 (Rawl. B. 505): meicc Beraich co n-uagi feil reil Ronain rigdai *the clear feast of royal Rónán son of virginal Berach.*

19. a.

Maxim*us* cáid, Crispin,
Exupeir os feraibh,
Seu*er*ian dian soraid,
Félician is Fáustus,
mo Chian noem nemid:
Ael dabair oen foraib,[1]
N[o]émlug dena nemdaib
fri demnaib in domain.

[1] .i. aen tuillte frisan lu*cht* remhe.

20. b.

Pontian papa, Basil,
Éadmund leir cen loc[h]ta,
Silues*ter* féig[b] ferta,
Esconn[c] fríu la [d]Fráechan,[1]
isat milsi a molta
leo, Insi [maic] Erca.

[1] eps*cop*. *In marg.* Esconn *ocus* Froechán i mBóchlúain il-Laighis ó Cluáin Eidhnech soir, no ó Inis m*ei*c Erca.

21. c.

Rufus, Maria, Maurus,
Columban[1] no caraimm,
Camman,[e] Garban guidim[m],
Aedan,[2] mo Chua,[3] Colman,[4]
Subach[5] craibdech Coraind,
feil mo Lua nach lu[i]gimm,[6]
Díucoll mo dín dangen[7]
ní fannfer fo fuilim[m].[8]

[1] abb robhúi isin Ettáil. [2] *in marg.* Aodhán m*ac* Conc*r*aidh o Cluain Eidhnech. [3] Clúana Crainn. [4] m*ac* Comáin ó Árainn airthir. [5] ógh. [6] *in marg. man. rec.* per [quem] non juro sed protestor. [7] protector firmus. [8] cui subjectus sum.

[a] Ael dobhair, *Mart. Don.* [b] MS. féicc.
[c] Escon, *Fél. Oeng.* [d] Fraechani (Latin gen.), *Drumm. Kal.*
[e] leg. Commán? filii Commi, *Drumm. Kal.*

19. A.

Chaste Maximus, Crispinus, Exuperius above men: Severianus vehement and happy: Felicianus and Faustus; my Cian, holy, heavenly: Ael-dobair (is) one in addition to them.[1] Noémlug of the heavens (be) against the demons of the world.

[1] that is, one added to the folk before him.

20. B.

Pope Pontianus, Basilius, Eadmund, pious and faultless, Silvester keen, miraculous. Esconn[1] to them, with Fraechán of Inis maic Erca—sweet they deem their praises.

[1] a bishop. Esconn and Froechán in Bó-chlúain in Laigis, from Cluain Eidnech in the east, or from Inis maic Erca.

21. C.

Rufus, Maria, Maurus, Columbanus[1] whom I love. Cammán (and) Garbán whom I entreat. [a]Aedán,[2] my Cua,[3] Colmán.[4] Devout Subach,[5] of Corann. The feast of my Lua by whom I swear not.[6] Diucoll my strong safeguard[7]: no weak man is he under whom I am.[8]

[1] an abbot who dwelt in Italy.[b] [2] Aedán, son of Conchrad, from Cluain Eidnech. [3] of Cluain Crainn. [4] son of Commán, from eastern Aran. [5] a virgin. [6] by whom I do not swear,[c] but (of whom) I testify. [7] a firm protector. [8] to whom I am subject.

[a] filii Congnaid [leg. Congraid], *Drumm. Kal.*

[b] In Italia natale sancti Columbani scoti, *Drumm. Kal.* Nov. 13. In Italia, monasterio Euouio [Bobbio]; natalis sancti Columbani abbatis, *Mart. Chr. Ch*

[c] See above, at June 16 and 17.

22. d.

Cicilía óg airdirc,
Maurus cían ó cintaibh,
Furudran[1] co fertaib,
Iérluga[2] 'sinn árim,
Ultan[3] móerda moltair,
Medb[4] noemda la Nechtain.

[1] m*ac* Gárbhraethaigh. [2] eps*cop*. [3] Innsi daimh. [4] Ard-achaidh. [5] ógh.

23. e.

IN papa caid Clemeint
la Seu*er*in sruithgel,
Lucretia caem chart[h]air,
Felicitas, Luca,
feil Trudoin ṡeim ṡochraid,
is Roinni reidh rathmair.

24. f.

Colman druin Duib-chuilinn,[1]
Ciannan[2] Breg co mbeobuaidh,
Crissogoin cen cléréim,[a]
Mane,[3] Boich,[4] Berchan,[5]
Maria, Flora, fíroig,
Colmán[6] m*ac* leir Lénéin,[b]
sinn 'na tech iar ternam
co[c] gleglan mar glégréin.

[1] ó Dún isna Rendaibh, 7 o Bhelach Chonglais il-Laighnib, 7 o ionadaibh oile. [2] eps*cop* Doimhliag i mBreghaibh. [3] m*ac* Eog*ain*. [4] maighistir. [5] Insi Rochla. [6] m*ac* Lénín o Chlúain Úamadh i n-Úibh Líathain isin Mum*ain*.

[a] MS. clerem. [b] MS. Lenin. [c] MS. go.

22. D.

Caecilia a famous virgin. Maurus, far from crimes. Furudrán[1] with miracles. Ierluga[2] in the numbering. Wondrous (?) Ultán[3] who is praised: hallowed Medb[4] with Nechtain.[5]

[1] son of Garbraethach. [2] a bishop. [3] of Inis daim. [4] of Ard-achad. [5] a virgin.

23. E.

The chaste pope Clemens, with Severinus white and venerable. Fair Lucretia who is loved. Felicitas and Lucas. The feast of slender, stately Trudo and of Roinne, smooth and gracious.

24. F.

Shrewd Colmán of Dub-chuilinn,[1] Cianán[2] of Bregia with vivid victory. Chrysogonus, whose course was not sinister. Mane,[3] Boich,[4] Berchán[5]: Maria and Flora, true virgins: Colmán,[6] Lénén's pious son. May we be in their abode after escaping,[a] brightly and purely like the bright sun!

[1] from Dún in the Renna and from Belach Conglais in Leinster, and from other places. [2] bishop of Doimliac in Bregia.[b] [3] son of Eogan. [4] the Master. [5] of Inis Rochla.[c] [6] son of Lénín, from Clúain Uamach in Húi Líatháin in Munster.

[a] i.e. from the body.
[b] etir Ath cliath 7 Droichet atha ('between Dublin and Drogheda'), *Mart. Don.*
[c] for Loch Eirne ('on Lough Erne'), ibid.

25. g.

Epscop Petar primda
sesca sé cét[a] calma,
dom dín ar cech ndogra,
Noe, [b]Finnchua,[1] Finan.[2]
m*a*c Pipain flait[h] ferda,
Catarina rogda,
in drong śóer dian, soraid
diar cobair, diar comga.

[1] ó Brí Gobhann. [2] m*a*c Piopain, ó Themp*ul* Rátha i cCen*él* Co*n*uill.

26. a.

IN papa leir Lin*us*,
Faust*us*, Ammon aebda,
Dius, Petar primda,
eps*cop* Siric,[1] Seren,
Marceill dagnár déoda,
Paulus, Banban[2] brigda,
nert Coibdenaig[3] credail
diar ndedhail fri digla.

[1] Maighe Bolcc i Feraibh Cúl i mBreghaibh. [2] eps*cop* Leithghlinne, do Chorcu Duibhne dó. [3] eps*cop* Árda Sratha.

27. b.

Agricoil maith, Maxim,
Uitalis cen temel,
Marcil, mín a medar:
Sechnall[1] mór m*a*c uBaird.
m*a*c Cairle saer Séuer,
Euseib, Toca[2] trebar,
tinól[c] raith na rígsa
dom dinsa ma dlegar.

[1] ó Domnach Seachnaill i ndeisc*ert* Bregh. Do Longbard*aib*h dó *ocus* Secundín*us* a ainm. Mac do Liamhain siur Pát*raic* é, 7 ro bái ina priomhaidh i n-Ard Macha. [2] m*a*c Cúain.

[a] MS. chet. [b] Findchu, Findchú, *Fél. Oeng.* Nov. 25. sancti confessoris Finnchua *Mart. Chr. Ch.* Finchon (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] MS. tionol.

25. G.

Foremost bishop Petrus, with sixty and six hundred valiant (martyrs), to shield me from every sorrow. Noe, Findchua,[1] Fínán,[2] Pípán's son, a manly prince, chosen Catharina. The noble, vehement, happy band to help us, to protect us.

[1] from Brí Gobann. [2] son of Pípán, from Tempul Rátha in Cenél Conaill.

26. A.

The pious pope Linus, Faustus, beautiful Ammon, Dius, foremost Petrus, bishop Siric,[1] and Serenus. Marcellus, good, modest, godly. Paulus, vigorous Banbán.[2] The virtue of believing Coibdenach[3] to separate us from vengeances!

[1] of Mag Bolg in Fir Cúl in Bregia. [2] bishop of Lethglenn: of the Corco-Duibni was he. [3] bishop of Ard sratha.

27. B.

Good Agricola, Maximus, Vitalis without gloom. Marcellus, gentle his discourse, great Sechnall[1] maccu Baird. Noble Mac Cairle, Severus, Eusebius, prudent Tóca.[2] The gracious assembly of these kings to protect me, if it be lawful!

[1] from Domnach Sechnaill in the south of Bregia. Of the Lombards was he, and Secundinus[a] was his name. He was a son of Liamain Patrick's sister, and he was primate in Armagh. [2] son of Cúan.

[a] In Hibernia sancti episcopi et confessoris Secundini, *Drumm. Kal.*

28. c.

Trophin[a] seim, Sostenes
dalta Poil in primfir,
Mansuet*us* cenn crabhaid,
Papin reil is Ruf*us*,
romortha na milid,
tri meic Boc[h]ra[1] bagaig.

[1] .i. Laidhcenn, Cainneach *ocus* Accobhrán, o Achad Raithin in Uibh m*eic* Caille i nDéisibh Mumhan. Bochra ainm a mathar.

29. d.

Oene og do Andreas,
da Saturnin śenga,
Mammes, Mauir, na minna,
Sissinni*us* beo, Baetan,[1]
Fiadnat[b] fegaim sunna,
Cianan,[c] Brenainn[2] Birra.[d]

[1] m*ac* Brecaín. [2] abb.

30. e.

Andreas in t-apstal,
Traian[e] tuir noem niamda,
Coemsech,[1] Cummein[2] coemda,
Toman bithea,[f] Boethg*us*.
for deiriud ard ogda
mis Nouemb*ir* noemda,
in sluagsa dian soraid
cech conair diar coemhna.

[1] ó Dermaigh Cuile Cáenna. [2] ó Chill Náir.

[a] Trophin, Trofin, Trofini, *Fél. Oeng.*
[b] Fiadnate (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[c] Braendini (Lat. gen. sg.), *Drumm. Kal.* [d] Birra, Biroir, *Fél. Oeng.*
[e] leg. Troian?
[f] Perhaps a proper name. I have translated it as if it were *bithe*, agreeing with Toman. Cf. *Ultan bithi*, supra, May 24.

28. C.

Fine Trophimus, Sosthenes pupil of Paul the chief man. Mansuetus head of devotion, clear Papinius and Rufus. The soldiers have been magnified: Bochra's three warlike sons.[1]

[1] i.e. Laidcenn, Cainnech and Accobrán, from Achad Rathin in Húi meic Caille in Dési of Munster. Bochra is their mother's name.[a]

29. D.

The perfect vigil of Andrew[b]: two slender Saturnini.[c] Mammes, Maurus, the diadems: vivid Sisinnius, Baetán.[1] Fiadnat whom I see here, Cianán, Brénainn[2] of Birr.

[1] son of Breccán. [2] an abbot.

30. E.

Andrew the Apostle. Trajanus a holy, brilliant tower. Coemsech[1] and endeared Cumméin,[2] womanly Tommán, Boethgus. At the high, virginal end of November's hallowed month may this vehement prosperous host be on every path to protect us.

[1] from Dermag Cúile Caenna. [2] from Cell Náir.

[a] tres filii Bochrai, *Drumm. Kal.*
[b] vigilia sancti Andreae Apostoli, *Mart. Rom.*
[c] one martyred at Rome, the other at Toulouse.

DECEMBER.

1. f.

FOR December k*alaind*
Crisaint, Daría diugaind,
Marian, Elig fegaim[m],
epscop mor m*ac* Cainne,[1]
da Nessan[2] na noemṡeing,
Uinnian, Breccan,[3] Brenainn,[4]
in tir tall fo thuli
ra ngudi fo-gebainn.

[1] ó Áth da loarg i tóebh Ceanannsa. [2] Neassan Innsi Uladh. Inis Uladh .i. Inis Doimhle, uáir Ul*aid*h aittreabhait í. Nessán Corcaighe aroile. [3] eps*cop*. [4] D*r*oma Liag.

2. g.

Secuir, Uiuian, U*er*us,[1]
triur ro len do lommchoir,
Agnes gaet[h] co nglanc[h]eil,
Pomen, Pontian, Primeint,
la Nuadait[2] nach nemhc[h]áid,
Maelodran[3] is Manchein,[4]
dechenbor cert curi,
techt dia nguide is glanc[h]eim.

[1] *in marg. man. rec.* potius legendum ui*detur* Secuir Victorinus. [2] m*ac* Duibh sleibe abb Cl*úan*a hEoais. [3] ó Tuaim Inbhir i n-íart*har* Midhe, 7 confessor é. [4] *in marg.* Mainchein .i. coicc Mochta.

3. a.

Maur*us*, Claudius, Cassian,
Mac og[e][1] ro mórad,
Colmán,[2] Birin[3] brigfer,
Banbán,[4] Beoan[5] micrend,[a]
drong cen clod o chrabad
sechtmoga mór míled.[b]

[1] abb Lis móir Mochuda. [2] Dub. [3] eps*cop*. [4] eps*cop*. [5] eps*cop*.

[a] *Mart. Don.* (Brussels MS. 5095–6, fo. 68[b]) bisects this word into *Mic rend*, which O'Donovan renders by 'Sons of Renn.'

[b] MS. sechtmoda mór milid.

DECEMBER.

1. F.

On December's calends Chrysanthus, Daria the plenteous. Marianus, Eligius whom I see: the great bishop Mac Cainne.[1] Two Nessáns,[2] the holy slender ones. Vinnianus, Breccán,[3] Brénainn.[4] I should obtain at their prayer the abounding[a] country beyond.[b]

[1] from Áth da laarg beside Cenannus. [2] (One was) Nessán of Inis Ulad. Inis Ulad i.e. Inis Doimle, for Ulaid inhabit it. Nessán of Corcach was the other. [3] a bishop. [4] of Druim Liac.

2. G.

Securus, Vivianus, Verus,[1] a triad that clave to exceeding justice: wise Agnes with pure reason. Pomenius, Pontianus, Primentius, with Nuada[2] who was not unchaste. Mael Odráin[3] and Manchéin,[4] a right decad, a troop; to go to entreat them is a pure step.

[1] it seems we should rather read *Secuir*, *Victorinus*. [2] son of Dub sléibe, and abbot of Cluain Eoais. [3] of Tuaim Inbir, in the west of Meath, and he is a confessor. [4] Manchéin i.e. Mochta's cook.

3. A.

Maurus, Claudicus, Cassianus. [c]Mac óge[1] who was magnified. Colmán,[2] Birín,[3] a vigorous man. Banbán,[4] Beóán,[5] a glorious star.[d] A troop without change from devotion, a great seventy of soldiers.

[1] abbot of Less mór mo Chuta. [2] the Black. [3] a bishop. [4] a bishop. [5] a bishop.

[a] literally, under flood. [b] i.e. heaven.
[c] The 'Maceaige' of *Drumm. Kal.* is probably a misprint for the gen. sg. Maic óige.
[d] see the Glossarial Index, s.v. micrend.

4. b.

Merob,[a] Claudic, Clemeint,
Suarlech[1] sui soreid,
la Milit, ni minfál,[b]
Berchan[2] Cluana in coemfaid,
Manchein mind nos-molob,
Tomas,[3] Sinech, Siran.
ditiu tenn na tróghan
ar morágh, ar minagh.

[1] m*ac* Cíarain, abb Lis móir. [2] eps*cop ocus* fáidh Dé, ó Chlúain Sosta i n-Uibh Failge. [3] Droma Cuicce.

5. c.

Crispina, Iuil, Iustin,
Dalmait, Niceit nemid,
Potamia tend tredain,
Colman ua hEirc oebgel,
Senan[1] findban fedil
m*ac* Midran ce*n* mebail.

[1] m*ac* Miodhrain, ó Dheilccinis.

6. d.

Nicolaus noemhfer,
Leontia findóg,
Datiua tenn tennal,
Beretchert[1] is Breccan,[2]
Gobban[3] in flaith finnfial,
Nessan maith is Mellan.[4]

[1] Tulcha Léis. [2] eps*cop*, Aird Brecáin. [3] Chille Lamhraighe in iarthar Osraighe in Úibh Caithrenn. Ab manach eisidhe, no gomad o Tigh da gobha in Úibh Eachach Ul*ad*h. Míle manach a coimhthionól, 7 i cCluain Eidhn*ech* atát a thaissi. [4] sacc*ar*t.

[a] Merobus, Meropus, Morepus, *Fél. Oeng.* [b] MS. minal.

4. B.

Merobius, Claudicus, Clemens, Suarlech[1] an equable sage, with Miletus, no small fence. [a]Berchán[2] of Clúain, the dear prophet. Manchéin a diadem, I will praise him. Tómás,[3] Sinech, Sirán, the strong protection of the wretches from great battle, from skirmish.

[1] son of Ciarán and abbot of Less mór. [2] a bishop and God's prophet, from Clúain Sosta in Húi Failgi. [3] of Druim Cuicce.

5. C.

Crispina, Julius, Justinus, Dalmatius, heavenly Nicetas, austere Potamia of the three days' fast: beautiful, bright Colmán, Erc's descendant. Senán[1] fair, white, steadfast, Midrán's son without disgrace.

[1] son of Midrán, from Delg-inis.

6. D.

Nicolaus a holy man[b]: Leontia a fair virgin: austere Dativa a torch, Beretchert[1] and Breccán.[2] [c]Gobbán[3] the fair modest prince, good Nessán and Mellán.[4]

[1] of Tulach Léis. [2] a bishop, of Ard Breccáin. [3] of Cell Lamraige in the west of Ossory in Húi Caithrenn. Or maybe he was from Tech dá Goba ('the House of two Smiths'), in Húi Echach Ulad. An abbot of monks was he: a thousand monks were his community, and his relics are in Clúain Eidnech. [4] a priest.

[a] sancti confessoris Fir[d]alethi seu Berchain, *Drumm. Kal.*
[b] (Sci. nicholai archiepisc.), *Leofr. Kal.*
[c] Gobbain (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

7. e.

Do Andreas octauus,
Martain, Sauin saerdruin,
ordned Ambrois fírglain,
Ollan, Colman, Cutlach,
gein Choluim[1] chaid caemgil,
feil Buiti[2] báin brigmair,
Agatho cen tobeim
a romein de rigraid.

[1] Chille. [2] .i. Buite m*ac* Brónaigh eps*cuip* Mainistrech.

8. f.

Compert Maire more,
Báeth,[1] Brenainn cen baegal,
la Machair nar' maedhed,[2]
Eutian ard, in papa,
Euchair, Ichtbritt[a] áliub,
Finan Caue[b] caemfer,
iar ndol dam don doman
a solad no saeleb.

[1] .i. ó Theach Báoith i cConnachtaibh. [2] ó Diabhal.

9. g.

Cirilla lemm, Leucaid,
Fedelm, Moghain[1] milla,
Furfuir fos ron-fóre,
Ciprian óg, mo Segho,[c]
frisna torsibh tara,
mac Comsig co córe.

[1] Feidhlim ógh *ocus* Moghain ógh, dá inghin Ai*li*lla me*i*c Dunlaing, *ocus* Cill na n-inghen in iarthar Maighe Life ainm a mbaile.

[a] Ichtbrichtain (gen. sg.), *Fél. Oeng.* Dec. 8. In Hibernia Brichtain confessoris Angli natione, *Drumm. Kal.*
[b] Cuae, *Mart. Don.*
[c] pronounce *egho*, to alliterate with *óg*.

7. E.

The octave of Andrew. Martinus, noble, skilful Savinus. The ordination of truly-pure Ambrosius. Ollán, Colmán, Cutlach. The nativity of chaste, dear-white Colomb,[1] the festival of [a]Buite[2] the fair and vigorous. Agatho of the kingfolk, without reproach is his great mind.

[1] of the Church. [2] i.e. Buite son of Brónach, bishop of Monaster-(boice.)

8. F.

The conception of great Mary[b]: Baeth,[1] Brénainn without danger, together with Macharius,[2] who was not defeated: high Eutychianus the pope, Eucharius and Ecbyrht whom I will entreat. Fínán of Caue, a dear man. After I go from the world I shall expect their solacing.

[1] from Tech Báith in Connaught. [2] by the Devil.

9. G.

Cyrilla on my side, Leocadia: Fedelm and [c]Mogain,[1] mild ones: may Porphyrius also succour us: may virginal Cyprian and my Sego son of Comsech with justice come[d] against the sorrows!

[1] Fedlim a virgin and Mogain a virgin, two daughters of Ailill, son of Dunlaing; and Cell na n-Ingen ('the Church of the Maidens'), in the west of Mag Lifi, is the name of their stead.

[a] Buti (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[b] Conceptio beatissimae uirginis Mariae, *Mart. Rom.*
[c] Fedelme et Mugaine (gen. sg.), *Drumm. Kal.* These are the two daughters of Ailill, *dí gréin airthir Liphi*, 'two suns of the east of Liffey,' commemorated by Oengus at Dec. 9.
[d] *tara* for *tora*, 3d sg. *s*-conj. of *dorochim.*

10. a.

Carpofair uais, hAbuind,
Eulalia na lamar,
Iulia caem nach celeb,[a]
Conseint, Celsus, Colman,
Scanlach[1] mínóc[b] molubh,
[c]mo Dímóc[2] in degfer.

[1] Arda Scannlaighe i cCenel Ardghail. [2] ó Chluain Cáin Aradh isin Mumain, epscop 7 confessor.

11. b.

Pretextait is Pontian,
papa Damais dagfind,
la hEmir coemh crobung,
[d]Eltin,[1] Nad-froich,[2] Funech,[3]
Senan,[e] Senchan,[4] sogemm,[5]
Duinsech,[6] Crundmael,[7] Colum,[8]
tocbail Bute, Blaithmec
do thaithmet, mar thoghaim.[f]

[1] ó Chionn tsáile i ndeisceiurt Erenn. [2] epscop. [3] Clúana Brónaigh. [4] *in marg.* Seanchán epscop 7 abb ó Imlech Ibhair. [5] .i. gem maith. [6] ógh. · *in marg.* Duinsech óg ó Chill Duinsighe i nUltoibh, 7 atat tri cealla aice ann. [7] Baeth. [8] mac Aedha Claoin, o Chúil Bríuin.

12. c.

Finnian[1] ardsúi eccna,[2]
Paul, Epimaich álmit,
a n-impidhe iarmait.
da Cholman,[3] din chongaib,
triur co follan firdruit,
Catan, Dronnan,[4] Diarmait.[5]

[1] abb Cluana hEraird, oide naemh Erenn ina aimsir. [2] *in marg. man. rec.* Archidoctor sapientiss(imus). [3] Colman epscop Glinne da locha *ocus* Colman mac úi Thelduibh. [4] epscop, o Chill Dronnain. [5] epscop.

[a] MS. celiub. [b] MS. minoc. [c] MS. modiomoc.
[d] m'Eltóc, mo Elteóc, m'Eilteóc, *Fél. Oeng.* Ellteni (gen. sg. of Elténe), *Drumm. Kal.*
[e] Senóc, *Fél. Oeng.* Mo-senoc, *Drumm. Kal.*
[f] The end-words of lines 3, 6 and 8 should probably be corrected into *crobang, Colamm* and *thogamm*, 'we choose.'

10. A.

Noble Carpophorus, Abundius, Eulalia who is not dared: dear Julia whom I will not hide, Consentius, Celsus, Colmán: young gentle Scanlach[1] whom I will praise: my Dímmóc[2] the good man.

[1] of Ard Scannlaige ('Scannlach's Height') in Cenél Ardgail. [2] from Clúain Cáin Arad in Munster, a bishop and confessor.

11. B.

Praetextatus and Pontianus, pope Damasus good and fair, with Emer, a dear cluster. Eltín,[1] Nat-fráich,[2] Funech,[3] Senán, Senchán,[4] a precious jewel,[5] Duinsech,[6] Crundmael,[7] Colomb.[8] Buite's elevation, Blathmec[a] to be commemorated, as I choose.

[1] from Cenn Sáile in the south of Ireland. [2] a bishop. [3] of Clúain Brónaig. [4] Senchán a bishop and abbot, from Imlech Ibair. [5] a good gem. [6] a virgin. Duinsech a virgin from Cell Duinsige ('Duinsech's Church') in Ulster, and she has three churches there. [7] the Foolish.[b] [8] son of Aed the Bent, from Cúil Bríuin.[c]

12. C.

Finnian,[1] high sage of wisdom.[2] Paulus and Epimachus whom we beseech, and whose intercession we seek. Two Colmáns[3]—a protective collection. A triad soundly, very closely, Cattán, Dronnán,[4] and Diarmait.[5]

[1] abbot of Clúain Eraird, tutor of the saints of Ireland in his time. [2] a most sapient arch-doctor. [3] Colmán bishop of Glenn dá locha, and Colmán great-grandson of Teldub. [4] a bishop, from Cell Dronnáin. [5] a bishop.

[a] I follow *Mart. Don.* in treating *blaithmec* (=Blathmec, July 24) as a proper name: it can hardly be a noun ('gentle youth') in apposition with *Buite*.
[b] per antiphrasin? [c] already commemorated at Nov. 8.

13. d.

Lucia og, Autbeirt,
Iudaich, Suairlech[1] sainglic,
Brenainn,[2] bocc in borrslat,
Colum[3] mor *m*ac Cremthainn,
mo [a]Boe[thán][4] fris mbenmait,
Critan,[5] cruimthir Corbmac,[6]
mo Senoc cend cáidbreth,
as craibhdech a comrac.

[1] sac*art*. [2] Ettarchluana. [3] Thíre da ghlas. [4] Cluana Fannabhair i nÚibh Mured*haigh*. [5] mac Liotáin. [6] o Thealaigh Indenn.

14. e.

Nicais mor 'sa muint*er*,
trí [b]Colmáin[1] diar cobair,
la Dallan[2] mar dlega[i]r,
Maelan[3] fíal, is Fintan.[4]
Corbmac[5] lenn im logaid,
Ernin m*ac* seng Senaig.

[1] *in marg.* Colmán o Ráith Maoilside,[c] Colman m*ac* Fionntain *ocus* Colman álainn. [2] eps*cop* ó Aolmaigh. [3] m*ac* Mechair. [4] m*ac* Luinid. [5] eps*cop*.

15. f.

Ualerian fuair pianad,
la Maximin mínfial,
Moghain[1] fri cec*h* moragh,
Fethain[2] is [d]Flann[3] Bennchoir,
Colman co n-aib firoig,
Udrin[4] cáein, is Cronan.

[1] ógh, ó Chluain Bairenn. [2] o Chuil Grainc. [3] abb. [4] m*ac* Buachalla.

[a] Oengus' Boethan or Baethan. Baethain (gen. sg.), *Drumm. Kal.*
[b] MS. cholman. [c] Rathmelsigi, Beda, H. E. III. 27.
[d] Flainn (gen. sg.), *Drumm. Kal.*

13. D.

Lucia the virgin, Autbertus, Judoc, specially shrewd Suarlech.[1] Brénainn,[2] tender was the noble scion: great Colomb[3] son of Crimthann. My Boethán[4] to whom we pray, Critan,[5] presbyter Cormac,[6] my Senóc, head of holy judgments, devout is their meeting.

[1] a priest. [2] of Etarchlúain. [3] of Tír dá glas. [4] of Clúain Fannabair in Húi Muredaig. [5] son of Lítán (Líthán ?). [6] from Telach Indenn.

14. E.

Great Nicasius and his family. Three Colmáns[1] to help us, with Dallán[2] as is due, modest Maelán[3] and Fintan.[4] Cormac[5] be on our behalf for indulgence, and Ernín the slender son of Senach.

[1] Colmán from Ráith Maelsigi, Colmán son of Finntan, and Colmán Álaind ('Delightful'). [2] a bishop, from Aelmag. [3] son of Mechar. [4] son of Luined. [5] a bishop.

15. F.

Valerianus who suffered[a] torturing, along with the gentle modest Maximinus. Mogain[1] against every great battle. Fethain[2] and Fland[3] of Bennchor. Colmán with truly virginal beauty, bright Udrín[4] and Crónán.

[1] a virgin, from Clúain Bairenn. [2] from Cúil Grainc. [3] an abbot. [4] son of Búachaill.

[a] literally, found.

16. g.

Ananias, Azarias,[a]
Misael cen fuba,
Ualentin tuir toga,
[b]mo Phioc[1] tenn tinniu,
[c]Reodaide[2] caidh cara,
o Ghrellaig bháin bona.

[1] ó Ard Camrois for brú Locha Carman i n-Uibh Ceinnsel*aigh ocus* o Ros caoin i cClúain Ḟergaile i nDelbna tire. [2] o Greallaigh bhuna et*ir* Tamhlachta *ocus* Cenann*us*.

17. a.

Translait uasal Ignait,
Lazair, Martha míni,
carait Crist co cádhe,
Senchad leo, mo Liac,
Crunnmael[1] bagaim beoda,
Móedoc[2] álainn ále.[3]

[1] abb Iae. [2] m*ac* Mursain. [3] a itche.

18. b.

Zosim*us* reil, Ruff*us*,
[d]Maigniu,[1] Munis mingar,
Caeman,[2] Cuimin[3] caemgel,
Segnat[4] min, me*ic* Cathbad,[5]
Maeldub,[6] Liban logmar,
la Senan for saernem,
Rignach,[7] Colman coémda,
Emhin aebda, Aedgen,[8]
Diucuill,[9] Flannan[10] flat[h]fir
co cathair na caenfled.

[1] eps*cop* 7 abb Cille Maighnenn la táobh Atha clíath. [2] Ruis Cruithnecháin. [3] ó Clúain móir. [4] ógh, ó Dhomhn*ach* Ceirne. [5] me*ic* Cathbadh, o Imleach.[e] [6] o Clúain *Con*aire. [7] ógh, in*ghen* Ḟeradh*aigh*. [8] ó Ard Lonáin. [9] i n-Inis Eog*ain*, 7 *con*fessor é. [10] Flannán confessor, ó Chill da Lúa i nDál cCais.

[a] MS. Annaniaas Zacrias.
[b] mofioc, *Drumm. Kal.* moPhioc, moBeoóc, moBeoc, *Fél. Oeng.*
[c] Rodaighe, *Mart. Don.*
[d] MS. maignenn. The *Fél. Oeng.* (Rawl. B. 505) has Magniu l. Magnenn. Magnenn (gen. sg.), *Drumm. Kal.* Maigneni, *Mart. Chr. Ch.*
[e] ó Miliuc, *Mart. Taml.*

16. G.

Ananias, Azarias, Misael without hurt: Valentinus, a choice tower; my [a]Pióc[1] a strong ingot (?). Chaste [b]Reodaide[2] whom thou lovest, from fair Grellach bona.

[1] from Ard Camrois on the brink of Loch Carman in Húi Cennse laig and from Ross Cáin in Cluain Fergaile in Delbna Tíre [dá locha]
[2] from Grellach buna between Tamlachta and Cenannus.

17. A.

The noble translation of Ignatius: Lazarus and Martha, gentle ones, chaste relatives of Christ: Senchad along with them, my Liacc. Crundmael[1] the vigorous whom I mention, my beautiful Aedóc[2] whom thou entreatest.[3]

[1] abbot of Iona. [2] son of Mursan. [3] his prayer.

18. B.

Clear Zosimus, Rufus, Maigniu,[1] gentle-pious Muniss, Coemán,[2] dear fair Cuimin,[3] gentle Segnat,[4] the sons of Cathbad.[5] Maeldub,[6] costly Líbán, with Senán in noble heaven. Rignach,[7] endeared Colmán, beautiful Émín, Aedgen.[8] [c]Dicuill,[9] princely [d]Flannán[10] unto the City of the bright banquets.[e]

[1] bishop and abbot, of Cell Maignenn beside Áth cliath (Dublin).[f] [2] of Ross Cruthnecháin. [3] from Clúain mòr. [4] a virgin, from Domnach Ceirne. [5] sons of Cathbad, from Imbliuch. [6] from Clúain Conairi. [7] a virgin, daughter of Feradach. [8] from Ard Lonáin. [9] in Inis Eogain, and a confessor was he. [10] Flannán, a confessor, from Cell da Lua in Dál Caiss.

[a] mofioc, *Drumm. Kal.* [b] Rodaighe, *Mart. Don.* [c] Diucoll, *Mart. Don.* Diucolla (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [d] Flannain (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [e] i.e. heaven. [f] Already commemorated at October 19.

19. c.

Grigoir noemda, Nemeis,
Darius dín ar dhemhna,
[a]Samthand[1] ind ógh amra,
mo Conoc[2] uais uamach,
Aed[3] ma chara cunnla,
Funec[h]ta fri fagla,
Anfadan[4] coem, Comaig,[5]
togaid ara tarba.

[1] Samthann ógh, o Chluain Brónaigh i cCrích Choirp*ri* i tTethba. [2] o Chill mucrois. *in marg.* Mo Conocc uamhach é so 7 mo Conocc o Cill mucrois i8 Nou. [3] Lemchaille. [4] ó Ros Cré. ógh, in*ghen* Ciarain.

20. d.

Zenon, Ammon, Ingein,
la Faethleg lan luadmait,
Euganan[1] 'mo n-iadmait,
sect meic Aedha o Echdruim,
cruimthir Fraech[2] suir[3] sirgreitt,
Fedlimid druin, [b]Diarmait.[4]

[1] o Árd Lecach i Maigh Ene. [2] o Clúain Collaing.[c] [3] .i. urasa. [4] eps*cop*.

21. e.

Tomas apstal Ísu,
Ioain, Fest*us* fromtha,
feil mo Lua[1] nach laimthi,
Fulartach[2] mind maissech,
Flann[3] 'sin findfal figthi,
la Sillan[4] co saigthi.

[1] ó ungair[i]t. [2] m*ac* Bric. [3] m*ac* For*cellaigh*. [4] eps*cop* Lis móir.

[a] MS. Samdind. Samdann, Samthann, Samthand, *Fél. Oeng.* Samthand, *Mart. Taml.* Samthainne (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [b] Diarmato (gen. sg.), *Mart Taml.* [c] cullaig, *Mart. Taml.* at Dec. 19.

19. C.

Hallowed Gregorius, Nemesius, Darius a protection against demons. Samthand[1] the marvellous virgin: my Conóc[2] the noble cave-dweller. Aed[3] my wise friend. Funechta[a] against plunderings, dear Anfadán,[4] Comaig,[5] choose ye for their profitableness.

[1] Samthann a virgin, from Clúain Brónaig in Crích Coirpri in Tethba. [2] from Cell Muccroiss. *in marg.* my Conóc the cave-dweller is he, and my Conóc from Cell Muccroiss 18 Nov. [3] of Lemchaill. [4] from Ross Cré. [5] a virgin, daughter of Ciarán.

20. D.

Zeno, Ammon, Ingenuus, with full Faethleg whom we proclaim, Euganán[1] round whom we close. Aed's seven sons[b] from Echdruim: presbyter [c]Fraech[2] the facile,[3] a constant champion: shrewd Fedlimid, Diarmait.[4]

[1] from Ard Leccach in Mag Ene. [2] from Clúain Collaing. [3] easy. [4] a bishop.

21. E.

Thomas an apostle of Jesus. Joannes, proven Festus. The festival of my Lúa[1] who was not dared. Fulartach[2] a beauteous diadem. Fland[3] in the fair woven fence, with Sillán[4] to whom ye fare.

[1] from Mungarit. [2] son of Brecc. [3] son of Forcellach. [4] a bishop, of Less mór.

[a] Fuinneachta, *Mart. Don.* [b] Commemorated on 19 Dec. in *Mart. Taml.* [c] Commemorated on 19 Dec. in *Mart Taml.* Cruimthir Firaich (leg. Fráich), gen. sg. *Drumm. Kal.*

22. f.

Tua, Itharnaisc,[1] Emin,[2]
Berr, Currin[3] diar cabair]
Forandan[4] flaith enig,
Congalach ard Aego.
mo Chua, Uachall foraib,
sect meic[5] Dreitil, deghfir.
Ultan raith ua Roeda
ron-fáema co fedhil.

[1] Tua *ocus* Itharnaisc, da naemh filet i cClaonadh .i. cell fil il-Laignibh n-Uibh Faolain do ṡonnradh. [2] eps*cop*, o Ros glas for bru Berbha. [3] o Ros Aiss in Inis. [4] Cille Ae.[a] [5] Insi iarthair.

23. g.

Sedrach, mo Chua,[1] Colman,[2]
mo Ernoc nar' anmin,[b]
Mael-dub delbda deghreid,
Ronan[3] mor m*ac* Aeda,
mo Goroc[4] co nglanbuaid,
Anfadan[5] is Ernéin,[c]
mo Senoc leir, Luc[h]air,[6]
nar'bo duthain deghmein,
mo C[h]ellocc ard erlam
co[d] gleglan mar ghelgrein,
ailithrig ro fesser
da sesser co segreim,
Feidilmid uáir fortail
fri holcaib, fri helbeim.

[1] m*ac* Aengh*usa*. [2] Cluana da fiach. [3] o Achadh farcha. [4] Dheirgne.[e] [5] o Ros Ingite. [6] Chille Elgraighe.[f]

[a] Forunnan Cilli Eae, *Mart. Taml.* [b] Opposite this line, *in marg. man. rec.* is : v de Dist. 2. c. ij. lib. [c] MS. eirnin. Herneni (gen. sg.), *Mart. Taml.* [d] MS. go. [e] Dergene, *Mart. Taml.* [f] Luchair Cilli Delgraigi, ibid.

22. F.

Tua ('Silent'),[a] Itharnaisc,[1] [b]Emin.[2] Berr and [c]Currín[3] to help us. Forandan[4] a prince of honour : high Congalach of Aeg. My Cua and Uachall in addition to them : seven sons[5] of Dretell, good men. May gracious Ultán, descendant of Roed, receive us steadfastly.

[1] Tua and Itharnaisc, two saints who are in Cloenad, a church in Leinster, in Húi Faeláin precisely. [2] a bishop, from Ross glass, on the bank of (the river) Barrow. [3] from Ross Aiss in Inis. [4] of Cell Áe. [5] of Inis iarthair.[d]

23. G.

Sedrach, my Cua,[1] Colmán,[2] my Ernóc who was not ungentle ; shapely, orderly Maeldub ; great Rónán[3] son of Aed : my Goróc[4] with pure victory : Anfadán[5] and Ernéin ; my diligent Senóc : Luchair[6] whose good mind was imperishable : my Cellóc high and ready, brightly and purely like the white sun. Pilgrims whom thou shouldst know, two hexads,[e] with a vigorous career. Fedilmid since (he is) prevailing, against evils, against offence.

[1] son of Oengus. [2] of Cluain dá ḟiach. [3] from Achad farcha. [4] of Dergne. [5] from Ross Ingite. [6] of Cell Elgraige.

[a] Tua mac hui Roida idem et Ultan Tigi Tua. Ideo *Tua* dicitur, quia lapis in labiis eius per omne tempus quadragesimae habebat ut non posset loqui, *Mart. Taml.* [b] natale Tue, Hithernaiss et Einin (leg. Hitharnaiss et Emin), *Drumm. Kal.* [c] Berr 7 Churennan, *Mart. Taml.* Dec. 21. [d] *secht meic* Dretill Insi Uachtair, ibid. [e] dá fer décc d'oilithrechaibh, ó Inis Uachtair, *Mart. Don.*

24. a.

Uigilia na gene.
Grigoir saccart sóeróg,
Temnen[1] gaet[h] cen górádh,[a]
mo Chua[2] mac lor Lona[i]n :
Lucian, Fiadal[3] firfial,
Senán, Cummein [b]cróbhán,[4]
Mael Maire,[5] Mael Caithfir,
na maithfir nos-mórábh.

[1] coic mo Lúa Clúana ferta. [2] ó Thigh mo Chúa il-Laighis [3] ab Chille achaidh droma Senain. [4] bán é i ccró in chrábhaidh. [5] *in marg. man. rec.* dar let as é an Maolmuire si B. Marianus Scotus Chronographus, de quo quod in Martyrologio Casselensi deest (?) Martyrologio Tamlactensi.

25. b.

Noemgein maic moir Maire,
Anastassia amra.
Eugenia glan delbda,
Dicull[1] mac nóem Néma[i]n,
Maelan[2] mór cen merbe
la hOedan[3] óg ergna.

[1] mac Nemáin. [2] epscop. [3] mór.

26. c.

Zeffan mind na martra,
la Comman[1] co coeme,
Eugen,[c] mar in mora,
mo Genoc[2] caid, Cota[3]:
Lasrian leo, mo Liba,[4]
mo Commóc[5] co cora,
Dionis dil dathghlan,
papa rat[h]mar Roma.

[1] o Ros Commáin for Magh Aói 7 o Leithglinn. [2] epscop o Chill Dhumha ghluinn i ndeisceart Bregh. [3] *in. marg.* Cota[d] Droma tuirc. [4] Eanaigh Eallta[d] i n-Ultoibh. [5] Clúana daimh i n-Uibh Eachach Uladh.

[a] MS. gen goradh. [b] MS. crobhan. [c] Eugeni perigrini, *Mart. Taml.* [d] Cada, *Mart. Taml.* [e] Enaig Elti, *Mart. Taml.*

24. A.

The vigil of the Nativity. Gregorius a noble, virginal priest: wise [a]Temén[1] without false speech: my Cua[2] Lonán's ample son. Lucianus, Fiadal[3] the truly modest. Senán, Cumméin the death-pale,[4] Mael Maire,[5] Mael Caithfir, the good men I will magnify them.

[1] the cook of my Lua of Cluain Ferta. [2] from Tech mo Chua in Laigis. [3] abbot of Cell Achaid Droma Senáin. [4] he was pale in the hut of devotion.[b] [5] it seems to thee that this Mael Maire is the blessed Marianus Scotus, the Chronographer, concerning whom what (is found) in the Martyrology of Cashel is wanting to the Martyrology of Tallaght.

25. B.

The holy Nativity of Mary's great Son: wondrous Anastasia: pure, shapely Eugenia: Dicuill,[1] Némán's holy son: great Maelán,[2] void of weakness, with virginal, wise Aedán.[3]

[1] son of Nemán. [2] a bishop. [3] the Great.

26. C.

Stephen the diadem of martyrs, with [c]Commán[1] the lovable. Eugen—great the greatness—my chaste Genóc,[2] Cota,[3] Lasrián with them: my Liba,[4] my Commóc[5] with justice. Dionysius dear, pure-coloured, Rome's gracious pope.

[1] from Ross Commain on Mag Ai and from Leithglenn. [2] a bishop, from Cell Duma gluinn in the south of Bregia. [3] Cota of Druim tuirc. [4] of Enach Elta in Ulster. [5] of Clúain daim in Húi Echach Ulad.

[a] Temneoc, Temnioc, *Fél. Oeng.* Dec. 23, and mo Themnioc has the same day in *Mart. Taml.*, *Mart. Don.* and *Drumm. Kal.* There is a second mo Themnioc in *Mart. Taml.* Dec. 24. [b] Cumméni sancti Clúana mair, et sanctorum ceterorum quorum Deus nomina nominauit et quos præsciuit et prædestinauit conformes fieri imaginis Filii sui in uitam eternam in Christo Iesu, Amen, *Mart. Taml.* [c] Commain (gen. sg.), facsimile, *Drumm. Kal.* (misprinted Comain).

27. d.

Primfeil Ioain apstoil,
ordned Iacoib imslain,
is cubaid in comhdal,
epsc*o*p morcluach Maxim,
Tipraite[1] fail findnoem,
mo Fiac[h]a[2] caid, Colman.[3]

[1] Maighe Ratha. [2] Fiacha m*a*c ua Corbm*a*ic. [3] m*a*c Daircella.

28. e.

IN maccrad og airdirc,
Domitian cen dolma,
Castor,[a] Cillein[1] cunnla,
Mael Cossne[2] and, Euticc,
Sneidairle cé[i]m coibne,
Fechin léir ua Lugba.

[1] m*a*c Bregda.[b] [2] o Ross Branduibh.

29. f.

Dauíd mór m*a*c Iesse,
Trophin, Cresceint comcoir,
la hEnan[1] cen amceil,
[c]Aileran[2] is Eolaing,[3]
triur noemóc nach nemc[h]aid,
Finnían,[d] Moedoc,[4] Manchein,
Tomas, tenn in trénfer,
co glénem 'na nglancheim.

[1] Glinne Faidhle. [2] fer léighinn Cl*úa*n*a* hEraird. [3] ó Lecain Midhe. [4] epsc*o*p Lis moir.

[a] Castorii, *Mart. Taml.* [b] Dregdae, *Mart. Taml.* Breghdai, *Mart. Don.* [c] Eleran, Airerán, *Fél. Oeng.* Erearán, *Mart. Don.* Airerain (gen. sg.), *Drumm. Kal.* [d] Uinniauii senis, *Mart. Taml.*

27. D.

The chief feast of John the Apostle: the ordination of James[a] the very sound—harmonious is the convention: far-famed bishop Maximus. Tipraite[1] a fair, holy fence: my chaste Fiacha[2] and Colmán.[3]

[1] of Mag Ratha. [2] Fiacha, great-grandson of Cormac. [3] son of Dairchill.

28. E.

The virginal, famous Children[b]: Domitianus without slowness. Castorius, wise Cilléin,[1] Mael-cosne[2] there, Eutychius, Snédairle a gentle kindred: diligent Féchín descendant of Lugba.

[1] son of Bregda. [2] from Ross Branduib.

29. F.

David, Jesse's great son.[c] Trophimus, just Crescentius, with reasonable Enán,[1] Ailerán[2] and Eolaing.[3] A triad of holy warriors that were not unchaste—Finnian, Maedóc,[4] Manchéin. Thomas, austere is the champion—unto bright heaven in their pure steps!

[1] of Glenn Faidle. [2] lector of Clúain Eraird. [3] from Lecan Midi. [4] a bishop, of Less mór.

[a] ordinatio episcopalis Iacobi fratris Dei, *Drumm. Kal.* Assumptio et ordinatio Iacobi apostoli (fratri)s Iohannis, *Mart. Taml.*

[b] i.e. the Holy Innocents: in macain ó Bethil, *Fél. Oeng.* Infantium pro Christo occisarum, *Mart. Taml.* Passio sanctorum innocentum, *Leofr. Kal.*

[c] Hierosolimis dauid magni regis, *Leofr. Kal.*

30. g.

Mansuet*us* la Seueir,
Sabin epscob amra,
deochain Marcill molbda,
Honorait fial, Flor[e]int,
in-agaid aig Elbe,[a]
Uen*us*tian cáid, Connla.[1]

[1] eps*cop* o Rúsccaigh.

31. a.

Enda,[1] Lochein,[b] Lugna,[2]
Siluest*er* sruith sloinnimm
ro thormaigh a thallaind
iar tuirim in tromsluaig,
reid at-chíu mar chingimm
adíu ceim for *kal*l*aind.*

For *kal*l*aind.*[c]

[1] *in marg.* Enda *ocus* Lochan o Chill na manach i n-Uibh Dúnchadha. [2] deochain.

1. Cech noeb ro búi, bias
for bith barrglass broenach
gabat accam uile
in[d] cuire co coemhrath.
5. IN sluag uasal inmhain,
bec da lir in linsa,
ar ágh is ar erbhaidh,
ar demhnaibh dom dinsa.
9. Cuindcet dilghudh dhamhsa,
aithrige ria n-éccaib,
mo din ar cech nduilig
'na cuirib, 'na cetaibh.
13. Rom-ditnett ar Diabal,
uair olc do-gres gnias,
in tsúi[d] sáer co soas,
cech noeb ro bui, bias.

Cech nóeb.[e]

FINIS.

[a] Ailbi episcopi Imlecha, *Mart. Taml.* Ailbe, Elbi, *Fél. Oeng.*
[b] Lochan, *Fél. Oeng.* Lochani, *Mart. Taml.*
[c] Here Gorman observes the rule that the words with which an Irish poem ends should be the same as those with which it begins. See O'Donovan, *Tracts relating to Ireland*, p. 59. [d] MS. an. [e] MS. naem.

30. G.

Mansuetus with Severus, Sabinus a wonderful bishop: the praiseworthy deacon Marcellus, modest Honoratus, Florentius. Ailbe against battle, chaste Venustianus, Connlae.[1]

[1] a bishop, from Rúscach.

31. A.

Ende,[1] Lochéin,[a] Lugne.[2] Venerable Silvester[b] whom I name, who after the numbering of the mighty host increased its weight. Clearly I see as I go hence a step to the calends (of January).

On the calends.

[1] Enda and Lochan from Cell na manach in Húi Dúnchada.
[2] a deacon.

EPILOGUE.

1. Let every saint who hath been, who shall be, in the green-topped mournful world, let all the dear and gracious host forgive me.

5. The noble, beloved army—little of their sea is this number[c]—to protect me from battle, from bane, (and) from demons.

9. In their hosts, in their hundreds, let them ask for me pardon, repentance before death, and protection of me from every hardship.

13. May they guard me from the Devil, for he is always doing evil—the noble sages with knowledge, every saint who hath been, who shall be!

Every saint.

THE END.

[a] Lochan et Ennę, facsimile, *Drumm. Kal.* (misprinted Locan et Enne).
[b] Sci. siluestri papae, *Leofr. Kal.*
[c] Compare Oengus (ep. 41) In rígrad doruirmius, ol is loimm de romuir 'the kings whom I have reckoned—and it is a sip from a great sea.'

LEXICOGRAPHICAL GLOSSES

ON THE MARTYROLOGY OF GORMAN.

January 4. *érglan* .i. uasalglan. 7. *dagdois* .i. maithe na doiss dídin íad. 8. *móin dlectain fris ndalab* .i. d'iarraidh impidhe forra ara moladh 7 ara ccuimhniugadh. 9. *álimm* .i. aitchim. 12. *tocheimm* [leg. tóchéimm] .i. céim tói. 15. *rimhe* áirmhe. 27. *co nuabail* .i. co mbail núa. 29. *toethir* .i. tír tói nimhe. *nar' borbaig* .i. na derna burba. 30. *uais* uasal.

February 11. *isin rindaird* .i. ainm na haistesea.

March 1. *cadla* .i. cathalacda. 3. *nar laedend* .i. nar gresenn. 10. *din turind* do cruithnecht na naemh. 21. *breo* tene. 28. *rogemm* geam maith. 31. *murmaig* múr maighe mell. *bagfer* fer bagach mon ecclais.

April 3. *ollan* lán é co holl do maith. 15. *damfial* .i. fíal fri dámhaibh. 16. *ana* fertach. 18. *certfir* ind fir cheirt. 24. *airfemm* airemhat. 29. *finnóeb* aebh alainn.

May 3. *cadla* catolocdha. 20. *nír díchuid* .i. nír bhecc. 25. *renna* solasta iad. 31. *do rinnnim* .i. co nemh na renn.

June 5. *íar ndegthám* .i. iar ndegh [leg. n-éc] maith. 7. *sin ngormrót* .i. i slighidh nimhe. 12. *sodh* .i. soirbhe día cholainn. 17. *in núathaig* .i. taigh núa nimhe. 28. *oene* .i. uigil Pedair.

July 1. *cen athbath* .i. cen athfás péne. *nar' tac*[*h*]*rach* .i. nar deabhtach. 10. *nar-ros* .i. na ngenelach. 15. *ní maeded* .i. ní dénadh maidhmighi asa maithius. 24. *érmor* .i. uasalmor. 27. *eolaig* eolcha íat. 29. *soerfal* .i. daingen.

August 13. *for íd* .i. ídh ainm in laithe mis grene for a filet.

September 2. *suir* erasa. 21. *sogemm* .i. gemm maith.

October 9. *ail* náirec[h]. 10. *ni mindam nach molab* acht mordámh molfat. 20. *grane* .i. grene.

November 1. *isin rindse* .i. i ndeiriudh an raind. 8. *somind* .i. mind maith. 19. *oen foraib* .i. aen tuillte frisan lu*cht* remhe.

December 8. *nar' maedhed* ó diabhal. 11. *sogemm* .i. gem maith. 20. *suir* .i. urasa. 24. *crobhan* bán é i ccró in chrábh*aidh*.

INDICES.

1. GLOSSARIAL INDEX.
2. INDEX OF PLACES.
3. INDEX OF PERSONS.

LIST OF ABBREVIATIONS.

Aisl. Aislinge maic Conglinne, ed. K. Meyer, London, 1892.
ALC. Annals of Loch Cé, ed. Hennessy, Dublin, 1871.
Ascoli, gl. pal. hib. Ascoli, Glossarium palaeo-hibernicum, Turin, 1888, 1894.
AU. Annals of Ulster, Dublin, 1887, 1893.
BB. Book of Ballymote, Facsimile, Dublin, 1887.
Bk. Arm. The Book of Armagh, ff. 1–24 printed in Trip. Life.
Colgan, Acta SS. Acta Sanctorum Hiberniae, Lovanii, 1645.
Corm. Cormac's Glossary, in Three Irish Glossaries, London, 1862.
Fél. Oeng. Félire Oengusso, Dublin, 1880.
FM. Annals of the Four Masters, ed. O'Donovan, Dublin, 1848, 1851.
Goidel. Goidelica, 2nd ed. London, 1872.
H. 2. 16, H. 3. 18, H. 4. 22, MSS. in the library of Trinity College, Dublin.
Ir. Gl. Irish Glosses, Dublin, 1860.
Joyce. Joyce's Irish Names of Places, 3rd ed. Dublin, 1871.
KZ. Kuhn's Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung.
Laws. Ancient Laws of Ireland, i–iv. Dublin, 1865–1879.
LB. Leabhar Breac, Facsimile, Dublin, 1876.
Lism. The Book of Lismore, a MS. belonging to the Duke of Devonshire.
Lism. Lives. Lives of Saints from the Book of Lismore, Oxford, 1890.
LL. Lebar Laignech, Facsimile, Dublin, 1880.
LU. Lebar na hUidre, Facsimile, Dublin, 1870.
Mart. Don. The Martyrology of Donegal, Dublin, 1864.
Ml. The Milan glosses in *Il Codice irlandese dell' Ambrosiana*, ed. Ascoli, 1878.
O'Br. O'Brien's Irish-English Dictionary, Paris, 1768.
O'Cl. O'Clery's Foclóir, Louvain, 1643.
O'Dav. O'Davoren's Glossary, in Three Irish Glossaries, London, 1862.
O'Don. Supp. O'Donovan's Supplement to O'Reilly's Irish Dictionary, 1864.
O'R. O'Reilly's Irish Dictionary, Dublin, 1821, second ed. 1864.
Pal. 68. The Palatine MS. 68 in the Vatican Library. KZ. xxxi. 232.
Patr. h. S. Patrick's hymn, printed in Goidelica, p. 148.
Reeves, *Col.* Reeves' edition of Adamnán's Vita Columbae, Dublin, 1857.
Reeves, *Eccl. Ant.* Reeves' Ecclesiastical Antiquities of Down, Connor, and Dromore, Dublin, 1847.
Rev. Celt. Revue Celtique, Paris, 1870–1894.
Salt. Saltair na Rann, Oxford, 1883.
Sg. The St.-Gall glosses on Priscian, ed. Ascoli, Rome, etc., 1879.
Top. Poems Topographical Poems, ed. O'Donovan, Dublin, 1862.
Trip. Life. The Tripartite Life of Patrick, Rolls Series, London, 1887.
Urkelt. Sprachsch. Urkeltischer Sprachschatz, Göttingen, 1894.
Wb. The Würzburg glosses on the Pauline epistles, printed in The Old-Irish Glosses at Würzburg and Carlsruhe, Hertford, 1887.
Z.^{2} Zeuss' Grammatica Celtica, 2nd ed. Berlin, 1871.

GLOSSARIAL INDEX.

*** For words not found in this Index, see Prof. Windisch's Wörterbuch, *Irische Texte*, Leipzig, 1880.

abb, *abbot*. See ard-abb, ban-abb.

acbéil, *terrible*, acc. Ap. 30, et v. LL. 86[b] 36. aicméil, O'Dav. 82 s. v. ecal Hence *acbéile*, 'terribleness,' LL. 85[a] 35, et v. O'Don. supp. s. v. *aicbeile*.

achad, *field*, gen. achaid, March 26, gl. 3, 6.

acra, *acre*. gen. dual, Cluain dá acra, Sep. 21, gl. 1.

adíu, *hence*, Dec. 31. fri sonnach adiu . . . fri sonnach denall, LL. 23[b] 18. adíu 7 anall, *hence and thence*, LL. 127[a] 15. adiú [leg. adíu] 7 anall 'on both sides,' FM. 1452, p. 976. dind leith adiu, LL. 291[b] 34. The *-díu* may be cognate with Gr. δεῦα, O. Bactr. acc. *di-m*.

ad-riug, *I upraise*, atom-riug neurt trén, *I upraise myself by a mighty virtue*, scil. the invocation of the Trinity, Patr. h. t-pret. atracht. s-fut. and conj. sg. 1 an atamm-re[s]sa (gl. exsurgente me), Ml. 31[c] 14. sg. 2 atráe extolle te, Ml. 126[c] 3. pl. 3. ad-d-reset, Ap. 22. See Ascoli gl. pal. hib. cxcv–cxcvi.

áeb, áebda. See óeb, óebda.

áene, áine, áinim. See óene, óenim.

ág, *battle*, gen. áig, Dec. 30. dat. ág, ep. 7. See brón-ág, crúad-ág, díanág, fír-ág, mer-ág, min-ág, renn-ág, tromm-ág.

áge, Oc. 20, Nov. 17. Seems áige .i. calma 'valiant,' Fél. Oeng. Prol. 119. But this gloss may be a scribal error for *colma* 'column.' We have also the glosses *áighe* .i. sail no gabhal 'prop or fork,' *áighe* .i. cnoc 'hill,' and *áighe* .i. tuir 'tower.' See glossarial index to Fél. Oeng.

ágmar, *fearful*, from *ág* 'fear' (or perhaps *warlike*, from *ág* 'battle'), Aug 19 : pl. n. éoin etecha ingnecha ágmara iarnaide, LU. 33[a] 28.

ail, *bashful*, *shamefast*, Oct. 9. .i. náireach, O'Cl.

ainm, *name*. See noeb-ainm.

aired, ered, gen. airid, dat. airiud, *a corn-field? ἄροτος?* or *tillage?* See Index of Places.

aiste, *a metre*, *a poem*, Pref. pl. gen. Oc. 25. pl. n. na haisti, dat. arna haistibh, *Ir. Texte* 3te ser. 23.

aite, *fosterer*, *tutor*. See cóem-aite.

1. aithnim, *I commend*, better *aithenim*. pres. ind. pl. 1 aithnemm, June 4, Sep. 5. pl. 3 aithnit dia muinteraib nar' fogluaister a cuirp, *they recommend their families not to move their bodies*, BB. 256[b]. Cognate with aithne, Sg. 203.

2. aithnim (corruptly aichnim, May 27) for aith-gnim, *I recognise*. pres. ind. pl. 1 athnemm, Nov. 14. imper. pl. 2 athnid, July 1. Cognate with aithne (gl. recognitio, gl. agnicione).

albanach, *a Scottish Highlander*, Nov. 2, gl. 8.

algasach (better ailgesach), *importunate*, Mar. 29, gl. 5.

allatúaid, *on the north side*, Aug. 21, gl. 3, = don leith atúaid, Oct. 12, gl. 6.

am-chiall, *senselessness*, acc. amchéill, Oc. 21, Dec. 28 (W. *ammhwyll* is = Ir. *éciall*).

am-dess, *ugly*. ni hamdess, LL. 156[a], 21, but nirb amdeiss, LL. 157[b] 35, dat. sg. f. amdis, Jan. 7. In the Togail Bruidne da Choca *amdess* is an epithet for 'hand' and means *un-right, left:* Suidhis Fiacha mac Fir abha isin [ḟ]ochla feinedha da laimh alaind aimdeis in righ.

am-doid, July 13, seems a compound of the neg. prefix *am-* and *doid:* meaning obscure.

am-gand, *unscanty, liberal*, Jan. 31, May 10, Oct. 7.

am-lond, *un-rough, gentle*, Jan. 31, May 10, Sep. 4, 19.

amnois, by-form of amnas, *difficult, hard, severe*, etc., Jan. 7.

am-thend, *not austere*, June 25.

amrán, *a song*, May 10, derived from *amhar* .i. ceol *music*, O'Cl. perhaps = W. *afar* 'mourning.'

amsa, *war service*, Sep. 7, derived from *amus* 'soldier.'

án, *splendid*. See óg-án.

ána (MS. ana), *wealth, treasure*, Ap. 16, where it is glossed by *fertach* 'wonder-working.' But compare the Annals of Ulster, 1223: Tadhg o Baighill ana thuaisceirt Erenn, 'the wealth (or treasure) of the north of Ireland.' Compare also the use of the synonymous *máin*.

anaicim, anaigim, *I protect* (v. Ascoli gloss. pal. hib. xxxvi.) sg. 3 narn-anaig, Jan. 1, 19, July 9, Aug. 11, 27. rel. pres. anges, Mar. 31. subj. pl. 3. coro ancet, Mar. 13. pret. sg. 3, ron-anaig, Jan. 25. See further the glossarial index to Fél. Oeng. p. ccxv. The verbal noun is *anacul*.

an-báil, *very great*, Feb. 24, where it rimes with *fagbáil*: coccadh anbháil, *a very great war*, FM. 1491. íota anbháil, *great thirst*, Mart. Don. at Jan. 27. adv. rofubad Find co hanbail, LL. 193[a] 32. A sister-form *anbhal* .i. romhór, O'Cl. anbal c*ech* anecnaid, LL. 344[a] 56. gen. cluana . . anbail, Fél. Oeng. (LB.) at Feb. 17.

anchore, Ap. 11, gl. 5. June 11, gl. 2. Oct. 17, gl. 3. anchoiri, Oct. 3, gl. 2. anchoreta, Feb. 8, gl. 5. Nov. 7, gl. 2. anchoréta, Nov. 14, gl. 4, *an anchorite*.

an-foil, Oct. 13, is perhaps for *anḟoill*, 'great.' LB. 129[a] 15 (tria áidcell anfoill), *foill* .i. beag, 'little,' O'R.

an-foiss, *unsteady*, Jan. 7.

an-uain, Sep. 2, meaning doubtful, as *úain* means either 'leisure' or 'loan.'

án-greit, *a splendid champion*. Jan. 7.

Apréil, *April*, gen. sg. Ap. 1, Ap. 30, where it rimes with *acbáil*.

ar, prep. = for, Mar. 24, Aug. 19.

ár, *slaughter*. See roen-ár, trén-ár, tress-ár, tromm-ár. W. *aer*.

arc M. *an ark*, arcc gl. ab arca, H. 3, 18, p. 65[a], in t-arc, Jan. 11. Borrowed (like W. *arch* F.) from Lat. *arca*. Note the change of gender.

ar-chelim, *I take away*, pret. pass. sg. 3, ar-ro-celed, Feb. 19.

ard, *high, lofty, noble*, etc. See find-ard. Compounded also in:

ard-abb, *high abbot*. Sep. 23, Oc. 11.

ard-ḟáith, *high prophet*. Ap. 10.

ard-gein, *a high birth*, June 24.

ard-gemm, *a noble gem*, Oct. 23.

ard-greit F., *high champion*, Aug. 31.

ard-mind, *a noble diadem*, Oct. 23.

ard-nóeb M. *a high saint*, Ap. 20, July 5. an t-ardnoebh, Lism. Lives 735.

ard-óg, *high virgin*, Feb. 1, Aug. 11.

ard-ṡúi, *high sage*, Dec. 12.

2. ard, *a.* the assonance of the final syllable. *β.* the assonating final syllable. (Thurneysen, Rev. Celt. vii. 89.) See *rind-ard* infra.

árem, áirem F. *number*, March 31, July 31. In *ran-áirem*, Oct. 16, *áirem* seems the 2d sg. imperative of *áirmim*.

ar-n, ar-, infixed personal pron. pl. 1. See díarn-, narn, nar, nar-. This pronoun, found only in Middle-Irish, is taken from the possessive pron *ar-n*, originally a gen. pl. **sarom* (Thurneysen.)

arnaid, *hard*, *severe*, *cruel*, O'R. acc. Mar. 13. gen. ingen ríg Ossairgi arnaid, LL. 138[a], 38. Cuan mac Amalgaid arnaid, LL. 140[b] 13. Ragnailt ingen Amlaib arnaid, LL. 141[a] 36. adv. co harnaid, LL. 207[a] 6.

ar-thenn, *very strict* or *austere*, Mar. 4, June 6.

as for is 'est,' Jan. 6. A scribal error.

as-bágimm, *I declare*, *proclaim*. as-am-bágimm, Sep. 20. as-m-bágimm, Feb. 11. asmbágaimm, Ap. 6 (to rime with *álaind*). asmbáge, July 11. asambágem, Mar. 27. asmbágaid, Ap. 22, June 8, Nov. 18. as-ro-bágis, July 23. asmbáigther, Oct. 8. Compounded of *as* = ex, and *bágimm*, a denominative from 1. bág.

at for it, *they are*, Mar. 4. Before *d* the *t* becomes *d*: a*d-d*irim, Mar. 22. So in Old-Irish: a*d-d*rogdunesiu, Wb. 1[c] 10, manu*d-d*legar, Wb. 32[a] 18, ce*d-d*urónath, Wb. 33[a] 15. ond roi*d d*eirc, Sg. 49[a] 10. So in LL. 77[a] 6, cona tara*d D*air.

atcuinnid, Oct. 14, either for ath-d-cuingid, impv. pl. 2 of ath-chuingim, or for at cuingid, *who are champions*.

ath-bath, *a second death*. 'La seconda morte,' of the Divina Commedia, Inf. i. 117. acc. July 1, where it has the same gloss as O'Clery's *athbach*, ('renewal of pain'), which is, perhaps, the true reading.

ath-dál, *a second assembly*, July 31.

ath-fer, *an unmanned person*, gen. athfir, LL. 72[b] 18, pl. nom. athfir, Ap. 16.

auguist, *August*, gen. sg. Aug. 1, 31.

báeglach, *dangerous*, *perilous*, O'Br. acc. f. baeglaig, Nov. 15. Derived from *báegul* 'danger.'

báethe, *stupidity*, *folly*, acc. Ap. 24: derived from *báeth* 'foolish.'

1. bág, F. *a word*, *a blessing*. Cognate with Gr. *βάζω*, *βάξις*. dat. báig, Aug. 27, Nov. 4. acc. Aug. 18. Perhaps however in Aug. 27 *bág* has its usual meaning of *battle*.

2. bág, *battle*, gen. bága, Jan. 23, Oct. 15. See deg-bág.

bág-fer, *battle-man*, *warrior*, Mar. 31.

bágach, *warlike*, Aug. 6, Nov. 10. gen. msc. Mar. 17. pl. nom. m. Nov. 28.

bágaimm, bágimm, *I mention*, Nov. 1, Dec. 17. A denom. from 1. bág. A deponent *bagur* occurs in LL. 308[b], 24.

bail, *speech*. bail no bil .i. urlabra, O'Dav. 60. dat. Jan. 27, gl. 5. gen

míbail, *without deceit*, LL. 134[a], 47. See *nua-bail* infra, or is it *bail* .i. maithius, *goodness*, O'Don. sup.

báil. See an-báil.

balla, *lofty?* Feb. 9, June 20. balla .i. ard nó úasal, H. 3. 18, p. 624. Perhaps the same as *ballda*, *balda*, Salt. 1903, 4978.

ban, *female*, replaces *ben* in composition :

ban-abb, *abbess*, Jan. 1, gl. 9. banab (gl. abatissa), Ir. Gl. 22.

ban-chland, *female children*, Jan. 6, May 24, Aug. 11.

ban-nóeb, *a female saint*, July 21.

ban-óg, *a female virgin*, Jan. 18, gl. 3.

bán, *white*, *pale*. See cró-bán, donn-bán, dron-bán, find-bán, mind-bán, óg-bán, seng-bán, sír-bán, sóer-bán, tó-bán, tond-bán.

bán-greit, *a white champion*, July 3.

bán-mín, *fair-gentle*, Oct. 17.

banb, *pig* (W. *banw*), gen. bainb, Mar. 4.

bar, *estis? estote?* Jan. 1. Seems abstracted from negative forms such as *narbar* 'be ye not,' Salt. 4842, *nibar* 3641, *nibur(n)* 4871, *nibfor* 4872, *nifo'(n)* 'ye are not' 1235, 1238. Similar strange forms are *ar*, *ar-n*, *dar* 'we are,' Salt. 1482, 3583, 3612, apparently abstracted from negative expressions like *nidar-n* 'we are not,' Salt. 1609, 3626.

barann, acc. baraind, Feb. 4, Sep. 30, is glossed by *biubannas* (leg. bidbanas), O'Dav. 59, and by *ecraiti* in H. 4. 22, p. 61[b]. It seems to mean *hostility*, *unfriendliness* in this Martyrology, but at Feb. 4 it may be the acc. sg. of *bara* 'wrath.'

barr, *top*, Oct. 19. See cloth-barr, oll-barr.

barr-glan, *pure-crowned*, Jan. 3.

barr-glass, *green-topped*, Ep. 2 (p. 250 supra), an epithet for the world. So *rí betha barrglais*, Salt. 1033.

bát (bat?) Ap. 28, July 30, Nov. 14, for O. Ir. *bátar*. So in Cóir Anmann, s.v. Oilill Cethach : bát móra a bhéiminna.

bath, *death*, .i. bás nó marbhadh, O'Cl. See ath-bath.

bauptist, *baptist*, gen. sg. June 23, Sep. 24.

béim, *a blow*, Corn. *bom*, Bret. *boem*, *bom*. See el-béim.

beit, *sint*, Ap. 3, 27.

beithe, *a birch tree*, Nov. 13, gl. 2.

bem, *simus*, Ap. 21, June 2.

ben, *woman*. See find-ben, óg-ben.

benaim .i. bualaim, *I strike*, O'Cl. fria mbáig benaim, Aug. 18. Beogna frisa mbenaim, Aug. 22. Imitated from the late-Latin use of *pulso* for *rogo* : cf. Matth. vii. 7, pulsate et aperietur uobis : pulsauit .i. roail, Ml. 19[c] 10. Patricio Dominum pulsante, Bk. Arm. 18[b] 2. See *fris-benim* infra.

beó, *living*, *lively* (= Lat. *vivus*, W. *byw*). March 23, June 3, 18, July 22, Aug. 21, Nov. 14, 18.

beó-blad, *living* or *vivid fame*, Mar. 15, May 31.

beó-buaid, *vivid victory*, dat. Nov. 24.

beóda, *vivacious*, *vigorous*, Ap. 2, May 10, 19, July 11, Dec. 17. Glossed by *maith nó sénamail*, H. 3. 18, p. 604[b], LL. 54[a] 6, 7.

berdait (leg. bértait as in LU. 41[a] 41, LL. 111[b] 36, 112[a] 48, 112[b] 3), *they will bring*, June 3. For the form cf. *gebtit*, Wb. 26[a] 8 = *gébtait*, Feb. 9 and LU. 56[b], 26, *mértait*, LU. 35[a] 33, *scérdait*, LL. 79[a] 49. The *ait* in *bert-ait* is probably a suffixed personal pronoun (Zimmer K.Z. 28, 322) in the nom. In *gebtit*, Wb. 26[a] 8 (from *gébat-iat?*) the pron. is in the acc.—the meaning being 'accipient eas, scil. Legis ueteris institutiones.'

bert F. *burden*, *load*, acc. beirt, Nov. 15. pl. gen. loman carr 7 beart, *a rope for carts and loads*, Laws i. 140, l. 3.

bésaid, Nov. 1, *a moralist?* derived from *bés* 'mos'? Or is it the imperative pl. 2 of a verb, meaning *declare ye*, from **bans* cogn. with Ir. *béscna* 'language,' 'nation,' Skr. *bhanati*, 'says'?

bíam, *I shall be*, Ap. 28, Ep. 1, 16. bías 'qui erit,' Ep. 1, 16, bid 'erit,' Jan. 6, June 3, Aug 20.

bil, *mouth?* .i. bél, O'Cl. See dói-bil.

bill, *poor?* bille .i. bocht, O'Cl. See dái-bill.

bind, *melodious*, *etc.*, (Bret. *bann*), v. cád-bind, ciúin-b., grád-b.

bith, ep. 2, *world*, in composition *ever*:

bith-éim, *ever-active*, June 3.

bith-óg, *ever-virginal*, July 3, Oct. 11.

bíthe, *womanly*, May 24. Nov. 30: bíthe .i. bannda, O'Cl. Olla setig Séim bláith bíthi, LL. 136[b] 38. commám Domnaill, bíthi in ben, LL. 14c[a] 21. bíthi brígach in ben barrdub, LL. 141[a] 14. acc. f. i mbaig mbithi, LL. 197[a] 40, where it rimes with *cíchi*. pl. dat. briathraib bithib, Salt. 5814. See also Meyer's *Aislinge*, p. 160.

blad, *fame*, July 8. gen. blaide, March 12. dat blaid, LL. 258[b] 41. See beo-blad, brath-b., bríg-b., cáin-b.

blad-oll, *great-famed*, Mar. 2. gen. sg. m. blad-uill, Feb. 6.

bladach, *famous*, acc. f. bladaig, May 13. See Meyer's *Aisl.* p. 160.

bladmar, *famous*, Sep. 14, Salt. 29, 315, etc. rop hí in choiced ben bladmar LL. 194[b] 58.

bladmor, *famous*, Oct. 17. See Meyer's *Aisl.* 160.

bláith, blaith (from mláith, mlaith), *smooth*, *soft*. Nov. 1. Compounds:

bláith-chenn, *a smooth chief*, Sep. 27.

bláith-ḟiál, *soft-modest*, Jan. 12.

bláith-mín, *smooth-gentle*, Sep. 25; and see the name Blaith-mec.

bocc, *soft*, *tender*. See ciuin-bocc, cnes-b., óg-b.

borbaigim, *I act rudely* or *ignorantly*. pret. sg. 3 nar-borbaig, Jan. 29. A denominative from *borb*.

borr-ślat, *a proud* or *noble rod* or *scion*, Oct. 15, Dec 13. borrślat baeth na bairddni bind, LL. 139[b] 24. slat, Sep. 6.

brath, *deception*, *treachery*. W. *brad*.from mrath. See crech-brath.

brath-blad, *deceptive fame*, Mar. 23.

breith, *a taking*, verbal noun of *berim*: dat. bre[i]th, Aug. 29. See cét-breith.

breó, *flame*, Aug. 6, where it seems disyllabic. In March 11, April 18, 20, and Oct. 27, it is a monosyllable.

breth, *judgment* (W. *bryd*). pl. n. bretha, July 16, dat. brethaib, Jan. 1. See cád-breth, cáin-b., clóen-b., fír-b., lán-b., ro-b., sár-b.

bríg, *vigour*. See gart-bríg, tend-b.

bríg-blad F. *mighty fame*, dat. brígblaid, Mar. 9. cf. bríg maith blaide, Mar. 12.

bríg-fer, *a vigorous man*, Dec. 3.

bríg-rath, *vigorous grace*, Sep. 28.

brígda, *vigorous*, Jan. 6, Mar. 4, Ap. 22, May 7, June 9, Aug. 26, Nov. 1, 26.

brígmar, *vigorous, powerful*, brioghmhar, O'Br. gen. msc. bríg-mair, Dec. 7.

brí-grus, seems to mean *a fault caused by anger*, acc. May 30, from *brí* 'anger,' and *grus* 'transgression.' Corm. s. v. fogamur.

brocc, *a badger*, pl. gen. brocc, Sep. 30, gl. 4.

bróenach, Ep. 2 (supra, p. 250) an epithet for the world. So in LL. 133[b] 29: for bith broenach. *Braonach* .i. brónach 'sad, sorrowful,' O'Cl., seems the same word. pl. n. msc. ropsat broenaig a daigfir, LL. 156[b] 23. Derived from *broen* 'a shower'?

brón-ág, *mournful battle*, Oct. 19.

brug. See find-brug.

bruinnim (bruindim?), *I smelt, I purify*, 'I boil, smelt,' O'Don. Supp. pret. pass. sg. 3, ro bruinned, May 23. The verbal noun, *bruinned*, occurs in a gloss on *Amra Senáin*, LB. 241[a], dat. iarna mbruinniud 7 iarna nglanad tria tenid mbrátha, LU. 34[a] 31.

búaid, *victory*, W. *budd*. See beo-búaid, deg-b., glan-b.

búaine, *lastingness*, dat. June 12.

búan, *good? lasting?* July 16 (where buan should be buan[a]), Sep. 28.

buan-óg, *a good virgin*, or perhaps *lastingly virginal*, July 29.

buan-rath, *lasting grace*, gen. sg. Mar. 11.

buidnech, *troopful*, Aug. 3, cland Breogain buidnech, LL. 134[a], 46. gen. m. buidnig, Sep. 3, and LL. 134[a] 27. dat. ar bhith buidhnech, Reeves, *Columba*, p. 274. acc. fon mbith mbuidnech, Fél. Oeng. at Oct. 15. Derived from *buiden* = W. *byddin*.

bulid, *blooming, beautiful*, Jan. 29, May 26, builid, June 28, Aug. 4. gen. m. nemfeodaigecht in blaith bulid boladmair, LB. 221[b] 66, dat. doratadh arccat is ór don chuire bhuiligh [leg. bhuilidh] bhreacnihór, Cormacán Écces, 145, 146. voc. a bé bán bulid, LL. 256[a] 7. See also Salt. 1893, 1903, 7247. A sister-form *builech* in O'Don. Supp. Cognate with *folium* and φύλλον.

bun, *bottom, rivermouth*, gen. bona, Dec. 16.

bunad, *origin, foundation*, seems used in the gen. sg. *bunaid*, to denote something essential, primary, leading or superior. deochain bunaid, Jan. 23. co mbaig bunaid, Aug. 27. breo bunaid, Oct. 27. So dúnarus bunaid, LU. 42[b] 45.

bunadus, *origin*, Sep. 23, gl. 1.

cabair, *help*, for cobair (Ap. 25, July 9), *homoeoteleuti gratia*, Jan. 25, Ap. 17, June 11. So the cognate verb *ron-cabra*, May 3, is for *ron-cobra*.

cacht, *confinement*, dat. Aug. 1.

cachtach, *abstinent*, Feb. 5, derived from *cacht* .i. troscadh, O'Cl. .i. gorta, Lec. Voc.

cachta m = Lat. *capto*, s-pret. pl. 3, rochachtsat, Nov. 16.

cád, *holy, chaste*. Compounded in:

cád-bind, *holy-melodious*, May 8.

cád-breth, *a holy judgment*, Dec. 13.

cád-chenn *a chaste* (or *holy*) *chief*, pl. n. Ap. 24.

cád-fer, *a chaste* (or *holy*) *man*, July 8, cáidfer, Jan. 26, Oct. 3, 16.

cád-fis, *holy knowledge*, gen. Feb. 14.
cád-gel, *chaste* (or *holy*) *and fair*, Oct. 25, voc. cáidgil, Ap. 14.
cád-gemm, *holy gem*, Ap. 9.
cád-réim, *holy course*, July 24.
cád-seng, *holy* (or *chaste*) *slender*, Feb. 1.
cádas, *respect*, acc. Mar. 25. *cádhas* 'friendship [?], honour, privilege,' O'Br.
cáde, *chastity*, *holiness*, dat. Nov. 14, 17, Dec. 17. caidhe, *chastity*, *purity*, O'R. Derived from cád q.v.
cadla, *comely*? Jan. 1, Mar. 1, Ap. 11, May 3, Sep. 29. cadhla .i. cáomh no álainn, O'Cl. See Meyer *Aisl.* 163. pl. n. f. cadlai, Fél. Oeng. at Dec. 9. adv. co caidle, LL. 157[a] 31.
cádnech (gl. tutelaris—perperam?) Feb. 3. For the suffix cf. *degnech*, *grádnech*.
caere, acc. June 17: prob. for caire, *blame*, LL. 162[b] 10 (= W. *caredd*).
chaerem, June 3, seems for *chairim*, 'whom I love,' an *o*-verb, whence the perf. sg. 3 *cair* in the Franciscan Liber Hymnorum, *Ir. Texte*, i. 322, and the redupl. fut. cechrat, Wb. 30[c] 4. The initial is aspirated to denote the relative, as in *thuirmthir*, Jan. 30. *charaim*, Feb. 6. *charaimm*, June 5. *thogaimm*, Feb. 6, Ap. 10. *fagdeim*, May 15. *sinim*, May 22. *fhurpair*, Aug. 20. *foemaid*, Oc. 31. *charthair*, Nov. 23. It cannot be a superlative—cf. samchorgus *nó* gemchorgus asa cairem glés, LB. 261[b] 76, where for *cairem* 23 N. 10 (a MS. in the library of the R.I.A.) has *gaenem*: cf. *gaoine* 'good' O'R.—for this would leave unexplained the aspiration of the initial *c*.
cáid. See lomm-cháid, rem-cháid, oll-ch., tend-ch.
cáin, *bright*, *beautiful*, *gentle*, *mild*, Mar. 11=W. *cain* 'candidus, pulcher. See lór-cháin, ór-ch. Compounded also in:
cáin-blad, *fair fame*, dat. Aug. 23.
cáin-breth, *a beautiful judgment*, pl. gen. Nov. 2.
cáin-fíal, *mild-modest*, Nov. 11.
cáin-fled, *a bright banquet*, gen. pl. June 19, Dec. 18.
cáin-scél, *a beautiful tale*, July 26.
caindlech, *shining*, *lustrous*, Feb. 23, Mar. 11, May 26, Sep. 15, dat. f. caindlig, Sep. 30, pl. caindlecha, LL. 239[b]. Derived from *caindel* borrowed (like W. *cannwyll*) from Lat. *candéla*.
cáine, *brightness*, *gentleness*, *mildness*, dat. Nov. 17, seems a derivative of cáin *bright*.
caingen, F. *supplication*, Aug. 17. acc. beir gusin Coimdid mo chaingin Mael-Ísu, *Battle of Ventry* (Oxford 1885), p. 89. dorádh liom caingean nách gann do dhéanamh, *he desired me to make no poor or sparing petition*, O'Br. citing *Betha Margrét*.
cám, *battle*, *contest*, gen. cáim, Aug. 20. *cam* .i. r(o)e no comrac, O'Dav. 64. *caam*, Bk. Arm. 13[a] 1: 'lignum contensionis quod uocatur *caam* apud gentiles.'
cám-fer, *champion*, gen. cáimfir Mar. 17 where it rimes with *fáilid*.
camm (W. Corn. and Bret. *cam*) 1. *crooked*. 2. *squinting*, Ap. 7, gl. 2.
camm-achad, *a crooked field*, gen. Mar. 31, gl. 2.
camm-rád, *a crooked speech*, *wrong saying*, May 9, where it rimes with *Sanctán*. Camm-rand *a crooked stanza*, Bk. of Fenagh (Dublin 1875), p. 69, u. 7.
cardinail, *a cardinal*, June 25.

cath, *a battle* (W. *cad*, Gaul. *catu*). See mór-chath.

cath-gréimm, *battle-might*, June 16.

catolacda, *catholic*, Jan. 1, gl. 6. cathalacda, March 1, gl. 9. catalocdha May 3, gl. 4.

cathair, borrowed from *cathedra* or W. *cadeir:* gen. cathaire, Nov. 2, gl. 6.

echair, *mire*, Sep. 21, gl. 1, isin cechair, LL. 117^{b} 35.

céim, *gentle?* Dec. 28 (where it rimes with *léir*), céimh .i. caoin, O'R.

céimm, *a step* (W. *cam*), Dec. 31. See gar-chéimm, glan-ch., ra-ch., to-ch.

cellóir, *a cellarer*, Sep. 16, gl. 3, acc. romarbhsat celloir mor reiclesa Daire, Annals of Ulster, 1214. O'Br. and his copyist O'R. explain this word as 'the superior of a cell or monastery.' But it seems borrowed from *cellárius* 'cui potus et escae cura est,' qui *cellae* vinariae et escariae praeest,' Ducange.

cen prep. *without*, Jan. 16, Feb. 22, etc., is used idiomatically in *ba col cen a chaemna*, ''twas a sin not to defend him,' March 15. *cen olc d'imrád* 'who thought no evil,' Ap. 4, lit. 'without evil to think.'

cenn, *head*, *chief* (W. *penn*), Jan. 14. Feb. 2, 24, 25, Oct. 9. See bláith-chenn, cóem-ch., find-ch., flaith-ch., lán-ch., mór-ch., prím-ch., rath-ch., sár-ch., sóer-ch., sruith-ch.

ceól, *music*. See cóem-cheól.

ceólach, *musical*, acc. sg. f. ceolaig, July 27.

cert, *just*, *right* (Lat. *certus*), gen. sg. m. ceirt, Ap. 18, gl. 4.

cert-fer, *a right* or *just man*, gen. Ap. 19.

cert-ronnach, *justly parting* or *dividing*, Sep. 16, gl. 3.

certaigim, *I correct*, impv. pl. 3 certaiget, p. 4.

certas, *justice* (ceartas, O'R.), dat. certus, Aug. 20. Derived from *cert* 'right.'

cét-, *first*, Gaul. *cintu-s*.

cét-breith, *a first taking*, Feb. 2.

cét-dola, *a first going*, July 6.

cethern F., *a band* (of light infantry), cethern discir druit, LL. 29^{b} 42. dat. May 27, where it is applied to seven saints. cethirn comlain, Salt. 3538. acc. Ap. 21. Hence Eng. *kerne*, and O'Br.'s *ceithearnach* 'a soldier, a sturdy fellow.'

cíall (=W. *pwyll*), *sense*, *intellect*, also cíal, Jan. 2. See am-chiall, glan-ch.

cíalla, *intellectual?* Nov. 14, also in LL. 140^{b} 2, seems for *cíallda* 'rational,' derived from *cíall* 'intellect.'

cíamair, *sad*, June 23, Nov. 1, 12. The nom. pl. ochna aidbli *chiamra* toir-secha, LB. 140^{b} 59, seems from a sister-stem *ciamar*. As a noun it occurs in LL. 146^{b} 44, dochuaid ar ciabair (leg. ciamair) mo chiall : so in Salt 1439 etc. O'Br. has an adjective (?) *ciamhaire* 'sad, weary.'

cíchech, *breasted*, June 4. Derived from *cích* 'pap.'

címer, *bright*, *radiant?* Jan. 21, where it rimes with *prímfer* and *míled*. Feb. 22 (rimes with *míngel*). Ap. 22, July 8, 31, Oct. 16, 30. Root *ki*, *skí*, whence also *tri-chem* in trichemruad *redly blazing* and *sciam* 'bright.'

cing, *warrior*, *champion*, gen. sg. and pl. cinged, Feb. 27, Ap. 3.

cinte, Feb. 22, for *cinnte* 'certain, assigned, appointed,' pret. part. pass. of *cinnim* 'I determine, decide, appoint.'

cintech, for cinntech, *appointed*, gen. m. cintig, Mar. 19, compar. *cintigi*, LL. 240^{b}, cognate with *cinte* q.v. and the verb *cinntigim:* cinntigid 7 comaillid na deich timna, LB. 123^{a} 27.

ciste, *a chest, casket, treasure*, Oct. 25, *a treasury* or *treasure*, O'Br.

cith, *a shower*, pl. nom-ceatha, O'Br. dat. cethaib, Sep. 6, where it probably means *showers of tears*: cf. cithech (gl. flebilium), Ml. 130^{c} 15; cf. also cithach, LL. 13^{b} 7.

ciúin, *gentle*, June 23, July 31. 'meek, still, quiet,' O'Br. See lán-chiuin.

ciúin-bind, *gentle-melodious*, Ap. 9.

ciúin-bocc, *gentle-soft*, Nov. 9.

cland, *children* (W. *plant*). See ban-chland.

clár-nem, *the plain of heaven*, dat. Ap. 14. clár, W. *clawr* = κλῆρος.

clé-réim, *a sinister* or *evil course*, May 24, Nov. 24, *clé* .i. cláon, *clé* .i. olc, O'Cl., dat. du chli (gl. ad sinistram), for laim chlí (gl. a sinistris). Old Welsh *cled*, Goth. *hlei-duma*.

cliar F., *an assembly, band, troop*. cliar coibne, Feb. 16. dat. 'con chléir, Jan. 14, archleir na n-apstal, Salt. 7813. pl. dat. fo chliaraib, Salt. 2166.

clód, *turning, change*, acc., Dec. 3, *clódh* 'variety, change,' O'Br. Seems =O. Ir. *clóud* prosternere, dat. do chlód, LL. 3co^{b} 2, acc. BB. 42^{b} 24.

cloen, *wrong*. Compounds:

cloen-breth, *a wrong, partial*, or *prejudiced, judgment*, Aug. 6.

cloen-uall F., *wrongful pride*, acc., May 24.

cloth-barr, *having a famous crown* or *helmet*, June 4. A compound of *cloth fame* (W. *clod*) cognate with κλυτός, *in-clutus*.

clú, *fame* (W. *clyw*, κλέϝος). See cóem-chlú, sír-chlú, and in the Index of persons, Gel-chlú.

clúach, *famous*. See mór-chlúach. pl. n. coimhthionóil cluacha, '*famous congregations*, O'Don. supp. s. v. *clothra*.

cnes-bocc, *soft-skinned*, gen. sg. m. Sep. 27. *cnes*=Corn. *knes* (misprinted *kues*), *kneys, knesen*.

cnesta, *modest, meek*, May 11, ba caur cnesta cocriche, LL. 197^{a} 32. BB. 373^{a} 4, *cneasda* and *cneasta* 'modest, meek, well-tempered,' O Br.

có, a compound prep., for oc-ó, oc-ua, *at, along with*, Jan. 19. cóa, *at her, by her*, Nov. 12. com *at my*, Sep. 26.

cobled (=con-fled) F., a *banquet*, LL. 229^{a} 6. gen. coiblede, coibleide, LL. 229^{a}, tech coiblidhi. Trip. Life, p. 556. dat. Ap. 21. acc. coibleid, July 27. *fled* is = W. *gwledd* and cognate with Gr. ἔλδομαι.

cóel (= W. *cul*) *slender*. See lomm-chóel.

cóel-ḟál, *a slender* or *small fold, a thin fence* or *hedge*, Nov. 16.

cóel-ṡeng, *thin-slender, lean, meagre*, July 4, 17.

cóem (= W. *cu*, Corn. *cuf*, Bret. *cuff*), *dear, kind, gentle*, etc.

cóem-aite, *dear fosterer, lovable tutor*, Mar. 19. The same expression is applied in Fél. Oeng., Aug. 24, to Sen-Phátric.

cóem-chenn, *a dear chief*, May 16.

cóem-cheol, *delightful music*, gen. Sep. 30.

cóem-chlú, *dear fame*, May 23.

cóem-chrích, *a dear end*, Oct. 31.

cóem-doss, *a dear bush*, Jan. 20, Nov. 17 (where it rimes with *Oengos*), May 30 (where it rimes with *Soergos*), pl. n. coemdois, Feb. 23.

cóem-druin, *dear and shrewd*, Mar. 9.

cóem-ḟáith, *a dear prophet*, Dec. 4.

cóem-ḟál, M. *a dear fence, wall* or *hedge*, Mar. 14, dat. Feb. 12, June 18.

cóem-ḟer, *a dear man*, Ap. 16, July 15, Aug. 2, Dec. 8, pl. n. Nov. 18.

cóem-ḟertach, *dear-miraculous*, May 14.

cóem-ḟial, *dear-modest*, Mar. 1, Ap. 26.

cóem-ḟind, *dear-fair*, Feb. 1, May 26.

cóem-ḟlaith, *a dear prince*, June 19.

cóem-ḟraig, *a dear wall*, Aug. 23 : cf. coemḟál supra.

cóem-ḟuillim, *I lovingly increase*, Sep. 23.

cóem-gel, *dear-bright*, Feb. 16, Mar. 24, Sep. 8, Dec. 18, gen. sg. msc. coemgil, Dec. 7.

cóem-lecc, *a dear stone*, July 3.

cóem-nár, *dear-modest*, July 19, Sep. 17, 19.

cóem-nem, *dear heaven*, Ap. 13, June 26.

cóem-nóeb, *a dear saint*, pl. gen. June 17.

cóem-óg, *dear virgin* or *virginal*, May 4, June 9.

cóem-rath, *dear grace*, Feb. 3, dat. Ep. 4 (p. supra).

cóem-ṡeng, *dear-slender, refined*, Mar. 3, Nov. 1, gen. sg. m. May 5,

cóem-ṡlat, *a dear scion*, Nov. 9.

cóem-ṡúi, *a dear sage*, gen. coemṡuad, Oct. 11.

cóem-thend, *dear-strong*, Ap. 1.

cóemda, July 5, Oct. 29, Nov. 30, Dec. 18, synonymous with *cóem*.

cóeme, *dearness, loveliness*, (= W. cuedd, *affection*), Dec. 26, dat. Cormac co cóeme chrotha, LL. 28[b] 49.

1. cóemna, *good cheer, comfort*, Feb. 19, cf. LL. 279[a] 8, and LB. 218[b] 54, gen. niptís formtig caemnai neich, Rev. Celt. xiii. 395, dat. drond dia caemnu cuit, LL. 29[b] 43.

2. cóemna, *protection, defence*, dat. June 1, 21, Nov. 30, don bith-choemna, Fél. Oeng. at Mar. 13, acc. Mar. 15, ... cen nach cáemna, LL. 181[a] 27. 183[a] 47. lith cen chaemna, LL. 184[a] 40. Perhaps the same word as 1. cóemna.

coibne, (= con-fine?) *kindred, relationship*, Ap. 28, gen. Feb. 16, Dec. 28, dat. May 15.

coim-dess, *handsome*, Jan. 7, dat. iarsin charddine chóir chomdes, LL. 134[b] 21.

coim-dín, *protection*, July 25.

coimge, *safeguard, protection*, May 27 = comga q.v. For examples see O'Don. Supp. and Meyer's *Aisl.* 167–168.

cóir, *proper, just*. See com-chóir, lomm-ch.

cóire, *justice, right*, O'R. gen. córe, Feb. 25. dat. córe, Dec. 9, but córa, Dec. 26.

com for ocom, Sep. 26.

comad, *assembly?* Mar. 24, for *com-sad* 'consessus'?

comaig, Jan. 25, Sep. 22. The same (or a similar) word occurs in an obscure passage in LU. 102[b] *comaig láech arabí lecht líac*. It is also the name of a virgin. Meaning doubtful. Perhaps from *com-* and *-aig*, Urkelt. **agi*, cogn. with Ir. *áil* 'pleasant' (from *pagli), and with Goth. *fagrs*.

com-chóir, *quite just*, June 5, Oct. 21, Dec. 29.

com-dath, *co-colour*, dat. Feb. 23.

comga, *protection*, dat. Mar. 14 Nov. 25. = coimge, q.v.

com-gel, *brilliant, very white*, Sep. 3, voc. m. Ap. 21.

com-rand, *a co-stanza.* isin com-rand, *in the same stanza*, Sep. 4, Oct. 7.

comrar, *a casket*, gen. comraire, Sep. 25, gl. 5.

com-ṡeng, *meagre*, May 21. See seng.

com-ṡód, *conversion*, Jan. 25. comhshódh, Lism. Lives, 234. O. Ir. comṡóud.

com-thend, *austere, powerful*, June 4, Sep. 5. adv. co comthenn, Salt. 5884.

conáig, *affluent*, July 18. conaichi (gl. felicior), Ir. Gl. 1128 : derived from *conách* 'prosperity, affluence,' O'Br., *conach* 'luck, fortune,' O'Don. supp. and cognate perhaps with W. *cynog* 'a chief, leader or principal.'

con for ocon, Jan. 14, June 21, Aug. 17, Sep. 14.

confessóir, *a confessor*, July 24, gl. 2. confessor, March 5, gl. 1. June 17, gl. 8. Sep. 25, gl. 8. Dec. 2, gl. 3. Dec. 12, gl. 21. Dec. 18, gl. 10. For the four technical meanings of *confessor*, see Ducange.

con-gaib, *a collection*, Aug. 14, 31. In Dec. 12, perhaps we should read dín-chongaib *a protective collection.*

conuent, *convent*, dat. p. 2. Borrowed, like W. *cwfaint.*

coraib = co-ro-b', *may it be*, Ap. 14. corop, Jan. 3, Nov. 3.

córaigim, *I arrange, dispose :* imperat. sg. 2, córaig Aug. 2, where it rimes with *móraib.*

corbam = co-ro-bá-m, *that I may be*, Feb. 17, Ap. 6.

corcach F. *a marsh*, Jan. 14, gl. 3, etc.

craeb ṡeilbe. See Craeb in Index of Places.

cráeb-ḟál, *a fence* or *hedge of branches*, Oct. 9.

cranna, *bowed, decrepid*, Sep. 15, Nov. 16. ni cranna is cuman, LL. 137[a] 46. crannda, *decrepid*, fear crannda *a decrepid, stooping man*, O'Br.

crann-chur, *a lot-casting*, crannchur, Ml. 29[c]1, gen. cranndchuir, July 20, acc. focherdsam crandchur, LL. 108[c], dorinneadar crannchur air *they cast lots for it*, O'Br. ; and see B. of Ventry, p. 102, pl. nom. inna cranchur (gl. sortes), Ml. 37[d] 15.

crech-brath, *a treacherous raid* or *prey*, Sep. 6.

credlach, *believing*, Feb. 23, Fél. Oeng. Oct. 21, Dec. 23, gen. sg. m. credlaig (.i. cretmig), Fél. Oeng. Feb. 25. Derived from *credal* 'devout,' Jan. 21, Nov. 2, 26, which seems borrowed from W. *credol* 'giving faith to,' 'believing.'

crem, *wild garlic*, gen. crema, Jan. 8, gl. 5. Feb. 6, gl. 3. compd. Cremchaill, May 31, gl. 2.

crích, *end.* See cóem-chrích.

cride adj. *cordial*? March 12, May 7, June 29. I have translated this as if it were an adj. cognate with *cride* 'heart.' But it may be the gen. sg. of that subst. Or it may be used elliptically for *cride in crábaid* 'the heart of devotion,' Sep. 10. Or again it may be the opposite of *ancriae* Unrecht, Corn. *ancres*, Bret. *encres.*

crinna, *sage, prudent, wise*, Mar. 9, críonna, O'Br.

cró-bán, *death-pale*, Dec. 24, where the glossator takes it to mean *hut-white* (*i.e.* grown pale in the *cro* 'hut,' W. *craw*, of an *inclusus*?). But the first element is more probably *cró* .i. bás, Corm. Also in cró-phían *death-pain*, dat. crópein (leg. cróphéin), Jan. 12.

crobung, F. *a cluster*, Nov. 8, Dec. 11, dat. May 15, but crobuing, Hy Fiachrach, p. 178, a sister-form or corruption of *crobang*, LL. 8[b] 10, 45[a] 9, and see Rev. celt. ix. 471, note 1. The pl. dat. crobhungaib is given by O'Br. as if it were a nom.

cromm, *bowed*, Jan. 24, gl. 2. (W. *crwm*). See nem-chromm.

crúach, *a round hill*, (W. *crug*), gen. cruaiche, Ap. 21, gl. 2. dimin. crúachán, Ap. 25, gl. 1.

crúad, *hard*, *cruel* (Lat. *crudus*). Compounded in :

crúad-ág, *hard* or *cruel battle*, acc. Mar. 6, Aug. 30.

crúad-gae, *cruel spear*, dat. Mar. 15.

crúadaigim, *I harden*, pret. sg. 3, Sep. 10. A denominative from *crúad*.

crúaid, *hard*, *cruel*. See fel-chruaid.

cruth, *form* (W. *pryd*). Compounded :

cruth-gel, *fair-formed*, *bright-shaped*, Mar. 23, Ap. 30.

cruth-glan, *pure-formed*, pl. n. Nov. 14.

cúallacht (ex cúan-lucht) .i. cuideachta, O'Cl., gen. cúallachta, Aug. 2, gl. 4. Ir. Texte II, 2, 112.

cuanna, *fine*, *handsome*, May 30, Sep. 30.

cuibde, *fitness*, *decency*, *concinnitas*, dat. Sep. 27, ar a chuibde 7 ar a chosmaili intib féin, LU. 36[a] 4. Derived from *cubaid* 'concinnus,' LU. 74[b] 41, 44. *cubhaidh* 'decent, becoming,' O'Br.

cuibdech, *harmonious*, *meet*, *decent?* Aug. 1.

cuilenn, *holly* (W. *celyn*), gen. cuilinn, May 21, gl. 4.

cuimne, *memory*, *remembrance*, Ap. 28, Sep. 27. cuimnech, *mindful*, Feb. 26. gen. sg. m. cuimnig, Aug 1.

cuimnigim, *I remember*, imperat. sg. 2 cuimnig, Mar. 27, Sep. 3. Verbal noun, cuimniugud, Jan. 8, gl. 9.

cuindmid, gl. hospitalis, Feb. 3, seems a compound of *conn* 'sense, reason' and **mid* (= Skr. *madhu*) 'sweet,' which we have perhaps in O'R.'s *míochair* (leg. *miodchair*), 'loving, affable,' and in *míd-chaire*, 'benevolence,' AU. 1203.

cuinged, *warrior*, pl. gen. May 23. Perhaps in *at cuinnid*, Oct. 14, we have the nom. pl. Or it may be *cinged* (Ap. 3) misspelt for sake of rime.

cuinnid, *warrior*, July 28, dat. May 3 = cuingid, Bk. of Fenagh 330, 342; and see Glossarial Index to Togail Trói, Calcutta 1881, p. 149.

cuire, M. *troop*, *host*, Aug. 23, Nov. 13, Dec. 2, Ep. 4, dat. sg. Aug. 17 dat. pl. dat. cuirib Aug. 12. Goth. *harjis*, Germ. *Heer*.

cúmra, *fragrant*, Ap. 21. In Oct. 18 it is applied to Colmán's song, and should probably be rendered 'sweet'; *cumhra*, O'Br. *bláth-chúmhra* 'blossom-sweet,' O'Don. Gr. 336. arni cumrae 'sweet sloes,' Lism. Lives p. 326, l. 13.

cumthach, *woeful*, *mournful*, gen. m. cumthaig, Aug. 20. am cumthach dia éis, LL. 147[a] 29. ba caintech cumthach rabái, LL. 202[a] 57. Derived from the *t*-stem *cuma* 'woe,' gen. *cumad*, dat. *cumaid*.

cunnla, *prudent*, Jan. 1, Feb. 4, Dec. 19, cundla, Aug. 31. Elsewhere, *cundla* or *connla* is a fem. subst. meaning *prudence*, *wisdom*. O'Don. Supp. dia na cúndla, LB. 182[a] 34, derived from *cundil* Wb. 31[c] 3. O'Br. renders *cúnnla* by 'modest,' which seems a bad guess.

cur, *a cast*. See crann-chur.

dag, *good* (W., Corn. and Bret. *da*, Gaul. *dago-s*). Compounded :

dag-dess, *good-comely*, Mar. 31.

dag-días, F. *a good pair*, Oct. 26.

dag-doss, *a goodly bush*, pl. n. Jan. 7.

dag-fer, *a good man*, pl. n. daigfir Mar. 4 : so in LL. 156[b] 23 : ropsat broenaig a daigfir.

dag-fíal, *good-modest*, Jan. 30, Aug. 7.

dag-find, *good-fair*, May 15, Dec. 11.

dag-méin, *a good mind*, dat. sg. Jan. 26.

dag-mór, *good-great*, Sep. 11.

dag-nár, *good (and) bashful*, Mar. 26, May 9, Nov. 26.

dag-nem, *good heaven*, acc. June 5.

dag-óg, *a good virgin*, July 2.

dag-rád, *well-speaking*, May 17.

dag-rand, *a good stanza*, dat. sg. Jan. 31.

dái-bill, *bad-poor?* May 8, seems a compd. of *dái* = *daoi* 'malus,' O'Molloy. *Gramm. Latino-hibernica*, 43, and *bill* cogn. with *bille*, 'poor,' Fél. Oeng. Aug. 8. But perhaps it is misspelt for *dóibil*, q.v. or for *duibell* .i. utmall, O'Dav. 73.

dáig, primarily, *keen?* and then with the secondary meanings, *harsh? quick?* Sep. 16. tasc dáig, Jan. 18. daig diar degdín, Feb. 21, where it rimes with *cáid*. dáig dom erail, Aug. 16. See radáig infra, and cf. Dor. *θάγω*, *I sharpen*.

dáil, in the phrases 'mom dáil, *near me*, Ap. 3, 27. im dáil, Mar. 22, im dail-sea, Aug. 19, 'nar ndailne, Jan. 11, Ap. 8, 'mor ndalaib, Ap. 22.

dál, *assembly* (W. *dadl*). See ath-dál, deg-dál, gó-dál, min-dál, ro-dál.

dálach, *multitudinous?* Nov. 10, derived from *dál*, assembly : so in Fél. Oeng. Jan. 1. The same word, wrongly explained, occurs in H. 3. 18, p. 539[b] : dalach .i. diail .i. nemdlighthech 'unlawful.'

dám, F. *a troop* (cogn. with *δᾶμος*, *δῆμος*). pl. dat. dámaib, Ap. 15, gl. 3. Compounded in min-dám, q.v. and

dám-fíal, *generous to troops* (of poets etc.), Ap. 15.

dartaid, *a yearling bull*, gen. dartada, Feb. 12, gl. 9. Seems derived from *dart* (*dairt*?) in Druím dá dart, May 22, gl. 6.

dath, *colour*. See com-dath.

dath-glan, *pure-coloured*, Feb. 16, Ap. 15, 16, 30, June 2, 24, July 2, Aug. 24, Sep. 22, Nov. 12, Dec. 26, dat. f. don tuaith dathglain, Salt. 5447.

dath-rath, July 1, seems a compound of *dath*, 'gift,' O'R. (cf. dathadh .i. tiodlacadh, O'Cl.), and, if so, may mean 'bounteous grace.'

déac, *ten*, Jan. 26, Ap. 16, diac, Oct. 21, where it is a monosyllable, not, as in Old Irish, a disyllable.

debthach, *quarrelsome*, *contentious*, *combative*, July 1, gl. 5, Nov. 7, dat. 'con cuire doidgheal deabhthach, Cormacán éces, 30, pl. n. batar debthaig fri Saúl, Salt. 6264. Hence debthaige, *combativeness*, LL. 134[b] 24.

decair (decar?), *difficulty*, *hardship*, fri decraib, Sep. 22. *deacair* and *deaclach* 'hard, difficult,' O'Br.

december, *December*, gen. sg. Dec. 1.

dedlaim, *I separate*, Ap. 20, verbal noun, from dedail, Nov. 26.

deg-, *good*, a sister-form of dag-, q.v.

deg-bág, *a good fight*, or perhaps *a good word* (*blessing*), dat. May 12.
deg-búaid, *a good victory*, Feb. 24.
deg-dál, *a good assembly*, Aug. 17.
deg-días, F. *a good pair*, Feb. 11.
deg-dín, *good protection*, Feb. 21.
deg-doss, *a good bush*, Mar. 3, May 18.
deg-drong, *a good band* or *troop*, Aug. 9.
deg-druin, *good and shrewd*, Ap. 5.
deg-fál, *a good fence*, *wall* or *hedge*, Sep. 2.
deg-féil, *a good festival*, Jan. 18.
deg-fer, *a good man*, Feb. 19, June 12, Dec. 10, gen. sg. Mar. 5, pl. n. Ap. 22, Sep. 27, Dec. 22. W. *dewr?*
deg-lann, gen. deglainn, Feb. 19, a compound of deg, *good* and lann .i. cumdach, O'Cl. This explanation accords with the marginal gloss ; but *deglainn* may possibly be an adj. in the nom. sg., compounded of *deg* and *laind* 'splendid.'
deg-méin, *a good mind*, Sep. 16, Dec. 23, dat. May 12.
deg-mín, *good-gentle*, Jan. 11.
deg-mór, *good-great*, May 20, Nov. 20, gen. sg. m. July 30.
deg-nert, *good strength*, Mar. 20.
deg-óc, *a good warrior*, May 18.
deg-óeb (MS. deg-aeb) F. *good beauty*, dat. July 18.
deg-óg, *a good virgin*, Jan. 6, Oc. 17.
deg-ordned, *good ordination*, *consecration*, July 4.
deg-rath, *good grace*, dat. Feb. 26.
deg-réid, *good-smooth*, Dec. 23.
deg-rí, *a good king*, dat. degríg, Aug. 5, dat. (acc.?) degríg, Jan. 26.
deg-thám, *a good death*, June 5.

degnech, *excellent*, Mar. 13. For the suffix cf. cadnech, grádnech.

dein, *pure*, .i. glan, O'Dav. 73, O'Cl. 'clean, neat,' O'Br. dat. Salt. 1943, acc. Salt. 1803, pl. n. deni, Ap. 16.

delb-glan, *pure-shaped*, Jan. 19. A compd. of delb (= W. *delw*), June 29.

denge, *oppressiveness?* dengge dath. Salt. 911, dinge .i. toirneamh, *lowering*, O'Cl. cen dinge a húalle, LL. 223[b], for-dengat 'opprimunt,' ro-dingestar 'oppressit.'

deoaid, *end*, fo deoaid, Feb. 24 = *fó deóid*, LU. 27[a] 30[a]. W. *diwedd.*

dérach, *tearful*, *repentant*, Feb. 17, déarach, *sad*, O'R. Derived from *dér* 'tear' = W. *dagr.*

derb-óg, *a sure virgin*, *surely virginal*, May 20.

derc, *eye.* See laeb-derc.

dess, now *deas* 'fair, elegant, handsome.' See am-dess, coim-d., dag-d., glé-d., lán-d.

dían, *violent*, *vehement*, *swift*, June 30, Aug. 27, Nov. 30. Compounds :
dían-ág, *violent battle*, acc. sg. Jan. 5, Sep. 9.
dían-śáim, *exceeding pleasant*, Sep. 28.

díarn, perhaps for dian-arn—díarn aithnemm, *to whom we commend us*, June 4, Sep. 5.

días, *a pair*, Mar. 27, Aug. 12, Oct. 22. See dag-días, deg-d., nóeb-d.

dí-chuid, *petty*, May 20. diochuid .i. beag, O'Cl. who cites Gorman thus :

Crom diothraibh ar domhnán, nír dhiochuid achd deaghmhór .i. nír bhó beag achd ba mór.

dídnaim, *I console, solace*, enclitic of dodonaim : subj. sg. 3, ron-dídna, June 21, Aug. 9, Oct. 17. Verbal noun dídnad, Aug. 1.

dil, *dear*, Mar. 31, Dec. 26. pl. acc. dili, Oct. 26. See to-dil.

dimbág, F. *grief, sorrow*. ba dimbág laisium anísein, LL. 92[b] 48. dat. fo dímaig, LL. 65[a] 49. acc. dimbáig, Ap. 3, May 17. *diombágh*, 'grief, sorrow,' *diombághach*, 'sorrowful, mournful,' O'Br.

dín, *protection*, Feb. 3, Mar. 5, 8, 14, 16, Nov. 21, 25, 27. See coim-dín.

dín-ḟál, *a protective fence, wall* or *hedge*, Oct. 19.

dind-ḟer, *a notable man*, compounded of *dind*, a 'notable place, a height,' July 27, or *a delightful man*, June 27. dinn .i. aibhinn, O'Dav. 79, a thoirm dind, Salt. 2160. dind-gel, *delightful-fair*, gen. sg. m. May 10.

dísert (= dêsertum), *hermitage*, Feb. 2, gl. 3, gen. dísirt, June 21, gl. 3.

díss-fír, *feebly true* or *an insignificant truth*, June 14. diss .i. deróil, Corm. cen doimme diss, Salt. 3347. adv. ná teig cotdiss, Salt. 5953. Or disfir may be nom. pl. of disfer *a feeble man*.

*dlechtu, *lawful debt*, acc. (dat.?) dlechtain Jan. 8. Hence the adj. dlechtanach *lawful, legitimate*. dat. fem. i meit dlechtanaig, LU. 35[a]

dochta, *closeness, niggardliness*, acc. Sep. 15. So bríg cen docta, LL. 2[a] 57 : clú cen dochta, LL. 133[b] 46, and see Meyer, *Aisl.* 173.

doctuir, *doctor*, July 25, gl. 5.

dodaing, *difficulty, danger*, .i. doilidh, O'Cl. acc. Jan. 22, Feb. 2, 28. Also spelt *dodoing*, LL. 33[a] 7, and *doduing*, LL. 138[a] 35. It is also an adj. compar. doidṅgiu, LL. 183[a]. adv. in-dodaing (gl. difficulter), Ml. 61[a] 21. Opposite of *sodaing*, pl. dat. *soidṅgib*, Salt. 4539. Or this last might come from *soidṅge*, the opposite of doidṅge, q.v.

dóenech, *populous*. Aug. 6. = doinech, Salt. 990, daóineach, O'Br.

dóibil, May 9, daibil June 8, dóebil July 27, seems a compound of *dáu* = *daoi* .i. malus, O'Molloy 43, and *bil* .i. *bél* 'mouth,' O'Cl. See dáibill.

doid. See am-doid, Maeldoid.

doidṅge F. *difficulty*, May 27. acc. is huas neurt dom ar a doidngi *est supra vim meam ob eius difficultatem*, Z[2]. 1023. dogní doidngi, Ml. 37[a] 10, pl. dat. doidngib, June 21, Aug. 9, dodngib, Sep. 14 : derived from *dodaing* q.v.

dola, *a going*. See cét-dola.

dolma, *slowness, delay*, acc. Mar. 14, Dec. 28, cen dolmai, Fél. Oeng. Ep. 151. cen dolma dein, Salt. 187, can dolma, LL. 27[a] 47, dolmha *delay, loitering*, O'Br. Derived from *dolam* 'slow.'

dolta, Jan. 31, seems from the context to be a part. pass. meaning 'told, 'related,' and cogn. with Eng. *tell*, Germ. *zahlen*. But it may be (as Strachan suggests) for daltai gen. sg. of dalta *fosterling, pupil*. For the rime with *molta* cf. March 5.

domm, *to my*, April 10, July 18, where the hard *m* is unexplained.

domnán, *a paltry world*, May 20, dat. Oct. 17, dimin. of *domun*.

donn .i. rí, *king*, H. 3. 18, p. 635[b]. Compounds :

donn-bán, *princely-fair*, Mar. 10.

donn-gel, *princely-bright*, Feb. 18.

doss, *bush*, June 10 (from **dusto-*, cognate with Lat. *dūmus* from **dusmus?*). See coém-doss, dag-d., deg-d.

do-theidm, *pestilence*, May 27, a compound of the prefix *do-* = δυs- and *teidm*, 'disease,' pl. acc. tedmann, Feb. 7.

draignech, *thorny*, Aug. 18, gl. 1.

drech, *countenance*. See ném-drech, óeb-dr., sár-dr., sóer-dr.
drech-rath, *a gracious countenance*, dat. Sep. 6.

dreim. See ra-dreim.

dremm, *a band*, Jan. 26, Ap. 27. See sár-dremm.

dron, *firm*. dron .i. daingean, O'Cl.
dron-bán, *firm-fair*, Oct. 17.
dron-gel, *firm-white*, Jan. 2.
dron-gemm, *a strong gem*, July 7.

drong, *a party*, *a troop*, May 9, July 30, Sep. 6, 26. gen. druing, May 10. dat. drung, Feb. 14, June 2, dat. pl. drongaib, Aug. 31. See deg-drong, ro-d. Low Lat. *drungus*, Byzantine δροῦγγος.

druin, *shrewd*, Jan. 19, Mar. 21, 26, Aug. 24, Sep. 2, Dec. 20, .i. glicc. Lecan vocab. See cóem-druin, deg-d., mór-d., óg-d., seng-d., sóer-d. Hence *druine*, LL. 229[a], and *rodruine*.

druit, *close*, *firm*, *trustworthy*, LL. 29[b] 42. See fír-druit. From **druzdi*, cf. Germ. *trost*, O.N. *traustr* (Strachan).

dúi, *fool*, *dunce* (from *du-vet, opposite to *súi*, 'sage,' from*su-vet), Nov. 7.

duibe, *blackness*, *darkness* (W. *duedd*), June 24, Nov. 13. dube, June 29.

duilig, *difficulty*. acc. duilig, Jan. 1, Ep. 11, pl. dat. duilgib, Aug. 1. Elsewhere (e.g. LL. 221[a]) an adj.

duma, *mound*, gen. Jan. 31, gl. 8. leth-duma, March 30, gl. 4.

du-śáim (dušám ?) *unpleasantness*, acc. Ap. 26.

ébinn, for óebinn, Sep. 23. So the name Ebnat for Óebnat.

écaib, May 14, Ep. 10. pl. dat. of éc *death*, but may be used of one person : ṅa n-écaib LL. 269[a]8. iar n-ecaib a athar, LL. 288[a] 3.

egeptacda, *Egyptian*, Ap. 9.

eidnech, *ivied*, gen. sg. m. eidnig, Feb. 17, gl. 1.

éim, *active*, Mar. 18, Aug. 1, Oct. 26, *éimh* .i. esgaidh, luath, ullamh no maith, O'Cl. *éim*, Fél. Oeng. July 19, *an-éim* 'slow,' Corm. Windisch's *eim* wants the mark of length. Lidén, assuming loss of initial *þ*, compares O.N. *fimr* 'nimble, agile.' Compds. see bith-éim, find-éim, lér-éim. Hence *éime* 'quickness.'

eirbe, *a fence*, Jan. 30, also spelt *airbe*.

elbéim, *offence*, May 12, Dec. 23. Generally spelt *ailbéim* or *oilbéim*, a compd. of *ail* 'disgrace' and *béim* 'a blow.' Hence the verb oilbéimnigim, *I offend*, Three Fragments, p. 74.

elgna, *noble*? May 11. *elg* and *elga* are other forms.

émech, *opportune*, Ap. 12, July 8 : so in Ml. 27[a] 5.

enach, *a marsh*, gen. enaig, Jan. 4, gl. 3. May 17, gl. 1. Dec. 26, gl. 4. dat. enach, Feb. 18, gl. 3.

enair (from Low Lat. *Jenarius*), *January*, Jan. 1.

engach, *dangerous*? Mar. 13, seems an adj. cogn. with or derived from, eng *peril*, dat. ing, Hy. 1. 8. in trath érges Aed engach, Bk. of Fenagh, 374.

eólach, *expert*, *knowing*, *erudite*, Sep. 5, Oc. 6, Salt. 1786, pl. n. eolaigh pref. supra p. 4. Derived from *eol* .i. eolas, O'Cl. inn eol duib ? LL. 152[b] 9, gen. *íuil*, LL. 187[b] 42.

epiphain, *epiphany*, dat. Jan. 5.

er-bad F. *bane*, acc. erbaidh, Ep. 7, urbaid, March 31, cen erbaid, Salt. 3430, ar cech n-erbaid, ibid. 7478. pl. n. urbada, LL. 171[a] 31. acc. erbada, Fís Adamnáin. Cogn. with urbhaidhe *bane*, *ruin*, *destruction*, O'R. A nom. sg. *erbaid* (ex **are-bati-*) occurs in Trip. Life, 38, l. 15.

er-dom, *portico*, gen. erdoim, Feb. 8, gl. 8. erdaim Ap. 8, gl. 6.

er-glan, *very pure*, Jan. 25, Salt. 1468. acc. f. la claind n-irglain, Salt. 5136.

er-gna, Jan. 1, Feb. 8, 28, Ap. 21, May 3, July 22, Sep. 13, 27, Oct. 11, Dec. 25. urgna, Jan. 20, Feb. 4, Oct. 18, '*intelligent*, *learned*,' O'R. and see Windisch Wörterb. s.v. 1 érgna. But in the Irish Life of Fursa = Baeda's Hist. Eccl. lib. iii, c. xix, *ergna* ó fertaib 7 o mirbuilib corresponds with egregiis *insignis* virtutibus, and in Gorman's Martyrology, May 13 (where it is an epithet for *tempul*) it obviously means 'insignis.'

er-grinn, *very lovely*, Sep. 26.

er-mór, *the greater part*, gen. ermóir, March 6, gl. 2.

ér-mór, *high-great*, July 24 (*ér* = ἄκρος).

esbach, *useless*, June 7, *vain*, Aug. 29. Derived from *esba*, as the synonymous *easbadhach*, B. of Ventry, p. 103, from *esbaid*.

escair, *a ridge*, gen. escrach, Mar. 18, gl. 1.

ess, *a cataract*, gen. essa, March 8, gl. 3.

etlaim, rom-etlat, Sep. 21. Meaning obscure.

ettal, *pure*. See Glossarial Index to Fél. Oeng. and add Samuel óg, ettal, imnár, Salt. 5370. ba hettal i n-aurgabail, ibid. 7398, anhettail, ibid. 950, pl. n. m. ettail, Feb. 22. Hence *an-etal*, *ain-etal*, an impure person, O'Don. Supp.

f prothetic: foirbe, Jan. 15. fuaigeb, Mar. 29. Faeldobair, June 29.

fachraic for fochraic, fochric, *wage*, July 10.

fagdim for *fogdim (enclitic of fo-guidim), *I beg*, *supplicate*, pres. pl. 1, fagdeim, May 15. The verbal noun is *faighdhe*, Lism. Lives 1425, 1488, O. Ir. *foigde* F. 'mendicatio,' Wb. 25[b] 8, 9, 11.

fáil, *a ring*, Dec. 27, where it rimes with *cáid*. acc. foil (gl. armillam), Pr. 64[b] 17, dual dat. co ndib failgib oir, Chron. Scot. 290.

fáilid, *joyous*, Mar. 17, June 23, July 31, fálid, May 16, Nov. 12, adv. co failid, (gl. letus) Gild., compar. failtiu (gl. laetiorem), Ml. 47[b] 17.

failim, *I am*, Aug. 22 = fuilim, Nov. 21. pl. 3 failet, LU. 27[b] 7 = fuilet Sep. 11. filet, Aug. 13, gl. 3.

fáith, *prophet* (Lat. vâtes), Jan. 15, Feb. 13. See ard-ḟáith, cóem-ḟ., prím-ḟ.

fál, *fence*, *rampart*. See ċóel-ḟál, cóem-ḟál, cráeb-ḟál, deg-ḟál, dín-ḟál, find-ḟál, min-fál, ríg-fál, sóer-fál.

fann, *weak* (= W. *gwann*). See nem-ḟann.

fann-ḟer, *a feeble man*, Aug. 26, Nov. 21.

farcha, *thunderbolt*, Dec. 23, gl. 3.

febda, *goodly*, *distinguished*, *excellent*, June 11, Sep. 29. febda, febdae, febdai, Salt. 36, 455, 2250 etc. O'Clery explains this word as a subst. *feabhdha* .i. feabhas 'goodness.' *Cf.* febla, Feb. 5, gl. 3.

febru, *February*, gen. s. Feb. 1, better Febrai, Fél. Oeng. at Feb. 1, 28.

fedil, *steadfast*, Jan. 1, Dec. 5, adv. Jan. 6, Dec. 22. O'Brien explains *feidhit* by *just*, *true*, *faithful*, *chaste*.

fég-ait, *keen-pleasant?* Feb. 11. or imper. sg. 2 of fégaim *I behold*, with suffixed pron. of sg. 3?

féil, *feast* (W. *gwyl*). See deg-ḟéil, prím-ḟ.

feithmech, *attentive, watchful*, Jan. 12, June 9, Nov. 7. adv. go feithmech .i. go coimheadach, Ode to Brian na Múrtha, 126. Derived from *fethem* 'observation, contemplation,' Fél. Oeng. Ep. 266.

fel, *evil, treacherous*, feal .i. olc, O'Cl.

fel-chruaid, *evil-cruel*, Oc. 21. So fel-braighde 'viles obsides,' AU. 1291.

fel-fer, *a treacherous man*, July 29.

fel-óg, *a pseudo-virgin*, pl. n. felóig, Jan. 18.

fellaim, *I deceive, defraud.* pret. sg. 3. nar-fella, Jan. 4. nír-fella, June 5. isse rafell for Neptuin, LL. 217[a]. sg. 1 rofellus fair, BB. 481[b] 5, ní fealla [leg. fellfa] mé ort, *I will not fail thee*, O'Br. nisfellub ar mo thigerna, LB. 115[a] 57. pass. pres. sg. 3, dia félltar for m'fiachaib, LB. 216[a] 1.

fer M. *man*, (W. *gwr*). See ath-fer, bág-fer, bríg-fer, cád-fer, cám-fer, cert-fer, cóem-fer, daig-fer, deg-fer, dind-fer, fann-fer, fel-fer, find-fer, fír-fer, flaith-fer, glan-fer, lán-fer, maith-fer, mín-fer, mór-fer, nóeb-fer, óg-fer prím-fer, rath-fer, sain-fer, sár-fer, sen-fer, sluag-fer, sruith-fer.

ferda, *manly*, Jan. 20, Feb. 16, May 3, Aug. 28, 31. dund sil ferdu, Ml. 44[a] 10. feardha, *male*, also *manly*, O'Br.

fertach, *miraculous*, Feb. 5, Ap. 16, gl. 1, Aug. 8, Sep. 9, gl. 2. gen. msc fertaig, July 12. voc. a Chaillin fertaig, Bk. Fen. 166. Compd. see coem fertach. Compound with *mór*: a Michil mór-fertaig, Maelísu's hymn to S. Michael. Derived from firt = virtus, gen. pl. ferta, Nov. 20, dat. fertaib, Nov. 22.

fiach, *a raven*, (disyllabic in O. Ir.), gen. fiaich, Ap. 5, gl. 1.

fiadu, dat. fiadain, June 23, Nov. 12. Meaning doubtful. Windisch conjectures 'Führer.' Hence the adj. *fiadnach*: na .x. plagha foillsi fiadhnacha, BB. 17[b] 45.

fíal, *modest* (W. *gwyl*). See bláith-fíal, cáin-fíal, cóem-f., dag-f., dám-f., find-f., fír-f., lán-f., mín-f., mór-f., sír-f.

fial-nár, *modest-bashful*, Sep. 29.

fian. See fros-fian.

fichthech, adj. *boiling*, May 6. usce fichthech, LL. 305[b] 31. Also spelt *figthech*. Derived from *fiuchud* 'a boiling,' LU. 80[a].

find, *white, fair, blessed* (W. *gwynn*). See cóem-find, dag-f., glan-f., grád-f., mín-f., mór-f., óg-f., rig-f., sóer-f.

find-ard, *fair-high*, gen. sg. msc. findaird, Feb. 11.

find-bán, *white-fair*, Oct. 1, Dec. 5.

find-ben, *a fair woman*, May 8.

find-brug, *a white burgh*, Jan. 3.

find-chenn, *white-headed*, or perhaps *a fair chief*, June 25.

find-éim, *fair-active*, Oct. 22.

find-fál, *a fair fence, wall* or *hedge*, dat. Mar. 27, July 21, Dec. 21.

find-fer, *a fair man*, Aug. 14.

find-fial, *fair-modest*, Mar. 18, July 5, Dec. 6.

find-lecc, *a white stone*, May 11.

find-mór, *white-great*, Feb. 27, June 15. finnmór, Salt. 7566, pl. n. m. findmóir, July 25, Aug. 5.

find-nár, *fair-modest*, Oct. 7. Salt. 3700, 4950, acc. f. frí Eua findnáir, Salt. 2030.

find-nem, *fair-heaven*, dat. May 10, acc. Nov. 12.

find-nóeb, *fair-holy*, Sep. 11, Nov. 10, Dec. 27.

find-óeb, *fair-beautiful*, Ap. 29.

find-óg, *a fair virgin*, Aug. 25, Oct. 8, Dec. 6.

find-ślúag, *a white* (or *blessed*) *host*, Ap. 30. So in Fél. Oeng. at May 23.

find-tech, *a white* (or *blessed*) *house*, dat. Mar. 19 = W. *gwyn-dy* 'a blessed house, an episcopal residence,' Pughe, "*gundy* = ? a White House, a Court," *Book of Llan dav*, edd. Evans and Rhys, p. li.

fine, *family*, July 6. See coibne.

fín-ól, *a wine-draught*, July 10 (ól = the O. Ir. disyllabic óol).

fintar (MS. findar), Aug. 8, seems imperat. pass. sg. 3 of findaim, *I know*, whence finnaid, July 11, and fintar a n-anmand ar oen, LL. 137[b] 46. finntar, findathar, *is known*, O'Don. supp.

fír, *true* (W. *gwir*, Lat. *vērus*). See diss-fír, grind-fír.

fír-ág, *veritable battle*, acc. Aug. 9.

fír-breth F. *a true judgment*, pl. gen. Aug. 6, pl. nom. fírbretha, Salt. 8325.

fír-druit, *veritably close? truly trustworthy?* Dec. 12.

fír-fer, *a true man*, pl. n. Oct. 19. W. *gwiriwr* 'a verifier.'

fír-fial, *truly modest*, Dec. 24.

fír-flaith, *a true prince*, Mar. 12. gen. primadbar ind firflatha, Salt. 6244. acc. cosin firflaith, Salt. 1812.

fír-glan, *truly pure* or *fine*, May 8, Nov. 15. gen. msc. fírglain, Dec. 7. pl. gen. coica foss fledach fírglan, LL. 28[b] 38.

fír-grind, *truly lovely* or *pleasant*, Ap. 9, May 8, 28.

fír-óeb (MS. fíraeb), *truly beautiful*, July 29.

fír-óg, *a true virgin, truly virginal*, Mar. 31, Aug. 15, Sep. 9, Oct. 23, Nov. 11. dat. f. fíróig, Dec. 15. pl. n. fíróig, May 24, Nov. 24.

fír-oll, *truly great*, Mar. 27.

fír-ór, *true gold*, Mar. 29. Fél. Oeng. at Oct. 21.

fír-seng, *veritably slender, emaciated*, Sep. 26.

fír-soer, *truly noble*, Mar. 16. la forggal Fiadat fírsaer, Salt. 7568.

fír-thenn, *truly austere*, Ap. 24. acc. f. roscar fri féle firthind, Salt. 3216.

fíre, *truth* (W. *gwiredd*), gen. Jan. 15, Feb. 13.

fis, *knowledge*. gen. fesa, p. 2. See cád-fis.

flaith, *prince*, Aug. 28. See cóem-flaith, fír-f.

flaith-chenn, *a princely chief*, June 4.

flaith-fer M. *princely man*, Nov. 14. gen. May 4. pl. n. Dec. 18. The cognate Welsh word, *gwladwr*, means 'countryman.'

fled, *banquet* (W. *gwledd*). See cáin-fled, cobled.

fliuchaine, *wet land*, Nov. 18, gl. 1, where Cill Liuchaine should be Cill fliuchaine. Derived from flinch = W. gwlyb.

fobar, *a well*, gen. fobair, July 27, gl. 5, Aug. 6, gl. 2.

fodlach, *discerning? discreet?* Feb. 23, Mar. 13.

foeláb, Mar. 31, an inorganic *b*-future formed from *foels*-, the stem of the redupl. *s*-fut. of *fulangim*, 'I endure.'

foémaim = faomhaim, 'I assent, bear with, yield, incline,' O'R. b-fut. dia

fóemab, Mar. 31. nos-foemáb, Mar. 16, June 18, July 29. I assent, bear with, O'Br. Verbal noun, foemad, May 2.

foen-ṡleg, *a slanting dart*, pl. gen. Sep. 8. *foen*, Br. *ch'ouen*, Lat. *supînus*.

fo-gabim, *I find, get, obtain*, pl. 3, fogobat, Trip. Life, 92, l, 18, subj. sg. 1. co fagbar, Jan. 3. pl. 1. co fogbamm, May 10. redup. fut. sg. 1. fogéb, Jan. 14. fogébainn, Dec. 1.

foil. See an-foil.

fóir (ex *fó-reth-'succurrere'), *help, relief*, .i. foiridhin, deaghḟóir, .i. deaghḟóir-ithin, O'Cl. gen. ind fored, (leg. forid). Ap. 18. cf. for the phrase *Augustin ind ecna*, Aug. 28 n.

foirbe, *a land* (= f-orbe, O. Ir. orbe, *heritage*), gen. foirbi, Jan. 15. pl. dat. asna forbib 7 asna ferannaib, LL. 232ᵃ: generally spelt *forba*, as in Salt. 2795.

foiss, *steady*. See an-foiss, sír-ḟoiss.

fo-rád, *a paltry saying*, Oct. 24, where the prefix *fo-*, W. *gwo* = Gr. ὑπο-, *somewhat, a little*.

forbaim, *I complete, I perfect*, pres. ind. act. pl. 3, forbait, Feb. 28, Mar. 31, Ap. 30, May 31, Sep. 30. Either a denominative from *forbe* 'perfectio,' Z². 874, or a Middle-Irish formation suggested by *ro-forbad*, perf. pass. and *foirbthe*, part. pass. of *forbenim*.

for-biur, *I grow*, pres. ind. sg. 3 forpair (for forbair), Aug. 20.

fordall, *error, straying*, fordal .i. do-éol .i. seachrán, O'Cl. gen. fordaill, Oct. 23. Hence the adj. *fordallach*; iar tabairt imthúsa fordallaig forsin slúag, LU. 57ᵃ 31. A sister-form *fordul*, occurs in LU. 16ᵃ 40. O'Cl. has also defordal .i. seachrán mór, where *de-* is intensive.

fó-rend (rimes with ógṡeng,) Aug. 12. gen. pl. of a compound of *fó* 'good and *rend* 'star.'

fó-rethim, *I succour*, imperat. sg. 3 = no[m]-fóired, July 14, s-conj. sg. 3, ronfóre, July 7, Oct. 15, Dec. 9.

for-lán, *overfull, superabundant, superfluous*, Ap. 14, June 18, Aug. 8, Oct. 1. gen. topur ind hordain forláin, Salt. 994. W. *gorlawn* 'overfull, redundant.'

forrán, *assault, oppression*, Jan. 28, ní coir forran nó forlond nó forbrissiud d'imbirt fair, LB. 69ᵃ 45. gen. fer forrana 'a robber,' Laws i. 144, l. 12, acc. dobert forran for Tamár, Salt. 6710.

fossad, *stable, steadfast, steady*, fal ḟossud, Salt. 986. voc. a hEua fossad, Salt. 1906. pl. n. fosta Oct. 25. fossad i. fossuid i. manens in loco, H. 2. 16, col. 112. acc. coica fer ina sessam conóitis in fael fossad, *fifty men upstanding who would protect the steadfast wolf* (i.e. their King), LL. 28ᵇ 39. Hence *fosta* and *fostacht*.

fót, *watchful*. See mór-ḟót, óg-ḟót, sóer-ḟót.

fraig, *wall* (cf. Skr. vrajá, Gr. εἴργω). See cóem-ḟraig.

frém, *root*. See nua-frém.

fris-benim, literally, *I strike* or *beat against* (cf. *frisben att* in the first spell in the Stowe Missal), in this poem always seems to mean, *I pray to*. See *benaim* supra. fris-m-benaimm, Aug. 24, Oct. 5. fris mbenmait, Dec. 13. fris-m-benab, Nov. 4.

fris-dálaim, *I meet*. pres. ind. pl. 1. frisa ndálamm, Mar. 21. fris-n-dalaim, Sep. 20. fris ndálimm, Nov. 1, fut. fris n-dáláb, Jan. 8, Aug. 15, Oc. 22.

frit, Sep. 18 (where the *frithcobair* of the MS. should be *frit chobair*), a combination of the prep. *fri* and the possess. pron. of sg. 2.

fromtha, *proven, tried*, Jan. 15, Dec. 21, pret. part. pass. of fromaim, borrowed from Lat. *probo*, with *f* for *o* and *mh* for *bh*.

fros-fian, *a dark champion*, acc. frosféin, May 3 : *fros* 'dark, obscure,' O'Br. Cognate perhaps with *fros* 'shower' = Skr. *varshá*, Gr. Fέρση.

fuba, *hewing, cutting*, O'Don. Supp. acc. cen fuba, June 24. A cognate verb, fubthaitis, occurs in LL. 254[a] 20.

fuillim, *I increase, I add* : imperat. pl. 1. fuillem, Sep. 12, Oct. 7. See cóem-fuillim. Verbal noun fuilled, May 23 (but fuilliud, Jan. 13), gen. fuillid, May 3, July 28, dat. fulliud, June 29.

fuitherbe, Aug. 7, gl. 7 = foithirbe .i. imaire ('a ridge') no gort no achad ('a field'), H. 3. 18, pl. 61, col. 2.

furpair, Aug. 20, for forbeir, pres. ind. sg. 3 of forbiur, *I grow*, or *ro*forbair, pret. sg. 3 of the same verb.

gábad, *want, danger*, gen. gábaid, Jan. 27, Ap. 25. Different from, but probably cognate with, the u-stem *gábud*.

gabaim fri, *I resist*, [f]ris ná gabat dibergaig, LL. 262[b] 3. Verbal noun, gabáil fri, Oct. 26.

gabaim la, *I take up with*, fut. pl. 3, gébtait linni, Feb. 9.

gabaim oc, *I indulge, forgive*, imperat. pl. 3 gabat acam, Ep. 3.

gád, *danger* 'peril, want,' O'R. in *mór-gád*. gád is guba, LL. 49[a] 20, gen. gáid, LL. 46[b] 4, acc. bat dín ar gád 'sar guba, LL. 193[a] 39. Cognate with Gr. χάζω, χῆτος, χωρίς, etc., Lat. *hē-res*, Skr. *hánis*.

gae, *spear*. See crúad-gae, sár-gae.

gairbe, *roughness, harshness*, O'Br. (= W. *garwedd*), acc. Aug. 11, dligid cen gairbe, cen gol, LL. 157[a] 2.

gal. See gleo-gal.

gangait, *falsehood, deceit*, gen. gangda (for gangta), Ap. 25, gangaid, 'falsehood, deceit,' O'Br. acc. gan mhiongam gan ghangaid, O'Don. Supp. s.v. miongam.

gann, gand *scanty*, Nov. 10. See am-gand, nem-gand.

1. gar, *pious*. See mín-gar and, perhaps, gle-gar.

2. gar, *profit*. See so-gar.

3. gar, *short*. *gar* .i. gairid, O'Cl. gar-chéim, *a short step*, Jan. 2.

garg-nóeb, *austere-holy*, May 14.

gart-bríg, *generous vigour*, Nov. 10. A similar compd. is *gart-glóir*, Salt. 4527 : gart .i. féile, Corm. gart .i. tidnacul no eneach H. 3. 18, p. 615[a].

gasrad, F. *a bachelry, company of striplings*, May 19. gasraid, BB. 461[b] 21. gen. gasraidi, LL. 220[a], 235[a], pl. dat. gasradaib, LL. 240[b] : derived from gas .i. gég 'branch,' O'Cl.

gébtait (from gébat-iat), *they will take*, Feb. 9. See *berdait* supra.

gein, *birth*. See ard-gein, grád-g., maith-g., noeb-g., ro-g.

gel, *bright, white* (cf. γελᾶν·λάμπειν, Hesych.). See cád-gel, cóem-gel, com-gel, cruth-gel, dind-gel, donn-gel, dron-gel, glan-gel, grind-gel, lán-gel, mér-gel, mín-gel, nua-gel, óeb-gel, óen-gel, sóer-gel, sruith-gel, tóeb-gel, tond-gel.

gel-gríb, July 13, meaning obscure. Cormac has *gríb* 'griffin,' voc. LL. 257[b] 40, pl. gríba, LL. 135[b] 27 and O'R. has *gríbh* 'finger,' borrowed, apparently, from Fr. *griffe* 'claw.' Can *gríb* (here riming with *-mín* and *Ernín*) be = Eng. *grebe* 'a diver' (colymbus)?

gel-lám, *a white hand*, pl. gen. Sep. 1, Oc. 8.

gel-óc, *fair-young*, Mar. 11.

gemm (= Lat. gemma), Mar. 28, gl. 1, Sep. 21, gl. 2. See ard-gemm, cád-g., dron-g., lór-g., ór-g., ro-g., sain-g., so-g.

genas, *chastity*, gen. genais, Nov. 18, but O. Ir. genso.

gile, *whitness*, Aug. 11. Derived from gel, q.v.

glan, *pure*. See barr-glan, cruth-g., dath-g., delb-g., er-g., fér-g., glé-g., lomm-g., mind-g., mór-g., niam-g., nua-g., óeb-g., prím-g., sér-g.

glan-búaid, *pure victory*, Ap. 4, dat. Dec. 23. Salt. 2278, 2688, 5094, 7162, 7430, acc. Fél. Oeng. Jan. 27. Salt. 4798, 5262.

glan-chéimm, *a pure step*, Dec. 2, 29.

glan-chíall, *pure reason*, dat. glan-cheil(l) Jan. 2, Dec. 2. glanchéil, Salt. 1582, 3306, acc. glanchéil, Salt. 4106, 6122—always with single *l*.

glan-fer, *a pure* or *fine man*, Feb. 16. pl. gen. cathir glan glerib glanfer, LL. 28[b] 12.

glan-find, *pure-white*, June 30, pl. n. m. Ap. 1.

glan-gel, *pure-bright*, June 5.

glan-glére, *pure abundance*, May 28. glére glé, Salt. 6403. dat. do gleri nam-mac, LU. 72[a] 12 : *gléire* .i. iomad O'Cl., .i. imat, O'Dav. 96. much, plenty, a great deal, O'Br.

glan-greit, *a pure champion*, May 11.

glan-mór, *pure-great*, Nov. 13.

glan-óg, *a pure virgin*, Feb. 13, Aug. 7, Oc. 24.

glan-oll, *pure great*, May 15, June 13.

glan-ór, *pure gold*, July 2, gen. sg. glanóir, Fel. Oéng. July 26.

glan-rath, *pure grace*, gen. sg. Jan. 1.

glass, *green* (W. *glas* 'blue, pale, grey, green') Feb. 16. See barr-glass.

glé, *bright* (W. *gloew* 'bright, transparent'), compounded in

glé-dess, *bright-comely*, July 23.

glé-glan, *bright-pure*, May 19. Salt. 3820, gen. coica n-unga n-óir gléglain, Salt. 4327. acc. triana gnim gleóir ṅgléglan, Salt. 7402. adv. go gléglan, Nov. 24, Dec. 23.

glé-grían, *a bright sun*, acc. glégréin, Nov. 24, Dec. 23.

glé-méin, *a bright mind*, May 24.

glé-mór, *bright-great*, Oct. 22, gen. sg. m. glémóir, Aug. 3.

glé-nem, *bright heaven*, acc. Dec. 29.

glé-rath, *bright grace*, dat. Feb. 17.

glegar, *noise?* dat. Jan. 25. Hence apparently the adj. glegrach, *noisy?* glechrach, LL. 133[b] 30, 146[b] 26. O'Clery has a subst. *gleaghrach* i. glégháir i. gáir follas. But perhaps we should read *glégar*, and render this 'bright-pious.' The line *ó Lis glégar Gabuil* would then be an exact parallel to *ó Tuaim gléglan Gráne*, Oct. 20.

gleo-gal, *war-blast?* pl. gen. May 31. The dat. sg. *i ngleogail* occurs in LB., but I omitted to note the place. gleó, *a fight, uproar, tumult*, O'Br. acc. Fél. Oeng. at Sep. 29. *gal* is explained in the dictionaries as 1. *vapour*, 2. *gale* (gal gaoithe), 3. *flame* (gal suip), and 4. *valour, battle*.

glére, *abundance*. gléire descad, LL. 172[a] 34. See glanglére.

glicc, *prudent*, O'Don. Supp. See lér-glicc, sain-g.

glonn, *a calf?* gen. gluinn, Dec. 26, gl. 2.

glórda, *glorious*, Feb. 19, May 1, 24, Oct. 29. gairm nglorda, Mar. 4. Alexandir glorda a gal, LL. 133^{b} 6, for glorda a gnim, LL. 140^{b} 38. pl. n. glórdai, Salt. 475, 4367, gen. aeb na ndagfer ṅglorda ṅgarg, LL., 41^{b} 12. Derived from *glór*, LL. 154^{b} 18, gen (mór) *glúare*, LL. 87^{b} 22. pl. gen. no ṅglór, LL. 4^{a} 38.

glórmar, *glorious*, Oct. 14. glórmhar, O'R.

gnás, *custom* (W. *naws*). See irgnas.

gním, *deed, action.* (W. *gnif* 'toil'). See mer-gním, ro-gním.

gnóda, *famous?* July 26. cogn. with *gno* .i. oirdeirc 'conspicuous,' O'Cl. s.v. dionn, Bret. *gnou*, Lat. *(i-)gnavus*. etc.

gó, *false.* (W. *gau*). Compounds :

gó-dál, *a false assembly*, Aug. 3.

gó-rád, *false speech*, acc. Dec. 24.

gorm, *blue* (W. *gwrm*). Compounds :

gorm-nem, *blue heaven*, Jan. 2.

gorm-rót, *a blue road*, acc. June 7. *rot* borrowed from O.W. **raut* or *rot* in *rodguit, rhodwydd* ford, Rev. Celt. xv. 97.

grád, *love.* See mór-grád, so-grád.

grád-bind, *love-melodious*, May 28.

grád-find, *love-white*, Feb. 11.

grád-gein, *a loveable birth*, Ap. 17.

gráidnech, *loveable?* Mar. 11.

gráne, gen. sg. *the sun*, Oct. 20: the nom. sg. may be a neut. *s*-stem **grán*, or a fem. *iâ*-stem **gráne*. Cognate with Ir. *grían* 'sun,' *gronn* 'firebrand,' and Gaulish (Apollini), *granno.*

grefel, gen. grefil, Jan. 27. 'a breaking, a breach,' O'R. ferr gremm grefel, *better an attack than a defeat*, LL. 345^{b} 54. Hence the adj. greiflech, LL. 28^{a} 49.

gréimm, *might?* See cath-gréimm.

greit, *champion*, but *gret*, May 23, where it rimes with *becc.* See án-greit ard-g., bán-g., glan-g., mór-g., sár-g., sír-g., sóer-g.

grellach, F. *a miry place*, dat. grellaig, Dec. 16, gl. 2.

gressim, *I incite*, rogreis, gresset, p. 4, nar-gresenn Mar. 3, gl. 7.

grían, *sun.* See glé-grian.

gríb, *grebe? griffin?* See gelgríb.

gríb (grib ?) *swift?* See lángrib.

gríbda, Jan. 22, Oc. 14., mná glana gribda, LU. 38^{b} 25. gillai gribdai grada, LL. 201^{b} 19. úi śloind senchas tre gním ṅgríbda, LL. 141^{b} 17. gribhdha, Rev. Celt. xii. 320. Meaning doubtful. K. Meyer, Aisl. 180, renders *gribda* doubtfully by 'pleasant.' In Salt. 938, it seems a deriv. of *gríb* 'a griffin.'

grinn, *lovely, pleasant*, O'R., but grinn .i. glan 'pure,' O'Cl. See er-grinn, fír-g., lán-g., lér-g., sár-g.

grinn-fír, *pure-true*, May 23.

grinn-gel, *pure-white*, Nov. 12. a céol ngrinngel, Salt. 5907.

grinne, *a band* or *company* (of warriors, saints, devils, etc.), acc. June 5, 7. pl. dat. May 31. *grinde* (gl. fasce), *grinnenu* (gl. fasceolas), *grinnidh* .i. cruinnighidh 'collects,' O'Cl.

grus. See brígrus.

gus, *desire?* See mer-gus.

íat, *they*, Ap. 29. See berdait, isat.

íd, Aug. 13, borrowed from Lat. *ídus*. dat. sg. Fél. Oeng. at Nov. 13. a éc i n-íd Nouembir, AU. 1063. i prid-id Auguist, AU. 1105. pl. n. ídae, ída, Fél. Oeng. prol. 305. See *quart-íd* infra.

ilad, *a tomb*, Aug. 24, gl. 1.

il-máin, *many treasures*, dat. Feb. 24. pl. dat. iolmhaoinibh, O'R., who gives it as a nom. In Fél. Oeng. *ilmain* is an adj. Hence *ilmáinech*, 'opulent.'

immán for immáin, *a driving*, dat. May 17.

immlán, compar. iomlaine, p. 2, compd. of *imm* and *lán* or of *imm* and *slán*.

imm-nár, *very modest* or *shamefast*, Aug. 5. Salt. 3314, 5370, 6830. A sister-form, *immnáir*, occurs: dond aithiusc airdairc imnair, Salt. 4792. Hence *imnáre* 'great shamefastness,' LB. 31[b].

immorros (= imm-for-ross?), Oct. 20, gl. 2, some kind of wood (*ross*) or promontory (*ross*).

imm-rád for immrádud, *cogitation*, *consideration*, dat. Ap. 4, acc. July 30, Oct. 7.

immrul for immroll, *error*, *straying*, acc. sg., Jan. 3. iomroll .i. seachrán, O'Cl.

imm-slán, *quite whole*, imslán, Trip. Life 14. imslán, LL. 229[a]. gen. sg. msc. Feb. 27, Dec. 27, dat. f. o Affraic imslain, Salt. 5246, acc. m. heirg isin n-ethar n-imslan, Salt. 2482. acc. fem. in n-Affraic n-uasail n-imslian. Salt. 2658.

imm-thend, *very strong* or *strict*, June 25. cathir imairdirc imthend, LL. 28[b] 16. pl. dat. ar biastaib . . . imthennaib, LU. 15[a] 14.

ind-fethim, *I consider*, *meditate*, *bear in mind*, imperat. pl. 2, indfethid, Feb. 2. bá infeiti (gl. esset intenta), Ml. 28[c] 17: verbal noun indfethem, indeithem.

inesclann, *a swift* or *strong stream* (Corm.), Nov. 2, gl. 4, Nov. 10, gl. 6.

inn, *us*, June 3, from *sinn*, q.v., with loss of initial *s*.

ir-gnas, *noble habit* = ergnas, LU. 91[b] 19, dat. irgnus, May 18.

isat, *they are*, Nov. 20 = iss + iat?

iss, *and*, Ap. 19, generally written *is*, sometimes *es*, and (with apocopated *i*) *s*. Thus 'sa *and his*, Mar. 25, Ap. 17, May 29, Aug. 9, Oct. 21, 'sar, May 27, 'sin, May 30, 'scech, Aug. 23. It aspirates: is Chota, Feb. 4, is Cholaim, Feb. 6, is Feradaig ingen, Mar. 23.

iuil, *July*, gen. sg. July 1, 31.

iúin, *June*, gen. sg. June 1, 30.

kalaind, *calends*, sg. dat. Jan. 1. See Fél. Oeng. glossarial index, s.v *callaind*.

kalendar, *calendar*, pl. dat. kalendaribh, Pref. 21. Hence *calladóir*, FM. 1136, 'the keeper of the calendar, the calculator of the festivals,' O'Don. Supp.

laa, lá, *day*, Oct. 3 (where it is disyllabic), dat. lo, Jan. 6, Mar. 25. See sruith-lá.

laeb-derc, *squint-eyed*, Jan. 16, gl. 2. = Laebderg, LL. 312[c] 39. Here, as in

laeb-chosach, BB. 257[b] 26, and laeb-ladracha, LL. 117[b] 16, *laeb* seems borrowed from Lat. *laevus?*

laedim (loedim?), *I incite, exhort*, nar' laedend .i. nar gresend, Mar. 3. Verbal noun, laíded, Salt. 6645. laidiud, B. Magh rath, pp. 154, 182. laoidhedh .i. greasacht, O'Cl. Cogn. with Gr. λαιδρός and λοιδορέω.

lagat, *smallness, fewness*, p. 4.

laimim, *I dare*, Mar. 22, Aug. 22 = O. Ir. deponent (*ru*)*laimur* (gl. audeo.) passive sg. 3 nach laimthir (leg. -ther), Mar. 23, nach laimther, Aug. 20. 2dy pres. sg. 3 *laimthi* (leg *-the*), July 28, Dec. 21.

laind. See deg-laind, ra-laind = lainn .i. solus no taithnemach, O'Dav. Cognate with Lat. *splendor.*

laind-rí, *a splendid king*, dat., Sep. 30.

laindrech, *bright, effulgent, lucid*, Mar. 11, June 28, Sep. 15, Oc. 19. Fél. Oeng. Gloss. Index s.v. *lainnrech.*

laithrech, *ruins of an old house*, O'Br. gen. laithrig, Sep. 2, gl. 5.

lám, *hand, arm.* See gel-lám.

lamaim, lamaimm, *I dare*, Jan. 17, Sep. 30. Old Ir. deponent (ro)*lomur*, Ml. 21[b] 5. redupl. 2dy fut. lémaind, July 27. Pass. pres. ind. sg. 1 nach lamar, Mar. 24, Aug. 4, Oct. 18, na lamar, Dec. 10. In Jan. 19 and Aug. 11 we have (for sake of rime) nach lamair.

lán *full* (W. *llawn*, Lat. *plēnus*). See for-lán, óeb-lán, ollán.

lán-breth, *a full judgment*, Feb. 3, pl.-gen. Mar. 11. W. *llawnfryd.*

lán-chenn, *full-headed*, Oc. 1.

lán-chiuin, *full-gentle*, Sep. 30.

lán-dess, *full-lovely*, Feb. 14, Salt. 3350.

lán-fer, *a full man*, Oc. 3.

lán-fíal, *full-modest*, Feb. 12, Aug. 15, Nov. 6.

lán-gel, *full-white*, Sep. 10, gen. sruth loga lemnacht langil, Salt. 998.

lán-grib (-gríb?) *full-swift?* July 24.

lán-grinn, *full-pure*, May 22.

lán-less, *full benefit*, dat. May 30, acc. furri alim mo lanles, Salt. 1192.

lán-rath, *full grace*, gen. sg. Jan. 31, June 13.

lán-rind, *a full star*, dat. May 28.

léa, *with her*, Feb. 6.

lecc, *stone.* See cóem-lecc, find-l., mór-l., ór-l. Hence

leccach, *stony*, Dec. 20, gl. 1.

léir, *industrious, pious.* See lomm-léir, nem-léir.

lem, *elm* : compds. lem-chaill, Ap. 22, gl. 4. lem-mag, Feb. 19, gl. 2.

lér = léar, *much, a great deal*, O'Br.

lér-éim, *very active*, May 24.

lér-glic, *very acute*, Ap. 23.

lér-grinn, *very pure*, Nov. 7.

less, *benefit*, pl. dat. lessaib, June 14. Compd. lán-less.

liath, *grey* [*?*] or *boggy land* (Todd, Lib. Hymn. 132, note d.), gen. lé[i]th, Jan. 24, note 2. So *Liath mór*, or *Liath mo Chaemhóg*, Fél. Oeng. at Mar. 13. Probably cognate with *lia* .i. fleachadh .i. tuile *a flood*, O'Cl.

límaim, *I file, polish*, pret. pass. ro-límad, Aug. 13, part. lanna límtha lassamna, LL. 240[a], et v. B. of Ventry, p. 105. Borrowed, like W. *llifio*, from Lat. *límo*.

lítta, *festal*, July 17. líthtai (gl. festiui) Ml. 131[d] 3. pl. dat. litaib, Ml. 62[a] 18. Derived from líth, June 25, July 2, Aug. 3, 11, Nov. 1, pl. acc. lithu, Ml. 47[b] 2 = Br. *lit, lid*, 'fête,' and cognate with Gr. λειτουργός and λητῆρες·ἱεροὶ στεφανοφόροι, Hesych.

loarg, *a fork*, Dec. 1, gl. 1 = loargg, LL. 29[b] 34, loarcc, Trip. Life, 318.

lochtach, *faultful, criminal*, Feb. 5. lochdach, O'Br., derived from *locht* 'crimen,' Ascoli Gl. pal. hib. clxxvii. Fél. Oeng. Gloss. Index, s.v. locht.

logaid, *remission, indulgence*, Dec. 14, as sister-form of *logad* or *logod*, q.v.

logod, a *forgiving, remitting, indulgence*, verbal noun of *logaim*, May 21.

logthech, *forgiving, indulgent*, May 6, 21. loigthech, Oct. 1, Nov. 7, derived from *logod*.

loisse F. *flame*, Ap. 19, loise, O'Br. gen. fath na loisi, Lism. Lives, 1043. acc. cen lossi *without a blush*, LB. 66[a]. cen loisi, Lism. Lives, 1694.

lomm, *bare* (W. *llwm*), used as an intensive prefix in:

lomm-cháid, *very chaste*, Jan. 16.

lomm-chóel, *very slender, meagre*, June 5.

lomm-chóir, *very just*, Jan. 2, but in Dec. 2 it is a subst.

lomm-glan, *very pure*.

lomm-léir, *very industrious*, Aug. 17.

lomm-nóeb, *very holy*, Mar. 26, May 9.

lomm-óg, *very virginal*, Ap. 29, May 17.

lond, *fierce, bold*. See amlond.

lór (O. Ir. lour, W. *llawer*), *sufficient*.

lór-cháin, *sufficiently beautiful*, Sep. 30.

lór-gemm, *an ample gem*, May 28.

lórda, *ample*, May 22, 24. Hence *lórdatu*, Alex. 864 = O. Ir. *lour*[*da*]*tu*, Ml. 98[b] 9.

luaidim, luaidimm, *I mention, speak*, Jan. 9, 24, Feb. 9, pl. 1. luaidmeit, July 3. imperat. pl. 1, luademm, July 17. nos-luaidemm, Aug. 12. b-fut. sg. 1, nosluadeb, Mar. 29, Oc. 3, 19. Denom. of *lúad* 'mentio, sermo,' Ascoli Gloss. pal. hib. clxxx. Fél. Oeng. Gl. Index, s.v. *luad*.

luamda, lit. *piloting, abbatial*, June 1, Oc. 2; derived from *luam* 'pilot,' .i. abb, O'Cl. Fél. Oeng. Dec. 3.

lubra, *labour*, gen. sg., Mar. 31, gl. 5.

lúth, *strength, vigour, virtue*, Ap. 24, and Ascoli Gloss. pal. hib. clxxxii-clxxxiii, lúth ingen, Ap. 26 = nert ingen, Mar. 6.

m infixed pers. pron. sg. 1. ro-m-gabat, June 8. no-m-berat, Aug. 6. coro-m-cosna, Aug. 31. ná-m-cuirther, Jan. 12. ná ro-m-air-sea, Aug. 19. ro-m-etlat, Sep. 21. ro-m dítnet, Ep. 13.

ma for mo *my*, Dec. 19.

macc, *son* (O. W. *map*), March 1, pl. nom. meicc, Mar. 15, Ap. 13. See mór-macc.

maedhed, Dec. 8, where *nár' maedhed* is for *ná ráe-mdhed* = *ná-ro-memaded*, redupl. pret pass. of *maidim*, I defeat: cf. the pret. act. *cor-ráe-mid* a druim, LU. 98[a] 31, co *ráe-mid* in cholcid, LU. 127[a] 27.

máerda, *grave, dignified, stately?* Jan. 16, May 1, Aug. 21. móerda, Feb. 22, June 9.

maethail, *soft or spongy land* (Joyce 449), July 8, gl. 1. gen. maethla, Nov. 1, gl. 4.

mái, *May*, gen. sg., May 1.

máidmech (móidmech?) *boastful, vain-glorious*, Sep. 28. sotal .i. máoidhmheach, O'Cl. Hence *máidmige* 'boastfulness, vainglory,' O'Clery's *maoidhmhighe.*

maigistir, *master*, Feb. 28, gl. 2. Oct. 21, gl. 3. Nov. 24, gl. 6.

máin, *treasure*, Mar. 7, Ap. 13, June 13, Aug. 21. See il-máin.

mairt, *March*, gen. Martai, Mar. 1. Marta, Fél. Oeng. Mar. 1, 31. W. *Mawrth.*

maissech, *beauteous*, Dec. 21. Cain 7 Alaind 7 Massech a tri rigna, LL. 30[d]. fullon ainm do mhaissi. Inde Nuadha Fullón dicitur .i. Núadha maissech, H. 3. 18, p. 585[a]. deilbh .i. maiseach, O'Cl. Derived from *maisse* 'beauty,' dat. *maissi*, Fél. Oeng. Ep. 218, 334.

maith, *good* (W. *mad*), Mar. 12, Aug. 30, *a noble*, pl. n. mathe, Mar. 31. See mín-maith, mór-maith, sár-m.

maith-fer, *a good man*, pl. n. Dec. 24.

maith-gein, *a good birth*, Ap. 30.

maithmech, *slackening, intermittent*, May 6. Derived from *maithem* 'abatement, Fél. Oeng. Nov. 28. So in Ite's poem, Isucan oc, mo bithmaith, ernid ocus ni maithmech, *young Jesukin, my eternal good, gives and is not slack*, Fél. Oeng. xxxv, where it is wrongly rendered. Hence *maithmighe*, Eg. 1782, fo. 24[b] 1 .i. ferr dó bas d' fagail 'na maithmighe do dénum rena naimdib.

maróen is, May 30, seems for the usual *maróen fri*, 'along with,' 'at the same time as.'

martiroloig, *martyrology*, sg. dat. Pref. 12. pl. dat. martirologib, Pref. 21. An older form is *martarlaic*, Fél. Oeng. Ep. 140.

martra-tech, *relic-house*, Nov. 2, gl. 5, *martyria*, martyrum ossa, reliquiae, Ducange.

math, 1. *good*, 2. *a chief*, by-form of *maith.* pl. dat. mathaib, Aug. 22. acc. for moethla matha .i. forna maithli maithi .i. mess 7 torad, Rawl. B. 502, fo. 61[a] 2. Compounded with a verb, mad-génair, Fél. Oeng. prol. 251. matuluid, ibid. at July 12.

mathigim, *I forgive*, pret. sg. 3 romathig, May 4.

medar, *discourse, utterance*, May 6, Nov. 27. Salt. 2899, 5445, 5949. meadhair .i. caint no urlabhra, O'Cl. In May 27 *am-medar* should perhaps have been rendered by 'the talk about them.'

méin, *the mind*, O'Br. See deg-méin, glé-m., ro-m., sár-m., soi-m. Cognate with O.H.G. *meinen, meinan*, A.S. *mǽnan*, Eng. to *mean.*

mellad, *deception, defrauding*, June 27, verbal noun of *mellaim*, 'I deceive,' whence *rot-mellad-su*, LL. 307[b] 9.

mer, *mad, insane*, O'Don. Suppl. Fél. Oeng., at June 13.

mer-ág, *furious battle*, July 10.

mer-gním, *a foolish deed*, acc. Ap. 14.

mer-gus, *mad desire*, May 18, gus .i. aigneadh, O'Cl. But *gus* is also glossed by *gniomh* 'deed,' and by *fearg* 'anger,' either of which would make sense at May 18.

merbe = meirbhe, *weakness, dulness*, O'Br., acc. Dec. 25. Mesca Ulad, p. 18

Or is it O'Clery's *meirbhe* .i. brég 'falsehood,' *meirbhe* .i. mearbhall 'mistake?' cen merbai, Fél. Oeng. Ep. 150.

mér-gel, *white-fingered*, gen. m. June 2.

mesta, *esteemed*, *respected*, May 11, pret. part. pass. of mesaim, whence meastar, meiser, *is estimated*, O'Don. Supp.

miadach, *honourable*, *noble* (.i. uallach, O'Dav. 104), Jan. 16, Ap. 20, Nov. 10, gen. sg. m. miadaig, May 1. acc. sg. f. miadaig, Nov. 1.

micrend, Dec. 3, seems a compound of *rend* 'star' and *mic* or *mec*, cognate with *dimiccem* 'contempt,' *di-meccim* 'I despise,' and W. *myg* 'honoured, glorious.' In the compound name *Blaith-mec*, July 24, Dec. 11, this *mec* seems the second element.

mílla, Nov. 1, Dec. 9, pl. nom. of *mill*, rimes with *Dímma*; meaning obscure; may come from an Urkelt. mêldo-, and be cognate with Eng. *mild*, Goth. *mildeis*. Ablaut *ē* : *e*.

milse, *sweetness*, O'Br., gen. sg., Sep. 7 = W. *melysedd*. Derived from *milis* 'sweet' = W. *melys*.

min, *small*. cogn. with Lat. *minuo*, Gr. μινύθω.

min-ág, *small battle*, Dec. 4.

min-dál, *a small assembly*, Aug. 25.

min-dám, *a small band*, Oct. 10.

min-fál, *a small fence*, *wall*, *hedge*, Dec. 4.

mín, *gentle*, *smooth*, *fine*, Mar. 1, 13, Nov. 27. See bán-mín, bláith-mín, deg-mín, seg-mín, seng-mín, tend-mín.

mín-óeb (MS. minaeb), *gentle-beautiful*, Nov. 6.

mín-fer, *a gentle man*, Oct. 23.

mín-fíal, *gentle-modest*, Dec. 15.

mín-find, *gentle-fair*, Mar. 21.

mín-gar, *gentle-pious*, May 29, Dec. 18.

mín-gel, *gentle-fair*, Feb. 22.

mín-maith, *gentle-good*, pl. n. mín-maithe, June 18.

mín-óc, *gentle-young*, Oct. 4, Dec. 10.

mín-óg, *gentle-virginal*, Sep. 22.

mín-seng, *gentle-slender*, *refined*, Jan. 24.

mind, *a diadem* (= O. W. *minn* gl. sertum) Dec. 26. *a holy relic*, Aug. 5. See ard-mind, so-m.

mind-bán, *fair-diademed*, Jan. 13.

mind-glan, *pure-diademed*, gen. Sep. 14. So *mindnár*, Salt. 1210.

mind-noeb, *holy-diademed*, June 15.

mine, *smallness*, acc. May 7, Oct. 31. Derived from *min*, q.v.

míne, *gentleness*, Jan. 17, Oct. 12. Derived from *mín*, q.v.

'mó, 'ma, a compound prep. for immoa. 'mo mebrugud, Pref. 116. 'ma Maire, Nov. 1. With art. móin dlechtain, Jan. 8. With poss. pron. 'móm dail, Ap. 3, 27. 'momh inad, Mar. 19. 'mor ndálaib, Ap. 22. 'ma colaind, Oct. 30. With rel. pron. 'mo n-íadamm, Mar. 3.

mo-chen, *welcome*, mochean (gl. bene venias), Vita S. Cainnici, cited by Hogan, Todd lectures, V. pref. v. mochen-ón, Jan. 6.

mod, *work*. modh .i. obair, O'Cl. See trén-mod.

móerda, June 9, Aug. 21, Nov. 22, *wondrous*? cognate, perhaps, with Lat. *mīrus*, Skr. *smera-s*? or is it another spelling of máerda, q.v.?

molbda, *praiseworthy*, Dec. 30, perhaps a corruption of *molbthach*, Ap. 25. gen. molbthaig, Salt. 4946, dat. molbthach, ibid. 7810.

mór, *great* (W. *mawr*, Gaul. *mâro-s*). See dag-mór, deg-m., ér-m., find-m. glan-m., glé-m., ra-m., ro-m., seg-m., tend-m., tromm-m.

mór-ág, *a great battle*, Dec. 4, acc. Dec. 15.

mór-chath M., *a great battle*, June 30. in mórchad, Salt. 6492.

mór-chenn, *a great chief*, Oct. 12.

mór-chlúach, *great-famed*, Dec. 27.

mór-dám, *a great band*, Oct. 10, gl. 2.

mór-druin, *very shrewd*, Aug. 19.

mór-fer, *a great man*, July 14, Aug. 13.

mór-fíal, *very modest* (or *hospitable ?*), Sep. 4.

mór-find, *great-fair*, Aug. 12.

mór-fót, *very watchful*, July 22.

mór-gád, *great danger*, acc. Mar. 8, Oc. 19. gen. a sciath a ló gáidh nir' gheis, *his shield never roared on a day of danger*, Lism. 165[a] 2. See *gád* supra.

mór-glan, *great-pure*, gen. sg. m. June 19. Salt. 4568, dat. Oc. 14.

mór-grád, *great love*, Mar. 8, dat. mathius com-morgrád, Salt. 6470.

mór-greit, *a great champion*, Ap. 6.

mór-lecc, *a great stone*, Jan. 10.

mór-macc, *a great son*, Ap. 22, Nov. 12.

mór-maith, *greatly good*, Ap. 6, Salt. 7500: as a subst. biaidh isin mhormhaith sin, Lism. Lives 2782.

mór-óg, *a great virgin*, pl. n. móróig, June 18, Oct. 4.

mór-ślóg, *a mighty host*, Oct. 31, pl. n. mórśluáig, Fél. Oeng. Sep. 22.

móra, *greatness*? Dec. 26, seems an abstract from *mór*, identical with W. *mawredd* from *mawr*. In Mar. 5 and April 2, *móra* seems the nom. pl. fem. (used as nom. pl. masc.) of the adj. *mór:* cf. soéra, July 7.

mórda is explained by *díumsach*, 'haughty,' and so in Fél. Oeng. at Mar. 1, and LL. 345[c]: nirbat ro-morda; but in Feb. 22 and May 1 it seems to mean 'majestic.' Hence *mórdatu* 'haughtiness,' acc. *mórdataid*, LL. 343[a], and *mórdatus*, Bk. of Fenagh, p. 370.

mothaigim, *I feel* (*lust*), Feb. 2, cf. ni mothaig ni itir, Fél. Oeng. xxxii.

murbolg, *a sea-inlet* (Joyce, 138), gen. murbuilg, Mar. 24, gl. 2.

n infixed personal pron. 3d. sg. no-n-ále, Jan. 15. ro-n-anaig, Jan. 25. no-n-álem, Feb. 1. no-n-áleb, July 8 = no-n-aliub, July 14. Assimilated: nál-lémaind, July 27.

n infixed personal pron. 1 pl. ro-n-bera, Jan. 2. ro-n-cabra, May 3. ro-n-díḋna, June 21, Aug. 9, Oct. 17. ro-n-fóre, July 7, Dec. 9. ro-n-fórne (leg. ron-fóre), Oct. 15. ro-n-soera, July 26. ro-n-faema, Dec. 22.

n (*m* before *b*) infixed pers. pron., 3d pl. fris-n-dalab, Jan. 8, Aug. 15. ra-n-áirem, Oct. 16. no-n-áleb, Oct. 30. fris-ṁ-benab, Nov. 4.

na, *in his*, for inna, Jan. 7, Feb. 11, or ina, May 3.

na, nom. pl. *masc.* of the article, Feb. 23, Mar. 4, 31, Ap. 1, 22, 24, 28, July 25, Aug. 8, Oct. 24, Nov. 1, 28, Dec. 1, 24.

na, nom. dual of the article, Aug. 26.

nad for nát, *who are not*, Ap. 16.

na-n for ina-n, *in their*, Jan. 26, Ap. 21, 28. June 8, 26, 27.

nar, narn = the verbal prefix *no* + the infixed pers. pron. *ar-n* 'us': nar-laedend, Mar. 3. nar-foemad, Ap. 18. nar-benann (leg. nar m-benann?) May 21. narn-anaig, Jan. 1, 19, July 9, Aug. 11, 27.

'nar-n for in-ar-n, *in our*, Jan. 11, Ap. 8, Oct. 14, 15.

nár, *bashful*. See coém-nár, dag-n., fíal-n., find-n., imm-n., óeb-n., óg-n., ro-n.

nár for ná-ro: nár-fella, Jan. 4. nar' borbaig, Jan. 29. nar' mothaig, Feb. 2. nar' cload, Ap. 19. nar' char, May 9, 24. nar' clói, June 16. nar' faem, Sep. 2: for nárb = nárbo, July 14, Dec. 23, ná-ro-bo, 'non fuit,' nar' anbfois, Jan. 7; et v. Feb. 5, May 8, 9, 13, 25. July 1, 5.

-nech, a Middle-Irish suffix, v. cádnech, supra. cf. also fáiltnech, Tog. Trói. áibnech, Salt. 5174. loiscnech, Lism. Lives, 3662. uaisnech, Dindšenchas of Uisnech, and the proper names Coemnech, Duibnech.

nem, *heaven*. See clár-nem, cóem-nem, dag-nem, find-nem, glé-nem, gorm-nem, nóeb-nem, óeb-nem, prím-nem, réid-nem, rind-nem, slóg-nem, sóer-nem.

nem-, negative prefix (O.-Ir. neb-, neph-).

nem-cháid, *unchaste, unholy*, Dec. 2, 29.

nem-chromm, *unbowed, upright*, June 25.

nem-ḟann, *unweak*, May 21, Aug. 22.

nem-gand, *unscanty, generous, liberal*, Sep. 4.

nem-léir, *inactive, undevout*, Oct. 17.

nem-thár, *unevil*, June 5, Aug. 4. tar .i. olc, Corm. ro-thar .i. ro-olc, ibid.

nemda, pl. dat. nemdaib, Nov. 19, *heavenly ones?* or *heavens*, as in Trip. Life, 60, l. 19.

ném-drech, *brightfaced*, Sep. 1. See níam-glan.

1. nemed, *a sanctuary, a chapel*, July 29, Oct. 29 (gl. sacellum), Sg. 13^{b}, Gaul. *nemeton*. gen. nemid, Trip. Life, 240, ll. 4, 19. dat. do neimeadh coicidh Connacht, Lism. Lives, 4780. acc. ni racráid chill na nemed, LL. 303^{b} 39. neimheadh, *a sanctuary*, O'Don. Supp. Compds. ard-nemed, Bk. of Fenagh, 46. fid-nemedh, BB. 470^{b} 25.

2. nemed, *a noble*, pl. n., Ap. 25, pl. acc. neimtiu, neimthiu. Laws i. 260, lines 14, 16, where it is rendered by 'persons of distinction.'

nemid, Apr. 25, Nov. 19, Dec. 5, neimid, Aug. 4 = neimhidh, '*divine, heavenly*,' O'R.

nert, *strength, virtue* (W. *nerth*). See deg-nert.

níam-glan, *shining-pure, pure-coloured?* May 31. niam, Salt. 4315.

nír- = ní + ro. ní-r-ḟella, June 7, ní-r-craded, Oct. 30: nír, May 6, 20 = nír'b, ní-r-bo, May 29, ní-ro-bo.

nít (= ní it) *they are not*, Jan. 18, June 20, Nov. 16.

nóeb, *holy*. See ard-nóeb, ban-n., cóem-n., find-n., garg-n., lomm-n., mind-n.

nóeb-ainm N., *holy name*, Aug. 11, Fél. Oeng. Prol. 99, 109.

nóeb-días, *a holy pair*, Jan. 27.

nóeb-ḟer, *a holy man*, Oct. 29, Dec. 6, gen. sg. May 9, pl. nom., Nov. 12.

nóeb-gein, *a holy birth*, Sep. 8.

nóeb-nem, *holy heaven*, Mar. 29, Aug. 19, Sep. 8, Salt. 128. gen. noemnimé, Salt. 7488. dat. do nóebnim, Salt. 312, 6842, 7116. acc. noebnem, Salt. 7000, 7186, 7802.

nóeb-óc, *holy warrior*, pl. gen., Dec. 29.

nóeb-rath, *holy grace*, gen., June 19, dat. lán do noebrath, Salt. 7154.

nóeb-śeng, *holy-slender*, pl. n. msc., Dec. 1.

nóeb-thuir, *a holy tower*, Aug. 22.

nua, 1. *new, fresh* (Lat. *novus*), 2. *strong* (.i. láidir, O'Cl.).

núa-bail, *strong speech?* dat. Jan. 27.

núa-frém, *a fresh* (or *strong*?) *root*, Mar. 29.

nua-gel, *fresh-* (or *strong-*?) *bright*, May 2, June 22, Aug. 13, Oct. 3.

nua-glan, *fresh-pure*, Sep. 10.

núa-thech, *a strong house*, dat. núathaig, June 17, where it is applied to heaven.

óc (O-Ir. óac, W. iouenc), 1. *young*, 2. *a warrior*, Jan. 24, pl. dat. óccaib, July 30. See deg-óc, gel-óc, mín-óc, nóeb-óc, sóer-óc, tend-óc.

octaua, *an octave*, Jan. 1. octauae, Jan. 2, July 6, octauus, Jan. 13, July 1, 29, Aug. 17, 22, Sep. 4, 15, Nov. 18, Dec. 7.

october, *October*, gen. sg. Oct. 1.

óeb F., *beauty*. óiph Wb. 7^{c}, gen. na hóeibe, Nov. 2. dat. áib, Dec. 15. Compds: see deg-óeb, find-óeb, fír-óeb, mín-óeb, oll-óeb, tend-óeb.

óeb-gel, *beautiful-fair*, Mar. 29, Ap. 13, 17, June 19, Aug. 19, Oct. 16, Dec. 5.

óeb-drech (MS. aebdrech), *having a beautiful face*, Aug. 6, Sep. 13.

óeb-glan (MS. aebglan), *beautiful-pure*, Ap. 8.

óeb-lán, *beautiful-ample*, Sep. 17.

óeb-nár, *beautiful-modest*, Sep. 20. aebnár, May 5.

óeb-nem, *beautiful heaven*, Sep. 23.

óebda, *beautiful*, Feb. 19, 22, Mar. 4, June 9, July 4, 5, Sep. 29, Oct. 29, Nov. 26. áebda, Jan. 1, 6, 16, 22, Mar. 15, Aug. 26, Sep. 19, Oct. 2, 14, Nov. 5, 9, 10. compar. oebdu, LL. 197^{a} 210^{b}.

óen-gel, *uniquely white*, Sep. 23. óen-sleg, *a single spear*, Aug. 19.

óene, *a fast, a vigil*, Ap. 25, June 28, Oct. 31, Nov. 29. aene, aine, Jan. 5, Oct. 27. Generally regarded as coming from *joiniâ, cognate with Lat. *jejūnium* and the Plautine *jajūnus* (Solmsen, Studien, 59 n.). But it may descend from *(*p*)*oiniâ* cognate with Gr. πεῖνα, πείνη 'hunger.'

óenim (MS. aenim), *I fast*, May 5. áinter *is kept fasting*, O'Don. Supp.

óg, *perfect, virginal*. See ard-óg, bith-óg, buan-óg, cóem-óg, dag-óg, deg-óg derb-óg, find-óg, fír-óg, glan-óg, lomm-óg, mín-óg, mór-óg, seng-óg, sír-óg, sóer-óg, tend-óg, trén-óg.

óg-án, *virgin-splendid*, Aug. 3.

óg-bán, *perfect-fair*, Mar. 8.

óg-ben, *a perfect woman*, Nov. 15.

óg-bocc, *virgin-soft*, Ap. 6.

óg-druin, *virginal-shrewd*, Sep. 8.

óg-fer M., *a perfect man*, May 2. pl. n. ógfir, June 23.

óg-find, *virginal-fair*, May 22.

óg-fót, *virginal-watchful*, July 22.

óg-nár, *virginal-bashful*, Feb. 20.

óg-śeng, *virginal-slender*, Aug. 12, Sep. 20.

óg-thend, *virginal* and *strong* or *strict*, Oct. 12.

ógda, *virginal*, Jan. 16, Ap. 8, May 1, 22, July 5, Aug. 26, Nov. 30. ógdae,

uagdae, Fél. Oeng. July 29, Dec. 10. ógdai, Salt. 4227. ogda 6558. gen. i mbrú na ógda Ebraide, 7516.

ól (O.-Ir. disyllabic óol, Salt. 1944, dat. óul Ml. 94^{c} 12), *a drink*. See fín-ól.

oll, *great* (cogn. with Lat. *pollere*). See blad-oll, fír-oll, glan-oll, trén-oll.

ollán (i.e. oll-lán), *great-full*, Ap. 3, Sep. 1, Oct. 8.

oll-barr, *great-crowned*, May 10, Sep. 4, Oct. 7.

oll-cháid, *exceeding chaste*, Jan. 2.

oll-óeb, *exceeding lovely*, Aug. 25. ollaib, July 29.

ón, suffixed demonstr. pronoun: mochen-ón, Jan. 6. dín-ón, Mar. 14, Ap. 26, Aug. 30. co fír-ón, June 18. is fír-ón, July 10. mór-ón, July 10.

ór, *gold* (like W. *aur*, borrowed from Lat. *aurum*). See fír-ór, glan-ór, prím-ór.

ór-cháin, *gold-bright*, Sep. 30.

ór-gemm, *a golden gem*, July 4.

ór-lecc, *a golden stone*, Ap. 6.

ór᾽ = ó ro March 15.

oráil, *command*, *direction*, *injunction*, for eráil, Aug. 6, or uráil, July 18. aurail, erail, Fél. Oeng. at Mar. 3.

ordned, Feb. 22, Jan. 18, Feb. 22, Dec. 7, 27, verbal noun of ordnim *I ordain*: compd. dag-ordned.

organ (W. *organ*), *organ*, *instrument*, Feb. 27, July 19, Oc. 2. Fél. Oeng. at Mar. 12, dat. co n-organ, Salt. 6671. Borrowed from *organum*.

pápa, M. (W. *páb*) *pope*, Jan. 10, papa 20, Mar. 4, 28, Ap. 6, 7, 11, 12, 16, 20 21, 22, 26, May 7, 24, 28, 30, July 29, Sep. 9, 10, 14, Oc. 7, 14, Nov. 23, 26, Dec. 8, 11, 26. pl. nom. papae, May 25. dual: na da papa, Aug. 26.

pían (W. *poen*, borrowed from Lat. *poena*). See cró-phían.

pianad, *tormenting*, verbal noun of piánaim, *I cause pain*, *I punish*, acc. Dec. 15.

pírait, *a pirate*, pl. píoraiti, Ap. 17, gl. 3. Borrowed from Lat. *pīrāta*.

poiplech, Ap. 20, *populous* (W. *poblog*), or *popular* (W. *poblogaidd*), derived from *popul* (W. *pobl*), a loan from Lat. *populus*.

prím- (W. *prif*), borrowed from Lat. *prīmus*:

prím-chell, *chief church*, Oct. 11, gl. 1.

prím-chenn, *chief head*, pl. n. June 29. Hence prím-chinnecht, Salt. 2920.

prím-ḟáith, *a chief prophet*, July 6, Salt. 7132. primhfhaidh, Lism. Lives, 1798, 3342. dat. do primfaith, Salt. 5388.

prím-ḟéil, *chief festival*, Dec. 27.

prím-ḟer M., *a chief man*, Mar. 12, Ap. 8, Nov. 4. gen. prímḟir, July 31, Nov. 28.

prím-glan, *prime-pure*, Mar. 9.

prím-nem, *chief heaven*, dat. Sep. 11, acc. Ap. 17.

prím-ór, *prime gold*, Ap. 26.

primáid, *a primate*, July 16, gl. 1, Nov. 27, gl. 1, sometimes spelt primḟáid, from an erroneous etymology.

quart-íd, *fourth of the ides*, Nov. 10. dat. i quart-íd Febre, AU. 1121. So pridíd, AU. 1086, quintid, LB. 30^{b} (= cingtid, Lism. Lives, 740), quintid Ianair, AU. 1125, septid, LB. 31^{a}, Lism. Lives, 805.

rá = fri-a, June 6. ra-n, ra = fria-n, Mar. 4, June 5, July 21, 30, Dec. 1. So *ra* for *fri*, Aug. 11, Fél. Oeng. Ep. 266 (Rawl. and LB.), ra ingnathchi imdruingi, LL. 220[b].

ra- for ro- = pro, intensive prefix.

ra-breth, *a great judgment*, pl. gen. Mar. 28.

ra-chéim, *a great step*, June 3.

ra-dáig, *very keen?* Oct. 26.

ra-dreim, *a great multitude*, May 15.

ra-laind, *very pleasant*, Nov. 3, where it rimes with *cărraimm*, *lămaimm*, *răgaimm*, *chănaimm*. V. supra s.v. laind.

ra-mór, *very great*, July 2, Nov. 4, romár, romór, Fél. Oeng. Jan. 31, Ep. 236.

rád, *speech*. See camm-rád, dag-r., fo-r., gó-r.

raibe, *fuit*, July 6.

raithnech, *a ferny place*, dat. raithnich (MS. raichnich), May 3, gl. 8.

ra-n, for ro + n, infixed pron. pl. 3. ra-n-árem *reckon them*, Oct. 16.

rand, *stanza*, *quatrain*. gen. raind, Nov. 1, gl. 14. See com-rand, dag-r, ro-r.

rath, *grace*. See bríg-rath, buan-r., cóem-r., dath-r., deg-r., drech-r., glan-r., glé-r., lán-r., nóeb-r., tromm-r.

rath-fer, *a gracious man*, gen. sg. Feb. 2.

rath-chenn, *a gracious chief*, Nov. 14.

rebach, *featful*, dat. f. May 13. ir-rigi rebach, LL. 185[a] 2. Derived from *reb* F. LL. 76[a] 30 = LU. 78[a] 8. pl. n. reba, LL. 97[a] 42, 266[b] 33 .i. cleass, ' trick, feat,' O'Cl.

recclés, Oct. 11, gl. 1, a hybrid of the intensive prefix *ro-* and *ecclēsia* the principal church (ἡ ἐκκλησία) of a city?

réid, *smooth*, *level*. See deg-réid.

réid-nem, *level heaven*, dat. June 2.

réim, *course*. See cád-réim, clé-r., seg-r.

rem, Jan. 26, for frem = *fri* + *m* the suffixed possessive pron. of sg. 1.

rend, *star*. See mic-rend.

renn-ág, *a fight with points* (of spears or swords), acc. Feb. 7, Oc. 8, gen. pl. rend, LU., 79[a] 40.

ri for fri, Feb. 2, Aug. 1, 2. rimsa for frimsa, Nov. 3. rium for frium, Sep. 25, riu for friu, July 19, 27.

riam, *a leader?* Aug. 3, Sep. 16. W. *rhwyf?*

riaraigim, *I satisfy*, *submit to*, pret. sg. 3, roriaraig, Nov. 12.

riaraim, *I satisfy*, *submit to*. riarmait, Jan. 10. no-s-riarab, Sep. 9.

ríg-, nom. sg. rí, *king* (= rex). See deg-rí, laind-rí, ro-rí.

ríg-fál, *a royal fence*, *wall*, or *hedge*, Oc. 4.

ríg-ṡoér, *royal-noble*, July 10.

rig-find, *having a white forearm*, Mar. 3. Cf. *rig-derg* and *rig-trén* in Windisch's Wörterb.

1. rind, *star*. See lán-rind.

rind-nem, *starry heaven*, gen. rindnime, Salt. 510, 7050, rinnime 8221. acc. Mar. 23, June 3, 30, Aug. 1, Sep. 21. dat. May 31, Sep. 12.

2. rind, *the end of a stanza*, dat. sg. Feb. 6, Nov. 1.

rind-ard mór, *great rindard*, the metre in which Gorman wrote his martyrology. Pref. dat. isin rindaird, Feb. 11.

ro prep. = ra (q.v.) = fri : ro cach oen, Salt. 1989, rot, rut = friut, Salt. 2031. With possess. pron. rom lessaib, June 14. rot chlaind, Salt. 2031.

ro- intensive prefix = προ. See recclés and the following :

ro-dál, *a great assembly*, Oct. 28.

ro-drong, *a great band*, July 31.

ro-gein, *a great birth*, Mar. 24, Ap. 13, June 28, Sep. 18. pl. dat. roigneib, July 27, roignib, Aug. 9.

ro-gemm, *a great gem*, Mar. 28.

ro-gním, *a great deed*, Aug. 8.

ro-méin, *a great mind*, Dec. 7.

ro-mór, ramór, Ap. 7. dat. sg. f. rŏmóir Jan. 18, riming with *ŏnóir* and *cŏróin*. gen. sg. m. Feb. 13.

ro-nár, *very modest*, Aug. 3.

ro-rand, *a great stanza*, gen. roraind, Feb. 6.

ro-rí, *a great king*, sg. acc. ro-ríg, Nov. 11.

rob, *sit*, Mar. 5, Aug. 23 = rop, Aug. 17, Sep. 29.

róen-ár, *a routing slaughter*, acc. Nov. 5. pl. gen. Mar. 14, 31.

rogaimm, *I choose*, Sep. 21, 30. rogaimm, Nov. 3. pret. part. pass. rogda, Nov. 25. Cogn. with Lat. *rogo*.

rog-fír, Aug. 10, gen. sg. or nom. pl. of rogfer, *a choice man*?

róind, May 31, *before us?* romaind, Feb. 2, 7. romainn, Oct. 8, Mar. 31. romuind, June 30. romund, Mar. 28, May 15.

ron- = the verbal prefix *ro* + *n* the infixed pron. of pl. 1 : ron-bera, Jan. 2. ná ron-dedla, Ap. 26.

ronnach, *dividing*. See certronnach.

ropa *fuit*, May 24, roba, July 24, Sep. 27, robo, May 30, July 17, pl. ropdar, June 9.

ros, *genealogy*, *pedigree*, pl. gen. July 10. Cogn. with Goth. *frasts* 'child' (Strachan).

rót, *road* (W. *rod*). See gorm-rót.

rúscach, *marshy*, Feb. 12, gl. 10.

s infixed pers. pron. 3d sg. masc. and neut. no-s-molaimm, Feb. 6, Sep. 13. no-s-foemáb, Mar. 16, June 18, July 29. no-s-luadeb, Mar. 29, Oc. 3. ro-s-bendaig, May 13. no-s-fúageb, June 22, Oc. 3. no-s-árem, July 19. no-s-molab, Aug. 5. no-s-molob, Dec. 4. ní-s-célainn, Jan. 9.

s infixed pers. pron. 3d sg. fem. no-s-molub, Mar. 7, Aug. 3. no-s-fuaigeb, Mar. 29. no-s-mórab, Aug. 3. no-s-riarab, Sep. 9. no-s-luadeb, Oc. 19. no-s-molaimm, Oc. 30.

s infixed pers. pron. 3d pl. ro-s-tocaib, May 14. no-s-foemab, June 18. no-s-luademm, Aug. 12. no-s-molab, Aug. 15, Oc. 23. no-s-mórab, Nov. 11, Dec. 24.

-sa,-sea, demonstr. suffix used *without the article* : triar soer-sa, Feb. 25. féil Assáin báin bind-sea, Ap. 27. mor mind-sa, saergel seng-sa, June 26. Conodhar fial find-sa, Nov. 3.

'sa, 'sar, 'sin. See iss.

saball, *a barn*, Ap. 29, gl. 3. Borrowed from Lat. *stabulum*, spelt *zabulum* (Reeves *Col.* 88).

saeglach, *aged*, Oc. 8. saeghlach, Lism. Lives, 946. Derived from *saegul*, and this borrowed from Lat. *saeculum*. [So W. *hoedlog* from *hoedl* 'duration of life,' Old-Celtic **saitlo-* = Lat. *saec(u)lum*]. Hence O.-Ir. *saiglaige* in *sí[s]aiglaigi* 'longaevitatem,' Ml. 78^{c} 12.

sáim (from **svadmi*, cognate with svâdu, ἡδύς and *suāvis*), *pleasant, delectable*. See dian-sáim, du-śáim.

sain, *diverse, other* = W. *han*, 'separate.'

sain-fer, *a rare* or *singular* or *distinguished man*, Nov. 5.

sain-gemm, *a rare gem*, Sep. 19.

sain-glicc, *specially shrewd*, Dec. 14. Salt. 2861, 4091.

sam, *sorrel*, gen. sg. saimh and samha (Coneys), gen. pl. Jan. 16, gl. 2.

sár, *violent* (W. *haer*?), as a prefix, *great*.

sár-breth, *a great judgment*, pl. gen. na sáirbreth, Jan. 9, where it rimes with *cráibdech*.

sár-chenn, *a great head* or *chief*, Oct. 1.

sár-drech, *great-faced*, Feb. 2, June 30.

sár-dremm, *a great throng*, Aug. 13.

sár-fer, *a great man*, June 22, Oc. 30. dár' ort in sarfer tar linn, H. 3, 18, p. 593^{b}, where *sarfer* rimes with *dordidhedh*.

sár-gae, *a great spear*, acc. May 22.

sár-greit, *a great* or *mighty champion*, Ap. 23.

sár-grind, *right pleasant*, July 4. adv. co sárgrind, Nov. 1.

sár-maith, *exceeding good*, Jan. 31.

sár-méin, *a great mind*, dat. July 24.

sár-śeng, *very slender, meagre*, Mar. 27.

sár-thend, *very strict*, Sep. 27.

sár-thír, *a great country*, Sep. 25 (where it is applied to heaven).

scél, *a tale* (W. *chwedl*). See cáin-scél.

scelec, *a rock*, gen. scelic, Ap. 28, gl. 5.

scellán, *kernel*, see Index of Persons. Cognate with Lat. *scilla*, Gr. σκίλλα. Scellán, *wild mustard*, is probably a different word.

sechtán, sechtmísid, *a seven-months' child*, Ap. 24, gl. 5.

seg, *strong* (mis-spelt *sedh*, *seadh*).

seg-mín, *strong-gentle*, July 13.

seg-mor, *strong-great*, Mar. 26, Sep. 16. sruth seaghmar, B. of Ventry, 807.

seg-réim, *a strong course, a vigorous career*, Dec. 23.

sen, *old* (W. *hen*), Mar. 10, pl. n. sin, Mar. 31.

sen-fer, *an aged man* (= W. *henwr*), pl. n. sinfir, Nov. 1.

sen-lebar, *an old book*, pp. 2, 4.

sen-Phól, *Paul senior*, an Egyptian monk, Jan. 10. gen. sen-Phóil, Fél. Oeng., Jan. 19, Mar. 2.

seng, *slender* (= O.-N. *svangr*), Ap. 11, June 26. See cád-śeng, coel-ś., cóem-ś., com-ś., fír-ś., mín-ś., nóeb-ś., óg-ś., sár-ś.

seng-bán, *slender-fair*, July 30.

seng-druin, *slender-shrewd*, Feb. 18.

seng-mín, *slender-smooth, refined*, Mar. 30.
seng-óg, *slender-virginal*, Jan. 28.

septimber, *September*, gen. sg., Sep. 1.

sídach, *peaceful, tranquil*, Ap. 20, derived from *síd*, as W. *heddawg* from *hedd*.

'sin, 'sind, 'sinn, for i-sin, i-sind, i-sinn, *in the, into the*, Jan. 1, Mar. 27, Ap. 6, May 12, June 7, 18, 22, 28, July 31, Nov. 22.

sinn, sind, sinne, *we*, Feb. 18, June 5, Sep. 30, Nov. 22.

sír, *long*, in compounds, *ever* (W. *hir*, Lat. *sērus*).
sír-bán, *ever-fair*, Jan. 10.
sír-chlú, *lasting renown*, dat. Sep. 24.
sír-ḟial, *ever-modest*, Oct. 9.
sír-ḟoiss, *ever-stable, steadfast*, Feb. 14, Mar. 25, July 23
sír-glan, *ever-pure*, Aug. 1.
sír-greit, *a lasting* or *constant champion*, Dec. 20.
sír-óg, *ever-virginal*, Ap. 26, July 10.

siur, gen. sethar, a spiritual *sister, a priest's housekeeper* (subintroducta), March 22, gl. 1, May 2, gl. 1, Nov. 27, gl. 1. A real sister is derbṡiur, pl. acc. (used as nom.) deirbhṡeathra, Jan. 6, gl. 7.

slán, *sound, healthy*. See imm-ślán.

slat, *scion, rod* (W. *llâth*), Sep. 6. See borr-ślat, cóem-ṡ., sóer-ṡ.

sleg, *javelin*. See foen-śleg, oenśleg.

slúag, slóg, *host* (W. *llu*). See find-ślúag, mor-ślóg, tromm-ślúag.
slóg-nem, *hostful heaven*, acc. Nov. 15.
slúag-ḟer, *an army-man*, July 15.

slúagda, *hostful*, June 21.

snám, *a swimming-place*, gen. snáma, Ap. 2, gl. 3.

soccrach, *tranquil*, Sep. 6 = socrach, *easy, free, demure*, O'R.

sochrach, *profitable*, June 10, Sep. 10. Derived from *sochor*, gen. sochair, Lism. Lives, 743.

sod (sód ?) .i. soirbhe, *ease?* acc. June 12. O'R.'s *sódh* 'happiness, content.' O'B.'s *sógh*, prosperity.

sód, O.-Ir. soud, *a turning*. See com-śód.

sóer, *free, noble*. See fír-sóer, ríg-śóer.
sóer-bán, *noble-fair*, Sep. 19.
sóer-chenn, *a noble chief*, Ap. 1.
sóer-drech, *having a noble countenance*, Mar. 11.
sóer-druin, *noble-shrewd*, Dec. 7.
sóer-ḟál, *a noble fence, wall* or *hedge*, July 29.
sóer-ḟind, *noble-fair*, Mar. 27.
sóer-ḟót, *noble-watchful*, July 22, Nov. 3.
sóer-gel, *noble-bright*, May 1, June 26.
sóer-greit, *a noble champion*, Jan. 10.
soer-nem, *noble heaven*, Feb. 16, Mar. 24, June 19, acc. Dec. 18.
sóer-óc, *a noble warrior*, Jan. 31.
sóer-óg, *nobly virginal*, Dec. 24.
sóer-ślat F. *a noble rod* or *scion*, Ap. 5.

sóer-thend, *noble-strong*, May 16.

so-, a laudatory prefix (W. *hy-*, Skr. *su-*).

so-gar, *good profit*, dat. Mar. 24, soghar .i. gar maith, O'Cl. In *síd sogar*, Aug. 29, *sogar* is an adj. and perhaps in Mar. 24 *co sogar* is an adverb.

so-gemm, *a good gem*, Sep. 21, Dec. 11.

so-grád, *good love, tender affection*, gen. sográda, Salt. 8283, dat. Feb. 21, Aug. 8, Sep. 11, 16, Oct. 1. Hence *so-grádach* 'amiable' and *so-gráidim* 'I love exceedingly.'

soi-chlech, *hospitable, generous, liberal*, July 1, Sep. 6, Nov. 7, opposed to *doichlech* 'niggardly.' Hence *soichlige*, 'hospitality, generosity,' LL. 343^{c}.

so-id, Oct. 26 (where it is a disyllable), seems = W. *hywedd* 'accustomed to the yoke (*gwedd*), tame.'

so-méin (MS. soiméin), *a good mind*, July 2.

so-mind, *a goodly diadem*, Sep. 30, Nov. 8.

so-thig, *comely*, Aug. 21 (= W. *hydeg*) a compound of *so* (= W. *hy-*) and *tich*, *tig* 'beautiful,' LL. 138^{a} 11, 197^{a} 33, 216^{b} 55 = W. *teg*.

so-raid, *happy, successful* (O'Br.), *prosperous?* July 9, Aug. 29, Nov. 19, 25, 30. co soraid *happily, prosperously*, June 19, 22. rop soraid dam, Goid. 171. corup soraid damsa, LB. 65^{a}: from *so-* and *réid*? or from *so-* and *reti-*?

sonnim (*soinim*, O'Br.), *I sound*, May 23, 29. A denom. from *sonn*: celebrad cach tratha cenmotha i sond *celebration at every canonical hour besides aloud*, Rev. Celt. xv. 491. Borrowed from Fr. *sonner?*

sort, borrowed from Eng. *sort*, 'kind,' p. 2.

srethach, *arrayed, ranked*, Sep. 6. sreathach *laid out in rows*, O'R. cimas srethach, LL. 237^{b}, sciath śrethach, 'striped,' LL. 241^{b}. Derived from *sreth* 'a rank.' pl. acc. sretha, Fél. Oéng. Ep. 238.

sruith, *old, venerable*, Oct. 30, 'an elder, a sage,' Fél. Oeng. Gloss. Index.

sruith-chenn, *a venerable head* or *chief*, Sep. 5.

sruith-fer M. *a venerable man*, Ap. 16, Nov. 12.

sruith-gel, *venerable-white*, Nov. 23.

sruith-lá, *a venerable day*, dat. sruithlo, Nov. 1.

súi, *a sage* (from **su-vet-*), June 26, Sep. 27, Nov. 2, 7, 14, Dec. 4. See ard-śúi, cóem-ś.

suir .i. erasa, *easy*, Sep 2, Dec. 20. Perhaps from **su-ret*, cognate with *suiridh* .i. ésgaidh 'active' O'Cl. (compar. soirthiu gl. expeditior), = W. *hyred*, 'easily running.'

tachrach, *contentious*, July 1. Derived from *tachar* .i. deabaidh no comrac, O'Cl.

tagaim, *I choose*, Jan. 17, Feb. 4 (*homocoteleuti gratia*) for togaim, Jan. 22, Dec. 11, toguimm, Mar. 22.

tairbirt, *a delivery, a birth?* Oct. 13. do oen-tarbairt rucad iat, Bk. of Lecan, p. 502^{a}. *toirbirt*: is d'aen toirbirt ruc a bhen íat d Eochaig, H. 3. 18, p. 576. D'aen toirbirt rug Fuinchi íat a triur do Mhac con, ibid. p. 588^{a}, toirbhirt, tairbhirt, *delivering, giving up, handing over*, O'Don. Supp.

tám, *death*, .i. bás, O'Dav. (cogn. with Lat. *tābes*). See deg-thám.

tamnach F. *a green field*, Jan. 23, gl. 2. June 14, gl. 1. July 21, gl. 1.

tar, *evil*, .i. olc, Corm. acc. cen tar, LU. (Sgl.), pl. tara, Dec. 9. ro-thar .i. ro-olc, Corm. See nem-thar.

tara for tora, 3d sg. s-conj. of dorochim, *I come*, Dec. 9

tarbech, *profitable?* July 13. is tairbech in fer, LU. 16ª 6. Derived perhaps from *tairbhe* 'profit, advantage' O'B., but there is a *tairbech* = *tairpech*, the meaning of which is obscure.

tarcemm, *a defending?* dat. Oct. 23. From *to-arc-*, cognate with Ir. *ath-com-arc* 'bulwark,' Salt. 408, pl. n. *-airc*, ibid. 461. *du-ess-urc*, *du-imm-urc*, *ad-arc*, Gr. ἀρκέω, Lat. *arceo*, and means *a defending*.

tarla, *came to pass*, Jan. 1, enclitic of *dorala*.

tarm-chruthud, *transfiguration*, Jan. 26, Fél. Oeng. at July 26, gen. tairm-chrutto. Z². 184, usually *tarmchruthugud*.

tecbat, *let them uplift*, Mar. 6, imperat. pl. 3 of *do-aith-gabim*. Infin. *tecbáil*, Trip. Life 44, l. 12, 260, l. 6.

tech, *house* (W. *ty*, Gr. τέγος). See find-tech, martra-tech, núa-thech.

teclaim, *I muster*, *collect*, May 12, for *teclamaim*, and this for *do-ecmallaim*, Mar. 6, imperat. pl. 3, teclat, verbal noun, *teclaim*, Trip. Life 238, l. 19, 542, l. 37.

teidm, *disease*, acc. pl. tedmann, Feb. 7. See do-theidm.

tend, tenn, *strong*, *strict*, *austere*, etc. May 12, 14, 15, 17, June 28, 30, pl. tenna July 21. See am-thend, ar-th., cóem-th., com-th., fír-th., imm-th., óg-th., sár-th., sóer-th.

tend-bríg, *strong*, *rigid* or *austere vigour* or *virtue*, dat. Jan. 26, Aug. 5, Oct. 13.

tend-cháid, *austere-holy*, Ap. 7.

tend-mín, *strong-gentle*, Ap. 12, June 4, July 1.

tend-mór, *austere-great*, Mar. 30, Aug. 9, 17.

tend-óc, *a stern warrior*, Feb. 1, July 13.

tend-óeb (MS. tend-aeb), *austere-beautiful*, Jan. 28.

tend-óg, *strong-virginal*, Ap. 3, May 7, July 21.

tend-Phól, *rigid Paul*, gen. sg. Aug. 4.

tend-tresse, *rigid strength*, Ap. 19.

tennad, *violence*, O'Br., pl. dat. tentaib, March 19.

termonn, *a sanctuary*, Jan. 28, gl. 3, Aug. 9 (corruptly *tarman*, *tearman*, O'Br.), gen. termuind, Trip. Life, 234, l. 6. Borrowed from Lat. *termo*, *termonis*, and see Ducange s.v. *Termonlandes*.

tig, *beautiful*. See so-thig.

tinniu, Dec. 16, meaning obscure. Perhaps it is a sister-form of *tinne* (gl. chalybs) Z². 765 Or it may be the compar. (here used for the superl.) of *tenn* q.v.

tír, *land* (W. *tir*, Osc. *teerúm*). See sár-thír, toc-thír.

tó, *silent*. tó-bán, *silent-fair*, Aug. 3. tó-chéimm, *a silent step*, Jan. 12.

tocbail, *elevatio*, Sep. 14, 27, Dec. 11.

tochrach, *exigent*, *urgent?* Sep. 10. Derived from *tochra*: oca tochra 'wooing her,' LU. 42ª 4, cogn. with *to-chuiriur?*

to-dil, *pleasant?* Aug. 11, seems compounded of the prefix *to-* and *dil* gratus? or should we read *tó-dil?*

toéb-gel, *white-sided*, Aug. 23, Sep. 5. Salt. 7594, gen. sg. f. toebgile, Trip-Life, 480, l. 2, voc. m. a Dauid toebgil, Salt. 6366.

toe-thír, *a silent land*, Jan. 29, tói, *silent, dumb*, Ap. 10, June 28, Nov. 9.

tond, *skin* (W. *tonn* 'crusta, cuticula, cutis').

tond-bán, *white-skinned*, July 25.

tond-gel, *white-skinned*, Jan. 3.

translait, *translation* (of relics), Jan. 9, May 9, July 3, 4, 11, Sep. 4, Oct. 11, Dec. 17.

trebaire, *prudence, discretion*, March 31, gl. 5.

trén, *strong, valiant* (W. *tren*).

trén-ár, *strong slaughter*, reference omitted.

trén-mod, *valiant work*, dat. Sep. 8.

trén-óg, *strong-virginal*, Jan. 5, Mar. 14, Oct. 9.

trén-oll, *strong-great*, Mar. 21.

tress-ár, *a slaughterous conflict*, acc. Mar. 15.

tresse, *strength* (= W. *trechedd*). acc. tanic gan tren gan treisi eisti, AU. 1297. See tend-tresse.

trógda, *miserable*, Mar. 15, corruptly *trógha*, O'Br. Derived from tróg, trúag = W. *tru*.

1. tromm, *an elder-tree*, gen. truim, Feb. 17, gl. 5, gl. 7.

2. tromm, *heavy* (W. *trwm*).

tromm-ág, *serious battle.*

tromm-ár, *heavy slaughter*, acc. Feb. 7. gen. ac tarrngaire an trom-áir, B. of Ventry, 741.

trom-mór, *heavy-great*, Mar. 18.

tromm-rath, *weighty grace*, July 9.

tromm-slúag, *a mighty host*, gen. Dec. 31.

trúagán, *wretchock*, trógán (gl. misellus), acc. Mar. 6, pl. gen. Ap. 15, trógán Dec. 4. W. *truan.*

túaimm, *a place*, gen. túamma, Oct. 19, gl. 3, Nov. 1, gl. 2.

tuillmech, Mar. 14, meaning doubtful. The word occurs at least thrice in LL.: Feradach darbo thuillmech tír ṅHérenn, 151^{b} 43: ba tuillmech tairm, 155^{a} 32, tuillmecha augrai, 344^{b} 11. O'Reilly has *tuilmeach* 'meritorious' and *tuilmeach* 'augmentation'—mere guesses, probably. Derived from *tuillem* 'recompense'?

tuir, *tower*, Feb. 26, Mar. 21, 31, gl. 4, Ap. 3, June 25, Aug. 5, Oct. 29, Nov. 30, Dec. 16, sg. dat. tuirid, Aug. 4, pl. nom. turid, tuirid, Ap. 13, 29. See nóeb-thuir.

uain. See an-uain.

uáis .i. uasal, *lofty*, O'Cl., *noble*, Jan. 10, 30, Feb. 8, May 15, Dec. 10, 19. huais, Salt. 117, 3074, uais 4280, 7586, acc. 6021, 7937.

uall, *pride, arrogance*, Ascoli gl. cxxxiii. See cloen-uall.

uamach, *dwelling in a cave*, Dec. 19. Derived from *uam* 'cave, den,' July 6, gl. 2.

ub in Cathub, April 6, 8 = ubh .i. diás cloidhimh, *swordpoint*, O'Cl.

uigilia, *vigil*, Aug. 9, 14, Sep. 20, Dec. 24. uigil Pedair, June 28, gl. 4.

uinche .i. cath 'battle,' O'Cl. gen. May 12, gl. 1.

uinsenn, *an ashtree*, June 2, gl. 1. Derived from uinnius 'fraxinus.'

urlann = urlonn 'accompaniment,' O'Don. Supp. tír urlann, Lism. Lives xxiv. pl. dat. edir corpaib 7 urlannaibh, Testimony, p. 2, l. 4, where it seems to mean the preface, glosses and epilogue to Gorman's Martyrology.

INDEX OF PLACES.

Achad aball ('field of apple-trees'), Mar. 26, gl. 6, now Aghowle, co. Wicklow.

Achad beithe ('field of birches'), Nov. 13, gl. 2, now the parish of Aghavea, co. Fermanagh.

Achad bó or Achad bó Cainnig, Mar. 8, gl. 7, Sep. 5, gl. 1, now Aghabo, Queen's co. Adamnán's *Achad bou* 'campulus bovis.'

Achad Caillten in Húi Drona, Nov. 9, gl. 2.

Achad cinn, Ap. 6, gl. 2, not identified. See FM., A.D. 554, Reeves, *Eccl Ant.* 89, note a.

Achad Conairi, Aug. 9, gl. 1 now the diocese of Achonry, in the cos. of Sligo and Mayo, Bk. of Rights, p. 103 n.

Achad cuilinn ('field of holly'), Oct. 26, gl. 4.

Achad Dubthaig, now Aghadowy, west of the Bann, in the barony of Coleraine, Jan. 9, gl. 1, Jan. 22, gl. 4, Bk. of Rights, p. 123 n. Reeves, *Colton's Visitation*, 80, note w.

Achad duma ('field of mounds'), Jan. 31, gl. 8.

Achad farcha, ('the field of the thunderbolt'), Dec. 23, gl. 3. See FM. A.D. 503. Trip. Life 618.

Achad ferta ('field of graves'), Jan. 14, gl. 2.

Achad Findich[e], May 11, gl. 5, gl. 6, in Húi Dunchada, on the banks of the Dodder, Top. Poems, p. xiv.

Achad fota ('long field'), Jan. 6, gl. 1.

Achad gobra ('field of the horse'), Feb. 22, gl. 2.

Achad mór ('great field'), Aug. 30, gl. 3.

Achad na cró ('the field of the huts'), June 12, gl. 4.

Achad raithin ('field of fern'), in Húi meic Caille, Nov. 28, gl. 1.

Achad úr, March 19, gl. 1, now Freshford, bar. of Crannagh, co. Kilkenny.

Aego, Jan. 12, gl. 3. Ap. 10, gl. 2. Inis Aego, Ap. 29, gl. 5.

Aelmag ('limestone-plain'), Aug. 23. Dec. 14, gl. 2. Domnach mór Aílmaige, Bk. Arm. cited Trip. Life, 348. The Aelmag mentioned at Aug. 23 is now Donaghmore, barony of Dromahaire, co. Leitrim. The Aelmag mentioned in Dec. 14, gl. 2, may be in co. Tipperary, see FM. A.M. 3790, A.D. 781. Top. Poems, p. lxxvii.

Ailbe, Sep. 25, gl. 1, in Leinster, now Clonalvy? Four Masters, A.D. 528. As to Magh nAilbhe in Kildare, see Bk. of Rights, pp. 16, 203.

Ailech F., June 10, gl. 1, now Elagh or Grenan Ely, barony of Inishowen, co. Donegal, an ancient seat of the Kings of Ulster. Rev. celt. xvi. 41.

Airbre, in Húi Cennselaig, July 10, gl. 2.

Airdne, Mar. 8, gl. 6. May 30, gl. 1. According to *Mart. Taml.* the Airdne at May 30, gl. 1, is Airdne Dairinse.

Airdne Coluim, now Ardcolum, Nov. 10, gl. 2.

Airdne Dairinse, Mar. 26, gl. 5.

Airecul Múadáin ('Múadán's oratory'), Aug. 30, now Errigal, co. Monaghan. See Aricul.

Aired Bainne, July 6, gl. 3. Here and in the following place-names *aired* (which is not in the dictionaries) probably means 'cornfield' or 'tillage.'

Aired Brosca, on Loch Erne, May 11.

Aired (MS. eired) Cassain, Jan. 28, gl. 2.

Aired fota, July 2, gl. 1.

Aired Indaich, Jan. 6, gl. 8, not identified.

Aired Locha Con, Ap. 8. Now Errew, parish of Crossmolina, co. Mayo.

Aired (MS. eired) Muilt, at Loch Erne, Feb. 28, gl. 1.

Aired Uird (Suird ?), Feb. 23, gl. 3.

Airgéill, gen. pl. Airgiall, dat. Oirgiallaib, p. 4. May 27, gl. 1. Anglicised Oriel: the present cos. of Louth, Armagh, and Monaghan, *Three Fragments of Irish Annals*, Dublin, 1860, p. 34 n.

Airisnae, Mar. 19, gl. 3.

Airther achaid, Sep. 30, gl. 3. Not identified.

Airther maige, Jan. 16, gl. 6, now Armoy parish, co. Fermanagh, Reeves, *Eccl. Ant.* 80 n., 243.

Alba, gen. Alban, dat. Albain, *Scotland*, Ap. 21, gl. 1. June 9, gl. 1. June 20, gl. 3. June, 25 gl. 3. Oct. 11, gl. 1.

Almáin, *Germany* (Alemanni), July 8, gl. 5.

Ánmag, Ap. 22, gl. 3.

Apur crossan, Ap. 21, now *Applecross*, in Ross-shire, Scotland, AU. 672.

Ard, gen. Arda, Feb. 23, gl. 1, gl. 5. Either Ardmagilligan, co. Londonderry, or the Ards, co. Down.

Ard-achad ('high field'), now Ardagh, co. Longford, Feb. 6, gl. 2. Nov. 22, gl. 4.

Ard bó ('cows' height'), Feb. 21, now Arbo, in Tyrone.

Ard Breccáin ('Breccan's height'), Sep. 4, gl. 3. Dec. 6, gl. 2. Now Ardbraccan, near Navan, co. Meath, *Misc. Ir. Arch. Soc.* 142.

Ard Cáin, Sep. 8, gl. 1, now perhaps Ardkeen parish, Reeves, *Eccl. Ant.* 21 n.

Ard Camrois, on the shore of Wexford haven, Dec. 16, gl. 1.

Ard cárna, Mar. 8, gl. 2, now Ardcarne, barony of Boyle, co. Roscommon, *Chron. Scot.* 40, 360.

Ard Coemáin, June 12, gl. 1, now Ardcavan, co. Wexford.

Ard Cruinn, July 11, gl. 2.

Ard Leccach ('stony height'), Dec. 20, gl. 1, in Mag Ene, near Ess Ruaid, Mart. Don., Dec. 20.

Ard Lonáin ('Lonán's height'), Dec. 18, gl. 8.

Ard (gen. Arda) Macha ('Macha's height'), now Armagh, Jan. 13, gl. 1. Mar. 24, gl. 6. Mar. 31, gl. 4. Ap. 6, gl. 1. Ap. 11, gl. 3. May 24, gl. 2. June 21, gl. 1. July 1, gl. 3. Aug. 24, gl. 1. Sep. 1, gl. 2. Sep. 12, gl. 2. Nov. 27, gl. 1. Rev. celt. xvi. 44.

Ard meic Nasca, Oct. 25, gl. 2. Probably, thinks Reeves, *Eccl. Ant.* 273, 'an ancient name of Holywood, on the county of Down side of Belfast Lough.'

Ard mór ('great height'), or Airde móire, July 24, gl. 2, now Ardmore, in the barony of Decies with Drum, co. Waterford.

Ard Scannlaige, Dec. 10, gl. 1.

Ard Sratha, Aug. 23, gl. 1. Nov. 26, gl. 2. Now Ardstraw, near Strabane co. Tyrone. Reeves, *Colton's Visitation*, 9, note q.

Ard Trea, now Artrea, in Tyrone, July 8, note *a*. Aug. 3, gl. 4.

Ard Ulad, now the Ards, co. Down, May 29, gl. 3. June 24, gl. 5. Sep. 25, gl. 3.

Ardgal, gen. Ardgail, dat. Ardgal, Sep. 30, gl. 10. Oct. 27, gl. 2.

Aricul, May 15, gl. 5. Perhaps the 'Aregyll' of *Colton's Visitation*, 80, anciently, according to Reeves, *Aireacal Adhamhnáin*, in the townland Ballintemple.

Áru (gen. Árann, dat. Árainn), Mar. 21, now Aranmore, in Galway Bay.

Áru airthir, Nov. 21, gl. 4, the most eastern of the Aran Islands, in Galway Bay. AU. 866, 917. *Chron. Scot.* 154, 360.

Áth Blair, July 9, gl. 4.

Áth cliath ('hurdleford'), now Dublin, Feb. 12, gl. 1. May 15, gl. 4. July 4, gl. 2. Aug. 25, gl. 1. Dec. 18, gl. 1. Adamnán's *Vadum Clied.*

Áth dá loarg ('ford of two forks'), Dec. 1, gl. 1, near Kells, co. Meath, FM. 937.

Áth Duirn ('ford of Dorn'), Feb. 2, gl. 1, probably in the parish of Kells, co. Kilkenny.

Áth Eguis, June 1, gl. 2.

Áth Fadat, July 14, gl. 1, now Ahade, barony of Forth, co. Carlow. Rev. celt. xv. 423.

Áth ferna ('alder-ford'), Feb. 11, gl. 4. See FM. A.D. 1030.

Áth imglaise, Nov. 1, gl. 3.

Áth ind eich ('the ford of the horse'), July 23, gl. 2.

Áth liacc ('ford of flagstones'), Feb. 7, gl. 7, now Athleague, on the river Suck. ALC. ii, 527 (or 'Lanesborough, co. Longford,' *Chron. Scot.* 361).

Áth omna ('oak ford'), Aug. 31, gl. 3.

Áth truimm ('ford of the elder-tree'), Feb. 17, gl. 5, gl. 7. Oct. 11, gl. 2, gl. 3, now Trim, on the river Boyne, co. Meath.

Athan becc, July 8, gl. 4 = Othain beg, FM. A.D. 716, in Inishowen, Reeves, *Colton's Visitation*, 66, note s. O'Don. *Three Frags.* 20 n.

Balana, Oct. 26, gl. 3. Is this for Balne (=Balla q.v.), AU. 779?

Balla, a village in the barony of Clanmorris, co. Mayo, Mar. 30. See FM. A.D. 637. Lism. Lives 285.

Banba, *Ireland*, Mar. 27.

Banna F., the river Bann, in Ulster, Jan. 9, gl. 1. Jan. 22, gl. 3. Oct. 30, gl. 3.

Becc-ére, Ap. 23, gl. 1, now Beggery Island, co. Wexford.

Belach Conglais, Nov. 24, gl. 1, now Baltinglass, co. Wicklow. Rev. celt. xv. 421.

Belach Dúin, June 14, now Castlekieran, near Kells, in Meath. See FM. 845. Lism. Lives 164.

Belach Febrat, Mar. 12, gl. 1.

Bennchor (gen. Bennchuir) Ulad, now Bangor in Ulster, Feb. 28. Ap. 8, gl. 5. Ap. 21, gl. 1, gl. 4. Ap. 22, gl. 1. May 10, gl. 1. May 16, gl. 5, June 11, gl. 1. June 12, gl. 3. Aug. 1, gl. 3. Aug. 22, gl. 2. Sep. 10. gl. 4. Sep. 11, gl. 3. Sep. 16, gl. 3. Sep. 17, gl. 5. Oct. 1, gl. 5. Nov. 6, gl. 1; et v. Reeves, *Eccl. Ant.* 94 n., 200.

Berba, the Barrow river, in Leinster, Feb. 8, gl. 5. Dec. 22, gl. 2. Rev. celt. xv. 304.

Berrech, June 22, gl. 2.

Bethech, Bethrech? Mar. 11, gl. 6, is perhaps an epithet, not a place-name.

Bethil, *Bethlehem*, Jan. 27.

Bóchana, gen. sg. Nov. 2, gl. 3, et sic Mart. Don., should perhaps be Bóchluana.

Bó-chluain ('cow-meadow'), Nov. 20, gl. 1, two miles west of Maryborough, Queen's county, Reeves, *Colton's Visitation*, 120 n.

Bóind, gen. Bóinne, the river Boyne, May 2, gl. 1. Rev. celt. xv. 315.

Both Chonais, Sep. 4, gl. 5, in the barony of Inishowen east, co. Donegal, AU. 851, 1049, FM., 850, 987, 1049.

Botha eich Raichnig ('huts of Raichnech's horse'), Nov. 6, gl 2 = *Both Roichnig*, LL. 353, col. 2, cited Lism. Lives, 336.

Bréchmag ('wolf-field'), Sep. 30, gl. 7, now Breaffy, barony of Carra, co. Mayo.

Brefne, Feb. 12, gl. 10, now cos. Cavan and Leitrim, Brefne Connacht, Sep. 5, gl. 2.

Breg, gen. pl. (Bregaib, dat. pl.) latinised Bregia, the eastern part of co. Meath, Ap. 10, gl. 1. June 6, gl. 3. Nov. 1, gl. 1. Nov. 24, gl. 2. Nov. 26, gl. 1. Nov. 27, gl. 1. Dec. 26, gl. 2.

Bretain, *Britons*, *Britain*, gen. pl. Bretan, Ap. 21, gl. 5. Aug. 10. The dat. Brethnaib, May 16, gl. 7, points to a nom. *Brethain.

Brí Ele, Ap. 25, gl. 1, now the Hill of Croghan, King's co., FM. 468. See Cruachan Brí Eile infra.

Brí gobann ('the smiths' hill'), Nov. 25, gl. 1, now Brígown, near Mitchelstown, co. Cork, Lism. Lives, 235, 347.

Brí molt ('hill of wethers'), July 16, gl. 2.

Britt, *a Briton*, Mar. 11.

Bruig lóeg ('the mark of calves'), July 15, gl. 2.

Búill, gen. Búille, July 5, gl. 1, a river, now the Boyle.

Caill (MS. Coill), Aird, in Húi Garrchon, July 3, gl. 1.

Caill Cola, June 11, gl. 2.

Caill Úallech, Nov. 12, gl. 7, now Killcovelagh, Trip. Life, 76.

Caille Follamain, Sep. 14, in the barony of Moygoish, co. Westmeath. See AU. 850, FM. 882, 890, 1016, 1017, 1159. *Bk. of Rights*, p. 182 n. Fél. Oeng. p. cxlv.

Cairbre, Cairpre, Coirpre, Jan. 7, gl. 1, 28, gl. 4, now Carbury, co. Kildare.

Cairbre Droma cliab, Jan. 6, gl. 5. June 12, gl. 3, now the barony of Carbury, co. Sligo, so called because Druim cliab, a monastery founded by St. Columba, was there situate.

Cairbre hua Ciarda, Jan. 8, gl. 4. Mar. 5, gl. 2. June 6, gl. 3 = Cairbre, q.v.

Caisel na ríg ('stone fort of the Kings'), now Cashel, co. Tipperary. See Eoganacht Caisil.

Caisel Irróe, June 8, gl. 2, a stone fort near the town of Sligo, now Killespugbrone (*Cell espuig Bróin*).

Camm-achad ('crooked field'), Mar. 31, gl. 2.

Cammus (gen. Cammsa) Comgaill, Oc. 30, gl. 3, Adamnán's *Cambas*, a monastery founded by Comgell on the banks of the Bann. See Reeves,

Colton's Visitation, 83 note j. *Camas* is said by Todd, *Wars* xxxvi, to mean a bend in a river. *Camus* 'a winding stream,' Joyce..

Campáin, 'Campania,' dat. sg. July 2.

Candida Casa, Sep. 16, gl. 1, now Whithern, on the shore of Galloway. Petrie, Round Towers, 140.

Carn Furbaidi, Mar. 6, gl. 5, 'now Carn townland in the parish of Kilglass, barony of Abbeyshrule, co. of Longford,' O'Don. Supp. Rev. celt. xvi. 38.

Casán Linne, Mar. 30, gl. 3, a river near Dundalk, co. Louth, probably now called the Glyde, Reeves, cited *Wars* lxiii note. o Boainn co Cossan, AU. 921. i Cassan linne, AU. 1045.

Caue, gen. sg. Dec. 8.

Cechair ('a quagmire'), dat. sg. Sep. 21, gl. 1.

Cell Abbáin ('Abbán's church'), Mar. 16, gl. 6: Oc. 27, gl. 3, now Killabban, in the barony of Ballyadams, Queen's co. Bk. of Rights, 214 n., where O'Don. says that *Ui Muiredaigh* in the glosses just referred to is a mistake for *Ui Muighe.*

Cell Achaid, Mar. 26, gl. 3, now Killeigh, in King's co., about four miles south of Tullamore.

Cell Achaid Droma Senáin, Dec. 24, gl. 3.

Cell Áe, Dec. 22, gl. 4.

Cell Aedáin in Ulster, Ap. 1, gl. 1, FM. 1149.

Cell Affóin, June 3, gl. 5, near Glendalough, Mart. Don.

Cell Áine, Mar. 9, gl. 3, in Sliabh Bregh, Mart. Taml., Mart. Don. Now Killaney?

Cell Áir, Nov. 10, gl. 1, now Killare in Westmeath, spelt Cell fair (with prothetic *f*), AU. 1184.

Cell Aird, Mar. 14, gl. 3.

Cell Airthir ('cella orientis'), July 13, gl. 1. Oct. 24, gl. 1, in Ulster, Trip. Life, 74, l. 25.

Cell Alaid, Aug. 12, gl. 2, now Killala, co. Mayo, Trip. Life, 134.

Cell Arcalgach, Aug. 20, gl. 1, on the shore of Loch Lébenn in Westmeath.

Cell Ausailli (or Uasailli), now Killossy or Killashee, barony of Naas, co. Kildare, Sep. 16, note *a*, AU. 828.

Cell Barrfind, May 21, gl. 4, now Kilbarron, barony of Tirhugh, co. Donegal.

Cell becc ('little church'), gen. Cille bicce, Feb. 21, gl. 1, in the parish of Kilmore, barony of Erris, O'Don. Hy Fiachr. 484.

Cell Bicsige ('Bicsech's church'), June 28, gl. 3, now Kilbixy, co. Westmeath.

Cell Chéli Chríst, in Húi Dunchada, Mar. 3, gl. 6.

Cell Chére, Jan. 5, gl. 3, now Kilkeary, near Nenagh, co. Tipperary, Bk. of Rights, 29 n.

Cell Chobrainne, May 3, gl. 2.

Cell Chóelbad, Aug. 21, gl. 3, north of Kells.

Cell Chóeme, Ap. 4, gl. 4. Nov. 2, gl. 8.

Cell chomarthae ('the church of the token'), May 19, gl. 4.

Cell Chuaca, Jan. 8, gl. 4, now perhaps Kilcock, co. Kildare.

Cell chuilinn, now Old Kilcullen, co. Kildare, Jan. 28, gl. 4. June 11, gl. 3 = Cellola Cuilinn, Bk. Arm. fo. 15[b] 1.

Cell Chuimne in Tamnacha, June 14, gl. 1, now Kilkevna, in the barony of Gallen, O'Don. *Hy Fiachrach*, 485.

Cell Chunga, Ap. 11, gl. 2. Sep. 9, gl. 1, not identified.

Cell Cróne, Jan. 27, gl. 3.

Cell chúle, Mar. 9, gl. 1. July 4, gl. 1, now perhaps Killcooley, a parish in the barony and county of Roscommon, *Misc. Ir. Arch. Soc.* i. 277.

Cell dá less, May 9, gl. 1. Fél. Oeng. lxxxv., not identified.

Cell da Lúa, Dec. 18, gl. 10, now Killaloe, on the Shannon, co. Clare.

Cell dara ('cella quercûs'), now Kildare, Jan. 1, gl. 9. Jan. 6, gl. 6. Feb. 1, gl. 1. Feb. 19, gl. 6. May 3, gl. 1.

Cell delga, Jan. 31, gl. 7, now Kildalkey, in the barony of Lune, co. Meath. See the fourth Charter in the Book of Kells, *Misc. Ir. Arch. Soc.* 137.

Cell draignech ('thorny church'), Aug. 18, gl. 1, now Kildreenagh, a townland in the barony of Idrone East, co. Carlow, Reeves, *Columba*, 26 n.

Cell droichit ('church of the bridge'), Sep. 25, gl. 3, somewhere in co. Down, but now unknown, Reeves, *Eccl. Ant.* 380, note d.

Cell Dronnáin, Dec. 12, gl. 4. See FM. 1040.

Cell Duinsige, Dec. 11, gl. 6, 'Duinsech's church' in Ulster, 'and she has three churches there,' Mart. Don. p. 332.

Cell duma gluinn, Dec. 26, gl. 2, now Kilglinn, co. Meath. See AU. 834. FM. 834, 841. Trip. Life, 68, 335.

Cell Elge, Mar. 22, gl. 3.

Cell Elgraige (leg. Delgraige?), Dec. 23, gl. 6, near Kells, LL. 358, left margin, Lism. Lives, xxvii.

Cell eó ('church of yews'), June 30, gl. 1.

Cell Findche, Feb. 2, gl. 1, now Killinny, in the barony of Kells, co. Kilkenny. See FM. 836, O'Curry, *MS. Materials*, 302.

Cell Findmaige, Ap. 29, gl. 1, in Húi Feneclais.

Cell Forgo, Nov. 4, gl. 8, now Killarga, co. Leitrim, ALC. ii. 542. Mart. Don. Nov. 12.

Cell Fortcheirn, in Húi Drona, Oct. 11, gl. 2.

Cell glass (gen. Cille glaisse), Aug. 5, gl. 5, now Kilglass, barony of Ardagh, co. Longford, 'to the south of Ardachad in Tethba,' Trip. Life, 82, line 13.

Cell gobail, June 5, gl. 2. Perhaps *Cell gabail* between Assaroe and Donegal, Mart. Don., June 5.

Cell gobrai, June 24, gl. 4.

Cell Gormáin, Oc. 25, gl. 5, now Kilgorman, a parish in the barony of Gorey, co. Wexford.

Cell Ilin, Jan. 1, gl. 11, north of Faughard, co. Louth.

Cell ingen Lénin, Mar. 6, gl. 1, now Killiney, co. Dublin, Joyce 545.

Cell inse, Nov. 1, now Killinchy, co. Down, Reeves, *Eccl. Ant.* 10 n.

Cell Lamraige, Dec. 6, gl. 3. Now Killamery, barony of Kells, co. Kilkenny, FM. 1004. Reeves, *Eccl. Ant.* 107–108 n.

Cell liuchaine, Nov. 18, gl. 1 (better Cell Fliuchaine, 'the church of the wet land'): cf. an Fliuchaine, Anglicised *Lughinny* (co. Kilkenny), *Lughanagh* (co. Galway), and *Luffany* (co. Kilkenny), Joyce, 28, 52.

Cell Lommchon ('Lommchu's church'), Jan. 9, gl. 6, in Ulster.

Cell Luaithrenn ('Luaithriu's church'), June 8, gl. 4, in the territory of Corann, co. Sligo, *Three Frags.* 32 n.

Cell Lucrid, Ap. 29, gl. 7.

Cell Maignenn ('Maigniu's church'), Oct. 19, gl. 1, Dec. 18, gl. 1. Now Kilmainham, near Dublin.

Cell meic Duach, Feb. 3, gl. 3. Now Kilmacduagh, co. Galway.

Cell Meilchétair, May 14, gl. 2. Now Kilmalkedar, on the east of Smerwick Harbour, co. Kerry.

Cell Michen in Dublin, Aug. 25, gl. 1.

Cell moLaisse, Jan. 17, gl. 4. Now Kilmolash, five miles south-east of Lismore, in Munster. Todd, *Wars* xxxix.

Cell móna, May 21, gl. 1. Now Kilmona, "near Rath Aedh [now Rahugh] mic Bric in Westmeath," FM. 1382. Cell mona, AU. 969.

Cell mór, gen. Cille móire, May 25, gl. 3. Aug. 3, gl. 1. Nov. 2, gl. 7. Nov. 12, gl. 4 = Cell mór Aedáin, Nov. 2, gl. 1. Now Kilmore, near the town of Monaghan, Bk. of Rights, 149 n.

Cell mór airthir fine, Nov. 17, gl. 3, somewhere between Dublin and Howth, perhaps in the barony of Coolock, where the townlands of Kilmore Big and Kilmore Little are situate. If so, *fine* is for *Fine Gall.*

Cell mór ua Níalláin, Ap. 4. Now Kilmore, barony of O'Neilland West, co. Armagh, FM. 1120, 1150, 1199, 1251. ALC. II, 542.

Cell mo Ṡilóic, July 13, gl. 3, in Húi Cennselaig, now Kilmichaelog, Mart. Don. p. 193.

Cell muccroiss, Nov. 18, gl. 4. Dec. 19, gl. 2.

Cell muine, Mar. 1, gl. 1. Nov. 12, gl. 12. Menevia, now St. David's, in Pembrokeshire.

Cell Náile, Jan. 27, gl. 4. Now Kinawley, co. Fermanagh, FM. 1387, AU. 1378, where the gen. sg. is written *Cille Naaile.*

Cell Náir, Nov. 30.

Cell na n-ingen ('the church of the girls'), Oct. 26, gl. 5. Dec. 9, gl. 1.

Cell na manach ('the church of the monks'), July 31, gl. 4. Now Kilnamanagh, co. Kilkenny (FM. 1438, = Cell manach droichit, Lism. Lives, 206).

Cell na manach in Húi Dunchada, Dec. 31, gl. 1. Now Kilnamanagh in the parish of Tallaght near Dublin.

Cell na sacart ('the church of the priests'), Oct. 26, gl. 6, near Jonesborough, co. Armagh (FM. 714, note m.), where there is a pillar-stone bearing the following inscription: *In loc so tanimmairni Ernohc mac Ceran bic er cul Peter apstel*, "this place thy Ernóc [= Gorman's *Ernáin*] son of Cérán the Little bequeathed it under the protection of Apostle Peter." See *Christian Inscriptions in the Irish Language*, ii, 27.

Cell Rait (Raith, Mart. Don.), Aug. 5, gl. 3.

Cell Rigmonaid, Oct. 11. Now St. Andrew's in Scotland. See Reeves, *Columba*, 220, 385, 463.

Cell Róa, Ap. 15, gl. 2. Perhaps the *Cell roe móre* of Trip. Life 140. Now Killroe, co. Mayo.

Cell roiss, Jan. 28, gl. 3. Now Kilrush in co. Clare.

Cell rúaid. Now Kilroot parish, co. Antrim, FM. Oct. 16, gl. 2, 1122. Reeves, *Eccl. Ant.* 60 n., 245, 246.

Cell saile, Aug. 11, gl. 4. Now Kilseily (co. Clare)?

Cell Scíre, Mar. 24, gl. 4. Now Killskeery in Meath, *Misc. Ir. Arch. Soc.* 135.

Cell Segin, Jan. 21, gl. 3.

Cell Tailten, May 18, gl. 6. Now Teltown Church, in Meath, FM. 1156, 1170.

Cell tarsna, Jan. 20, gl. 4. A transverse church, one whose orientation is north and south, not east and west.

Cell Tidil, Nov. 1, Trip. Life, 208. Probably Kilteel, barony of Salt, co. Kildare (Hennessy).

Cell Túamma, Mar. 16, gl. 3. Cell Tóma, Nov. 13, gl. 6, Nov. 14, gl. 3. Now Kiltoom, barony of Fore, co. Westmeath, AU. 812, 850. FM. 746, 763, 808, 849, 883.

Cell Uinche, ('church of the battle'?) May 2, gl. 1. Not identified.

Cella Húa Maigech, Feb. 11, gl. 7.

Cen, Nov. 10, gl. 8, somewhere in co. Louth.

Cenannus, gen. Cenannsa, Aug. 21, gl. 3. Dec. 1, gl. 1, Dec. 16, gl. 2. Now Kells in co. Meath, Reeves, *Col.* 278.

Cenél Ardgail, Dec. 10, gl. 1, FM. 742, 795.

Cenél Conaill. Now the co. of Donegal, Feb. 8, gl. 7. May 22, gl. 5. May 25, gl. 2. Sep. 23, gl. 1. Nov. 10, gl. 1. Nov. 25, gl. 2.

Cenél Eogain = *Tír Eogain*, Tyrone, Ap. 21, gl. 1. See Reeves, *Columba*, 33, note f.

Cenél Fiachach, Nov. 10, gl. 2. Now Kinelea, in the barony of Moycashel, Westmeath, Top. Poems, viii.

Cenél Lúachain, July 7, a tribe and territory in co. Leitrim, FM. 1390.

Cenn Etig, Ap. 7, gl. 2. Now Kinnity, in King's co., FM. 850, 884, 903, *Three Frags.* 210.

Cenn Garad, now Kingarth in Bute, Feb. 18, gl. 5. Mar. 1, gl. 6. Aug. 10, gl. 1.

Cenn locha ('head of the lake'), Mar. 8, gl. 1. July 30, gl. 1. Now perhaps Kinlough, co. Mayo.

Cenn sáile ('head of the brine'). Now Kinsaley, north of Dublin, Feb. 26, gl. 3. July 9, gl. 3. Cenn sáile in the south. Now Kinsale, co. Cork, Dec. 11, gl. 1.

Cera. Now Carra, co. Mayo, Mar. 31, gl. 1.

Ciannachta of Glenn Gemin. Now Keenaght, co. Londonderry, Jan. 3, gl. 3. Jan. 8, gl. 8.

Ciarraige Luachra, the northern part of co. Kerry, Sep. 6, gl. 4. Trip. Life, 426.

Claenad. Now Clane, co. Kildare, May 18, gl. 2. Dec. 22, gl. 1.

Clann Chellaig, Oct. 24, gl. 6. Now Clankelly, a barony in the east of co. Fermanagh, FM. 764, 956. Top. Poems xxii.

Clochar ('a stony place'), gen. Clochair. Now Clogher in Tyrone, Mar. 21, gl. 4. Mar. 24, gl. 1. June 29, gl. 3. Aug. 15, gl. 1. Adamnán's 'Clocherum filiorum Daimini' = Clochar mac nDaimen, AU. 868.

Clóen-inis ('sloping island'), Nov. 12, gl. 9. Now Cleenish in Loch Erne.

Clúain, gen. Clúana, Ap. 26, gl. 1. June 4, gl. 4. July 19, gl. 3. Now Clonmacnois, on the Shannon, in the barony of Garrycastle, King's co.

Clúain Accuir in Ardgal, Sep. 30, gl. 10.

Clúain Aeda Aithmet in Luigne, June 5, gl. 1.

Clúain Ái, Aug. 13, gl. 2.

Clúain Airb, May 17, gl. 4.

Clúain Airdne, Sep. 30, gl. 11, FM. 713.

Clúain Aithgein, Nov. 3, gl. 5 = Cluain Aithchein, Fél. Oeng. liii, clv, said to be Clonkeen in Queen's co.

Clúain andobair, Aug. 30, gl. 1, FM. 507, 843, 938, 942, 'the plains round Killeigh, King's co.,' Todd, *Wars*, lxii, note. AU. 844, where the name is in the dat. pl. (*oc Cluanaib andobuir*).

Clúain arathair ('the meadow of the plough'), Ap. 25, gl. 6.

Clúain ard mo Béccóc, May 26, gl. 2, FM. 687, 689. Now Kilpeacon, co. Limerick. Todd, *Wars* xl. AU. 689.

Clúain bainb ('pig's meadow'), March 4 and gl. 2. Not identified. Perhaps Clonbonniff, a townland in King's co.

Clúain Bairenn. Now Cloonburren, in the parish of Moore, barony of Moycarn, co. Roscommon, Feb. 9, gl. 3. June 20, gl. 4. Dec. 15, gl. 1. AU. 777, FM. 577, 748.

Clúain Bráein, May 1, gl. 3.

Clúain Brónaig, Dec. 11, gl. 2. Dec. 19, gl. 1. Now Clonbroney, co. Longford.

Clúain Bruchas, July 12.

Clúain Caa, Oct. 3, wrongly spelt *Cluain cua*, Progs. R.I.A. Irish MS. series i. 100, 101, where Hennessy locates it in Queen's co.

Clúain Cachtni, July 25, gl. 4.

Clúain Cái in Eoganacht, Jan. 21, gl. 2. Cluain Cai, Ap. 21, gl. 3. May 24, gl. 4.

Clúain Caichne (MS. cainchne), May 10, gl. 2.

Clúain cáin. Now Clonkeen, co. Louth, Feb. 7, gl. 2. Ap. 26, 2. May 11, gl. 7. June 6, gl. 1. Aug. 1, gl. 9. Oct. 6, gl. 4. Reeves, *Columba*, 47 n.

Clúain cáin arad in Munster, Dec. 10, gl. 2.

Clúain cáin Finnabrach, Jan. 1, gl. 11.

Clúain Cairbri, Aug. 3, gl. 2

Clúain catha, July 16. FM. 1236, now Cloncha, barony of Inishowen, co. Donegal, Reeves, *Colton's Visitation*, 67. *Columba* lxiv. Now 'Battlefield,' 'barony of Corran, co. Sligo,' Hennessy, ALC. ii. 546. O'Don. Hy Fiachr. 486.

Clúain Cichmaige, Ap. 24, gl. 2.

Clúain Coirpthe, Feb. 15, gl. 3, now Kilbarry, near the Shannon, in the parish of Termonbarry, co. Roscommon, FM. 916, 1128, 1238, p. 294, and 1405, p. 783.

Clúain Collaing, Dec. 20, gl. 2, in Muinter Eolais : now Cloone, co. Leitrim.

Clúain Conairi, now Cloncurry in the barony of East Offaly, co. Kildare, Sep. 16, gl. 1. Dec. 18, gl. 6, AU. i. 256, note 5.

Clúain connaid ('meadow of firewood'), Oct. 13, gl. 2, in Cuircne (Westmeath), Mart. Don. Oct. 13. Bk. of Rights, 182 n.

Clúain crainn ('meadow of the tree'), Nov. 21, gl. 3.

Clúain Credail, Jan. 15, gl. 1, now Killeedy (*Cell Ita*), co. Limerick.

Clúain crema ('meadow of wild garlic'), Nov. 10, gl. 5, now Clooncraff, near Elphin, in co. Roscommon? AU. 751, 814. FM. 1405, p. 783. Or Cloncrew in Limerick?

Clúain cúallachta, Aug. 2, gl. 4.

Clúain dá acra ('meadow of two acres'), Sep. 21, gl. 1.

Clúain da Báetóc, July 22, gl. 2, in Fánait, Tirconnell, Mart. Don. July 22. Now Clondavaddog, in co. Donegal.

Clúain dá fiach ('meadow of two ravens'), Dec. 23, gl. 2; perhaps the place so called in Ciannachta of Glenn Gemin, Mart. Don. Dec. 23.

Clúain daim ('meadow of the ox'), Dec. 26, gl. 5, in Hui Echach Ulad, Mart. Don. Dec. 26, now the parish of Clonduff, Reeves, *Eccl. Ant.* 115 n. But Todd, *Wars* lxx. says that the place is now unknown.

Clúain Dalláin, Ap. 2, gl. 3, now the parish of Clonallan, co. Down, Reeves, *Eccl. Ant.* 114 n.

Clúain dartada, Feb. 12, gl. 8, gl. 9.

Clúain Deochra, Jan. 11, gl. 5, now Clondara, co. Longford, FM. 977, note m. *Chron. Scot.* 225, 370. AU. 769.

Clúain Diamair ('secret meadow'), July 24, gl. 5.

Clúain Dobtha, Mar. 3, gl. 4.

Clúain Dolcain, Aug. 6, now Clondalkin, near Dublin.

Clúain Domail, June 2, gl. 3, at Almain, Mart. Don. June 2.

Clúain duma, Nov. 2, gl. 9.

Clúain eich ('horse's meadow'), Ap. 28, gl. 3.

Clúain eidnech ('latibulum hederosum'), now Clonenagh, Queen's co., Feb. 17, gl. 1. Feb. 21, gl. 2. Mar. 3, gl. 1. Oct. 21, gl. 1. Nov. 20, gl. 1. Nov. 21, gl. 2. Dec. 6, gl. 3.

Clúain Eoais ('meadow of Eos') Ap. 4, gl. 1. Dec. 2, gl. 2, = Cluain Auis, AU. 777, now Clones, co. Monaghan.

Clúain Eossáin, Sep. 8, gl. 3.

Clúain Eraird, now Clonard, co. Meath, Feb. 8, col. 7. Feb. 12, gl. 6. Mar. 29, gl. 4. Dec. 12, gl. 1. Dec. 29, gl. 2.

Clúain escrach, Mar. 18, gl. 1.

Clúain Fannabair, in Húi Muredaig, Dec. 13, gl. 4.

Clúain Fergaile in Delbna tíre (dá locha) Dec. 16, gl. 1.

Clúain ferta Brénainn, now Clonfert, co. Galway, Feb. 21, gl. 2. Mar. 1, gl. 4. May 16, gl. 4. Nov. 12, gl. 3. See *Christian Inscr.* ii, 51—51.

Clúain ferta mo Lua, Jan. 12, gl. 5. Aug. 4, gl. 1. Dec. 28, gl. 1. Now Clonfert-mulloe, in Ossory, O'Don., now Kyle near Borris-in-Ossory, Queen's co. Todd, *Wars*, lix.

Clúain ferta Mugaine, Sep. 3, gl. 1, now Kilclonfert, in the barony of Lower Philipstown, King's co., FM. 1079, *Bk. of Rights*, pp. 216–7 n. AU. 788, where the gen. is erroneously Cluano fertae *Moŋgain.*

Clúain find, June 28, gl. 2.

Clúain find Aigne, Sep. 28, gl. 2.

Clúain fobair ('meadow of the well'), Aug. 6, gl. 2.

Clúain fota ('long meadow'), Feb. 11, gl. 2. Sep. 15, gl. 1, now Clonfad barony of Farbil, co. Westmeath.

Clúain fota Fine, Aug. 21, gl. 1, in Fir Tulach, now Clonfad.

Clúain fota Librén, Mar. 11, gl. 2. Aug. 21, gl. 1. O'Donovan makes this identical with Clúain Fota Fine.

Clúain géisse ('swan's meadow,') Ap. 25, gl. 2.

Clúain Grencha, Jan. 18, gl. 3.

Clúain Guithbinn, Nov. 1, gl. 7.

Clúain hÍ, Mar. 19, gl. 2, now Clooney, FM. 1197.

Clúain Immorrois, Oct. 20, gl. 2, the old name of a townland in the parish of Killeigh, near Geshill, King's co., FM. 1406, p. 788, note a. Bk. of Rights, 217 n.

Clúain Lethtengad, Nov. 9, gl. 3, FM. 596, Fél. Oeng. clxviii.

Clúain lóig ('calf's meadow'), Mar. 24, gl. 24, now Clonleigh, a parish in the barony of Raphoe, co. Donegal, Reeves, *Colton's Visitation*, 61 n.

Clúain Lommáin, Nov. 9, gl. 6.

Clúain Lothair, Aug. 8, gl. 3, in Brefne húi Ruairc, Mart. Don. Aug. 8.

Clúain maic Féicc, June 5, gl. 3, gl. 4.

Clúain Maeláin, Mar. 20, gl. 2.

Clúain maic Nois, now Clonmacnois, King's co., Feb. 26, gl. 1. Mar. 1, gl. 5. Mar. 6, gl. 2. Ap. 6, gl. 3. Ap. 29, gl. 7. June 13, gl. 2. July 18, gl. 6. Sep. 9, gl. 5.

Clúain Mind, Ap. 19, gl. 2.

Clúain Moescna, in Fir Tulach, Jan. 9, gl. 2. July 16. Aug. 26, gl. 3.

Clúain mór ('great meadow'), now Cloyne, co. Cork (Todd, *Wars* lxi). May 23, gl. 2. July 2, gl. 2. Sep. 15, gl. 2. Oct. 9, gl. 2. Dec. 18, gl. 3.

Clúain mór Fer nArda, Jan. 1. gl. 4, now Clonmore, co. Louth, Reeves, *Columba*, 281.

Clúain mór in Offaly, Jan. 16, gl. 5.

Clúain mór m'Aedóic, Feb. 8, gl. 6. Ap. 11, gl. 1. This is called C. m. il-Laignib, at March 16, gl. 4. Now Clonmore in co. Carlow.

Clúain Railgech, Aug. 5, gl. 6, now perhaps Cloonrollagh near Athlone.

Clúain Ráithe, June 20, gl. 2, now perhaps Clonraw, co. Cavan? Clonrah in King's co.

Clúain Sosta, Ap. 30, gl. 2. Dec. 4, gl. 2, now Cloonsost, King's co.

Clúain Tibrinne in Clann Chellaig, Oct. 24, gl. 6, now Cloontivrin in Fermanagh, FM. 740.

Clúain tiprat ('the meadow of the well'), June 13, gl. 3. Sep. 24, gl. 3. Sep. 30, gl. 13. Now, perhaps, Clontibret, co. Monaghan.

Clúain úamad ('the meadow of the cave'), in Húi Liathain Nov. 24, gl. 6, now Cloyne, in Munster.

Clúain huamanach, Nov. 5, gl. 2. Can this be a mistake for the *Clúain na manach* of Trip. Life, 80, l. 23? or an alias for *Clúain úamad* q.v.?

Clúain uinsenn ('the meadow of ashtrees'), June 2, gl. 1. Not identified. FM. 871, note m.

Cnoc Brénainn, May 14, gl. 2, now Brandon Hill, in Kerry.

Cnoc na nApstol ('the Hill of the Apostles'—Paul and Peter), now Knock, co. Louth, p. 4. See Petrie, *Round Towers*, 361.

Cócl in Húi Echach Ulad, Ap. 2, gl. 3, for Coeluisce, 'the Narrow water, co. Down.

Cóel-achad ('narrow field'), Aug. 20, gl. 3. A *Coelachad* occurs in the third charter in the Book of Kells.

Coirpre and Coirpre ua Ciarda. See Cairbre.

Coloin, *Cologne*, Ap. 11, gl. 4, on the Rhine, where there was an Irish monastery, FM. 1042, 1052. Colonia, AU. 1027. Colanea, ib. 1052.

Conailli Murthemni, the part of the co. Louth which extends from the Cooley mountains to the Boyne, Jan. 16, gl. 1. Ap. 30, gl. 4. May 2, gl. 1. Aug. 18, gl. 3. Nov. 18, gl. 2. See FM. A.M. 2859. Top. Poems, p. 22 n.

Condere, now Connor, a bishop's see in Ulster, Jan. 6, gl. 9. May 15, gl. 2, Reeves, *Eccl. Ant.* 85 n. 237–243.

Condere Cúile Líacc, Sep. 17, gl. 4.

Condoire, Sep. 3, gl. 2 = Condere, supra.

Congbail Glinne Suilige ('the habitation of Glen Swilly') .i. Cenél Conaill, Feb. 8, gl. 7, now Conwal in Donegal?

Conmacne, June 11, gl. 4, the tribes inhabiting the present co. Leitrim and part of Longford, *Chron. Scot.* 373, the bishopric of Ardagh.

Conmacni mara, now Connemara, in Connaught, Aug. 8, gl. 4.

Connachta, gen. Connacht, dat. Connachtaib, now Connaught, Feb. 8, gl. 6. Feb. 15, gl. 3. Mar. 8, gl. 2. Mar. 30, gl. 1. Aug. 8, gl. 4. Aug. 9, gl. 1. Sep. 5, gl. 2. Sep. 22, gl. 2. Nov. 10, gl. 3. Dec. 8, gl. 1.

Corann, June 8, gl. 4. Aug. 1, gl. 2, now the barony of Corran, Sligo?

Corcach ('marsh'), gen. Corcaige, dat. Corcaig, now Cork, Jan. 14, gl. 3. Mar. 17, gl. 3. July 12. Dec. 1, gl. 2.

Corco-Duibne, Ap. 7, gl. 2. Nov. 26, gl. 2, now the barony of Corcaguiny, co. Kerry.

Corpre hua Ciarda. See Cairbre.

Craeb Grelláin ('Grellán's branch'), Nov. 10, gl. 3, a place in Connaught, so called from the branch (*craeb sheilbe*) which King Duach and S. Patrick presented to S. Grellán in token of possession (*selb*), O'Don. *Hy Many* 8. Hennessy thought it was Creeve, barony of Ballymoe, co. Roscommon.

Craeb Laisre, Jan. 1, gl. 7, a place near Clonmacnois, King's co., FM. 681, 882. *Three Frags.* 88 note n. AU. 682, 884.

Cráibech, Jan. 15, gl. 9. Mar. 3, gl. 5. Perhaps Creevagh in the parish of Clonmacnois, King's co.

Crem-chaill ('wild-garlic-wood'), May 31, gl. 2, now the parish of Cranfield, co. Antrim, Reeves, *Eccl. Ant.* 87 n.

Cremthainn, Ap. 5, gl. 2. June 29, gl. 1. Sep. 13, gl. 2. FM. 1036. Perhaps Colgan's *Crimthainne* in the barony of Slane, in Meath. *Cremthinne* (gen. sg.), Bk. Arm. 17[a] 2.

Crích Cairbri (MS. Coirpri), 'Cairbre's district,' in Tethba, Dec. 19, gl. 1.

Crích Conaill, Aug. 11, gl. 4, now the co. of Donegal. Trip. Life, 148, 166.

Cruach ('heap, rick,' W. *crug*) gen. Cruaiche, Ap. 21, gl. 2. Perhaps Croagh Patrick: see Trip. Life, p. 400.

Crúach Angais, Nov. 12, gl. 10.

Crúach mic Daro, Sep. 28, gl. 3.

Crúachan Brígh Ele, Ap. 25, gl. 1. Now Croghan Hill, in King's co. Bk. of Rights, 221 n.

Crúachán Maige Abna, Oct. 5, gl. 1. Nov. 9, gl. 4. Now Crohane, in the barony of Slievardagh co. Tipperary, *Three Frags.* 134, note y, where *Abhna* is misspelt *Eamhna*.

Cruthnech, *a Pict*, Sep. 8, gl. 1. pl. dat. Cruithnechaib, Mar. 11, gl. 1.

Cúalnge, Sep. 11, gl. 2. Oct. 18, gl. 2. Now Cooley, co. Louth.

Cúan ('haven'), Ap. 2, gl. 3, beside the Narrow Water, co. Down.

Cúil ('recess, corner,' W. *cil*), gen. Cúile, Aug. 18, gl. 2. Now Carnmoney parish, in which is 'Coole church,' Reeves, *Eccl. Ant.* 67 n.

Cúil Bennchoir, Aug. 22, gl. 1. Now Coolbanagher, Queen's co.

Cúil Bennchoir i Lurg, Oct. 6, gl. 4, Fél. Oeng. clv.: in the north of co Fermanagh.

Cúil Bríuin, Nov. 8, gl. 4. Dec. 11, gl. 8.

Cúil Conlaing, Oct. 19, gl. 2, where I should perhaps have read Chúle Con-Laigen 'of Cú-Laigen's recess.'

Cúil Corra, Jan. 17, gl. 1. FM. 648. Cuil Corre, Trip. Life 110, 'now Coolarn, near Galtrim, co. Meath,' *Chron. Scot.* 375.

Cúil crema ('recess of wild garlic'), Jan. 8, gl. 6. Now perhaps Coolcraff, a townland in the parish of Abbeylara, co. Longford.

Cúil Damáin, Nov. 8, gl. 4.

Cúil Drebni, June 10, gl. 5 = Cúil Dremni, Trip. Life, 514, 552. *Hy Fiachr.* 488. gen. Cule Drebene, Adamnán, *Vita Col.* i. 7. Somewhere between Drumcliff and the town of Sligo.

Cúil Follaing, Oct. 23, gl. 3.

Cúil Fuitherbe, Aug. 1, gl. 7 : somewhere in Dalaradia, Reeves, *Eccl. Ant.* 379, note z.

Cúil Grainc, Dec. 15, gl. 2.

Cúil Maini, Aug. 31, gl. 2, now Clonmany, in Inishowen? Reeves, *Colton's Visitation*, 67 note u ; or is it the present Collooney, co. Sligo? See *Chron. Scot.* 376.

Cúil meic Lurchairi, Oct. 24, gl. 5.

Cúil rathin ('secessus filicis'), Nov. 11, gl. 1 ; now Coleraine, in Ulster. Reeves, *Eccl. Ant.* 75 n., 247.

Cúil rúscach ('marshy recess') in Brefne, Feb. 12, gl. 10.

Cuillenn, Jan. 14, gl. 3, near Cork.

Cuircne, July 11, gl. 1. Oct. 13, gl. 2, comprised, according to O'Donovan, the barony of Kilkenny West, in Westmeath [and part of the parish of Forgney, co. Longford. See AU. 821].

Cunga, Ap. 17, gl. 1. June 8, gl. 3, now Cong, co. Mayo.

Daire Calgaig ('Calgach's oakwood'), now Londonderry, Mar. 8, gl. 5. Ap. 7, gl. 1. May 13, gl. 2. May 29, gl. 3.

Daire Bruchaisi, Mar. 29, gl. 1, now Derrybrughis or Killyman, co. Armagh, FM. 688. This is *Daire murchaisi* (leg. *mruchaisi*?) in AU. 688.

Daire Caecháin ('Caechán's oakwood') in Dál Riata, Jan. 1, gl. 5.

Daire Coluim chille, June 9, gl. 1, now Londonderry.

Daire Coeláin, Jan. 19, gl. 1. Now perhaps Derrycallan, in the barony of Kiltartan, co. Galway.

Daire da Chonna, in Ulster, Ap. 12, gl. 1 ; also called Daire mo Chonna, or Daire Dísirt da Chonna, *Chron. Scot.* 376. Not identified.

Daire echdroma ('the oakwood of the horseridge'), in Mag Mucraime, May 7, gl. 2.

Daire eidnech ('ivied oakwood'), in Eoganacht Caisil, Nov. 3, gl. 1. FM. 795.

Daire Lúráin, Oct. 29, gl. 1, now Derryloran, in co. Tyrone. FM. 1123.

Daire Melle, Nov. 4, gl. 1. FM. 805.

Daire mór ('great oakwood'), May 20, gl. 1, now Derrymore or Kilcolman, King's co. FM. 1014. *Wars* 316. But Hennessy thought it was Derrimore, in Eliogarty, co. Tipperary.

Daire na Flann, in Eoganacht Caisil, Oct. 6, gl. 2. Nov. 3, gl. 1.

Dair-inis ('oak-island'), Jan. 31, gl. 3. Mar. 8, gl. 8. Aug. 15, gl. 1. Dairinis Maelanfaid, Aug. 14, gl. 1, now Molana, on the Blackwater, in Munster.

Dairinis Cétne, Ap. 15, gl. 1.

Dál Araide, Jan. 8, gl. 2. May 7, gl. 2. Sep. 30, gl. 8. Oct. 16, gl. 2. Oct. 30, gl. 4, a territory in the east of Ulster, extending from Newry to Slemmish mountain. See Reeves, *Eccl. Ant.* 334 et seq.

Dál mBuinne, May 29, gl. 3. FM. 1130, 1176. Anglicised *Dalboyn*, latinised *Dalmunia*, 'the tract of country lying on either side of the river Bann, from Spencer's Bridge, near Moira, to the Drum Bridge, near Belfast,' Reeves, *Eccl. Ant.* 44, 233.

Dál Cais, the descendants of Cormac Cas, in north Munster, Mar. 30, gl. 2. May 21, gl. 6. July 9, gl. 1. Dec. 18, gl. 10.

Dál Riada, now the Route, co. Antrim, Jan. 1, gl. 5. Mar. 24, gl. 2. May 7, gl. 2. Reeves, *Eccl. Ant.* 318 et seq. Dalreudini, Baeda, H.E. i. 1.

Dam-inis ('ox-island'), gen. Daminse, Jan. 6, gl. 7. Jan. 27, gl. 4. May 17, gl. 2. Sep. 12, gl. 1, now Devenish in Loch Erne, co. Fermanagh.

Dartraige, Jan. 4, gl. 4, now the barony of Rossclogher, co. Leitrim, *Chron. Scot.* 377.

Dartraigi Coininse, June 15, gl. 2. July 28, gl. 2, now Dartry, co. Monaghan [Fermanagh?], Top. Poems xxii.

Delbna tíre, Dec. 16, gl. 1. i.e. *Dealbhna tíre dá locha*, so called from its situation between Loch Corrib and Loch Lurgan (the Bay of Galway), Top. Poems 195 n.

Delg-inis ('thorn island'), Dec. 5, gl. 2. Deilginis Cualann, *Three Frags.*, 58, now Dalkey, near Dublin.

Dergne (gen. sg.), Dec. 23, gl. 4 = Deilgne mo Goroc, now Delgany, co. Wicklow, AU. 1021, ALC. i. 20, ii. 553.

Dermag, dat. Dermaig, Ap. 19, Nov. 12, gl. 5. Durmag, gen. Durmaige June 21, gl. 2, now Durrow, in King's county, Adamnán's 'Dairmag' and 'Roboreti campus.' Baeda's 'Dearmach' lingua Scottorum. hoc est Campus roborum, H.E. iii. 4.

Dermag Cúile Caenna, Nov. 30, gl. 1. Trip. Life 82.

Dermag húa nDuach, Oct. 20, gl. 1, now Durrow, in Idough, on the border of Queen's co. and Kilkenny, FM. 1156.

Derthach ('oratory'), dat. Derthaig, May 18, gl. 3. Sep. 30, gl. 5.

Désí, July 4, gl. 2, the Désí Muman, q.v. See Top. Poems lxii.

Désí Muman, now Decies, in co. Waterford, Jan. 17, gl. 4. Feb. 9, gl. 2. Mar. 26, gl. 2. July 8, gl. 1. July 10, gl. 2. Nov. 28, gl. 1.

Diammair, Oct. 24, gl. 4. Perhaps Diamor in the barony of Fore, co. Meath. See Petrie, *Round Towers*, 383.

Dísert (borrowed from Lat. dēsertum), Feb. 2, gl. 2.

Dísert Cinnclair, June 29, gl. 2.

Dísert Cluastan, Oct. 1, gl. 1.

Dísert Diarmata, June 21, gl. 3. Now Castledermot, co. Kildare.

Dísert Fulartaig, March 29, gl. 4. Now Dysart, barony of Carbury, co. Kildare.

Dísert Maele Tuile, July 30, gl. 2. Now Dysart, in Westmeath. FM. 1033.

Dísert maic Ciluirn in Laigis Laigen, Jan. 2, gl. 4.

Dísert maic Conlocha in Cuircne, July 11, gl. 1.

Dísert Meithe Cóile, Nov. 12, gl. 13, in the barony of Ferrard, co. Louth.

Dísert Muirdebrach, in Húi Conaill Gabra, Nov. 3, gl. 2.

Dísert Tóla, March 30, gl. 2. Now Dysart O'Dea, co. Clare.

Doim-liac, Nov. 24, gl. 2. Now Duleek, in co. Meath.

Dol, July 28, in Brittany (Ille-et-Vilaine).

Domnach ('church'), gen. Domnaig, Oct. 30, gl. 1.

Domnach Airis, Sep. 30, gl. 1.

Domnach brocc ('church of the badgers'? 'of St. Broc,' Joyce), Sep. 30, gl. 4. Now Donnybrook, near Dublin.

Domnach Ceirne, Dec. 18, gl. 4.

Domnach Fóinir, Oct. 29, gl. 2.

Domnach imlecha, June 20, gl. 5.

Domnach mór, gen. Domnaig móir, May 20, gl. 3. Nov. 11, gl. 3. Perhaps the *Domnach mór* of Trip. Life, p. 132, l. 19, now the parish of Donaghmore. Reeves, *Eccl. Ant.* 111 n., 306.

Domnach mór Aelmaige, Aug. 23. Bk. Arm. 18[b] 2.

Domnach mór maic Laithbe in Mugduirn, May 27, gl. 3.

Domnach mór Maige Damairne, Sep. 17, in Magheramorne, co. Antrim.

Domnach mór Maige Ene, Jan. 16, gl. 7. See Mag Ene, infra.

Domnach mór Maige Imchláir, June 4, gl. 2. Sep. 6, gl. 3, now Donaghmore, barony of Dungannon, co. Tyrone, *Christian Inscr.* II, 113.

Domnach mór Maige hIth[a], Nov. 11, gl. 4, now Donaghmore, barony of Raphoe, co. Donegal.

Domnach mór Maige Luadat, Oct. 27, gl. 4, now Donaghmore, barony of Salt, co. Kildare.

Domnach Sechnaill ('Sechnall's church'), Nov. 27, gl. 1, now Dunshaughlin, co. Meath.

Dornbuide, Feb. 2, gl. 1, a hill on Mag Raigni.

Dothair, gen. Dothra, May 11, gl. 5, now the river Dodder, near Dublin. *Dothar* .i. abann, O'Cl.

Druim ('ridge'), gen. Droma, May 30, gl. 2. Perhaps Drumbeg parish, co. Down, Reeves, *Eccl. Ant.* 46 n.

Druim ailche in Dartraige, Jan. 4, gl. 4.

Druim Airbelaig, Jan. 15, gl. 8, now Drumreilly, co. Leitrim.

Druim airbrech (leg. dairbrech?), Ap. 30, gl. 3.

Druim ata (leg. ḟata?), Ap. 24, gl. 7. Mart. Don. has *Drommato*, apparently gen. sg. of **Drommait*.

Druim bairr, Jan. 16, gl. 4, in Fermanagh, FM. 1395.

Druim Bertach, Feb. 18, gl. 1, now perhaps Burt, barony of Inishowen West, co. Donegal. But Mart. Don. has D. *Berthach*.

Druim bidg, Jan. 17, gl. 3.

Druim bó, July 24, gl. 4. Aug. 10, now the parish of Drumbo, co. Down, Trip. Life, 222, 626, 'Collum Bovis,' Bk. Arm. 6[b] 1, Reeves, *Eccl. Ant.* 44 n., 235.

Druim Bricce, June 17, gl. 6, probably one of the townlands now called Drumbrick in Donegal, Fermanagh, Leitrim and Roscommon.

Druim bróan ('ridge of the quern'), Sep. 25, gl. 6. Perhaps Drumbrone, a townland in co. Monaghan. Cf. *Réidh na brón*, near Limerick, Joyce, 20.

Druim cliab, June 9, gl. 4. June 12, gl. 3. Now Drumcliff, co. Sligo.

Druim crema ('ridge of wild-garlic'), Feb. 6, gl. 3. Perhaps Drumcramph, the name of two townlands in co. Fermanagh.

Druim cuicce, Dec. 4, gl. 3.

Druim cuilinn ('ridge of holly'), May 21, gl. 4. Now Drumcullen, barony of Eglish, King's co., FM. 721, 740. AU. 744.

Druim dá dart, May 22.

Druim dá liter ('ridge of two letters'), Nov. 12, gl. 3.

Druim Dalláin, May 3, gl. 7.

Druim dresa, Feb. 18, gl. 2.

Druim Druith, Jan. 12, gl. 2.

Druim enaig ('ridge of the marsh'), May 17, gl. 1. Perhaps one of the four townlands called Drumenny, in the co. Tyrone.

Druim fertáin ('ridge of the little grave'), Mar. 5, gl. 2, in Carbury, co. Kildare.

Druim fesse, May 17, gl. 1.

Druim inesclainn ('ridge of the rapid stream'), Nov. 2, gl. 4. Nov. 18, gl. 2. Now Druminisklin or Drumiskin, in co. Louth, FM. 788.

Druim ing, Oct. 10, gl. 1. Now Dromin, near Dunshaughlin, in Meath, AU. and FM. 834.

Druim lara, Mar. 7, gl. 3. Should perhaps be *Druim lárach* ('mare's ridge'), now anglicised Drumlarah (co. Cavan), or Drumlara (cos. Leitrim and Monaghan).

Druim lethan ('broad ridge'), Nov. 12, gl. 2. Now Drumlahan or Drumlane, co. Cavan? FM. 1246.

Druim liacc ('ridge of stones'), Oct. 25, gl. 1. Dec. 1, gl. 4. Drumleck (co. Monaghan)? Drumleague (cos. Cavan and Leitrim)?

Druim lías ('ridge of cattle-sheds'), June 19, gl. 2. Now the parish of Drumlease, co. Leitrim.

Druim licce, Feb. 9, gl. 5. Perhaps Drumleck, co. Louth.

Druim Lommáin, Feb. 4. Now Drumloman (co. Cavan), Drumlumman (co. Cavan, co. Leitrim), or Drumlummin (co. Tipperary)?

Druim mic Feradaig, Nov. 13, gl. 4.

Druim mic Ublai (leg. Druim maccu Blai?) March 9, gl. 2. Trip. Life 240, 248, FM. 830.

Druim mór mo Cholmóic, June 7, gl. 3. Now Dromore, in Iveagh, Reeves, *Eccl. Ant.*, 104 n.

Druim níad ('champion's ridge'), Sep. 13, gl. 1.

Druim raithe, Aug. 19, gl. 2 = Druim Raithne, Fél. Oeng. cxxxii. Now Drumraney, barony of Kilkenny West, co. Westmeath, *Chron. Scot.* 380. The *Druim Raithe* of Mar. 6, gl. 3, may perhaps be *Drumrat*, a parish in the barony of Corran, co. Sligo. See AU. 1017, note 10.

Druim samraid ('ridge of summer'), July 22, gl. 4. Now Drumsawry or Summerbank, in co. Meath.

Druim snechta ('ridge of snow'), Sep. 4. gl. 4 Now Drumsnatt, co. Monaghan. Druim snechta in Fernmag, ibid. Aug. 4, gl. 1.

Druim Tidil, Nov. 1, gl. 13.

Druim tuirc ('boar's ridge'), Dec. 26, gl. 3. Probably one of the two townlands called Drumturk, in the co. Monaghan.

Druim Uaithe, Aug. 5, gl. 1.

Druim Uisséoit, July 28, gl. 1.

Dub-Blaan (for Dúm-Blááin, Dún Blááin?), *Dumblane* in Scotland, Aug. 10, gl. 1.

Dún in the Renna, Nov. 24, gl. 1.

Dún Blesci, Jan. 3, gl. 2. So called, acc. to *Mart. Tamł.*, from Blesca, son of the King of Húi Cuanach's swineherd. Now Doon in the barony of Coonagh, co. Limerick, Reeves, *Columba*, 136 n.

Dún dá Én ('fort of two birds'), Jan. 8, gl. 2. Oct. 30, gl. 4. Now Duneane, in Antrim, Reeves, *Eccl. Ant.* 300.

Dún Gemin, Jan. 8, gl. 8. Now Dungiven, co. Londonderry. See Reeves, *Colton's Visitation*, 41 n.

Dún mór ('great fort'), July 21, gl. 3. Now Dunmore, in Húi Briuin Cualann.

Dún na nGall ('the Scandinavians' fort'). Now Donegal, in Tirconnell, p. 2. As to the origin of the name, see Petrie, *Irish Penny Journal*, p. 185.

Dún Tige Bretan ('the fort of the Britons' house'), Jan. 7, gl. 2.

Durmag, see Dermag.

Echdruim Breccáin ('Breccán's horse-ridge'), May 7, gl. 1, gl. 2. Now Aughrim, co. Galway.

Echfarad, Ap. 11, gl. 6.

Ech-inis ('horse-island'), Sep. 25, gl. 4. Anglicised Aughinish, in cos. Clare and Limerick, and Aughnish in co. Donegal.

Ednén, Ap. 23, gl. 2, gl. 3, gl. 4. An unidentified church near Slane in Meath. See *Three Frags.* 186, 187, where O'Don. prints *Suairlech Ineidnein* 'Suairlech of Inedhnen,' as if the *in* were not the article. See also FM. 868, AU. 869, and *Chron. Scot.* 870, where Hennessy says that Tempul mo Laga in Cork is called in the Bk. of Lismore, the *Eidhnen* of mo Laga.

Egipt, *Egypt*, Jan. 7.

Ego, Ap. 17, gl. 3, the island *Eig*, off the coast of Inverness, in Scotland.

Eired. See Aired.

Emissa, a city in Syria, Aug. 29, note a.

Enach ('marsh'), glen Enaig, Jan. 4, gl. 3. Sep. 22, gl. 3. 'Somewhere in the barony of Strabane [*Srath bán*], county of Tyrone,' Top. Poems, p. xviii.

Enach Éir (Céir ?), May 19, gl. 3.

Enach Elte, in Húi Echach Ulad, Feb. 18, gl. 3. Dec. 26, gl. 4.

Enach truim ('elder-tree-marsh'), Nov. 3, gl. 3. Now Annatruim in Queen's co.

Eoganacht of Caisel, Jan. 21, gl. 2. Mar. 5, gl. 2. Oct. 6, gl. 2. Oct. 20, gl. 1. Nov. 3, gl. 1. The tribe-name of the Húi Donchada, anciently in Mag Femin, co. Tipperary, afterwards in the barony of Magunihy, co. Kerry, Top. Poems, lxii.

Eoganacht Loch Léin, Nov. 12, gl. 3. In the south-east of co. Kerry, FM. 1009. Top. Poems, 60 n.

Erard úa nDróna, May 2, now Ullard, west of the river Barrow, Top. Poems, 212 n.

Erdam ('porticus'), gen. Erdaim, Erdoim, Feb. 8, gl. 8. Ap. 8, gl. 6.

Ériu, gen. Érenn, *Ireland*, p. 4, Feb. 1, Feb. 11, gl. 1. Mar. 6, gl. 2. July 9, gl. 3. Nov. 14, gl. 1. Dec. 12, gl. 1.

Ernaide, now Urney, in Tyrone, Feb. 11, gl. 8. Aug. 1, gl. 1. Aug. 3, gl. 5. Sep. 4, gl. 2. See FM. 876.

Ernaide mo Chua, Jan. 25, gl. 3.

Espáin, *Spain*, dat. May 15.

Ess mac nEirc (' cataract of Erc's sons'), Mar. 8, gl. 5. Now Assylin (*Ess úi Fhloinn*) on the river Boyle, co. Roscommon, FM. 748. Also called *Ess da Chonna*, ' rapid of thy Conna,' who was a son of Erc.

Ess Rúaid, *Assaroe* (Eas Aedha Ruaidh), Mar. 8, gl. 3, May 21, gl. 4. A cataract on the river Erne, near Ballyshannon, co. Donegal, in which Aed Ruad was drowned. Rev. Celt. xvi. 31.

Etál, *Italy*, dat. Ettail, Nov. 21, gl. 1.

Etarchlúain, gen. Etar chlúana, Dec. 13, gl. 2.

Etargabail (' between the prongs of a fork formed by rivers'), Oct. 26, gl. 7. Now probably Addergool, a townland in co. Mayo, FM. 788, 1134.

Ethais Cromm, Jan. 24, gl. 2.

Faeldruim (' wolf-ridge'), Nov. 17, gl. 2. Now Feltrim, a hill near Swords, co. Dublin.

Fathan Mura, gen. Faithne, Jan. 3, gl. 1. dat. Faithin, Mar. 12, gl. 1. Now Fahan, co. Donegal; gen. Othna Mura, *Three Frags.* 10. The *f* is prothetic. See Reeves, *Colton's Visitation*, 66, note s, and *Athan Becc* supra.

Ferna (gen. Fernann and Ferna). Now Ferns, co. Wexford, Jan. 31, gl. 1. June 22, gl. 1. July 27, gl. 3.

Fern-mag (' alder-tree plain'), Aug. 4. Now Farney, co. Monaghan.

Ferta fer Féicc (' the graves of Fiacc's men'), Nov. 2, gl. 2. Near Slane, in Meath.

Fert Scéthe, Sep. 6, gl. 2. Now Ardskeagh, ' a parish in the barony of Fermoy, co. Cork,' Top. Poems, lxix.

Fia (= W. *gwy* in river-names ?), name of a well, Ap. 5, gl. 1.

Fid-chuilinn (' wood of holly'), Aug. 8, gl. 1. Now Feighcullen, in the northern half of the co. Kildare.

Fid (gen. Feda) Duin, May 18, gl. 5. Oct. 1, gl. 1. Now Fiddown, co. Kilkenny.

Fidnach Maige Réin, Nov. 13, gl. 7. Now Feenagh, co. Leitrim.

Findabair aba, May 2, gl. 1. Now Fennor, on the Boyne, near Slane, in Meath.

Findglaiss, gen. Findglaise, Jan. 21, gl. 1. Jan. 27, gl. 7. Sep. 24, gl. 1. Findglaiss Cainnich, May 15, gl. 4. Now Finglas, near Dublin, *Three Frags.* 174.

Findmag i Fothartaib, March 3, gl. 1.

Fine Gall (' family of the foreigners'), Jan. 20, gl. 3. Nov. 17, gl. 2. Now Fingal, the part of co. Dublin lying north of the Liffey, Joyce, 92.

Fir Arda, Jan. 1, gl. 4. Nov. 12, gl. 13. Now Ferrard, a barony in co. Louth.

Fir Bile, Feb. 11, gl. 2. Now Farbill, a barony in co. Westmeath.

Fir Cell (' viri cellarum seu potius ecclesiarum,' O'Don.), June 10, gl. 4, in King's county, comprising the baronies of Fircall, Ballycowan and Ballyboy, *Misc. Ir. Arch. Soc.* .i. 289, Top. Poems vi.

Fir Cúl Breg, Ap. 5, gl. 1 = Fir Cul i mBregaib, Nov. 26, gl. 1, in co. Meath, 'nearly coextensive with the barony of Kells,' O'Don.

Fir Tulach (' viri collium,' O'Don.), Jan. 9, gl. 2. Aug. 21, gl. 1. Now Fartullagh, a barony in co. Westmeath, Top. Poems, vii.

Fobar (' a well'), gen. Fobair. Now Fore, in Westmeath, Jan. 20, gl. 1. Feb. 5, gl. 4. Mar. 27, gl. 2. May 1, gl. 6. June 10, gl. 3. July 27, gl. 5. Oct. 2, gl. 1. Nov. 3, gl. 9. See Rev. Celt. xv, 320, note 5.

Fochard, Jan. 1, gl. 11. Fochard Murthemne, Sep. 4, gl. 1. Now Faughard, co. Louth, about two miles north of Dundalk, *Three Frags.* 59 n.

Fochuillech, July 18, gl. 3 = Fochaillech, LL. 373[a] 17.

Foibrén, Nov. 1, gl. 8, in Crích Graicrighe, i.e. in co. Sligo or co. Roscommon, FM. 811, AU. 758, 815.

Foigde, Mar. 8, gl. 4. Is this a place-name?

Fortúatha Laigen, Ap. 29, gl. 1. A territory in the co. of Wicklow, comprising Glendalough and the neighbouring districts (FM. 707, 890, etc. Top. Poems, p. lv, *Three Frags.* 212). Hennessy held that it also included the southern part of co. Dublin.

Fotharta, Mar. 3, gl. 1. Fotharta Laigen, Aug. 18, gl. 1. Now the barony of Forth, co. Carlow, FM. 663, 969, etc.

Fotharta móra, May 12, gl. 2. July 27, gl 2. dat. i Fot[h]artaib maraib, LL. 353[b].

Frainc (dat. sg.), *France*, Aug. 30, gl. 2. Oct. 31, gl. 2.

Gailenga, Oct. 13, gl. 1. Now Morgallion, in the north of Meath, and also in the barony of Clankee, co. Cavan.

Gall, *foreigner*: before the 12th century, *Scandinavian*: since then *Englishman*. pl. n. Gaill, gen. Gall, dat. Gallaib, Oct. 12, where it stands for *Fini Gall*. Now Fingal, north of Dublin.

Gall-Góidil, 'Dano-Irish,' Aug. 10, gl. 1. See FM. 854, 856, 1154, Reeves, *Columba*, 306, 390, 407, and *Three Fragments*, 4, 128, 138, 140. They seem to have been Irish who had relapsed into paganism, and lived in Man, Arran, Bute, Galloway, Cantire, and the western coast of Scotland. See also *Wars of the Gaels and Gaill*, xxx, and AU. 855, 1034. Skene, *Chron. Picts and Scots*, pref. lxxix, lxxx, suggests that *Gallovidia* (whence *Galloway*) is formed on the Welsh *Gallwyddyl* = Ir. *Gallgóidil*.

Glan ('pure'), name of a well at Ross glanda in Tyrone, Sep. 6, gl. 3.

Glass (gen. Glaisse) dá Cholptha ('stream of two shinbones'), Nov. 3, gl. 6.

Glas nóiden, Oct. 12, gl. 6. Now Glasnevin, north of the Liffey, where *v* takes the place of a dental.

Glastingbera, *Glastonbury*, Aug. 24, gl. 1. Frequented by Irish pilgrims. There was a 'compact of fraternization' between Glastonbury and St. Swithin's, Winchester. Hence perhaps the number of Winchester saints commemorated by Gorman.

Glenn achaid ('glen of the field'), June 25, gl. 5.

Glenn Aesa, Feb. 26, gl. 2.

Glenn dá locha ('glen of two lakes'). Now Glendalough, co. Wicklow. Jan. 8, gl. 7. Jan. 11, gl. 3. Feb. 10, gl. 1. Ap. 22, gl. 1. May 3, gl. 5. June 3, gl. 1, gl. 5. Oct. 7, gl. 1. Nov. 3, gl. 3. Dec. 12, gl. 3.

Glenn Delmaic, Nov. 5, gl. 1, in Mag Raigni, q.v.

Glenn Faidle, Dec. 29, gl. 1. Now Glenealy, co. Wicklow.

Glenn Gemin ('vallis pellis'), Jan. 3, gl. 3. Now Glengiven in co. Londonderry, FM. 563, 693, Reeves, *Colton's Visitation*, 41 n. AU. 694.

Glenn medóin, Feb. 18, gl. 4.

Glenn móna ('glen of the bog'), Feb. 12, gl. 4.

Glenn Rige, Feb. 4. Now Glenree, the valley of the Newry river.

Glenn Sechis, Ap. 2, gl. 2, is, according to Reeves, *Eccl. Ant.* p. 315 n., the ancient name of Kilbroney, co. Down.

Glenn Suilige, Feb. 8, gl. 7. Now Glenswilly, in Donegal, near Letterkenny, a valley through which the river Suilech flows.

Glenn Uissen, a valley near the town of Carlow, Jan. 27, gl. 1. Feb. 27, gl. 3. The church of G.U. is now Killushin.

Glenn Uissen in Húi Bairrche, July 8, gl. 2. Now Killeshin, barony of Slievemargy, Queen's co.

Gobul Líuin, July 28, gl. 2. Now Galloon in Fermanagh.

Góidil, *the Gaels*, Feb. 12, gl. 3. Aug. 24, gl. 1. See Gall-góidil.

Gort Cirb, Aug. 5, gl. 2. Now, probably, Gortgrib, a townland in Lower Castlereagh, Reeves, *Eccl. Ant.* pp. 11, note k, and 379, note a. *Gort* (= χόρτος, *hortus*), 'a measure of six acres,' Reeves, *Colton's Visitation*, 131.

Granard, in co. Longford, Jan. 24, gl. 1, Trip. Life, 90.

Grecraige, Nov. 16, gl. 3. There were Grecraige both in Connaught (barony of Coolavin co. Sligo) and in Munster.

Grellach bona ('the miry place of the river-end'), Dec. 16. Now Girley, a parish near Kells, *Misc. Ir. Arch. Soc.* 134. See Reeves, *Colton's Visitation* 68, note z.

Húi Bairrche, July 8, gl. 2. They possessed the barony of Slievemargy, Queen's county, and other tracts in that neighbourhood. Top. Poems, 212 n. Reeves, *Columba*, 164 n. *Three Frags.* 212.

Húi Bresail Airthir, July 13, gl. 8. Ar Uibh Breasail Oirthir áird | úi Lorcáin, crodha a connairg, Top. Poems, p. 32. Perhaps Clanbrassil, in the barony of O'Neilland East, co. Armagh, ibid. xxiii.

Húi Bríuin Cúalann, Mar. 6, May 26, gl. 2. July 21, gl. 3. FM. 738, 1021, etc. They occupied the greater part of the barony of Rathdown, co. Dublin, and part of the north of co. Wicklow.

Húi Caithrenn, Dec. 6, gl. 3, in the west of Ossory.

Húi Cennselaig in co. Wexford, Jan. 30, gl. 2. Mar. 16, gl. 6. Ap. 23, gl. 1. July 4, gl. 2. July 10, gl. 2. July 13, gl. 3. Aug. 14, gl. 1. Oct. 27, gl. 1, gl. 3. Dec. 16, gl. 1.

Húi Conaill Gabra, Nov. 3. Now the baronies of Upper and Lower Connello, co. Limerick, FM. 883, 901, etc.

Húi Dega, Jan. 30, gl. 2. Perhaps the Úi Deadhuidh of FM. 1151, or the Ui Deaghaidh (in Wexford), of Top. Poems, p. lv., *Three Frags.* 212.

Húi Dróna, now Idrone, co. Carlow. Aug. 18, gl. 2. Oct. 11, gl. 2. Nov. 8, gl. 2.

Húi Duach, Oct. 20, gl. 1. Now Idough (or Odough), co. Kilkenny, AU. 851.

Húi Dunchada, Mar. 3, gl. 6. May 11, gl. 5. In co. Dublin, between the Liffey and the Dublin mountains.

Húi Echach (or Echdach) Ulad. Now the barony of Iveagh, co. Down, Feb. 18, gl. 3. Ap. 2, gl. 3. May 12, gl. 1. May 22, gl. 1. June 7, gl. 3. Oct. 26, gl. 1. Dec. 6, gl. 3. Dec. 26, gl. 5. See Reeves, *Eccl. Ant.* 348 et seq., where the dat. pl. *uibh* is mis-written for the nom. *úi*.

Húi Fáeláin, *Offelan*, in the northern part of co. Kildare, May 17, gl. 2. Aug. 8, gl. 1. Sep. 2, gl. 5. Sep. 16, gl. 4. Oct. 27, gl. 4. Dec. 22, gl. 1.

Húi Failgi, Mar. 29, gl. 4. Ap. 25, gl. 1. Sep. 3, gl. 1. Now Offaly or Ophaly, in Leinster (parts of Kildare, Queen's county and King's county).

Húi Fenechlais, Ap. 29, gl. 1. Nov. 14, gl. 2: in the barony of Arklow, co. Wicklow.

Húi Fiachrach Muaide, June 8, gl. 2 : in the cos. of Mayo and Sligo, Reeves, *Columba*, 31.

Húi Fidgeinte, July 20, gl. 1 : in the south of co. Limerick, round Croom, AU. 833, FM. 1178, note m.

Húi Garrchon, July 3, gl. 1. Aug. 18, gl. 1. Sep. 12, gl. 3. They occupied the parishes of Glenealy, Killaird and Rathnew, co. Wicklow, Reeves, *Columba*, 25.

Húi Liathain, May 15, gl. 8. Nov. 24, gl. 6. 'Nearly coextensive with the present barony of Barrymore, in the co. of Cork,' Top. Poems, lxiv.

Húi Maic Cailli, May 15, gl. 8. Nov. 28, gl. 1. Now Imokilly barony, co. Cork.

Húi Máil, Oct. 7, gl. 1. Now Imaile, co. Wicklow.

Húi Maini, Feb. 9, gl. 3. The territory of the O'Kellys, in cos. Galway and Roscommon = Tír Maini, infra.

Húi Méith Macha, Jan. 26, gl. 1. The barony and county of Monaghan, FM. 605, 893, 1178, note o, Top. Poems, p. xxii.

Húi Méith Macha Menna, Nov. 2, gl. 1.

Húi Muiredaig, Mar. 16, gl. 6. Oct. 27, gl. 3. Dec. 13. gl. 4. The southern half of co. Kildare, Top. Poems, pp. xlvii, liii.

Húi Rethe, Nov. 8, gl. 2. South of Lethglenn (now Leighlin), co. Carlow.

Húi Segain, Oct. 10, gl. 1. Trip. Life 184. North of Ardbraccan, co. Meath, Top. Poems, p. xxiv.

Húi Tuirtri, Sep. 7, gl. 2 : in the baronies of Upper and Lower Toome, in co. Antrim. Adamnán's nepotes Turtrei. See Top. Poems, p. xx, Reeves, *Eccl. Ant.* pp. 82, 292–297, and *Columba*, 52 ; Trip. Life, 168, 542, 630, FM. 668.

Í (generally Hí, gen. Íae, Ía, dat. Hí) Coluim chille, now called Iona, from a misreading of *Ioua*, Jan. 11, gl. 1. Mar. 2. Mar. 10, gl. 1. Mar. 11, gl. 5. Mar. 22, gl. 5. May 25, gl. 2. June 9, gl. 1, gl. 2. June 22, gl. 3. July 3, gl. 2. Aug. 12. Sep. 16, gl. 2. Sep. 23, gl. 1. Oct. 27, gl. 5. Oct. 28, gl. 1. Dec. 17, gl. 1.

Imdan, Aug. 25, gl. 2, should probably be Imgan, cf. Broccain Imgain, LL. 361, col. 7.

Imdual, Mar. 28, gl. 2, dat. Imduail, Trip. Life 234, l. 23.

Imlech (O.-Ir. *imbliuch*), Dec. 18, gl. 5. Now Emly, co. Tipperary, where, however, *Imlech* is perhaps a mistake for *Mílliuc* 'low marshy land.'

Imlech Broccada, July 9, gl. 2. Now Emlech, barony of Costello, co. Mayo.

Imlech Cassáin in Cualnge, Sep. 11, gl. 2. Now probably Emlagh, a townland, barony and parish in co. Louth.

Imlech Fíaich, Ap. 5, gl. 1. Imbliuch Fia, Fél. Oeng. lxxiii. Imlech Pich, AU. 687, Imlech Fea, AU. 746. Now Emlagh, near Kells, co. Meath, *Misc. Ir. Arch. Soc.* 148 n.

Imlech Ibair, Dec. 11, gl. 4. Now Emly, co. Tipperary.

Inber Colptha, June 16, gl. 2, the mouth of the Boyne, in Meath. Trip Life, 40, 278, 424.

Inber Dóile, Sep. 13, gl. 4. Now Enncreilly, near Arklow, co. Wicklow.

Inber Meilge, Jan. 27, gl. 2.

Inber Noele, Jan. 27, gl. 4, in Tír Boghuine in Cenél Conaill, Mart. Don., where Baghuine is misprinted for Bøghuine.

Inis ('island'), Dec. 22, gl. 3. Now the parish of Inch, co. Down, Reeves, *Eccl. Ant.* 44, 92, 232. In Feb. 6 the gen. *innse* stands for *Inse Patric.*

Inis Aingín, Jan. 7, gl. 7. Now Inchinneen, or Hare Island, on Lough Ree, co. Westmeath.

Inis Báithín, May 16, gl. 8. May 22, gl. 3. Now Inishboheen (Ennisboyne?) co. Wicklow.

Inis bó finde, 'Insula vaccae albae,' Aug. 8, gl. 4. Inis-bou-finde, id est 'insula vitulae albae,' Baeda H.E. iv, 4. Now Inisbofin, or Boffin Island, off the west coast of co. Mayo.

Inis cáin ('beautiful island'), Jan. 10, gl. 3. Ap. 13, gl. 1. July 13, gl. 6.

Inis cáin, now Inishkeen on Loch Erne, Mar. 29, gl. 6.

Inis cáin, now Inishkeen on Loch Meilge, Oct. 14, gl. 1.

Inis cáin Dega, Aug. 18, gl. 3. Now Iniskeen, co. Monaghan, Reeves, *Columba*, 238, note c, co. Louth, Hennessy, *Progs. R.I.A.* Irish MS. series i. 114 n.

Inis Cais, Oct. 12, gl. 5.

Inis Cathaig ('island of [the monster] Cathach'), Jan. 28, gl. 3. Mar. 1, gl. 2. Aug. 31, gl. 1. Now Inishcathy, or Scattery Island, in the Shannon, opposite Kilrush, co. Clare. For Cathach see Lism. Lives, ll. 2200–2236.

Inis Celtra, Mar. 24, gl. 5. July 29, gl. 6. Now Iniscaltra on Lough Derg co. Galway.

Inis Clothrann, Jan. 10, gl. 4, Ap. 20, gl. 3, AU. 719. Now Inisclogh ran or Quaker's Island, on Lough Ree, co. Longford. Hennessy gives the present name as Inchcleraun, AU. 870, note 7.

Inis cóil ('narrow island'), May 22, gl. 5. Now Inishkeel, an island in the barony of Boylagh, co. Donegal, AU. 740.

Inis Conaill, Nov. 3, gl. 7. Now perhaps Inishconnell, a townland in co. Cavan.

Inis craind ('the island of the tree'), May 20, gl. 4.

Inis cré. See Loch Inse cré.

Inis Cumscraig, July 22, gl. 1. July 29, gl. 3. Now Inishcourcy, co. Down. See Reeves, *Eccl. Ant.* 44 n., 92–93 n.

Inis Daigri, Aug. 11. Now Inishterry, an island in the river Boyle, co. Roscommon.

Inis daim ('the island of the ox'), Nov. 22, gl. 5. Now perhaps Inishdaff, a townland in co. Mayo.

Inis Doimli, Jan. 30, gl 3. Mar. 3, gl. 3. July 4, gl. 2. Dec. 1, gl. 2. Now called the Little Island, near Waterford.

Inis Dúine, Oct. 1, gl. 4. Now perhaps Inchydoney, an island in the bay of Clonakilty, co. Cork, *Misc. Celtic Soc.* 24, where *dūine* 'arcis' seems mistaken for *dūini* 'hominis.'

Inis Ednig. See Ráith Inse Ednig.

Inis Éndaim ('the island of one ox or stag'), July 23, gl. 3. Now Inchenagh or Inishenagh, in Lough Ree, near Lanesborough.

Inis Eogain ('Eogan Gulban's island'), July 8, gl. 4. Dec. 18, gl. 9. Now Inishowen, co. Donegal, between Lough Foyle and Lough Swilly.

Inis Faithlenn, Mar. 15, gl. 2. Now Ireland's Eye, near Howth, co. Dublin.

Inis Faithlenn, Mar. 16, gl. 4. Now Innisfallen, an island in the Lower Lake of Killarney, co. Kerry.

Inis iarthair, Dec. 22, gl. 5, is perhaps an error for Inis Uachtair, the reading of Mart. Don.

Inis inesclainn ('island of the rapid stream'), on Loch Érne, Nov. 10, gl. 6.

Inis liacc ('island of stones'), Oct. 29, gl. 4. Now perhaps Inishleague, a townland in co. Fermanagh, or Inishleague, a townland in co. Mayo.

Inis Locha Cré, Sep. 7, gl. 3. Now Monahincha, near Roscrea, co. Tipperary.

Inis macc nErnén, Sep. 22, gl. 2. Now Church Island, in Lough Key. See O'Donovan's note *h*, FM. 1229.

Inis maccu Cuinn, Feb. 7, gl. 8. Now Inchiquin, in Lough Corrib, co. Galway.

Inis maccu Dartada, May 21, gl. 2.

Inis maicc Erca, Nov. 20.

Inis maicc Ualaing, Aug. 1, gl. 4. Now Inis-Bofin in Loch Ree, Hennessy, *Progs. R.I.A.* Ir. MS. series, i. 115.

Inis Maige Sam ('the island of the plain of sorrels'), Jan. 16, gl. 2. Now Inishmacsaint, in Lough Erne, co. Fermanagh, FM. 1530.

Inis Matóc, see the Index of Persons, s.v. Matoc.

Inis Menoc, Mar. 20, note d. Perhaps the British name of the islet south of Lindisfarne, to which S. Cuthbert retired. See Baeda's *Vita S. Cuthberti* c. 17.

Inis mo Cholmóic, Nov. 7, gl. 1. Nov. 14, gl. 2. In the barony of Arklow, co. Wicklow, Top. Poems, 196 n.

Inis Mochta, Mar. 26, gl. 4. Now Inishmot, co. Meath.

Inis mór, ('great island'), gen. Inse móire, Jan. 14, gl. 1. Jan. 15, gl. 4, gl. 6. July 23, gl. 1. Aug. 1, gl. 6. Now Canon Island in the Shannon, *Wars*, 327.

Inis mór in Húi Liathain, May 15, gl. 8.

Inis Muiredaig, Aug. 12, gl. 3. Now Inishmurray, about five miles off the coast of co. Sligo, FM. 747.

Inis Pátraic, Jan. 13, gl. 3. Feb. 6, gl. 5. Now Inishpatrick, or Patrick's Island, near Skerries, co. Dublin. As to the Inis Pátraic in Mann (now Holm Peel or Peel Island), see Todd, *Wars*, xxxv.

Inis Picht, Ap. 7, gl. 3. Inis Pich, FM. 821, where O'Donovan says that the name is now obsolete. But is it not *Spike Island* in Cork Harbour? Reeves, *Columba*, 245, note l.

Inis Rochla, Nov. 24, gl. 5, is said in Mart. Don. to be an island on Lough Erne. An insola quae uocatur *Rochuil* retro montem Lapidum [*Sliab Liacc*], Bk. Arm. 11[b] 1, is now called Rathlin O'Birne, and is adjacent to the parish of Glencolombkill, co. Donegal.

Inis Setna, Mar. 16, gl. 5. This is Inis Détna in Mart. Taml.

Inis Toite, Sep. 7, gl. 2. An island in Loch Beag, near Toom Bridge, co. Antrim, Top. Poems, 124 n., Reeves, *Colton's Visitation*, 83, note h.

Inis Uachtair, Mar. 5, gl. 2. An island in Lough Sheelin, co. Cavan.

Inis Ulad, Dec. 1, gl. 2. O'Don. FM. 951, says that Inis Ulad is near Slieve Gadoe in co. Wicklow, but our glossographer makes it another name for Inis Doimle, q.v.

Kartaigne, Sep. 14, gen. sg. of the Irish equivalent of Carthago.

Laigin, gen. Laigen, dat. Laignib, *Leinstermen*, *Leinster*, Jan. 1, gl. 3, gl. 4. Ap. 29, gl. 1. May 16, gl. 8. May 18, gl. 2. May 22, gl. 3. June 12, gl. 3. July 14, gl. 1. Sep. 13, gl. 4. Oct. 11, gl. 2. Oct. 12, gl. 2. Oct. 25, gl. 5. Nov. 3, gl. 3. Nov. 14, gl. 2. Nov. 24, gl. 1. Dec. 22, gl. 1. See the dindsenchas, Rev. Celt. xv. 299.

Laigis Laigen, now Leix, a territory in Queen's county, Jan. 2, gl. 4. Laigis, Feb. 17, gl. 1. Mar. 3, gl. 1. Sep. 16, gl. 2. Oct. 21, gl. 1. Nov. 3, gl. 3. Nov. 20, gl. 1. Dec. 24, gl. 2. See Top. Poems, liii.

Laithrech Briuin, in Húi Faeláin, Sep. 2, gl. 5. Now Laraghbryan, co. Kildare.

Land (= W. *llann*), gen. Lainde, Sep. 18, gl. 1. Now Lynn, co. Westmeath? ALC. i. 114, ii. 571.

Land Abaich (leg. Abaic?), Nov. 6, gl. 3. Now Glenavy, co. Antrim, Reeves, *Eccl. Ant.* 44 n., 47 n., 236.

Land Bechairi ('the church of the beeman'), Jan. 20, gl. 3 = Land Becuir, Fél. Oeng. xxxvii. 'a little north of Balbriggan,' co. Dublin, Joyce 146.

Land Lére, June 18, gl. 1. Oct. 17, gl. 2. Now Dunleer, barony of Ardeer, co. Louth, *Chron. Scot.* 391, Todd, *Wars*, xl.

Land maic Luacháin, June 17, gl. 2. In West Meath, FM. 929, 1122.

Land mo Cholmóic, Oct. 20, gl. 3. Now the parish of Magheralin, Reeves, *Eccl. Ant.* p. 110 n.

Land Rónáin find, May 22, gl. 1. Now Magheralin, co. Down.

Land Turu, May 28, gl. 1.

Lecan Midi, June 28, gl. 1. Dec. 29, gl. 3. Now Leckan, in Westmeath.

Lem-chaill ('elmwood'), gen. Lemchaille, Jan, 13, gl. 5. Ap. 22, gl. 4. Oct. 25, gl. 3. Nov. 16, gl. 2. Dec. 19, gl. 3. The *Lemchaill* at Jan. 13, and Ap. 22, is now Lowhill, Queen's co.; so possibly the *Lemchaill* at Oct. 25, gl. 3, etc. But see Reeves, *Colton's Visitation*, 72, note r.

Lem-mag ('elm-plain'), Feb. 19, gl. 2. The dat. sg. *Lemmaig*, is anglicised *Lammy*, the name of certain townlands in Tyrone and Fermanagh. Secus Joyce, 491.

Lene, July 29, gl. 2.

Lés, gen. Lése, Oct. 15, gl. 1.

Less Gabuil, Jan. 25, on Loch Erne, now Lisgool, co. Fermanagh.

Less mór, gen. Liss móir, now Lismore, co. Waterford, Jan. 16, gl. 2. Jan. 22, gl. 5. Feb. 4, gl. 4. Feb. 9, gl. 1. Mar. 16, gl. 7. Ap. 17, gl. 2. May 14, gl. 1. May 21, gl. 3. July 19, gl. 5. Oct. 16, gl. 5. Oct. 31, gl. 1. Nov. 12, gl. 1. Nov. 13, gl. 1. Nov. 15, gl. 2. Dec. 4, gl. 1. Dec. 21, gl. 4. Dec. 29, gl. 4.

Less mór mo Chuta, ibid. Jan. 31, gl. 3. June 1, gl. 1. Dec. 3, gl. 1.

Less mór in Scotland, June 25, gl. 3. Now Lismore, an island in Argyleshire, between the districts of Lorn and Morvern, Reeves, *Columba*, 371, note g; Skene, *The Dean of Lismore's Book*, iii.

Lessán, Sep. 21, gl. 1. Now Lissan, in Tyrone, AU. 743, FM. 739.

Leth Cathail ('Cathal's half'), Ap. 14, gl. 2. Sep. 17, gl. 1. Now Lecale, the barony in which the town of Downpatrick is situate, Reeves, *Eccl. Ant.* 26 n., 201.

Lethduma, March 30, gl. 4.

Lethglenn, gen. Lethglinne, now Leighlin, co. Carlow, Feb. 23, gl. 4. Ap. 18. Nov. 8, gl. 2. Nov. 12, gl. 6. Nov. 26, gl. 2. Dec. 26, gl. 1.

Letir ('a wet hillside'), gen. Letrach, Ap. 25, gl. 4.

Letrecha Odráin, now Latteragh, co. Tipperary, Oct. 2, gl. 3. Oct. 26, gl. 2.

Liath-druim ('grey ridge'), now Leitrim, Feb. 8, gl. 1. May 16, gl. 2.

Liath Mancháin, Jan. 24, gl. 3. Now Lemanaghan in King's co.

Liath mór, Mar. 13, gl. 1, 2. Now Leamokevoge (*Liath mór mo Chóemóic*), co. Tipperary, FM. 655. Now Leigh, Todd, *Wars*, lix.

Liathross, gen. Liathruis, in Conaille Murthemni, April 30, gl. 4.

Life. Now the river Liffey, Oct. 12, gl. 6.

Lifechar, Jan. 7, gl. 8.

Lilcach, gen. Lilcaig, Mar. 12, gl. 3. Nov. 2, gl. 2, a place near Slane in East Meath, not yet identified, *Three Frags.* 43 n. Perhaps Bective (Hennessy).

Lindisfarne, May 5, gl. 1, the Welsh and Irish *Inis Metcaut*, *Metcóit* (see Reeves, *Columba*, 374 n.), as Farne is *Inis Menóc* q.v.

Linn Duachaille, Ap. 23, gl. 2, FM. 699, etc., was according to Reeves (cited in *Wars* lxii n.), in co. Louth, south-east of Castle Bellingham. Hennessy (AU. 840) thinks it was 'most probably Dundalk harbour.'

Linn Uachaille (= Duachaille) Mar. 30, gl. 3. Aug. 7, gl. 2. Aug. 17, gl. 1, AU. 925.

Loch Becc ('little lake'), Sep. 7, gl. 2. Near Toom bridge, in Antrim, Top. Poems, 124 n.

Loch Bricrenn in Húi Echach Ulad, see Index of Persons, s.v. Mellán.

Loch Carman (better Garman?), June 12. Dec. 16, gl. 2. Now Wexford Haven. Rev. Celt. xv. 428.

Loch Cé, Sep. 22, gl. 2. Now Lough Key, near Boyle, co. Roscommon.

Loch Con in co. Mayo, Ap. 8, gl. 3. Sep. 30, gl. 6. Errew, near Lough Con, represents the old bishopric. Rev. Celt. xv. 474.

Loch Cré, Sep. 7, gl. 3. Now dried up. The bog near Roscrea, co. Tipperary, which represents the lake-bed, is called Monahincha (*móin na hinse*). Todd, *Ir. Nennius*, 216 n.

Loch Cúan, Aug. 5. Now Lough Cone, or Strangford Lough.

Loch Dergdeirc, May 12, gl. 4. Oct. 16, gl. 1. Now Lough Derg, an expansion of the Shannon, between Killaloe and Portumna. Rev. Celt. xv. 461.

Loch n-Echach. Now Lough Neagh in Ulster, Feb. 21, gl. 3.

Loch Echim (Echín?), May 6, gl. 1.

Loch Érne. Now Lough Erne, in Fermanagh, Jan. 1, gl. 3. Jan. 5, gl. 4. Feb. 28, gl. 1. Mar. 29, gl. 6. May 11, gl. 3. July 28, gl. 3. Oct. 6, gl. 4. Nov. 10, gl. 6. Nov. 12, gl. 9. Nov. 14, gl. 4. Rev. Celt. xv. 483.

Loch Geirc, Jan. 1, gl. 1. Now Lough Derg, in Donegal, Loch *Gerg* in FM. 721, 1516.

Loch Inse Cré, May 15, gl. 6.

Loch Lébenn, Aug. 20, gl. 1. Now Lough Lene, near Fore in Westmeath, Reeves, *Columba*, 286, O'Don., *Three Frags.* 169 n.

Loch Léin. Now the Lakes of Killarney, Mar. 16, gl. 3. Nov. 12, gl. 3. Rev. Celt. xv. 451.

Loch Lóig (Láig), Oct. 16, gl. 2. Oct. 25, gl. 2. Adamnán's Vituli Stagnum. Now Belfast Lough. Reeves, *Eccl. Ant.* 272, 273. *Columba*, 214 n.

Loch mac Nena, Ap. 13, gl. 4. Now Lough Macneane, on the borders of Cavan and Fermanagh.

Loch Melge, Jan. 5, gl. 1. July 17, gl. 2. Oct. 14. Now Lough Melvin, in Leitrim and Fermanagh. FM., A.M. 4678.

Loch Munremuir, Feb. 6, gl. 4. Now Lough Ramor, co. Cavan.

Loch Orbsen, Feb. 7. gl. 8. Now Lough Corrib.

Loch Ríb, Jan. 7, gl. 7. Jan. 10, gl. 4. July 23, gl. 3. Now Lough Ree an expansion of the upper Shannon. Rev. Celt. xv. 481.

Loch Silenn, Mar. 5, gl. 2. Now Lough Sheelin.

Loch Techet, April 4, gl. 2. Now Lough Gara, co. Sligo.

Loch Uair, Feb. 7, gl. 3. Now Lough Owel, co. Westmeath. Rev. Celt. xvi. 80.

Longbaird, dat. Longbardaib, the Lombards, Nov. 27, gl. 1.

Lothra, gen. sg. Ap. 15, gl. 5. Now Lorrha, barony of Lower Ormond, co. Tipperary.

Lua, June 2, gl. 2, the territory of Muscraige húi Floinn, in the barony of Muskerry.

Luachair, gen. Luachra, June 22, gl. July 25, gl. 6. A district in the co. Limerick, the name of which is preserved in Slieve *Logher*, a mountain-range dividing Limerick from Kerry, and extending into Cork.

Lugmad, Lugbad (gen. Lugmaid, Lugmaith), now Louth in the co. of Louth, p. 4. Mar. 24, gl. 3. Aug. 11, gl. 5. Aug. 19.

Lui Airthir, Sep. 24, gl. 4.

Luigne, June 5, gl. 1. Now the barony of Lune, co. Meath, Misc. Ir. Arch. Soc. 139.

Luigne Connacht. Now the barony of Leyny, co. Sligo, Aug. 9, gl. 1.

Lurg on the bank of Loch Erne, Oct. 6, gl. 4. FM. 924 etc.

Lusca (.i. teach talmhan, O'Cl.), Sep. 5, gl. 1. Now Lusk, co. Dublin.

Maethail Broccáin ('Broccán's soft land') July 8, gl. 1. July 10, gl. 2. Nov. 1, gl. 4. Now Mothel, co. Waterford.

Mag nAbna, Nov. 9, gl. 4. Now Mowney, co. Tipperary.

Mag Ái, Dec. 26, gl. 1, FM. 236. Trip. Life 632 : a plain in co. Roscommon, also called Machaire Connacht. Rev. Celt. xv. 469.

Mag Arnaide, Mar. 16, gl. 6. Oct. 27, gl. 3. Now Moyarney, co. Wexford.

Mag Ascaid, Jan. 5, gl. 3. Oct. 16, gl. 3.

Mag bile ('the plain of the old tree'). Now Movilla, co. Down, Jan. 2, gl. 2. Feb. 3, gl. 2. Feb. 11, gl. 4. Ap. 29, gl. 6. May 3, gl. 3. May 31, gl. 3. July 27, gl. 5. Aug. 7, gl. 3. Aug. 25, gl. 3. Sep. 9, gl. 6. Sep. 10. Oct. 1, gl. 2. Oct. 17, gl. 3. Oct. 21, gl. 3. Reeves, *Eccl. Ant.*, 151.

Mag Damairne, Sep. 17, gl. 3. Now Magheramorne, co. Antrim.

Mag bolg, Nov. 26, gl. 1. Now Moybolg in cos. Meath and Cavan.

Mag Conaille, Nov. 10, gl. 7, a plain in co. Louth, the same as Conaille Muirthemne.

Mag duma, May 23, gl. 1. Now Moydow, co. Longford.

Mag n-elta ('plain of the flocks'), Nov. 17, gl. 3. Also called *Senmag n-elta*, the territory between Dublin and Howth.

Mag Ene, Jan. 16, gl. 7. Dec. 20, gl. 1, FM. 1152 etc. Now Moy, a plain between the rivers Erne and Drowes, in the south of co. Donegal.

Mag eó, or Mag eó na Saxan. Now Mayo, in Connaught, Mar. 13, gl. 2. Mar. 27, gl. 3. July 9, gl. 2. Oct. 20, gl. 4. Nov. 13, gl. 8.

Mag eó i nDál Cais, May 21, gl. 6. Now Moynoe, co. Clare.

Mag Imchláir, in the barony of Dungannon, co. Tyrone, June 4, gl. 2. Sep. 6, gl. 3. FM. 1199.

Mag Lacha in the *west* of Bregia, June 6, gl. 3. Aug. 24, gl. 1. Now Moylagh, co. Meath? See Top. Poems 178 n. Misc. Ir. Arch. Soc. 139.

Mag Laigen, May 18, gl. 2, 'the Plain of Leinster,' a name for the territory of the Húi Faelain, i.e., the northern half of the co. of Kildare. See FM. 998, and Top. Poems 206 n. 222 n.

Mag Lí, Jan. 9, gl. 1. The territory of the Fir Lí, west of the river Bann. Top. Poems, 123 n., Reeves, *Columba* 52.

Mag Lifi, Dec. 9, gl. 1, 'the plain of Liffey,' in co. Kildare. Rev. Celt. xv. 303.

Mag Line, now Moylinny, co. Antrim. See Ráith Maige.

Mag Locha, in the *east* of Bregia, Ap. 10, gl. 1. Sep. 24, gl. 2. Apparently identical with Mag Lacha, *iarthar* in June 6, gl. 3, being, as often, miswritten for *airther*.

Mag Luadat, in the north of Húi Faeláin, Oct. 27, gl. 4. FM. 1160.

Mag Luirg, July 5, gl. 1. Nov. 10, gl. 3. Now Moylurg, in the barony of Boyle, co. Roscommon. Rev. Celt. xv. 472.

Mag maic Dodon, Feb. 22, gl. 3. For this Mart. Don. has Mag Mennota ('Caemhan maighi mennota').

Mag mell ('pleasant plain'), Mar. 31. 'One of the mythological names of the Elysium or Fairyland of the ancient Gael,' O'Curry, *Sickbed of Cúchulainn*, 380. See also the dindṡenchas of Tond Clidna, Rev. Celt. xv, 437.

Mag Mucraime, May 7, gl. 2, a plain near Athenry, co. Galway. Rev. Celt. xv. 470.

Mag Niad, in Túath Rátha, Jan. 16, gl. 8.

Mag Óenaig. See Ráith Maige Oenaig.

Mag Raigni, Feb. 2, gl. 1. Sep. 17, gl. 2. Nov. 5, gl. 1. A plain in the barony of Kells, co. Kilkenny. Rev. Celt. xv. 434.

Mag Rátha, Dec. 27, gl. 2, now Moira, co. Down? or Moyra Glebe, in co. Donegal? or Moyrath, in Meath? or Moyra, in co. Longford?

Mag Trea, May 29, gl. 2. A scribe's mistake for Mag Trega, now Moytra, a plain in co. Longford. Lismore Lives, p. 336, l. 35.

Mag Tuascirt ('plain of the northern part'). See Ráith Maige Tuascirt.

Mag Tuathat, Sep. 3, gl. 3.

Maigen F., Jan. 29, gl. 3. Ap. 18, gl. 2. May 22, gl. 2. Now Moyne, in the parish of Killala, barony of Tirawley, co. Mayo. *Hy Fiachr.* 494.

Maigne, Aug. 1, gl. 5. In Mart. Don., Aug. 1, the MS. has *iMaighne*, not as printed, *Maighne*.

Maignide, Mar. 14, gl. 2.

Mainistir (gen. Mainistrech) Buiti ('Buite's monastery'), Dec. 7, gl. 2, now Monasterboice, co. Louth.

Mainistir Póil ocus Petair, in Armagh, March 31, gl. 4.

Martratech (gen. -taige), Nov. 2, gl. 5 = Martartech 'domus martyrum,' 'house of relics,' Trip. Life, 194, 250, 330, 468. AU. 721, 1055.

Mena, a river in Leix, Sep. 16, gl. 2. Hence I suppose Menadrochet, now Monadrehid, in the parish of Offerlane, Queen's co.

Mide, now Meath, Feb. 11, gl. 2. Feb. 19, gl. 1. Mar. 24, gl. 4. June 10, gl. 4. June 17, gl. 2. June 25, gl. 1. June 28, gl. 3. July 11, gl. 1. Aug. 11, gl. 1. Aug. 19, gl. 2. Sep. 14, gl. 1. Oct. 27, gl. 5. Nov. 10, gl. 1. Nov. 13, gl. 6. Dec. 2, gl. 3. See the dindṡenchas, Rev. Celt. xv. 297.

Mide ísel (dat. Mid[i] ísiul), Lower Meath, Sep. 22, gl. 4.

Midlúachair, Oct. 26, gl. 6. See Slige Midlúachra, infra.

Miliuc, June 15, gl. 2. Oct. 24, gl. 3. Now Meelick, in Dartry. The same, or another *Miliuc*, is said to mean 'lands that lie on the margin of a lake or river,' Reeves, *Eccl. Ant.* 4 n.

Móin Maeláin ('Maelán's bog'), Feb. 7, gl. 1, is Moin *Míolain* in Mart. Don. Feb. 7.

Móin Miláin ('Milán's bog'), Mar. 9, gl. 4. Ap. 16.

Móin mór ('big bog'), Feb. 11, gl. 1, now Moanmore, in Munster, Trip. Life 526, FM. 1151.

Monu, Mar. 23, gl. 2, not identified.

Múad, gen. Múaide, June 8, gl. 2, the river Moy in the cos. Mayo and Sligo.

Muccart (dat. Muccurt) mór, Nov. 16, gl. 4. A place called *Mucart* is mentioned in ALC. i, 172.

Mucc-inis ('pig-island'), in Loch Derg, in the Shannon, May 12, gl. 4. Oct. 16, gl. 1. FM. 743, 1584. Anglicised Muckinish.

Mucṡnám ('pig's swimming place'), gen. Mucnama (leg. Mucc-ṡnáma?), Ap. 11, gl. 4. May 13, gl. 1. Now Mucknoe, co. Monaghan, Joyce 353.

Mugdoirn, dat. Mugdornaib, May 27, gl. 3. Sep. 25, gl. 2. Now Cremorne (i.e. *Crích Mugdorn*), co. Monaghan.

Mumu, gen. Muman, dat. Mumain, *Munster*, Jan. 3, gl. 2. Feb. 9, gl. 2. Mar. 26, gl. 2. May 4, gl. 3. July 20, gl. 1. Aug. 28, gl. 1. Sep. 6, gl. 2. Sep. 15. Nov. 24, gl. 6. Dec. 10, gl. 2. Latinised Momonia, Feb. 23, gl. 6.

Mungairit, gen. Mungairte, now Mungret, co. Limerick. July 25, gl. 3. July 26, gl. 1. Dec. 21, gl. 1.

Murbolg ('sea-inlet'), now Murlough, co. Down. See Ráith Murbuilg.

Murmag, Mar. 31, gen. Murmaige, *Mart. Taml.* seems a place-name meaning 'sea-plain,' but according to the glossator is a name for heaven, suggested by *Apoc.* xxi, 12.

Muscraige, the descendants of Cairbre Musc, Jan. 5, gl. 3. Now Muskerry, in Munster.

Muscraige Breogain, May 26, gl. 2. FM. 899, 1100. Now comprised in the barony of Clanwilliam, co. Tipperary.

Muscraige Tíre, Oct. 26, gl. 2. FM. 913, 942, etc., now the barony of Lower Ormond and part of that of Upper Ormond, co. Tipperary.

Muscraige trí maige ('M. of the three plains'), Sep. 6, gl. 2, now the barony of Orrery, co. Cork, Top. Poems, lxix.

Nóendruim, gen. Nóendroma, Jan. 7, gl. 3. Jan. 31, gl. 2. June 23, gl. 1. July 1, gl. 2. This seems the island in Lough Cuan (Strangford Lough), now called Inishmahee (*Inis mo Chói*), or Mahee Island, Reeves, *Eccl. Ant.* 10 n.

Nua-chongbail ('nova habitatio'), Jan. 19, gl. 1. Now Noughaval, a parish partly in co. Longford, and partly in Westmeath, *Misc. Ir. Arch. Soc.* 296.

Oendruim (MS. Aen-), May 16, gl. 2. May 17, gl. 4. May be an error for *Nóendruim*, see Reeves, *Eccl. Ant.* 63 n.: or for Cáendruim, see Mart. Don., May 16.

Oirgéill. See Airgéill.

Ossraigi, dat. Ossraigib, anglicised Ossory, the western portion of Leinster, Feb. 2, gl. 1. Feb. 13, gl. 2. Mar. 19, gl. 1. May 18, gl. 5. Sep. 5, gl. 1. Sep. 17, gl. 2. Oct. 20, gl. 1. Nov. 5, gl. 1. Dec. 6, gl. 3.

Raichnech, May 3, gl. 8. Should perhaps be Raithnech, 'a ferny place,' anglicised Rannagh, in Clare and Donegal.

Ráith, gen. Rátha, May 19, gl. 6. Now Maghera parish, Reeves, *Eccl. Ant* 27 n.

Ráith Aidne in Dál Araidi, Sep. 30, gl. 9. Perhaps = Raith Adine, Trip Life, 266.

Ráith Blaithmeic in Dál cais, July 9, gl. 1. Now Rath, barony of Inchiquin, co. Clare.

Ráith Colptha, Ap. 14, gl. 2. Now Raholp, a townland in co. Down.

Raith Dirthaige in Offaly, Mar. 20, gl. 3 = Raith Derthaige, Franciscan Lib. Hymn. p. 41.

Ráith Eich, May 3, gl. 8.

Ráith Érenn in Scotland, June 20, gl. 3, is Ráith *Érann*, in Mart. Don.

Ráith Inse Ednig, Nov. 1, gl. 11.

Ráith Liphthen, in Fir cell, June 10, gl. 4. Now Rathlihen, barony of Balliboy, King's co.

Ráith mac Stialláin in Ardgal, Oct. 27, gl. 2.

Ráith Maelsigi, Dec. 14, gl. 1. Baeda's *Rathmelsigi*.

Ráith Maige, Oct. 8, gl. 1. Perhaps for Raith mór Maige Line, now Rathmore, co. Antrim, Rev. Celt. xvi. 48, or R. m. Oenaig, q.v.

Ráith Maige Oenaig, Nov. 1, gl. 9. In Tír Enna, FM. 725, 779. Now Raymochy [or the church of Rath?] in the barony of Raphoe, co. Donegal.

Ráith Maige Tuascirt, Oct. 6, gl. 4. Now Rattoo, co. Kerry, Petrie, *Round Towers*, 169.

Ráith Murbuilg, Mar. 24, gl. 2. Trip. Life 123: 'hodie *Machaire Ratha*,' Colgan Acta SS. p. 743. Now Maghera, co. Down. Reeves, *Eccl. Ant.* 27, 154.

Ráith na n-epscop ('the earthwork of the bishops'), Feb. 16, gl. 1. Not identified.

Ráith Nói in Húi Garrchon, Aug. 18, gl. 1. Now Rathnew, co. Wicklow?

Ráith Ossáin, Feb. 17, gl. 7: a little to the west of Trim, co. Meath.

Rathen (gen. Raithne, dat. Raithen), mo Chuta, now Rahin, in King's co., Mar. 11, gl. 1. May 14, gl. 1. May 16, gl. 8. Oct. 1, gl. 3. Nov. 3, gl. 4.

Rechru, gen. Rechrainne (from a Mid. Ir. *Rechrann), dat. Rechrainn, June 16. Sep. 29, gl. 1. Either Rathlin, off the north coast of co. Antrim, or Lambay, north of Howth. In each of these islands there was a monastery. Reeves, *Eccl. Ant.*, 248–250, 288. Hennessy, AU. i. 281.

Renda, pl. gen. Renn, dat. Rendaib, Nov. 24, gl. 1, the Rinns in the barony of Boyle, co. Roscommon? See ALC. ii. 367, 674. Echmarcach rex inna Renn, Mar. Scotus 1087. Concobur mac Diarmata ri Muighi Luirg ... 7 na Renn, AU. 1343.

Rind Allaid ('Allad's Point'), Nov. 5, gl. 3.

Rind Droichit ('the point of the bridge'), Feb. 22, gl. 5.

Róm F. (gen. Róma, dat. Róim), *Rome*, Mar. 1, 3. Ap. 16, 27. July 2, 6.

Ross airthir, Jan. 1, gl. 3, now Rossorry, in Fermanagh.

Ross Aiss in Inis, Dec. 22, gl. 3.

Ross bennchoir, June 29, gl. 4, in co. Clare: see Reeves, *Eccl. Ant.* 199.

Ross Branduib, Sep. 26, gl. 2. Dec. 28, gl. 2.

Rŏss cáin in Cluain Fergaile, in Delbna tíre, Dec. 16, gl. 1, would be anglicised Roskeen.

Ross Commáin, Dec. 26, gl. 1, now Roscommon, co. Roscommon.

Ross cré, Ap. 28, gl. 2. Dec. 19, gl. 4, now Roscrea, co. Tipperary.

Ross Cruthnecháin, Dec. 18, gl. 2.

Ross Cumalca, Jan. 9, gl. 7.

Ross Dela, Aug. 24, gl. 1, now Rosdalla, in the parish of Durrow, co. Westmeath, FM. 1054.

Ross ech, Sep. 14, gl. 1, now Russagh, co. Meath, FM. 614, 821, 896.

Ross enche, Jan. 31, gl. 6, probably a mistake for the *Ros na Seanchæ* of Mart. Taml. Jan. 31.

Ross eó ('the peninsula, or wood, of the yewtrees'), Ap. 10, gl. 1, now Rush, co. Dublin.

Ross Glanda, Sep. 6, gl. 3; now Donoughmore, in co. Tyrone, Reeves, *Columba*, 172 n.

Ross glass, Dec. 22, gl. 2, on the eastern margin of Dundrum bay, Reeves, *Eccl. Ant.*, p. 33 n.

Ross Ingite, Dec. 23, gl. 5.

Ross Meinn, Mar. 16, gl. 1.

Ross mór in Húi Dega, Jan. 30, gl. 2, perhaps the Ros mor of FM. 839, 1288.

Ross mór mac nAeda, Sep. 6.

Ross Raithe, Feb. 13, where Mart. Don. has Ros Factna.

Ross Tuirc ('boar's wood'), in Mag Raigni, Sep. 17, gl. 2 Not identified; would be anglicised Rosturk.

Ross úi Chonna in Mugdoirn, Sep. 25, gl. 2.

Rúimenn, gen. Rúiminn, Mar. 17, gl. 4. This is written *Ruimm* in two MSS. of AU. 676, and *Ruim* in Mart. Don. Not identified. Can it be the island of Rum?

Rúscach (dat. Rúscaig), Aug. 20, gl. 2. Dec. 30, gl. 1. Now Rooskagh, a townland in the barony of Moycashel, co. Westmeath, O'Don. *Misc. Ir. Arch. Soc.* i. 271.

Rúscach Cúailngi, Sep. 18, gl. 3. Oct. 18, gl. 2.

Saball ('barn'), now Saul parish, co. Down, Ap. 14, gl. 2. Ap. 29, gl. 3. Reeves, *Eccl. Ant.* 40 n., and *Ancient Churches of Armagh*, p. 13.

Saiger, Mar. 5. Now Seirkieran, in the barony of Ballybrit, King's co. AU. 787, *Christian Inscr.* ii. 47.

Sailbecc (Sailbech?), Jan. 13, gl. 6, where the dat. sg. *Sailbicc* may be written for *Sailbig*.

Sax, *a Saxon, an Englishman*, Jan. 9: pl. n. Saxain, gen. Saxan, *Saxons, England*, Mar. 13, gl. 2. Aug. 24, gl. 1. Sep. 3, gl. 4.

Scelec Michéil ('Michael's Rock'), Ap. 28, gl. 5. Now Skelligs, in Kerry, *Wars* xxxviii, where Dr. Todd says that it was common, from the fifth century, to dedicate such rocks to St. Michael the Archangel.

Senbotha ('old huts'), Oct. 27, gl. 1. Now Templeshanbo, in the diocese of Ferns, at the foot of Mount Leinster, Colgan, Acta SS. 211; Todd, *Ir. Nennius*, 218 n.

Sen-choimét, June 24, gl. 2.

Senchua, Jan. 11, gl. 2. Now Shancoe, barony of Tirerrill, co. Sligo. Trip. Life 94.

Síd (gen. Sída) Truim ('the elfmound of the elder-tree') Nov. 2, gl. 2. A mound near Slane in Meath, FM. 512.

Sláne, May 31, gl. 1. Nov. 2, gl. 2. Now Slane, co. Meath.

Slebte, Feb. 7, gl. 6. Oct. 12, gl. 2. Now Sletty, Queen's county.

Slíab (gen. Slébe, dat. Sléib) Betha, June 13, gl. 1, 'Bith's Mountain,' now Slieve Beagh, co. Monaghan. To the south-east lies Tedavnet (*Tech Damnaite*).

Slíab Bladma, Ap. 7, gl. 2. July 20, gl. 2. Aug. 4, gl. 1. Now Slieve Bloom Mountains, on the frontiers of the King's and Queen's counties. Rev. Celt. xv. 300.

Slíab Callann, Sep. 21, gl. 1. Now Slieve Gallion, east of the Bann, in Ulster. Rev. Celt. xvi. 53.

Slíab cuilinn ('holly mountain'), July 6, gl. 1. Now Slieve Gullion, co. Armagh.

Slíab dind, Nov. 15, gl. 3.

Slíab Eiblinne, May 4. Now the Slieve Phelim mountains, co. Tipperary.

Slíab Guairi, Jan. 25, gl. 3. Oct. 13, gl. 1. Now Slieve Gory, a mountainous district in co. Cavan, Top. Poems, p. vi.

Slíab líac ('mountain of flagstones'), Nov. 10, gl. 1. Now Slieve League in the west of co. Donegal.

Slíab Mairge, Jan. 2, gl. 3. Sep. 3, gl. 3. Now Slieve Margy, in Queen's county. Rev. Celt. xv. 426.

Slige Midlúachra, July 3, gl. 1. A road from Tara through the Moira Pass into Ulaid. See Trip. Life, p. 218, l. 12, LU. 50ª, *Christian Inscr.* ii, 28–29.

Snám ech ('horses' swimming-place'), Ap. 2, gl. 3. Now Carlingford Lough, Reeves, *Eccl. Ant.* 114 n. Also called Snámh Aighnech, *Three Frags.* 120.

Sord (gen. Suird, dat. Surd), now Swords, in co. Dublin, Mar. 16, gl. 4. July 9, gl. 3.

Sord Coluim chille, ibid. Mar. 29, gl. 3, AU. 1035.

Srath Irenn, Feb. 14.

Tamlachta, now Tallaght, co. Dublin, Feb. 25, gl. 3. Mar. 3, gl. 1. July 7, gl. 1. Oct. 26, gl. 5. Dec. 16, gl. 2. Also called Tamlachta Mael-Ruain, q.v.

Tamlachta Carna in Húi Bresail airthir, July 13, gl. 8.

Tamlachta Findloga, Jan. 3, gl. 3. Seems = 'Tamlaght Finlogan' adjoining Drumachose or Newtownlimavady, co. Londonderry. See Reeves, *Columba*, 136 n.

Tamlachta Gliad in Glen Rige, Feb. 4, gl. 5.

Tamlachta in Boirche, Ap. 1, gl. 2; in Bairche, Oct. 18, gl. 1. In the townland Lisnacree, Reeves, *Eccl. Ant.* 207.

Tamlachta Mael-Ruain, now Tallaght, near Dublin, p. 4, Jan. 5, gl. 2. Jan. 28, gl. 1. Aug. 11, gl. 1.

Tamlachta Menainn, Oct. 26. gl. 1. Now the townland Meenan in the parish of Aghaderg, Reeves, *Eccl. Ant.* 113 n.

Tamlachta humail by Loch Bricrenn, see Index of Persons, s.v. Mellán.

Tamnach, gen. Tamnaige, Jan. 23, gl. 2. Now Tawnagh, barony of Tirerrill, co. Sligo, *Hy Fiachr.* 49ᵇ.

Tamnacha, June 14, gl. 1, *Chron. Scot.* 120.

Tamnach Buada, July 21, gl. 1.

Tech Aireráin, Oct. 27, gl. 5. Now Tifarnan, in Westmeath. Also spelt Tech Erennáin, q.v.

Tech Báith ('Baeth's house'), in Connaught, Dec. 8, gl. 1.

Tech Boethín, Feb. 19, gl. 1. Now Taghboyne in Meath.

Tech Conaill in Húi Briuin Cualann, May 26, gl. 2.

Tech Connáin, June 29, gl. 1. 'Probably situated in *Crimthann* in Meath,' (Hennessy).

Tech dá goba ('house of two smiths'), Dec. 6, gl. 3. Now Seagoe (*Suidhe Gobha*), Reeves, *Eccl. Ant.* 107 n., 317 n.

Tech Erennáin, Aug. 11, gl. 1. Now Tifarnan, co. Westmeath. Also spelt Tech Aireráin, q.v.

Tech Eóin ('John's house'), in Ulster, Aug. 17, gl. 2. A place so called is now St. John's, on Loch Ree, co. Roscommon, *Misc. Ir. Arch. Soc.* 298.

Tech Ernáin, Jan. 17, gl. 2.

Tech Flede ('Fled's house'), Sep. 12, gl. 2.

Tech ingen Coluimm ('the house of Colomb's daughters'), in Cremthainn, Sep. 13, gl. 2.

Tech ingen Fergusa, May 24, gl. 5.

Tech Lúta, May 12, gl. 2. July 27, gl. 2. dat. sg. i tig Lúta i Fothartaib maraib, LL. 353[b].

Tech mac nDímma ('the house of Dímma's sons'), Nov. 1, gl. 12.

Tech Mael-Aithgein, June 6, gl. 3.

Tech meic Findcáin, May 8, gl. 1.

Tech mo Chua ('my Cua's house'), Dec. 24, gl. 2. Now Timahoe, Queen's co.

Tech mo Ḟinna ('my Finna s house'), Oct 8 gl. 1. gen. Tighe Moḟionda, FM. 779. Now Taghmon, co. Wexford.

Tech Moling, June 17, gl. 8. Now St. Mullin's, co. Carlow.

Tech na Comairce ('the house of the sanctuary'), May 28, gl. 3, in the parish of Clonleigh, co. Donegal, Reeves, *Colton's Visitation*, 71 note o.

Tech na manach ('the house of the monks'), Oct. 29, gl. 5.

Tech Riagla ('Riaguil's house'), Sep. 17. Now Tyrella in Down.

Tech Sacru, Mar. 3, gl. 1. Anglicised Tassagard, now Saggart, a village and parish near Tallaght, co. Dublin. See Joyce, 150.

Tech Saxon ('house of Saxons'), Sep. 3, gl. 4. Either Tisaxon, barony of Tiaquin, co. Galway, or Tisaxon, barony of Kinsale, co. Cork.

Tech Scuithín, May 23, gl. 3. Now Tiscoffin, co. Kilkenny.

Tech tÁedóic ('thy Aedóc's house'), July 13, gl. 7.

Tech Tálain, May 27, gl. 1. Now Tehallan, co. Monaghan. Trip. Life, 180, 466.

Tech Telle, June 25, gl. 1. Now Tehelly, near Durrow, King's co., *Three Frags.* 174. 'domus Tailli filii Segeni,' AU. 671.

Tech hUa Gortig, July 19, gl. 4. T. *n*a Gortigh (perperam!) Mart. Don. ed. Todd, p. 19[b].

Telach Indenn, Dec. 13, gl. 6.

Telach Lis, May 11, gl. 1. Now Tullylish, co. Down, Fél. Oeng. cclvii.

Tempul Rátha, Nov. 25, gl. 2, FM. 1566. Now Raymunterdoney, co. Donegal, Reeves, *Columba*, 376.

Tenga ('tongue'), dat. Tengaid, July 19, gl. 1.

Termonn, gen. Termoinn, July 24, gl. 6. This is the *Termonn da Beocc* of

AU. 1043, *Tearmann da Bheóg* of the FM., now Termonmagrath, in the barony of Tirhugh, co. Donegal.

Tethba, Feb. 6, gl. 1. Dec. 19, gl. 1. Rev. Celt. xvi. 79. Anglicised Teffia, a territory in Westmeath and Longford, as to which see Top. Poems, p. ix. Reeves, *Col.* 23.

Tipra Fachtna ('F.'s well'), Feb. 13, gl. 2. May 18, gl. 4. Now Tibraghny, co. Kilkenny, FM. 1185.

Tipra rois rain, July 27, gl. 4. Probably corrupt, *Mart. Taml.* having here *Lasrain Tiprat oss.*

Tiprait (gen. Tiprata) mac nÉnna (Nénna ?), Nov. 10, gl. 9.

Tír Aeda ('Aed's country'), Jan. 9, gl. 5. Now Tirhugh, in the south-west of co. Donegal.

Tír Bógaine, Nov. 10, gl. 1. Now the barony of Banagh, co. Donegal.

Tír dá chraeb ('terra seu ager duorum ramorum'), Jan. 31, gl. 5. Now Teernacreeve, in the barony of Moycashel, in Westmeath, Reeves, *Columba*, 153 n.

Tír dá glas ('terra duorum rivorum'), near the Shannon, in Tipperary, May 1, gl. 1. May 24, gl. 1. May 26, gl. 1. Dec. 13, gl. 3. Now Terryglas, near the Shannon, in Tipperary.

Tír Eogain ('Eogan's country'), Sep. 6, gl. 3. Now Tyrone, in Ulster.

Tír Guairi, Sep. 2, gl. 2.

Tír Maini, Nov. 9, gl. 5. O'Kelly's country, in cos. Galway and Roscommon.

Tír Rátha, Nov. 6, gl. 2.

Tír Roiss, June 13, gl. 4.

Tobacht, June 19, gl. 3.

Trelecc, May 29, gl. 1. Now Trillick, co. Tyrone, FM. 809.

Treoit, Nov. 1, gl. 1. Now Trevet, a parish in the barony of Skreen, co. Meath, Reeves, *Columba*, 76 n. AU. 773, 838. LU. 119.

Túaim Átha, Mar. 7, gl. 1. Now perhaps Tooma, a townland in the barony of Mohill, co. Leitrim.

Túaim dá Ualann, June 10, gl. 6. Now Tuam, co. Galway 'a variation of the name Tuaim-da-ghualainn,' Hennessy AU. i. 253 note.

Túaim Drecon, May 9, note c, T. Drecain, Sep. 5, gl. 2. Now Toomregan, co. Cavan.

Túaim Gréne, Oct. 19, gl. 3 = Tuaim Gráne, Oct. 20, Nov. 1, gl. 2. Now Tomgraney, co. Clare.

Túaim Inbir, Jan. 31, gl. 2. Dec. 2, gl. 3. FM. 916.

Túaim meic Cáu, Nov. 18, gl. 3.

Túaim Muscraige, Ap. 29, gl. 8. Now Tomes, barony of West Muskerry, co. Cork.

Túaim Nóa, July 5, gl. 1.

Túath Rátha, Jan. 15, gl. 6, gl. 8. Now Tooraah, a territory in the barony of Magheraboy, co. Fermanagh.

Tuignetha, Aug. 29, gl. 1. Now Tynan [*Tuighnean*], co. Armagh, Reeves, Progs. R.I.A. v. 58.

Tuilen, May 16, gl. 7. Now Dulane, near Kells, in Meath.

Tulach ('hill'), gen. Tulcha, May 20, gl. 2. Nov. 1, gl. 10. Now Tullow, in co. Carlow. Also called Tulach Foirtcheirn q.v.

Tulach Carpait, Jan. 16, gl. 1. Now Tullycorbet in the barony and county of Monaghan, Top. Poems, 149 n.

Tulach Foirtcheirn ('Fortchern's hill'), June 12, gl. 3. Now Tullow, co. Carlow, FM. 1050.

Tulach Léis, Dec. 6, gl. 1. Now Tullalease, co. Cork, FM. 804, 839. *Christian Inscr.* ii. 52.

Tulach mín mo Laca, Jan. 20, gl. 3, must have been near Mitchelstown, co. Cork.

Tulach ólaind, Aug. 7. AU. 710 = Tulach Ualainn, Jan. 23, gl. 1. Telach Ualand, AU. 730. FM. 709. Not identified.

Uachtar achaid ('upper part of a field'), July 7, gl. 2. Now probably Oughteragh in the barony of Carrigallen, co. of Leitrim, Reeves, Progs. R.I.A. vii. 480.

Úachtar aird, Mar. 8, gl. 11. Now Oughterard? co. Kilkenny.

Uairseburg, July 8, gl. 5, Würzburg or Herbipolis, in Bavaria, FM. 1085.

Uam Fubi ('Fube's cave'), July 6, gl. 2.

Úarán, Jan. 30, gl. 4. Now Oran, co. Roscommon.

Úi. See Húi.

Ulaid, *Ulster*, gen. Ulad, dat. Ultaib, Jan. 9, gl. 6. Feb. 21, gl. 3. Feb. 28, gl. 2. Mar. 30, gl. 3. Ap. 1, gl. 1. Ap. 2, gl. 3. Ap. 12, gl. 1. Ap. 14, gl. 2. May 10, gl. 1. May 12, gl. 1. May 14, gl. 2. May 22, gl. 1. May 29, gl. 3. Aug. 5, gl. 4. Aug. 10, gl. 2. Aug. 17, gl. 2 Sep. 13, gl. 1. Oct. 16. Oct. 25, gl. 2. Nov. 6, gl. 3. Dec. 1, gl. 2. Dec. 11, gl. 6. Dec. 26, gl. 4. As to the ancient extent, and the Kings, of Ulster, see Reeves, *Eccl. Ant.* 352–357. Dr. Elis Wadstein, a docent in the University of Upsala, thinks that the word *Ulster* is from *Ulað-stír*, which he has found in an Icelandic saga. Here *stír* is = Ir. *tír* 'land,' with the prothetic *s* so common in the topographical names of cos. Dublin, Meath, and Louth. See Reeves, *Eccl. Ant.* 32, note p, O'Donovan, FM. 1047, note u, and Joyce, 61. Similar etymologies may be given of *Leinster* and *Munster*.

INDEX OF PERSONS.

Aaron, s. of Amram, July 1.
Abbacuc (Habacuc), proph., Jan. 15.
Abbán, maccu Cormaic, of Cell Abbáin, Mar. 16. Oct. 27.
——— Aug. 24. gen. Abbáin, *Mart. Taml.*
Abdia mac Uodach (leg. maccu Odach?), Nov. 8. If this be an Irish saint his name is borrowed from *Abdias.*
Abdon, July 30, mart. with Sennes at Rome.
Abel, s. of Adam, Ap. 22.
Abibon, s. of Gamaliel, Aug. 3. The forms *Abibas* and *Abibus* also occur.
Abil (Abilius), Feb. 22, second bishop of Alexandria.
Abraham, s. of Terah, Oct. 9.
hAbuind (Abundius), Aug. 26, mart. at Rome with Irenaeus.
——— Dec. 10, deac. and mart. at Spoleto with Carpophorus.
Abundus (Abundius), June 8, presb. and mart. at Cordova.
Accobrán, of Cell Roiss, Jan. 28.
——— s. of Bóchra, of Achad Raithin, Nov. 28, gl. 1.
Achill (Achilleus), Ap. 23, deac. and mart. at Valence.
Achílla (Achillas), Nov. 7, patriarch of Alexandria.
Acilleus (Achilleus), May 12, mart. at Rome with Nereus.
Achuit (Acutius), Sep. 19, mart. (Baeda).
Adam, gen. Ádaim, Ap. 22, the first man.
Adamnán, s. of Rónán, Sep. 23, ninth abb. of Iona, A.D. 679–704.
Adaucht (Adauctus), Aug. 30, mart. at Rome with Felix.
Adeilph (Adelphius), Aug. 29, bp. and conf.
Adrian (Hadrianus), Sep. 8, mart. at Nicomedia.
——— Nov. 6, in Nicomedia (Baeda).
Adulf (Adulphus), Sep. 27, mart. at Cordova 'in persecutione Arabica.'
Aed, bp., Jan. 4. Aedini episcopi, *Mart. Taml.* (LL.), Aediui ib. (Br.).
——— bp. from Less Gabail, Jan. 25.
——— bp., = Maedóc of Ferns, Jan. 31, gl. 1.
——— bp. of Slebte, Feb. 7.
——— s. of Feradach, Feb. 12.
——— Glas, bp. of Ráith na n-epscop, Feb. 16.
——— of the Island, Ap. 7.
——— of Echforad, Ap. 11.
——— s. of Brecc, bp. of Cell áir, May 4. Ob. 588.
——— s. of Cormac, May 10.
——— Rón, June 21, ancestor of Diarmait.
——— June 27. gen. Aeda, *Mart. Taml.*
——— mart. at Würzburg with S. Kilian, July 8.
——— = Fer dá chrich and Mac cairthinn, Aug. 15.
——— deac. of Cúil Maini, Aug. 31.
——— s. of Senach, Sep. 22.
——— Oct. 6. gen. Aedo, *Mart. Taml.* (LL.).
——— Glas, Oct. 29.
——— s. of Roi, in Foibrén, Nov. 1.
——— Cloen, Nov. 8.

Aed mac Bricc, bp. of Cell Áir, Nov. 10.
——— of Lemchaill, Dec. 19.
——— seven sons of, Dec. 20.
——— ua Caillaidhe, p. 4, bp. of Oriel, ob. 1182, ALC. i. 162, where his name is spelt Aedh .h. Caellaighi.
Aedach, g.grandson of Elech, Ap. 9.
Aedammair, virg., d. of Aed, Jan. 18.
Aedán, s. of Decell, Jan. 1.
——— of Clúain Dartada, Feb. 12.
——— bp. of Less mór, Mar. 16.
——— of Clúain Maeláin, Mar. 20.
——— of Doire Bruchaisi, Mar. 29.
——— of Cell Aedáin in Ulster, Ap. 1.
——— g.grandson of Duibne, Ap. 8.
——— son of Garbán, Ap. 17.
——— of Clúain Domail, June 2.
——— Dub, June 17.
——— abb. of Lismore, July 19.
——— of Clúain Cairbri, Aug. 3.
——— s. of Mellan, Aug. 7.
——— s. of Lugar, bp. from Inis Cathaig, Aug. 31. This is the apostle of Northumbria, and first bp. of Lindisfarne. See Baeda H. E., iii, 3, 5, AU. 650, and *Mart. Don.*
——— Amlonn, Sep. 4.
——— s. of Ossín, Sep. 20.
——— g.grandson of Conn, Oct. 9.
——— Oct. 12.
——— Ingelde, of Mag eó, Oct. 20. A.D. 650.
——— s. of Oengus, of Cell mór Aedáin, Nov. 2.
——— s. of Colgu, of Lann Abaich, Nov. 6.
——— s. of Conchrad, Nov. 21.
——— mór, Dec. 25.
Aedech, Ap. 6.
Aedgen, bp. and abb. of Fobar, May 1. Ob. A.D. 766.
——— of Ard Lonáin, Dec. 18 = Aedghein, *Mart. Don.*
Aedlug, of Aired Cassáin, Jan. 28.
——— son of Cammán, abb. of Clonmacnois, Feb. 26. Ob. 651.
Aednat, d. of Lochén, Nov. 9.
Aedóc, see Máedóc, Táedóc.
Ael dobair, Ael dabair, of Clochar, June 29, Ob. 701 : of Fobar? Nov. 19.
Afféin of Cell Afféin, June 3.
Affra (Afra), Aug. 5, 12, d. of S. Hilaria and mart. at Augsburg (Usuard). A.D. 304.
Agabus, proph., Feb. 13.
Agaib (Agapa), virg. and mart. at Nicea, Mar. 10.
Agaip (Agapius), Ap. 28 = Agapetus, mart., *Mart. Rom.*
Agait (Agatho), Jan. 10, gl. 1, pope. Ob. 682.
Agaith (Agathus), July 5, = Agatho, mart. in Sicily, *Mart. Rom.*
Agapetus, Ap. 22, pope. A.D 535–536.
——— Aug. 6, mart. at Rome.
——— Aug. 18, martyr Praenestinus, *Mart. Rom.*
Agapis, Ap. 3, virg. and mart. at Rome.
Agatha, virg. and mart. in Sicily, Feb. 5.
Agatho, mart. at Alexandria, Dec. 7.
Agathobius (Ἀγαθόβιος), Ap. 2. 'In Thessalonica Macedoniae . . Agatophi,' (*Hieron. Mart.*)

Agil (Agilus), Aug. 30, abb., son of Agnoald, educated at Luxeuil, flor. A.D. 615–636.
Agilbert, June 24, gl. 1.
Agna (Agnes), virg., Jan. 21, 28.
——— viig., May 18. Perhaps for Egina, *Hieron. Mart.*
——— virg., of Druim dá dhart, May 22.
——— Oct. 17. Perhaps the same as Anna, who is commemorated at this day in the Auctaria to Usuard. See, however, the gloss, supra p. 198.
Agnes, Dec. 2. B. Agnetis secundae (Baeda).
Agnit (Agnitus), Aug. 16. "Ipso die, sanctorum Orionis, Tirsi, Agniti," Auctaria ad Usuard. p. 373, col. 1, of Migne's ed.
Agoaid, Agoard, June 24, commemorated with Gillibert near Paris (Usuard).
Agricoil (Agricola), Nov. 27. Martyred with his slave Vitalis (Gorman's Uitail) at Bologna (Usuard).
Aichech, Ap. 23. Nothing seems known of him.
Aidbe, bp. and abb. of Tír dá glas, May 24.
Aigg (Aggaeus), proph., July 4.
Ailbe of Imlech Ibair, Sep. 12. Ob. 541. His metrical Rule is in the Brussels MS., 5100–4, p. 24. His Irish Life, 2324–40, fo. 33[a].
———(MS. Elbe), Dec. 30. Perhaps the S. Ailbe of Senchua nAilella, who died in 545.
Ailerán, lector of Clonard, Dec. 29 = Erearán, *Mart. Don.* Ob. 664.
Ailgniad (MS. Elgniad), Mar. 8.
Ailill, bp. of Armagh, Jan. 13, A.D. 525 (*Mart. Don.*), the eighth of S. Patrick's successors according to Laud 610, fo. 115.
——— Ap. 11, of Mucnam, abb., died at Cologne A.D. 1042.
——— s. of Segén, June 25.
——— bp. of Armagh, July 1, A.D. 535 (*Mart. Don.*), the ninth of St. Patrick's successors, according to Laud 610, fo. 115 a.
Ailithir of Muccinis, May 12 = Elithir, *Mart. Don.*
Ainmire of Ailech, June 10.
——— of Clúain fota, Sep. 15.
——— of Ross húi Chonna, Sep. 25.
——— abb. of Ráith Nuadha, Nov. 2. Ob. 778.
Airbertach, Mar. 26, gl. 1, where 'Erberte' is wrong.
Airchinnech, f. of Findgan, Oct. 24, gl. 4.
Airechtach of Inis mór, Jan. 15.
Airennán, Jan. 5.
——— g.grandson of Oidab (leg. Fodub?), Feb. 1.
Airmir from Bréchmag, Sep. 30, is probably a scribal error for Airmer [= Airmfer?], *Mart. Taml.* Airine, *Mart. Don.*, seems another scribal error.
Aithbe, Ap. 4. Of him or her nothing seems known.
Aithcáin of Inber Colptha, June 16.
Aithmet, bp. of Clochar, Feb. 2.
Albán (Albanus) protomartyr of Britain, June 22.
Aldeguind, Aldigundis (Aldegundis), virg. of Malbodium (now Maubeuge), on the Sambre, Jan. 30, Nov. 13. Ob. 684.
Aldeilm (Aldhelm), May 25, abb. of Malmesbury. Ob. 709.
Alexander, mart. at Edessa, Jan. 30.
——— bp. at Alexandria, Feb. 26.
——— mart. at Apamea, Mar. 10.
——— bp. and mart. at Caesarea, Mar. 18.
——— pope, May 3. Probably Alexander I, who succeeded Evaristus, A.D. 109 or 111.
——— Aug. 28 (MS. Alaxander), bp. and conf., 'cuius religiosa precatione Arius Dei iudicio damnatus est,' *Mart. Rom.*

Alexander, Sep. 21, bp. and mart. at Rome.
Algeis (Algisus), June 2, mart. at Lyons (Auct. ad Usuard).
Almaich (Almachius), mart. at Rome, Jan. 1.
Altín, Nov. 1, a bp. from Cell Inse according to *Mart. Don.*
Amaind (Amandus), bp. and conf., Oct. 26.
Amaint (Amandus), bp. of Maestricht and conf., Feb. 6.
Amaint (Amantius), bp. and conf. at Caesarea Cappadociae, Nov. 4.
Amáit (Amatus), Sep. 13, presb. and abb., 'monasterii Romarici' (Remiremont, Vosges?)
Amalgaid, Jan. 22.
——— s. of Eochaid, June 9.
Ambrois (Ambrosius), of Milan, bp. and conf., death, Ap. 4; ordination, Dec. 7.
——— abb., Nov. 2.
Ammon, mart. in Cyprus, Feb. 9.
——— mart. at Alexandria, Sep. 8.
——— Nov. 17. In Nicomedia sancti Ammonis, Molan: cited in Usuard, ed. Migne, p. 707, col. 2.
——— (Ammonius), mart. at Alexandria, Nov. 26. See Usuard.
——— mart. at Alexandria, Dec. 20.
Amos, proph., Mar. 31.
Amphadan (leg. Anphudán, Anfudán?), bp., Jan. 11.
Ampian (Amphianus), Ap. 2, mart. at Caesarea in Palestine.
——— Ap. 5. 'Apud Caesaream Liciae, sancti Amphiani.' Usuard.
An, virg. from Cell Inse, Nov. 1, gl. 5. In *Mart. Don.*, pp. 290, 291, this name is printed *an* and omitted in the translation.
Ana, virg., from Clúain Grencha, Jan. 18.
Anaclet (Anacletus), pope, July 12, also called Anencletus and Cletus.
Ananias, Jan. 25, the disciple who restored St. Paul's sight, Acts ix, 17.
——— Dec. 16, féil na tri mac n-ennac, AU. 1119. One of the three children, quorum corpora Babyloniae recondita sunt in specu quodam, *Mart. Rom.*
Anastais (Anastasius), monk and mart. in Persia, Jan. 22, the day of the translation of his relics to Rome.
——— mart. at Salona, Aug. 21.
——— mart. at Aquileia, Sep. 7.
Anastassia (Anastasia), mart. at Palmaria, Dec. 25.
Anastasius, pope, Ap. 27. Ob. A.D. 402.
——— pope, Aug. 26. Probably Anastasius II; but as he died in *Nov.* A.D. 498, there seems some mistake as to the day of his commemoration.
Anatholia, mart. at Tyre, July 9.
Anatholian (Anatholianus), mart. in Auvergne, Feb. 6. Antholianus according to Ado, Usuard and *Mart. Rom.*
Anatoil (Anatolius), bp., July 3. Anatholius, acc. to Usuard.
Andeoil, May 1 (Andeolus), deac. and mart. "in Gallia, apud Viuarienses."
Andoich (Andochius), presb. and mart. at Autun, Sep. 24.
Andreas the Apostle (translation), May 9, Nov. 29 (vigil), 30, Dec. 7 (octave).
——— mart. at Caesarea, Aug. 19.
Áne, of Cell mór airthir Fine [Gall], Nov. 17. In *Mart. Don.* pp. 312, 313, this name is printed as if were an epithet for Aongas (Aenghus).
Anfadán, Sep. 16. Misprinted Aufadhán in *Mart. Don.*, p. 250.
——— of Ross cré, Dec. 19.
——— of Ross Ingite, Dec. 23.
Angas, virg., d. of Bresal, Nov. 12.
Ángen, f. of Colmán, gen. sg. Ángein, July 14.
Anian (Anianus), bp., Nov. 17.

Anicetus, Ap. 16, pope from A.D. 157 to 168, according to Eusebius: from A.D. 142 to 153, according to Dodwell.
Aniss (Anesius), mart. in Africa, Mar. 31.
Anmere. See Ainmere.
Anna, prophetess, Sep. 1. Luke ii, 36.
Annaid (gen. Annada), f. of Sinche, Aug. 22, gl. 1.
Anpthín, virg. Jan. 2. Ainbhthen, *Mart. Don.* An Ainpthini ingen Maelduin occurs in *Mart. Taml.* at Sep. 10. Probably cognate with Anfadán q.v.
Ansbertus, bp. and conf. at Fontanella, Feb. 9.
Anteros, pope, Jan. 3, where 'Anter' should be Anter[os]. Ob. A.D. 236.
Anthia, mart. at Messina, Ap. 18.
Antimus (Anthimus), bp. and mart. at Nicomedia, Ap. 27.
——— presb. and mart. at Rome, May 11.
Antim (Anthimus), Sep. 27, qui Cosmae et Damiani frater, una cum eisdem martyrium pertulisse dicitur.
Antioig (Antiochus), bp. and conf. at Lyons, Oct. 15.
Anton (Antonius), the monk, Jan. 17.
——— mart. at Alexandria, Feb. 14.
——— (Antoninus), mart. at Apamea in Syria, Sep. 2.
Antonia, mart. at Nicomedia, May 4.
Antonin (Antoninus), Sep. 3, a martyr mentioned by Baeda and Ado. According to Baeda he suffered in Syria and was a boy of twelve years of age. Ado and Usuard say he suffered at Capua (et sic *Mart. Rom.*), and was twenty years old.
Appollináris (Apollinaris), July 23, bp. and mart. at Ravenna.
——— Aug. 23, mart. at Reims (Usuard).
Appolloin (Apollonius), mart. at Nicomedia, Ap. 5 (Baeda).
——— mart. at Alexandria, Ap. 10.
——— the senator, mart. at Rome, Ap. 18.
——— June 28, in Africa, *Hieron. Mart.*
——— (Apollinaris), bp., Oct. 5.
Appollonia (Apollonia), virg. and mart. at Alexandria, Feb. 9.
Apronián (Apronianus), mart. at Rome, Feb. 2.
Apuil (Apuleius), mart. at Rome, Oct. 7.
Aquil (Aquila), wife of Severianus, mart. at Neocaesarea in Macedonia, Jan. 23.
——— husband of Priscilla, July 8.
——— (Aquilina), virg. and mart. in Lycia, July 24.
Aquilin (Aquilinus), mart. in Africa, Jan. 4.
——— mart. at Rome, Feb. 4.
——— mart. in Isauria, May 16.
Arath gen. Araith, f. of Finnu, July 13, gl. 2.
Arcaid (Arcadius), mart. in Mauritania, Jan. 12.
Archilaus (Archelaus), May 5. Mart. in Africa, *Hieron. Mart.*
Archinim (Archinimus), mart. in Africa, Mar. 29.
Archippus, bp. and mart. in Asia, Mar. 20.
Arcontius, mart. at Capua, Sep. 5.
ard-Phól, June 30, the apostle.
Areid (Aredius), presb. and conf. Aug. 26. Usuard (Bouillart).
Argeus, Jan. 2, brother of Narcissus and Marcellinus, mart. at Tomis or Tomi on the Euxine.
Arión, June 23 ('Aritionis.' *Hieron. Mart.*), of Nicomedia.
Arion (leg. Adrion, Orion?), Aug. 16. The Auctaria to Usuard, ed. Migne, have here Orionis in gen. sg.

Arist (Ariston), Feb. 22, qui unus fuit de lxxii Christi Domini discipulis, *Mart. Rom.*

——— (Aristides), Aug. 31, the Athenian philosopher, said to have argued the cause of Christ in the presence of the Emperor Hadrian.

Aristarc[h]us, Aug. 4, unus e lxxii discipulis, Apamensium episcopus, *Mart. Rom.* socius seu potius s. Pauli concaptiuus, Coloss. iv, 10.

Armogaist (Armogastus), mart. in Africa, Mar. 29.

Arnulfus, bp. and hermit, July 18, Aug. 16, the famous bishop of Metz, and founder of the Carolingian race of kings. Ob. circ. 640.

Arséin (Arsenius), an Egyptian monk, July 19. Gorman calls him 'Arsenius of the fervent tears,' because 'sudarium in manu semper habuisse legitur ad abstergendas lacrymas, quarum maximam vim profudit prae dolore peccatorum,' *Mart. Rom.*

Arúin, of Clúain Cáin, Aug. 1.

Aruist (leg. Arist = Aristeus), bp. and mart. at Capua, Sep. 3.

Ascla, mart. in Egypt, Jan. 23.

Asclepiad (Asclepias), bp. and mart. at Antioch, Oct. 18.

Assán, Ap. 27. Of him nothing seems known.

Astóin, May 23. This is 'Aptoni' (gen. sg.), in Baeda's Martyrologium: so for *Astoin*, we should perhaps read *Aptoin*, an hibernicised *Aphthonus*, Ἄφθονος, 'unenvious,' or Aphthonius, as in *Mart. Rom.* Nov. 2.

Athanas (Athanasius), bp. and conf., May 2.

Atheluald, bp. of Winchester, Aug. 2. Commemorated in *Mart. Rom.* on Aug. 1. His translation is commemorated by Gorman at Sep. 10, and so in the Auctaria to Usuard, ed. Migne, p. 458, col. 1.

Athracht, of Cell saile, virg., d. of Tigernach, Aug. 11.

Attail (Attalus), Mar. 10 = the Attala, abbot of Luxeuil, of *Mart. Rom.* Bouillart adds to Usuard: Ipso die sancti Attali abbatis, discipuli sancti Columbani.

Attal (Attalus), June 4, mart. at Nivedunum (Usuard).

Atticc (Atticus), Nov. 6. In Phrygia Sancti Attici, *Mart. Rom.*

Aucbertus (Hucbertus), bp. and conf., May 30.

Audaic (Audax), mart. at Tyre, July 9.

Audaicht (Audactus or Adauctus), presb. et mart. at Venosa, in Apulia, Oct. 24.

Audoen (Audoenus), bp. of Rouen, Aug. 24. Ob. 686. Now St. Ouen.

Audomair (Audomarus), bp. and conf., Sep. 9. Ob. 670. Now St. Omer.

Aufid (Aufidius), Oct. 15. An African martyr, Hieron. Mart., Oct. 16.

Augoir (Augurius), deac. et mart. at Tarragona, Jan. 21.

Auguil (Augulus), Feb. 7, bp. and mart. at Augusta in Britannia (*Mart. Rom.*), i.e. London.

Auguist (Augustus), mart. at Nicomedia, May 7.

Augustín (Augustinus), Ap. 28. Not known.

——— mart. at Nicomedia, May 7.

——— archbp. of Canterbury, apostle of England, May 26.

——— Aurelius, bp. and conf. Aug. 28, his octave, Sep. 4, translation, Oct. 11.

——— of Bennchor, Oct. 27. Augustini Bendcair, *Mart. Taml.* Ob. 775.

Auit (Avitus), abp. of Vienne, Feb. 5. Ob. 523.

——— June 17, presb. and conf. at Orleans.

Aurea, May 20, for Aureus, mart. at Rome, *Hieron. Mart.*

——— virg., Oct. 4 (Usuard).

Aurelius, mart. at Antioch, Oct. 20.

Auseint (Auxentius), Aug. 7, a companion of S. Donatus the martyr, et eodem die coronatus. See Migne's obs. on Usuard, Aug. 7.

Autbeirt (Autpertus), bp. of Cambrai and conf., Dec. 13. Ob. 779.

Auxil (Auxaile, *Drumm. Kal.* = Auxilius), Mar. 19. This is the *Auxilinus* inserted, *man. rec.*, in *Mart. Taml.*

Auxilius, bp. and conf., Sep. 16. Auxilii (gen. sg.) *Mart. Taml.*
Azarias, Dec. 16, one of the three Children.
Babill (Babylas), bp. and mart. at Antioch, Jan. 24.
Bachel, Aug. 4. Unknown : cf. a mail bachal, Sg. 229[b].
Bachus (Bacchus), mart. with Sergius, Oct. 7.
Baetán, s. of Luge (Lugaid?), bp. of Inis mór, Jan. 14. In *Mart. Don.* 15, *epscop* is wrongly rendered by 'abbot.'
——— s. of Colmán, Feb. 5. *Mart. Don.* here has *Baothan.*
——— maccu Cormaic, abb. of Clonmacnois, Mar. 1. Ob. 663.
——— of Monu, Mar. 23.
——— s. of Breccán, Nov. 29.
Báeth, of Tech Báith, Dec. 8. In *Mart. Don.* p. 330, 'Brenainn ó Tethbaith' should be corrected into 'Brenainn. [Báeth] ó Tech-Báith.'
Baethalach, Oct. 5. bp. of Áth Truim and a successor (*comarba*) of Patrick, acc. to *Mart. Don.* where the name is spelt Baethallach, altered (*man. rec. et perperam*) into Baethallaigh, as printed. But the Four Masters, A.D. 751,, make Baethallach abbot (not bp.) of Áth Truim, and his name is not found in any of the lists of S. Patrick's successors.
Báethán, son of Beccán, Ap. 24.
Bairre, bp. and conf., from Corcach, Sep. 25. Irish Life, Brussels MS. 2324–40.
Baiss (Bassus), mart. at Alexandria with Antonius, Feb. 14.
Baite, f. of Ethne and Sodelb, Mar. 29.
Báithín, s. of Nemnann, Jan. 12.
——— s. of Findach, of Inis Báithín, May 22.
——— s. of Alla, Oct. 6.
——— Oct. 12. Báithéni (gen. sg.), *Mart. Taml.*
——— Lési, Oct. 15.
Baldomer, Feb. 27. Lugduni, Sancti Baldomeris uiri Dei ; cuius sepulcrum crebris miraculis illustratur, *Mart. Rom.*
Ballon, of Tech Saxon, Sep. 3, was, according to Colgan (*Acta SS. Hib.* p. 602, note 5) brother of Geraldus (= Garalt, 13 March), 'Berikertus' (= Beretchert, 6 Dec.), and 'Hubritanus' (= Ecbricht, 24 Ap. or Echfrítan 27 May?)
Baluina (Balbina) virg. and mart. at Rome, Mar. 31.
Banbán (son of Donngal?) sac., May 1.
——— mo Banbán écnaid, May 9.
——— bp. of Lethglenn, Nov. 26.
——— bp., Dec. 3.
Banbnat, July 23.
——— virg., Aug. 11.
Bánfota ('fair-tall') Mar. 1. Banfota, *Mart. Taml.*
Bard, gen. Baird, St. Sechnall's ancestor, Nov. 27.
Barnaibb (Barnabas) the Apostle, June 11.
Barrfind (s. of Muredach?) of Inis Doimle, Jan. 30.
——— bp., Mar. 16.
——— bp. and abb., from Druim Cuilinn and Cell Barrfind, May 21.
——— July 1. Bairrfinn, *Mart. Don.*
——— s. of Ernín, Sep. 22.
——— s. of Aed, of Achad Caillten, Nov. 8.
——— Nov. 13.
Bartholom (Bartholomaeus) the apostle, Aug. 24. Hibernicised also as *Partholon.*
Basil (Basilius), June 14, bp. and conf. at Caesarea Cappadociae : mart. Nov. 20. Basilii (gen. sg.), Auctaria to Usuard, ed. Migne, p. 716.
Basilla, virg. and mart. at Rome, May 20.

Bassa, virg. Ap. 13. Misprinted Bascia in *Mart. Don.* edd. Todd and Reeves, pp. 100, 101.
Bassil (Basileus), mart. at Rome with Iovinus, Mar. 2.
Bassill (Basilla), Aug. 26. (Hieron. Mart.)
Bassilid (Basilides), June 12, mart. at Milan.
Bassilis (Basilissa), Jan. 9, the virgin-wife of Iulianus, with whom Gorman commemorates her.
Bassilla (Basilla), May 17, mart. at Alexandria with Victor.
Bassus, Aug. 26. Not known.
Bathild (Bathildis), Jan. 30. In territorio Parisiacensi Baltildis [leg. Bathildis] reginae, Bouillart, cited in Usuard, ed. Migne, Jan. 30, and see Bouillart's note, ibid.
Baudelus (Baudelius), May 20, mart. at Nîmes (Usuard).
Bauon (Bavo), conf., Oct. 1, of Ghent. Ob. 653. *Mart. Rom.* mentions his liberality to the poor, &c.
Beatrix, virg. and mart. July 29, sister of the martyrs Faustinus and Simplicius, with whom Gorman commemorates her.
Becc, Oct. 12, mac Dé, *Mart. Don.* Ob. A.D. 557. As to his so-called prophecies, see O'Curry, *Ms. Materials* 399, and LB. 263[b]. Lism. Lives, pp. xxvi, 171, 176, 248, 264, 350.
Bécán Dall of Cenn saile, Feb. 26.
——— of Ruimenn, Mar. 17. Ob. 675.
——— s. of Cúla, Ap. 5.
Beccán, of Cluain, Ap. 26.
——— in Cluain Ard mo-Beccóic, May 26. Ob. 687.
——— s. of Sárán? Aug. 17. Another Beccán, Aug. 17.
Bécce, mo-Bécce in Trelec, May 29.
——— ancestor of Beccmarcach, Aug. 1, gl. 5.
Becc-marcach hua Bécce, Aug. 1.
Béccóc, mo-Béccóc, Oct. 28. Another mo-Béccóc, Nov. 14.
Beda, Baeda, the Venerable, May 26. Ob. 735.
Benedict (Benedictus), abb. of Monte Cassino, Mar. 21. Ob. 542. Translation to Floriacum (Fleury), July 11.
——— pope (the second of that name), May 7. Ob. A.D. 685.
Benedicta, virg. et mart. 'in territorio Laudunensi,' Oct. 8.
Benignus, presb. et mart. at Dijon, Nov. 1.
——— son of Sescnén, bp. of Armagh. Nov. 9. Ob. 468. Irish Life, Brussels MS. 4190–4200, fo. 203[b]. His name was hibernicised as *Benén*, which points to a rustic Latin Ben*e*gnus.
Béo-aed, bp. of Ard-carna, Mar. 8. Ob. 523.
Béoán, s. of Nessán, bp. of Fidcuilinn, Aug. 8.
——— of Tamlachta Menainn, Oct. 26.
——— s. of Librén, bp., Dec. 3.
Bééc, da Bééc, of Loch Geirg, Jan. 1. = Béo-áed, q.v.
——— mo Bééc, of Termonn, abb. July 24.
——— Oct. 25, perhaps the same as da Bééc, supra, see *Mart. Don.* p. 157, note 5, p. 284.
Beogain, abb. of Mag bile, July 27.
Beogna, Beognous, second abb. of Bennchor, Aug. 22. Ob. 605.
Beoin, virg., Feb. 1.
Beologo, sac., of Cluain Dartada, Feb. 12.
Berach, abb. of Cluain Coirpthe, Feb. 15. Irish Life, Brussels MS. 419c–4200.
——— eighth abb. of Bennchor, Ap. 21. Ob. 663 (666?).
——— f. of Rónán, Nov. 18.
Berchán of Aego, Ap. 10.

Berchán, of Clúain Cái, May 24.
——— of Clúain Aeda aithmet, June 5.
——— of Clúain Sosta (*Mart. Taml.*), Aug. 4. Dec. 4.
——— Oct. 12, gl. 6, an alias of mo-Bí Clárenech.
——— of Inis Rochla, Nov. 24.
Beretchert, of Tulach Léis, Dec. 6. Ob. 839. See FM. at that year, and *Christian Inscriptions* II 52, where for 'Berikert,' in two places, read 'Beretchert,' and for 'Tulach-lias' read Tulach léis. The name on Plate XXX, which has been read *Berechtuire*, rather seems *Berechtuine*, Lat. abl. of the form which the A.S. *Berethun* (Baeda, H.E. v. 2) assumed in Irish mouths.
Bernard, Aug. 22. This must be S. Bernard of Cîteaux, the first abbot of Clairvaux, though his feast is Aug. 20. He died in 1153, about 20 years before Gorman wrote.
Beronic (Beronicus), Oct. 19, martyred in Syria along with Pelagia and forty-nine others (Usuard).
Berr, Dec. 22. Unknown.
Berrán, July 11. Also in *Mart. Taml.*
——— f. of Maeldub, Mar. 6, gl. 9.
Bertinus, abb. of St. Omer, Sep. 5. Ob. 709.
Bí: mo-Bí, nun, of Domnach broce, Sep. 30.
——— Clárenech, of Glas nóiden, Oct. 12. See Berchan. Ob. 544.
Biccill, of Tulach, Nov. 1 = Bigill, *Mart. Don.*
Biccsech, virg., of Cell Biccsige, June 28.
Birin, Sep. 4, first bishop of the West Saxons. Sep. 4 is the day of the translation of his relics from Dorchester to Winchester. (See Hampson, *Medii Aevi Kal.*, i. 430). Dec. 3 is the day of his deposition.
——— Dec. 3, Baeda H.E. iv. 12. Ob. 560 or thereabouts.
Birstan (Byrnstan), bp., Nov. 4. Hampson i. 445. Probably the 'Briscani episcopi et confessoris' of the Auctaria to Usuard, ed. Migne, at Nov. 4.
Bite, of Inis Cumscraig, July 29. Bíti Insi Caumscraidh, *Mart. Taml.* See Bíu.
Bíu: mo-Biu, abb., July 22. Biteus .i. mo-Biu abb. Insi Cumscraigh, *Mart. Don.*, see Bite.
Bláán, bp. of Cenn Garad (Kingarth) in Bute, Feb. 1, gl. 5. Aug. 10. His mother was S. Catán's only sister Ertha [leg. Erca?], quae aquam haustura domo fortè progressa à inuene formosissimo sibique ignoto per uim est compressa: ex quo concubitu S. Blaanus natus, Colgan, Acta SS. 233. Ob. 510.
Blaithmec, Blathmec, f. of Onchu, July 14.
——— s. of Flann, July 24.
——— Dec. 11.
Blandina, mart. at Lyons, June 2.
Blassus (Blasius), bp. and mart., Feb. 3 (Usuard).
Bláth, of Cluain Grencha, virg., Jan. 18.
——— virg., Jan. 29.
Blauius, bp. and mart. at Sebaste, Feb. 15 (Ado). Usually spelt Blasius. But see Migne in his ed. of Usuard, p. 765.
Bóchra, mother of SS. Laidcenn, Cainnech and Accobrán, Nov. 28.
Boethán, son of Maenán, June 18.
——— mo-Boethán of Cluain Fannabair, Dec. 13 = mo-Baoi, *Mart. Don.*
Boethgus, Nov. 30.
Boethín Clárenech, Jan. 29 = Baithíne, *Mart. Taml.* Baethin, *Mart. Don.*
——— mac Cuanach, of Tech Boethín, Feb. 19.
——— second abb. of Iona, June 9.

Boetóc, do-Boetoc of Clúain da Bóetóc, July 22.
Boga, virg., Jan. 22, acc. to *Mart. Don.* a sister of Colma and Lasse or Laisri, and a disciple of Comgell of Bennchor.
Boich maigister, Nov. 24 (where *Boich* is disyllabic).
Boithín (leg. Báithín ?), Jan. 9. Baitini, *Mart. Taml.* (Brussels MS.). Baoithin, *Mart. Don.*
Bolcán, bp., Feb. 20.
——— of Cell Chúle, July 4.
Bonefait, pope (Bonifacius IV.), May 13. Ob. 615.
Bonifait (Bonifacius), June 5, mart. in Rome.
——— June 5, bp. Winfrid, mart. in Frisia
Bonois (Bonosus), mart. with Maximianus, Aug. 21.
Bran Becc, from Claenad, May 18.
Brandub, gen. Branduib, from Loch Munremair, Feb. 6.
——— bp., June 3.
Branwald (Branwalatr), Jan. 19, a Breton saint whose name (in voc. sg.) occurs as *Branwalatre* in a tenth century Latin litany edited by Mabillon from a Reims MS., and reprinted by Haddan and Stubbs, ii. 81–85.
Brecc Féle, of Belach Féle, Jan. 15.
Breccán, bp. of Mag Bili, Ap. 29.
——— bp. of Aran ? May 1.
——— of Echdruim Breccáin, May 7. Misprinted Bercân, Berchan in *Mart. Don.*, pp. 120, 121.
——— of Clúain Catha, bp. of Ard Breccáin and abb. of Mag Bili, July 16.
——— Oct. 12.
——— bp., Dec. 1.
——— bp. of Ard Breccáin, Dec. 6.
Breccnat, virg., July 3. Breacnat, ogh, *Mart. Don.*
Brélach, s. of Fidchellach, Feb. 17.
Brénaind, Jan. 9.
——— May 8. Perhaps Brenaind Biror, whom *Mart. Taml.* commemorates at May 9.
——— s. of Findlug and abb. of Cluain ferta, May 16. Ob. 576. Irish Life, Lism. Lives, pp. 99–116.
——— of Tobar, July 27.
——— Nov. 1.
——— of Glass dá cholptha, Nov. 3.
——— abb. of Birra, Nov. 29. Ob. 571.
——— of Druim Liac, Dec. 1.
——— Dec. 8. See Baeth supra.
——— of Etarcluáin, Dec. 13.
Bresal, from Derthach, May 18. Sep. 30, seventeenth abb. of Hí, who died May 18, A.D. 801. (796 FM.)
Briccín, da-Briccín, May 9 = da Breccóc Tuama Dracon, *Mart. Taml.* LL. 360[b]. Dreman, Brussels MS.
——— of Tuaim Drecain, Sep. 5.
Bricius (Briccius), bp. and conf. Nov. 13. S. Martin's successor at Tours.
Bríg, of Cairbre, virg. ? Jan. 7.
——— virg. of Cell muine, Nov. 12.
Brigit, virg., abbess of Cell dara, Feb. 1, 'gloria Scottorum,' Hampson i. 399.
——— d. of Domma, Feb. 7.
——— of Móin Milain, Mar. 9. Another Brigit, March 9.
——— d. of Dimmán, May 21.
——— of Cluain Ái, Aug. 13. Another Brigit, Sep. 30.
Brittan, of Ráith, May 19.

Briún, gen. Briúin, ancestor of Ernín, Sep. 27, gl. 1.
Briunsech, virg., d. of Crimthann, May 29.
Broccaid, of Imlech Broccada, July 9.
——— (MS. Broccad) Aug. 14 = Brocán mac Lugdach, *Mart. Taml.*
Broccán, s. of Énda, Jan. 1.
——— Ap. 9.
——— of Clúain maic Féicc, June 5.
——— June 27.
——— the scribe, of Moethail Broccáin, July 8.
——— of Imgan, Aug. 25. Broccani .i. Maigin, *Mart. Taml.*
——— of Ross Tuirc, Sep. 17. Bracán, *Mart. Don.*
Brodna (Broednea, *Mart. Taml.*?) an alias for Findbarr, of Cell Chunga, Sep. 9, gl. 1.
Brolchán, grandf. of Mael-Ísu, Jan. 16.
Brón, bp. of Caisel Irroe, June 8.
Brónach, virg., of Glenn Sechis, Ap. 2.
——— f. of Buite, Dec. 7.
Brónchain, of Leithét, Sep. 30. Bronchein Let[h]et Corcaighe, *Mart. Taml.*
Brugach, bp. from Ráith Maige Oenaig, Nov. 1.
——— s. of Sétna? Nov. 3.
Buachaill, ancestor of Riachuill, Ap. 13, gl. 3.
——— f. of Udrín, Dec. 15, gl. 4.
Buadbeo, Nov. 17.
Buatán, in Ethas (Methas?) cromm, Jan. 24.
Bugna, in Wales, Ap. 21. Bugno i tír Brét, *Mart. Taml.*
Buichbirt, Sep. 4, a corruption (for sake of the alliteration with *Birin*?) of *Suicberct*, the name of a missionary bishop sent to the Frisians (Baeda. H.E. v. ii.). His canonization, Birin, and the translation of Cuthbert were commemorated on Sep. 4.
Buite, bp., son of Brónach, Dec. 7; elevation of, Dec. 11. Ob. 519.
Cáechán, gen. Caecháin, Jan. 1, gl. 5.
Cáem, see Cóem.
Cáenchomrac, of Dísert Cinnclair, June 29: of Inis Éndaim, July 23.
Cáerlan, bp. of Armagh, Mar. 24. Ob. 587. See Colgan, Acta SS. 744.
Cáernán, Jan. 31.
——— of Cluain Eich, Ap. 28.
Cáerthenn, f. of Trea, Aug. 3, gl. 4.
Caeti (Coeddi), bp. at Iona, Oct. 24. Ob. 710, acc. to FM.
Cáidbeo, Oct. 11, mo Chaidbheo, *Mart. Don.*
Cainer, virg., d. of Cruthnechán, of Cell chuilinn, Jan. 28.
——— d. of Coelán, of Rind Allaid, Nov. 5.
Cainnech, Jan. 23, Caindeach, *Mart. Don.*
——— sac., s. of Húa Chil (or Úichel?), Jan. 31.
——— daughters of, Sep. 24.
——— abb. of Achad bó, Oct. 11. Ob. 598.
——— of Achad Rathin, Nov. 28, gl. 1.
Cáinneóc, May 15.
Cairbre (MS. Coirpre), Jan. 15.
——— Cromm, Mar. 6, bp. of Clonmacnois.
——— bp. of Mag Bile, May 3.
——— bp., Nov. 1.
——— bp. of Cúil Rathin, Nov. 11.
Cairech Dergáin, virg., of Clúain boirenn, Feb. 9.
Cairell, f. of Tuan, Ap. 1.
——— of Tír roiss, June 13.
——— f. of Daig, Aug. 18.

Cairell, f. of Femme, Sep. 17.
Cairitan, of Druim Lara, Mar. 7.
Calb, presb. of Tulach Carpait, Jan. 26.
Calixtus or Callistus, pope, Ap. 16, Oct. 14. Is Gorman's epithet *cáin* suggested by the meaning of *Callistus*? In *Mart. Rom.* a Corinthian martyr Calixtus is commemorated at Ap. 16, while pope Calixtus' day is Oct. 14.
Callín, s. of Niata, of Fidnach, Nov. 13. Irish Life in Bk. of Fenagh, Dublin, 1875.
Cammán, Nov. 21=Commán, *Mart. Don.*
Camméne, Sep. 1.
Cammóc, mo-Chammóc, of Inis cáin, Ap. 13. moChaomócc, *Mart. Don.*
Canán, Nov. 1.
Candidus, mart. at Carthage, Mar. 11.
——— mart. at Rome, Oct. 3.
Canón, sac., Nov. 4. Canan, *Mart. Don.*
Cantius, mart., at Aquileia, May 31. (Usuard.)
Caprais (Caprasius), June 1 : mart. at Agen, Oct. 20.
Caradíc ('amatus'), May 19, a Welsh saint?
Caramnán, July 20. Caramnani, *Mart. Taml.* Carmnán, *Mart. Don.*
Carist (Charisius), Ap. 16, mart. with Calixtus at Corinth.
Carlán, f. of Eoin, Aug. 17, gl. 2.
Carnech, bp., s. of Sárán, Mar. 28.
——— of Tuilen, May 16, a British saint.
Carpofair (Carpophorus), presb. and mart. at Spoleto, Dec. 10.
Carpus, bp. and mart. at Pergamus, Ap. 13.
——— bp. and mart. at Troas, Oct. 13 (2 Tim. iv. 13).
Carthach, s. of Oengus, Mar. 5, of Druim Fertáin and Inis Uachtair.
——— bp., s. of Airbertach (*Mart. Taml.*), Mar. 26, mac Erberte (misprinted Erbthaide), *Mart. Don.*
Cartus (Quartus), mart. in Capua, Oct. 7 (Baeda).
Cass, of Bennchor, Ap. 26.
——— father of Dímma, May 12, gl. 3.
Cassán from Imduál, Mar. 28.
——— sac., June 4.
——— of Cluain raithe, June 20.
Cassian (Cassianus), bp. and conf. at Autun, Aug. 5.
——— mart. in Foro Syllae, Aug. 13.
——— (Cassianus), mart. in Mauritania, Dec. 3, mistaken for an Irish Cassán in *Mart. Don.*
Cassín, s. of Némán, Mar. 1.
——— virg., of Druim dá dart, May 22.
Cassius, mart. at Verona, Oct. 10.
Castor, mart. at Tarsus, Mar. 28.
——— mart. at Tarsus, Ap. 27.
——— (Castorius), mart. at Rome, July 7.
——— (Castorius), mart. at Rome, Nov. 8.
——— mart. in Africa, Dec. 28.
Castuil (Castulus), mart. in Egypt, Jan. 12. *Mart. Hieron.*
——— (Castula), June 5, mart. at Rome, *Mart. Hieron.*
Castus, May 22, mart. at Carthage. Baeda, at Rome, *Mart. Hieron.*
——— mart. at Capua, Oct. 6.
Catarina (Catharina), virg. and mart. at Alexandria, Nov. 25.
Catha, s. of Oengus, presb., Sep. 8. Crumthir Catha mac Oengusa i Cluain Eorainne, *Mart. Taml.*
Cathbad, Sep. 16.

Cathbad, f. of Colmán, Sep. 22.
Cathbath, July 1.
Cathchán, bp., Mar. 20, of Ráith Derthaige, *Mart. Don.*
Cathub, s. of Fergus, bp. of Achad cinn, Ap. 6. Ob. 544.
——— bp., Ap. 8.
Cattán, Feb. 1, S. Bláán's tutor.
———, Dec. 12.
Caurnán Becc, Jan. 6, in Cell Churnáin, co. Limerick. Curnán, *Mart. Don.*
Céle clérech, bp. and mart. at Würzburg, July 8.
Céle Críst, bp., Mar. 3. Ob. 721.
Celerin (Celerinus), deac. and mart. in Africa, Feb. 3.
Celestinus (Coelestinus I.), Ap. 7, the pope that sent Palladius to Ireland. Commemorated in *Mart. Rom.* on Ap. 6.
Cellach, f. of Osséin, Jan. 1, gl. 4.
——— s. of Aedh, a successor of S. Patrick, Ap. 1. Ob. 1129.
——— s. of Dunchad, July 18. Cellach mac Duncada regis, *Mart. Taml.*
——— deac., Oct. 7. Cellagi saxonis diaconi in Gl*inn* da locha, *Mart. Taml.*
Cellachán, Ap. 22.
——— of Cluáin Tiprat, Sep. 24.
Cellán, hua Fiachrach, bp., May 1. Irish Life LB. 272^{b}, where he is called *Cellach.*
——— s. of Fínán, June 17.
——— sac., Oct. 8. Cellani p*re*spyteri, *Mart. Taml.*
——— Nov. 17.
Cellóc, mo Chellóc, of Tulach Ualainn, Jan. 23.
——— Feb. 1. Two other mo Chellócs, Mar. 7, Dec. 23.
Celsus, bp. of Armagh, Ap. 6, gl. 1.
——— June 19, boy-martyr at Milan, *Hieron. Mart.*
——— mart. at Milan along with Nazarius, July 28.
——— Oct. 27. Not known.
——— Dec. 10. Not known.
Cenannán, Mar. 26, gen. Cenannain, *Mart. Taml.* A church called *Teampull Ceannanach* (*-aig*?) in the middle isle of Aran (Colgan, Acta SS. 715, col. 2) is connected by Petrie (Round Towers 188–9) with Cenannán.
Cenelmus (Kenelmus), July 17. Eodem die in Britannia, sancti Kenelmi martyris . . . In Anglia, Kenelini [leg. Kenelmi] regis Merciorum et martyris, pueri septem annorum, Auctaria to Usuard, ed. Migne. Haddan and Stubbs, *Councils*, etc., III, 598 n.
Cenna : mo Chenna, virg., Jan. 29. Spelt mo Chonna in *Mart. Taml.*
Cennfaelad, abb. of Bennchor, Ap. 8. Ob. 704.
Cennmar, May 9. Cenmar (perperam), *Mart. Don.*
Ceolfrid, Oct. 8, probably the abb. of Jarrow and Wearmouth, whose day, however, in the English calendar, is Sep. 25. 'In Glasconia, depositio sancti Ceolfridi abbatis et confessoris,' Auct. to Usuard at Sep. 25.
Ceprius (Cyprius?), Aug. 27. Not known.
Céra, virg., Feb. 5. Cæræ. Orait [leg. ó Ráith] Moentich, *Mart. Taml.*
——— virg., Feb. 8. Cére sancte u*irginis*, *Mart. Taml.*
——— Sep. 9. Sanctæ Cére u*irginis*, *Mart. Taml.* (Br.).
——— mother of Dub's children, of Mag Ascad, Oct. 16.
Cerclach, Jan. 6. Comparison with the LL. copy of *Mart. Taml.*, which on Jan. 6 has *Digdi chercl(ach)*, seems to show that *cerclach* ('circular'?) is an epithet mistaken by Gorman and O'Clery for the name of a saint.

The Brussels copy has *la Cherclach*, which should of course be *La*[*ssair Achaid Fota. Digdi*] *cherclach.*
Césair (Caesarius), deac. and mart. in Terracina, Nov. 1.
Cethech, S. Patrick's bp., June 16.
Cétfaid, May 9. Ob. 1056, according to FM. Another Cétfaid, abbot of Emly, died in the year 988.
Cian, mo Chian, Nov. 19.
Cianán, abb. Feb. 25.
——— Nov. 29. Of him nothing seems known.
Ciannan (leg. Cianán), bp. of Daimliac, Nov. 24.
Ciar, virg., of Cell Chére, Jan. 5. Ob. 679.
Ciarán, s. of Aed, Jan. 5.
——— of Ross Cumalca, Jan. 9.
——— of Tamlacht Gliad, Feb. 4.
——— of Uaim, Feb. 24.
——— of Saigir, bp. and conf., March 5. Irish Life, Brussels MS. 4190-4200, fo. 139[a].
——— of Foigde, March 8.
——— of Clúain Sosta, Ap. 30.
——— s. of Colgu, May 19.
——— of Belach Dúin, June 14.
——— of Tech húa Gortig, July 19.
——— mac in tsáir, abb. of Clonmacnois, Sep. 9. Ob. 548. Irish Life Lism. Lives, pp. 117–134.
——— bp., son of Ciar (Iar?) Sep. 29.
——— abb. of Ráith Maige óenaig, Oct. 8.
——— grandf. of Commán, Oct. 31, gl. 1.
——— bp. of Tiprait mac nEnna (Nenna?), Nov. 10.
Ciaróc of Echdruim Breccáin, May 7.
Cicilia (Caecilia), virg. and mart. at Rome, Nov. 22.
Cilléin, abb., Jan. 8.
——— Jan. 16.
——— of Inis Doimli, March 3.
——— of Lilcach, March 12.
——— s. of Tolodrán, March 26.
——— s. of Lubnán, Ap. 14, abb. of Birr, *Mart. Don.*
——— Droichtech, fourteenth abb. of Hí, July 3. Ob. 752.
——— bp., Aug. 31.
——— s. of Bregda (Bregaid?), Dec. 28.
Cillén, Ap. 19, probably Cilléne Fota, thirteenth abb. of Hí. Ob. 726.
——— Oct. 22.
Cillián, s. of Dodnán, Oct. 23.
Cillién (leg. Cilléin? Cillián?), July 5.
Cillín hua Colla, abb. of Athan, Jan. 3. Ob. 720.
——— bp. of Tech Taláin, May 27.
——— Aug. 7.
Cilornn, gen. Ciluirn, Jan. 2, gl. 4.
Cinne, virg., Feb. 1.
Cionia (Chionia), virg. and mart. at Thessalonica, Ap. 3.
Ciprian (Cyprianus), bp. of Carthage, Sep. 14.
——— bp. and mart., Sep. 26. Martyred with Justina.
——— abb. of Perigord, Dec. 9.
Ciriac (Cyriacus), Jan. 12, mart. in Achaia (Baeda).
——— Jan. 20, mart. at Nicomedia (*Hieron. Mart.*).
——— March 16, mart. at Rome.
——— May 4, bp. and mart.

Ciriac (Cyriacus), June 20, saint at Tomi (Usuard).
——— (Quiriacus), June 21, in Africa (Usuard).
——— Aug. 8, mart. with Largus.
——— (Quiriacus, Usuard : Cyriaca, Baeda), Aug. 23.
Ciric (Cyricus), infant-martyr at Tarsus, June 16.
Ciricc (Cyricus? Quiricus?), Sep. 21. Not found.
Ciricín, Nov. 3. Seems a diminutive of Ciric, but is spelt Cairicín in *Mart. Don.*
Cirill (Cyrillus), bp. of Alexandria, Jan. 28.
——— mart. at Sebaste, Mar. 9.
——— bp. and mart. at Gortyna, July 9.
——— (Cyrilla), d. of Decius Caesar, mart., Oct. 28 (Baeda).
Cirilla (Cyrilla), Dec. 9. Not known.
Cirín (Quirinus), mart. at Rome, Mar. 30.
——— June 4, bp. and mart. at Siscia.
——— June 12, mart. at Milan with Basilides.
Cirine (Hieronymus), presb. and conf., Sep. 30.
Cirínus (Cyrinus), mart. at Rome, Mar. 25.
Cirion (Cyrion), presb. and mart., Feb. 14 (Usuard).
——— mart. at Sebaste, Mar. 11 (Ado).
Citinus (Cythinus), one of the Scillitani, July 17.
Clann Senáin, June 23.
Clann Sencháin, June 23.
Clár-enech, 'Table-face,' the, of Druim Bidg, Jan. 17 : of Clúain Cáin, June 6.
Clárenig, three, Cronán, Ségéin and Boethín, Jan. 29. As to Mo Bí *clárenech* and the meaning of the word see Oct. 12, note d.
Clárin, f. of Moenach, Oct. 17.
Clarus, presb. et mart., in pago Vilcasino, Nov. 4 (Usuard).
Claud (Claudius), Nov. 8. Mart. at Rome with Nicostratus, &c.
Claudian (Claudianus), mart. at Diospolis in Egypt, Feb. 25.
Claudic (= Claudicus? Fél. Oeng.), Dec. 4, where he accompanies Merob i.e. Merobius. In the Martyrology of Christ Church, Dec. 3, we have 'In Nicomedia, natalis sanctorum *Merobi*, *Claudi* et Felicis,' so that our Claudic may be identified with this Claudius.
Claudius, mart. in Lycia, Aug. 23.
——— mart. at Rome, Dec. 3.
Claudus, Sep. 21. Here 'Claudus' seems an error for 'Claudius,' the 'Clemeint' with whom he is associated. Clemens was an Irish scholar of the eighth century, whom Colgan, Acta SS. 696, calls 'Claudius Clemens.' But see Lanigan, *Eccl. Hist. of Ireland*, III, 207, 217, 219.
Clauid (Claudius), Ap. 5. Claudianus, an Egyptian martyr, in *Mart. Rom.*
——— mart. at Rome, with pope Marcellinus, Ap. 26.
——— mart. at Rome, with Nicostratus, July 7.
Clemeint (Clemens), presb. and conf., Jan. 20.
——— Sep. 21. See Claudus, *supra.*
——— pope and mart., Nov. 23.
——— Dec. 4, presb. at Alexandria (Usuard).
Clementín (Clementinus), mart. at Heraclea, with Theodotus, Nov. 14.
Cleophas, Sep. 25. 'In oppido Emmaus, Jesu Christi Domini discipulus (Luc. xxiv, 18) in eadem domo, in qua mensam Domino paraverat, a Iudaeis occisus legitur,' *Mart. Rom.*
Cletus, pope and mart., Ap. 26. Also called Anacletus.
Clodoald, presb., Sep. 7, ob. 560 or thereabouts. Now called St. Cloud.
Clóine, mo Chlóine, bp., Nov. 15.
Clothach ('famous'), May 3, perhaps only an epithet for Conlaed : gen. sg. Clothaig sancti, *Mart. Taml.*

Clothrann, of Inis dúine, virg. and d. of Conall, Oct. 1. A sister-form of the *n*-stem Clothru.
Cobair, July 30, is perhaps not a proper name, but a noun meaning 'help.' See note a, p. 147.
Cobnesach, bp. Oct. 16. Better spelt Comnessach?
Cobrán, of Clúain, July 19, is Corbran Clúana in *Mart. Taml.*
——— of Clúain Cúallachta, Aug. 2.
Cocca (of Cell chocca?), June 6.
Coccnat of Ernaide, virg., Feb. 11.
Cócha of Ross Bennchoir, June 29.
Coe, mo Choe, abb. of Noendruim, June 23. Ob. 496.
Cóel, presb. of Cell Mór, May 25.
——— virg. of Cell na n-ingen, d. of Mac Íair, Oct. 26, gl. 5.
——— cráibdech, Nov. 10.
Cóelán, of Daire, June 19.
——— alias of mo-Choe, June 23.
——— of Cell eo, June 30.
——— July 25, gen. sg. Co[e]lain, *Mart. Taml.*
——— of Inis Celtra, July 29.
——— of Ech-inis, Sep. 25.
——— of Tech na manach, Oct. 29.
Cóelba, Celbae, *Mart. Taml.* gen. Coelbad, Aug. 21.
Cóelchú, of Lúi Airthir, Sep. 24.
Cóelfind ('slender-fair'), virg., Feb. 3.
Cóemán, Feb. 14.
——— of Mag maic Dodon, Feb. 22.
——— Mar. 14. Two other Cóemáns, March 18, June 7.
——— of Ard Coemáin, June 12.
——— s. of Daigre, Aug. 14, gl. 2.
——— Brecc, bp. of Condoire, Sep. 3, of Ross Ech, Sep. 14. Ob. 614.
——— Sep. 16. Another Coemán, Oct. 16.
——— of Enach truim, Nov. 3.
——— of Ross Cruthnecháin, Dec. 18.
Cóeme, virg. of Cell Chóeme, Ap. 4, Nov. 2. Spelt Coema at Ap. 4, and at Ap. 4 *Mart. Taml.* has Cóine Cille Cóine.
Cóemgein, abb., May 11.
Cóemgen, abb. of Glenn dá locha, June 3. Ob. 618. Irish Life, Brussels MS. 2324–30, fo. 166[a].
——— Brecc, Oct. 16.
Cóemín, of Inis Celtra, March 24. Metrical Irish Life, Brussels MS. 2324–40, fo. 156[a]. Ob. 656.
Cóemlach, of Rathen, Nov. 3.
Cóemnat, Sep. 23.
Cóemnech, Sep. 13.
Cóemóc (Caemóc), mo-Chóemóc, Mar. 13, abb. of Liath mo Choemóic.
——— July 22.
——— of Cell Inse, Nov. 1.
——— pilgrim, Nov. 3.
Cóemsa, virg., of Tamlachta, Feb. 25.
Cóemsech of Dermag Cúile Cáenna, Nov. 30.
Cóenna (MS. Caenna), Nov. 5.
Cóennet, Ap. 24, seems = 'Coemnat Cula Cichmaig,' *Mart. Taml.* Ap. 24. So perhaps for Coennet we should read Coemnat.
Coibdenach, bp. of Ard sratha, Nov. 26. Ob. 705.
Coigitois (Cogitosus), Ap. 18, a monk of Kildare supposed to be the father of Muirchu maccu Machthéni (Trip. Life 271), and the author of a Life

of S. Brigit printed by Colgan (*Tr. Thaum.* 518-526), Surius and the Bollandists.
Coipp, virg., d. of Caernán, of Clúain Cichmaige, Ap. 24.
——— d. of Dímmae, Ap. 28.
Coirpre, Jan. 15. See Cairbre.
Colamm (better Colomb) of Loch Munremuir, Feb. 6.
Colcu maccu Duinechda, Feb. 20, lector of Clonmacnois. Ob. 794 (789, FM.).
Colgu, gen. Colgan, f. of Taedóc, Jan. 31, gl. 8.
Colla, ancestor of Cillín, Jan. 3, gl. 1.
——— mo-Cholla, virg., Mar. 23.
——— d. of Dimma, May 25.
Colma, virg., Jan. 22, was, according to *Mart. Don.* a sister of Boga and Lassi or Laisri, and a disciple of Comgell of Bennchor. 'Filiarum Comgaill [i.] Lasii et Columbae et Bogae,' *Mart. Taml.*
Colmán, s. of Eochaid, Jan. 1.
——— Muilinn, of Daire Caecháin, Jan. 1.
——— Cerr of Sailbecc, Jan. 13. Another Colmán, Jan. 13.
——— = mo-Cholmóc of Less mór, Jan. 22, gl. 5.
——— mac Duach, Feb. 3.
——— bp., Feb. 7.
——— bp., maccu Telduib, Feb. 8. Ob. 652.
——— abb. of Cluain Eraird, Feb. 9. Apparently the same as the Colmán at Feb. 8. Another Colmán, Feb. 18.
——— of Ard Bó, Feb. 21. Another Colmán, March 5.
——— of Cluain Tibrind, March 10.
——— of Linn Uachaille, March 30. Ob. 699.
——— of Camm-achad, March 31.
——— Find, Ap. 4.
——— Ap. 9. Another Colmán, Ap. 14. Another, May 2.
——— of Loch Echim, May 6.
——— maccu Laigsi, May 15.
——— bp., May 18.
——— of Daire mór, May 20.
——— Crón, May 21.
——— Lobor, of Mag eó, May 21. Another Colmán, May 24.
——— Stellain, May 26. Ob. 624. Another Colmán, June 1. Another, June 4.
——— bp., June 6.
——— s. of Corodran, of Míliuc, June 15.
——— s. of Róe in Rechru, June 16.
——— Mór, s. of Luachán, June 17.
——— s. of Míce, June 18.
——— of Druim Lias, June 19.
——— Proinntige, June 26.
——— Imrama, 'of the Voyage,' July 8.
——— mac Cróna, July 11.
——— sac., of Clúain Bruchais, July 12.
——— s. of Ángen, July 14.
——— = mo-Cholmóc, July 19. Another Colmán, July 22.
——— hua Litáin, July 25. doctúir toghaidhe, FM. 725.
——— bp., s. of Oengus, July 31.
——— s. of Báeth, of Druim Uaithe, Aug. 5.
——— bp. of Inis bó finde, Aug. 8. Ob. 674. Another Colmán, Aug. 15.
——— Cúile, Aug. 18.
——— of Clúain Ferta Mugaine, Sep. 3.

Colmán, s. of Eochaid, Sep. 6.
——— bp., Sep. 11.
——— húa Lonáin, Sep. 16.
——— s. of Cathbad, of Mide ísel, Sep. 22.
——— Comraire, Sep. 25.
——— Ela, abb. of Lann Ela, Sep. 26. Ob. 610. Irish Life, Brussels MS. 2324–40, fo. 60ª.
——— of Ross Branduib, Sep. 26. Another Colmán, Sep. 29.
——— of Cluain Tiprat, Sep. 30. Another Colmán, Oct. 1.
——— of Land (Cholmáin ?), Oct. 3.
——— bp., Oct. 4.
——— abb. of Clúain Cáin, Oct. 6, gl. 3. Another Colmán, Oct. 7. Another, Oct. 15.
——— bp. of Cell Rúaid, Oct. 16.
——— s. of Cortced, abb., Oct. 18.
——— of Tuaim Gráne (Gréne), Oct. 20. Two other Colmáns, Oct. 24.
——— grandson of Fiachra, Oct. 27. Another Colmán, Oct. 28.
——— of Cammas Comgaill, Oct. 30.
——— son of Fínán, Nov. 1. Another Colmán, Nov. 1.
——— of Glenn Delmaic, Nov. 5.
——— pilgrim, of Inis mo Cholmóic, Nov. 7.
——— of Mag Eo, Nov. 13.
——— of Inis mo-Cholmóç, Nov. 14.
——— s. of Commán, of Áru airthir, Nov. 21.
——— of Dub-chuilenn, Nov. 24.
——— s. of Lénín, of Clúain Uamad, Nov. 24. Ob. 600.
——— Dub, Dec. 3.
——— húa Eirc, Dec. 5. Two other Colmáns, Dec. 7, Dec. 10.
——— bp. of Glenn dá locha, Dec. 12.
——— descendant of Teldub, Dec. 12.
——— of Ráith Maelsigi, Dec. 14.
——— s. of Finntan, Dec. 14.
——— Alaind, Dec. 14. Two other Colmáns, Dec. 15, Dec. 18.
——— of Cluain dá fiach, Dec. 23.
——— s. of Dairchill, Dec. 27.
Colmóc : mo Cholmóc of Druim mór mo Cholmóc, June 7.
Colocéir (Calocaerius), mart., Mar. 19. Caloserus, *Mart. Rom.*
Colomb cille, June 9, the day of his death, A.D 597 : Dec. 7, his birthday, A.D. 521, gen. Coluimb cille, Mar. 22. Irish Life, Lism. Lives, pp. 20–33.
Columm of Cenn Garad, Mar. 1.
——— of Loch Inse cré, May 15.
——— presb., of Domnach mór Maige Imchlair, June 4.
——— Goba and Columm manach, June 7.
——— f. of Spróc, June 30.
——— bp., s. of Riangal, Aug. 1.
——— s. of Bláán, Sep. 2.
——— of Ross Glanda, Sep. 6.
——— sac., of Enach, Sep. 22. Another Columm, Sep. 29.
——— tenth abb. of Bennchor, Oct. 1. Ob. 666.
——— of Inis cáin, on Loch Méilgi, Oct. 14. Another Columm, Oct. 16.
——— s. of Aed Cloen, of Cúil Damáin, Nov. 8, of Cúil Briuin, Dec. 11.
——— s. of Crimthann, of Tír dá glas, Dec. 13. Ob. 548.
Columba, d. of Baite, Mar. 25.
——— s. of Faelgus, May 15.
Columbán, abb. of Luxeuil and Bobio, elevatio, Sep. 27, depositio, Nov. 21.

Columnán, Feb. 23.
Comgall, Comgillus, first abb. of Bennchor, May 10, Aug. 22, gl. 2. Ob. 600.
——— of Cluain Diamair, July 24.
——— of Gobul Liuin, July 28.
——— húa Sáráin, Aug. 26.
——— son of Eochaid, of Both Conais, Sep. 4.
——— abb., Oct. 7.
Comgan of Glenn Uissen, Feb. 27, at Feb. 26 in Galba A. xviii.
——— céle Dé, Aug. 2.
——— of Cluain Connaid, Oct. 13.
Comgell, virg., d. of Diarmait, July 7.
——— virg., Sep. 19.
——— d. of Mac Íair, of Cell na n-ingen, Oct. 26, gl. 5.
Commaig, virg., May 27, of Snám luthair, *Mart. Don.*
——— d. of Cíarán, Dec. 19.
Commán lobar, s. of Laigne, Jan. 28.
——— maccu Temni, Feb. 27.
——— bp., March 18.
——— son of Domungen, Ap. 3.
——— of Tech mic Findchain, May 8.
——— son of Dímma, of Aricul, May 15, July 15. Another Commán, May 23.
——— s. of Findbarr, July 29.
——— hua Cíaráin, abb. of Lismore, Oct. 31. Another Commán, Nov. 10.
——— of Ross Commáin, Dec. 26. See O'Donovan, FM. 74[b], note i, 1170 note z.
Comméin, s. of Airde, July 29. Cuimmein mac Aride, *Mart. Don.*
Commóc : mo-Chommóc, s. of Doborchú, June 17 : of Clúain daim, Dec. 26.
Comnat, abbess of Kildare, Jan. 1.
Comsech, f. of mo Ségo, Dec. 9.
Comsid, sac., of Domnach airis, Sep. 30. Coimsigh, *Mart. Don.*
Conác, virg., Oct. 25, misprinted Conach in *Mart. Don.*
Conaing, son of Lucunán (Luachnán?), Sep. 23.
Conall, gen. Conaill, Mar. 2.
——— bp., Mar. 18. Another bp., March 28.
——— s. of Aed, of Clúain Dalláin, Ap. 2.
——— Gulban, May 21, gl. 4.
——— abb. of Inis coel, May 22.
——— s. of Oengus, Sep. 9.
——— f. of Clothru, Oct. 1, gl. 4.
Conamail, s. of Failbe, tenth abb. of Iona, Sep. 11. Ob. 708.
——— Oct. 8.
Conán of Aego, Jan. 12. Another Conán, Feb. 13.
——— mac Corre, Mar. 20. Three other Conáns, Ap. 26, Aug. 16, Oct. 28.
Conán-dil of Ess Rúaid, Mar. 8. See Lanigan II 222.
Concand of Cóel-achad, Aug. 20.
Conchenn, Mar. 13. Coincheand, *Mart. Don.*
——— na Conchinn, Ap. 28.
——— of Coel-achad, Aug. 20.
Conchraid, bp., Mar. 3.
Concliath, Oct. 7. Coincliath, *Mart. Don.*
Condere of Cúil Liacc, Sep. 17.
Condmach of Áth Blair, July 9.
Congalach of Aego, Dec. 22.
Congus, gen. Congusa, f. of Lugaed, May 12, gl. 2.
Conill, Mar. 3, probably a mistake for *Conall*, the reading of Mart. Don.

Conín, bp., Feb. 12. Coinin, *Mart. Don.*
Conind, virg., Sep. 30. Coinind ógh, Mart. Don.
Coningen, Ap. 29, an alias for Cuach of Cell Findmaige. According to Mart. Don. she was a pupil (*dalta*) of Mac Táil of Cell Chuilinn, whence a scandal. See Fél. Oeng. p. lxxvii.
Conlaed, bp of Celldara, May 3.
Conna Cuairne, of Inis Pátric, Jan. 13.
mo-Chonna, bp. of Lemchaill, Jan. 13.
mo-Chonne, of Ernaide moChua, Jan. 25.
do-Chonna, s. of Odrán, Feb. 17.
——— virg., March 3.
——— of Daire, Mar. 8.
——— of Ess mac nEirc, Mar. 8.
mo-Chonna, of Mayo, Mar. 27.
——— abb. of Daire da Chonna, Ap. 12. Ob. 704.
mo-Chonna, May 3.
——— of Daire, May 13. Another, June 7.
do-Chonna, bp. of Condere, May 15. Ob. 725. Another, Oct. 30.
mo-Chonna, of Cluain Airdne, Sep. 30. Ob. 713.
——— Becc, Nov. 9.
——— s. of Findlug, Nov. 16.
——— Oct. 30.
Connaith, abb. of Lismore, Nov. 15. Ob. 755. Connait, *Mart. Don.*
Connán, bp. of Tech Connáin, June 29. Another Connán July 1.
Conne, mo-Chonne of Cell Comarthae, May 19.
Connla, bp., s. of Léníne, May 10.
——— bp. of Rúscach, Dec. 30.
Conóc, mo-Chonóc (of Cell Muccroiss? but see *Mart. Don.*) Nov. 18.
——— Uamach, Dec. 19. See *Mart. Don.*
Conodar, abb. of Fore, Nov. 3. Ob. 705.
Conon, mart. with his son at Iconium in Isauria, May 29.
Conrach, presb., Feb. 23.
Conseint (Consentius), Dec. 10. *Hieron. Mart.*
Constaint (Constantia), Sep. 19, mart. with Felix at Nuceria in Campania.
Constans of Erne, sac. et anch., Nov. 14.
Constantín Britt, s. of the Pict Fergus, Mar. 11.
——— (Constantinus), bp. of Vapincum (*Gap*), Ap. 12. Flor. 517.
——— mart. at Ephesus (Auctaria ad Usuardum), July 27.
Cop, mo-Chop of Cell mór, Nov. 12. His mother was Ethne, d. of Conchrad, *Mart. Don.*
Coppa, virg., d. of Baetán, Jan. 18.
Coppán, f. of Fintan, Sep. 27.
Corc, of Druim Lommáin, Feb. 4.
——— presb., of Cell mór húa Níalláin, Ap. 4.
Corcán, bp., Jan. 7. Another Corcán, Jan. 7.
——— bp. and pilgrim, Sep. 30.
Corconutan, of Daire Eidnech, Nov. 3.
Corcrán, Oct. 8.
Corintha, mart. at Alexandria, Feb. 8.
Cormac (sometimes Corbmac), bp. of Áth truim, Feb. 17. He was a comharba of St. Patrick, and died A.D. 496, according to Mart. Don.
——— Mar. 26.
——— sac. in Achad Findich, May 11.
——— hua Liathain, abb. of Durrow, bp. and anch., June 21.
——— of Senchoimét, June 24.
——— mac húi Baird, apparently an alias for Uasaille (Auxilius), Aug. 27, gl. 1.

Cormac Muman, s. of Culennán, Sep. 15, king, bishop and martyr. Slain A.D. 908. (903, FM.) Another Cormac, Oct. 15.
——— presb. of Telach Indenn, Dec. 13.
——— bp. of Aelmag, Dec. 14, of the kindred of Eogan, s. of Níall, Mart. Don.
Cornil (Cornelius), Feb. 2, the centurion, Acts x. 1, bp. of Caesarea.
——— Aug. 15. Not found.
——— pope and mart., Sep. 14, the day of his death, A.D. 254.
Corodrán (Corordán?), f. of Colmán, June 15.
Coróna, May 14, mart. in Syria.
Corpre. See Cairbre.
Corrach, Nov. 3.
Cortched, Oct. 18, f. of Abbot Colmán.
Cosma (Cosmas), Sep. 27, mart. with his brothers Damianus, Leontius, Anthimus, Euprepius, in Cilicia. In the day Gorman agrees with the Latins and differs from the Greeks, who commemorate these martyrs on Oct. 27.
Cota, of Druinn, Feb. 4.
——— of Druim Tuirc, Dec. 26.
Craebnat ('Branchlet'), virg., July 17.
Craton, mart. in Rome, Feb. 15.
Cremthann of Mag Duma, May 23.
Cresceint (Crescentianus), May 31, mart. in Sardinia.
——— Oct. 17, mart. in Mauritania (Baeda).
——— (Crescentius), Dec. 29, bp. of Vienne.
Crescentia, June 15, mart. in Sicily.
Crescint (Crescens), June 27, 2 Tim. iv, 10.
Crínán, of Cúil Con-laigen (Conlaing?), Oct. 19.
Crisaint (Chrysanthus), Dec. 1, mart. in Rome with Daria (Baeda).
Crispin (Crispinus), June 20, at Tomi, *Hieron. Mart.*
——— Oct. 25, mart. in Gaul with Crispinianus.
——— bp. and mart. at Astyagis, Nov. 19.
Crispina, Dec. 5, mart. in Africa.
Crispinian (Crispinianus), Oct. 25, mart. in Gaul with Crispinus.
Crispoil (Crispolus), May 30, mart. with Gabinus in Sardinia.
Crispus, Aug. 18, presb., mart. in Rome with Ioannes.
——— Oct. 4, mart. at Corinth with Gaius.
Crissogoin (Chrysogonus), mart. in Rome, Nov. 24.
Crist (Christus), His return from Egypt, Jan. 7; the beginning of His Lent, Jan. 7; first brought into the Temple, Feb. 2; wounded by Longinus, Mar. 15; His foster-father, March 19; His resurrection, Mar. 27; invoked, Ap. 14, 21; the finding of His cross, May 3; His ascension, May 5; His transfiguration, July 26; the exaltation of His cross, Sep. 14; relatives of, Dec. 17; His Nativity, Dec. 25; conversion of Paul to, Jan. 25. See Ísu.
Cristán = Gilla Crist hua Morgair, bp. of Armagh, June 12.
Cristina (Christina), virg. and mart. at Tyrus in Italy (?) July 24.
Cristofoir (Christophorus), mart. in Lycia, July 25.
——— mart. in Spain, Aug. 20.
Critán, s. of Dáre, Feb. 7, gl. 1.
——— s. of Illad, of Achad Finnich, May 11.
——— bp. of Oendruim, May 17. Ob. 638.
——— July 25.
——— Certronnach, the cellarer of Comgell of Bennchor, Sep. 16.
——— Oct. 16.
——— of Tuaim meic Cáu, Nov. 18.

Critán, s. of Lítán, Dec. 13.
Critóc : mo Chritóc, Oct. 8, wrongly Maelchriotóg, *Mart. Don.*, edd. Todd and Reeves, p. 260.
Crodne, July 24. Corodni, Mart. Taml.
Crom-díthruib of Inis crainn, May 20.
Crónán Becc, bp. of Noendruim, Jan. 7. Ob. 642. Another Crodán, Jan. 20.
——— a *clárenech*, Jan. 29. Another Cronán, Jan. 30.
——— mac Nethsemon, Feb. 9, gl. 2. Two other Cronáns, Feb. 12, Feb. 20.
——— of Cell Becc, Feb. 21.
——— of Glenn Aesa, Feb. 26.
——— of Airdne, Mar. 8. Another Cronán, Ap. 26.
——— of Ros Cré, Ap. 28.
——— s. of Cuinnine, of Sliab Eiblinne, May 4.
——— abb. of Lismore, June 1. Ob. 716. Another Cronán, June 12.
——— of Ferns, alias mo Chua, June 22.
——— abb. of Clonmacnois, July 18. Another Cronán, July 24.
——— of Mag Bile, Aug. 7. Ob. 649.
——— of Cluain Andobair, Aug. 30.
——— of Tuaimm Gréne, Oct. 19, Nov. 1.
——— of Maethail, Nov. 1.
——— fifteenth abb. of Bennchor, Nov. 6. Ob. 691. (688, FM.)
——— s. of Sinell, Nov. 11. Ob. 664. Another Cronán, Dec. 15.
Crónbec, abb. of Clonmacnois, Ap. 6. Cronan Becc, FM. 692.
Cróne, virg., of Cell Cróne, Jan. 27.
——— virg. of Tamlachta, Feb. 25.
——— Becc, virg., July 7. Another Cróne, Oct. 15.
Cronsech (Crónsech?), Ap. 4.
——— July 23.
Cruadóc, mo Cruadóc of Airdne Coluimb, Nov. 10.
Crúaid Cossfota ('Longshanks') of Balana, Oct. 26.
Cruimthir maccu Nesse, June 9 : of Cluain Tiprat, June 13 : of Domnach mór, Nov. 11.
Crumméin, bp. of Lecan Mide, June 28.
Crundmael, of Berrech, June 22.
——— Baeth, Dec. 11.
——— abb. of Iona, Dec. 17.
Cua : mo Chua, Jan. 18.
mo-Chua, Jan. 25.
——— of Cluain Dobtha, Mar. 3.
——— Mar. 8.
——— of Airisnae, Mar. 19.
——— of Balla, Mar. 30. Ob. 637. Irish Life, Lism. Lives, pp. 137–146.
——— crocán, Aug. 3.
——— of Cluain Dolcáin, Aug. 6, bp. and conf., *Drum. Kal.*
——— mo Chua of Clúain crainn, Nov. 21.
——— Dec. 22.
——— s. of Oengus, Dec. 23.
——— s. of Lonán, abb. and patron of Tech mo Chua, Dec. 24. Ob. 657.
Cuaca, virg. of Cell Chuaca, Jan. 8.
Cuachnat, virg. of Ross raithe, Feb. 13.
Cualén, do Chualen, s. of Guaire, Mar. 12.
Cúán cáin, Mar. 2.
——— daughter of, Ap. 26.

Cúán, of Airbre, July 10.
——— Oct. 15, of Clúain mór, *Mart. Don.*
——— Oct. 29, of Inis Liacc.
——— f. of Tóca, Nov. 27, gl. 2.
Cúana, gen. Cúanach, f. of Lúrech, Feb. 17, gl. 6.
——— f. of Boethín, Feb. 19.
Cuanán Glinne, abb. of Mag Bile, Feb. 3.
Cuangus, mac dall, abb. of Liath mór, Mar. 13. Ob. 746.
Cuanna, abb. of Lismore, Feb. 4.
——— Dall, Mar. 11.
——— virg. of Ross Eó, Ap. 10. Ob. 717 (FM.), 720 (AU.)
Cuarán ind eccna, Feb. 9, also called mo Chuaróc.
Cuasacht, s. of Milchu. Jan. 24 = Guasacht macc Milchon, Trip. Life 90, 168. Gosacht, 'filium Milcon Maccu-Buain,' Bk. of Arm. 15[b], 1. To make an alliteration with *cunnail* Gorman has changed the G to C.
Cú Boirne, Nov. 10.
Cú Bretan, anch. of Mag bile, Oct. 17.
Cú cathrach, f. of Ecnech, Ap. 24, gl. 6.
Cú coigcriche ó Clérigh, p. 2.
Cucufait (Cucuphas), mart. in Spain, July 25.
Cú-cuimnech ('mindful hound'), Oct. 7, is perhaps a variant (made to rhyme with *Duibnech*) of *Cú cuimne*, 'hound of memory,' the name of the author of a hymn in praise of the B. V. Mary, printed by Todd, *Lib. Hymn.* 137. He died A.D. 747, (742, FM.).
Cú-gaela, gen. Con-gaela, f. of Gurnim, Feb. 22, gl. 5.
Cuimnech ('mindful'), Mar. 14.
Cuindig (leg. Cuingid?), Sep. 6, gl. 1, the first name of Mac cuilinn, bp. of Lusk.
Cuinnine, f. of Crónán, May 4.
Cuitbirt, see Cutbirt.
Cúla, Becán's mother, Ap. 5.
Cullenn, bp. of Lemchaill, Ap. 22.
——— of Cluain Huamannach, Nov. 5.
Cú-locha, gen. Con-locha, f. of Failbe, July 11.
Cumma, mo-Chumma of Druim Ailche, Jan. 4.
——— of Noendruim, Jan. 31. Another mo-Chumma, June 13.
Cummán, virg., d. of Aillén, May 29.
——— Becc, of Cell Cuimne, June 14.
Cummáin, s. of Dub, of Druim Druith, Jan. 12.
——— of Glenn Móna, Feb. 12.
——— Find, seventh abbot of Hí, Feb. 24. Cummeneus Albus, Adamn. *Vita Col.* 199. Ob. 668.
——— s. of Baetán, May 19. Another Cummáin, June 1.
——— bp. of Noendruim, July 1. Ob. 658.
——— s. of Daigre, Aug. 14. Another Cummáin, Aug. 22.
——— son of Cúana, Sep. 1.
——— abb. of Druim snechta, Sep. 4.
——— ninth abb. of Bennchor, Sep. 17. Ob. 666?
——— of Cell Náir, Nov. 30.
——— of Clúain mór, Dec. 24.
Cummín, s. of Lugaid, of Inis maccu Dartada, May 21.
——— abb. from Druim bó, Aug. 10.
——— Fota, bp. of Clonfert, s. of Fiachna, Nov. 12. Ob. 661. Irish Life, Brussels MS., 2324-40.
——— of Cluain mór, Dec. 18.
Cunne, do Chunne, Sep. 6. = t Chunni, Mart. Taml. do Chonna, Mart. Don.

Cúóc, mo Chuóc hua Liathain, Oct. 21.
Cuppa, mo Chuppa, Jan. 23. This is *Mocnopœ* in the facsimile of LL. 356, col. 5, last line, *Mochnopœ* in the Brussels copy of *Mart. Taml.* The names *Mo-Chop*, *Coppa* and *Coppán* may be cognate.
Curbín cráibdech, July 20. Mart. Taml. has here the latinised *Curifini* (gen. sg.), which shews that the saint here commemorated was a man.
Curcach, Mar. 8. Curchach Cluana Iothor, Mart. Taml. The compilers of Mart. Don. conjecture that this Curcach was d. of Enna, son of Cormac.
——— virg., Aug. 8. Curcach Cluana Iothur, Mart. Taml.
——— of Grecraige, Nov. 16.
Curcan, virg., July 21. Curcai*n*e Cille Curcai*n*e, Mart. Taml. (*sic* MS. Kelly has Curcaise, perperam). Curcach Cille Curcaighe, Mart. Don.
Curitan, March 16, bp. and abb. of Ross Meinn; or (according to Mart. Taml.) of Ross m*aic* Bairend.
Currin of Ross Aiss, Dec. 22.
Cutbeirt, Cuitbirt (Cuthbert), presb. abb. of Lindisfarne, Mar. 20: translation of, Sep. 4. Ob. A.D. 687. Cudbertus, Hampson, i. 402.
Cutlach, Dec. 7.
Cuttu, mo Chuttu of Lismore, May 14. Carthagi .i. Mo chutu Lismoir, Mart. Taml. Ob. 636. Irish Life, Brussels MS. 2324–40, fo. 45[a].
da- (for do) *thy*. For names beginning with this prefix, see under the letter next following.
Dadnán, bp. of Cell Cunga, Ap. 11.
Dagair (Dagarius), Ap. 30. In Afrodiris . . . Dagari cum aliis duodecim (Hieron. Mart.).
Dagán, bp., Mar. 12.
——— of Inber Dóile, Sep. 13. Ob. 642 (639, FM.).
Dagilla, Feb. 15; if not Irish (*da Ghilla*) is perhaps *Dagila*, a mart. under Genseric's persecution, or the fem. of a Gaulish Dagillus?
Daig, bp., s. of Nemnall, Feb. 19. gen. Dego m*aic* Nemnai, *Mart. Taml.*
——— s. of Cairell, bp. of Inis Cáin Dega, Aug. 18.
Daigre, Aug. 14, 22.
——— of Cluain Accuir, Sep. 30.
Dairchell, bp. of Glendalough, May 3. Ob. 676.
Dáiríne, July 31, gl. 2, maternal aunt of bp. Colmán: see Mart. Don. at July 31.
Dairinill, d. of Mac Íair, Oct. 26, gl. 5.
Dalbach of Cúil Follaing (Collaing?), Oct. 23.
Dallán mac forgail, from Maigen, Jan. 29, the author of the *Amra Choluimb chille*. According to the preface to that composition, his father was Colla, and *mac forgail* means 'son of testimony,' because he used to testify the truth (mac no *forgled* firindi, Egerton 1782 fo.). Again, it is said that *Forgell* was his mother's name: but then we should have had *mac Forgille*. On the whole it seems best to assume that Forgell or Forgall was the name of Dallán's father.
——— bp. of Aelmag, Dec. 14.
Dalmait (Dalmatius), mart. 'Pedona in regione,' Dec. 5.
Damais (Damasus), pope and mart., Dec. 11.
Damian (Damianus), Sep. 27, mart. in Aegea with Cosmas.
Damnat virg., of Sliab Betha, June 13.
Daniel, bp. of Cenngarad, Feb. 18. Ob. 659.
——— of Tulach, May 20.
——— the prophet, July 21.
——— bp. of Bennchor, Sep. 11.
Darbelein (-inn?), d. of Mac Íair, Oct. 26, gl. 5.

Darbile, virg., of Achad Cuilinn, Oct. 26.
Darbiled, virg., Aug. 3, is Derbiledh in Mart. Don.
Dáre, f. of Lonán, Critán and Maelán, Feb. 7.
Dar-erca (better Dererce), virg., Jan. 15, d. of Cairbre, Mart. Don.
——— virg., Patrick's 'sister' (*i.e.* subintroducta), Mar. 22. Trip. Life, 82, where she is called his 'germana.'
——— = mo Ninne, July 6.
——— virg., Nov. 11.
Dari, virg., Aug. 8. Daire, *Mart. Dom.*
——— Bochana, vid. Nov. 2, Dairi, Mart. Don.
Daría, Dec. 1, mart. at Rome with Chrysanthus (Baeda).
Darius, mart. at Nicea, Dec. 19.
Datiua, virg. and mart. in Africa, Dec. 6.
Dauíd, bp. of Cell muine or Menevia, now St. David's, Mar. 1.
——— s. of Jesse, Dec. 29.
Declán, f. of Lugidon, Jan. 6, gl. 4. f. of da Ḟinna, June 9.
——— of Ard mór, bp. and conf., July 24. Irish Life, Brussels MS. 4190–4200.
Dega (MS. Deda), bp., Aug. 16, Degha, Mart. Don.
Deg-itge ('good prayer'), virg., Mar. 22.
Denecc, of Inis Setna, Mar. 16, s. 'Denach Insi Détna' of Mart. Taml.
Deoraith, Jan. 13, Deuraith, Mart. Taml.
Derbdara (gen. sg.), f. of Maeldoid alias Falbe, June 29.
Der-chairthinn, virg., of Uachtar Aird, Mar. 8: *der* 'daughter' cogn. with *θεράπαινα.*
Der-erce ('filia solis'), Sep. 9. Sanctae Darercae, Mart. Taml. Darerce, Mart. Don.
Derg-Aed, bp., Nov. 10.
Der-Lugdach ('daughter of Lugaid'), second abbess of Kildare, Feb. 1. Derlugach, Mart. Taml.
Desider (Desiderius), bp. of Lyons, Feb. 11.
——— bp. of Langres, May 23.
Día, *God*, May 14.
Díanach, bp. of Domnach Mór Maige Ene, Jan. 16.
Dianland, Aug. 13.
Diarmait, s. of Eochaid, bp. Jan. 6.
——— of Inis Clothrann, Jan. 10. His *Celtair dichill*, LB. 262[a].
——— sac., Jan. 15.
——— s. of Mechar, bp. of Airther maige, Jan. 16.
——— bp., Ap. 24.
——— of Dísert Díarmata, June 21.
——— of Glenn Uissen, bp., July 8.
——— bp. of Clúain Find-Aidne, Sep. 28.
——— bp., Oct. 12. Two other Diarmaits, Dec. 12, Dec. 20.
Díbléne, Jan. 14. gen. Diblini sancti, Mart. Taml.
Dichu of Saball ('orreum Patricii'), Ap. 29, son of Trichem. See Trip. Life 36, Bk. Arm. fo. 2[b] 1.
Dicholl of Ráith, Nov. 1.
Dichuill, s. of Mael-duib, of Eired muilt, Feb. 28.
Dichull of Achad na cró, June 12.
Dichull, s. of Némán, Dec. 25. Dicholl, Mart. Don.
Didim (Didymus), mart. at Alexandria, Ap. 28.
Digde, Jan. 6.
——— virg., Ap. 25.
Dimetir (Demetrius), bp. and mart. at Antioch, Nov. 10.
Dímetria (Demetria), June 21, virg. and mart. at Rome.

Dímma Dub, bp. of Condere, Jan. 6. Ob. 658.
——— Mar. 9, s. of Senach? (Mart. Don.) Another Dímma, Mar. 22.
——— s. of Cass, May 12.
——— sons of, Nov. 1. Another Dímma, Nov. 3.
Dímmán of Inis Cáin, Jan. 10.
——— f. of Brigit, May 21, gl. 5.
——— sac., June 27. Another Dímmán, Sep. 9.
Dimmóc, mo Dimmóc, abb., Mar. 3.
——— of Clúain cáin, Ap. 26.
——— bp. and conf., of Cluain cáin Arad, Dec. 10.
Dínertach of Cluain mór, Oct. 9.
Dinil, Aug. 14. Dinil mac in tšair, Mart. Taml.
Diogin (Diogenes), mart. with Timotheus in Macedonia, Ap. 6.
Dionis (Dionysius), Feb. 8, mart. in Armenia minor, with Aemilianus (Gorman's *Emil*) and Sebastianus (*Sebaist*).
——— March 16, mart. at Aquileia with Felix and Largus.
——— Ap. 8, bp. of Corinth and mart.
——— May 12, uncle of Pancratius (Usuard).
——— May 25, bp. of Milan and conf.
——— July 27, mart. at Ephesus.
——— Sep. 20, mart. with Privatus in Phrygia.
——— Oct. 3, the Areopagite,
——— Oct. 9, bp. of Paris (S. Denis).
——— Nov. 17, bp. of Alexandria.
——— Dec. 26, pope. A.D. 259–269.
Dioscoir (Dioscorus), mart. at Diospolis in Egypt, Feb. 25.
Dioscorus, lector, mart. in Egypt, May 18.
Diraid or Diraith, bp. of Ferns, July 27. Ob. 690.
Diuchaill Derg, s. of Nessán, March 15, gl. 2.
Diucoll of Cluain Bráein, May 1. Diucholl, Mart. Don.
——— Nov. 21. Díucholl, Mart. Don.
Diucuill (MS. Duicuill), Nov. 17, also called Mo-Díc[h]u.
——— conf., of Inis Eogain, Dec. 18. Diucholl, Mart. Don. This is mo-Dichu in Mart. Taml.
Diuir, May 19, of Enach Eir (Ceir Mart. Taml., Eirr, Mart. Don.).
Díurén, Oct. 6.
Dius, gen. Dii, July 12, in Caesarea (Ado, Usuard).
——— Nov. 26, presb., of Alexandria. A Dedius (Dius) occurs at this day in the Auctaria to Usuard, as martyred with bp. Peter.
Doborchú, f. of mo Chommóc, June 17, gl. 1.
Doe, mo Doe, in Ailbe, Sep. 25.
Dóithnenech of Fid duin, Oct. 1.
Domitian (Domitianus), abb., July 1, 'in diocesi Lugdunensi,' Mart. Rom.
——— Dec. 28, deac. mart. with Eutychius (*Eutice*), at Ancyra.
Domitilla, virg., May 7, i.e. Flavia Domitilla, mart. at Terracina.
Domitius, mart. in Syria, July 5.
Domma, f. of Brigit, Feb. 7, gl. 4.
Domnall, Ap. 26.
Domnina, Ap. 14, virg. and mart.
Domnion (Domnio), Ap. 11, bp. and mart. at Salona.
Domnóc, mo-Domnóc = Domongin, of Tipra Fachtna, Feb. 13, gl. 2. May 18.
Domnus, Mar. 20, mart. in Syria (Hieron. Mart.).
Domongin (= mo-Domnóc), Feb. 13, from Tipra Fachtna.
——— bp. from Tuaim Muscraige, Ap. 29.
Domongort, s. of Eochaid, from Ráith Murbuilg, Mar. 24.

Dónait (Donatus) Feb. 4, mart. at Rome, with Aquilinus, Gelasius, Geminus, and Magnus.
——— mart. at Concordia, Feb. 17.
——— May 8, perhaps the abb. of Cork, FM. 759.
——— Aug. 7, bp. of Arezzo and mart.
——— presb. and conf., on Mount Jura, Aug. 19.
——— mart. at Antioch, Aug. 23.
Donatian (Donatianus), bp. and mart. in Africa, Sep. 6.
Donnán, sac., of Inis Aingin, Jan. 7.
——— of Aego, Ap. 17. See Reeves, *Col.*, 303–9.
——— sac., Ap. 29.
——— Aug. 11, probably a deacon, s. of Beoad, Mart. Don.
Dorbéne, abb. of Iona, Oct. 28. Ob. 713. See Reeves, *Columba*, p. 379, as to Dorbéne's appointment. In the colophon to the Schaffhausen codex of Adamnán's *Vita Columbae* the name is latinised (in the abl. sg.) as *Dorbbeneo*. FM. call him S. Dorbaine Foda 'the Tall.'
Dornán, gen., Feb. 22.
Dórothea, Feb. 6, virg. and mart. at Caesarea in Cappadocia.
Draigen, sons of, Ap. 15.
Dronnán, bp. of Cell Dronnáin, Dec. 12.
Drothoib (Droctoveus), abb. and conf., depos. at Paris, Mar. 10.
Duach, gen. sg., f. of Colmán, Feb. 3.
Dubán, sac. Feb. 11. Dubáni sac., Mart. Taml.; of Rinn Dubáin, Mart. Don.
——— sac., Nov. 11, of Leinster, Mart. Don.
Dubda, Ap. 15. Dubta, Mart. Taml.
Dub dá locha, Oct. 5.
Dubógán, s. of Comairde, July 18 (where the name rimes with Crónán) = Dub mac Comardae, Mart. Taml.
Dub-scuile, Sep. 5. An abbot of Hí so named died in 959.
Dubthach, sac., Feb. 5, s. of Dubán, Mart. Don.
——— Oct. 7. See Mart. Don.
Duiblitir, abb. of Finglas, May 15. Ob. 796.
Duibnech, Oct. 7.
Dúichaill Derg, March 15, gl. 2.
Duichuill .i. mo-Díc[h]u, Nov. 17, for Diucoll?
Duilech of Clochar, Nov. 17.
Dunchad, eleventh abb. of Iona, May 25. Ob. 717. Susceperunt autem Hiienses monachi, docente Ecgbercto, ritus uiuendi catholicos sub abbate Duunchado, Baeda, H. E. v. 22.
Dune, mo-Dune, May 29.
Dunsech, virg., on Loch Cuan, Aug. 5. See Reeves, Eccl. Antiq. 186, 379.
——— virg. of Cell Dunsige, Dec. 11.
Dunstan, bp. and conf., May 19. Ob. 988.
Dura, bp., s. of Colomb, of Druim crema, Feb. 6.
Duthracht of Liathdruim, May 16.
——— of Lemchaill, Oct. 25.
——— virg., of Cell muine, Nov. 12.
Dutu, daughters of, Aug. 11. Dútu, *Mart. Don.*
Eadburga, virg., June 15. Another, July 18 (Auct. ad Usuard.).
Eadmund, Nov. 20, East-Anglian underking, mart. by the Danes, A.D. 871.
Ebnat of Ross Enche, Jan. 31, is = Oebhnat Finn o Ros na seanchæ, Mart. Taml.
Ecbricht (Ecgberct), monk and conf., Ap. 24. See Baeda, H. E. iii. 4, 27, v. 22. Died at Iona A.D. 729.
Ecca, mo-Ecca, of Inis Conaill, Nov. 3, Mo-Ego, *Mart. Don.*

Echfritan, May 27 = Echbritan mac Óssu, *Mart. Taml.* See note to *Mart. Don.* p. 140.
Eche, of Cell Glass, Aug. 5, and Trip. Life 82, l. 10. According to *Mart. Don.* Darerca, St. Patrick's 'sister,' was her mother—a *máthair*, not *a mháthair*, 'his mother,' as it is misprinted and misrendered.
Echen, f. of Ernach, Oct. 30, gl. 2.
Ecnech, s. of Cú cathrach, Ap. 24.
Echtach, virg., Feb. 5.
Edeldrida (Etheldrida), June 23, Oct. 17, the queen of Northumbria and abbess of Ely, who died June 23, A.D. 679. Oct. 17 is the day of the translation of her remains.
Edelfleda (Æthelflæde), virg., Oct. 23. Perhaps the abbess of Romsey, commonly called Elfleda.
Ediláld (Ethelwald), Ap. 21. Perhaps Ethelwald, Cuthbert's successor; but his day is March 23.
Ednius, gen. Edniusa, May 22.
Eduard, Mar. 18, king and mart.
Effremm (Ephrem), Feb. 1, deac. of the church at Edessa and mart. (Usuard).
Égid (Aegidius), Sep. 1, abb. and conf. 'in provincia Narbonensi.'
Eglinna, virg., of Cluain Cai, Jan. 21.
Eiclech (better Aiclech?), son of Daigre, Aug. 14, Echlech, *Mart. Don.*
h-Eise, of Aired Fota, Feb. 24.
Elair (Hilarius), bp. of Parma and conf., Jan. 13.
——— bp. of Aquileia and mart., Mar. 16.
——— of Inis Locha Cre, Sep. 7. Ob. 802 according to FM.
——— Sep. 10, pope from Nov. 19, 461, to Sep. 10, 467.
Elbe (= Ailbe) presb., s. of Rónán, Jan. 30.
——— Sep. 10. gen. Ailbi Imlig, *Mart. Taml.* (LL.).
Electach, Nov. 17. Not known.
Eleusip (Eleusippus), mart. at Langres, Jan. 17.
Eleuther (Eleutherius), Ap. 18, bp. and mart. at Messina.
——— May 25, pope. Commemorated in the Roman calendar on May 26.
——— Oct. 2, mart. in Nicomedia.
——— Oct. 9, deac. and mart. at Paris.
Elfegus (Ælfheah?), Mar. 12. In the Auctaria to Usuard an Elfragus (leg. Elfeagus?) or Elphegus, bp. of Winton and conf., is mentioned at this day, and see Hampson i. 424 (Sci. Ælfeagi epi.).
——— Ap. 19, archbp. and mart.
Elgniad, see Ailgniad.
Elig (Eligius), Dec. 1, bp. of Noyon, 640–648, translation of, June 25.
Elill, see Ailill.
Elim (Elymas?), Mar. 20. Perhaps the presbyter Elymas martyred in Persia during the Decian persecution. But his day is said to be Ap. 22.
Elithir, Ailithir ('pilgrim'), abb. Jan. 7. Ailithri abbatis et druit[h], Mart. Taml. (LL.).
——— of Cluain Gésse, Ap. 25.
Elpid (Helpidius), Sep. 2, bp. and conf. at Lyons.
Eltín, daughters of, Mar. 15.
——— of Cenn sáile, Dec. 11.
Elténe, s. of Maelán, of Senchua, Jan. 11.
Emant, July 1. The ed. of *Mart. Don.* treats Emant as a saint; but *Mart. Taml.* has here Ailella espuic Clúana Emain, so that *Emain* (= *Emaint*) is only part of a place-name.
Emer, acc. Emir, Dec. 11.
Emerentiana, virg. and mart. at Rome, Jan. 23. A.D. 304.

Emil (Aemilianus), mart. in Armenia, Feb. 8.
——— (Aemilius), mart. in Africa, May 22.
——— mart. in Sardinia, May 28.
——— July 26. Wandelbertus *Adrianum* hoc die cum *Aemilio* et *Marciano* connectit, quorum postremi in Hieronymianis reperiuntur. Obs. in Usuard. ed. Migne, p. 299, col. 2.
——— Aug. 16. Natale Simpliciani et S. Thyrsi, Orionis et *Emelii*, Baeda.
——— Oct. 6, mart. at Capua.
Emilian (Aemilianus), mart. in Mysia, July 18.
——— presb. and conf. 'in Hispania Tarraconensi,' Nov. 12.
Émín, Jan. 7, Emeni sancti, *Mart. Taml.*
——— Dec. 18, Emeni, *Mart. Taml.*
——— bp. from Ross glas, Dec. 22, son of Eogan and Iamnat, *Mart. Don.*
Enair (Januarius), Ap. 13 (Baeda).
——— July 10, mart. at Rome with his brother Felix.
——— July 18. Henair, *Mart. Don.*
——— Aug. 6, mart. at Rome.
——— Sep. 19, bp. and mart. at Puteoli.
——— Oct. 6, mart. in Africa, *Hieron. Mart.*
——— Oct. 13 = Ianair, Sep. 28, mart. at Cordova in the Diocletian persecution.
——— Oct. 24, presb. and mart. in Apulia.
——— (Januaria) Nov. 6, mart. in Nicomedia, *Hieron. Mart.*
Énán, s. of Gemmán, in Ross mór, Jan. 30.
——— Mac Nissi, bp. Mar. 1, Maic nisi episcopi, *Mart. Taml.*
——— s. of Muadán, Mar. 25.
——— bp. of Inis Aego, Ap. 29.
——— May 2, Énán, *Mart. Don.* Énani, *Mart. Taml.*
——— of Druim Raithe, Aug. 19.
——— mac úi Mago, Sep. 2.
——— of Glenn Faidle, Dec. 29.
Énda, f. of Broccán, Jan. 1, gl. 2.
——— abb. of Aran, s. of Conall Derg, Mar. 21. Ob. 542.
——— of Cell na manach, Dec. 31.
Énna, Sep. 18, son of Nuadan, and abb. of Imlech Fota.
Enostan, of Clúain Duma, Nov. 2.
Eoban, bp. and mart. in Frisia, June 5 (Usuard).
Eochaid, of Uisnech, Jan. 1, Mart. Don.
——— f. of Colmán, Jan. 1, gl. 10.
——— bp. of Tamlachtu, Jan. 28. Eochaid epsc*op* 7 abb. Tamlac*tan*, *Mart. Taml.* (LL.).
——— abb. of Lismore, Ap. 17. Ob. 634.
Eogan, Mar. 15, Sancti Eugenii, *Mart. Taml.*
——— abb. of Movilla, May 31. Eog*an* epi*scopus* et sap*iens* Maigi Cremhcaill [leg. Bile], *Mart. Taml.*
——— bp. of Ardstraw, Aug. 23.
——— of Lismore, Oct. 16.
Eohain (Johannes), Egyptian hermit, Mar. 27.
Eoin (Johannes), Jan. 28. 'in Burgundia s. Joannis abbatis' (Baeda).
——— the Baptist, finding head of, Feb. 24; nativity of, June 24 (vigil, June 23); octave, July 1; decapitation of, Aug. 29.
——— (John Chrysostom), bp. of Constantinople, Jan. 27, the day on which his relics were translated, A.D. 438.
——— June 25, perhaps Cardinal Johannes Paparo, FM. 1151.
——— Eoin, s. of Carlán, Aug. 17, gl. 2.
Eolaing, of Lecan Midi, Dec. 29, Eulaing, Mart. Taml. (LL.).

Eolog (Eulogius), mart. at Constantinople, July 3.
Epafra (Epaphras), bp. of Colossae, July 19 (Ado and Usuard).
Epairch (Eparchius), a recluse of Egolisma (Angoulême), July 1. See Greg. Tur. Hist. Franc. vi. 8, ed. Arndt, where he is called 'Ebarchius reclausus Ecolesinensis.'
Epectitus, May 23 = Epitacius, *Mart. Rom.*, bp. and mart. at Ambratia, now Plasentia, in Estremadura.
Epimaich (Epimachus), May 10, mart. at Rome with Gordianus.
——— Dec. 12, mart. at Alexandria.
epscoip Cille Tidil ('bishops of Cell Tidil'), Nov. 1.
——— Clúana Caa, Oct. 3.
——— ó Chlûain Emaint, July 1.
——— ó Thamnaig, July 21.
——— ó Thig na comairce, May 28.
——— in Aelmaig, Aug. 23.
Eraist (Erastus), July 26, bp. of Philippi, and see Rom. xvi. 23
Erasmus, June 3, bp. and mart. in Campania. (Usuard.)
Erbericht (Hereberht?), Mar. 18. Probably some Saxon saint who settled in Ireland.
Erc, gen. Eirc, f. of Lugaid, Ap. 17.
——— Nasca, of Telach lis, May 12. Herc Nasci .i. i Telaig lis, *Mart. Taml.*
——— sac., July 13.
——— bp., Sep. 17, of Domnach mór maige Damairne (D. m. maige Coba, *Mart. Taml.*)
——— Oct. 2. Herc ep*scop*, *Mart. Taml.*
——— virg., d. of Sinell, of Míliuc, Oct. 24.
——— bp. of Domnach mór Maige Luadat, Oct. 27.
——— Sláne, bp. of Lilcach, Nov. 2. Ob. 512.
——— f. of Mogain, Nov. 15.
Ercenualdus, Ap. 30, bp. of London and conf.
Ercnat, virg., of Dún dá én, Jan. 8, Oct. 30.
Ereclach, Mar. 3, et sic *Mart. Taml.* Erecleach, *Mart. Don.*
h-Erein (Irenaeus), Mar. 25, bp. of Sirmium and mart.
——— (Irene), May 5, where the 'two h-Erens' are two virgins named Irene, one martyred at Thessalonica, temp. Diocletian, the other at Ephesus.
h-Erenis (Irene), Ap. 5, virg. and mart. at Thessalonica.
Erennán, of Tech Erennáin in Meath, Aug. 11. Airerain sapientis et abbatis Tamlachtan post M[a]elruain, *Mart. Taml.*
——— Oct. 27. Airennain o Thig Airennain im-Midi, *Mart. Taml.* Hence it appears that the Erennán mentioned at Aug. 11 is the same as the Erennán at Oct. 27.
Eretnat (MS. Erednat), Ap. 10. Herednat, *Mart. Don.* Eretnatan, *Mart. Taml.* (Br.). The 'Éredna ton' of LL. is probably an error of the facsimilist. See Colgan, Acta SS. 11, 13, where she is identified with an 'Ernait' d. of a king of Ciannacht.
Ermedach, abb. of Craeb Laisre, Jan. 1. Ob. 681.
——— abb. of Cunga, June 8.
Ermengilda (Eormenhilde), virg. and abbess of Ely, Feb. 13.
Ermogin (Hermogenes), Ap. 19, mart. in Armenia.
Ermogoir (Hermagoras), July 12, bp. and mart. at Aquileia.
Ernach, s. of Echen, Oct. 30, gen. sg. Airnich, *Mart. Taml.*
Ernáin or Ernín (Ernine, *Mart. Taml.*), s. of Coemán, Jan. 11.
——— of Cluáin Deochra, Jan. 11.
——— of Tech Ernáin, Jan. 17. Enain 7 hErnín o Thig Ultain, *Mart. Taml.*
——— of Midlúachair, Oct. 26 = t'Ernóc of Cell na sacart. Ob. 714.
——— s. of Aed, May 16.

Ernán, Aug. 17, of Torach (*Tory Island*), *Mart. Don.*
Ernén, bp., Jan. 26.
——— Cass, of Lethglenn, Feb. 23.
——— Feb. 28. Ernini ingen Airchinn, eadem et Febair, *Mart. Taml*
——— bp., Ap. 12. Erneni episcopi, *Mart. Taml.*
——— May 12.
——— of Cremchaill, May 31.
Ernín, of Clúain, June 4.
——— of Cluain find, June 28.
——— July 1.
——— of Inis Cáin, July 13.
——— of Cluain Railgech, Aug. 5.
——— of Ráith Nói, Aug. 18.
——— sons of, Sep. 22.
——— húa Bríuin, Sep. 27.
——— s. of Findchán, and abb. of Lethglenn, Nov. 12.
——— s. of Dub, Nov. 13.
——— s. of Senach, Dec. 14. Another Ernín, Dec. 23.
Ernóc : mo Ernóc, s. of Decell, Dec. 23.
Esconn, bp. of Bóchluain, Nov. 20.
Esic (Hesychius), June 15, mart. at Dorostorum, Nov. 18, mart. at Antioch.
Esippus (Hegesippus), conf., Ap. 7, 'the father of Church history.'
h-Estras (Esdras), prophet, July 13.
Esudir (Isidorus), bp. of Antioch and mart., Jan. 2 (Ado, Usuard).
Etáin, virg., of Tuáim Nóa, July 5.
Ethchen, bp. of Cluáin Fota, Feb. 11. Ethcen, *Mart. Don.* Ob. 577.
Ethelburga (Ædilberg), virg. and abbess of Brie, July 7. Filia 'regis Orientalium Anglorum, cujus Beda meminit libro III' [c. viii] (Auct. ad Usuard.).
——— virg., abbess of Barking, Oct. 11.
Ethirn, bp. of Domnach mór mac Laithbi, May 27.
Ethne (MS. Etne), Feb. 26. Eithne, *Mart. Don.*
Euagair (Euagrius), mart. at Tomi, Ap. 3.
Euantius, abb., Oct. 14. Perhaps the archdeacon of Toledo (circ. 720), whom Fabricius calls a Spanish abbot, and whose letter to the Judaizing Christians of Saragossa is printed by Migne, *Pat. Lat.* lxxxviii. 719.
Euchair (Eucharius), bp. of Trier or Trèves, Dec. 8.
Euchbrict, Edbrict (Eadberht), May 5. This, no doubt, is the Eadberht who succeeded Cuthbert in A.D. 688 as bp. of Lindisfarne, though his day is May 6 in the Roman calendar.
Eucheir (Eucherius), bp. of Tours and conf., Mar. 27 (Usuard).
——— June 14, not known at this day.
Eucherius, Nov. 16, bp. of Lyons, in the 5th century.
Eueint (Eventius), Feb. 4, perhaps a mistake for Aueint = Aventinus, whose day is Feb. 4.
——— presb. and mart. at Rome, May 3.
Eufémia (Euphemia), Mar. 31. Not known.
——— virg. and mart. in Chalcedonia, Ap. 13 (Baeda).
——— virg. and mart. at Chalcedon, Sep. 16.
Eufrais (Euphrosyna), virg. and mart. at Alexandria, Feb. 11.
——— (Euphrosius), mart. at Carthage, Mar. 14.
Eufrasina (Euphrosyna), Jan. 1, virg. mart. at Alexandria.
Eugan (Eugenius), mart. in Africa with Aquilinus, Jan. 4.
——— bp., Ap. 18. Eugeni episcopi, *Mart. Taml.* Eogan, *Mart. Don.*
——— eccnaid, May 28, Eogan sapiens, *Mart. Taml.*
Euganán, of Ard Leccach, Dec. 20.

Eugein (Eugenius), Nov. 15, mart. 'in pago Parisiacensi' (Auct. ad Usuard.).
Eugen (Eugenius), Jan. 24, mart. with Mardonius, Muso and Metellus at Neocaesarea.
——— bp. of Carthage, July 13 (Usuard).
——— a pilgrim, Dec. 26.
Eugenia, virg. and mart. at Rome, Dec. 25.
Eugenius, Mar. 20, mart. in Syria, with Paulus and others.
——— I., pope, May 24. His day in the Roman martyrology is June 3.
Euhel, s. of Dubthach, Nov. 14, gl. 3.
Euilais (Euilasius), mart. with Fausta 'in Cyzico insula,' Sep. 20.
Eulail (Eulalia), virg. and mart. at Barcelona, Feb. 12.
——— Aug. 16. Not known.
——— Sep. 11. Not known.
Eulalia, Dec. 10, virg. and mart. at Emerita (Merida) in Spain.
Eulog (Eulogius), deac. and mart. at Tarragona, Jan. 21.
——— presb. and mart. at Cordova, Sep. 20.
Eunus, Feb. 27, mart. with S. Julianus at Alexandria.
Euoid (Evodius), May 6, bp. and mart. at Antioch.
——— June 19. Not known, unless the 'Evoli' of *Hieron. Mart.* is a mistake for Evodi.
Euolan (Epulonius), Jan. 24, one of the three boys martyred with S. Babylas at Antioch.
Euphrosyna, see Eufrais, Eufrasina.
Euplus, Aug. 12, deac. and mart. at Catania.
Eupreip (Euprepius), Sep. 27, mart. at Aegea with his brothers Cosmas and Damianus.
Euproib (Euprobus), Ap. 30, bp. and mart. apud Sanctonas (at Saintes).
Euseib (Eusebius) Palatinus, mart. at Antioch, Mar. 5.
——— June 21, bp. and conf. at Caesarea Palestinae.
——— bp. at Vercelli, Aug. 1.
——— presb. and conf. at Rome, Aug. 14.
——— mart. at Rome, Aug. 25.
——— pope and conf., Sep. 26 (sic *Mart. Rom.*). Oct. 2 (sic Auctaria ad Usuardum), the date of his burial.
——— Oct. 22, mart. at Adrianople.
——— Nov. 5, monk and mart. in Campania.
——— Nov. 12, in Caesarea Cappadociae (Auct. ad Usuard.).
——— Nov. 27. Probably the Syrian martyr at Nov. 28, *Hieron. Mart.*
Eustaich (Eustachius), July 16, bp. and conf. at Antioch.
——— mart. at Rome, Nov. 2 (Usuard).
Eustais (Eustasius), abb. of Luxeuil, Mar. 29 (Usuard). Ob. A.D. 625.
——— (Eustasius), abb. of Luxeuil, Ap. 2 (Usuard). Is this the same as the Eustais of Mar. 29?
Eutaic (Eutyches), mart. at Rome, Ap. 15.
Eutian (Eutychianus), pope and mart., Dec. 8.
Eutic (Eutychius), June 4, mart. at Nivedunum (Usuard).
——— (Eutyches), Sep. 19, mart. in Italy (Ado, Usuard).
——— (Eutychius), Sep. 29, mart. in Thrace.
Euticc (Eutychius), Oct. 5, mart. at Messina with Placidus.
——— Dec. 28, presb. and mart. at Ancyra.
Eutimus (Euthymius), deac. of Alexandria, May 5.
Eutroip (Eutropius), Sep. 18. Not known.
Eutruip (Eutropius), May 27, bp. and mart. at Arausio in Gaul.
Euuald, dá, Oct. 3. Baeda's 'Black Heuuald' and 'White Heuuald.'
Euurt (Evurtius), bp. of Orleans and conf., Sep. 7.
Exsuper (Exsuperius), bp. and conf. at Toulouse, Sep. 28.

Exupeir (Exsuperius), mart. at Vienna with Felicianus, Nov. 19.
Ezechiel the prophet, Ap. 10.
Fabian (Fabianus), pope and mart., Jan. 20.
Fachtna, bp. of Nua-chongbail, Jan. 19.
——— f. of Midu, Feb. 17, gl. 4.
——— of Craebech, Mar. 3.
——— daughters of, Aug. 3.
——— son of Mongach, bp. and abb. of Dairinis, Aug. 14.
——— s. of Dubthach, of Cell Tomma, Nov. 14, gl. 3.
Faelán, of Clúain Moescna, Jan. 9. Aug. 26. He is twice commemorated also in *Mart. Taml.* and *Mart. Don.*
——— Mar. 31. Faelani fili Aeda, *Mart. Taml.*
——— Find, of Cell Colmai, May 5. Two other Faeláns, May 28, June 6.
——— the Dumb, of Raith Erenn, June 20. Another Faelán, June 23.
——— Aug. 24. Nothing seems known of him.
——— of Ráith Aidne, Sep. 30. Another Faelán, Sep. 30.
——— Oct. 12, gen. Failain, *Mart. Taml.*
——— Oct. 19. Failani sancti, *Mart. Taml.*
——— Fursa's brother, abb. and mart., Oct. 31. See Foillán.
——— Nov. 5. Of him nothing seems known.
Faelchú, bp. Ap. 30, gen. Failchon episcopi, *Mart. Taml.* (LL.).
——— May 23, gen. Faol*con*, *Mart. Taml.* (Br.).
——— July 20, gen. Faelcon, *Mart. Taml.* (Br.).
——— of Findglais, Sep. 24. Ob. 758, gen. Failchon Findglasi, *Mart. Taml.*
Fael-dobair, see Ael-dobair. The F is prosthetic.
Faelend (Foelend?), Mar. 3, Foilend, virg., *Mart. Taml.* (Br.), meaning '*she-wolf*' (cf. muirenn) or *gull?* Failend, d. of Eogan, at Nov. 13.
Faethleg, Dec. 20. Faoithleg lan, *Mart. Don.* (misprinted *Faoithleglan*).
Fálbe, Fáilbe, Jan. 11.
——— of Erdam, Feb. 8. Ap. 8. Ob. 766.
——— Becc 'Little,' *Mart. Taml.* Mar. 10, also called Fedlimid, who became (according to Reeves' *Col.* 385) coadjutor abbot of Iona in 722.
——— Mar. 22, s. of Pípán, eighth abb. of Iona. Ob. 679.
——— Ap. 16, gen. Falbi, *Mart. Taml.*
——— Ap. 29, gen. Falbi, in Inis, *Mart. Taml.*
——— of Tobacht, June 19.
——— s. of Derbdara, alias Mael doid, June 29.
——— of Cell eó, June 30.
——— s. of Cúlocha, of Dísert mac Conlocha, July 11.
——— s. of Crac dibech, July 18, mac Cruaich dibich, *Mart. Taml.*
——— July 20, where *Failbe* rimes with *dírme.*
——— s. of Lussén, of Inis mór, Aug. 1, gl. 6.
——— s. of Rónán, Sep. 4. Failbhi, m*æ*ic Ronain .i. Cluain Airbelaigh, *Mart. Taml.*
Fáilend, d. of Eogan, Nov. 13 = Faelend, q.v.
Failtigern, virg., Mar. 17.
Fainche Garb, virg., of Ross Airthir, Jan. 1.
——— virg., of Cluain Cái, Jan. 21.
Faithlenn, s. of Aed Damán, June 4.
——— deac., Sep. 5. See *Mart. Don.*
Fallamoin, bp., July 31. Follamain, *Mart. Don.*, Follomon, *Mart. Taml.*, according to which he and Pápán were sons of Nathfraech.
Fandila, June 13, presb. and mart. at Cordova.
Fatuel, Ap. 5. Not identified.

Faust (Faustus), Sep. 28, Oct. 13, mart. at Cordova with Martialis and Januarius (*Ianair*).
Fausta, Sep. 20, mart. at Cyzicus with Evilasius.
Faustin (Faustinus), mart. at Brescia, Feb. 15.
——— bp. of Brescia, and conf., Feb. 16.
——— July 29, mart. at Rome, with Simplicius his brother, and Beatrix his sister.
——— mart. at Milan, Aug. 7.
——— Sep. 26, his natalis, *Hieron. Mart.*
——— Oct. 7. Prob. the mart. at Antioch in *Hieron. Mart.*, Oct. 8.
Faustus, May 20, depositio Vellesi et Fausti episcoporum, *Hieron. Mart.*
——— Oct. 8, Faustinus, *Fél. Oeng.*, mart. at Antioch.
——— Oct. 13. See *Faust* supra.
——— Nov. 19, deac. and mart. in Spain, *Hieron. Mart.*
——— Nov. 26, mart. at Alexandria with bp. Petrus and Dius or Didius.
Febe (Phoebe), Sep. 3, the deaconess, Rom. xvi. 1, 2.
Febrithe, July 30. Febrithea, *Mart. Taml.*
Féchéin, sac., Aug. 2. Fechine sacart, *Mart. Taml.*, Feichin, *Mart. Don.*
Féchín, abb. of Fobar, Jan. 20, Fechini Fobair, *Mart. Taml.* Ob. 664. Irish Life, Rev. Celt. xii. 318.
——— maccu Cáinche, of Lemmag, Feb. 19.
——— sac., Feb. 22. Feicin sacart, *Mart. Taml.*
——— ua Lugba, Dec. 28. Fechini *mac hui* Lugbe, *Mart. Taml.*
Fedbair, virg., of Botha eich Raichnig, Nov. 6, and LL. 354[e] 17.
Fedchú of Uam Fubi, July 6; seems the 'Fedchon*n* niadh' of *Mart. Taml.*
Fedelm, virg., Dec. 9, d. of Ailill, of Cell na n-ingen.
Feidlimid (metathesis of *l* in Fedilmid), of Cell mór, Aug. 3.
——— Dec. 20, gen. Feidelmtho, *Mart. Don.* (LL.)
Fedilmid, Aug. 9, Feidhlimidh, of Cell mór dithruib, *Mart. Don.*
——— son of Crimthann, Aug. 28.
——— of Domnach, Oct. 30.
——— Dec. 23, Feidhlimidh, *Mart. Don.*
Feithmech, of Cell Túamma, Mar. 16. Episcopi Feithm*eic* o Chill Tuamma, *Mart. Taml.* (LL.)
Félic (Felix), presb. and conf. at Nola in Campania, Jan. 14.
——— Jan. 20, mart. at Nicomedia, *Hieron. Mart.*
——— Jan. 23, probably the Spanish mart. at Jan. 22 in *Hieron. Mart.*
——— Feb. 21, mart. in Africa (Baeda).
——— Mar. 16, bp. of Aquileia and mart. (Usuard.)
——— Mar. 31, mart. in Africa (Baeda).
——— Ap. 21, saint, of Alexandria.
——— Ap. 23, mart. at Valence with Achilleus and Fortunatus.
——— May 4, mart. in Africa (Baeda).
——— May 5. Felicissima, mart. in Africa, *Hieron. Mart.*
——— May 8, mart. at Milan, *Hieron. Mart.*
——— May 18, bp., mart. at Spoleto.
——— May 24, mart. in Istria with Silvanus.
——— May 28, saint in Sardinia: commemorated with Priamus, Lucianus and Aemilius.
——— May 30, pope and mart. at Rome.
——— June 11, mart. at Aquileia with Fortunatus.
——— June 20, at Tomi, *Hieron. Mart.*
——— June 23, presb. and mart. in Tuscany.
——— July 10, son of Felicitas.
——— pope and mart. at Rome, July 29.
——— Aug. 1, mart. at Gerona in Spain.

Félic, Aug. 6, prob. the Roman martyr at Aug. 7 in *Hieron. Mart.*
——— Aug. 14, mart. in Aquileia (Baeda).
——— Aug. 27, mart. at Cordova, A.D. 852.
——— Aug. 30, presb. and mart. at Rome with Adauctus.
——— Sep. 19, mart. with Constantia at Nuceria in Campania.
——— Sep. 24, mart. at Autun.
——— Oct. 3, mart. in Africa (Baeda).
——— Oct. 24, mart. in Nicomedia (Baeda).
——— Nov. 5, presb. and mart. at Tarracina.
——— Nov. 6, mart. at Toniza in Africa.
——— Nov. 15, bp. and mart. at Nola.
Félicián (Felicianus), Feb. 2, mart. at Rome with Fortunatus and Firmus.
——— June 9, mart. at Rome with Primus.
——— Nov. 19, mart. at Vienne with Exsuperius and Severus (-ianus?).
Felicitas, Mar. 7, mart. at Tuburbo in Mauritania with Perpetua.
——— Nov. 23, mart. under Antoninus.
Felicula, Feb. 14, mart. at Rome with Zeno and Vitalis.
——— June 13, virg. and mart. at Rome.
Fémdid, June 2, where it rimes with *mérgil*.
Femme, virg. and mart. Sep. 17. *Mart. Don.* calls her the d. of Cairell. She seems to have been confounded with S. Euphemia (virg. and mart. under Diocletian), whose day likewise is Sep. 17. "Euphemia .i. Feme vv. et martyres ambæ (misprinted ambo), 16 seu 17 Septembris," Brussels MS. 5095–5096, fo. 115b.
Femmor, virg., of Clúain Grencha, Jan. 18. Femmair, *Mart. Taml.*
Feradach, gen. Feradaig, f. of Aed, Feb. 12, gl. 7.
——— d. of, Mar. 23.
Fer dá chrích ('man of two districts'), Mar. 30.
——— May 18, gen. Fir da chrich, *Mart. Taml.*
——— May 31.
——— bp., Aug. 15; the name of bp. Maccarthinn of Clochar, when he was abbot of Dairinis (*Mart. Don.*).
——— Aug. 30. Another Fer dá chrích, Sep. 9.
——— of Daire na Flann, Oct. 6. Two others, Nov. 3, Nov. 15.
Ferdomnach of Túaim dá úalann, June 10.
Fer-fesa ('man of knowledge') O Maoilconaire, p. 2, one of the Four Masters. Of him, says O'Donovan (FM. Introductory Remarks, p. xxviii), 'nothing is known, but that he was a native of the county of Roscommon, and a hereditary antiquary.'
Fer-fugill ('man of judgment'), Mar. 10, gen. Firfuighill epscuip, *Mart. Taml.*, of Clondalkin, bp. Ob. 783 or 789. See Colgan Acta SS. 577, FM. 784.
Fergna, daughters of, Jan. 7.
——— Britt, Mar. 2, fourth abbot of Iona. Ob. 623.
——— sac., Sep. 18. See *Mart. Don.*
——— f. of Sinech, Oct. 5, gl. 1.
——— presb., Oct. 11. Crumthir .i. Fergnae, *Mart. Taml.*
Fergus, abb., Jan. 20.
——— s. of Oengus, Feb. 15. Another Fergus, Mar. 23.
——— of (Inis cáin on Loch) Érne, Mar. 29.
——— Mar. 30, bp. of Druim Lethglaise, A.D. 583, *Mart. Don.*
——— July 5, gen. Fergusa o hUamaigh, *Mart. Taml.*
——— July 19, gen. Fergusa sancti, *Mart. Taml.*
——— Cruthnech ('the Pict'), Sep. 8.
——— s. of Guaire, Sep. 10.
——— of Inis Inesclainn, Nov. 10.

Festus, June 23, mart. at Rome with Lucia (June 24, Auct. Us.).
——— Sep. 19, deac. and mart. at Naples with Januarius.
——— Dec. 21, a saint in Tuscany, commemorated with Joannes.
Féthaid, Mar. 31, gen. Féthaido, *Mart. Taml.*
Fethain of Cúil Grainc, Dec. 15. Fethán, *Mart. Don.*
Fethchú, July 23 (= Fedchu, July 6?), gen. Espuic Fethcon, *Mart. Taml.*
Fethgna, Feb. 12, a successor of S. Patrick, A.D. 872.
Fethi, Aug. 5.
Fíacc, bp. of Slebte, Oct. 12. See Bk. of Armagh, ff. 4[b] 2, 18[a] 2, and Trip. Life, pp. 52, 190.
Fiacha maccu Cormaic, Dec. 27. Mo Fhiacha *mac hui* Cormaic, *Mart. Taml.*
Fiachna, ancestor of Aedán, s. of Decill, Jan. 1.
——— Mar. 30, gen. Fiachnai, *Mart. Taml.*
——— Ap. 29, Fiachnae, *Mart. Taml.* A monk of mo-Chuta's, *Mart. Don.*
Fiachra, Feb. 8, abb. of Congbail Glinne Suilige and Clonard. Fiachra, abb. Iraird, *Mart. Taml.*
——— May 2, abb. of Erard ua nDrona.
——— July 25, Coel of Clúain Caichtni.
——— July 25, gen. Fiachrach, *Mart. Taml.*
——— Aug. 30, hermit in Meaux. The Fr. *fiacre* comes from an image of this saint which was over the gateway of the house in Paris, where Sauvage set up his hackney-carriages in 1640.
——— bp., Sep. 28.
——— Oct. 12, son of Fíacc, q.v. Fiac et Fiachra eius filius cum eo i Sleibti, *Mart. Taml.* (LL.).
——— gen. Fiachrach, ancestor of Colmán, Oct. 27.
Fiachraig, Sep. 4, dat. or instr. of *Fiachra.*
Fiadabair, of Uachtar Achaid, July 7.
Fiadal, abb. of Cell Achaid Droma Senáin, Dec. 24, gen. Fiadaili, abbatis Cille Achaid, *Mart. Taml.*
Fiadnat, virg., Jan. 4. Fiadnatan, *Mart. Taml.*
——— Nov. 29. Fiadhnat, *Mart. Don.*
Fialán Fertach, Sep. 9.
Fidarle hua Suanaig, abb. of Rathen, Oct. 1. Ob. 758 (FM.), 762 (*Mart. Don.*).
Fidchellach, gen. -aig, f. of Brélach, Feb. 17, gl. 8.
Fidis (Fides), virg. and mart. at Agen, Oct. 6.
Fidmuine hua Suanaig, anch. of Rathen, and from Inis Báithin, May 16, gl. 8 : gen. Fidmuni, *Mart. Taml.* Ob. 750.
Filibertus (Philibertus), Aug. 20, "abbot in the island of Herium in Gaul," Smith and Cheetham, *Dict. of Christian Antiquities*, p. 1631.
Filoron (Philoromus), Feb. 13. This seems to be = Philoromus, a martyr in Egypt, whose day, however, is Feb. 4.
Fínán, s. of Rímid, bp. Jan. 8. Ob. 660 (659, FM.).
——— Sax, Jan. 9.
——— s. of Erennán, Feb. 12. Ob. 676 (674, FM.).
——— of Druim, mart., Feb. 13, *Mart. Don.*
——— Lobar, of Swords, Mar. 16.
——— Camm, of Cenn Etig, Ap. 7. From him Derrynane (*Doire Fhínáin*) is named.
——— s. of Fergna, Oct. 4. v. Colgan Acta SS. 352.
——— s. of Pípán, of Rath, Nov. 25.
——— Caue, Dec. 8.
Fínchell, virg. of Slíab Guairi, Jan. 25.
——— virg., Ap. 24.

Findachta, s. of Dunchad, king of Ireland, Nov. 14.
Findbarr, May 21, Finnbarri Corcaigi, 'of Cork,' *Mart. Taml.*
——— s. of Aed, abb. of Inis Doimle, July 4.
——— sac., July 25, gen. Finnbairr sacairt, *Mart. Taml.*
——— Sep. 9, of Cell Cunga, alias Brodna (Broednea, *Mart. Taml.*).
——— Sep. 10. Findbarr Maigi, *Mart. Taml.* (LL.)
Findbeo, Jan. 27. Findbeo Inbir Melgi, *Mart. Taml.*
Findchad, bp., May 16.
——— bp. of Cell Forgo, Nov. 12.
Findchadán, of Ard, Feb. 23.
Findchán, Mar. 11. Findcain aircisiremh [leg. airce sírem : *in marg.*] .i. Finchani qui fuit in cruciatibus diuturnis, *Mart. Taml.*
——— bp., of Druim Enaig and Druim Fess, May 17, Epscuip Findchain Dromma Enaig 7 Dromma Feise, *Mart. Taml.* (LL.).
——— June 4. Fiondchan, *Mart. Don.*
——— Oct. 29. Finchain, Findcani, *Mart. Taml.* Another Findchán, Nov. 8.
Findche, virg., Jan. 25. Findche *virgo* Slebi Guaire, *Mart. Taml.*
Find-chua, of Brí Gobann, Nov. 25. Fionnchú mac Fionnlogha, *Mart. Don.* His Irish Life, Lism. Lives, pp. 84-98.
Findcritan, of Craebech, Jan. 15. Findchritan Craibige, *Mart. Taml.* (LL.)
Findén, gen. Findéin, May 17. Finnén, *Mart. Taml.*
——— family of, Aug. 31, the death-day of Finán, a monk of Hí who succeeded Aidán as bp. of Lindisfarne.
Findgan, Oct. 24, s. of Airchinnech, gen. Findgain, *Mart. Taml.*
Findián (=Mael findiáin), abb. of Inis Pátric, Feb. 6.
——— Mar. 2. The Finniaui of *Mart. Taml.* suggests that this may be the same name as Adamnán's *Vinniauus*, *Vita Col.* ii, 1, where Reeves prints *Vinniano* for the *Vinniauo* of the Schaffhausen MS.
——— bp. of Mag Bile, Sep. 10. Also at Feb. 11, where he is called Finnia.
——— Finnio mac húi Fiatach, *Mart. Taml.* (LL.). Commemorated also at Feb. 11, where he is called *Finnia.*
——— bp. Sep. 27. Finniaui, *Mart. Taml.*
——— abb. of Clonard, Dec. 12. Ob. 548. His Irish Life, Lism. Lives, pp. 75–83.
——— Dec. 29. Uinniauii Senis, *Mart. Taml.* (LL.)
Findlug, s. of Diman, of Tamlachta Findloga, Jan. 3 : of Dun Blesci, acc. to *Mart. Taml.*
——— May 11, gen. Findlogo, *Mart. Taml.*
——— of Clúain maic Féicc, June 7. Another Nov. 13.
Findmac, bp. Nov. 10.
Findsech, of Sliab Guari, Oct. 13.
——— virg., of Cruachan Maige Abna, Nov. 9.
Fingen, s. of Odrán Febla, Feb. 5.
Finna, da Finna, s. of Declán, June 9.
Finnech Duirn, bp. of Cell Finnche, Feb. 2.
Finni, of Druim licce, presb. Feb. 9 (Finnia? Finnu?), Crumthir Finnai Droma licci, *Mart. Taml.*
Finnia, bp. of Mag bile, Feb. 11. Finn(i)ani epi*scopi* Maige bile, *Mart. Taml.* Commemorated also at Sep. 10, where he is called Findián.
Finntain, bp. and abb., an alias of Munnu = mo Findu, Oct. 21, gl. 1. Ob. 634.
Finnu, s. of Arath, July 13.
Fínóc, s. of Cuacha, Oct. 4. Mo Finoc mac Cuacha, *Mart. Taml.*
Fintan, s. of Eochaid, Jan. 1. Fintan mac Echdach o Bealach, *Mart. Taml.*
——— s. of Toicthech, Jan. 1. Fintain m*eic* Toichthig, *Mart. Taml.*

Fintan, of Dún Blesci, Jan. 3.
——— sac., of Clúain Cáin, Feb. 7.
——— hua Echach, abb. of Clonenagh, Feb. 17.
——— Corach, bp. of Clonfert, Feb. 21.
——— Bél na psalm, Mar. 27.
——— of Clúain Cáin, May 11.
——— presb., of Cell airthir, July 13.
——— sac., of Focuillech, July 18.
——— of Ard Cáin, Sep. 8.
——— Sep. 19, abb., s. of Aed Finnliath, *Mart. Don.*
——— s. of Coppán, Sep. 27.
——— Oct. 1. Fionntain, *Mart. Don.*
——— abb., Oct. 9. Fionntain mac Tail, *Mart. Don.*
——— abb. of Druim Ing, Oct. 10.
——— maeldub, Oct. 20, gen. Fintain maelduib, *Mart. Taml.* (LL.). But *Mart. Don.* treats Fintan and Maeldub as the names of two different saints.
——— Nov. 7. Fionntain, *Mart. Don.*
——— Nov. 9. Fionntan, *Mart. Don.*
——— of Lemchaill, Nov. 16.
——— s. of Luined, Dec. 14.
Fintin, Oct. 10.
Fintína, Oct. 15.
——— virg., of Clúain Guthbind, Nov. 1.
Fírm (Firmus), Feb. 2, mart. at Rome with Fortunatus.
Firmait (Firmatus), deac., depos. at Auxerre, Oct. 5. (Usuard.)
Firmus, Jan. 9 = Firminus, mart. at Smyrna (Baeda).
——— Ap. 6, mart. at Nicea (Baeda).
——— Aug. 9, mart. at Verona (Baeda).
Fland Find, of Cullenn, Jan. 14.
——— bp. in Findglass, Jan. 21.
——— Ap. 20, gen. Flaind, *Mart. Taml.*, said to be son of Mael dúin. If so, he was 24th abb. of Iona, though Colgan, *Tr. Thaum.* p. 481[a], n. 24, says that his festival was Ap. 24.
——— Becc, July 17. In *Mart. Taml.* (Br.) this is Flainni Inber Bécce.
——— of Oentreb, abb. of Bennchor, Dec. 15. Ob. 728. (722, FM.)
——— s. of Forcellach, Dec. 21, gen. Flaind *meic* Fairchel*laig*, *Mart. Taml.*
Flandán, of Cell Aird, Mar. 14.
——— Nov. 5.
——— conf., of Cell da Lúa, Dec. 18, gen. Flannain m*eic* Tairdel*baig*, *Mart. Taml.* (LL.).
Flauia, May 8. Not known.
Flauian (Flavianus), Jan. 30, mart. at Centumcellae (Civita Vecchia).
——— (Flaviana), Oct. 5, virg. and mart. at Auxerre with her br. Firmatus.
Flauius, May 7, bp. and mart. at Nicomedia, with his brothers Augustinus and Augustus.
Fled, virg. of Tech Flede, Sep. 12.
Flora, virg. and mart. at Cordova, with Maria, Nov. 24.
Floreint (Florentius), Jan. 3, eighth bp. of Vienne and mart. (Ado).
——— (Florentinus), Ap. 6. (Hieron. Mart.)
——— (Florentius), Oct. 10, mart. at Bonn with Cassius.
——— Dec. 30. 'In Insula S. Florentii,' etc. (Baeda), when 'Insula' means the country between Isère and the Rhone.
Flórian (Florianus), May 4, mart. in Noricum Ripense (Usuard).
——— Aug. 4. Not known at this day.
——— Aug. 5. (Hieron. Mart. and Baeda.)

Florius (Florus), Jan. 23, mart. at Neocaesarea in Macedonia, along with his parents Severianus and Aquila.
Fóca (Phocas, Φωκᾶς), Mar. 5, mart. at Antioch.
——— July 14, bp. of Sinope and mart.
Foelán. See Faelán.
Foendelach, Sep. 18, Faoindealach, *Mart. Don.* gen. Foindelaig, *Mart. Taml.*
Fóenir, of Domnach Fóinir, Oct. 29, gen. Fonere Domnaig, *Mart. Taml.*
Foillán, brother of S. Fursa, Jan. 16, = Baeda's *Fullanus* (H. E. iii, 19), is spelt *Foelan* at Oct. 31.
Forannán, of Cell Áe, Dec. 22. Forannan Cille Eae, *Mart. Taml.*
Forbrig, Nov. 13.
Forcellach of Fobar, June 10.
——— f. of Fland, Dec. 21.
Fordeoir, virg., Oct. 30, gen. Fordeorach, FM. 1025.
Forondán, abb. of Clonard, Feb. 12. Forannán, *Mart. Don.* Ob. 740.
——— s. of Aed, Feb. 15. Forannán, *Mart. Don.* Irish Life, Brussels MS. 4190-4200.
——— Luae, June 2.
Fortchern, bp. Oct. 11. Foirtcern, s. of Fedlimid, *Mart. Don.* Lomman in Ath truim cum suis omnibus et Fortchern, *Mart. Taml.*
Fortech, Oct. 5. Fortach, *Mart. Don.*, gen. Forirthech (leg. Foirthich?) *Mart. Taml.* (LL.)
Fortheith, Aug. 17, gen. Forthetho, *Mart. Taml.*
Fortúnait (Fortunatus), Feb. 2, mart. at Rome with Firmus.
——— June 11, mart. at Aquileia with Felix.
——— Oct. 14, bp. at Todi.
——— Oct. 15, saint of Rome.
——— Oct. 24, lector and mart. at Venosa with Adauctus and Januarius.
Fraech (leg. Froech?), presb., of Clúain Collaing, Dec. 20.
Frimus (Primus), Jan. 3. Mart. at Peparethus in the Hellespont.
Fróechan, bp. of Inis maic Erca or of Bóchlúain, Nov. 20.
Frontoin (Fronto), Oct. 25, saint of Perigord?
Fronton, Ap. 14, abb. at Alexandria.
Frossach, anch., Ap. 11: gen. Frossaig anchoritae, *Mart. Taml.* (LL.)
Fructuosus, Jan. 21, bp. and mart. in Spain with Augurius and Eulogius.
Frumeint (Frumentius), Mar. 23, mart. in Mauritania.
Fuidbech, son of Cillín, Feb. 4.
Fuilen, of Drummfota, Ap. 24. Fuilen Drummfota meic Coelbad, *Mart. Taml.* (LL.).
Fuilgeint (Fulgentius), Jan. 1, a bp. in Africa.
Fuillén, Jan. 12. Fuillen, *Mart. Taml.*
Fuillenn, of Áth ind eich, July 23. Fullenn Atha inn[e]ich, *Mart. Taml.*
Fulartach, s. of Brecc, bp. of Clonard, Mar. 29. Ob. 774. Dec. 21 anch. FM. 755.
Funech, of Clúain Brónaig, Dec. 11.
Funechta, Dec. 19, gen. Funechtae, *Mart. Taml.*
Furfuir (Porphyrius), Dec. 9, mart. in Africa (Baeda).
Furphair (Porphyrius), Aug. 20, teacher of Agapitus (Usuard).
Fursa, abb. of Conailli Murthemni, Jan. 16, conf. at Peronne, which the Irish called Cathair Fursa, FM. 774. His Irish Life at Brussels (MS. 2324-40, fo. 50[a]) is a translation from Baeda H. E. iii. 19. See Faelán.
Furtunait (Fortunatus), Ap. 23, deac. and mart. at Valence, with Felix and Achilleus.
Furudrán, in Land Turu (Tuirriu, *Mart. Taml.*), May 28.

Furudrán, abb. of Land Lere, June 18.
——— bp., July 26.
——— saint, July 28. Furudrani sancti, *Mart. Taml.*
——— s. of Garbraethach, Nov. 22.
Fustais (Fausta?), Feb. 6; seems a mixture of *Fausta* and *Eulasius*, names of martyrs at Cyzicus, commemorated on that day.
Gabín (Gabinius), Feb. 19, presb. and mart. at Rome.
Gabinus, May 30, mart. with Crispolus in Sardinia.
Gabrán, s. of Dubthach, Nov. 14, gl. 3.
Gabréin, June 24, supposed to be a fellow-student of mo Chua of Balla.
Gabthene, virg., July 11.
Gaius Palatinus, mart. Mar. 4 (Usuard).
——— Mar. 10, mart. at Apamea (Usuard).
——— pope, mart. at Rome, Ap. 22. Name spelt *Gaigus*, Galba A. xviii.
——— Oct. 4, mart. at Corinth with Crispus.
Galla, May 5. Not known on this day. Perhaps the Galla martyred at Byzantium, whose day is May 8.
Gallenic (Galenicus), Jan. 28, mart. at Apollonia with Leucius and Thyrsus.
Gallican (Gallicanus), June 25, mart. at Alexandria.
Gallus, of Loch Techet, Ap. 4. Gall Locha Teiget, *Mart. Taml.*
——— Nov. 2. Perhaps another Irish Gall. Or he may be Gallus the 23d bp. of Clermont, whose day, however, is Nov. 1.
Gamaliel, St. Paul's preceptor (Acts xxii, 3), Aug. 3, the day of the invention of his relics at Jerusalem.
Garalt of Mayo, abb. and bp., Mar. 13, = Geraldus, Colgan Acta SS. 599.
Garb, gen. Gairb, Oct. 21, gl. 3, ancestor of Sillán.
Garbán, abb. of Achad Aball, Mar. 26, Colgan Acta SS. 750, 751.
——— Ap. 17. Here *Mart. Taml.* has *Aedan mac Garbain.* We should therefore, perhaps, read *Garbháin gradgein*, and translate 'Garbán's loveable offspring,' scil. Aedán.
——— May 14. Garbani, *Mart. Taml.*
——— daughters of, May 17.
——— sac., of Kinsaley, July 9. Another Garbán, Nov. 21.
Gaudentia, virg. saint at Rome, Aug. 30 (Usuard).
Gaugeric (Gaugericus), bp. and conf. at Cambray, Aug. 11 (Usuard).
Gedion (Gideon), fifth Judge of Israel, Sep. 1.
Gelais (Gelasius), Feb. 4, mart. at Rome.
——— pope, Nov. 18. Ob. 496.
Gelasius = Gilla mac liac, a successor of S. Patrick, Mar. 27. Ob. 1173 (FM.) or 1174 (ALC.).
Gel-chlú ('fair-fame'), Nov. 16. Nothing seems known of this saint, save that her name is misspelt in the edition of *Mart. Don.*
Gemin (Geminus), Jan. 4, mart. in Africa (Usuard).
——— Feb. 4, mart. at Rome (Usuard).
Geminian (Geminianus), Sep. 16, mart. at Rome with Lucia.
Gemma, Sep. 18. Not known.
Genis (Genesius), a catechumen mart. at Arles, Aug. 25, 'in ripa fluminis Rhodani decollatus, martyrii gloriam, proprio cruore baptizatus, accepit,' (Ado).
Genóc, mo Genóc, bp. of Cell duma gluinn, Dec. 26.
Genovefa, patron-saint of Paris, Jan. 3. Ob. 512. Now called Geneviève.
Genten, sac., of Tír Guairi, Sep. 2. Colgan, *Tr. Thaum.* 180 n., 149. The name seems *Gentianus* hibernicised. But Colgan identifies it with *Gemthenn* (leg. *Gemtene*), Trip. Life 144 = *Geintine*, Bk. Arm. 18[b] 2.
Georgius, Ap. 23, mart. at Diospolis in Persia (Nicomedia), the patron saint of England. Irish Life, Egerton 91, fo. 11[a].

Gerán (Gérán?), sons of, Ap. 1.
Gerion (Gereon), Oct. 10, mart. at Cologne (Baeda, Ado, Usuard).
German, s. of Goll, bp. of Mann, July 30. German mac Guill, *Mart. Taml.*
——— (Germanus), Ap. 6. Not identified.
——— bp. of Paris and conf., May 28.
——— bp. of Auxerre and conf., tutor of S. Patrick, July 31.
——— Oct. 1, 'translatio sanctorum confessorum Germani et Remigii, quorum prior Autisiodorensem, alter uero Remensem rexit ecclesiam,' Usuard.
——— Oct. 23, mart. in Spain with Servandus.
——— Oct. 29. Mart. at Nicomedia, Oct. 30 (*Hieron. Mart.*).
——— Oct. 30, bp. of Capua.
Germanic (Germanicus), Jan. 19, mart. at Smyrna with Polycarp.
Geront (Gerontius), Jan. 19, mart. in Africa (Auct. ad Usuard.).
——— Aug. 25, bp. of Italica, i.e. Sevilla la Vieja (Usuard).
Gertrudis, Mar. 18, virg. and first abbess of Nivelle in Brabant. Her day in Baeda and *Mart. Rom.* is Mar. 17. Ob. circ. 660.
Geruais (Gervasius), June 19, mart. with Protasius at Milan.
Gilasius, Gelasius. See Gilla mac liac.
Gildard, Aug. 24, presb. and conf. of Luperciacum (Leurcy) in territorio Nivernensi (Nevers), Auct. ad Usuard.
Gildardus, June 8, bp. of Rouen.
Gildas, Nov. 4. Not known, probably some Irish saint.
Gilla mac liac, Mar. 27, gl. 5. See Gelasius.
Gilla mo Cháidbeo, Mar. 31, gl. 4. Also called Machabeus, abb. of the monastery of Paul and Peter, Armagh. Ob. 1174.
Gillibert, June 24, mart. near Paris.
Glúnsalach, June 3.
Gobbán, s. of Nasc, Mar. 17. Colgan, Acta SS. 63.
——— abb. of Airdne Dairinse, Mar. 26, May 30.
——— Mar. 30. Gobbain episcopi, *Mart. Taml.*
——— Ap. 1. Gobbani sancti, *Mart. Taml.*
——— Becc, July 16. Another Gobbán, Nov. 5.
——— Find, of Cell Lamraige, Dec. 6.
Gobbnat, virg., Feb. 11, where the glossator says that her church was at Móin Mór in the south of Ireland, i.e. probably Moanmore near Mallow.
Goibnén, May 1, Colmani .i. Gobnini, Mart. Taml. (LL.), as if Goibnén or Gobníne were a nickname for Colmán.
Goibnenn of Tech Scuithín, May 23.
Goll, gen. Guill, f. of Cobair? July 30.
Gorán, Nov. 1. Unknown. The name, like *Goróc*, is a dimin. of *gor*.
Gordian (Gordianus), May 10, mart. at Rome with Epimachus.
Gorgoin (Gorgonius), Mar. 12. Et Vingelosini . . . Gurgoni, *Hieron. Mart.*
——— Sep. 9, mart. at Nicomedia.
Gormán, of Cell Gormáin, Oct. 25. In Hibernia natale . . . Sancti Gormani confessoris et peregrini et sanctissimi viri, *Drumm. Kal.*
Gormgal, Aug. 5, is perhaps the Gormghal mentioned by FM. A.D. 794, as the successor of Faendelach in the see of Armagh.
Goróc, mo Goróc, of Dergne (Delgany), Dec. 23. The name like Gorán, is a dimin. of *gor*.
Grellán, son of Rotán, Ap. 15.
——— Sep. 17. Grellain episcopi .i. o Laind, *Mart. Taml.*
——— of Land, Sep. 18. Grelláin Lainni, *Mart. Taml.* He seems to be the same Grellán as commemorated at Sep. 17.

Grellán, of Craeb Grelláin, Nov. 10, v. O'Donovan, *Hy Many*, Dublin, 1843, pp. 8–18. His Irish Life is in the Brussels MS. 4190–4200, fo. 83[a].
Grellóc, do Grellóc, of Tamlacht Carna, July 13. The name, like *Grellán*, is a dimin. of *grell*, borrowed from *gryllus* 'a cricket or grasshopper,' Ir. *drochech*.
Grigoir (Gregorius), pope, the second of that name, Feb. 13. Ob. 731.
——— bp. of Nyssa, Mar. 9.
——— Magnus, pope, Mar. 12. Ob. 604. Irish Life in Egerton 91, fo. 30[b].
——— May 5. Mart. in Africa, *Hieron. Mart.*
——— of Nazianzus, May 9 (Ado, Usuard).
——— July 3, Thaumaturgus, bp. of Neo-Caesarea.
——— Aug. 14. One of the two presbyters who buried Eusebius in the cemetery of Calixtus, v. *Mart. Rom.*, and Auctaria ad Usuard.
——— twelfth bp. of Auxerre, Dec. 19.
——— Dec. 24, presb. and mart. at Spoleto.
Grimbald, July 8. In Ventano monasterio depositio sancti Grimbaldi monachi (Auctaria ad Usuardum). Wintonia ciuitate depositio beati Grimbaldi abbatis et monachi Sithiensis (ibid.).
Guaire Becc, s. of Lusrén, of Achad Dubthaig, Jan. 9. See Colgan Acta SS. 223, c. 4. Another Guaire Becc, June 22.
Guaire Mór, s. of Colmán, of Achad Dubthaig, Jan. 22.
Guarián, July 27. Of him nothing seems known.
Guasacht, see Cuasacht.
Gubsech of Cluain Bairenn, June 20.
Gundenes (Guddene), July 18, virg. and mart. at Carthage (Ado, Usuard).
Gundulf, June 17, bp. and conf. near Bourges.
Guntramnus (Gontramnus), Mar. 28, king of Burgundy. Ob. 593. See Greg. Tur. *Hist. Franc.*, iv. 3.
Gurnim, virg. d. of Cú-gaela, Feb. 22. Gur*m*inni inghen Conghaili, *Mart. Taml.*, Gurnimh inghen Conghaela, *Mart. Don.*, where 'Gurnin' is a misprint.
H : for Irish, or Hibernicised names beginning with *h*, see under the following letter.
Hedda (Haeddi), July 7. The fifth bp. of the West Saxons (Baeda H. E. iv. 12, v. 18).
Helair (Hilarius), bp. of Gevaudan and conf., Oct. 25 (Usuard).
Helena, mother of Constantine the Great, Aug. 18, where it is paroxyton, like Ἑλένη.
Helias, Ap. 11, Irish abb. of S. Martin's, Cologne, alias Ailill.
——— Ap. 17, presb. and mart. at Cordova with Paulus.
Heliseus, June 14, the prophet Elisha.
Heracleas, July 14, patriarch of Alexandria, A.D. 246 (Usuard).
Herbert (Hereberht), Mar. 20, priest, anchorite and friend of S. Cuthbert. See Baeda, H. E. iv. 29.
Herculan (Herculanus), Sep. 5, saint of Rome.
——— Nov. 7, bp. and mart. at Perugia.
Herent (Herentius), Aug. 5. 'In civitate Auxiopoli natale S. Eraclii et Erentii,' Baeda.
Hermeit (Hermes), Jan. 21, in Africa (*Hieron. Mart.*).
——— Oct. 22, mart. at Adrianople with Eusebius and Philip.
Hermit (Hermes) Jan. 1. Perhaps the exorcist and martyr commemorated on Dec. 31 (Usuard).
Hermogin (Hermogenes), Ap. 17, mart. at Antioch with deacon Peter.
Hermen, May 9, doubtless a scribal error for *Hermas*, the name of a supposed bp. of Philippi commemorated on this day.
Hermenigild, Ap. 13. Visigoth catholic prince in Spain. Killed A.D. 585.

Hermes, Aug. 28, mart. at Rome (Baeda, Usuard).
Hermit (Hermes), Jan. 1, in Raetia (*Hieron. Mart.*).
Heron, Oct. 17, bp. of Antioch (Ado, Usuard).
Hieremias the prophet, May 1.
Hierius, Nov. 4, presb. at Alexandria (Ado, Usuard).
Hilair (Hilaria), Aug. 12, mart. at Augsburg (Ado, Usuard).
——— (Hilarius), Nov. 3, deac. and mart. at Viterbo.
Hilarian (Hilarinus), July 16, monk and mart. at Ostia (Baeda).
Hilarin (Hilarianus), Aug. 7, deac. and mart. at Arezzo with S. Donatus.
Hilarius, May 5, bp. of Arles and conf. (Ado, Usuard). Ob. 449.
Hilda, abbess of Whitby, Nov. 18 Ob. 680. v. *Ann. Ult.* 712.
Honorait (Honoratus), Jan. 16, bp. of Arles. Ob. 429.
Honorait (Honoratus), Dec. 30, perhaps a mistake for Honorius, an Alexandrian martyr commemorated on this day (Baeda). Or Gorman may have meant the martyr Honoratus, whose day is Dec. 20.]
Humil (Humilis), Mar. 9. Not known at this day.
Iacint (Hyacinthus, Iacinthus), July 26, mart. at Rome.
Iacinth, Sep. 11, mart. at Rome with Protus.
Iaichinth, Oct. 29, mart. in Lucania, with Quintus and Lucinius (Gorman's 'Lucius'?).
Iacob (Jacobus), Ap. 30, deac. and mart. at Lambessa with Marianus.
——— May 1, gen. Iacoib, Dec. 27, the apostle, the Lord's brother.
——— the Less, the apostle, s. of Zebedee, July 25.
Iacop (Jacobus), July 15, bp. of Nisibis in Mesopotamia.
Ianair (Januarius), Sep. 28, mart. at Cordova with Faustus and Martialis.
Iar, Ier, Sep. 29. gen. meic Ier episcopi, *Mart. Taml.* (LL.).
——— daughters of, Oct. 26, where *Íair* (riming with *bíaid* and *glíaid*) is disyllabic. This points to the loss of intervocalic *v* or *s*.
Iarlaithe, Feb. 11, third bp. of Armagh. Ob. 482.
Iarloga, bp. and ab. at Lismore, Jan. 16. The name is an extension of *Iarlugh*, the form in *Mart. Don.*
Iarnóc, s. of Oengus mac Natfraich, July 31, where the glossator calls him 'the sickly.' In *Mart. Taml.* he appears as *Iárnoc ailithir, uagh in a curp*, 'a pilgrim, virginal in his body.'
Ibar, bp. of Begery island, Ap. 23. Ob. A.D. 500 (FM.). The glossator adds 100 years to this saint's fabulous age, which is given as 304 in the Annals.
Ichbritt, a scribal error for Icbrict = (Ecgberct), Dec. 8, a Saxon saint, who, as Oengus says, *do-n-arlaid tar romuir* 'came to us over a great sea.'
Id, bp. of Áth Fadat, July 14.
Ierluga, bp., Nov. 22. Of him nothing seems known.
Iesse, f. of David, Dec. 29.
Iésu mac Nún, Joshua, s. of Nun, Sep. 1.
Iginus (Hyginus), pope, Jan. 10. His day in *Mart. Rom.* is Jan. 11.
Ignait (Ignatius), Jan. 10, a supposed pope.
——— Feb. 1, bp. of Antioch and mart. at Rome. Translation to Antioch Dec. 17.
——— Feb. 3, mart. in Africa with Celerinus.
Illadan húa Echach, bp. of Ráith Liphthen, June 10, Illadan mac Eacdach o Raith Liphiten, *Mart. Taml.*
Illathan from the Dísert 'hermitage,' Feb. 2. Of him nothing seems known.
Illin (leg. Illinn? Ilinn?), Mar. 22. Ilinni, Ilinn, *Mart. Taml.*
Imar húa Aedacáin, Aug. 13, of Kilmore, says O'Donovan, *Mart. Don.*, p. 218, note 1.
Imchad, of Cell droichit, Sep. 25. IMchad, *Mart. Taml.* Iomchaidh, *Mart. Don.*

Indecht, virg., Aug. 11. Indectae uirginis, *Mart. Taml.* Finneacht, *Mart. Don.*, where the *F* seems prothetic.
——— deac., of Achad bó in Ossory, Sep. 5.
Ingein (Ingenuus), Dec. 20, mart. at Alexandria with Ammon and Zeno.
ingen Enaig, 'Enach's daughter,' Sep. 9. Of her nothing seems known.
ingen Feradaig, 'Feradach's daughter,' Mar. 23.
ingena Baiti ('Baite's daughters'), Mar. 29, Ethne and Sodelb, near Swords.
ingena Cainnig, of Mag Locha, Sep. 24.
ingena Cairbri, Jan. 15. Dormitatio Itae et filiarum Cairpre, *Mart. Taml.*
ingena Cathbath, of Aired fota, July 2. Ingena Cathbad i nAiriudh, *Mart. Taml.* Wrongly Inghen [in the singular] Chathbath, *Mart. Don.*
ingena Coluimb, of Tech ingen Coluimb, Sep. 13. In *Mart. Taml.* their day is Sep. 14: Ingena Coluim i Cremthannaib.
ingena Cúain, Ap. 26 = Inghena Cúanáin, *Mart. Taml.* Ap. 25 (Br.).
ingena Donnáin, Aug. 11. Ingena Donnain, *Mart. Taml.*
ingena (MS. banclann) Dutu, Aug. 11, Ingena Dútu, *Mart. Taml.*
ingena Eltín, Mar. 15. The glossator's 'tri hinghena Eltín' ('three daughters of Eltín') seems a misreading of the 'Tiu (or Tui) ingen Eltine' ('Tiu (or Tui) a d. of Eltíne') of *Mart. Taml.*
ingena Fachtna, of Ernaide, Aug. 3. *Mart. Don.* commemorates only one daughter of Fachtna.
ingena Fergna, Jan. 7. Ingena Fergnae, *Mart. Taml.*
ingena Ferguis, of Tech ingen Ferguso, May 24 = secht n-ingena Fergasa in Inis Celtra, *Mart. Taml.*, which seems wrong.
ingena Garbáin, May 17.
ingena Lasréin, June 11.
ingena Lénín, of Cell Ingen Lénin (Killiney), March 6. Inghena Lenini, *Mart. Taml.* They were Druigen, Luigen, Luicell, Macha, Rimtach.
ingena Maicc Iair of Cell na n-ingen, Oct. 26, where the gloss gives their names. *Mart. Taml.* locates them in Cell Maignenn (Kilmainham).
ingena Maini, of Aired Bainne, July 6. *Mart. Taml.* gives their names as Dermór, Et[h]ne and Cumman.
ingena Mechair, Sep. 6, *Mart. Don.*, commemorates only one daughter of Mechar.
ingena Minguir, June 25.
ingena (banchlann) Nadfráich, Jan. 6, i n-Enuch aird, *Mart. Taml.*
ingena Óengois, Feb. 23. Ingena Oengassa, *Mart. Taml.*
ingena Osséin, of Ráith eich, May 3. Ingena Ossini, *Mart. Taml.*
ingena Senaig, Aug. 11. Ingena Senaich, *Mart. Taml.*
Innocentius I, pope, Mar. 12, commemorated with Gregory the Great.
Ióain (Ioannes), June 23, presb. and mart. at Rome.
——— July 27, mart. at Ephesus with Maximianus, etc.
——— Aug. 18, presb. and mart. at Rome with Crispus (Ado, Usuard).
——— Sep. 7, mart. at Nicomedia (Ado, Usuard).
——— the Baptist, invention of, Feb. 27; nativity of, June 24; decollation of, Aug. 29; conception of, Sep. 24; father of, Nov. 5. See Iohain.
——— bp. of Cell airthir, Oct. 24. Epscuip Eoain o Chill airthir, *Mart. Taml.*
——— of Less mór, Nov. 13.
——— Dec. 21. In Thuscia sanctorum Ioannis et Festi, *Mart. Rom.*
——— Iohain, Dec. 27, the Apostle and Evangelist: octave, Jan. 3: ad portam Latinam, May 6.
Iob, the Prophet, May 10.
Iocundian (Jocundianus), July 4, mart. in Africa (Ado, Usuard).
Iohain (Johannes), Mar. 19, saint and conf. at Spoleto.
——— the Baptist, May 25, the day on which the Byzantine calendar com-

memorates one of the findings of his head. In the Auctaria to Usuard in the edition of Molanus (Lovanii, 1573) there is the entry : "inventio tertia pretiosi capitis præcursoris," given on the authority of Martyrologium Græcorum.
Iohain (Johannes), May 28, pope, the second of that name. Ob. 535. His day in *Mart. Rom.* is May 27.
——— June 26, Constantia's praepositus.
Iohan, i.e. Eoin mac Carlain of Tech Eoin, Aug. 17.
Iohanna, May 24. Iohanna uxor 'Chuzae, procuratoris Herodis, quam commemorant Evangelistae' (Usuard). Luke iii. 27.
Iohel (Joel) proph., July 13 (Ado, Usuard).
Ionill (Ionilla), Jan. 17, mart. at Langres with Speusippus, etc.
Ioseib (Josephus), Mar. 20, saint in Antioch (Baeda).
Ioseph, Jan. 5, bp. of Tallaght.
——— (Josephus), conf., Mar. 19, the spouse of the B. V. Mary.
——— Barsabae, cognomento Justus, July 20.
Iouian (Iovianus), May 5, lector and mart. at Auxerre.
——— July 26, is Baeda's Jobianus, 'in Laodicia Phrygiae.'
Iouin (Jovinus), Mar. 2, mart. at Rome with Basileus (Ado, Usuard).
Ipolit (Hippolytus), Sep. 11, mart. 'in portu urbis Romae,' *Hieron. Mart.*
hIrein (Irenaeus), July 3, deac. and mart. at Clusium in Etruria.
hIren, Aug. 26, mart. at Rome with Abundius.
hIreneus (Irenaeus), June 28, bp. and mart. at Lyons.
Isac, Ap. 26. Probably the patriarch, commemorated at Jan. 23, and also at intervals of 30 days reckoning from that date throughout the year.
Isaias, prophet, July 6.
Isu, His Circumcision, Jan. 1 : His Baptism, etc., Jan. 6 : return from Egypt, Jan. 7 : His fast in the wilderness, Jan. 7 : in Egypt, Jan. 9 : His white (or blessed) house, Mar. 19 : His Conception and Crucifixion, Mar. 25 : Cétfaid's song sweet to, May 9 : distribution of Apostles of, July 15 : mother of, Aug. 15 : apostles of, Sep. 21, Dec. 21 : taken by Simeon, Oct. 8. See Crist.
Íta, Íte, virg., of Clúain Credail, Jan. 15. Ob. 570. See Colgan Acta SS. 66–74.
Itharnais, of Achad ferta, Jan. 14. Itharnais in Achud ferta, *Mart. Taml.*, Iotharnaisc, *Mart. Don.*
Itharnaisc of Cloenad, Dec. 22.
Iudóc (Judocus), gen. Iudóic, Jan. 9. An Armorican saint, perhaps identical with 'Iudoich' and 'Iudaich.'
Iudoich, July 25. Ipso die depositio B. Judoci egregii confessoris (Baeda). "In pago Pontino, inventio corporis sancti Judoci confessoris" (Auctaria ad Usuardum).
Iudaich, Dec. 13, priest and hermit in Brittany. Ob. 668. In the Auctaria ad Usuardum are cited four of Wandalbert's hexameters, ending Judoch pariter colerisque sacerdos Egregie, Oceani cedunt cui saepe procellae.
Iuil (Julius), Dec. 5, mart. with Potamia at Thagora (Usuard).
Iulia, May 22, virg. and mart. in Corsica (Usuard).
——— Oct. 7, virg. and mart. in the province 'Augusta Eufratesia' (Usuard).
——— Dec. 10, virg. and mart. at Merida with Eulalia (Usuard).
Iulian (Julianus), Jan. 9, mart. with Basilissa at Antioch.
——— Jan. 28. Perhaps the bp. thus mentioned in the Auctaria ad Usuardum, Jan. 27 : 'Cenomannis (*Le Mans*) depositio sancti Juliani episcopi et confessoris.'
——— Feb. 16, mart. in Egypt.
——— Feb. 27, mart. at Alexandria.

Iulian, Mar. 6, bp., deposition at Toledo.
——— Mar. 9, mart. at Sebaste, Auct. ad Usuard., where *Julianus* is misprinted Jubanus.
——— Mar. 23. 'Civitate Caesarea sancti Juliani,' Auct. ad Usuard.
——— Ap. 2, mart. at Thessalonica, *Hieron. Mart.*
——— Aug. 7, mart. at Rome.
——— Aug. 28, mart. at Clermont.
Iuliana, Feb. 16, virg. and mart. at Cumae (Baeda, Ado, Usuard).
Iulianus, Feb. 19, mart. in Africa (Usuard).
Iulitán (Julitta), June 16, mart. at Antioch.
Iulius, Feb. 19, mart. in Africa, *Hieron. Mart.*
——— pope and mart., Ap. 12.
——— Ap. 13. Probably the martyr at Caesaraugusta commemorated by Usuard at Ap. 16, and by Ado at Ap. 15.
——— May 27, mart. at Dorostorum in Moesia.
——— Aug. 19. Senator and mart. at Rome.
Iunaill (Junillus ?), Sep. 28. Not known elsewhere save in *Fél. Oeng.*
Iusta, July 19, mart. at Hispalis (Seville) in Spain (Usuard).
Iustán, of Lene, a monk, July 29. Iustan Lene, manach, *Mart. Taml.*
Iustin (Justinus), Ap. 13, philosopher, mart. at Pergamus, with Papirius, Carpus, &c.
——— Sep. 17, presb. and mart. at Rome.
——— Dec. 5. Perhaps the 'Jussi' of *Hieron. Mart.*
Iustina, Sep. 26, virg. and mart. with Cyprian.
Iustus, May 4, fifth bp. of Vienne (Auct. ad Usuard.).
——— Aug. 6, mart. with his brother Pastor at Complutum (Alcalá de Henares), Usuard.
——— Sep. 2, thirteenth bp. of Lyons (Ado, Usuard).
——— Oct. 18, mart. at Beauvais (Usuard).
Iuuenail (Juvenalis), May 3, bp. and conf. at Rome.
Iuuentus (Juventius), Sep. 12, conf. with Syrus at Ticino (Usuard).
Lacháin, Ap. 22 : Saignen 7 Lachain Armaige, *Mart. Taml.* (LL.).
Lachtain, Mar. 19, s. of Torbén, of Achad úr and Belach Febrat. Ob. 622. Lachtnain, FM.
Lachtéin, June 26. Another Lachtéin Aug. 1. Lacteni Fothirbi, *Mart. Taml.*
Ladgenn s. of Báeth, of Cluain fertu mo Lua, Jan. 12. Laidcend mac Báith (.i. mac Brenaind), *Mart. Taml.* Ob. A.D. 660. Colgan, Acta SS. 57. Also spelt *Laidcenn* (q.v.).
Laebán of Áth Eguis, June 1.
Laetus, Nov. 5, presb. at Orleans (Usuard).
Laidcenn, May 20, gen. Laidcind, *Mart. Taml.*
——— Oct. 23, gen. Laidcinn, *Mart. Taml.*
——— s. of Bochra, of Achad Raithin, Nov. 28, gl. 1.
Laigne, s. of Garbán, Jan. 12.
Lambeirt (Lambertus, Lantbertus), Sep. 17, bp. of Maestricht and mart. (Baeda, Ado, Usuard).
Lámrúad ('red hand'), May 9, gen. Lamruaid, *Mart. Taml.*
Lappán, s. of Ciarán, Feb. 11.
——— of Clúan Aithgen, Nov. 3.
Largus, Mar. 16, Aug. 8, mart. on the Salarian way, whence his relics were translated to the Via Ostiensis.
Lassair, virg. of Glenn Medóin, Feb. 18. Sanctae Lasre uirg*inis* in Glínn medhoin, *Mart. Taml.* (Br.).
——— virg., May 7. Lassar, ógh, *Mart. Don.* Lasrae uirg*inis*, *Mart. Taml.*

Lassair, May 11, Lassar, ógh, *Mart. Don.*
Lassar, of Achad Fota, Jan 6
——— d. of Finntan, Mar. 23.
——— virg., Mar. 29. d. of Fergus, Lassar, ógh, *Mart. Don.*
——— virg., of Maigen, d. of Eogan, Ap. 18. Lassar ingen Eccain ó Maigin, *Mart. Taml.* Another Lassar, May 14.
——— July 23, gen. Lasre, *Mart. Taml.*
——— of Tipra Roiss rain, July 27. Lasrain Tiprat oss, *Mart. Taml.* (Br.).
——— virg., of Cell Arcalgach, Aug. 20.
——— of Clúain Mór, Sep. 15.
——— d. of Lochán, Sep. 30.
——— of Achad Beithe, Nov. 13, d. of Ronán, *Mart. Don.*
Lasse, of Cell mo Laisse, Jan. 17.
——— maccu Necte, Jan. 19.
——— (Laissi), virg., Jan. 22. Laisri, *Mart. Don.*, according to which she was a sister of Boga and Colma, and a disciple of Comgell of Bennchor.
——— mo-Laisse, s. of Aed, Mar. 8. Mo Laisi macc Aeda, *Mart. Taml.*
——— virg., of Cluain Mind, Ap. 19.
——— mo-Lasse, Sep. 7.
——— mo-Laisse, abb. of Daiminis, Jan. 6, gl. 7, Sep. 12, gl. 1. moLass mac Nadfraich, Daminsi, *Mart. Taml.* Ob. 563. Irish Lives, Brussels MS. 4190–4200, fo. 91[a], Mus. Brit. Addl. 18, 205.
——— virg., of Clúain Lommáin, Nov. 9.
Lassre (MS. Laisre), s. of Colomb, from Druim Líac, Oct. 25.
Lassrén (also mo Laisse and da Laise), abb. of Lethglenn, Ap. 18, s. of Cairell, Ob. 638. mo Lassi Lethglinni, *Mart. Taml.*
——— daughters of, June 11.
——— (also mo Laisse), Aug. 12, s. of Decclán, of Inis Muredaig, *Mart. Taml.*
——— third abb. of Hí, Sep. 16. Lasriani abbatis in Hí, *Mart. Taml.* Ob. 601.
——— of Mena droichit, Sep. 16. Ob. 600.
——— s. of Naisce, of Ard maic Nascai, Oct. 25. Lasriani filii Nasci, *Mart. Taml.*
Lassrián, s. of Natfráech, of Daminis, Sep. 12. mo Lassi maic Nadfraich Daminsi, *Mart. Taml.*
——— Dec. 26. Lasriani abbatis, *Mart. Taml.*
Latharnais, of Achad Ferta, Jan. 14, Latharnaisc, *Mart. Don.*
Laudamair (Laudomarus), presb. and abb. in pago Dorcasino (at Dreux), Jan. 19. Also spelt Launomarus, as by Usuard.
Laudus, fifth bp. of Coutances and conf., Sep. 21. Ob. circ. 569. Also Laudo·onis (Auct. ad Usuard.). Hence the place-name St. Lô.
Laureán (Laurianus), July 4, mart. in territorio Bituricae civitatis [Bourges] Usuard.
Laureint (Laurentius), Aug. 10, vigil of, Aug. 9, archdeacon of Rome and mart. A.D. 258, octave of, Aug. 17: his nocturnal visit to Justinus Sep. 17. Romae, Justini presbyteri, ad quem beatus Laurentius in vico Patricii nocte venit, Obs. ad Usuard. ed. Migne.
——— Oct. 17. No *Laurentius* is known at this day. Can Gorman for sake of an alliteration have put *Laureint* for *Florcint* (Florentius), eighth bp. of Orange, commemorated on Oct. 17?
Laurentín (Laurentinus), mart. at Rome, Feb. 3.
Lazair (Lazarus), Dec. 17, brother of Mary and Martha, and first bp. of Marseilles.
Léán of Cell Gobail, June 5.
Leander bp. of Seville, Feb. 27 (Usuard). Ob. 600.

Leccán, bp., Ap. 27.
Legoint (Legontius), Feb. 18, twelfth bp. of Metz and conf.
Leo, Feb. 12, pope, i.e. Leo I. Also at Ap. 11, the day of his translation.
——— May 25, conf., at Troyes (Usuard).
——— June 28, pope Leo II.
——— July 3, pope. This, again, is Leo II.
Leodagair (Leodegarius), Oct. 2, bp. of Autun and mart.
Leofridus (Leutfridus), June 21, abb. of the monastery of La Croix St. Leufroy, near Evreux.
Leogaid (Leugatus), Oct. 22. Passio sancti Leugati, *Mart. Hieron.*
Leoint (Leontius), Jan. 20, mart. at Nicomedia with Cyriacus (Hieron. Mart.)
——— Sep. 27, mart. with Cosmas and Damianus (Baeda).
Leonard (Leonardus), conf., Nov. 6, disciple of S. Remigius.
Leonill (Leonilla), Jan. 17, mart. in Cappadocia (Baeda).
Leontia, virg., Dec. 6. Not known.
Leouigilt (-gild), Aug. 20, monk and mart. at Cordova with Christophorus.
Létus (Laetus), Sep. 6, bp. of Leptina in Africa, and mart. (Ado).
Leucaid (Leocadia), Dec. 9, virg. and mart. at Toledo.
Leucius, Jan. 11, conf. at Alexandria.
Leuic (Leucius), Jan. 28, mart. at Apollonia (Usuard).
Liac, mo Liac, Dec. 17. Mo liacc, *Mart. Don.*
Liadain, Aug. 11, d. of Eochaid, *Mart. Don.*, widow and abbess, ib. p. 432.
Liadnán, abb. of Fobar, Feb. 5.
——— abb., Oct. 2. Maelduib Bic et Liadnain abbatum, *Mart. Taml.*
Liamain, S. Patrick's 'sister,' May 2, gl. 1. Nov. 27, gl. 1.
Liathán, ancestor of Cormac, June 21 : ancestor of mo-Chuóc, Oct. 21, gl. 4.
Liba, mo Liba, bp. of Glendalough, Jan. 8.
——— of Enach Elte, in Húi Echach Ulad, Feb. 18, gl. 3.
——— of Gort Cirb, Aug. 5.
——— of Enach Elta, Dec. 26.
——— da Liba, of Cúil meic Lurchairi, Oct. 24.
——— do Liba, Nov. 10.
Líbán, Dec. 18. d. of Eocho, s. of Mairid, but Libani, *Mart. Taml.* Also called Muirgen, Muirgeilt and Fuinche, see LU. 39[b], 41[b].
Liber, March 8, abb. of Aghaboe. Ob. 618.
——— of Lethduma, Mar. 30.
——— s. of Lussén, of Inis mór, Aug. 1, gl. 6.
——— of Martratech, Nov. 2.
Liberait (Liberatus), abb. and mart., Aug. 17 (Usuard).
Librán, Mar. 8. Librani sancti, *Mart. Taml.*
——— abb. of Iona, Mar. 11. gen. Librani, *Mart. Taml.* Identified, without sufficient ground, with Adamnán's Libranus harundineti (*Vita Col.* ii. 39)
Librén, of Clúain Fota, Mar. 11.
Linus, pope and mart., Nov. 26.
Lith, d. of Garbán, May 17, is probably a mistake for *líth* 'festival of Garbán's daughters.' See infra, Additional Notes.
Lithgen, of Cluain Mór, Jan. 16. Lithgein Cluana moir in *Húib* Falgi, *Mart. Taml.*
Liuicán, July 28.
Loarn, sac., of Achad mór, Aug. 30.
——— Sep. 11, bp. of Cell Chunna, and s. of Darerca, S. Patrick's 'sister,' *Mart. Don.*
Loca, mo-Loca, of Lifechar, Jan. 7. moLocae Liphechair, *Mart. Taml.* moLacca, *Mart. Don.*
——— s. of Colmán Find, Mar. 22.
——— Mar. 26. moLocga .i. Lilchaig, *Mart. Taml.*

Loca, of Slíab Bladma, July 20.
——— of Tulach Ólaind, Aug. 7. Lóce .i. o Tilaig Ólaind, *Mart. Taml.*
——— s. of Cáirthenn, Aug. 13.
Lochait, abb. of Mag bile, Jan. 2.
Lochán, f. of Lassar, Sep. 30, gl. 12.
Lochéin, Jan. 12, Locheni o Chill airiss, *Mart. Taml.*
——— s. of Duib-dliged = mo-Loca, Jan. 20.
——— of Cunga, Ap. 17. Locheni Cungi, *Mart. Taml.*
——— June 12. Loichein, *Mart. Don.*
——— of Cell na manach, Dec. 31. Lochán, *Mart. Don.*
Loe, da-Loe or da-Lua, of Dún tige Bretan, Jan. 7.
Loegaire, bp. of Loch con, Sep. 30.
——— bp. of Clúain Crema, Nov. 10.
Lomma : mo Lomma of Domnach Imlech, June 20.
Lommán, of Loch Uair, Feb. 7.
——— bp. of Áth truim, Oct. 11, a disciple of S. Patrick.
Lommchú, of Cell Lommchon, Jan. 9.
Lon of Cell Gobrai, June 24.
Lonán Find, Jan. 22.
——— s. of Dáre, Feb. 7, gl. 1. Another Lonán, June 0.
——— of Ard Cruinn, July 11.
——— s. of Lasre, Aug. 2.
——— of Clúain Tibrinne, Oct. 24.
——— of Trefóit, Nov. 1.
——— of Caill Uallech, Nov. 12.
Lon-Garad, Sep. 3, of Dísert Garad in the north of Ossory, *Mart. Don.* 234, where *ttuaiscert* is misprinted *ttuaircert.*
Longinus, Mar. 15, the soldier who pierced our Lord's side: mart. at Caesarea.
Loppán, Mar. 26. Lappán, *Mart. Taml.* and *Mart. Don.*
Lóth (Lot), nephew of Abraham, Oct. 10. The Λῶτος of Josephus would explain the *th.*
Lua, do Lua, see Loe.
——— mo-Lua mac oche, abb. of Clonfert, Aug. 4. Ob. 605. As to the origin of his strange name (meaning 'my kick, son of armpit') see *Fél. Oeng.* cxxviii.
——— Oct. 15. Another mo Lua, Nov. 21.
——— of Mungairit, Dec. 21.
Luachán, f. of Colmán, June 17.
Luadrenn, May 1 = Luaithrend, *Mart. Don.*
——— virg. of Cell Luaithrenn, June 8.
Luanén, mo Luanen of Tamlachta, Oct. 18.
Lúath, gen. Lúaith, f. of Siatal, Feb. 12, gl. 1.
Luca, Nov. 23, a mistake for Lucian = Lucianus, Nov. 24, *Hieron. Mart.*
Lucán, of Tamnach, Jan. 23.
——— sac., Jan. 27. Lucann sacart, *Mart. Taml.* (LL.), Luacann, ib. (Br.).
——— of Ánmag, Ap. 22. Another Lucán, Aug. 13.
Lúcas, the evangelist, Oct. 18.
Lucell, great grandson of Cíarán, Mar. 21, gen. Lucill *maic húi* Chiara (*sic*), *Mart. Taml.* Luicheall, *Mart. Don.* (perperam).
——— Sep. 10, gen. Lucill, *Mart. Taml.*
——— Oct. 6, an alias for Colmán, abb. of Clúain Cáin.
Lucella (Lucilla), Mar. 25, mart. in Nicaea (Baeda).
Luchair, of Cell Elgraige, Dec. 23, Luchair Cilli Delgraigi, *Mart. Taml.*
Luchta, of Áth Ferna, Feb. 11 : sic *Mart. Taml.*
Lucia, June 23, mart. at Rome with Festus.
——— Sep. 16, mart. at Rome with Geminianus.

Lucia, Dec. 13, virg. mart. at Syracuse.
Lucian (Lucianus), Jan. 7, presb. and mart. at Nicomedia.
——— Jan. 8, bp. and mart. at Beauvais.
——— May 28, mart. in Sardinia.
——— June 5.
——— Oct. 14, mart. in Cappadocia.
——— Dec. 24, mart. at Tripoli.
Lucill (Lucilla), Oct. 31, d. of Nemesius, mart. at Rome.
Lucína, June 30, natalis at Rome.
Lucius, March 4, pope and mart.
——— May 6, bp. and mart. at Cyrene.
——— Oct. 19, mart. at Antioch.
——— Oct. 29, mart. in Lucania.
Lucretia, Nov. 23, virg. and mart. at Merida (Usuard).
Lucrid, abb. of Clonmacnois, Ap. 29. Luccraid Cilli Luccraide, *Mart. Taml.* (LL.). Ob. 748.
Lug, June 16.
Luga, May 7. Not known, and perhaps we should read *la Lasair nach lugu* 'with L. who is not least': cf. Lugh nach lugu, June 16.
Lugach of Cúil Bennchoir, Oct. 6. Lugech sancti, *Mart. Taml.*
Lug-aed, s. of Eochaid, Jan. 31. Lug Tíre da craebh .i. mac Eachach, *Mart. Taml.* (Br.)
Lugaeth, s. of Congus (Oengus?), of Tech Luta, May 12. Lugaeth mac Oengusa, *Mart. Taml.* Lughaeth mac Aenghusa, *Mart. Don.*
——— s. of Oengus, of Druim Inesclainn, Nov. 2.
Lugaid of Cúil Rúscach, Feb. 12.
——— sac., Mar. 2.
——— of Cell Cúle, Mar. 9.
——— s. of Eochaid, of Clúain Lóigh, Mar. 24.
——— s. of Erc, Ap. 17.
——— sac., Ap. 24. Lugaid presb. *Mart. Taml.*
——— f. of Cummin, May 21.
——— s. of Luge, July 1. Lugidic m*aic* Lugei, *Mart. Taml.*
Lugair Lobor, May 11.
Lugaith, bp. of Airther achaid, Sep. 30.
Lugán, sac., July 21.
Lugba, grandfather of Féchín, Dec. 28.
Lugbe, Jan. 14. Not known. Another Lugbe, July 22.
——— of Druim bó, July 24.
Lugei, f. of Baetán, gen. sg. Jan. 14.
Lugid of Clúain Fobair, Aug. 6. Lugaid, *Mart. Taml.*
Lugidon, bp., s. of Declán, Jan. 6.
Lugna, sac., of Cell tarsna, Jan. 20. Lugna crumthir, *Mart. Taml.*
——— of Lettir, Ap. 25. Lugna Lettrach, *Mart. Taml.*
——— deac., Dec. 31. Lugnei diaconi, *Mart. Taml.*
Lug-thigern, great grandson of Trath, Ap. 28. Luchthigern m*accu* Trátho, *Mart. Taml.* (LL.), Lucthigern mac Cutrito, ib. (Br.).
Luigsech, May 22. Luigsech virgo, *Mart. Taml.*
Luit, virg., of Druim Airbrech, Ap. 30.
——— virg., of Tech Lúta, July 27.
Luóc: mo Luóc of Lismore in Scotland, June 25, alias Lugaid. Ob. 591, (Tigernach), 588 (FM.).
Lupicinus, Mar. 21, abb. and mart. in the territory of Lyon (Usuard).
Lupus, July 29, bp. of Troyes and conf. Ob. 479.
——— (mo-Luppus), Sep. 1, bp. and conf. at Sens (Usuard). Ob. circ. 623. The glossator makes him a leper at Armagh.

Lupus, Sep. 25, bp. and anch. at Lyon (Usuard).
——— Oct. 17. Andegavis (Angers), Sancti Lupi episcopi, Auct. ad Us.
Lúrán, son of Conán, June 2.
——— bp. of Daire Lúráin, Oct. 29.
Lurchaire, gen. Oct. 24, gl. 5.
Lúrech, s. of Cuana, Feb. 17.
Machabeus, Mar. 31 = Gilla mo Cháidbeo, q.v.
Mac caille, bp., of Cruachan Brí Ele, Ap. 25.
Mac Cainne, bp., of Áth dá laarg, Dec. 1.
Mac Cairle, Nov. 27. Not known.
Mac cáirthinn, bp., of Clochar, March 24. Also called Fer dá chrích, Aug 15, gl. 1.
Mac Con-locha, July 11. See Failbe.
Mac Coppáin, Sep. 27. See Fintan.
Mac cridi, Aug. 11, i.e., Oengus, pupil of Mochta.
Mac cuilinn, bp. of Lusk, Sep. 6. Ob. 497.
Mac Eirc of Cell achaid, Nov. 18. *Mart. Don.*
Mac Laisre, abb. of Bennchor, May 16. Ob. 645.
Mac Laithbi of Domnach mór, May 20.
Mac Lasre, Sep. 12, bp. and abb. of Armagh, A.D. 610–623, = Laisrén, *Fél. Oeng.*
Mac-liacc, bp. of Liathdruim, Feb. 8.
——— of Daire, Ap. 7.
Mac Lubnáin, leech, Mar. 29. Mac Lumnain liaich, *Mart. Taml.*
Mac nisse, Mar. 1. See Enán.
——— abb. of Clonmacnois, June 13. Ob. 589.
——— bp., of Condoire, Sep. 3. Also named Oengus and Coemán Brecc Ob. 513.
Mac-óge, s. of Eochaid, of Loch Mélgi, Jan. 5.
——— of the Ednén, Ap. 23
——— abb. of Lismore, Dec. 3.
Mac Táil, bp. of Céll chuilinn, June 11, Oct. 9. Ob. 548.
Maccu-Arti, June 7, gl. 3: Maccu-Baird, Nov. 27. Maccu-Beonnae, Jan. 22, gl. 5.
Maccu-Necte, Jan. 19, gl. 3: Maccu-Nesse, June 9.
Machabeus, March 31, alias of Gilla mo Chaidbeo, q.v.
Machair (Macarius) Alexandrinus or Urbanus, abb. Jan. 2.
——— Jan. 15, presb. and abb. in Scithis.
——— Jan. 23, mart. (Baeda).
——— Feb. 28, commemorated with Rufinus (Usuard).
——— Dec. 8, commemorated at Alexandria.
Machutus. See Mochutus.
Macidonius (Macedonius), Mar. 13, presb., commemorated in Nicomedia (Hieron. Mart.).
Madailb, bp., Oct. 3. Modoilbh epscob, *Mart. Don.*
Maedóc (= m'Aedóc), bp. of Ferns, Jan. 31. Ob. 624. Irish Life, Brussels MS. 2324–40.
——— of Clúain Escrach, March 18.
——— of Clúain mór Maedóc, Ap. 11.
——— s. of Mursan, Dec. 17.
——— bp. of Lismore, Dec. 29.
Mael Aithchein, of Tech Mael-aithgein, June 6, bp. of Mag bile, Sep. 9.
——— Oct. 21. Maol Aithghein, *Mart. Don.*
Mael-anfaid, abb. of Dairinis, Jan. 31.
Mael-Brigte, Feb. 22, s. of Tornán, abb. of Armagh and Iona. Ob. 927. (925 FM.) See Reeves, *Col.* 392.

Mael Caithfir, Dec. 24. Maol Caithir, *Mart. Don.*
Mael Canaig of Rúscach, Sep. 18.
Mael-Chétair, s. of Rónán, May 14.
Mael-choisne, Sep. 8, s. of Oengus, of Cluain Eossain, gen. Maeli caisni, *Mart. Taml.*
——— Oct. 15, gen. Maele coisni, *Mart. Taml.*
——— Dec. 28, of Ross Branduib, gen. M[a]ele coisni, *Mart. Taml.*
Mael chorgais, Mar. 12. gen. Sancti Maele corgais, *Mart. Taml.*
Mael-deid of Less mór, May 21, where *deid* is disyllabic. Maeli doid o Lis mor, *Mart. Taml.*
Mael deit, s. of Droigen, Nov. 13, where *deit* (leg. *deith? deid?*) is disyllabic.
Mael Doborchon, bp. of Kildare, Feb. 19. Ob. 707.
Mael-dóid, of Mucnam, May 13 : s. of Derbdara, June 29, gen. Maeli doid, .i. Falbhe mac Dara, *Mart. Taml.*
Mael-dub, s. of Berrán, March 6.
——— Becc, abb. of Fore, Oct. 2.
——— of Clúain Conairi, Dec. 18, gen. Mael[e]duib, *Mart. Taml.*
——— Dec. 23. Perhaps s. of Enán, *Mart. Don.*
Mael-duin, June 10.
Mael-Eoin, bp. and anch., Oct. 20.
Mael Findiáin, abb. of Inis Pátraic, Feb. 6, gl. 5.
Mael-Ísu húa Brolcháin, Jan. 16. Ob. 1086. See Goidil. pp. 174, 175.
Mael m'Aedóic húa Morgair, Nov. 2, archbp. of Armagh, 1132–1136, died 1148. See Colgan *Trias Thaum.* p. 303. His day is Nov. 3 in *Mart. Don.*
Mael-Maire hua Gormáin, abb. p. 4. His day is July 3 in *Mart. Don.*
——— Marianus Scotus, Dec. 24.
Mael-ochtraig, Ap. 20, gen. Maeli ochtraig, *Mart. Taml.*
Mael-odar, of Brí Molt, July 16.
——— Oct. 25. Mael uidir, *Mart. Taml.*
Mael-Odráin, Jan. 10.
——— of Slane, May 31.
——— Nov. 11. Maol Odhrain, *Mart. Don.*
——— conf., of Tuaim Inbir, Dec. 2.
Mael-Rúain, of Druim Raithe, Mar. 6.
——— bp. of Tallaght, July 7 ; et v. p. 4, and Jan. 5, gl. 2. Ob. 792 (787, FM.).
Mael-Ruba, abb. of Bennchor, and patron of Aporcrossan, Ap. 21. Ob. 721
Mael-snechta, f. of Ultán, May 1, gl. 5.
Mael Tolaig, of Druim niad, Sep. 13.
Mael-tuile, May 29, gen. Maele tuile, *Mart. Taml.* See *Mart. Don.* p. 444.
——— s. of Nochaire, of Dísert Maele tuile, July 30.
——— s. of Tían, Oct. 23.
Maelán of Enach, Jan. 4.
——— s. of Dáre, of Móin Maeláin, Feb. 7.
——— of Achad Gobra, Feb. 22.
——— Nov. 6. Probably a mistake for Melan = Melanius, bp. of Rennes, whose day in the Leofric Kalendar is Nov. 6, though in *Mart. Rom.* it is Jan. 6.
——— s. of Mechar, Dec. 14.
——— bp., Dec. 25. Maelani episcopi, *Mart. Taml.*
Magnus, Feb. 4, mart. at Rome.
——— Aug. 19. Otherwise Andreas, mart., *Hieron. Mart.* and Usuard, who omits the place of martyrdom.
Maigniu, gen. Maignenn, bp. and abb. of Kilmainham, Oct. 19, Dec. 18 Incomplete Irish Life in Egerton 91, fo. 49[a]. Silva Gadelica i. 37.

Mairc (Marcus), Mar. 13, mart. at Nicaea.
Mairc, Mar. 19, the Evangelist, mart. at Sorrento, Ap. 25.
Maire (B. V. Maria), the report of her Assumption, Jan. 18. The Purification, Feb. 2. The Annunciation, March 25. The Pantheon dedicated to, May 13. The vigil of the Assumption, Aug. 14. The Assumption, Aug. 15. Its octave, Aug. 22. Her Nativity, Sep. 8. Its octave, Sep. 15. On All Saints' Day, Nov. 1. Her Conception, Dec. 8. Her Son's Nativity, Dec. 25.
Maire Egeptacdha (Maria Egyptiaca), Ap. 9. In *Mart. Rom.* her day is Ap. 2.
Maire Magdalena, July 22, the day of her death. Octave of, July 29.
Malachias, for Mael m'Aedóic húa Morgair, q.v. Nov. 2.
Malchus, Mar. 28, mart. at Caesarea in Palestine.
——— July 27, mart. at Ephesus.
Mammert (Mamertus), May 11, eighteenth bp. of Vienne and conf.
Mammes, Aug. 17, mart. at Caesarea in Cappadocia.
——— Nov. 29. Not known.
Manachén (Manahen), May 24. Herod's foster-brother, commemorated at Antioch (Usuard).
Manchán, of Liath-manchái n, Jan. 24. Ob. 664.
Manchéin, of Dísert maic Ciluirn, Jan. 2.
——— of Moethail, Feb. 14. Manchani Maethla cum sociis suis, *Mart. Taml.*
——— Mar. 23. Not known. Another Manchéin, May 1.
——— lobar, Oct. 21. Mancheni lobor, *Mart. Taml.*
——— abb. of Lismore, Nov. 12.
——— S. Mochta's cook, Dec. 2. Two other Manchéins, Dec. 4, Dec. 29.
Manchín, s. of Collan, Jan. 13, in the Corann, *Mart. Don.*
Mane, Sep. 2. Maine, *Mart. Don.*
——— son of Eogan, Nov. 24.
Manna, mo Manna, virg., Mar. 21. Not known.
Mannán, of Aired uird (suird ?), Feb. 23.
Mansuetus, Feb. 28, mart. (*Hieron. Mart.*).
——— Nov. 28, bp. and mart. in Africa.
——— Dec. 30, mart. at Alexandria.
Mapalicis (Mappalicus), mart. in Africa, Ap. 17.
Maragdus (Smaragdus), mart. at Rome with Largus : his depositio, Aug. 1 : his passio, March 16, but not in Gorman's martyrology.
Marceill (Marcellus), Jan. 2, is Marcellinus, brother of Argeus and Narcissus, in *Mart. Rom.*
——— pope and mart., Jan. 16. Another Marceill, Feb. 14.
——— mart. in Africa, Ap. 2.
——— bp. et conf., Ap. 20. Marcellinus in *Mart. Rom.*
——— June 1, saint at Paris (Usuard).
——— June 29, mart. at Strassburg.
——— Sep. 28. Not found on this day elsewhere.
——— mart. at Rome, Oct. 7.
——— Oct. 13, mart. at Chalcedonia.
——— Oct. 30, centurion and mart. in Tangier (Usuard).
——— Nov. 26, mart. in Nicomedia.
——— (MS. Marcil), Nov. 27, mart. in Nicomedia. Another Marceill, Dec. 30.
Marcellus, Sep. 4, mart. at Châlons-sur-Saône.
Marcia (Martia), Aug. 18. Not known.
——— Oct. 13, mart. at Cordova.
——— Nov. 5, mart. in Campania.
Marcian (Martiana), Ap. 5, mart. in Egypt with Nicanor (Gorman's *Nicandrus*), Hieron. Mart.

Marcian (Martianus), Ap. 17, mart. at Antioch.
——— May 8, mart. at Constantinople (Hieron. Mart.).
——— July 27, mart. at Ephesus.
——— Oct. 4, mart. in Egypt (Usuard).
——— Oct. 26, mart. in Nicomedia (Hieron. Mart., where the gen. sg. is spelt *Mardiani*).
Marcillian (Marcellianus), June 18, mart. at Rome with Marcus.
——— Aug. 9, mart. at Rome (Usuard).
——— Oct. 3. Not known.
Marcillin (Marcellinus), Ap. 26, pope and mart. (Usuard).
——— June 2, presb. and mart. at Rome.
——— Aug. 27, tribune and mart. at Tomi, *Hieron. Mart.*
Marcis (Marcisus), Ap. 2. Not known at this day. There is a *Marcisus* in Hieron. Mart. at Oct 4.
Marcus, June 5, mart. 'apud civitatem Cebliensem vel Celliensem,' Auct. ad Usuard.
——— June 18, mart. at Rome with Marcellianus.
——— Oct. 4, mart. in Egypt.
——— Oct. 7, pope and conf.
——— Oct. 22, bp. of Jerusalem and mart. at Adrianople.
Mardoin (Mardonius), Jan. 24, mart. at Neocaesarea in Mauritania.
Margarit (Margarita), July 20, mart. at Antioch in Pisidia.
Maria, May 4. Not known.
——— Nov. 21, virg. Neocorensis (Auct. ad Usuard.).
——— Nov. 24, virg. and mart. at Cordova with Flora.
Marian (Marianus), Ap. 30, reader and mart. with Jacobus, at Lambessa (Usuard).
——— May 8, a mistake for Martian = Martianus, mart. at Constantinople, *Hieron. Mart.*
——— Aug. 19, conf., depositio in Berry (Usuard).
——— Dec. 1, deac., mart. at Rome (Usuard).
Marína, Oct. 28, a mistake for Mariana, mart. at Antioch (Hieron. Mart.).
Marius, Jan. 19, mart. at Rome. His day is Jan. 20, according to *Hieron. Mart.* and Usuard, but Jan. 19, acc. to the modern *Mart. Rom.*
Marsus, Oct. 4, presb. and conf. at Auxerre (Hieron. Mart.).
Martain (Martinus), Dec. 7, abb., at Sanctonas (Usuard).
Martan (Martinus), bp. of Tours, his consecration and translation, July 4; his natalis, Nov. 11; Octave, Nov. 18. Irish Life, Rev. Celt. II, 381.
——— (Martinus), Oct. 24, abb. of Vertavum (Vertou) in Armorica (Usuard).
——— bp. of Ráith Inse Ednig, Nov. 1. Ob. 768.
Martha, Jan. 19, mart. at Rome (Hieron. Mart.).
——— Oct. 20, mart. at Colonia with Saula (Usuard).
——— Dec. 17, sister of Lazarus, translatio (Usuard).
Martia (leg. Marcia?), June 18. Not known.
Martial, Sep. 28, Oct. 13, mart. at Cordova (Usuard).
Martian (Martianus), Jan. 4, mart. in Africa (Usuard).
——— Oct. 16, mart. in Africa with Satirianus (Usuard).
Martina, Jan. 1, virg. and mart. at Rome (Usuard).
Martinian (Martinianus), July 2, mart. at Rome with Processus (Usuard).
Martinus, pope and martyr, Nov. 10. His day in *Mart. Rom.* is Nov. 12.
Masse ('beauty'), virg., Aug. 21.
Matha (Matthaeus), S. Matthew the Apostle, Sep. 20, 21.
Mathias (Matthias), Jan. 30, bp. of Jerusalem: the apostle, Feb. 24.
Matóc, Ap. 25, pilgrim, brother to bp. Sanctán, both Britons. See the preface to Sanctán's hymn, Lib. Hymn. 19[a], Goidil. p. 147. From him

is named *Inis Matóc* (or *Inis Maddoc*, Sg. 194[a]), an island in the lake of Templeport, co. Leitrim.
Matrona, Mar. 15, mart. at Thessalonica (Usuard).
——— Nov. 17, mart. in Asia (Hieron. Mart.).
Mauir (Maurus), Jan. 15, abb. of Glannafolium (Glanfeuil), Angers (Usuard)
——— Feb. 2. Probably a mistake for the equivalent of *Marinus* or *Maricus*, both of which saints are found at this day in *Hieron. Mart.*
——— Nov. 29, mart. at Rome.
Mauricc (Mauricius), Sep. 22, mart. at Agaunum, now St. Maurice.
Maurilion (Maurilius), Sep. 13, fourth bp. of Angers, and conf. (Hieron. Mart.)
Maurus, Jan. 29, mart. at Rome with Papias (Usuard).
——— Nov. 21, mart. in Histria (Usuard).
——— Nov. 22, mart. at Rome (Usuard).
——— Dec. 3, mart. at Rome with Claudius (Usuard).
Maxent (Maxentius), June 26, presb. and conf. in Poitou.
Maxiam (Maximianus ?), Aug. 21, mart. with Bonosus (Usuard).
Maxim (Maximus), Feb. 14, mart. at Alexandria.
——— Feb. 18, mart. at Ostia
——— Ap. 14, mart. at Rome with Tibertius and Valerianus.
——— May 8, presb. at Constantinople.
——— Aug. 17, mart. in Africa (Usuard).
——— Nov. 27, Regiensis, bp. and conf.
——— Dec. 27, bp. and mart. at Alexandria.
Maxima, Mar. 26, mart. at Antioch.
——— Oct. 24, perhaps a mistake for Maximus, mart. at Rome, whose day, however, is Oct. 25.
Maximian (Maximianus), July 27, one of the Seven Sleepers of Ephesus.
——— Oct. 20. Possibly meant for Maximus, deac. and mart. at Amiens.
Maximin (Maximinus), Dec. 15, abb. of Misay, in the territory of Orleans (Usuard).
Maximus, Ap. 15, mart. at Cordula in Persia.
——— Nov. 19, presb. and mart. at Rome.
Mechar, gen. Mechair, f. of Maelán, Dec. 14, gl. 3.
Medard (Medardus), June 8, bp. of Noyon and Tournai.
Medb, virg. Nov. 22, of Ard-achad, *Mart. Don.*
Medericc (Medericus), Aug. 29, presb. and abb. at Paris (Usuard) circ. 700.
Medóc: mo Medóc, March 23, = mo Medóc Feda Duin .i. Midui mac Midgna, *Mart. Taml.*
——— May 18, where *Medóc* rimes with *degóc.*
Medrán, June 6.
meic Aeda ('sons of Aed') from Echdruim, Dec. 20.
meic Ailella, of Druim bairr, Jan. 16.
meic Baetháin, Ap. 24.
meic Bóchra, of Achad Raithin, Nov. 28.
meic Caelbad, Ap. 24.
meic Cathbad, of Imlech (Miliuc ?), Dec. 18
meic Camméni, Sep. 1.
meic Cóeláin of Muccart Mór, Nov. 16.
meic Daigri, Aug. 14.
meic Dím na of Tech mac nDímma, Nov. 1.
meic Draigin of Cell Róa, Ap. 15.
meic Dretill of Inis Iarthair, Dec. 22.
meic Dubthaig, Nov. 14.
meic Echdach, May 22.
meic Edniusa, of Maigen, May 22.
meic Eogain, May 19.

meic Erca of Dermag, Ap. 19, Nov. 12.
meic Ercain of Bruig Loeg, July 15. Also at Aug. 9 in *Mart. Don.*
meic Ernín of Inis mac nErnín, Sep. 22.
meic Findchritan of Druim Airbelaig, Jan. 15.
meic Géráin, Ap. 1.
meic Luisséin of Inis mór, Aug. 1.
meic Mochaba, Aug. 1, the Machabeorum Infantes of Stowe Missal, fo. 31[a].
meic Natfráich, July 31. The four saints here referred to were grandsons, not 'sons' of Natfráech.
meic Nechtáin of Druim Bricce, June 17.
meic Nessáin of Inis Faithlenn (Ireland's Eye), Mar. 15.
meic Stialláin of Ráith mac Stialláin, Oct. 27.
meic Thaidg, Sep. 15.
meic Thalairc, Sep. 8.
meic Therchuir of Loch mac Nena, Ap. 13.
meic Thormain, March 10, gl. 3.
meic húi Slainge (Guaslainge?), May 17.
Méilge, Oct. 14.
Meiteit (Medeteus), Sep. 18, in Nicomedia (Baeda), Medacus (Hieron. Mart.).
Meithchern, Ap. 23, Meithcearn, *Mart. Don.*
Mel, bp. of Ard-achad, Feb. 6, s. of Darerca, one of S. Patrick's 'sisters.' Ob. 488.
Melasip (Melasippus), Jan. 11, mart. at Langres (Usuard).
Melcíaid (Melciadis, Melchiades), Jan. 10, bp. and conf. at Rome (Hieron. Mart., Usuard).
Mella of Clúain Hí, March 19.
Mellán of Inis maccu Cuinn, Feb. 7. S. Fursa's *anmchara* (Mart. Don.).
——— Oct. 26. One of three British saints, whose church was in Húi Echach Ulad at Tamlachta Umail by Loch Bricrenn, *Mart. Taml.*
——— sac., Dec. 6.
Memmín (Memmius), Aug. 5, bp. and conf. at Châlons-sur-Marne (Hieron. Mart. and Usuard). Gorman seems to have had *Memminus.*
Meneil (Meneleus), July 22, abb. and conf. in Auvergne (Usuard).
Menna (Mennas), Nov. 11, mart. at Cotyaeum in Phrygia. He was spoken of as 'Magnus': so perhaps we should take Gorman's *mór* with *Menna*, and translate: 'S. Martin, great Mennas.'
Mercuir (Mercurius), June 15, mart. at Beneventum.
Merob (Merobius), Dec. 4, mart. at Laodicea (Hieron. Mart.).
Meteill (Metellus), Jan. 24, mart. at Neocaesarea (Usuard).
Methel Chóel, virg., of Dísert Methle Cóile, Nov. 12.
Methoit (Methodius), Sep. 18, bp. and mart. at Chalcis (Usuard).
Metran (Metranus), Jan. 31, mart. at Alexandria.
Metín, Nov. 13. Not known. Probably a virgin, Mettín: cf. *Mettán* infra.
Mettán, virg. of Tuaim Átha, Mar. 7. A dimin. (like *Metín*, supra) from *meta* 'timid'?
Mianach, s. of Failbe, July 18. Another Mianach, Aug. 11.
——— f. of Sinell, Nov. 12.
Miannach, abb. of Linn Duachaille, Ap. 23.
Mica, virg., Jan. 17. Depositio sancte Micae, *Mart. Taml.*
——— of Ernaide, Aug. 1.
Míce f. of Colmán, June 18.
Miché (Michael), archangel, Sep. 29, Michaelmas. Apoc. xii, 7.
Michél Ó Clérigh, p. 2, one of the Four Masters, and transcriber of the Martyrology of Gorman. He was born in Donegal about 1575, baptised Tadg in tSlébe, and died, about 1644, a lay-brother of the order of S. Francis.

Michen of Cell Michen, Aug. 25.
Michias (Michaeas), proph., Jan. 15.
Mida, s. of Móel, Nov. 16. Of him nothing seems known.
Midabair, of Rind droichit, Feb. 22, d. of Nemnainn, *Mart. Don.*
Midgus, Ap. 10, gen. Sancti Midgusa, *Mart. Taml.*
——— s. of Erc, May 18, of Cell Taillten (Tech Taillten, *Mart. Don.*).
Midnat, Aug. 4. Midnat Cilli Lucinni, *Mart. Taml.*
——— of Cell fliuchaine, Nov. 18.
Midrán, f. of Senán, Dec. 5.
Midu, s. of Fachtna, Feb. 17.
Míl án, of Móin Míláin, Ap. 16.
Milit (Militus), May 8, at Milan (Hieron. Mart.).
——— (Meletius), Dec. 4, bp. and conf. in Pontus.
Mingor, daughter of, June 25.
Misael (Mishael), Dec. 16. In the day of the commemoration Gorman agrees with Usuard and the modern *Mart. Rom.* rather than with *Hieron. Mart.* (Ap. 24).
mo 'my.' For names beginning with this prefix, see under the following letter.
Mochaba, Aug. 1, better Machaba, Maccabaeus.
Mochta, bp. of Louth, Mar. 24, Aug. 19. 'proselytus Brito, homo sanctus, S. Patricii episcopi discipulus Maucteus nomine,' Adamnán, *Vita Columbae*, Praef. ii. Ob. 534. Latin Life, Colgan Acta SS. 729.
——— of Inis Mochta, Mar. 26. Ob. 922.
——— s. of Dercán, Sep. 9. Mochotae mac Dergáin, *Mart. Taml.*
Mochutus, Nov. 14, better Machutus (= Machud, Mart. Don.), otherwise Maclovius, bp. of Aleth in Brittany, now called St. Malo. His day in *Mart. Rom.* is Nov. 15.
Modeist (Modestus), Jan. 12, mart. in Africa (Hieron. Mart.).
——— (Modesta or rather Modestia), Mar. 13, mart. at Nicomedia with Patricia and Macedonius (Hieron. Mart.).
——— (Modesta), Ap. 6, mart. in Africa (Hieron. Mart.).
——— (Modestus), June 15, mart. in Sicily.
——— (Modestus), Nov. 10, mart. at Agde with Tiberius.
Modgrind, Oct. 4. Modhgraidh, *Mart. Don.*
Moelán. See Maelán.
Móenach, abb. of Land Lére, Oct. 17. Ob. 781 (776 FM.).
Móenán, sons of, June 18.
Moenenn bp., of Cluain ferta Brénainn, Mar. 1. Ob. 570.
——— bp., of Clúain Conairi, Sep. 16 = Ninnian of Candida Casa, Sep. 16, gl. 1.
Moenna, Feb. 26, bp. of Clonfert. Ob. 571. Moennae, *Mart. Taml.* Maonna, *Mart. Don.*
Móenucán, of Áth liacc, Feb. 7. Maenucan, *Mart. Taml.*
Mogaid ('servant'), sac., Sep. 20.
Mogain, virg. d. of Erc, in Sliab dind, Nov. 15.
——— virg., d. of Ailill, Dec. 9.
——— of Clúain Bairenn, Dec. 15.
Mogin, Aug. 21. Not known.
Móinni, May 21. Mo inne, *Mart. Don.* In *Mart. Taml.* (Br.) Moenind seems the corresponding name.
Moise (Moses), Ap. 6. In Nicomedia (Hieron. Mart.).
——— the prophet, Sep. 4.
Móiseit (Moisetis), Feb. 7, bp. of the Egyptians.
Moling Luachra, bp. and conf., of Tech Moling, June 17. Ob. 697: 'dormiuit inter Britones' (Tigernach).

Monegundiss (Monogundis, Monegunda), July 2, nun at Tours (Usuard, and *Mart. Rom.*).
Mongach, f. of Fachtna, Aug. 14.
Monoa, virg. of Mag níad, Jan. 16. Monua Maigi níad, *Mart. Taml* Better, perhaps, mo Nua.
Montán, sac., Mar. 2. The name borrowed from *Montānus.*
——— (Montanus), Mar. 26, presb. and mart. at Sirmium with his wife Maxima.
Morgar, gen. Morgair, Nov. 2, grandfather of Mael m'Áedóic.
Múadán, Mar. 6, bp. of Carn Furbaidi.
——— Aug. 30, bp. of Airecul Múadáin.
Múadnat, virg. of Cáille, Jan. 6.
Muccín ('pigling') of Maigen, Nov. 4. v. Colgan, Acta SS. 457.
Macchius, June 15.
Mucian, June 5. Mutiana, mart. in Caesarea, *Hieron. Mart.*
Muire, B.V. See Maire.
Muiredach hua Dubthaig, archbp. of Connaught, May 15. Ob. 1150.
——— Aug. 12, bp. of Cell Alad.
Muirgen, abb. of Glenn Uissen, Jan. 27.
Muniss, Dec. 18, bp. in Forgnaide (Fergnaidi, *Mart. Taml.*), s. of Darerca, one of S. Patrick's 'sisters.'
Munissa, s. of Nessán, March 15.
Munna, Mundu (= mo Fíndu), bp. and abb. of Clonenagh, Oct. 21. Ob. 634.
Murchu maccu Mactéin, June 8. Another Murchu, June 12.
Murdebair, Nov. 3, a sage, of Dísert Murdebrach.
Murgal, abb. of Rechrann, Sep. 29. Ob. 764.
——— Nov. 11, is described here and in *Mart. Don.* as 'a soldier of Christ.' So Adamnán i, 2, calls Oisseneus, 'Christi miles,' Dante, Par. 31, 2, calls the saints 'la milizia santa,' and Milites Christi sese inscribebant Templarii, Ducange.
Muric (Mauricius? Muricus?), June 5.
Muru, abb. of Fathan, Mar. 12. Ob. cir. 645. Colgan, Acta SS. 587.
Músa (Musaeus?), Aug. 16. Not known.
——— Oct. 13. Not known.
Musceint (Moscentius), Jan. 12, mart. in Achaia (*Hieron. Mart.*)
Musón (Muso), Jan. 24, mart. at Neocaesarea (Usuard).
Nabor, June 12, mart. at Milan.
Naisce, f. of Lasrén, Oct. 25.
Nandid, of Crúach, Ap. 21 : of Clúain Uinsenn, June 2.
Nanni = Naindid, of Inis cais, Oct. 12.
Narcis (Narcissus), Jan. 2, mart. at Tomi with Argeus and Marcellinus.
——— Oct. 29, bp. of Jerusalem (Usuard).
Nason (Naso), July 12, mart. at Cyprus (Usuard).
Nastair (Nazarius), mart. at Milan.
Natál, abb. of Cell na manach, July 31.
Nat-chóime, abb. of Tír dá glas, May 1. Ob. 584.
Nat-fráich, daughters of, Jan 6.
——— bp., Dec. 11.
Nathi, Aug. 1, bp. of Cúil Fuitherbe.
——— Aug. 9, presb. of Achad Conairi.
——— bp., Oct. 28.
Nazarius, July 28, mart. at Milan. See Nastair.
Neapolis (Neopolis), May 2, mart. at Rome, with Saturninus.
Neccán, May 3, gen. Neccain, *Mart. Taml.*
Nechtain, virg., of Dún Gemin, Jan. 8.
——— maccu Baird, Ap. 22.

Nechtain, son of Liamain, one of S. Patrick's 'sisters,' May 2.
——— virg., Nov. 22.
Nechtán, sons of, June 17.
Nechtlecc (MS. nectlic), bp., May 23.
Nem, bp. of Druim bertach, Feb. 18.
——— bp. in Druim Dal'áin, May 3.
——— maccu Birn, June 14: abb. of Áran. Ob. 654.
——— da Nem of Druim lethan, Nov. 12.
Némán, f. of Cassin, Mar. 1.
——— bp. of Dairinis, Mar. 8.
——— Sep 1, bp. of Cell Bía, *Mart. Don.*
Nemeis (Nemesius), Oct. 31, deac. and mart. in Rome with his d. Lucilla.
——— Dec. 19, mart. in Egypt (Usuard).
Nenn, deac. of Cluain arathair, Ap. 25. Dechonen Cluana Arathair, *Mart. Taml.* Deochain Mend, *Mart. Don.*
Néon (Neo), Jan. 17, mart. at Langres with Leonilla and Ionilla (Usuard).
Nereus, May 12, mart. at Rome with his brother Achilleus, eunuchs.
Ness, of Ernaide, Sep. 4. Maccu-Nesse, June 9.
Nessán, sons of, Mar. 15.
——— of Cork, Mar. 17.
——— deac., of Mungairit, July 24. Ob. 551.
——— f. of bp. Beoán, Aug. 8, gl. 1.
——— of Ulaid, Sep. 29.
——— of Inis Ulad (Inis Doimle), Dec. 1.
——— of Cork, Dec. 1. Another Nessán, Dec. 6.
Nesslug, s. of Nessán, March 15, gl. 2.
Nestoir (Nestor) Feb. 26, b. and mart. at Pergen Pamphiliae (Usuard).
Nestor, Mar. 7, mart. in Thrace (*Hieron. Mart.*).
Neth-semon, gen. sg., f. of Cronán, Feb. 9, gl. 2.
Neuther (Neoterus), Sep. 8, mart. at Alexandria (*Hieron. Mart.*), Neotherius, Usuard.
Níad (leg. Nía?), of Cluain Aeda Aithmet, June 5.
Nica, bp., Ap. 2. Not known. *Mart. Don.* treats him as Irish.
Nicais (Nicasius), Dec. 14, bp. and mart. at Reims with his sister Eutropia (Usuard).
Nicandrus (Nicanor), Ap. 5, mart. in Egypt with Martianus, and Apollonius (*Hieron. Mart.*, Usuard).
Nicanor, Jan. 10, deac. (Acts vi), mart. at Cyprus (Usuard).
Nicéa (Niceas), June 22, bp. of Romatiana in Dacia.
Nicet (Nicetius), Ap. 2, abp. of Lyon, A.D. 573.
Niceit (Nicetius), May 5, bp. of Vienne (Usuard).
Nicéit (Niceta), July 24, virg. and mart. in Lycia.
——— (Nicetius), Dec. 5, abp. of Trèves (Usuard, spelt Nicecii).
Nicodeim (Nicodemus), Jewish doctor, Aug. 3, the day of his inventio at Jerusalem (Usuard).
Nicofoir (Nicephorus), mart. at Diospolis in Egypt, Feb. 25. Usuard spells the name *Nicoforus*.
Nicoil, gen. sg. (Nicolaus), May 9, the day of the translation of Nicolaus, bp. of Myra temp. Constantine, who is commemorated by Gorman on Dec. 6.
Nicomeid (Nicomedes), June 1, presb. and mart at Rome.
——— presb. and mart. at Rome, via Numentana, Sep. 15.
——— Oct. 17. *Hieron. Mart.* has here [In] 'Nicomedia Alexandri,' and Gorman seems to have mistaken the name of a town for that of a saint.
Nicostrait, Nicostrait (Nicostratus), July 7, Nov. 8, mart. at Rome with Claudius, etc.
Nil (Nilus), Feb. 20, bp. and mart. at Tyre.

Ninne, mo Ninne, virg., June 3 : of Sliab Cuilinn, July 6. Ob. 517.
Ninnianus, bp. of Candida Casa (Whithern), Sep. 16, gl. 1.
Ninnid Laebderc of Inis Maige sam, Jan. 16, gen. Ninnida Laebd*i*rcc *Mart. Taml.* His day in *Mart. Don.* is Jan. 18.
——— of Clúain Cái, Ap. 21.
——— bp. of Cell Tómma, Nov. 13.
Ninnio, Ap. 18. Mo-Ninnsen o Mainistir, *Mart. Taml.*, where *Ninnsen* seems a mistake for *Ninnen* gen. of *Ninnio.*
——— sen, July 25. Ninnio senior, *Mart. Taml.*
Nochaire, f. of Mael tuile, July 30.
Noe of Findglas, Jan. 27. Another Noe, Nov. 25.
Noele of Inber Noeli, Jan. 27, afterwards abb. of Cell Noeli and Daminis, *Mart. Don.* Irish Life, Brussels MS. 4190–4200, fo. 124[a].
Noemán maccu Duib, Sep. 13.
Nóemlug ('holy-small'), Nov. 19. Naemhlugh, *Mart. Don.* better spelt Nóeblug. Not known.
nóib Roiss móir mac nAeda, Sep. 6. The names of these saints seem unknown.
Nouatus, June 20, br. of Timothy, depos. at Rome.
Nuada, bp. Feb. 19, gen. Nodtat (leg. Nódat), *Mart. Taml.* (Br.).
Nuadu, anch., Oct. 3.
——— abb. of Clones, Dec. 2 (acc. Nuadait). Ob. 750 (746, FM.).
Nún, f. of Joshua, Sep. 1.
Octide, Jan. 19, gen. Ochtidi sancti, *Mart. Taml.*
Odarnat, virg., of Druim maic Feradaig, Nov. 13.
Odrán, gen. Odráin, Feb. 17, gl. 2, f. of Conna.
——— Feb. 19, of Tír óenaig, *Mart. Taml.*, *Mart. Don.*
——— Mar. 6. Odrani sancti, *Mart. Taml.*
——— sac., May 16, s. of Beoaed. Two other Odráns, Aug. 12, Sep. 10.
——— of Lettir, Oct. 2 : of Lettrecha Odrain, Oct. 26. Ob. 548.
——— of Tech Aireráin, Oct. 27, the first monk that died in Hí : see Reeves. *Col.* 203, 417.
Oeblén, Mar. 11, grandfather of Oengus, author of *Fél. Oeng.* Oengusa episcopi h*úi* Oibleain, *Mart. Taml.* (LL.)
Oengus, bp. of Cell tarsna, Jan. 20. But according to *Mart. Taml.* and *Mart. Don.*, Lugna was priest of Cell Tarsna, and acc. to *Mart. Don.* Oengus was bp. of Coindere.
——— bp. Feb. 16. Oengas esp*oc* Ratha na n-esp*oc*, *Mart. Taml.* (Br.).
——— Feb. 18, bp. of Druim Ratha, *Mart. Don.*
——— hua Oeblén, bp., Mar. 11, céle Dé, p. 4.
——— Nov. 17, of Cell mór airthir Fine, *Mart. Don.*, where *Búaid beo* is given as an alias for this Oengus.
Oilbe, s. of Lussén, of Inis mór, Aug. 1, gl. 6.
Oissín, f. of Aedán, Sep. 20, gl. 2.
Olimp (Olympius), July 26, mart. at Rome (Usuard).
Olimpiad (Olympias), Ap. 15, mart. at Cordula in Persia with Maximius (Usuard).
Ollán, Dec. 7. Unknown.
Onchú mac ind ecis of Connaught, Feb. 8. Hua ind ecis, *Mart. Taml.* (Br.) Colgan, Acta SS. 276–7.
——— s. of Blaithmec, in Dál Cais, July 9, 14, gen. Onchon, Oncon, *Mart. Taml.*
h-Onesim (Onesimus), disciple of S. Paul, Feb. 16.
Optait (Optatus), Aug. 31, bp. at Auxerre (Usuard).
Orthinis, bp., Jan. 11. Seems from the 'Carthinisii' of *Mart. Taml.*, to be a

corruption of *Carthinis*, an abbreviation of *Carthin-Ísu*. See Dr. Todd's note, *Mart. Don.* pp. 12, 13.
Osgidha (Osgitha), Oct. 7, virg. and mart. of the East Saxons.
Ossán, bp. of Ráith Ossáin, Feb. 17. Ob. 686.
Osseae (Hosea), proph., July 4.
Osséin, s. of Cellach, of Cluáin mor Fer nArda, Jan. 1.
——— May 1, abb. of Cluain Eraird, Reeves, *Col.* 22. Ob. 652, FM., by whom he is called Oissene Fota.
——— of Tenga, July 19.
——— July 22. Oiseni ep*iscopi*, *Mart. Taml.*
Ossnat, Jan. 6, virg. and sister of moLaissi.
——— virg., Nov. 10. *Asnad* is given as a variant in *Mart. Don.*
Ossuin (Oswin), Aug. 19, s. of Osric, and devout prince of Deira. Slain Aug. 20, A.D. 651.
Ostian (Ostianus), June 30, presb. and conf. in Vivarois.
Osuald (Oswald), Aug. 5, king of Northumbria, and donor of Lindisfarne to S. Aidán.
Pacomius (Pachomius), May 14, Egyptian monk and founder of the monasteries of Tabenna.
Palatinus, *i.e.*, Gaius Palatinus, Mar. 4, epithet mistaken by Gorman for the name of a separate saint.
Palmait (Palmatius), consul and mart., May 10 (Usuard).
Pampil (Pamphilus), June 1, mart. at Caesarea.
——— mart. at Rome, Sept. 21.
Pampilius, mart. at Caesarea, Feb. 16. The ending *-ius* is perhaps due to a confusion with *Pamphius*, name of a fellow-martyr.
Pancratius, Ap. 3, bp. of Tauromenium and mart.
——— May 12, mart. at Rome with Nereus and Achilleus.
Pantaleo (Pantaleon), July 28, mart. at Nicomedia (Baeda).
Pantnus (Pantaenus), July 7, commemorated at Alexandria.
Pápán, s.g. Oengus mac Natfraich, July 31, i Sentreibh, *Mart. Taml.* (Br.).
Papias, Jan. 29, soldier and mart. at Rome.
——— Feb. 22, bp. of Hierapolis (Usuard).
——— mart. at Diospolis in Egypt, Feb. 25.
Papin (Papinius), Nov. 28, bp. and mart. in Africa.
Papirus (Papirius), Ap. 13, deac. and mart. at Pergamus.
Paragoda (Paracodes), Jan. 1, seventh bp. of Vienne, and mart.
Parmena (Parmenas), Jan. 23, one of the seven deacons, and commemorated at Philippi.
Paron (Pharo), Oct. 28, bp. of Meaux and conf.
Parthen (Parthenius), May 19, eunuch, mart. at Rome (Usuard).
Pastor, Aug. 6, mart. with his brother Justus at Complutum in Spain.
Patian (better Pacian = Pacianus), Mar 9, bp. of Barcelona.
Pátraicc (Patricius), s. of Calpurnius, first bp. of Armagh, p. 4, Mar. 17 : tutor of, July 31. Irish Lives, see Trip. Life and Lism. Lives 1–19.
Patricia, Mar. 13, mart. at Nicomedia, with her husband Macedonius and her d. Modesta.
Patricius (Sen-Phátric), of Ross Dela and Glastonbury, Aug. 24.
Patroculus (Patroclus), Jan. 21, mart. at Troyes.
Patrocus (Petroc), June 4, abb. at Padstow in Cornwall.
Paul (Paulus), bp. of Athens, Jan. 21. Not known. Some confusion perhaps with Publius, the second bp. of Athens, who was a disciple of S. Paul.
——— June 20, at Tomi (Usuard).
——— Nov. 7. Not known.
——— Dec. 12. Paulus Sergius, bp. of Narbonne.
Paula, Jan. 27, of Bethlehem, S. Jerome's friend.

Paula, June 18, virg. and mart. at Malaga.
Paulin (Paulinus), June 22, of Nola, bp. and conf.
——— Aug. 31, bp. of Trèves and conf.
——— Oct. 10, bp. of York and conf.
Paulus, Feb. 16, mart. in Africa (*Hieron. Mart.*). Another Paulus, Mar. 31.
——— Ap. 17, monk at Cordova.
——— May 17, at Nevers.
——— June 26, Constantia's primicerius. Another Paulus, Nov. 26.
Pelagia, Oct. 19, Peccatrix, mart. at Antioch with Beronicus.
Peregrin (Peregrinus), July 28, presb. at Lyon.
——— Aug. 25, mart. at Rome with Eusebius.
Perfectus, Ap. 18, presb. and mart. at Cordova.
Pergentinus, June 4, mart. at Arezzo.
Perpetua, Mar. 7, mart. in Mauritania with Felicitas.
Perpetuus, Ap. 8, bp. of Tours (Usuard).
Petar, gen. Petair, the Apostle, Cathedra Romana, Jan. 18: Cathedra Antiochena, Feb. 22: celebration of, June 29: ad Vincula, Aug. 1.
——— (Petrus), Jan. 11, mart. at Alexandria with Severus and Leucius.
——— Mar. 14, mart. in Africa (Usuard).
——— Ap. 17, deac. and mart. at Antioch with Hermogenes.
——— June 2, exorcist, mart. at Rome (Usuard).
——— Aug. 7, mart. at Rome with Julianus.
——— Sep. 27, bp. of Metz and conf. (Auct. ad Usuard.).
——— Nov. 25, bp. of Alexandria and mart. (Usuard).
——— Nov. 26, another Petrus (*Hieron. Mart.*).
Petronella (Petronilla), Roman virg., May 31. *Ann. Ult.* 740.
Petrus, Aug. 27, soldier and mart. at Tomi.
Pheleas (Phileas), Feb. 4, bp. of Thumis and mart.
Pigmen (Pigmenius), Mar. 24, presb. and mart. at Rome (Usuard).
Pilip, bp. of Clúain bainb, Mar. 4.
——— (Philippus), Ap. 11.
——— the Apostle, commemorated with S. James the Less, May 1.
——— deacon, June 6.
——— July 15, commemorated at Alexandria.
——— Sep. 13, bp. and mart. at Alexandria. Another Pilip, Sep. 19.
——— Oct. 22, a bp. of Adrianople (Usuard).
Pincto, May 23. Not known. Can it be for Quintus, an African mart. at this day in *Hieron. Mart.*?
Píóc, mo Phióc of Ard Cammroiss and Ross Cáin, Dec. 16.
Pion (Pionius), Feb. 1, mart. at Smyrna.
Pius (I.), pope and mart., July 11.
Placitus (Placidus, Usuard, but Placitus, *Hieron. Mart.*), Oct. 5, mart. with Euticius in Sicily.
Plato, July 22, mart. at Ancyra.
Plutarchus, June 28, mart. at Alexandria.
Pól, gen. Póil, the Apostle, Conversion of, Jan. 25. Celebration of, June 29, 30: his going to Rome, July 6. Sosthenes, pupil of, Nov. 28. See ard-Phól, tenn-Phól.
——— (Paulus), Mar. 20, mart. in Asia with Eugenius, etc.
——— June 1, presb. and mart. at Autun.
——— bp. of Constantinople and mart. His day in Usuard is June 6.
Pólán of Cell móna, May 21.
Policarpus (Polycarpus), Jan. 26, bp. of Smyrna and mart.
——— Feb. 23, presb. and conf.
Polis (Polisius), Nov. 7, mart. in Nicomedia (Auct. ad Usuard.).

Pomen, Dec. 2, possibly a mistake for Pimen = Pimenius (Baeda), or Pigmenius (Auct. ad Usuard.).
Pontian (Pontianus) Jan. 19, mart. at Spoleto.
——— Aug. 25, mart. at Rome.
——— Nov. 20, pope and mart.
——— Dec. 2, mart. at Rome.
——— Dec. 11, mart. at Rome with Praetextatus.
Pontius, Mar. 8, deac. and mart. at Carthage.
——— May 14, bp. and mart. at Cimela, in Gaul.
Potamia, Dec. 5, mart. with Julius at Thagora.
Potentiana, May 19, virg. and mart. at Rome.
Praxedis, July 21. Commemorated also (but not by Gorman) on May 19.
Preiectus (Praejectus), Jan. 25, bp. and mart. at Auvergne.
Pretextait (Praetextatus), Dec. 11, mart. at Rome with Pontianus.
Priaim (Priamus), May 28, mart. in Sardinia, with Lucianus, Felix and Aemilius.
Prilidian (Prilidianus), Jan. 24, mart. at Antioch with bp. Babylas, etc.
Primeint (Primentius?), Dec. 2, mart. at Rome with Pontianus (Baeda).
Primus, June 9, mart. at Rome with Felicianus.
Prisca, Jan. 18, virg. and mart. at Rome.
Priscill (Priscilla), July 8, mart. in Asia Minor, with her husband Aquila.
Priscus, Jan. 1. Not known.
——— Mar. 28, mart. at Cæsarea in Palestine.
——— Sep. 1, disciple of Christ, mart. at Capua.
Priuait, Aug. 21, bp. and mart. in the diocese of Gabala (Mende).
——— Sep. 20, mart. in Phrygia with Dionysius.
Proces (Processus) July 2, mart. at Rome with Martinianus.
Procoip (Procopius), July 8, mart. in Palestine.
Procoir (Procorius), Ap. 9, bp. and mart. at Nicomedia in Bithynia.
Procul (Proculus), Sep. 19, deac. and mart. with Januarius at Naples.
——— Nov. 4, bp. and mart. at Autun.
Protais (Protasius), June 19, mart. with Gervasius at Milan.
Protid (Protida), Mar. 31, mart. in Africa, with Felix and Anesius (*Hieron. Mart.*).
Protus, Sep. 11, eunuch, mart. at Rome with Jacinthus.
Prudein (Prudentius?), Nov. 2. Not known.
Pulich (Paulicius?) July 3. Not known.
Púnít (Pinytus), Oct. 10, bp. of Gnossus in Crete and mart.
Puplius (Publius), Jan. 21, bp. of Athens.
——— Feb. 19, commemorated in Africa with Julianus.
Quadrait (Quadratus), Mar. 10, mart. at Corinth.
——— May 26, mart. in Africa.
Quartilla, Mar. 19, commemorated at Sorrento, with Quintus, Quintillus and Marcus (Usuard).
Quartus, Nov. 3, disciple of the apostles (Ado), in Africa (Hieron. Mart.)
Quinid (Quinidius), Feb. 15, bp. of Vaison (Usuard).
Quintian (Quintianus), June 15, mart. in Lucania.
Quintil (Quintillus), Mar. 19, commemorated at Sorrento (Usuard).
Quintin (Quintinus), Oct. 31, mart. in Gaul (Baeda, Usuard).
Quintus, Jan. 4, mart. in Africa with Geminus and Aquilinus.
——— Mar. 19, mart. at Sorrento.
——— Oct. 29, mart. in Lucania, with Hyacinthus.
Quirin (Quirinus), June 5, bp. and mart. at Siscia, Usuard at June 4.
Rachel, June 3, prob. Jacob's wife, but her day in Auct. Us. is Sep. 30.
Radicuind (Radegundis), Aug. 13, queen and nun at Poitiers (Usuard).
Ragnulf (Ragnulfus), May 27, mart. in Artois (Usuard).

Ratnat (leg. Rathnat?) virg., of Cell Raith (Rathnaite?), Aug. 5.
Reat, deac., Mar. 3. Name seems borrowed from Lat. *reatus*.
Recha (Roecha?), mo Recha, a boy-saint, July 22 = mo Roecha mac noeb, *Mart. Taml.*
Rechtán, of Etargabul, Oct. 26.
Rechtíne, virg., Oct. 27.
Reguil of Bennchor, June 11.
Remeid (Remedius), Feb. 3, bp. of Gap (Usuard).
Remig (Remigius), Jan. 13, bp. of Rome (Usuard).
——— Oct. 1. See German (Germanus).
Reodaide of Grellach bona, Dec. 16.
Rethech, s. of Coemán, June 10.
Riachuill maccu Buachalla, Ap. 13, bettèr Riaguil, *Mart. Taml.*
Riaguil of Tech Riagla, Sep. 17.
——— abb. of Muccinis, Oct. 16. Colgan, Acta SS. 337, c. 7.
Riangal, f. of bp. Colomb, Aug. 1, gl. 8.
Richell, virg., May 19, d. of Athracht, *Mart. Don.*
Rígán (Riagán?), presb., Aug. 9, gen. crumthir Ríaghain, *Mart. Taml.*
Rignach, virg., d. of Feradach, Dec. 18, gen. Rignaige, *Mart. Taml.*
Ríóc, mo Ríóc, bp. of Inis maic Ualaing, Aug. 1.
Robartach of Inis Mór, Jan. 15, gen. Robartaig i n-Inis moir, *Mart. Taml.*
Rodaimm, bp., Aug. 24; Rodán, *Mart. Don.*
Rodon (Rhodo?), Jan. 3, mart. at Tomi, *Hieron. Mart.*
Roe, f. of Colmán, June 16.
Roed, gen. Roeda, ancestor of S. Ultan, Dec. 22.
Roibne, abb., Feb. 16; gen. Robni, *Mart. Taml.*
——— bp., Feb. 17.
Roigne, Feb. 28.
Roinne, Nov. 23. Roinni, *Mart. Don.*
Rómán (Romanus), Feb. 28, abb. in Mount Jura.
——— May 4, mart. in Africa, *Hieron. Mart.*
——— Aug. 9, soldier and mart. at Rome.
——— Oct. 23, a bp. and conf. (Auct. ad Usuard.).
——— Nov. 18, monk and mart. at Antioch.
Rómuil (Romulus), May 4. Not known.
Rónán, Jan. 11. Another Rónán, Jan. 13.
——— bp. of Lismore, Feb. 9. Said to have died A.D. 763.
——— s. of Fergus, Ap. 8.
——— of Liathross, Ap. 30. Two other Rónáns, May 1, May 21.
——— find of Land Rónáin find, May 22. Reeves, *Eccl. Ant.* 313, 378.
——— s. of Máge, July 15. Another Rónán, Aug. 18.
——— s. of Berach, of Druim Inesclainn, Nov. 18. Ob. 664.
——— s. of Aed, of Achad farcha, Dec. 23.
Rónóc, mo Rónóc of Druim Samraid, July 22.
Rotán, Jan. 18, Ap. 15, gl. 4; Sep. 30.
Ruadán, abb. of Lothra, Ap. 15. Ob. 585. Irish Life, Brussels MS. 4190–4200.
Ruaidre Ua Conchobair, p. 4, overking of Ireland. Ob. A.D. 1198.
Rufin (Rufinus), Feb. 28, mart. (Usuard).
——— bp. of Glenn dá Locha and Bennchor, Ap. 22.
Rufina, July 19, mart. at Seville (Usuard).
Ruffina, Aug. 25 = Rufinus mart. in Capua (*Hieron. Mart.*).
Ruffus (Rufus), Aug. 27, mart. at Capua.
——— Dec. 18, mart. at Philippi (Usuard).
Rufus (Rufinus), June 21, mart. at Syracuse.
——— (Rufus), Nov. 7, bp. of Metz and conf. (Auct. ad Usuard.).

Rufus, Nov. 21, mart Mentioned by S. Paul, Rom. xvi. 13.
——— Nov. 28, mart. at Rome (Usuard).
Ruithche, virg., Feb. 8.
Rúnach of Inis mór, July 23
Russén of Inis Picht, Ap. 7.
Rústic (Rusticus), Oct. 9, presb. and mart. at Paris.
Rutuil (Rutulus), Feb. 18, cleric and mart. in Africa.
Sabin (Sabinus), July 20, mart. at Damascus.
——— Dec. 30, bp., mart. at Spoleto.
Sabina, Aug. 29, virg. and mart. at Rome.
Sacéll, Aug. 1 = Soicheall, *Mart. Don.* Sacaille, *Mart. Taml.* Sachellus, *Bk. Arm.*, 9ª, etc. The name seems borrowed from or cognate with the Lat. *sacellum*, a shrine for receiving relics.
Sacru : Mo śacru, s. of Bennán, Jan. 8.
——— Mo śaccra, abb. of Clúain eidnech, Mar. 3, s. of Senán, *Mart. Taml.*
Sagair (Sagaris), Oct. 6, bp. of Laodicea, disciple of S. Paul (Usuard).
Saignel, of Ánmag or rmag, Ap. 22.
Saloma (Salome), Oct. 22, Christ's disciple (Ado, Usuard).
Salomón, Feb. 8, mart. at Cordova (Usuard).
——— Feb. 26. Not known at this day.
Salon, Sep. 28, bp. and conf. at Genoa.
Salsa, Oct. 10, in Africa (*Hieron. Mart.*).
Saluius, June 26, bp. of Angoulême (Usuard).
Samson, of Dol, July 28, bp. and conf. (Usuard). 'Armonicus [leg. Armoricus] pastor Samson quinisque kalendis,' Hampson i. 410.
Samthand, virg., of Cluain Brónaig, Dec. 19. Ob. 734 (FM.), 738 (AU.)
Samuel, Hebrew prophet, Aug. 20.
——— Nov. 7. Not known.
Sanctán, bp. of Cell dá les, May 9.
——— bp., June 10.
Sanctín, Sep. 17. Not known.
Sarabia (Seraphia), Sep. 3, virg. and mart. at Rome (Usuard).
Sárán of Cúil Crema, Jan. 8.
——— bp., Jan. 13. Saraini episcopi, *Mart. Taml.*
——— Jan. 20, of Tech Saráin (*Mart. Don.*), gen. Sarain, *Mart. Taml.* Ob. 661.
——— bp., Mar. 1.
——— s. of Archar, of Inis mór, May 15. Another Sárán, July 30.
——— abb. of Bennchor, Aug. 1. Ob. 742. Two other Sáráns, Aug. 15, Sep. 16.
——— s. of Tigernach, of Lessán and Clúain dá acra, Sep. 21.
——— Sep. 23. Another Sárán, Oct. 22.
Sár-bile, of Fochard Murthemni, Sep. 4. Sairbili virgo. Fochairde Mur*themni*, *Mart. Taml.* (LL.).
Sarnat, of Dairinis Cétne, Ap. 15.
——— d. of Maelán, abbess, May 3.
——— d. of Aed, in Tír Maini, Nov. 9.
Satanal, July 24. Unknown.
Satirian (Satirianus), Oct. 16, mart. in Africa with Martianus.
Satul (Satullus), Mar. 30. Commemorated at Ap. 2, in *Hieron. Mart.*
Satur (Satyrus), Jan. 12, mart. in Achaia (Usuard).
Saturnín (Saturninus), Jan. 31, mart. at Alexandria.
——— Feb. 5, mart. at Catania, *Hieron. Mart.*
——— Ap. 2, *Hieron. Mart.*
——— May 2, mart. at Alexandria with Neopolis.
——— Nov. 29, mart. at Rome with Sisinnius.

Saturnín (Saturninus), Nov. 29, mart. at Toulouse, of which he was first bp.
Sauin (Sauinus), Dec. 7. Passio s. Savini episcopi (*Hieron. Mart.*).
Saula, Oct. 20, virg. and mart. at Cologne (Usuard).
Scandal of Cell Cobrainne, May 3. Another Scandal, June 27.
Scannlach, virg., of Ard Scannlaige, Dec. 10.
Scellán, Ap. 11. S. Cóel of Cell Cromglaise, *Mart. Don.* In the table of this martyrology, p. 472, *Sgeallan* is explained by the Latin *nucleus*, not *Nacleus* as there misprinted.
——— Sep. 1, the Leper, of Armagh, *Mart. Don.*
Scéthe, virg., Jan. 1, a sister-form of *Sciath*, of Fert Scéthe, *Mart. Don.* The arrival of her relics at Tallaght is commemorated at Sep. 6 (adventus reliquiarum Scethi filiae Méchi ad Tamlachtain, *Mart. Taml.* LL.).
Sciath, virg. See Scéthe.
Scillitain (Scillitani), July 17, twelve martyrs at Carthage.
Scíre, virg., of Cell scíre, Mar. 24.
Scolastica (Scholastica), Feb. 10, virg., sister of S. Benedict.
Scoth, virg., of Cluain Grencha, Jan. 18.
——— virg., of Clúain Moescna, July 16.
Scuithín of Tech Scuithín, in Sliab Mairge, Jan. 2.
Sebaist (Sebastianus), Jan. 20, mart. at Rome.
——— Feb. 8, mart. in Armenia Minor.
——— (Sebastus), Mar. 9, the day of the forty martyrs of Sebaste, which town Gorman has mistaken for a saint.
——— Oct. 15. Not known.
Sechán (Sequanus?), Sep. 19, perhaps meant for Sigo presb. and conf., *Hieron. Mart.*
Sechnall maccu-Baird, of Domnach Sechnaill, Nov. 27, alias Secundinus.
Sechnasach, abb. of Cenn locha, July 30.
Secht mbráthir, 'seven brothers' in Rome, July 10.
Secht noeb-óga, Ap. 9, the seven holy virgins martyred at Sirmio.
Secht n-epscoip, seven bishops of Spain, May 15.
——— of Tech na comairce, May 28.
Sechtán, Ap. 24. Not known.
Secuind (Secundus), Aug. 25, leader of the Thebaean legion and mart. (Usuard).
Secuir (Securus), Dec. 2, mart. in Africa with his brother Verus (Usuard).
Secundin (Secundinus), Feb. 21, mart. at Adrumentum with Verulus or Verolus.
Secundin (Secundinus), bp., Ap. 29, mart. at Alexandria, *Hieron. Mart.* at Ap. 30.
Secundínus, bp. and conf., Nov. 27, gl. 1. See Sechnall.
Sedrach, Ap. 20. Sancti Sedrac episcopi, *Mart. Taml.*
——— Aug. 22. Sedrach episcopi, *Mart. Taml.* Sédrach, *Mart. Don.*
——— Sep. 29. Sedrac cum suis reliquiis, *Mart. Taml.*
——— Dec. 23. Not known.
Ségéin, one of the three *Clár-enig*, Jan. 29. Na trí Clarenig .i. Baitheni 7 Segeni 7 Cronani, *Mart. Taml.*
——— bp. of Armagh, May 24. Ob. A.D. 687.
——— Nov. 12. Unknown.
Segén, Aug. 24. Seighein, *Mart. Don.* Not known.
Ségín, of Cell Segín, Jan. 21. Segain Cille Segain, *Mart. Taml.*
——— s. of Fachtna and fifth abb. of Iona, Aug. 12. Ob. 652.
——— maccu Cuinn, abb. of Bennchor, Sep. 10. Ob. 662.
Segnat, virg., of Domnach Ceirne, Dec. 18.
Sego, mo Sego, s. of Comsech, Dec. 9.
Senach, sac., of Cella húa Maigech, Feb. 11.

Senach, the Smith, of Aired Brosca, May 11.
——— daughters of, Aug. 11.
——— bp. of Cluain fota fine, Aug. 21, but Sinachi episcopi Cluana Iraird, *Mart. Taml.* et sic *Fél. Oeng.* and FM. Ob. 587.
——— s. of Buide, Sep. 10. gen. Senaig Gairb nó maïc Buidi, *Mart. Taml.* Senach Garb, abb. of Clonfert, died 620.
——— sac. of Cell mór, Nov. 2. His mother was Broinnfinn [in the translation *Broinsech*] Brecc, *Mart. Don.*
——— f. of Ernín, Dec. 14.
Senán, bp. of Inis Cathaig, Mar. 1, Mar. 8. Irish Life, *Lism. Lives*, pp. 54–74.
——— bp., Ap. 7. Senani abbatis, *Mart. Taml.*
——— Ap. 9. Not known.
——— two Senáns, Ap. 11. Not known. Only one in *Mart. Taml.*
——— Ap. 26, gen. Senain, *Mart. Taml.*
——— May 5. Two other Senáns, June 2, July 10.
——— Aug. 7, gen. Senain, *Mart. Taml.* Another Senán, Aug. 17.
——— Sep. 2, of Laithrech Briuín.
——— Sep. 4, gen. Senain, *Mart. Taml.* Three other Senáns, Sep. 16, 25, 30.
——— Oct. 4, s. of Caille, according to the gloss. But in Mart. Taml., *Senain, Maic caille* appear to denote different saints.
——— bp., Oct. 10. Not known.
——— s. of Midrán, of Delg-inis, Dec. 5.
——— Dec. 11, is perhaps the same as Mo-Ṡenocc Mughna, *Mart. Don.*
——— Dec. 18, gen. Senain Cluana má[i]r, *Mart. Taml.*
——— Dec. 24. Sena[i]n episcopi, *Mart. Taml.*
Senator, Sep. 26, mart. at Albano (Usuard).
Senberech of Cúil Drebni, June 10
Senchad, Dec. 17. Senchaid idem et Cail, o Dubad, *Mart. Taml.*
Senchán, bp. and abb. of Imlech Ibair, Dec. 11. Ob. 781 (776, FM.).
Senic, June 27. Another Senic, Nov. 10.
Sennes, July 30, mart. at Rome with Abdon.
Senob (Zenobius?), Feb. 20, presb. and mart. at Tyre with Tyrannius (-io?).
Senóc, Jan. 10. mo Ṡenoc, *Mart. Taml.*
——— Bethech [leg. Bethrech?], Mar. 11. Mo Senoc *nó* Senani Bethrech, *Mart. Taml.*
——— mo Senóc, Dec. 13. Not known.
——— Dec. 23. Not known.
Senóir, s. of Mael da Lua, primate of Armagh, Ap. 11. Probably Senach, who died A.D. 609.
sen-Phátraic ('Patricius senior'), of Ross dela and Glastonbury, Aug. 24, gl. 1.
sen-Phól, Paul the Hermit, Jan. 10. Now at Jan. 15.
Septim (Septimius), Ap. 18, mart. at Salonae.
Seraip (Serapion), mart. at Diospolis in Egypt, Feb. 25.
——— July 27, one of the Seven Sleepers of Ephesus.
——— Sep. 11, conf. in Sicily.
——— Oct. 30, bp., commemorated at Antioch (Usuard).
Serapion, Mar. 21, anch. and mart. at Alexandria.
——— Aug. 27, mart. at Tomi with Marcellinus.
——— Nov. 14, mart. at Alexandria.
Sereig (Sergius), Sep. 9, pope from Dec. A.D. 687 to Sep. A.D. 701.
Sereim—leg. Seréin?—(Serenus), Feb. 23, mart. at Sirmio.
Seren (Serenus), Nov. 26, mart. at Nicomedia with Petrus and Marcellus (Baeda at Nov. 27).
Serena, Aug. 16, mart. at Rome, 'uxor quondam Diocletiani augusti.'

Serenus, conf., Oct. 2. (Usuard).
Sergius, Feb. 24, mart. at Caesarea in Cappadocia.
——— Oct. 7, mart. with Bacchus and Julia in Euphratesia (Usuard)
Seruaint (Servandus), Oct. 23, mart. with Germanus in Spain.
Seruilian (Servilianus), Ap. 20, mart. with Sulpicius at Rome (Usuard).
Seséin, of Áth Omna, Aug. 31. Seems to correspond with the 'Senan Átha Omna' of *Mart. Taml.* Seissen, *Mart. Don.*
Setna of Druim mic Ublai (maccu Blai?), Mar. 9.
——— of Cell Áine, Mar. 9. Setna Chilli Áne i Sleibh Bregh, *Mart. Taml.*
——— bp., Mar. 10. Sancti Setnae, *Mart. Taml.*
——— bp., s. of Treno, June 16.
Seuer (Severus), Jan. 11, conf. at Alexandria.
Seueir (Severianus), Jan. 25, bp. at Gavala.
——— (Severus), Aug. 8, presb. and conf. at Vienne.
——— (Severinus), Oct. 22, vigil of 'Severin,' q.v.
——— (Severus), one of the quatuor coronati, Nov. 8.
——— (Severinus), Nov. 27, Parisiis, depositio sancti Severini monachi et solitarii (Auct. ad Usuard.).
——— (Severus), Dec. 30, at Alexandria (Baeda).
Seuerian (Severianus), June 1, and mart. at Autun = the Reverianus of Usuard.
——— Nov. 19, mart. at Vienne with Exuperius and Felicianus.
Seuerin (Severinus), Jan. 8, bp. and conf. at Naples.
——— Feb. 11, abb. monasterii Agaunensis (Usuard).
——— Oct. 23, bp. of Cologne and conf.
——— Nov. 23, hermit and conf. at Paris.
Seuir (Severianus), Jan. 23, mart. with his wife Aquila at Neocaesarea in Mauritania. Severus, Hampson, i. 398.
Seuerin (Severinus), Feb. 11, abb. of St. Maurice (Usuard).
Siatal, bp., s. of Luath, of Áth cliath, Feb. 12. Siatal epi. *Mart. Taml.*
——— of Cenn Locha, Mar. 8. gen. Siadail Chinn locha, *Mart. Taml.* (Br.). Ob. 794.
Siagrius (Syagrius), Aug. 27, nineteenth bp. of Autun. Ob. about 600.
Sileas (Silas), July 13, companion of Paul and Barnabas (Acts xv, 22, 32).
Sillán of Cell Delge, Jan. 31.
——— bp. of Glenn dá locha, Feb. 10.
——— Feb. 28, the Master, abb. of Bennchor, also called moṠinu mac hUi Mind, *Mart. Taml.* Ob. 606.
——— Mar. 27, translation of.
——— bp. of Daminis, May 17. Ob. 658. Another Sillán, May 24.
——— of Dún mór, July 21.
——— bp. and abb. of Mag bile, Aug. 25. Ob. 618.
——— bp., Sep. 7.
——— of Imlech Cassáin, Sep. 11.
——— abb. Oct. 10.
——— the Master, abb. of Mag bile, Oct. 21
——— bp. of Lismore, Dec. 21.
Sillen, bp., June 3.
Silnatán, s. of Cruimet, Oct. 12.
Síloc: mo-Síloc of Cell mo Ṡílóic, July 13. Mo Siloc Cluana Dætcain *Mart. Taml.* Corruptly mo Thíolócc in *Mart. Don.*
——— Moling's pupil, July 25.
Siluán (Silvanus), Feb. 18, mart. in Africa (Auct. ad Usuard.).
——— Feb. 20, mart. at Tyre (Usuard).
——— May 24, mart. in Histria.

Siluán, Oct. 17, mart. (Auct. ad Usuard.).
Siluanus, bp., May 4, bp. of Gaza and mart.
Silueir (Silverius), June 20, pope, 536–8.
Siluestar (Silvester), Jan. 13. Not known.
Siluester, Nov. 20, bp. and conf. at Châlons-sur-Saône (Usuard).
——— Dec. 31, pope and conf. A.D. 314–335.
Siluius, Ap. 21, mart. at Alexandria (Usuard).
Simeón Stylites, Jan. 5, at Antioch.
——— Feb. 18, 'the Lord's relative,' second bp. of Jerusalem and mart.
——— Ap. 21, bp. of Seleucia and mart. (Ado, Usuard).
——— senex, Oct. 8. Luke ii. 25.
Similian (Similianus), June 16, bp. of Nantes and conf.
Simon the apostle, Oct. 28.
Simplic (Simplicius), Mar. 2, pope and conf. (A.D. 468–483).
——— June 25, bp. and conf. at Autun, (June 24, Usuard).
——— July 29, mart. at Rome with Faustinus and Beatrix.
——— Nov. 8, mart. at Rome with Nicostratus, etc.
Simphorian (Symphorianus), Aug. 22. Martyr at Autun.
Simpoir (Symphorianus or Symphronianus), July 7, mart. at Rome.
Simporosa (Symphorosa), mart. with her seven sons at Tibur, June 27, her day according to Usuard, but July 18 according to *Mart. Rom.*
Simproin (Symphronius), July 26, mart. at Rome with Olympius.
Simproin (Symphronianus), Nov. 8, mart. at Rome.
sin Múrmaige, 'the seniors of Múrmag,' Mar. 31.
Sínach of Srath Irenn, Feb. 14.
——— of Inis Clothrann, Ap. 20, gen. Sínaig, *Mart. Taml.* Ob. 719.
——— of Cruach mic Daro, Sep. 28.
Sinech, Nov. 9, virg. of Cluain Lethtengad.
Sinche, virg., d. of Annaid, Aug. 22. Sanctae Sinche, *Mart. Taml.*
——— virg., d. of Fergna, of Cruachan Maige Abna, Oct. 5. For *Alma* in the lithographic facsimile of LL. p. 363[e], read *Abna.*
Sinchell, the elder, abb. of Cell Achaid, Mar. 26. Ob. 548.
——— húa Liathain, June 20.
——— junior, abb. of Glenn Achaid, June 25.
Sinclitic (Syncletica), July 23. Not known.
Sinech, virg., of Cluain Lethtengad, Nov. 9.
——— Dec. 4, d. of Ernán? *Mart. Don.*
Sinell, Jan. 12, s. of Tigernach, *Mart. Don.*
——— húa Liathán, June 15.
——— July 1. Sillini (gen. sg.), *Mart. Taml.*
——— of Druim Bróan, Sep. 25.
——— sac. and bp. of Mag Bile, Oct. 1. Ob. 603.
——— f. of Erc, Oct. 24, gl. 3.
——— of Cloeninis, Nov. 12.
Sinóc, mo-Sinóc of Clúain Cainchne (Caichni?), May 10.
Sintic (Syntyche), July 22. Phil. iv, 4: commemorated at Philippi (Usuard).
Sinu, mo Sinu, Feb. 28 = Mo sinu macumin[d] scriba et abbas Bennchuir, Würzburg codex, Mp. th. f. 61. Also called Sillán.
——— of Imlech Cassáin, Sep. 11.
Sinuna (Zeno), Sep. 2. In Nicomedia natalis sanctorum Zenonis . . . Theodotae cum filiis suis (Hieron. Mart.). Sancti Zenonis cum duobus pueris (Auct. ad Usuard.).
Síót—leg. Sénoit? (Senotus), Sep. 7. Senoti (Hieron. Mart.).
Sírán, Dec. 4. Síorán, abb., *Mart. Don.*
Ṣiric, Nov. 26, bp. of Mag Bolg, according to the gloss. But on this day, according to Baeda, a bp. Siricus is commemorated at Rome.

Sirius (Syrus), Sep. 12, conf. with Iventius at Ticino (Usuard).
Sissinnius (Sisinnius), Nov. 29, deac., commemorated at Rome with Saturninus and Mammes.
Sistán, sac., on Loch Melgi, July 17.
Sixtus III, pope and mart., Mar. 28 (Auct. ad Usuard.).
——— II, pope and mart., Aug. 6.
——— I, pope, Ap. 6.
——— Sep. 1, first bp. of Reims (Usuard).
Sneidairle, Dec. 28. Sneidai(rle) *mac* Comrig, *Mart. Taml.* (LL.), Snedairle *mac* Corbmaic *nó* Comrisi, *Mart. Taml.* (Br.), Snédhairle mac Comrisi, *Mart. Don.*
Soadbar, bp., June 26.
Sobarthain, bp., Ap. 20. sancti Sobarthein, *Mart. Taml.*
Sodálach, anch., Nov. 7.
Sodelb (Εὐμορφία), d. of Baite, March 29, gl. 3 : virg., of Cen, Nov. 10.
Soergus of Druim, May 30, gen. Saergusa Bile, *Mart. Taml.* (Br.).
Sosipater, June 25, at Pyrrhi Beroea, a disciple of S. Paul.
Sostenes (Sosthenes), disciple of S. Paul, commemorated at Corinth, June 11, Nov. 28 (Usuard).
Sother (Soter, Σωτήρ), pope, Ap. 21. In *Mart. Rom.* his day is Ap. 22.
Speusippus, Jan. 17, mart. at Langres, with Eleusippus and Melasippus.
Spróc, d. of Colum, June 30, Sporóc, *Mart. Taml.*
Srafán of Clúain mór, May 23. Strofan Clúana móir, *Mart. Taml.* (Br.). Sraffán, *Mart. Don.*
Stefain, Zeffan (Stephanus), the protomartyr, Dec. 26 : his octave, Jan. 2.
Stefan, May 8, mart. in Egypt with Victor (Usuard).
Stellán, June 1.
Stenon (Zeno), Ap. 12, bp. of Verona, and mart. in Italy (Auct. ad Usuard.).
Stiallán, seven sons of, Oct. 27.
Suaibsech, virg. of Tír Aeda, Jan. 9. Suaibsigi uirginis, *Mart. Taml.*
Súanach, ancestor of Fidmuine, May 16.
Suarlech, bp. of Fobar, Mar. 27, Suairlech, *Mart. Taml.* Ob. 745.
——— abb. of Linn Duachaille, Ap. 23. Soairlech isind Ednen (?) *Mart. Taml.* (LL.). Soardlech, *Mart. Taml.* (Br.).
——— abb. of Lismore, s. of Ciárán, Dec. 4.
——— sac., Dec. 13. Suairlech, *Mart. Don.*
Subach of Corann, Aug. 1.
——— virg., Nov. 21, of Corann, *Mart. Don.* Hence it would seem that this saint is the same as that commemorated at Aug. 1.
Subne, Suibne, s. of Cuirtre, sixth abb. of Iona, Jan. 11. Ob. 657.
——— s. of Eogan, Jan. 19.
——— of Scelec Míchil, Ap. 28. Suibni in Scelic, *Mart. Taml.*
——— bp. of Armagh, June 21.
——— sixteenth abb. of Hí, June 22. Ob. 772 (767, FM.).
——— Sep. 27. Suibni sancti, *Mart. Taml.*
——— Oct. 28, gen. Suibni, *Mart. Taml.*
Suicbert (MS. Buichbirt), bp. of Kaiserwerth and conf., Sep. 4, the day of his canonisation (Auct. ad Usuard.).
Suidbrect (Suidberct), May 23. Probably the 'Suicbertus,' bp. and mart in the Auct. ad Usuard., May 29.
Sulpic (Sulpicius), Jan. 17, bp. commemorated at Bourges.
——— Ap. 20, mart. at Rome with Servilianus.
Susanna, Aug. 11, mart. at Rome with Tiburtius.
Suuithun, bp. of Winchester, deposition, July 2 : translation, July 15.
Tadc (better Tadg?), July 8, mart. with S. Kilian at Würzburg.

Tádén, gen. Tádéin, July 24, f. of Comgall.
Táedóc (= to-Aedóc) ; da Tháedóc, s. of Colgu, Jan. 31.
Táedóc, of Tech Táedóic, July 13.
Talla, virg., of Inis Daigre, Aug. 11.
Talmach, Feb. 26. Mar. 14, Sancti Talmachi, *Mart. Taml.*
Talulla, virg., abbess of Kildare, Jan. 6. Tulilatha abbatissa, *Mart. Taml.* (LL.), Tuili latha (*ib.* Br.).
Támthinna, Oct. 29. Taimthinae uirginis, *Mart. Taml.*
Tarsicc (Tharsicius), Aug. 15, acolyte, mart. at Rome.
Tartinna of Caill Ard, July 3.
Tassach, bp. of Ráith Cholptha Ap. 14.
Tatha (Thaddaeus), apostle, Oct. 28 (Baeda).
Tatian (Tatianus), Mar. 16, deac. at Aquileia with Hilarius.
Taurian (Turianus), July 13, bp. and conf. in Brittany.
Taurin (Taurinus), Aug. 11, first bp. of Evreux and conf.
Teca, virg., of Rúscach, Oct. 18.
Tecce, Sep. 9. Not known.
Tecla (Thecla), Sep. 23, virg. and protomartyr of Iconium.
Teldub, Feb. 8, gl. 3, ancestor of bp. Colmán.
Telesporus (Telesphorus), pope and mart., Jan. 5.
Telle, of Tech Telle, June 25.
Temnán, of Linn Uachaille, Aug. 7.
——— monk and mart. of Linn Uachaille, Aug. 17. Perhaps the same as the Temnán at Aug. 7.
Temnén, mo Lua's cook, Dec. 24. mo Teimhneocc, *Mart. Don.* Dec. 23.
Teodail, July 5, a mistake for Teodoit = Theodotus, July 5, or Teodoir = Theodorus, July 4.
Teodoil (Theodulus), May 3, presb. and mart. at Rome.
——— July 26, mart. at Rome.
Teodoir (Theodorus), Mar. 26, bp. of Pentapolis in Libya.
——— (Theodora), Ap. 1, mart. at Rome.
——— (Theodorus), Nov. 9, mart. at Amasea.
Teodoirc (Theodoricus), July 1, conf. at Rheims.
Teodoit (Theodotus), Jan. 4, mart. in Africa with Aquilinus.
——— Nov. 14, mart. at Heraclea with Clementinus (Usuard).
Teodora (Theodora), Mar. 13, mart. at Nicaea.
Teodorit (Theodoritus), Oct. 23, presb. and mart. at Antioch.
Teodosia (Theodosia), Ap. 2, virg. and mart. at Caesarea in Cappadocia.
Teogin (Theogenes), Jan. 26, mart. (at Smyrna?).
Teophil (Theophilus), Feb. 6, mart. at Caesarea in Cappadocia.
——— Sep. 8, mart. at Alexandria.
Téopil (Theophilus), Oct. 13, bp. of Antioch.
Téoseit (Theuseta), Mar. 13, mart. at Nicaea.
Teothota (Theodota), Aug. 2, mart. at Nicaea.
——— Sep. 2, her natalis in Nicomedia (Hieron. Mart.).
Terchor, sons of, Ap. 13, maic Tairchair, *Mart. Taml.*
Ternóc (= to-Ernóc?) of Uarán, Jan. 30.
——— anch., Feb. 8.
——— Feb. 28, of Aired Muilt, *Mart. Taml.*
——— of Clúain Mór, July 2.
——— s. of Rait[h]e, Oct. 3. mac Rethi, *Mart. Taml.*
Tertulin (Tertullinus), Aug. 4, mart. at Rome (Usuard)
Tetgal, Ap. 16, s. of Colbrand, *Mart. Taml.* Perhaps the Tethghal, bp. of Lann Ela, who died (according to FM.) on Ap. 16, 709.
Theoin (Theonas), Aug. 23, patriarch of Alexandria (Usuard).
Tian, Tiaan, of Aired suird, Feb. 23. Tiaman Airid suird, *Mart. Taml.*

Tibeir (Tiberius), Nov. 10, mart. in the district of Agde.
Tibuirt (Tiburtius), Ap. 14, mart. at Rome.
——— Aug. 11, son of Chromatius and mart. at Rome.
Tigernach, sac., Mar. 17, bp., *Mart. Taml.*
——— bp. of Clones, Ap. 4 : in *Mart. Rom.* Ap. 5. Ob. 548.
——— of Boirche, May 13.
——— f. of Sárán, Sep. 21.
——— of Daire Melle, Nov. 4, abb. of Cell Achaid. Ob. 810 (805, FM.)
Tigernán of Aired Locha con, Ap. 8.
Tigrid (Tigrides), Feb. 3, bp. commemorated at Gap with Remedius (Usuard).
Timoith (Timotheus) Jan. 22, disciple of St. Paul.
——— Ap. 6, mart. with Diogenes in Macedonia.
——— Aug. 22, mart. at Rome.
——— Aug. 23, mart. at Reims with Apollinaris.
Timon, Ap. 19, one of the seven deacons, mart. at Corinth.
Tipraite of Mag Ratha, Dec. 27.
Tirannus (Tyrannius, Tyrannio, Usuard), Feb. 20, mart. at Tyre.
Tírechán, July 3, bp. and author of the Annotations on St. Patrick in the Book of Armagh, ff. 9[a] 2–16[a] 1.
Tirsus (Thyrsus), Jan. 28, mart. at Apollonia.
——— Aug. 16. In Perside, natale s. Tyrsi cum sociis suis, *Hieron. Mart.*
——— Sep. 24, mart. at Autun.
Tithic—leg. Tichic ? (Tychicus), Ap. 29, deac., disciple of St. Paul, commemorated at Paphos (Usuard).
Titian (Titianus), Jan. 16, bp. of Opitergium (now Oderzo) and conf.
Titus, disciple of St. Paul, Jan. 4.
Tiu, of Ruba, June 24.
Tóca (leg. Tocha?), s. of Cuán, Nov. 27.
Tocha, Aug. 17.
Tochomra[cht], virg., of Conmacne, June 11.
Toicthech ('Iatosus'), f. of Fintan, Jan. 1, gl. 12.
——— Oct. 16, gen. Taicthig, *Mart. Taml.*
Toite, of Inis Toiti, Sep. 7.
Tóla, bp. of Dísert Tóla, Mar. 30. Ob. A.D. 733 (FM.), 737 (AU.)
Toluim (Ptolemaeus), Oct. 19, mart. at Alexandria with Lucius.
Tomás, Feb. 9, mart. (Auct. ad Usuard.).
——— the apostle, Dec. 21. Octave of, Dec. 29 : translation of, July 3.
——— of Druim Cuicce, Dec. 4.
Tomma, Ap. 22, of Bennchor, *Mart. Taml.*
Tommán, bp., Mar. 18.
——— of Mungairit, July 26.
——— sac., Nov. 30.
Tommén, a successor of S. Patrick, Jan. 10. Baeda's Tomianus, H. E. ii, 19. Tomini Arda Macha, *Mart. Taml.* Ob. 661. Colgan, Acta SS. 53, 54.
——— Oct. 15. Sancti Tommeni, *Mart. Taml.*
Torannan (MS. Tarannan), abb. of Bennchor, June 12.
Torbén, f. of Lachtáin, Mar. 19, gl. 1.
Toria : mo Thoria of Druim cliab, June 9.
Tormán, s. of Cruaidén, Mar. 10.
Torpeit (Torpes), Ap. 29, mart. in Tuscany (Auct. ad Usuard.).
Torpet (Torpes), May 17, mart. in Etruria.
Torptha, primate, July 16.
Totholan, June 17.
Traian (Trojanus), Nov. 30, bp. of Saintes (Usuard).
Tranquillin (Tranquillimus), June 18.

Transil (Transilla), Aug. 17. LL. 363[c].
Trea, virg., July 8.
——— d. of Caerthenn, of Ard Trea, Aug. 3.
Treno, March 22, s. of Deth, of Cell Elge, Treno m*ic* Deeid, *Mart. Taml.* the Trian of *Mart. Don.*
——— June 16, f. of Setna.
Trénóc mo Thrénóc, s. of Oengus, of Rúscach, Aug. 20. mo Thrianoc Ruscaig, *Mart. Taml.*
Trianlug, gen. Trianlugo, June 3.
Trifon (Trypho), Jan. 4, mart. in Africa.
Trifón, Feb. 3. Not known.
——— July 3, mart. at Alexandria.
——— July 5. Tripho mart. in Sicily, *Hieron. Mart.*
Trifonia (Triphonia), Oct. 18, wife of Decius Caesar (Usuard).
Trigmech, bp., July 7. Sancti Tiugmaich (leg. Trigmaich ?) episcopi, *Mart. Taml.* (Br.).
Trophin (Trophimus), Nov. 28, mart. in Syria (Hieron. Mart.).
——— Dec. 29, disciple of St. Paul and first bp. of Arles (Usuard).
Trudon, gen. Trudoin (Trudo, St. Truyen), Nov. 23, presb. and conf. at Hasbanium (Haspengaw).
Tua ('silent'), of Cloenad, Dec. 22, an alias for Ultan of Tech Tua.
Tuan, s. of Cairell, of Tamlachta, Ap. 1.
Tulchán, f. of Fintan alias Munnu, Oct. 21, gl. 1.
Uachall, Dec. 22. Of him nothing seems known.
Ualeir (Valerius) Jan. 29. Bp. of Trèves, disciple of S. Peter.
Ualentin (Valentinus), Feb. 14, presb. and mart. at Rome.
——— Dec. 16, mart. at Ravenna.
Ualer (Valericus), Ap. 1, abb. of Amiens and conf.
——— (Valerius), June 14, mart. near Soissons (Usuard).
Ualerian (Valerianus), Ap. 14, mart. at Rome with Tiburtius and Maximus.
——— Dec. 15, bp. and conf. in Africa.
Uammach, gen. U[a]mmig, ancestor of Fergus, July 5.
Uandregisil, July 22, conf. near Rouen (Usuard). Ob. 667.
Uarburga (Werburga), Feb. 3. Abbess of Weedon and Hanbury.
Uasaille (Auxilius), maccu Baird, Aug. 27, bp. of Cell Ausailli, associate of St. Patrick and Iserninus. Ob. circ. 460. The 'Corbmac' in the gloss seems a clerical error.
Udrín, Feb. 18, of Druim Dresa, or 'Dresna,' as in *Mart. Taml.* (Br.).
———s. of Búachaill, Dec. 15.
Uedaist (Vedastus, now Vaast), Feb. 6, first bp. of Arras and Cambrai : his relatio, July 15 (Auct. ad Usuard.) : his translation, Oct. 1, where he is called Uedastus. Ob. circ. 540.
Uenaint (Venantius), Ap. 1, bp. and mart.
Uenantius, Oct. 13, abb. at Tours.
Uenustian (Venustianus), mart. at Spoleto, Dec. 30, the festival of his sepulture.
Uerulus, Feb. 21, mart. at Adrumentum in Africa.
Uerus, Dec. 2, mart. in Africa with his brother Securus (Usuard.)
Uictor, Jan. 22, mart. at Embrun.
——— Feb. 2, mart. at Nicomedia (Usuard).
——— Feb. 25, mart. at Diospolis in Egypt.
——— (Victurius) Feb. 28 (Hieron. Mart.).
——— Mar. 6, mart. at Nicomedia (Usuard).
——— pope and mart., Ap. 20.
——— Ap. 30, mart.? (Hieron. Mart.).
——— Maurus, May 8, mart. at Milan (Usuard).

Uictor, May 8, in Egypt (Usuard).
——— May 14, mart. in Syria with Corona.
——— May 17, mart. at Nivedunum (Mart. Rom.).
——— (Victorinus), July 7, mart. at Rome.
——— (Victor), July 21, soldier, mart. at Marseilles.
——— July 24, soldier, mart. at Merida.
——— (Victorinus), July 7, mart. at Rome.
——— (Victor) July 24, mart. at Merida.
——— (Victorius), Sep. 1, bp. of Le Mans circ. 690.
——— Sep. 30, of the Thebaean legion, mart.
——— Oct. 10, mart. in the territory of Cologne.
——— Oct. 17, mart. at Rome.
Uictorian (Victorianus), Mar. 23, mart. in Africa.
Uictorin (Victorinus), mart. at Diospolis in Egypt, Feb. 25.
——— Ap. 15, mart. in Italy.
——— Sep. 5, mart. at Rome.
Uigoir (Vigor, Vigorius), Nov. 1, seventh bp. of Bayeux.
hUiltbrith (Wilfrid), Ap. 24, bp. of York.
Uinceint (Vincentius), Ap. 19, mart. at Caucoliberum (Colibre), in Spain.
——— Aug. 25, mart. at Rome.
——— Oct. 17, presb. and conf. 'in territorio Nivernensi' (Auct. ad Usuard.).
Uincentius, Jan. 22, mart. at Embrun.
Uindician (Vindicianus), Mar. 11, June 25, eighth bp. of Cambra and Arras. Ob. 712.
Uinfrid, Nov. 15, sixth bp. of Mercia.
Uinnian (Vinnianus), Dec. 1. Perhaps, as Reeves thought, the same as the Finnia commemorated at Feb. 11.
Uinnócus (Winnocus), Nov. 6, a Breton, first abb. of Wormhoult in Flanders.
Uitalis, Feb. 14, mart. at Rome with Felicula and Zeno.
——— Ap. 28, mart. at Ravenna.
——— Nov. 27, mart. with Agricola at Bologna.
Uitus, Jan. 23. Not known at this day.
——— June 15, mart. in Sicily.
Uiuian (Vivianus), Aug. 28, bp. of Saintes and conf.
——— (Viviana), Dec. 2, mart. at Rome.
Ulmáir (Vulmarus), July 20. Depositio S. Vulmari abbatis (Baeda). Tresdecimis [h]ausit Vulmarus pocula uitae, Galba A. xviii. He was a French abbot, near Boulogne.
Ultán, s. of Etechtach, Jan. 17, where the glossator makes him son of 'Etechtach.' But in *Mart. Taml.* (LL.) Mac Ethechtaig seems the name of a separate saint.
——— Mar. 14, of Maighnide, perhaps a corruption of the 'húi Aignig' of *Mart. Taml.*
——— Ap. 4, s. of Caite, mac Caitte, *Mart. Taml.* Another Ultán, Ap. 16.
——— Ap. 27, brother of Fursa : gen. Ultain, *Mart. Taml.*
——— May 1, s. of Mael snechtai. But in *Mart. Taml.* Oséne (not Ultán) s. of Mael snechtai.
——— May 24, s. of Aedgen.
——— July 1. In *Mart. Taml.* two Ultáns are commemorated at this day. Nothing seems known of either. Two other Ultáns, July 3, 10.
——— of Corcach, July 12.
——— s. of Arad, July 13.
——— of Ard Breccáin, Sep. 4, mac *hui* Concobair, *Mart. Taml.* Ob. 656.
——— Sep. 7, gen. Ultain, *Mart. Taml.*
——— of Inis Daim, Nov. 22.
——— húa Róeda, Dec. 22.

Uncán, Aug. 21. Uncan Tugneda, *Mart. Taml.*
Unniucc, Aug. 29, corruptly for Uuinnoc or Vindoc, see Reeves, *Eccl. Antt.* 339, 379, and Colgan *Trias Thaum.* pp. 27, c. 71, and p. 34). He may have been the bp. Findech a quo *Rath epscuip* [*F*]*indich i tir Oe nDarca chein* of the Tripartite Life, p. 164, l. 15.
Urban (Urbanus), Jan. 24, mart. with Babylas at Antioch.
——— May 25, pope and mart. See Uuán.
Ursaicc (Ursacius), Aug. 15, conf. at Nicaea.
Ursicín (Ursicinus), Ap. 28, physician, mart. at Ravenna.
——— June 19, mart. at Ravenna.
——— Nov. 9, bp. of Bourges and conf.
Ursmair (Ursmarus), Ap. 19, bp. and conf. in the monastery of Lobbes (coenobio Laubiis), *Usuard.*
Ursula, Oct. 21, gl. 2, mart. with 11,000 virgins at Cologne.
Ursus, Sep. 30, mart., of the Thebaean legion, commemorated at Solothurn.
Usaille (Auxilius), Feb. 7. Perhaps the same as Uasaille, q.v.
Usseóit of Druim Uisseóit, July 28.
Uuán, Feb. 3, seems a mistake for Uruán = Urbanus, mart. at Rome with Celerinus. So Baluina = Balbina.
Uuel[i]frod (Willebrord), Nov. 7, bp. of Utrecht, commemorated in Frisia.
Uu[i]lfrid, Oct. 12, perhaps Wilfrid Junior, a relative of the 'Huiltbrith' commemorated at Ap. 24, and, like his namesake, bp. of York.
Ypolit (Hippolytus), Jan. 30, Romanus, mart. at Antioch.
——— Aug. 13, mart. at Rome.
Zachair (Zacharias), June 2, presb. and mart. at Lyons.
——— (Zacharias), prophet, Sep. 6.
——— f. of John the Baptist, Nov. 5.
Zacheus (Zacchaeus), Aug. 23, bp. of Jerusalem.
——— Sep. 28. Is this the 'Stacteus' of *Hieron. Mart.* and Usuard? Romae, natalis sancti Stactei.
Zefan (Stephanus), Ap. 1, mart. in Egypt.
——— Aug. 2, pope after Lucius, and mart.
——— gen. Zefain, Aug. 3, discovery of the relics of the protomartyr.
Zeferin (Zephyrinus), Aug. 26, pope and mart.
Zeffan (Stephanus), the protomartyr, Dec. 26. See Stefain, Zefan.
Zenon (Zeno), Feb. 14, mart. at Rome with Felicula and Vitalis.
——— July 9, mart. at Rome with 2,203 others.
——— Dec. 20, mart. at Alexandria.
Zoa (Zoe), July 5, mart. at Rome.
Zoilus, June 27, mart. at Cordova.
Zosimus, Dec. 18, mart. with Rufus at Philippi.

ADDITIONAL NOTES.

P. 10, note b. A 'Gilla Digde' occurs in AU. 1079.

P. 11, note a, *add* áine chorgais ron-áin Crist isin dithrub, LB. 261[b].

note b, *add* And so in Galba A. xviii, 'Memphiticís Dominus ternis deducitur arvis,' and in the Berne codex of *Mart. Hieron.* eductio ihu. de aegypto.

P. 14, Jan. 11. Perhaps *arcc* may here stand for *arg* = *ἀρχός*. If so, translate it by 'champion.'

P. 17, Jan. 15, after gloss 3 *insert* [a] with meekness.

P. 18, Jan. 17, l. 9, is hypermetrical. 'Néone' should be 'Neon.'

P. 26, Jan. 29, lines 2 and 6. Here 'Cronan' and 'Ualeir,' should obviously be transposed, the three *clárenig* being, according to *Mart. Taml.* Baithine, Segine and Cronán. Hence in the translation, p. 27, *for* Cronán *read* Valerius, and *for* Valerius *read* Crónán. *ro siacht toethir* 'who reached the silent land,' reminds one of Salis-Seewis' touching song, which begins, Ins stille Land! Wer leitet uns hinüber?

P. 27, note b, *add* The 'unintelligible' verse in Hampson i. 398, should be corrected thus: Ast Jani fines signat Aed famine Ferna, 'Maedóc of Ferns sains the end of January with his blessing,' where *signat* must be read as a spondee.

P. 29, note b, *add* 'En quadris Christus Templo deducitur archus' [i.e. *ἀρχός*], Galba A xviii.

P. 33, Feb. 8. Fáilbe of Erdam is commemorated also at Ap. 8.

note b. For Kelly's 'egais' the MS. has ecis.

P. 34, Feb. 6. It is possible that *fég-ait* may be the 2d sg. imperative of *fégaim* with the suffixed pron. *it* which we have in O. Ir. *tríit* 'per eum.' If so translate 'behold him,' and compare *fécci*, Aug. 15.

P. 36, Feb. 14. The last two lines would perhaps be better rendered thus: 'of the troop to thee, O man, be all whom thou hast entreated.'

P. 38, Feb. 17. Fintan is thus commemorated in Galba A xviii: Tres decimis felix Fintan migravit ad aulam.

P. 41, note d. 'Gurnin' is one of the many misprints or misreadings of the edition of *Mart. Don.* The MS. has Gurnimh.

P. 49, March 5, gloss, l. 3, *before* Inis *insert* (he also has).

P. 53, note c. *add* Feil Grigoir, AU. 1014.

P. 55, note c, *after* Usuard *insert* and *Mart. Hieron.*

P. 58, March 20, l. 4, *celir* 'is hidden.' Perhaps a reference to Coloss. iii, 3. (vita vestra est abscondita cum Christo in Deo).

P. 60, March 22, gl. 1. Here, as in May 2, gl. 1, and Nov. 27, gl. 1. *siur*, gen. *sethar*, probably means subintroducta, *συνείσακτος*, or priest's house-keeper. So in Trip. Life, pp. 82, 88, lines 22, 88, lines 22, 31 (where *fiair* and *siur* are wrongly rendered). See Mr. Olden's paper On the Consortia of the First Order of the Irish Saints. Proceedings of the Royal Irish Academy. Third Series, vol. III, p. 415.

P. 62, March 25, l. 3. Perhaps *dímus* is *dímes* 'contempt,' misspelt to make an assonance with *Cirínus*.

P. 74, Ap. 11. Pope Leo is already commemorated at Feb. 12. Ap. 11 seems the day of his death: 'Idibus in ternis pastorque Leo quievit,' Hampson, i. 403.

P. 78, Ap. 16. Here Gorman mistakes Calixtus, the Corinthian martyr, for Calixtus the pope, whose day is Oct. 14.

P. 92, May 9. The translation to Constantinople of St. Andrew's relics is here commemorated. See Usuard.

P. 96, May 15. The 'seven bishops out of Spain' were, according to Usuard, Torquatus, Tesiphon, Secundus, Indalecius, Cecilius, Esicius and Eufrasius.

P. 98, May 17. As *Mart. Taml.* has at this day, Ingena Garbain, in the plural, we should probably correct line 7 thus: lith ingen nglan nGarbain, and then translate, 'the festival of Garbán's pure daughters, to speak of it well is no sorrow.'

May 18. Domnóc seems already commemorated at Feb. 13.

P. 106, May 30, Gobbán is already commemorated at Feb. 13.

P. 110, June 4. It is possible that *aithnemm* here and at Sep. 5 may be a verbal noun (like *tarcemm*, Oct. 23) in the dat. sg. If so, translate *diar n-aithnemm* by 'to recognise us' or 'to commend us.'

P. 123, note c. *add* Obitus Lugide Lis moer, AU. 591.

P. 124, June 26, l. 5, should perhaps be corrected thus: Maxent in mór mindsa 'Maxentius this great diadem.'

June 27, l. 3. If we correct *na farrad* into *'na fárrad*, 'in his company,' we get the alliteration now lacking.

P. 125, June 27, l. 2, *for* who follows *read* (whom) I have followed.

P. 126, June 29, l. 4. If we omit the prosthetic *f* of Faeldobair we get the alliteration now lacking.

P. 127, June 29, l. 2, *read* Ael-dobair: l. 3, *omit* to.

P. 130, July 5. As this Fergus was Huammach's descendant we should translate lines 4 and 5, as if they were transposed: 'Etáin, fair, modest, virginal: Fergus, the high saint, Huammach's descendant.'

P. 131, note b, *add* his natalis, infra Nov. 11.

P. 134, July 11. This Benedict is commemorated at March 21.

P. 136. This line as it stands is ungrammatical. Read: Fóca fand no[m]foired, 'let feeble Phocas succour me.'

P. 136, July 15, l. 8. Commán is already commemorated at May 15.

P. 138, July 16, l. 1. *Hilarian* seems a copyist's error for Hilarin = Hilarinus.

July 19, l. 4. The alliteration now lacking will be got if we correct *riu* into *friu*.

P. 148, Aug. 3, l. 1. To get the necessary alliteration we might alter *Fagbail* to *Tocbail* 'elevatio.'

P. 152, Aug. 7, l. 5. *Hilarin* should probably be *Hilarian* = Hilarianus.

Aug. 10, l. 5, *for* rorogfir we should perhaps read ró rogfir 'very much of a choice man,' and thus get the alliteration (with *r*ogfir) and internal rime (with *bó*), which are now lacking.

P. 156, Aug. 15, l. 5, *limm* should certainly be corrected to *lemm*, assonating with *seng*.

P. 160, Aug. 19. Mochta is already commemorated at March 24.

Aug. 20, l. 6, fhurpair should certainly be corrected into Furphair = Porphyrius.

P. 162, Aug. 24, l. 8. I now see that *Rodáimm* is the gen. sg. of *Rodamm*= *Rodomum*, one of the forms which *Rotomagus* assumed, in the Middle Ages, and that it should accordingly be rendered by 'of Rouen.' The *Rodán* of *Mart. Don.* at Aug. 24 is probably due to mistaking this place-name for the name of a saint.

P. 164, Aug. 26, l. 7. Foelán is already commemorated at Jan. 9.

P. 167, Aug. 30, l. 1. Adaucht = Adauctus. The origin of this strange name is thus explained in *Mart. Rom.*: Felix, Diocletiano et Maximiniano Imperatoribus iam equuleo tortus, cum ad necem, via Ostiensi

ducitur, ei obuiam factus, quidam Christianus, libera uoce dixit, se Iesum Christum colere, itaque beatum Felicem osculatus, cum eo securi feritur. Quoniam uero eius nomen ignotum esset, Adauctus uocatus est, quia ille se adiunxit ad martyrii societatem.

P. 170, Sep. 4, l. 7. *Buichbirt* altered from *Suicbert* to alliterate with *Birin*. According to Ado, Suicbert's canonization (not his translation) is commemorated on this day. In Anglia, commemoratio sancti Birini episcopi Dorcacensis et confessoris. Eodem die, translatio sancti Cuthberti episcopi Lindisfarnensis. Item, canonizatio sancti Suicberti episcopi Verdensis [i.e. of Kaiserwerth] et confessoris.

Sep. 6, l. 4. Scéthe is already commemorated at Jan. 1. Sep. 6 is the feast of her translation. Aduentus reliquiarum Scethi filiae ad Tamlactain, *Mart. Taml.*

P. 172, Sep. 8, l. 7. *nar chossain* yields no satisfactory meaning. But if (with Prof. Strachan) we delete the *h* as a scribal error, and regard the *-ar* as the infixed pers. pron. of pl. 1, the expression would mean 'who defends us.' Note c in p. 173 should then be cancelled.

note a, *add* But *Hieron. Mart.* has at Sep. 8 'Benevento civitate, natalis sanctorum Senoti, Januarii, Fisti, Acuti, Desiderii.' Can the name be the same as that of Senuti, an Egyptian anchorite of the fifth century, once famous for his opposition to the heretic Nestorius?

P. 174, Sep. 10, l. 2. This Findian is already commemorated at Feb. 11.

Sep. 12, l. 1. Gorman's 'Iuuentus,' 'Sirius' should apparently be 'Eventius,' 'Syrus.'

P 178, Sep. 18, ll. 2, 3, are corrupt. Perhaps l. 2 (which lacks an alliteration) should be *ferr hé ol is findgein*, 'best is he because he is a blessed birth,' and l. 3 should certainly be *Foendelach frit chabair.*

P. 184, Sep. 27, As Fintan was Coppán's son (*Mart. Taml.*), lines 4 and 5 should be transposed. The translation would then run thus: "Coppán's harmonious son, Fintan himself against plunderings, Petrus," etc.

P. 186, Sep. 30, l. 6. This Bresal is already commemorated at May 18.

l. 14. Perhaps we should read *mo Chonna már chanaimm* 'my great Conna whom I sing.' So with the passage, Mo Choemoc mar chanaimm, Nov. 3.

P. 188, Oct. 2, l. 1. This Eusebius is already commemorated at Sep. 26.

P. 196, Oct. 15, l. 2. Mo Lua is already commemorated at Aug. 4. line 3, *ron-fórne* should certainly be corrected into *ron-fóre.*

P. 198, Oct. 19, l. 4. So Usuard: In Antiochia Syriae sanctorum martyrum Beronici, Pelagiae, et aliorum quadraginta novem.

P. 200, Oct. 22, l. 3. *Seueir.* Here Gorman probably means the vigil of Severinus, whom he commemorates (as Seuerin) at Oct. 23.

P. 204, Oct. 26, l. 1, Marcian. Is this meant for Mardianus? l. 2. Odhrán, already commemorated at Oct. 2.

Oct. 27, l. 5, Abbán, already at March 16. l. 7, Erennán, already at Aug. 11.

Oct. 28, l. 2. 'Marina' seems meant for Mariana.

P. 208, Nov. 1, l. 12, Cronán, already at Oct. 19.

P. 209, Nov. 1, l. 4. I would now regard *bésaid* as a verb in the imperative pl. 2 and translate: 'smooth Benignus, declare ye.' But this is a mere guess. See the Glossarial Index.

P. 214, Nov. 8, l. 1, Nicostrait, already at July 7, where the corrupt form *Nicoscráit* is found.

Nov. 10, l. 1, Martinus' day in the Roman Martyrology is Nov. 12.

P. 216, Nov. 12, l. 4, *tri meic Erca*, already at Ap. 19.

P. 226, Nov. 26, l. 2. 'Ammon,' probably meant for the Ammonius of Auct. ad Usuard. Nov. 27, l. 4, *macu* 'greatgrandson' seems borrowed either

from W. *maccwy* 'puer' or from a W. **map cu* : cf. *tad cu* 'grandfather,' *mam gu* 'grandmother.'

P. 230, Dec. 3, l. 3, Birin is already at Sep. 4.

P. 232, Dec. 6, l. 1. Nicholaus. His translation has been commemorated at May 9. Line 2 wants both an alliteration and a syllable. Read *Leontia* [*fial*] *findóg*, 'modest Leontia, a fair virgin.'

P. 234, Dec. 7, l. 3. Ambrois. See at Ap. 4.

P. 242, Dec. 19, l. 4, *uamach*. As to the use of caves by Celtic saints, see Bp. Forbes, *Lives of SS. Ninian and Kentigern*, 1874, pp. 214, 345, and *Lism. Lives*, p. 250, l. 10.

Dec. 21, l. 4. Fulartach, already at March 29.

P. 250, epilogue, l. 2. The expression *bith broenach*, literally 'world full of showers' (of tears), is a curiously close parallel to the *worlde wete*, tearful world,' of *Pearl*, ed. I. Gollancz, stanza 64.

l. 10, *éccaib*, literally 'mortibus.' Here the dat. plural of *éc* is used of the death of one person. So in Sophocles, O.T. 496, ἐπίκουρος ἀδήλων θανάτων. El. 206, θανάτους αἰκεῖς διδύμαιν χειροῖν.

P. 260, l. 2, *insert* brígmaith, March 12.

P. 264, l. 12, *insert* cóemmac, Ap. 5.

P. 265, crem. Add the Boeotian κρέμυον.

P. 272, l. 22, *after* virtus *insert* Marc. vi. 5.

P. 274, l. 9 from bottom, *after* root *insert* May 3.

P. 275, l. 30, *add* Or is *gangda* the gen. sg. of a **gangaid* 'litany,' cognate with the Church Slavonic *gangnati* 'to murmur'? If so, translate *oene in gangda gabaid* by 'sing ye the fast of the (Greater) Litany,' i.e. the Litania Major instituted by S. Gregory the Great, and compare 'et indictu(m) ieiuniu(m) de letan*ia* maiori,' *Martyr. Hieron*, edd. De Rossi et Duchesne, p. 49, col. 3, and 'Rome, letania maior ad sanctum Petrum celebratur,' *Kal. Drumm.* Ap. 25.

P. 285, l. 28, *add* óen-ág, Mar. 16, and óen-laa, Jan. 6.

P. 286, pápa. Add references to Jan. 5, June 20, July 11, 12, Aug. 2, 6.

P. 287, l. 32, *after* See *insert* fó-rend. Line 37 *add* Gaul. *Rēmi* (Reims), Lat. *primus*.

P. 288, after l. 5, *insert* ró *very much*, Aug. 10.

P. 291, *before* l. 7 from bottom *insert* táidlech (tóidlech?) *shining, radiant*, Sep. 1, Nov. 2. See Glossarial Index to Fél. Oeng. cccxxiv.

P. 315, l. 10 from bottom. Inis Ednig, *add* now probably Inishnee in the mouth of the Owenmore river, in the west of the co. of Galway, F.M. A.D. 768, note m.

P. 322, after l. 41, *insert* Rodamm, Aug. 24, = Rodomum, Rotomagus, now Rouen.

P. 326. Túaim Inbir, *add* an ecclesiastical establishment in Westmeath. The name occurs in an eighth century poem (*Irische Texte*, i. 318), which begins thus: M'airiuclán i Tuaim Inbir 'my little oratory in Túaim Inbir.'

P. 336, l. 39, *add* mart. in Iona, A.D. 825. His day on the Continent is Jan. 19.

P. 343, l. 11, *add* In Vita Kentigerni c. 1, *mochohe* is glossed by the Latin *care mi*. Hence it seems that *coe* is = W. *cu*.

CORRIGENDA.

P. 7, Jan. 2, *for* Marcellus *read* Marcellinus : *for* 'tis *read* 'twill be.
P. 8, Jan. 3, 4, *for* Octavae *read* Octauae.
P. 9, l. 6, *for* Faithne *read* Fathan.
Jan. 4, *for* doth not betray us *read* betrayed not. *for* Eugan *read* Eugenius.
P. 11, l. 14, *for* Airiud *read* Aired.
P. 14, Jan. 12, l. 3, *for* ic ropéin *read* i cropéin.
P. 15, Jan. 12, l. 2, *for* great pain *read* death-pain.
l. 4, *after* whose *insert* still.
P. 16, Jan. 14, l. 5, *for con*chleir *read* 'con chleir.
P. 17, l. 5, *for* a noble merciful band *read* with this band of chiefs.
P. 19, Jan. 17, *for* Meleusippus, Neone *read* Melasippus, Neo.
Jan. 18, *for* treacherous *read* false virgins.
Jan. 19, *for* Laudamair [leg. Laudomarus? Laudomarcus?] *read* Laudomarus. In gloss 1 dele (Navan).
P. 23, Jan. 24, *for* Mausonius *read* Muso. *for* young (and) dear *read* a dear warrior.
Jan. 25, *for* defends us *read* defended him (scil. St. Paul, see Acts ix.), 17. *For* the noise of *read* bright-pious.
P. 25, Jan. 27, *for* noble *read* strong. In gl. 5, *for* noble *read* strong.
Jan. 28, *for* Eoin *read* Johannes.
P. 27, Jan. 31, l. 3, *for* Ebnait *read* Oebnat.
P. 29, Feb. 2, l. 3, *for* bear ye *read* ye bear. L. 4, *for* perceives us *read* felt not (lust).
Feb. 2, *for* Avianus? Tigris *read* Urbanus? Tigrides.
Pp. 30, 31, Feb 4. The gloss-numbers in the text and its translation are wrong. Gloss 3 is on Chota (l. 1) : gloss 4 is on Cuanna (l. 9) ; gloss 5 is on Ciaran.
P. 31, Feb. 6, ll. 6, 7, *for* the stanza is my great portion *read* my great stanza.
P. 32, Feb. 9, *for* Ausbertus *read* Ansbertus.
P. 33, Feb. 7, *for* Moenacan, Moyses *read* Moenucán, Moysetis.
Feb. 9, *for* Ausbertus *read* Ansbertus.
P. 34, Feb. 11, l. 7, *for* [b] *read* [a] line 12, *for* Inna *read* inna.
P. 35, Feb. 11, l. 6, *for* Ina *read* as.
P 41, Feb. 22, l. 4, *for* Mac *read* The son of. Line 5, for the colon put a comma. Gloss 5, *for* daughters *read* daughter.
P. 43, Feb. 23, l. 3, *for* Ernen *read* Ernín. Gloss 4, *for* Lethglinn *read* Lethglenn.
P. 44, Feb. 28, last line, *read* dodaing.
P. 45, Feb. 28. The last sentence should be : Its great assembly which I praise (be) against the hardship of the devils! Gloss 1, *for* Eriud *read* Aired.
P. 47, March 3, l. 3, *for* royal-fair *read* of the white fore-arm.
P. 51, March 8, gl. 5, *for* n-Eire *read* n-Eirc.
P. 52, March 12, l. 2. Perhaps here and at June 29, *cara* is a verb, meaning 'thou lovest': gl. 1, *for* Faithin *read* Fathan.
P. 55, March 14, l. 1, *before* a band *insert* that is. Line 3, *for* Eufrasius *read* Euphrosius.

P. 55, March 15, l. 2, *for* without (any) defence thereof *read* not to defend Him.
P. 57, March 17, gl. 5, *for* Naise *read* Nasc.
P. 59, March 19, l. 1, *for* burnings *read* outrages, *and cancel* the note. *For* Colocerus *read* Calocaerius : *for* Quintilla *read* Quintillus.
March 21, l. 2, *for* firm ones *read* shrewd one.
P. 61, March 22, *for* in my company *read* near me.
March 23, *for* Maedóc *read* Medóc.
March 24, l. 3, *for* whom I should not dare *read* who is not dared, l. 4, *for* for *read* on.
P. 63, March 26, gl. 1, *for* Erbert *read* Airbertach.
March 27, l. 1, *for* Mindful *read* Remember.
P. 65, March 30, *for* Fola *read* Tóla.
for Satul (?) *read* Satullus.
P. 67, March 31, l. 3, *for* Protadius *read* Protida. *For* Faelán, Mac Aeda *read* Faelán, son of Aed. l. 5, *for* Those *read* The.
P. 69, Ap. 2, *for* Marcis (?) *read* Marcisus. *For* Nicetas *read* Nicetius. In gloss 3, before Cael *insert* the
Ap. 3, *for* Agape *read* Agapis. *For* in my company *read* near me.
P. 70, Ap. 5, l. 4, *for* Herenis *read* hErenis.
Ap. 6, gl. 2, *for* cihnn *read* chinn.
P. 71, Ap. 5, *for* Marcianus *read* Martiana.
Ap. 6, *for* Modestus *read* Modestia.
for that band for which I contend *read* the band which I proclaim.
P. 73, Ap. 7, *read* Caelestinus.
Ap. 8, *for* in our company *read* near us.
P. 77, Ap. 14, *for* may I be, O holy, white Christ, in an assembly *read* O holy white Christ, may our meeting be
Ap. 15, *for* Maximus *read* Maximius.
P. 79, Ap. 16, l. 2, *for* Carisius *read* Charisius : *for* which is no blame *read* who are not unmanned.
Ap. 17, l. 2, *for* we reckon *read* reckon ye.
P. 80, Ap. 12, l. 5, dele the hyphen.
P. 81, Ap. 21, *for* Soterus *read* Soter.
P. 83, Ap. 22, l. 4, *read* Agapetus.
Ap. 23, l. 4, *for* let them *read* they.
P. 85, Ap. 15, ll. 3, 4, *for* deacon Nenn—nobles *read* heavenly deacon Nenn.
Ap. 27, ll. 3, 4, *for* around my assembly *read* near me.
P. 87, Ap. 28, l. 2, *for* are *read* were.
Ap. 29, ll. 3, 4, *for* these columns, etc., *read* they are a safeguard to all, the towers against serious battle.
Ap. 30, l. 2, *for* Dagair *read* Dagarius.
P. 89, May 1, l. 4, *for* Andeoil *read* Andeolus.
May 2, l. 1, *read* Neopolis.
May 3, l. 2, *read* Theodulus. L. 4, *for* root of addition *read* an additional root.
P. 91, May 6, ll. 2, 3, *for* their forewarning *read* the talk about them.
P. 95, May 12, *for* with Dimma of the good fight *read* besides Dímma with a good blessing.
P. 97, May 13, l. 1, *for* belonged *read* been (dedicated)
May 15, l. 5, *for* I entreat the noble Spirit *read* The noble Spirit whom I entreat (be)
Pp. 98, 99, March 18, *for* M[a]edoc, Maedóc *read* Medoc, Medóc.
P. 100, last line, *for* Dall *read* Dal.

P. 103, May 23, *for* Astonius *read* Aphthonius.
May 24, l. 4 *for* I beseech *read* whom thou beseechest.
P. 104, May 28, l. 7, *read* glan glere.
P. 105, May 27, *for* to safeguard us *read* our protection. *For* (belongs) to *read* (is) by.
P. 106, May 30, l. 3, *for* Cuanna *read* cuanna.
P. 107, May 30, *for* Cuanna *read* fine.
May 31, l. 3, for Crescentius *read* Crescentianus. L. 4, *for* convey *read* (fare) before.
P. 109, June 2, l. 2, *for* Algeis *read* Algisus. Line 3, *for* we reckon *read* reckon ye, gl. 1, *for* Uincenn *read* Uinsenn.
June 3, l. 1, *for* seek *read* love. L. 4, *for* 'tis *read* 'twill be.
P. 111, June 5, l. 3, *for* (may they bring) us *read* (may) we (go).
June 6, l. 3, *for* his *read* their.
P. 113, June 7, l. 1 should perhaps be 'Bishop Paul, though it be useless (to say so), his reward failed not.' Cancel notes a in pp. 112, 113. L. 3, *for* death *read* a band.
June 8, l. 4, *for* proclaim ye him *read* whom ye proclaim.
P. 115, June 10, l. 2, *for* a *read* the.
June 12, l. 1, *for* Basilis *read* Basilides.
P. 119, June 17, l. 2, *for* fieriness *read* blame. *For* prayerful Gundulfus *read* Gundulfus whom thou entreatest. L. 4, *for* sons in the noble abode *read* in a strong abode. Gloss 7, *for* noble *read* strong.
June 18, l. 3, *for* truly *read* that (is said) truly.
P. 121, June 21, l. 4, *for* protect *read* console.
June 22, l. 4, for that host *read* the hosting
P. 123, June 23, l. 3, *for* Edildrida *read* Etheldreda.
June 24, *read* Gilbertus, Agoadus.
P. 129, July 1, l. 3, *for* and Emaint from Cluain, bishops *read* bishops from Cluain Emaint.
P. 132, July 9, gl. 1, *for* Blathmaic *read* Blathmeic.
P. 133, July 7, l. 2, *read* Pantaenus.
July 8, l. 3, *for* whom *read* him.
July 9, gl. 1, *for* Blathmac's *read* Blathmec's.
P. 137, July 13, l. 4, *for* strict *read* stout.
July 14, l. 1, *omit* I. Line 2, *read* Blathmec. Line 3, *for* whom *read* him. July 15, gl. 3, *for* Inage (? Mage?) *read* Mág e.
P. 139, July 17, l. 3, *for* proclaim his body, which was *read* proclaim : his body was, July 19, l. 1, *omit* let us.
July 18, *read* Dubógán, Crónán.
P. 143, July 24, l. 3, *read* Blathmec.
P. 145, July 26, l. 3, *for* Sempronius *read* Symphronius.
July 27, l. 1, *for* Maximinianus *read* Maximianus. Line 2, *for* Marcianus *read* Martinianus. Line 3, *for* whom *read* him.
July 28, l. 4, *for* of increase *read* more.
July 31, l. 2, *for* let Nadfraech's sons be *read* Nad-fráich's sons were.
P. 148, Aug. 1, l. 8, *for* mo Chaba *read* Mochaba
P. 149, Aug. 1, ll. 4, 5, *read* remember the Maccabaean sons
Aug. 2, l. 1, *omit* I. Line 2, *for* beside melodious *read* arrange beside
Aug. 3, l. 2, *read* Abibon. Line 5, *for* ever *read* a leader.
P. 151, Aug. 4, l. 1, *for* whom I would not dare *read* who is not dared.
Aug. 5, l. 4, *for* her *read* his : l. 5, *for* her *read* him.
Aug. 6, l. 2, *read* Agapetus. *For* victorious *read* warlike. Line 4, *after* me *insert* with them.
P. 153, Aug. 8, l. 2, *for* hardships *read* straits.
Aug. 9, l. 4, *for* protect *read* console.

P. 155, Aug. 10, l. 2, *for* hide ye not *read* which ye hide not. L. 3, *for* and true *read* men.

Aug. 11, ll. 3, 4, *for* whom thou shouldst not dare, *read* who is not dared.

P. 157, Aug. 14, l. 3, *read* Broccaid.

P. 159, Aug. 17, l. 4, *for* a noble *read* the.

Aug. 18, l. 1, *read* Agapetus, line 3 *for* battle *read* blessing, *and cancel* note c.

P. 161, Aug. 19, l. 4, *for* for *read* on.

Aug. 20, l. 2, *for* whom thou darest not, *read* who is not dared. Line 4, *for* watches over you *read* Porphyrius. Gl. 2, *for* Ruacach *read* Rúscach.

P. 162, Aug. 22, gl. 2, *read* cComhgall.

P. 163, Aug. 24, l. 5, *for* ; gracious bishop Rodaimm *read*, the gracious bishop of Rouen.

P. 165, Aug. 26, *for* Basilius *read* Basilla.

P. 169, Sep. 2, l. 2, *for* Sinuna *read* Zeno.

Sep. 3, l. 1, *for* Serapia *read* Seraphia.

P. 171, Sep. 4, l. 2, *for* Fiachraig *read* with Fiachra. L. 4, *read* Birin, Suicbert. Sep. 5, l. 4, *read* Briccín. Sep. 6, l. 3, *for* branch *read* rod.

P. 173, Sep. 7, l. 3, *for* control the attack on me *read* direct my war-service (*i.e.* as one of Christ's soldiers). See Windisch's Wörterbuch, *s. v. amsa* Kriegsdienst.

P. 175, Sep. 12, l. 2, *for* Lasrián. Mac Lasre, Fled an increase *read* Lasrián, son of Lasre, Fled, let us add.

P. 177, Sep. 13, l. 2, *for* of the strong effort *read* strong of effort.

P. 178, Sep. 17, gl. 3, *after* Moir *insert* Maige.

P. 179, Sep. 18, l. 2, *for* who was found a help *read* to help thee.

P. 181, Sep. 19, *for* 'Eutyches,' and 'Acutus' *read* 'Euticus' and 'Acutius.'

Sep. 21, l. 2, *for* Claudus *read* Claudius.

P. 183, Sep. 23, l. 2, *read* Cóemnat, gl. 1, *for* Cónall *read* Conall.

P. 185, Sep. 25, l. 4, *for* before *read* from.

P. 187, Sep. 28, l. 2, Zacchaeus. Stacteus, probably is meant.

P. 191, Oct. 6, *for* Sagaris *read* Sagar.

P. 193, Oct. 8, l. 5, *for* is *read* (be).

P. 195, Oct. 10, l. 3, *after* will *insert* not. Line 4 *dele* (?)

Oct. 11, l. 4, *read* my chaste Caidbeo, a help.

Oct. 12, l. 1, *read* Fiachra (and) Faelán, the modest ones.

P. 197, Oct. 16, l. 2 *omit* let us.

P. 199, Oct. 17, l. 2, *read* Crescentianus.

Oct. 18, l. 3, *read* Triphonia.

Oct. 19, l. 1, *for* them *read* her. Line 4, *for* they *read* who.

P. 201, Oct. 21, l. 2, *read* Mael-Aithchéin.

P. 205, Oct. 26, l. 2, *for* be lasting *read* endure lastingly. Lines 4—5, *for* keep (us) from *read* resist.

P. 211, Nov. 2, gl. 8, *for* Scotchman *read* Scotchwoman.

P. 213, Nov. 4, *for* Birstan *read* Byrnstán.

P. 215, Nov. 8, l. 1. We should probably read Castorius, Sympronianus. gloss 2, *read* Lethglenn.

P. 217, Nov. 11, l. 1, *read* Mennas. Line 2, *for* praise *read* magnify. Cancel note *a*.

P. 218, Nov. 14, l. 6, *for* mo Chuti *read* Mochuti.

P. 219, Nov. 13, l. 1, *read* Aldegundis.

Nov. 14, l. 3, *for* my Cuta *read* Machutus. Line 4, *for* are *read* were.

Pp. 220, 221, Nov. 18, gl. 1, *for* Liuchaine *read* [f]liuchaine.

P. 225, Nov. 24, l. 4, *for* be in *read* (go) into. gl. 6, *for* Uamach *read* Uamad.

P. 229, Nov. 28, l. 3, *read* Bóchra's. Nov. 29, l. 3, *dele* whom.
Nov. 30, l. 1, *for* Trajanus *read* Trojanus.
P. 231, Dec. 2, *for* Vivianus *read* Viviana
Dec. 3, l. 2, *for* Birín *read* Birin.
P. 233, Dec. 4, l. 2, *for* Miletus *read* Meletius.
Dec. 5, l. 1, *for* Nicetas *read* Nicetius.
P. 234, *dele* note c.
P. 237, note a. Omit from 'it can' to the end.
P. 245, Dec. 22, l. 2, *read* Aego.
P. 247, Dec. 24, l. 2, *read* Temnén.
P. 255, s.v. 1. aithnim. I think now that *aithnemm* must be a verbal noun like *tarcemm*, Oct. 23. See Additional Notes, supra, p. 404.
P. 261, l. 19, dele *fhurpair*, Aug. 20, and for *foemaid* read *foemaid.*
P. 262, l. 6, *read* cechair.
P. 266, *dele* l. 25, and in l. 26, *after* Mar. 27 *insert* Aug. 1.
P. 267, second line from bottom, *dele* from
P. 273, l. 6 from bottom, *for* flinch *read* fliuch.
P. 274, *dele* line 21.
P. 275, l. 14, *dele* Ap. 25.
P. 280, l. 2 from bottom, *for* pret. *read* perf.
P. 287, l. 20, *for* organ *read* orgán, as appears from the assonances organ, Comhghán, Feb. 27; Cobhrán, organ, July 19; organ, Odhrán, Oct. 2.
P. 318, l. 6 from bottom, *for* Melge *read* Mélgi.
P. 388, l. 30, *for* Pantnus *read* Pantenus.
P. 391, dele l. 22.

LONDON :
HARRISON AND SONS, PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY,
ST. MARTIN'S LANE.

HENRY BRADSHAW SOCIETY,

FOR EDITING RARE LITURGICAL TEXTS.

PRESIDENT.

THE BISHOP OF SALISBURY.

VICE-PRESIDENTS.

The Bishop of Durham.
The Bishop of Edinburgh.
The Dean of Carlisle.
Rev. The Hon. Stephen W. Lawley, M.A.
Rev. F. Procter, M.A.
Monsieur Léopold Delisle.
Henry Hucks Gibbs, Esq., F.S.A.
Whitley Stokes, Esq., D.C.L.

MEMBERS OF COUNCIL.

Rev. E. S. Dewick, M.A., F.S.A., *Hon. Treasurer.*
Rev. John H. Bernard, D.D.
W. J. Birkbeck, Esq., M.A., F.S.A.
Rev. W. C. Bishop, M.A.
Rev. F. E. Brightman, M.A.
Rev. Walter Howard Frere, M.A.
W. H. St. John Hope, Esq, M.A.
M. R. James, Esq., Litt.D.
F. Jenkinson, Esq., M.A.
F. Madan, Esq., M.A.
J. T. Micklethwaite, Esq., F.S.A.
Rev. F. E. Warren, B.D., F.S.A.
Rev. H. A. Wilson, M.A.
Rev. Christopher Wordsworth, M.A.
Dr. J. Wickham Legg, F.R.C.P., F.S.A., *Hon. Secretary.*

List of Works already issued or preparing.

1891. I. MISSALE AD USUM ECCLESIÆ WESTMONASTERIENSIS, fasc. i. Edited by Dr. J. WICKHAM LEGG, F.S.A. 8vo. [Dec. 1891.]

III. THE MARTILOGE, 1526. Edited by the Rev. F. PROCTER, M.A., and the Rev. E. S. DEWICK, M.A., F.S.A. 8vo. [May, 1893.]

1892. II. THE MANNER OF THE CORONATION OF KING CHARLES THE FIRST, 1626. Edited by the Rev. CHR. WORDSWORTH, M.A. 8vo. [Dec. 1892.]

IV. THE BANGOR ANTIPHONARIUM. Edited by the Rev. F. E. WARREN, B.D., F.S.A. Part I. containing complete facsimile in collotype, with historical and palæographical introduction. 4to. [Aug. 1893.]

1893. V. MISSALE AD USUM ECCLESIÆ WESTMONASTERIENSIS, fasc. ii. Edited by Dr. J. WICKHAM LEGG, F.S.A. 8vo. [Aug. 1893.]

VI. OFFICIUM ECCLESIASTICUM ABBATUM SECUNDUM USUM EVESHAMENSIS MONASTERII. Edited by the Rev. H. A. WILSON, M.A. 8vo. [Aug. 1893.]

1894. VII. TRACTS OF CLEMENT MAYDESTONE, viz. DEFENSORIUM DIRECTORII and CREDE MICHI. Edited by the Rev. CHR. WORDSWORTH, M.A. 8vo. [Oct. 1894.]

VIII. THE WINCHESTER TROPER. Edited by the Rev. W. HOWARD FRERE, M.A. 8vo. [Nov. 1894.]

1895. IX. THE MARTYROLOGY OF GORMAN. Edited by WHITLEY STOKES, D.C.L., Foreign Associate of the Institute of France. 8vo. [July, 1895.]

X. THE BANGOR ANTIPHONARIUM, Part II. containing an amended text with liturgical introduction, and an appendix containing an edition of Harleian MS. 7653. Edited by the Rev. F. E. WARREN, B.D., F.S.A. 4to. [Nearly ready.]

For future years the following Works are in active preparation:

MISSALE AD USUM ECCLESIÆ WESTMONASTERIENSIS, fasc. iii. Containing an appendix giving certain Offices from Westminster MSS. in the Bodleian Library and the British Museum, together with full indices, notes, and a liturgical introduction. Edited by Dr. J. WICKHAM LEGG, F.S.A. 8vo. [In the Press.]

THE MISSAL OF ROBERT OF JUMIÈGES, BISHOP OF LONDON, A.D. 1044–1051, AND ARCHBISHOP OF CANTERBURY IN A.D. 1051. Edited from a MS. in the Public Library at Rouen, by the Rev. H. A. WILSON, M.A. 8vo. [In the Press.]

THE IRISH LIBER HYMNORUM. Edited from MSS. in the Libraries of Trinity College, and the Franciscan Convent at Dublin by the Rev. JOHN H. BERNARD, D.D., and Dr. ROBERT ATKINSON. 8vo. [In the Press.]

ABBOT WARE'S CONSUETUDINARY OF WESTMINSTER. Edited by Sir E. MAUNDE THOMPSON, K.C.B., LL.D., D.C.L., F.S.A. 8vo. [In the Press.]

THE HEREFORD BREVIARY. Edited by the Rev. W. HOWARD FRERE, M.A. 8vo. [In the Press.]

MISSALE ROMANUM, Milan, 1474. (The first printed edition of the Roman Missal.) Edited by the Rev. ROBERT LIPPE.

CLEMENT MAYDESTONE'S DIRECTORIUM SACERDOTUM.

THE LITURGY OF ST. JAMES. Edited by the Rev. F. E. BRIGHTMAN, M.A.

THE BENEDICTIONAL OF ROBERT OF JUMIÈGES.

A MISCELLANEOUS VOLUME CONTAINING:

THE CANON OF THE MASS, AND ITS VARIANTS. Edited by the Rev. H. A. WILSON and Dr. J. WICKHAM LEGG.

AN EDITION OF BODLEIAN MS. LITURG. MISC. 345. Edited by the Rev. H. A. WILSON.

AN EDITION OF A BODLEIAN MS. (Wood MS. 17) Langforde's *Meditatyons for Goostly Exercyse in the tyme of the Masse*. Edited by Dr. J. WICKHAM LEGG.

A REPRINT OF *Instructio seu Alphabetum Sacerdotum*. Edited by Dr. J. WICKHAM LEGG.

July, 1895.

*** Those wishing to join the Society are requested to communicate with the Hon. Secretary, Dr. J. WICKHAM LEGG, 47, Green Street, Park Lane, London, W.; or with the Hon. Treasurer, the Rev. E. S. DEWICK, 26, Oxford Square, Hyde Park, London, W.

The books are issued to members in return for an annual subscription of one guinea, payable at the beginning of each year.

Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 01146 9436

DATE DUE

JUN 15 1985

JUN 15 1985

JUN 15 1985

GAYLORD

PRINTED IN U.S.A.